CORINT
ISTORIE
ficțiune

EVADARE DE LA AUSCHWITZ

BESTSELLER *NEW YORK TIMES*

JOEL C. ROSENBERG

JOEL C. ROSENBERG

EVADARE DE LA AUSCHWITZ

CORINT
ISTORIE
ficțiune

JOEL C. ROSENBERG

EVADARE DE LA AUSCHWITZ

Traducere din limba engleză de Sorin Șerb
Prefață de Doina Jela

CORINT BOOKS
2019

JOEL C. ROSENBERG (n. 1967) a publicat 14 romane și cinci lucrări cu caracter documentar. Șase dintre romanele sale s-au aflat pe lista de bestselleruri a ziarului *New York Times*, și anume: *The Last Jihad* (2002), *The Last Days* (2003), *The Ezekiel Option* (2005), *The Copper Scroll* (2006), *Dead Heat* (2008) și *The Twelfth Imam* (2010). *The Ezekiel Option* a primit premiul Gold Medallion pentru „cel mai bun roman al anului 2006" din partea Evangelical Christian Publishers Association. În calitate de consultant în comunicare, a colaborat cu o serie de lideri din SUA și Israel, printre care Steve Forbes, Rush Limbaugh, Natan Sharansky și Benjamin Netanyahu. A acordat sute de interviuri la posturi de radio și televiziune renumite, precum ABC, CNN, FOX News, The History Channel și MSNBC. A absolvit Universitatea Syracuse, fiind licențiat în cinematografie. Locuiește în SUA, în apropiere de Washington, DC.

Redactor coordonator: Alin Mureșan

Redactare: Andrei Pogăciaș
Tehnoredactare: Mihaela Ciufu
Design copertă: Dan Mihalache
Ilustrații copertă: *Imagine din lagărul de concentrare și exterminare Auschwitz-Birkenau* © Alamy Stock Photo (coperta I). *Șinele care duceau de la rampa de descărcare la camerele de gazare din lagăr* © Shutterstock (coperta a IV-a).

JOEL C. ROSENBERG
The Auschwitz Escape
Copyright © 2014 by Joel C. Rosenberg
All rights reserved.

Toate drepturile asupra ediției în limba română aparțin
EDITURII CORINT BOOKS.

ISBN: 978-606-793-604-9

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

ROSENBERG, JOEL

Evadare de la Auschwitz / Joel C. Rosenberg; trad. din lb. engleză de Sorin Șerb; pref. de Doina Jela. - București: Corint Books, 2019
ISBN 978-606-793-604-9

I. Șerb, Sorin (trad.)
II. Jela, Doina (pref.)

821.111

Prefață

„Stătea și se întreba cum de a devenit lumea un asemenea iad. Cum de pot atâția oameni buni să fie atât de orbi în fața atrocităților care se petrec în jurul lor? Ar fi fost de înțeles dacă nu ar fi știut că milioane de vieți erau nimicite."

Interogația de mai sus, extrasă din ultimele pagini ale cărții pe care o aveți în mâini, o străbate pe de-a-ntregul, persistând și după încheierea lecturii. Ea reprezintă un adagiu, iar la nivel stilistic, un fel de temă cu variațiuni, intervenind obsesiv pe tot parcursul narațiunii. Iat-o, modificată, dacă nu subliniată într-o manieră ironic-sarcastică șostakoviană (autorul fiind un descendent pe linie paternă al unei familii de evrei emigrate din Rusia) de la prima până la ultima pagină.

Este 1 septembrie 1939. Suntem în orășelul Siegen din Germania, în casa profesorului Reuben Weiss, înlăturat recent din post și din locuința sa berlineză. Acesta, abia ridicându-și ochii din cartea în a cărei lectură este adâncit, se adresează soției: „Sarah, te rog, n-o mai lua de la capăt cu prostiile astea. Om fi noi evrei, dar suntem și noi germani. Germani devotați. Toate acestea vor trece cu vremea. Zilele lui *Herr* Hitler sunt numărate și totul va fi cum a fost odată."

În momentul următor, Reuben Weiss este ucis de naziști sub ochii soției îngrozite, împușcată și ea în timp ce îi strigă fiului ei, aflat și el în casă: „Fugi, Jacob, fugi."

În februarie 1943, Jacob, personajul principal al cărții, la vremea respectivă, un tânăr abia ieșit din adolescență, un pașnic iubitor de natură și cărți, se alătură Rezistenței, conduse de mai lucidul frate al tatălui, Abraham Weiss (legendarul „Avi"). Ei află că au trecut spre Polonia garnituri de tren ducând la moarte mii de evrei și comunică știrea camarazilor. Nici aceștia nu sunt însă mai receptivi la veștile sumbre: „Hai, Avi, zvonurile astea nu au niciun temei [...]. Naziștii îi ucid pe evrei – cum ai zis tu – *sistematic*? Prostii. Ce sens ar avea? Au nevoie de mâna de lucru a evreilor pentru a construi și a-și ține fabricile în funcțiune. Au nevoie de mâinile evreilor ca să producă material pentru efortul de război german."

Consecința acestei neîncrederi este la fel de promptă: Jacob și unchiul său sunt nevoiți să întreprindă, ajutați doar de alți doi tineri, operația plănuită de eliberare a evreilor din următorul tren care se îndrepta spre Auschwitz. Unic supraviețuitor și prins în ambuscadă, Jacob constată că nici măcar călătorii care înaintează drept spre propria moarte nu cred: „Doamna Brenner suspină. La fel și ceilalți. Unii îl luară peste picior pe Jacob, spunându-i că este nebun."

Tot așa, își va aminti el neputincios, nu-l crezuseră pe unchiul lui nici membrii organizațiilor evreiești: „Toți credeau că delirează sau exagerează pentru a atrage mai multă compasiune."

Pentru Jacob, care ezită el însuși la început, acesta este un motiv de meditație și, în același timp, o lecție. Ajuns la Auschwitz, va ști ce are de făcut: trebuie să adune dovezi care să-i oblige pe cei de afară să creadă, văzând cu propriii ochi, ceea ce unchiul său crezuse fără a vedea. Cutia de oțel cu dovezi furnizate chiar de asasini conține pagini copiate cu grijă din registrele oficiale în care sunt consemnate numele și numărul celor uciși, etichete și chiar o cutie goală de Zyklon B, gazul ucigaș numit sarcastic „elixirul nemuririi". Destinația ei: autoritățile americane.

Scena care încheie acest proiect de viață dus la bun sfârșit, dar presărat cu nenumărate peripeții pe cât de spectaculoase, pe atât de reale – fictive fiind doar numele personajelor, nu și existența lor – aduce și rezolvarea ironică a temei: Jacob ajunge la fostul ambasador al Franței în SUA, prin intermediul căruia se va adresa factorilor de decizie politică. Deși neîncrezător, fostul diplomat întreprinde toate demersurile necesare. La hotărârea lui contribuie amintirea propriului nepot, un „drept între popoare" care salvase, în orășelul Le Chambon, din sudul Franței, peste cinci mii de evrei. Acesta ajunsese la rândul său la Auschwitz și evadase împreună cu Jacob, murind în timpul evadării.

Răspunsul consilierului militar al președintelui Roosevelt în fața ororii dovedite este însă dezamăgitor: „Toată Europa este un lagăr de exterminare, fiule."

Întreaga explicație a inexplicabilului, întreaga oroare a „soluției finale" preconizate de Hitler și puse în aplicare de Mengele, Höss și celelalte unelte ale demenței sale ucigașe, dacă nu chiar a crimei politice, se află condensate aici, în paginile acestei cărți: de la imposibilitatea de a imagina în abstract Răul și proporțiile sale diabolice, se ajunge, aproape fără veste, la banalizarea lui, spre a invoca celebra expresie consacrată de Hannah Arendt.

Adevărul este că Răul se banalizează chiar sub ochii uluiți ai victimelor și martorilor lui. Asta fiindcă, nici măcar văzut, el nu este verosimil, nu este explicabil, nu este asimilat realității, ci coșmarului. Răul nu poate fi decât înregistrat și probat. Iar autorul, prin intermediul personajului principal, înregistrează, cu maximă fidelitate, elementele de absurd sinistru ale celui mai real cotidian de la Auschwitz: orchestra (de prizonieri!) întâmpinându-i pe cei care soseau în lagăr cu valsuri vieneze și arii din *Mireasa vândută*; asasinatele fulgerătoare săvârșite la cea mai mică mișcare, privire, întrebare; cruda operație de tatuare, mirosul degajat de cuptoare, sectorul numit Canada, unde se

depozitează bunurile evreilor; curățarea rapidă a vagoanelor de vite cu lopeți, perii, furtunuri și înălbitori; evacuarea rapidă pe cărucioare a morților din vagoane și barăci; echipele de *sonderkommando*, însărcinate cu transportarea morților din camerele de gazare la cuptoare, echipe alcătuite din prizonieri care nu rezistă mai mult de câteva săptămâni oribilei sarcini; uciderea copiilor.

Toate acestea sunt de neînțeles, dând naștere, în mintea lui Jacob, unor scene disparate, pe care el ar fi vrut să le uite, asemenea coșmarurilor lipsite de sens din copilăria berlineză: „Veneau studenți de pretutindeni să ardă cărți. Veneau cu sutele și aduceau cu ei mii de cărți. Eram doar un copil, desigur, dar nu văzusem niciodată atât de multe cărți, nici chiar la bibliotecă. Apoi au ridicat rugul acela mare. [...] Flăcările se ridicau la zece-cincisprezece metri. Era fascinant. Au început să arunce însă cărțile în foc, strigând numele autorilor în uralele generale. Erau cărți scrise de tot soiul de scriitori – H.G. Wells, Albert Einstein, Sigmund Freud, toți oameni dintr-ăștia mari. Le aruncau pe toate în foc. Tot ceea ce naziștii considerau că e «eretic» sau «negerman» era pus pe foc."

La fel de fascinant este însă faptul că ucigașii erau oameni asemenea lor: „Această zi de duminică, 25 aprilie 1943, era însă o zi specială. Era Paștele și, spre uimirea lui, Jacob văzu că mulți gardieni, ofițeri și șefi de bloc se duceau la biserică. De fapt, cu puțin înainte de ora 10, în timp ce el și Max ieșiseră la o plimbare prelungită, Jacob îi văzu uluit pe Gerhard Gruder, Louie Grasul și pe alții care se îndreptau spre capela lagărului, îmbrăcați în cele mai bune haine de duminică. Curând, auziră orga și pe torționarii lor cântând cântece de slavă și citind Sfintele Scripturi, și apoi clopotele sunând când slujba se încheie. Cine erau acești oameni? La ce Dumnezeu se rugau? Cum de puteau să

bată, să măcelărească și să ardă ființe umane șase zile pe săptămână, iar apoi să citească Biblia și să se roage duminica?"

Astfel, Jacob înțelege abia acum, când vede realitatea cu ochii lui, o frază citită cândva și neluată în seamă: „După ce se ard cărțile, vine rândul oamenilor."

Autor al unui număr apreciabil de romane de ficțiune istorică, vândute în toată lumea în aproape cinci milioane de exemplare, Joel C. Rosenberg este absolvent al unei facultăți de film. El își valorifică experiența într-o narațiune construită din secvențe scurte, cinematografice, schimbând locul desfășurării acțiunii, timpul acesteia și, în mare măsură, numele personajelor (unele personaje fiind însă reale, ca faimoșii Mengele și Höss).

Evadare de la Auschwitz este o carte profund tulburătoare, plină de dinamism și suspans, care se citește pe nerăsuflate și îndeamnă la reflecție. „Tema cu variațiuni" propusă de autor persistă în mintea cititorului și după ce acesta închide cartea, ca un ecou neliniștitor: nu se împletesc oare banalitatea Răului și neverosimilul său cu banalitatea dulce a confortului cotidian, pe care refuzăm să-l întrerupem înainte ca Răul, ca un deus ex machina, să vină să-l întrerupă el, într-un mod absurd și definitiv, dinafară?

DOINA JELA

ÎN VREMURI ÎNTUNECATE...

... CÂND TOTUL PARE PIERDUT...

... RĂMÂNE O RAZĂ DE SPERANȚĂ.

În memoria celor care au fost omorâți la Auschwitz și pe toată durata Holocaustului: nu veți fi uitați niciodată. Spiritului extraordinar al celor care au supraviețuit Șoah-ului: să vă fie viața și mărturiile cinstite în veci.

Tuturor acelor suflete necunoscute pe care credința le-a făcut să-și riște viața pentru a-i salva pe evrei de un rău cumplit: iubirea voastră să fie un exemplu pentru toți.

Lista personajelor

GERMANI

Familia Weisz

- Jacob Weisz, tânăr evreu originar din Berlin
- Avraham („Avi") Weisz, unchiul lui Jacob
- Ruthie Weisz, sora mai mică a lui Jacob
- Dr. Reuben Weisz, tatăl lui Jacob
- Sarah Weisz, mama lui Jacob

Locuitori din Siegen

- Hans Meyer, prietenul lui Jacob
- Naomi Silver, vecina lui Jacob
- *Herr* Berger, croitor
- Eli Berger, fiul său
- Domnul Müller, brutar

Ofițeri la Auschwitz

- Rudolf Höss, comandant la Auschwitz*
- Colonelul Klaus von Strassen, director însărcinat cu securitatea
- Josef Mengele, doctor la Auschwitz*
- „Louie Grasul", gardian în lagăr

FRANCEZI

Familia Leclerc

- Jean-Luc („Luc") Leclerc, pastor asistent în Le Chambon
- Claire Leclerc, soția lui
- Lilly Leclerc, fiica lor cea mare
- Madeline Leclerc, fiica lor cea mică
- Philippe Leclerc, fratele lui Jean-Luc
- Monique, sora lui Jean-Luc
- Nicolas („Nic"), soțul lui Monique
- Jacqueline, fiica lor

Alții

- Pastorul Chrétien, colegul lui Jean-Luc
- Pastorul Émile, colegul lui Jean-Luc
- François d'Astier, fost ambasador francez în Statele Unite
- Camille d'Astier, soția lui

AMERICANI

- Cordell Hull, secretar de stat*
- Colonelul Jack Dancy, consilier militar al președintelui Roosevelt
- William Barrett, consilier superior al secretarului Hull
- Sumner Welles, subsecretar de stat*
- Henry Stimson, secretar al apărării*
- Harry Hopkins, secretar al comerțului*

BELGIENI

- Maurice („Morry") Tulek, comandantul unei celule a Rezistenței
- Micah Kahn, membru al Rezistenței

---

* Personaje istorice reale

- Marc Kahn, fratele lui Micah, comunist
- Henri Germaine, membru al Rezistenței
- Jacques Bouquet, membru al Rezistenței
- Léon Halévy, refugiat evreu

PRIZONIERI LA AUSCHWITZ

Prizonieri evrei

- Maximilian („Max") Cohen, român, lucrează la „Canada"
- Abigail („Abby") Cohen, sora lui, lucrează la clinică
- Lara, femeie din trenul către Auschwitz
- Doamna Brenner, femeie din trenul către Auschwitz
- Marvin Eliezer, bărbat din trenul către Auschwitz
- Leonard Eliezer, fiul lui Marvin
- Josef Starwolski, polonez, lucrează la biroul de registratură
- Otto Steinberger, cehoslovac, registrator
- Abraham („Abe") Frenkel, cehoslovac, registrator

Alții

- Leszek Poczciwinski, *kapo* însărcinat cu „Canada"
- Gerhard Gruder, șef de bloc
- Stefan, lucrător la brutărie
- Andrej, lucrător la brutărie
- Janko, lucrător la brutărie

POLONEZI

- Jedrick, fermier
- Brygita, soția lui

PARTEA ÎNTÂI

„Părea că țara fusese înghițită de un formidabil nor otrăvitor, neliniștit, paralizant.

Totul se destrăma, se descompunea în bucăți și era aruncat în brațele spaimei ca o corabie fără direcție, totul se petrecea ca într-un coșmar de nedescris."

ANDRÉ MORIZE

1

12 mai 1940
Sedan, Franța

„Dacă nu e controlat, răul este preludiul genocidului."

Era o frază citită cândva de Jean-Luc Leclerc într-o carte veche. Îi atrăsese atenția și îi rămăsese în minte. Acum nici măcar nu-și mai amintea cine scrisese cartea sau care îi era titlul, dar nu avea nicio importanță. Cartea era ușor de uitat, nu și acea frază. Acum, indiferent cât s-ar fi străduit, nu și-o putea scoate din cap.

Se simțea de parcă toate moleculele din corpul lui s-ar fi cutremurat. Răul se pusese în mișcare și, cu toate că toți cei din jurul lui păreau legați la ochi și hotărâți să nu creadă asta, nu se îndoia defel că naziștii veneau să-i prindă pe ei, pe toți francezii, mânați cu toții de furia lor ucigașă, și se temea cumplit de baia de sânge care urma să vină, adusă de cizmele și crucea lor încârligată.

Nu că l-ar fi ascultat cineva. La urma urmei, cine era el, să creadă că știa ce destin îi fusese hărăzit țării sale? De fapt, nu era decât un tinerel, chiar așa, un tinerel de doar douăzeci și opt de ani și, când se uita în oglindă în fiecare dimineață,

nu vedea nimic extraordinar. Nu l-ai fi deosebit în mulțime. Nu era prea înalt și nici prea bine clădit, avea părul nisipiu și ochii verzi-albăstrui. Purta ochelari rotunzi, cu ramă subțire, de aur, care-i dădeau un aer ceva mai studios, chiar mai intelectual decât era de fapt. Își dorise dintotdeauna să-și lase barbă – măcar cioc –, dar chiar și minunata lui soție îl tachina pe tema asta, spunând că eforturile lui nu erau încununate de prea mult succes. Nu avea cine știe ce funcție, nici titlu sau putere, nici bani, faimă sau renume. Nu avea legături în casta politicienilor și nici în cea a jurnaliștilor. Era, în schimb, urmașul aproape lefter a cinci generații de fermieri. Protestant într-o națiune în care catolicii reprezentau de departe majoritatea, era pastor de rang inferior – de fapt, doar pastor *asistent* la o bisericuță din cătunul Le Chambon, în sudul Franței, loc de care nu auzise nimeni și probabil nici nu va auzi vreodată. De ce l-ar fi luat cineva în serios?

Nu avea nimeni niciun motiv, își spunea el, dar asta nu înseamnă că nu avea dreptate.

La nord, Winston Churchill avertiza că Hitler voia să pună stăpânire pe lume. Noul premier britanic spunea asta de ani de zile. Nimeni nu-i dăduse atenție. Acum *der Führer* pornise în marș, iar Franța nu era defel pregătită. Nici oamenii nu erau pregătiți. Nici politicienii. Nici presa. Nici măcar generalii.

La Paris, erau convinși cu toții că germanii nu ar îndrăzni niciodată să invadeze Franța. Spuneau că naziștii nu ar putea niciodată să străpungă Linia Maginot, care era, de fapt, un zid de protecție lat de douăzeci și cinci de kilometri, puternic înarmat, străjuit de posturi de apărare, buncăre, baricade antitanc din beton, baterii antiaeriene, câmpuri minate și toate construcțiile militare cunoscute, menit să-i țină pe nemți în șah. S-au amăgit că Hitler nu va încerca niciodată să-și treacă diviziile de panzere prin pădurile din Ardeni. Aceste păduri

erau prea întinse, prea dese, prea înfricoşătoare pentru a le putea străpunge cu tancurile, artileria mobilă, transportoarele blindate şi alte unităţi mecanizate.

Dar Jean-Luc Leclerc ştia fără doar şi poate că greşeau.

— Luc? Luc, mă asculţi?

De fapt, nimeni nu-i mai spunea Jean-Luc de când era copil. Părinţii lui, fraţii lui, bunicii lui – toţi îi spuneau Luc. Acum, deşi uneori se mai simţea copil, teoretic „se făcuse mare." Era căsătorit. Avea două fetiţe. O ipotecă. O parohie. Responsabilităţi tot mai mari.

— Luc, ai auzit vreo vorbă din tot ce ţi-am spus?

Îşi dădu seama de îndată că sora lui, Monique, încerca să-i atragă atenţia. Se ruşină.

— Da, da, bineînţeles, îmi pare rău... Ai nevoie de ceva?

— Vrei să stingi lumina şi să aduci şerveţelele şi furculiţele? întrebă ea, cu un zâmbet cald pe chip, în timp ce stătea în mijlocul confortabilei lor bucătării şi aprindea lumânările pe un tort făcut în casă, meşteşugit decorat şi fără îndoială foarte costisitor.

Luc făcu după cum îi ceruse sora lui şi o urmă în sufragerie, cântând alături de ceilalţi şi încercând din răsputeri să nu lase să i se vadă temerile pe chip. Nu voia să strice ziua de naştere a nepoatei sale. Micuţa Jacqueline, care avea părul şaten, strălucitor, aştepta acolo în rochia ei roz, încălţată cu nişte pantofi negri din piele. Ea nu ştia că războiul bătea la uşă. Nu ştia nimic de faptul că *Herr* Hitler invadase Polonia în septembrie anul trecut. Nici despre invadarea Ţărilor de Jos (Belgia şi Olanda) cu trei zile mai înainte nu ştia nimic. Adulţii ascundeau de copii grijile pe care şi le făceau pentru fratele lor mai mare, Philippe, care locuia cu familia sa în Bruxelles, capitala Belgiei. Jacqueline nu ştia că nu mai auziseră de Philippe de când începuse invazia germană şi că Luc se temea că fratele

lui murise. Tot ce știa fetița era că avea o casă plină cu rude și prieteni, un tort cu lumânări și o păpușă nouă de la iubitul ei unchi Luc și de la mătușa Claire și de la verișoarele ei Lilly și Madeline. Era atât de nevinovată, se gândi el în timp ce-i cânta „La mulți ani", atât de neștiutoare în fața întunericului care se lăsa peste toți. Ea, cel puțin, avea o scuză. Avea doar patru ani.

Care era scuza părinților ei? Monique avea treizeci și doi de ani. Soțul ei, Nicolas, avea treizeci și șase. Erau o pereche atrăgătoare și plină de energie, erau bine educați și cu experiență de viață. Amândoi studiaseră la Universitate. Ea se pregătise să devină asistentă medicală. El fusese la Sorbona și era un medic talentat. Erau citiți. Puseseră ceva bani deoparte. Avea prieteni interesanți, în funcții importante, pe tot cuprinsul Europei. Cum era posibil să nu vadă ce i se întâmpla lui Philippe? Cum era posibil să nu vadă pericolul de moarte în care se aflau? De ce nu fugeau cât încă se mai putea, departe de graniță, de pildă la Le Chambon, alături de Luc și Claire?

— La mulți ani, dragă Jacqueline, la mulți ani!

În încăpere răsunară aplauze, zâmbete, hohote de râs. Jacqueline strălucea de fericire, iar Luc se gândi că tare le-ar fi plăcut soției lui, Claire, și celor două fiice ale lor să fie lângă el.

Claire confecționase păpușa și scrisese felicitarea pe care Lilly și Madeline o coloraseră ca să o facă mai deosebită pentru iubita lor verișoară. Dar, în ciuda protestelor lor, Luc le interzisese să vină. Granița cu Belgia nu era un loc unde să-și aducă familia. Cu siguranță, nu acum.

După ce Jacqueline își puse o dorință și suflă în lumânări, iar Monique tăie tortul, Luc împărți îndatoritor furculițele pe care le avea în mână, apoi se duse înapoi în bucătărie pentru a lua câteva sticle de lapte rece.

Apoi, pe neașteptate, casa fu scuturată de o explozie colosală, asurzitoare. Unda de șoc îi aruncă pe toți grămadă la

pământ. Toate ferestrele fură spulberate de suflu. Bucăți de lemn și cioburi zburară peste tot. Farfuriile și paharele se sparseră cu zgomot de podea. Îngroziți, părinții își traseră copiii aproape, încercând să-i protejeze cu propriile trupuri și-și acoperiră capetele cu mâinile, ascunzându-se sub masă și în spatele scaunelor capitonate.

De îndată, prin ferestrele sparte, camera se umplu de praf și de fum. Luc era convins că-i va auzi pe oameni țipând și tânguindu-se, însă, pentru moment, păreau cu toții prea șocați să facă altceva decât să tușească și să se înece.

— Sunteți teferi? întrebă el, acoperindu-și nasul și gura cu cămașa.

Se auzi un murmur nedeslușit, iar părinții își cercetară copiii și pe ei înșiși ca să vadă dacă nu fuseseră răniți. Spuseră apoi că, în afara câtorva tăieturi și zgârieturi, erau teferi, în mare măsură.

Luc se cercetă și el. Și el părea teafăr – cel puțin fizic – așa că se ridică, se scutură de praf și se îndreptă spre ușa din față.

— Așteptați aici! le spuse celorlalți. Merg să văd ce se întâmplă.

— Vin cu tine! spuse Nicolas, ridicându-se și înhățându-și geanta de piele plină cu medicamente și instrumentar medical.

— Nic, ce faci? întrebă Monique. Vino înapoi! Nu poți să ne lași așa!

— Ar putea fi oameni răniți, draga mea, răspunse Nic. Nu vă faceți griji. Va fi bine. Mă întorc repede.

Nimic nu avea să fie bine și toți cei de față știau asta. Pe chipul lui Monique începură să curgă lacrimi, în timp ce o strângea în brațe pe fiica lor. Nic se aplecă, le sărută pe amândouă pe frunte, apoi se îndreptă spre ușă.

Luc nu putu decât să admire dăruirea cu care-și respecta cumnatul său jurământul de medic. Urmându-l pe Nic, o auzi pe Monique scâncind:

— Ce se întâmplă? Să-mi spună cineva ce se întâmplă.

Luc știa prea bine ce se întâmpla. Începuse invazia nazistă.

Era îngrozit. Nu avusese nicio îndoială că germanii vor veni, dar credea că va mai trece o săptămână, cel puțin, până să înceapă într-adevăr invadarea Franței. De aceea și venise aici. De aceea condusese toată noaptea de la el de acasă, din Le Chambon, până la Sedan, unde locuia sora sa. Nu pentru petrecere. Nu pentru tort. Ci pentru a-i implora pe Monique și Nicolas să-și împacheteze lucrurile și să vină cu el, departe de graniță, departe de pericol, în Le Chambon, unde ar fi fost în siguranță. Își susținuse toată ziua punctul de vedere. Întreaga zi stăruise pe lângă cei doi, însă aceștia refuzaseră să-l asculte. Aveau de pregătit o petrecere. Trebuiau să se îngrijească de Jacqueline. Aveau pacienți de consultat. Nu puteau pleca. Nici nu intra în discuție! În plus, susțineau ei, Hitler nu ar fi invadat niciodată iubita lor Republică Franceză. De ce ar fi făcut-o? Ar fi un gest sinucigaș, susțineau ei.

Acum, deschizând ușa din față și ieșind din casa îngustă cu trei etaje aflată nu departe de râul Meuse, Luc fu îngrozit de imaginea din fața lui. În stânga era un crater din care ieșeau flăcări și fum. Cu o clipă înainte, acolo fusese o secție de poliție. Acum, mirosul de carne umană arsă era insuportabil. Fumul gros și negru acoperea cerul de după-amiază târzie. Oamenii se grăbeau spre acest loc, venind din toate direcțiile. Nicolas se repezi și el și-i ajută pe câțiva să transporte supraviețuitorii într-o biserică din apropiere, aflată mai încolo pe acea stradă. Clopotele din turla acesteia începură să bată frenetic, anunțând pericol și chemându-i pe oameni la acțiune.

Luc auzi sirenele mașinilor de pompieri și ale ambulanțelor care se apropiau dinspre vest. Știa că ar trebui să se grăbească să-i stea alături cumnatului său și să-i ajute pe cei răniți și

suferinzi. Dar pentru un moment ezită – nu pentru că nu voia să ajute, ci pentru că voia să înțeleagă ce se întâmpla cu adevărat.

Se întoarse spre dreapta și se uită către răsărit, iar ce văzu aproape că îl lăsă fără suflare. Era o imagine pe care toți cei din jur păreau s-o ignore, copleșiți de moartea și distrugerea din jur. Nu-și dădeau seama ce urma să se petreacă. Dar Luc văzu și rămase țintuit locului, incapabil să se miște.

Spre răsărit, cerul era plin de avioane cât vedeai cu ochii. Avioane naziste. Avioane de vânătoare. Bombardiere. Sute și sute de avioane. Ca o invazie de lăcuste, venea Luftwaffe. Și asta nu era tot. Din întunecoasele și desele păduri din Ardeni, considerate de nepătruns, răsăreau acum divizii mecanizate germane și roiuri de infanteriști, înarmați până-n dinți – atât de mulți, că nu le puteai ține socoteala. Jean-Luc Leclerc nu fusese niciodată atât de speriat.

Germanii avansau rapid și nu era nimeni să le țină piept. Capătul nordic al Liniei Maginot era la mulți kilometri depărtare. Grosul trupelor franceze era poziționat de-a lungul acestei linii, așteptând un atac frontal german care, după cum își dădu seama Luc, nu avea să vină niciodată. Naziștii reușiseră ceea ce generalii și politicienii de la Paris susținuseră că era imposibil. Își croiseră tenace drumul prin Ardeni. Se ascunseseră sub coroanele copacilor pentru a nu fi zăriți de avioanele de recunoaștere ale francezilor. Iar acum lansau un atac-fulger diabolic de inteligent. Depășeau forțele franceze pe flancuri. Erau pe punctul să le ocolească și să le atace din spate.

Era evident acum că micul oraș Sedan – cu o populație de mai puțin de optsprezece mii de oameni – era una dintre primele ținte ale germanilor. Cât timp avea să le ia să ocupe și să distrugă orașul? Cât timp avea să treacă până vor pieri cu toții sau vor ajunge prizonieri de război? Odată ce naziștii ajungeau

să controleze podurile peste râul Meuse, puteau invada Franța cu trupele lor, anihilându-i armata și mărșăluind către Paris.

Cât timp avea să le ia să ocupe și să înrobească întrega țară?

2

Luc pălise.

Își simțea trupul amorțit. Gura îi era uscată. Trebuia să-i avertizeze pe ceilalți, dar parcă îi strângea ceva gâtul. Indiferent cât de tare se strădui, nu reuși să scoată niciun sunet. Chiar atunci fu îngrozit de un urlet ascuțit din stânga lui. Apoi altul și altul. Privi în sus și văzu că avioanele germane ajunseseră deasupra lor și lansau proiectile. Evenimentele păreau să se desfășoare cu încetinitorul. Văzu cum se deschideau trapele pentru lansarea bombelor. Văzu cum punctele acelea negre și lunguiețe se împrăștiau din burta avionului și cădeau ca ploaia asupra orașului și asupra puținelor unități franceze care flancau Sedanul. Bombele erau tot mai jos, deveneau tot mai mari și mai mari. Atinseseră o viteză ametitoare. Știa că ar fi trebuit să fugă. Știa că ar fi trebuit să se ascundă. Dar nu putea. Stătea țintuit în acel loc.

Una câte una, bombele cădeau, mai aproape și mai aproape, până ce una lovi în plin biserica. Forța exploziei îl aruncă în spate pe Luc, aproape zdrobindu-l de zidul de cărămidă din apropiere și secerându-l la pământ. Vacarmul era asurzitor. Nu auzise niciodată un asemenea zgomot.

Căzură și mai multe bombe. Văzu cum o tânără care alerga să-și salveze viața fu aruncată prin vitrina unei patiserii. Văzu cum alții erau sfârtecați chiar în fața ochilor săi, în vreme ce bombele continuau să cadă, sporind numărul victimelor.

Adrenalina începu să-i curgă prin vine. Primul gând care-i trecu prin cap fu acela că Nicolas se afla în biserică. Trebuia să-l scoată de acolo și să-l ducă înapoi la familia lui. Porni spre

biserică dar, apropiindu-se de vâlvătaia flăcărilor, văzu îngrozit clopotnița prăbușindu-se, apoi acoperișul, apoi pereții se prăbușiră în interior, în vreme ce și mai multe bombe loveau iar și iar biserica, dar și clădirile din jurul acesteia. Naziștii aruncau un covor de bombe asupra Sedanului și, curând, multe zone din oraș erau cuprinse de flăcări infernale.

Nicolas murise. Luc nu putea face nimic să-l mai salveze. Cel puțin acest lucru era clar. Dar ce se întâmpla cu familia lui?

Luc se întoarse alergând înapoi spre casă. Se auzeau țipete. Le strigă oamenilor să-l urmeze. Unii îl ascultară. Alții nu. Dar nu putea aștepta. Nu era timp de pierdut.

O luă pe Jacqueline în brațe, o trase pe Monique de mână și-i spuse să vină cu el. Ea plângea, întrebând de Nicolas. Luc nu îndrăzni să-i spună ce se întâmplase. Nu încă. Se temea că ea nu-l va mai urma, dacă afla că Nicolas era mort. Trebuiau să plece în acel moment. Trebuiau să ajungă la camioneta sa. Trebuiau să fugă din Sedan, înainte ca naziștii să intre în oraș.

— *Urmează-mă!* strigă el, deși abia se auzea el însuși din pricina exploziilor succesive și a vuietului violent al incendiilor.

Văzu cu coada ochiului doi tați înșfăcându-și familiile și trăgându-le către ușă. Familiile lor îi urmară pe cei trei în strada care era acoperită acum de cadavre și de rămășițe umane. Pretutindeni erau oameni răniți și înspăimântați care se înghesuiau în spatele zidurilor încă în picioare.

Luc o luă acum la fugă. Camioneta lui era parcată la două străzi distanță. Era o mașină aproape nouă și puteau fugi cu ea, dacă nu fusese lovită de bombe. Încăpeau toți în spate și, pentru moment, asta era tot ce conta pentru el.

— *Nu vă opriți!* strigă Luc către grupul care-l urma. *Continuați să mergeți!*

Apoi văzu un Messerschmitt german deasupra lor. Trăgea dezlănțuit cu mitralierele și părea să-i aibă în cătare. Luc le strigă

tuturor să se strecoare pe o alee din apropiere şi se ascunseră acolo, tocmai când avionul de luptă se năpusti către ei, vuind şi ucigându-i pe cei care-i ieşeau în cale. Urmă o altă explozie, chiar în spatele lor. Luc le acoperi cu trupul său pe Monique şi Jacqueline, străduindu-se din răsputeri să le protejeze. Dar ştia că nu puteau rămâne acolo înţepeniţi. Auzea deja mugetul tancurilor germane venind dinspre răsărit. Naziştii se apropiau mult mai repede decât şi-ar fi putut imagina. Trebuiau să se pună în mişcare.

Uitându-se dacă era cineva rănit, Luc socoti că stau bine pentru moment. Îşi iţi rapid capul şi privi în lungul aleii pentru a vedea dacă drumul era liber. Era, dar văzu, de asemenea, ruina în flăcări a casei unde cu câteva clipe înainte se aflaseră Monique şi Nic. Fusese lovită din plin, iar acum toate sufletele care rămăseseră înăuntru se duseseră la Domnul.

— Haideţi, toată lumea. Trebuie să mergem acum! strigă Luc. Luaţi-o la dreapta. Fugiţi către parc. Nu vă opriţi. Nu vă uitaţi înapoi. Camioneta mea este cea roşie. Când ajungeţi acolo, săriţi în spate. O să fiu chiar în spatele vostru. Porniţi!

Unul câte unul, se ridicară în picioare, o luară la dreapta şi fugiră către camionetă.

Numai Monique nu.

— Nu pot să-l las pe Nic! plângea ea. Trebuie să-l găsim!

Luc ezită, dar doar pentru o clipă. Nu avea de ales. Trebuia să-i spună. O lăsă pe Jacqueline jos, apoi îi spuse de-a dreptul, pe un ton scăzut:

— A murit!

— Ce? Nu! E acolo, îi ajută pe oameni!

Luc o luă pe Monique de umeri şi se uită în ochii ei.

— Monique, ascultă-mă. Nic a murit!

— Nu, nu, el este...

— Ascultă-mă, Monique. Nic a murit. S-a dus. Voia să-i ajute pe oameni. Căra un rănit în biserică. Tocmai voiam să

mă duc după el. Dar înainte să ajung acolo, a început bombardamentul. Biserica a fost distrusă. Toată lumea dinăuntru a murit. Am văzut tot ce s-a întâmplat. Îmi pare rău, dar s-a dus.

Aşa cum se temuse, Monique i se prăbuşi în braţe. Hohotea necontrolat, jelind:

— Nu, nu, nu!

Luc o lăsă încet jos şi aruncă apoi o privire spre parc. Ceilalţi ajunseseră la camionetă. Îl aşteptau. Contau pe el. O luă din nou pe Jacqueline în braţe. O rugă pe Monique să vină cu el. Trebuiau să meargă, dar ea nu se urnea din loc. Stătea grămadă la pământ, plângând.

Luc se întoarse şi porni spre camionetă. Jacqueline ţipă:

— *Mami, mami!* Se zbătea să scape din braţele lui, să se întoarcă la mama ei, singurul părinte pe care-l mai avea. Dar Luc îşi strânse nepoata mai tare, alergând şi mai repede.

Apropiindu-se de camionetă, un Ford 1939 de import, îi văzu pe toţi înghesuiţi în spate. Vedea groaza din ochii lor, şocul că putea fi într-atât de lipsit de inimă, încât să-şi părăsească sora într-o zonă măcinată de război şi să-i smulgă fetiţa de lângă ea. Dar nu avea timp pentru sentimentalisme sau explicaţii. Urcă în camionetă şi o încredinţă pe Jacqueline uneia dintre mamele pe care le cunoştea mai bine. Apoi alergă de partea cealaltă a camionetei, cotrobăind prin buzunare după chei, deschise cabina şi sări pe scaunul şoferului. Trei secunde mai târziu porni motorul şi plecară.

Sedanul era zguduit de explozii una după alta. Locuitorii care scăpaseră cu viaţă fugeau să se salveze în afara oraşului, pornind de la ipoteza, neîntemeiată de altfel, că ar putea fi mai rapizi decât maşinăria de război a naziştilor. Toţi cei care aveau o maşină sau un camion se puseseră în mişcare, ducând cu ei ce lucruri apucaseră să înşface înainte de plecare. Însă acum vehiculele blocaseră toate străzile care duceau în afara oraşului

şi erau ţinte fixe pentru avioanele Luftwaffe care, venind în picaj, le ciuruiră cu tunul lor de 20 de milimetri.

Oricum, Luc nu se luă după ele. Întoarse în schimb camioneta, revenind la colţul de stradă unde îşi părăsise sora. Ajunşi acolo, trase frâna, sări din cabină – motorul continuă să meargă – şi se duse în fugă la Monique, care încă plângea şi tremura sprijinită de un zid de cărămidă. Pentru că nu avea timp să se poarte cu mănuşi, o înşfăcă de mână şi o trase spre camionetă, apoi, deschizând uşa de pe partea pasagerului, o împinse înăuntru şi închise uşa, trântind-o cu putere.

Revenit pe scaunul şoferului, trânti şi uşa lui şi acceleră.

—*Ţineţi-vă bine!* le strigă oamenilor din spate, apoi se întoarse către Monique şi-i spuse acelaşi lucru.

Începu să conducă, dar văzu că la vest, drumul care ducea către podul principal de pe Meuse era blocat cu maşini, camioane şi motociclete de toate felurile. Nu părea să existe nicio cale de ieşire din oraş. Nu voia să rămână blocat în trafic. Nici nu intenţiona ca vreunul dintre cei de care se îngrijea să ajungă pe mâinile naziştilor. Ar fi fost o condamnare la moarte, ştia bine. Aşa că băgă camioneta în prima treaptă de viteză, apoi în a doua şi se grăbi către periferia estică a oraşului. Poate că celălalt pod al oraşului, Pont Neuf, nu era încă blocat. Era singura lor speranţă, dar nu prea aveau timp la dispoziţie. În timp ce trecea în trombă de pe o stradă laterală pe alta, croindu-şi drum prin oraş, putea să vadă că trupele inamice se apropiau rapid din dreapta lui.

Bombele continuară să cadă în jur, iar Luc era leoarcă de transpiraţie. Auzi atunci un proiectil de artilerie şuierând pe deasupra camionului. O fracţiune de secundă mai târziu, un mic magazin alimentar fu cuprins de flăcări. Neatent, făcu un viraj greşit. Intră pe o alee înfundată şi nu-şi dădu seama decât când

ajunse la capăt. Opri cu un scrâșnet de pneuri și, rugându-se ca toți cei din spate să fie încă în siguranță, dădu în marșarier, întoarse din trei mișcări și-și reluă drumul. Revenind pe strada principală, Rue de Pierremont, făcu un viraj brusc la stânga, îndreptându-se din nou către Pont Neuf.

Vestea bună era că, în acele clipe, nu mai era nimeni pe stradă. Era pustiu cât vedeai cu ochii. Luc scoase un oftat de ușurare, dar se grăbise. Cei din spatele camionetei începură să țipe. Chiar atunci Monique încetă brusc să plângă.

Își înălță gâtul pentru a vedea ce produsese spaima celorlalți și se albi.

— *Luc, în spatele tău!* strigă ea. Erau primele cuvinte rostite de când o urcase Luc în camionetă.

Luc se uită de îndată în oglinda retrovizoare și-și pierdu răsuflarea. Un tanc german se apropia de ei. Fu uluit să vadă că ajunsese deja în oraș, ba chiar și mai uimit că era la nu mai mult de o sută de metri depărtare. Mitraliera începu să scuipe foc, iar țipetele din spate se întețiră. Încercă să scape de el, rulând în dreapta și în stânga pe bulevardul gol, dar știu că nu este de ajuns. Rafalele de gloanțe continuau să lovească spatele camionului și chiar cabina, forțându-l să se ghemuiască repetat, chiar pe când se lupta să păstreze controlul asupra mașinii.

Apăsă pe accelerație, încercând să mărească distanța față de tanc. Dar știa că trebuia să părăsească bulevardul. Mitralierele continuau să tragă și își dădu brusc seama că se îndrepta direct spre cazarma din mijlocul orașului, care era furibund bombardată. Se uită din nou în spate și văzu că tunul de pe turela tancului cobora, pregătindu-se să tragă. Spuse în gând o rugăciune, implorându-l pe Dumnezeu să aibă milă de ei, le strigă tuturor să se țină bine, apoi apăsă pedala frânei până la podea și făcu o întoarcere la stânga pe un bulevard al cărui nume

nu apucă să-l vadă. De îndată ce coti, auzi tancul lansând un proiectil pe care-l simți trecând cu un șuierat prin spatele lor. Explozia de după aceea zgudui camioneta, dar continuară să meargă, croindu-și drum pe străzile goale ale orașului. Acest cartier al Sedanului era acum un oraș-fantomă, iar Luc spera ca podul să fie la fel de gol.

Câteva momente mai târziu, ajunseră la cotul râului. Putea vedea înaintea lor Pont Neuf. Nu era gol. De fapt, drumurile care duceau către pod erau pline de mașini. Din ce în ce mai mulți oameni se îndreptau într-acolo, dar circulația nu era blocată și nici nu erau departe de pod. Drumul se cutremura din pricina exploziilor. Avioanele germane urlau deasupra capului, iar Luc se întreba unde erau forțele aeriene franceze. De ce nu se opunea nicio rezistență ofensivei naziste? Era nevoie de timp ca forțele terestre să lanseze un contraatac pentru a încerca să apere – sau poate să recucerească – Sedanul, dar de ce nu li se dădea o ripostă aeriană germanilor?

Ajunseră în cele din urmă la pod. Luc se întrebă îngrozit ce s-ar întâmpla dacă germanii ar bombarda podul când erau cu camioneta pe el. Dar acest gând trecu de îndată. Podurile erau motivul principal pentru care germanii atacaseră Sedanul. Armata lui Hitler nu intenționa să le bombardeze. Dimpotrivă, vor face totul pentru a le proteja.

Nu trecerea peste Pont Neuf se dovedi a fi problema. Problema era de cealaltă parte a podului. În timp ce se apropia de malul celălalt al râului, Luc găsi drumul blocat de vehicule de toate felurile. O altă spaimă îl cuprinse. Nu-i oprise niciun ambuteiaj să treacă râul Meuse, dar încă s-ar fi putut produce unul care să-i împiedice să fugă din calea trupelor germane, care ocupau în acele clipe orașul.

Văzând atât de multe stopuri roșii în față, Luc frână. Coloana de mașini se oprise complet. Pur și simplu stăteau acolo,

în timp ce trupele naziste își continuau ofensiva, apropiindu-se tot mai mult de pod.

Luc trebuia să ia o decizie. Știa că nu putea șovăi. Nu putea cumpăni cum se cuvine opțiunile. Nu avea vreme de argumente pro și contra. Fiecare secundă pierdută aducea moartea și mai aproape. Se hotărî fără să stea pe gânduri. Îi va feri pe aceşti oameni de rău. Trebuia să-i ducă în Le Chambon. Urma să le îmbrățișeze pe Claire și pe fetele sale înainte să se crape de ziuă. Asta trebuia să facă, fără doar și poate!

Tură nebunește motorul și trase de volan spre stânga. Trecu peste o bordură și acceleră. Trecu peste peluzele oamenilor, prin curțile lor, pe câmpurile lor. Nu era nimeni să-l oprească. Toată lumea din această zonă a Sedanului fugise deja. După câteva minute, ajunse la capătul unui lan de porumb și găsi drumul principal care ducea spre sud. Se bucură pentru început că intră din nou pe un drum normal, dar îl găsi la fel de aglomerat ca și drumurile de dinainte. Nu se gândi prea mult. Intră pe contrasens și tură iar motorul. În orice altă situație, ar fi părut un act nebunesc, dar de astă dată nu venea nimeni către oraș. Banda era goală. Niciun suflet nu se îndrepta spre nord către Sedan și mai departe, către granița cu Belgia. De ce, Doamne iartă-mă, ar fi făcut-o? Conaționalii săi francezi respectau regulile, rămânând pe banda care ducea spre sud. Nici măcar nu le trecea prin cap să se îndrepte spre nord. Luc nu se putea gândi la altceva.

3

12 mai 1940
Sedan, Franța

Colonelul Klaus von Strassen coborî din mașina de comandă. La adăpostul întunericului și flancat de soldații germani

cu armele automate la îndemână, ofițerul nazist se strecură pe ușa din spate a unei școli din marginea de est a Sedanului pentru a inspecta cele aproape trei duzini de prizonieri – bărbați, femei și copii – întinși în rânduri ordonate pe podea. Fuseseră forțați să se dezbrace, rămânând doar cu lenjeria intimă pe ei. Picioarele și mâinile le erau legate strâns cu frânghii și lanțuri. Aveau ochii acoperiți și căluș la gură. Stăteau tremurând în aerul rece al nopții care mirosea a praf de pușcă și a carne umană arsă.

La treizeci și cinci de ani, Von Strassen era cel mai tânăr ofițer al faimoasei Divizii a XIX-a Panzere a generalului Heinz Wilhelm Guderian. Fără îndoială, era și cel mai ambițios. Era urmașul unei mândre familii militare germane. Tatăl său fusese general decorat în Marele Război. Bunicii și străbunicii lui, atât din partea tatălui, cât și a mamei, fuseseră și ei generali de rang înalt. Când se îndreptau spre Franța, Guderian îl pusese să se ocupe de capturarea, interogarea și prelucrarea prizonierilor de război. Von Strassen excela la asta. Nimeni din personalul generalului nu era mai eficient și mai nemilos. Dar, deși Von Strassen își prețuia comandantul, se simțea, pe de altă parte, insultat de misiunea primită. Avea ambiții mult mai înalte. Voia să comande o divizie de panzere. Voia să conducă militarii în luptă. Acolo era acțiunea, acolo era și gloria.

Deocamdată, totuși, avea o sarcină de îndeplinit, iar Von Strassen respecta cu fanatism ordinele și ierarhia militară.

Scoase din buzunar o mică lanternă și, aprinzând-o, se uită prin cameră, cercetând jalnicul grup din fața lui. Făcu un gest de nerăbdare către aghiotantul său, care-i înmână un mic teanc de cărți de identitate, pe care le răsfoi rapid. Von Strassen trase concluzia că nu era nimeni de valoare în acel grup. Niciun militar. Niciun ofițer de informații. Nimeni care ar fi putut avea vreo informație utilă.

— Evreii să se ridice în picioare! ordonă el.

Dar nu se ridică nimeni.

— O să mai spun încă o dată! mârâi Von Strassen.

— Urmează să fiţi trimişi în lagăr, un lagăr de muncă, o tabără de muncă. Veţi sta acolo, ajutând industria militară germană, până ce se termină războiul şi *der Führer* vă decide soarta, dar cei care sunteţi evrei veţi primi un tratament special. Veţi fi trataţi diferit. Deci trebuie să vă ridicaţi dacă sunteţi evrei.

Nici atunci nu se ridică nimeni.

Colonelul se întoarse către aghiotantul său.

— Ridică-i pe bărbaţi în picioare, îi ordonă el. Să-şi dea jos chiloţii. Vom şti atunci cine e şi cine nu e evreu.

Dură doar o clipă şi curând toţi bărbaţii stăteau în picioare, tremurând din tot corpul. Unul câte unul, îşi scoaseră lenjeria. Von Strassen le lumină cu lanterna sexul. Găsiră trei circumcişi – un tată şi cei doi fii ai săi, unul adolescent şi altul de şase ani.

— Du-i de-aici, spuse Von Strassen. Trimite-i la Auschwitz!

4

13 mai 1940

Bombardierele germane zburau continuu pe deasupra lor.

În fiecare localitate pe care o străbăteau, Jean-Luc Leclerc auzea sirenele de alarmă aeriană. Refuză să se oprească, refuză să caute adăpost. Avea o misiune şi aceea era să ajungă în Le Chambon, indiferent de ce trebuia să facă pentru asta. Voia cu disperare s-o îmbrăţişeze pe Lilly, fiica lui de doar şase ani, şi pe sora ei, Madeline, care nu împlinise încă patru ani. Voia să le ţină în braţe şi să nu le mai dea drumul niciodată. Şi mai mult dorea

s-o îmbrățișeze pe iubita lui, Claire. Cu siguranță auzise de invazia germană. Asculta mereu la radio știrile de la Paris și Londra. Cu greu putea să-și imagineze neliniștea prin care trecea.

În cele din urmă, puțin după ora două dimineața, ajunse la destinație. După ce trase pe aleea care ducea la ferma pe care i-o lăsaseră părinții după moarte, cu câțiva ani înainte, îi auzi pe cei doi câini lătrându-l de bun venit. Se vedeau lumini din casă și, până să-și dea seama, Claire deschise ușa din față, îmbrăcată cu un halat de baie, și fără machiaj. Fața ei deja palidă deveni complet cenușie când îi văzu pe toți cei care se aflau în camioneta soțului ei. Hainele le erau sfâșiate. Mâinile și fețele le erau acoperite de sânge și praf. Păreau speriați de bombe, cum de altfel și erau. Mai mult, erau înfometați și însetați, epuizați și îndureraţi după familiile, prietenii și orașul lăsat în urmă.

— Am auzit la radioreceptor, îi spuse Claire cu sufletul la gură. Toată lumea vorbește despre asta. Slavă Domnului că ești bine! Intrați. Haideți, intrați cu toții, vă rog! Vă vom aduce ceva de mâncare, vă vom da un loc unde să dormiți și veți face o baie fierbinte. Haideți înăuntru, nu fiți timizi! Suntem prietenii voștri.

Luc îi mâna de la spate să intre. În agitația aceea, nu apucă s-o îmbrățișeze și nici s-o sărute pe Claire, care era prea ocupată cu ceilalți. Dar nu-l deranjă defel. Știa că vor fi singuri, împreună, nu peste mult timp. Pentru moment, făcea ce se pricepea mai bine – îi ajuta pe cei care aveau cel mai mult nevoie de ea. Se pricepea de minune, gândi Luc. Era un dar al ei, și îi plăcea să o vadă cum îl folosește.

Rămase o clipă în prag, privindu-o cum se îngrijește de oaspeți, ajutându-i să se instaleze în camera de zi sau în sufragerie. Ridică privirea și apucă s-o privească în ochi. Ea îi făcu cu ochiul și el îi răspunse la fel.

Fetele, după cum presupusese el, erau în pat, bine învelite, şi dormeau. Avea să treacă imediat pe la ele. Luc se întoarse, mai întâi, la camion. Deschise uşa pasagerului şi-şi puse cu blândeţe mâna pe umărul lui Monique. Dormea, ţinând strâns în braţe trupuşorul fragil al Jacquelinei, a cărei rochiţă roz de la petrecere era ruptă, murdară şi pătată de sânge.

— Hei, fetelor, am ajuns acasă, şopti el. Haideţi, haideţi să intrăm în casă.

După ce se împotrivi la început, Monique se trezi în cele din urmă. Luc le duse înăuntru şi le conduse la etaj, în camera care odinioară fusese a lui Monique, după ce se făcuseră mai măricei. Acum era o cameră de oaspeţi, liniştită, confortabilă şi sigură.

Luc plecă să le aducă prosoape curate, un ceainic plin şi nişte fructe. Monique dădu din cap a mulţumire, dar nu scoase o vorbă. Începu din nou să plângă încet, astfel că Luc îşi luă în braţe sora mai mare, până când o auziră pe Jacqueline foindu-se în pat şi chemându-l pe tatăl ei. Atunci, Luc o sărută pe Monique pe frunte, se strecură afară din cameră şi le lăsă singure, închizând uşa în urma lui.

Se uită la Lilly şi la Madeline. Dormeau în acelaşi pat, îmbrăţişându-se sub păturile lor mici, cu animăluţele de pluş în braţe. Braţul drept al lui Lilly era peste sora ei mai mică. Luc spuse o rugăciune şi făcu o cruce peste patul lor, apoi le sărută pe amândouă şi ieşi încet din cameră.

Pe când cobora, Claire îi ieşi în cale, cu prosoape şi lenjerie curată în braţe. Îi dădu un sărut grăbit şi îi arătă un zâmbet obosit.

— Le-ai dus sus pe Monique şi Jacqueline? întrebă ea.

— Da. Le-am instalat în camera de oaspeţi, cred că nu e nicio problemă.

— Bineînțeles, spuse Claire. Dar Nic va avea loc acolo? De fapt, că tot veni vorba, unde e Nic? Nu l-am văzut încă.

Luc își coborî privirea. Îi spuse apoi îngrozitorul adevăr.

5

În cele din urmă, Luc se prăbuși pe pat puțin după ora patru dimineața.

Știa că urma să se trezească în scurtă vreme. De îndată ce razele soarelui urmau a se ivi deasupra dealurilor împădurite din spatele casei, el și Claire vor trebui să se îngrijească de copiii lor și să facă micul dejun pentru toți oaspeții lor.

Erau atâtea de făcut, atâtea de hotărât. Cât vor sta acolo oaspeții lor? Cu siguranță nu se puteau întoarce în Sedan, dar puteau într-adevăr să-i țină pe toți acolo? Pe Monique și Jacqueline puteau, bineînțeles, dar i-ar fi putut găzdui, hrăni și îngriji pe ceilalți? Nu-i rămânea decât să spere că aveau rude în zone mai sigure din Franța, unde se puteau duce. S-ar putea să treacă ceva timp până când lucrurile se vor așeza, însă ar fi măcar un început. Acum însă era târziu. Atât Luc, cât și Claire erau epuizați fizic și emoțional și aveau nevoie de puțină odihnă.

Însă nu era scris să fie așa. Nu trecu mult după ce închiseră ochii, că îi trezi cineva care bătea furios la ușa din față. Cei doi își mușcară buzele și săriră cu greu din pat. În vreme ce-și puneau halatele și papucii, se întrebară – în șoaptă, ca să nu-i trezească pe ceilalți – cine putea să vină la ei atât de devreme. Luc se gândi că ar putea fi pastorul Chrétien sau pastorul Émile – colegii săi de la biserică – sau poate primarul, ca să vadă ce fac și dacă îi poate ajuta cu ceva. Cu siguranță aflaseră cu toții știrile despre invazia din nordul Franței. Claire era însă

de altă părere. De ce ar fi venit pastorii sau primarul atât de devreme dimineaţa? Cu siguranţă ar fi aşteptat să se facă zi, nu-i aşa? Claire nu se lăsă: niciun om cu minţile întregi, spunea ea, nu ar fi bătut la uşa lor atât de devreme dimineaţa, decât dacă avea vreo urgenţă. Apoi, le trecu amândurora acelaşi gând prin cap – dacă erau cei de la poliţie sau chiar armata?

Bubuitul în uşă nu contenea. Tot mai înspăimântaţi că tărăboiul va trezi întreaga casă, cei doi se duseră de îndată în vestibul.

Când deschiseră uşa, văzură în cerdacul casei nu pe pastori sau pe primar, ci o întreagă familie: un tată care să fi avut vreo cincizeci de ani, soţia lui, nu cu mult mai tânără, şi trei copii – doi băieţi şi o fată – părând să nu aibă niciunul mai mult de cincisprezece sau şaisprezece ani. Luc nu-i mai văzuse niciodată. Adevărul e că nu mai văzuse niciodată pe cineva ca ei. Nu prin părţile acelea. Tatăl avea o barbă plină, ferchezuită şi grizonantă. Era îmbrăcat cu un costum negru. Avea o fedoră neagră, cămaşă albă şi pantofi bine lustruiţi, din piele neagră. Mama copiilor purta o bluză de mătase bleumarin, o fustă neagră până la glezne şi o eşarfă frumoasă de mătase pe cap. Şi copiii erau bine îmbrăcaţi, toate acestea părând cam deplasate acolo, pe veranda unei ferme, înainte de răsăritul soarelui. Dar amănuntul cel mai izbitor nu era îmbrăcămintea, ci frica întipărită în ochii lor.

— Domnul Leclerc? întrebă tatăl, cu vocea obosită şi gravă.

— Da, eu sunt, răspunse Luc. Ne cunoaştem?

— Nu, dar numele meu este Léon Halévy. Îl cunosc pe fratele dumneavoastră de la Bruxelles.

— Îl cunoaşteţi pe Philippe? întrebă Luc, uimit de această legătură.

— Desigur, şi pe Muriel şi pe micul Simon.

— Sunt în siguranţă? Unde sunt acum?

— Nu știu, spuse domnul Halévy. Suntem evrei. Tatăl meu era proprietarul clădirii în care fratele dumneavoastră și familia lui au închiriat un apartament. Când tatăl meu a murit acum câțiva ani, mi-a lăsat mie clădirea. Am devenit astfel proprietarul casei fratelui dumitale și-i cunosc familia de ani de zile. Când au început zvonurile despre invazia nazistă acum câteva săptămâni, ne-am pregătit să fugim. Le-am spus lui Philippe și lui Muriel să vină cu noi. Ei sunt pentru noi, trebuie să spun, cei mai dragi prieteni neevrei. Dar nu credeau că Hitler va îndrăzni să atace. I-am implorat: „Veniți cu noi. Nu mai e timp!" dar m-au refuzat. Mă tem că nu mai puteam aștepta. Marțea trecută am fugit din oraș. Ni s-a rupt sufletul să ne lăsăm prietenii și casa, dar pur și simplu nu puteam risca să fim prinși de nemți. Am auzit că-i trimit pe evrei în lagăre de muncă în toată Europa.

Luc se uită la Claire. Cu greu își putea crede urechilor, cu toate acestea, din păcate, suna cu totul verosimil. El însuși îi scrisese fratelui său luni de zile, îndemnându-l să-și aducă familia în Le Chambon. Dar, ca Monique, Philippe nici nu voise să audă. Spunea că nu avea vreme să citească *Mein Kampf*, cartea de căpătâi a lui Hitler. Nu avea stofă de „om politic", spunea el. Nu avea timp de zvonuri despre război sau invazie. Era profesor de vioară. Trebuia să se gândească la cursurile, lecțiile, studenții săi.

Întorcându-și atenția către bărbat, Luc îl întrebă cum de au venit în Le Chambon.

— Fratele dumitale vorbea tot timpul despre dumneata, îi răspunse domnul Halévy. Vorbea mult despre orășelul acesta. Îl iubea atât de mult. Îmi povestea despre perioada petrecută aici în copilărie. Când am fugit din Bruxelles, am pornit spre Elveția, dar nu cunoaștem pe nimeni acolo. Atunci, soția mea

s-a gândit la Le Chambon. Ea credea că am putea găsi adăpost aici, de aceea am venit. Este adevărat? Ne-ați putea lăsa să intrăm, măcar până ne dăm seama ce ar trebui să facem mai încolo?

Luc era încordat. Ar fi vrut să spună da. Nu se putea imagina spunând nu, cel puțin nu unei familii care fugea de naziști și, în special, nu unor prieteni de-ai lui Philippe și Muriel. Dar nici nu îndrăznea să se uite la Claire. Casa era plină. Nu aveau nici cea mai mică idee cum le-ar fi putut purta de grijă tuturor celor care veniseră deja. Abia-și putea imagina copleșitoarea povară pe care o simțea cu siguranță Claire, iar acum se adăuga și asta? Ar fi fost nedrept față de ea. Deși îl durea, trebuia să spună nu. Casa lui nu era adăpost pentru refugiați. Găzduiau doar câțiva oameni, câteva zile. Asta era tot.

Dar, înainte de a rosti un cuvânt, vorbi Claire:

— Sigur că puteți sta cu noi, domnule Halévy. Intrați, vă rog, intrați.

6

Luc se simțea în plin coșmar.

Odată cu trecerea zilelor, cei care se aflau în casa lui stabiliră un fel de rutină. Seară de seară, grupul se aduna la cină în jurul radioului. Luc îl ruga pe domnul Halévy să citească un psalm și domnul spunea apoi o binecuvântare pentru mâncare, în vreme ce toți stăteau cu capul plecat. Apoi, Lilly și Madeline aduceau coșuri cu pâine proaspăt coaptă, iar Claire servea masa, adesea una dintre rețetele de supă de casă, deoarece nu prea aveau bani și supa ținea mai mult. În timp ce mâncau, ascultau ultimele știri de la Paris, precum și de la BBC din Londra. Nu era una să fie bună. Niciodată nu era.

În noaptea de 15 mai, aflară şocaţi că Olanda capitulase în faţa naziştilor. În 28 mai, Belgia se predă oficial, cu toate că era ocupată de multă vreme. Ascultară îngroziţi în tăcere nenumărate reportaje despre atrocităţile armatei germane, care ardea şi ucidea, croindu-şi drum prin nordul Franţei, în marşul ei neabătut către iubitul lor Paris. Nu-şi închipuiau că germanii chiar vor cuceri Capitala, dar, în noaptea de 10 iunie, BBC relată că guvernul francez începuse să evacueze Parisul. Patru zile mai târziu, izbucniră în plâns după ce ascultară transmisiunile despre invadarea şi ocuparea Capitalei de către nazişti. Curând, francezii semnară un armistiţiu cu Hitler. Prim-ministrul Reynaud demisionă. Înainte ca ei să-şi dea seama ce se petrecea, mareşalul Philippe Pétain, în vârstă de optzeci şi patru de ani, o marionetă a lui Adolf Hitler, deveni peste noapte şeful unui nou guvern francez cu sediul nu la Paris, ci în oraşul Vichy. Pentru a face situaţia şi mai grea, auziră transmisiuni radio despre faptul că forţele lui Hitler se concentrau în nordul Franţei, cunoscut acum sub numele de Zona Ocupată, permiţându-i, în acelaşi timp, lui Pétain să administreze centrul şi sudul, zonă cunoscută acum ca Zona Liberă, deşi cu greu putea fi cu adevărat liberă, cu bocancul Führerului pe gât.

Între timp, nu plecase niciunul dintre cei care veniseră de la Sedan cu Monique şi Jacqueline. Nici familia Halévy din Bruxelles. Fără adăpost şi înspăimântaţi de bombardamente, niciunul nu părea să ştie unde altundeva ar putea pleca sau ce altceva ar fi de făcut. Europa pe care o cunoscuseră cu toţii, Europa în care crescuseră şi pe care o iubiseră, dispăruse, căzuse în mâinile unui nebun care se străduia acum să cucerească, de asemenea, Marea Britanie şi nordul Africii.

Luc şi Claire se întâlneau noaptea târziu în dormitor, după ce terminau munca de zi cu zi, după ce toţi ceilalţi mergeau la

culcare, după ce se spălau și ei, se schimbau și se pregăteau să intre în pat. Îngenuncheau amândoi și se rugau. Îi mulțumeau Domnului că avea milă de ei, că le salvase viața și că le dăduse cele trebuincioase. Cereau milă pentru țara lor și pentru întreaga Europă. Se rugau apoi pentru anumite rude sau prieteni.

Mai presus de orice, stăruiau pe lângă Dumnezeu să le dea înțelepciune. Cum ar trebui să se descurce cu o casă plină de oameni? Cum puteau să-i îngrijească și să le asigure cele de trebuință, îndeplinindu-și deopotrivă propriile nevoi? Nu aveau nici cea mai mică idee. Salariul lui de pastor nu ținea prea mult. Monique avusese bani, dar probabil că fuseseră furați deja de naziști.

Mai erau totuși licăriri de speranță. Colegii lui Luc, pastorii, erau de mare ajutor. Nu-i speria să îngrijească atâția oameni. Dimpotrivă, erau încântați. Ca un minunat răspuns la rugăciunile lor, Chrétien, Émile și soțiile lor aduseră lăzi cu fructe și legume pentru a ajuta la hrănirea tuturor. Aduseră haine curate, astfel încât membrii grupului nu trebuiau să poarte aceleași lucruri zi de zi. Într-o dimineață, Émile aduse noi acte de identitate pentru fiecare om și planul de a-i muta pe cei mai mulți dintre ei în alte familii, inclusiv în familia lui, pentru a ușura povara și a nu atrage atât de multă atenție asupra Luc și Claire, pentru ca autoritățile să nu pună întrebări.

Chrétien a fost de o bunătate deosebită față de membrii familiei evreiești. Auzind zvonuri că evreii din toată Europa ocupată de naziști erau forțați să poarte stele galbene, le aduse noi acte de identitate, conform cărora erau cetățeni francezi și neevrei și le aduse haine care să-i facă să semene cu localnicii. Într-o după-amiază, în timp ce-i vizita pe Luc și pe Claire, zâmbi și spuse:

— Ce onoare e să fii ales să te îngrijești de poporul ales al Domnului!

Luc reflectă la aceste vorbe în zilele care urmară. Nu se gândise cu adevărat la toate acestea ca la o onoare. I se părea că asta trebuia să facă. Biblia îi poruncea să-şi iubească aproapele. Nu erau aceştia apropiaţii lui, chiar dacă nu credeau aceleaşi lucruri pe care le credea el?

Apoi, într-o zi, auzi şuierul trenului care oprea zilnic la ora unu în gară. Câteva minute mai târziu, cineva bătu la uşa din faţă. Spre uimirea sa, văzu trei familii – mai mult de douăzeci de oameni – stând pe verandă la intrare. Erau îmbrăcaţi cum fuseseră membrii familiei Halévy în noaptea când bătuseră la uşa lui şi aveau aceeaşi scânteiere inconfundabilă de spaimă în ochi.

— Am auzit că ajutaţi evrei, spuse unul dintre bătrânii grupului. Este adevărat?

De data aceasta, fără a sta o clipă pe gânduri, Luc se auzi spunând:

— Bineînţeles. Intraţi, vă rog, intraţi!

PARTEA A DOUA

7

Cu doi ani în urmă
9 noiembrie 1938
Siegen, Germania

Jacob Weisz se temea de puterea pe care o ţinea în mâini.

Puterea de a spulbera. De a răni. De a lua viaţa unui om. Dar unchiul lui, Avraham, îi dădu asigurări că nu făcea nimic rău. Dimpotrivă, insistă Avi, aceasta era datoria lui şi acum era momentul s-o îndeplinească.

— Pentru orice lucru este o clipă prielnică şi vreme pentru orice îndeletnicire de sub cer, spuse Avi. Aşa a spus Solomon. Vreme să te naşti şi vreme să mori, vreme să ucizi şi vreme să vindeci. Vreme pentru război şi vreme pentru pace.* Nu trebuie să alegem momentele, Jacob. Trebuie, în schimb, să fim pregătiţi pentru când vor veni.

Cuvintele unchiului lui păreau înţelepte. Ar fi putut fi chiar adevărate, dar nu-l ajutau. Nu în acest caz. Nu acum.

Jacob strânse patul de lemn de nuc al puştii Mauser. Era greu şi rece în mâinile lui. Nu voia să o facă. Nu dorise niciodată, dar cine era el să se împotrivească? Era doar un băiat de

---

* Ecclesiastul 3, 1–3 (n. tr.).

şaptesprezece ani. Zilele nu-i aparţineau, ca să le poată planifica după plac. Nici destinul nu-i aparţinea.

Jacob simţea că inima îi bate sălbatic în piept şi, deşi încercă din răsputeri, nu reuşi să-şi domolească respiraţia. Îşi şterse transpiraţia de pe o mână, apoi de pe cealaltă, apoi prinse şi mai tare puşca sa Karabiner 98.

Nu avea nici cea mai mică idee de unde provenea puşca. Păruse să apară pur şi simplu într-o zi în cabana din pădure, în „casa departe de casă" a unchiului său. Jacob nu întrebase niciodată de unde a făcut rost de ea şi nici nu intenţiona s-o facă.

Încet, Jacob trase închizătorul carabinei până ce auzi cum glonţul este scos din încărcător. Apoi, pe cât de atent şi de liniştit putea să fie – încercând să-şi amintească tot ceea ce-l învăţase unchiul lui – împinse închizătorul înainte, până ce glonţul intră în cameră şi percutorul se fixă pe poziţie.

Jacob rămase absolut nemişcat, întins pe pământul rece şi tare, acoperit cu frunze, în adâncul pădurii, pe o creastă adăpostită de vânt din apropierea oraşelului Siegen. Era un loc pe care-l cunoştea bine.

Crescuse pe aceste povârnişuri. Îşi petrecuse toate verile drumeţind şi alergând pe toate coclaurile muntelui, de unul singur sau cu unchiul său. Cunoştea fiecare hrubă, fiecare stei de piatră, fiecare copac. A fost una dintre bucuriile copilăriei, vârstă care acum se grăbea să apună, exact ca soarele care se ascundea dincolo de creasta de deasupra lui.

Deşi nu înţelegea în amănunt, Jacob ştia că peste pământ se lăsase o beznă înfricoşătoare. Cu doar câţiva ani înainte, Adolf Hitler şi Cămăşile sale Brune ajunseseră la putere. Acum ţineau Germania în lesă. Gestapoul crea cu rapiditate un stat poliţienesc crud şi brutal, care îi trata pe toţi, mai puţin pe arienii adevăraţi, ca pe nişte câini şi porci.

Era, cu siguranță, valabil pentru evrei ca familia Weisz. În ultimii câțiva ani, lor și celorlalte familii de evrei din Germania le fusese retrasă cetățenia și își pierduseră multe dintre drepturile elementare.

Tatăl lui Jacob, un stimat profesor de istorie germană, fusese concediat peste noapte din prestigiosul său post de la Universitatea Frederic Wilhelm din Berlin. Familia Weisz fusese forțată să plece din splendida și spațioasa lor casă din suburbia capitalei. Pe documentele lor oficiale fusese imprimat un J mare și roșu și nu aveau voie să părăsească țara. Așa că părăsiseră Berlinul, găsind un nou cămin în Siegen.

Dar problemele nu încetaseră. Familia lui Jacob începuse să fie evitată chiar și de prietenii vechi. Văzuse cum tatăl lui fusese batjocorit pe față în plină stradă. Jacob însuși fusese batjocorit, scuipat și chiar bătut de o bandă a Cămășilor Brune. Părinții lui nu îi permiseseră să riposteze sau să întreprindă orice ar fi putut provoca alte ostilități. Acum, unchiul Avi spunea că venise timpul să riposteze.

— A venit timpul, Jacob, spuse Avi. Nu mai ești copil. Devii bărbat. Cât ai acum – un metru șaptezeci, 72 de kilograme?

Jacob ridică din umeri și mormăi:

— Cam așa ceva. De fapt, avea un metru șaptezeci și cinci și vreo 75 de kilograme, dar nu era genul care să-i contrazică pe cei mai în vârstă.

Pe cerul de după-amiază târzie de noiembrie pluteau nori amenințători. Se apropia furtuna. Nu era prima din acea toamnă, dar Jacob simțea că va fi cumplită. Umbrele din jurul lui se întindeau tot mai mult. Aerul se răcea și pinii înalți, înfoiați și aromați se clătinau în bătaia vântului.

Jacob simți un miros slab de lemne arzând venind de undeva dinspre est, unde se afla Siegen-ul, și-și închipui că vine

tocmai de la casa lui. Se întrebă pentru o clipă ce găteau mama lui și Ruthie pentru cină. Ruthie avea doar nouă ani, dar era micul ajutor al mamei și deja un bucătar destoinic. Începu să-i lase gura apă.

„Poate fac șnițel de vițel. Poate *latke**. Poate chiar niște ștrudel de mere pentru desert." Preferatul lui. Oare?

Jacob și le imagină gătind, vorbind și hlizindu-se împreună în bucătărie, așa cum le plăcea să facă adesea. Și parcă-l vedea pe tatăl său ațâțând focul, apoi relaxându-se în scaunul său balansoar. Poate că răsfoia o carte bună. Jacob spera să fie așa. Peste țara și casa lor părea să se așternă un lințoliu greu, iar Jacob își dorea amarnic să dea ceasul înapoi și viața să redevină cum fusese înainte de a ajunge Hitler la putere, pe vremea când lucrurile erau simple, dulci, calme și liniștite.

Lui Jacob îi plăceau lucrurile liniștite, iar acum și-ar fi dorit să stea în casa cu trei etaje pe care o avea unchiul său în Rubensstrasse. Cât jinduia să stea cu toții în jurul căminului, savurând ceaiul fierbinte și ascultîndu-l pe papa istorisind povești de aventuri din țări îndepărtate! Uneori, mama lui îi cerea lui Jacob să scoată din cutie vioara bunicului său și să cânte ceva de Beethoven, Bach, Mozart sau Mendelssohn. Într-o lume perfectă, Jacob ar fi terminat liceul și ar fi mers la un conservator, pentru a deveni unul dintre cei mai mari violoniști din lume. Visa să meargă la Conservatorul Național de Muzică din Leipzig, fondat chiar de Mendelssohn. Visa să țină un Stradivarius în mână. Dar nu era o lume perfectă. Departe de asta.

Și dintr-odată putu simți dezaprobarea imensă a unchiului său.

„Concentrează-te, Jacob", parcă-l auzea pe Avi spunând, deși nu rostise niciun cuvânt.

---

* Clătite de cartofi (n. tr.).

Singurul sunet a fost un șoim în direcția de tragere și fornăitul îndepărtat al țintei lui Jacob. „Concentrează-te. Nu te lăsa distras. Limpezește-ți mintea și concentrează-te."

Jacob închise un ochi și-l miji pe celălalt. Ezitase destul. Nu voia ca unchiul să-l considere laș sau nehotărât. Era băiat bun. Bun, liniștit, ascultător, loial și știa și el că, dacă o făcea mai repede, termina mai repede. Privind prin lunetă, ajustă ținta după vântul pieziș și apăsă pe trăgaci. Bubuitura răsună în munți și mai jos, în valea Westphaliei. Și, pentru o clipă, inima lui Jacob păru să se oprească.

— Ai ratat, oftă unchiul său.

Jacob se uită neputincios la cerbul care fugea mâncând pământul, în vreme ce toate păsările pe o rază de un kilometru se împrăștiau cârâind și țipând. Și brusc se simți înfrigurat și singur. Îi displăcea profund să dezamăgească pe cineva, mai ales pe unchiul său. Dar iată c-o făcuse. Din nou.

Trecuseră doar câteva săptămâni de când unchiul său începuse să-l învețe să vâneze. Devenea tot mai priceput și știa că în cele din urmă va ajunge expert. Dar știa, de asemenea, că pentru unchiul său nu vânătoarea de subzistență era obiectivul principal. Avi voia ca Jacob să știe cum să se apere pe el și pe ai lui. Lui Jacob îi displăcuse de la bun început această îndeletnicire. Tatăl lui interzisese orice discuție despre arme, cu atât mai puțin despre manevrarea lor. Mama lui zâmbea și spunea că, dacă Dumnezeu ar fi vrut ca evreii să vâneze pentru a face rost de hrană, nu ar fi creat niciodată măcelarii. Micuța Ruthie era prea tânără ca să-i pese de toate acestea. Avi insista totuși ca Jacob să învețe să manevreze o armă – și să facă asta, păstrând secretul față de ceilalți membri ai familiei.

„Az men krigt zikh miten rov, muz men sholem zein miten shainker" – așa îi spusese Avi lui Jacob când îi pusese pentru prima dată pușca în mâini.

Vechiul proverb idiș ar putea fi tradus astfel: „Dacă te-ai certat cu rabinul tău, împacă-te cu barmanul tău." Unchiul lui nu-i dăduse nicio explicație, dar, după ce a rumegat bine, Iacov a ajuns la concluzia că Avi voia să spună ceva de genul: „Fii mereu pregătit" sau „Să ai mereu un plan B." Problema era că Jacob nu voia un plan B. El nu voia să-și schimbe viața. Voia ca lucrurile să fie așa cum au fost dintotdeauna.

— Îmi pare rău, spuse el în cele din urmă, dându-i pușca și un pumn de gloanțe nefolosite.

— Ar trebui să-ți fie, spuse unchiul său. Vrei ca familia ta să moară de foame? Avi nu râdea. Nici măcar nu zâmbea. Nici măcar nu-l tachina. Era extrem de serios.

Apoi, fără să spună altceva, se întoarse la cărare și începu să coboare povârnișul.

Jacob stătea acolo singur în pădure, înghețat până în măduva oaselor, rănit de mustrarea unchiului său, înnoroiat și luptându-se cu lacrimile.

8

Jacob nu spuse nimic în timpul lungului drum de întoarcere la cabană.

În prima jumătate de oră, Avi tăcu și el. Părea neobișnuit de ursuz, cu mintea în altă parte. În cele din urmă, păru să-și scuture povara de pe inimă, chiar dacă doar pentru puțin timp, și se relaxă.

Își încetini pașii, ca Jacob să-l ajungă din urmă, și începu să vorbească. Era un semn bun, gândi Jacob, pentru că unchiul Avi mereu vorbea când se simțea bine.

Vorbind, Avi păru să uite că nepotul lui ratase toate țintele din acea zi – doi iepuri, un fazan și un cerb. Părea foarte satisfăcut de simplul fapt că-l învăța pe fiul fratelui său să vâneze.

Aproape toată ora care urmă, îi povesti cum a învățat să tragă de la un unchi de-al lui și cum tatăl lui Jacob refuzase să meargă la vânătoare, considerând că era sub demnitatea lui. Neratând niciodată ocazia de a-și educa tânărul învățăcel, Avi trecea permanent de la germană la poloneză, apoi la slovacă și engleză, revenind după aceea la germană – limbi pe care Jacob le cunoștea bine, sau în care devenea pe zi ce trece mai competent.

Jacob era bun la limbi străine. Cu o memorie remarcabilă, le deprindea rapid, chiar dacă le folosea rar. Sporovăiala nu fusese însă niciodată punctul său forte.

— Destul cu toate astea, spuse Avi, bătându-l ușor pe Jacob pe spate. Să facem ordine în cabană și să ne întoarcem cât mai repede acasă. Nu-mi pot imagina defel ce-or găti mama ta și Ruthie.

Jacob se duse de îndată în bucătărie pentru a spăla câteva farfurii murdare din chiuvetă. Apoi privi tăcut cum Avi trăgea de covorul zdrențăros și scotea câteva scânduri din podea. Sub podea era un cufăr enorm de oțel, având aproximativ un metru și jumătate lungime și mai bine de un metru lățime, închis cu un lacăt imens cu cifru. Avi se aplecă, formă combinația și deschise cufărul, dând la iveală o rezervă de alte patru puști Mauser. O puse repede și pe a cincea în cufăr, îl închise și puse lacătul. Apoi deschise o cutie mai mică de oțel, unde puse surplusul de gloanțe.

Nu mult după aceea, Jacob împături și așeză în dulap păturile și pernele. Apoi își aranjă tot mai marea colecție de cărți de istorie, de romane, de manuale și enciclopedii în limbile pe care Avi se aștepta să le stăpânească. Fiecare era un dar prețios de la unchiul său. Părinții lui Jacob nu mai aveau bani să cumpere vreo carte. De fapt, de când tatăl său fusese concediat de la universitate, abia de aveau bani suficienți să trăiască de pe-o

zi pe alta. Lui Avi, pe de altă parte, nu-i lipseau niciodată paralele și era cel mai generos om cunoscut de Jacob, mai ales dacă era vorba despre educația lui Jacob.

Trecuseră mai mult de patru ani de când Jacob călcase ultima dată într-o școală de stat. Din punct de vedere oficial, educația lui se încheiase abrupt când *der Führer* ajunsese cancelar al Reichului în 1933. Atunci, tatăl lui Jacob, renumitul dr. Reuben Weisz, fusese „eliberat" de îndatoririle sale de la universitate. Curând, familia și-a pierdut casa, economiile și pe mai toți cei considerați odinioară prieteni.

Atunci a intrat Avi în scenă pentru a ajuta. I-a oferit fratelui mai mare posibilitatea de a conduce atelierul de turnătorie pe care-l avea în Siegen și l-a invitat să vină cu familia să locuiască în oraș, în Rubensstrasse, cu o chirie modică.

Om mândru, dr. Weisz a respins inițial oferta. Era cărturar, nu comerciant sau funcționar. Aceasta era Germania. Era un om educat. Putea să predea. Putea scrie. Avea să publice și-și va susține astfel familia. Deveni însă curând dureros de clar că, în Germania, acestea nu mai erau opțiuni valabile pentru evrei. Jacob nu înțelesese niciodată cum de unchiul Avi continuase să dețină și să conducă mai multe afaceri.

Nici nu îndrăznise să întrebe. Îi era pur și simplu recunoscător. La urma urmei, devenise repede mai mult decât evident că familia Weisz nu avea de ales decât să se ocupe de turnătoria lui Avi. Astfel că spuseseră da și se mutaseră la 414 kilometri sud-vest de capitala germană, un drum de mai bine de cinci ore cu mașina, până în micul și pitorescul oraș de patruzeci de mii de suflete de pe râul Sieg.

Jacob se temuse de tot ce avusese legătură cu mutarea și cu drumul greu care-i așteptase. Spre surprinderea lui însă, nu fusese așa de rău cum se temuse – dificil, desigur, dar suportabil. Mama lui îi preda acasă în timpul zilei matematică, literatură și

gramatică. Tatăl lui îl învăța seara istoria Germaniei și istorie și cultură universală. Și oricând putea să-și părăsească fabricile, unchiul Avi venea și-l lua în munți pentru drumeții, pentru a repara una-alta și a-l învăța să lucreze cu mâinile.

Jacob se urcă în mașina Adler Standard 6 gri, cu două uși, așezându-se pe locul din dreapta, în vreme ce Avi închidea cabana. În curând, își croiau drum printre pâlcurile dese de copaci, coborând cu atenție muntele.

— Deci, tinere, e vreo *fräulein* care ți-a atras atenția? îl întrebă Avi din senin.

Jacob binecuvântă semiîntunericul serii. Poate că unchiul său nu-l vedea că roșește. Ridică din umeri, dând de înțeles că răspunsul e nu.

— Prostii, spuse Avi. Un tânăr arătos ca tine, Jacob? Puternic. Înalt. Chipeș. Cu suflet bun și blând. Cred că le scoți din minți pe toate!

Lui Jacob i se uscă gura. Știa că unchiul lui îl tachinează, dar nu-i plăcea să fie pus în situații neplăcute. Mai ales în legătură cu acest subiect. Așa că mormăi ceva și speră că va schimba subiectul.

Adevărul era că, deși nu-i venea ușor să recunoască, era o tânără fată care-i atrăsese atenția. Naomi Silver. Și ea avea șaptesprezece ani. Familia ei locuia chiar după colț, la etajul ceasornicăriei tatălui ei. Și ei îi plăcea să cânte la vioară. De fapt, aveau același profesor, iar lecțiile pe care le lua Naomi de două ori pe săptămână se încheiau înainte de a începe ale lui. Ea era chiar mai timidă decât el. Rareori vorbeau unul cu celălalt. Nu îi mărturisise, desigur, sentimentele sale, dar ea, uneori, îi întâlnea privirea când pleca de la lecții cu vioara strânsă în brațe și îi zâmbea.

Mai era însă o singură problemă. Bine, două, de fapt. Una, desigur, că nu avusese niciodată curajul să-i vorbească, chiar dacă simțea că-i pasă de el, poate chiar îl plăcea. Cealaltă era că și

prietenul său Hans Meyer era interesat de Naomi – şi Hans arăta mult mai bine şi era mult mai sociabil ca Jacob. În plus, avea o motocicletă. Era a fratele său, de fapt, dar Hans o „împrumuta" deseori şi, când o făcea, atrăgea cu siguranţă atenţia fetelor.

Jacob nu-i spusese niciodată lui Hans cât de mult îi plăcea de Naomi. Dar, la începutul acelei săptămâni, Hans îi spusese lui Jacob că îi plăcea de ea şi că intenţiona să o invite la un concert. În sinea sa, Jacob era distrus, dar, ca de obicei, îşi păstră sentimentele pentru el. Nimeni nu ştia ce gândeşte cu adevărat Jacob Weisz. Nici Naomi. Nici Hans. Nici familia lui. Nici măcar unchiul Avi, deşi Avi părea că îl înţelege pe Jacob mai bine decât mai toţi ceilalţi.

Din fericire, înainte ca Jacob să fie nevoit să răspundă, sedanul părăsi drumul pietruit de munte. Văzu Siegenul în timp ce se apropiau de o curbă şi, când îl zări, căscă ochii de uimire. În aerul de noapte se vedea o sclipire ciudată şi strălucitoare. Erau flăcări înalte de douăzeci, treizeci, poate patruzeci de metri care se înălţau pe cerul fără lună, flăcări care cuprinseseră nu doar o clădire, ci zeci.

— Ce este, unchiule? spuse el cu respiraţia tăiată. Ce se întâmplă?

La început, Jacob fu doar uimit. Dar se sperie de îndată. Se simţea în aer nebunia, un fior de frenezie nemaivăzut niciodată înainte. Străbătând periferia oraşului Siegen, Jacob putu să vadă oameni alergând în toate direcţiile. Oameni pe care îi cunoştea. Vecini de-ai lor. Bănui, desigur, că se grăbeau să stingă incendiile, dar, cu cât intrară mai mult în oraş, cu atât devenea tot mai clar că nu aşa stăteau lucrurile.

Când dădură colţul pe Hundgasse, găsiră drumul blocat de o mulţime – cel puţin o sută de oameni – adunaţi în mijlocul străzii, în faţa atelierului lui *Herr* Berger. *Herr* Berger era croitorul oraşului Siegen. Era un om bun, plăcut şi un evreu

cucernic. Fiul său, Eli, era şi el croitor şi prieten apropiat al tatălui lui Jacob, precum şi cantor la *şul**. Mulţimea urla, strigând obscenităţi, cu feţele contorsionate.

Bubuiau la uşa din faţă a lui *Herr* Berger, cerându-i să iasă în stradă, însă nu se întâmplă nimic. Atunci, cineva din mulţime aruncă o piatră prin vitrina croitoriei. Cineva aprinse o torţă şi o aruncă înăuntru, iar atelierul începu să fie mistuit şi el de flăcări, cum erau atâtea alte magazine din apropiere.

Din clădire începură să iasă flăcări. Fuioare de fum negru gros se revărsară în aerul străzii. Apoi, brusc, *Herr* Berger se repezi să scape pe uşa din faţă. Căzu în genunchi înaintea oamenilor, implorându-i să fie milostivi. Gloata însă nu voia. Se năpusti asupra lui cu furie oarbă, lovindu-l şi călcându-l în picioare, în vreme ce el striga în agonie.

Jacob era înfricoşat. *Herr* Berger era bătrân, se apropia de optzeci de ani. Era un om fragil şi începuse să-şi piardă auzul. Era însă foarte muncitor, un meseriaş meticulos, şi Jacob îl considera a fi unul dintre cei mai de treabă oameni din oraş.

— De ce, unchiule? întrebă Jacob. De ce fac asta?

Brusc, Avi trase maşina după colţ, pe o stradă care, cel puţin deocamdată, era atât de liniştită, încât părea părăsită. Avi frână şi opri motorul. Apoi se întoarse brusc şi îl privi pe Jacob în ochi.

— Pentru că e evreu, şopti Avi. Îl ucid pentru că este evreu.

9

— Stai aici, ordonă Avi, sărind din maşină.

— De ce? Unde te duci? întrebă Jacob, văzând în ochii unchiului său o căutătură pe care n-o mai zărise niciodată.

* Sinagogă (n. tr.).

— Stai aici, insistă Avi. Dacă eşti în pericol, fugi acasă. Nu-ţi face griji pentru mine. Te voi găsi mai târziu. Trânti uşa şi se îndreptă spre mulţime.

Jacob nu putea înţelege ce se întâmpla. Era posibil ca unchiul său să încerce de fapt să-l salveze pe *Herr* Berger? La urma urmei, Avi era neînarmat. Era cu totul depăşit de mulţimea din stradă. Era sinucidere curată.

Sărind din maşină, Jacob alergă după unchiul său, îl apucă de umăr şi-l întoarse cu faţa către el.

— Unchiule, opreşte-te! spuse el.

— Întoarce-te în maşină, îi ordonă unchiul său.

Lui Jacob i se păru că aude în apropiere zgomotul unor ferestre sparte, dar, când se întoarse să se uite, văzu un grup de adolescenţi cu ochii sălbatici, nu cu mult mai în vârstă decât el, aruncând în stradă porţelanuri fine, lămpi şi altele lucruri de valoare de la o fereastră de la etajul doi. Era apartamentul doamnei Lowenstein, îşi dădu seama Jacob, văduva îndurerată a rabinului Lowenstein, cel recent dispărut din cauza unui atac de cord masiv.

— *Ucideţi-i pe evrei! Omorâţi-i pe toţi!* strigă cineva.

— Du-te înapoi la maşină, Jacob!

— Nu, unchiule, trebuie să plecăm de pe stradă acum. Trebuie să...

— Nu mă face să repet, îi ordonă Avi, cu vocea gravă şi aprigă. Întoarce-te imediat la maşină!

— Te rog, nu fă asta, spuse Jacob.

— Nu ai vrea să fac ceva pentru a salva viaţa omului ăstuia? îl întrebă Avi, chipul său trădând un amestec de furie şi dezamăgire.

Jacob nu ştiu ce să spună. Nu voia să pară rece sau crud. Nu era egoist şi nici fără suflet. Era plin de compasiune pentru

Herr Berger, la fel și pentru doamna Lowenstein. Aceste sentimente nu puteau anula însă groaza teribilă pe care o simțea în acel moment. Nici nu puteau înlătura certitudinea sa absolută că, dacă nu își oprea unchiul de la acest act de nebunie, vor muri amândoi în câteva minute.

— Te rog, unchiule, du-mă acasă, spuse Jacob în cele din urmă, uitându-se la ghetele sale înnoroiate.

— Nu, răspunde-mi, mârâi Avi, apucându-l de umeri și forțându-l să-l privească în ochi. Chiar vrei să spui că nu ai sări în ajutorul unui om aflat în pericol de moarte?

Jacob încercă să se uite în altă parte, dar Avi nu-l lăsă. Încercă să răspundă, dar nu-și găsea cuvintele. Tremura. Ochii îi erau plini de lacrimi. Nu-i plăceau deloc certurile. Stătea mut și stânjenit. Se temea că, în orice moment, mulțimea va termina cu *Herr* Berger și va da în goană colțul străzii, căutând noi victime pentru pogromul lor.

— Nu știu... Eu doar..., bolborosi el, confuz și înfrânt. Îmi pare rău, unchiule... Nu știu...

Se uită din nou la ghete. Chiar se aștepta ca unchiul lui să-i tragă o palmă, să-l împingă înapoi în mașină și să-l închidă acolo. Se întâmplă însă altceva, ceva neașteptat.

— De fapt, știi, Jacob, spuse Avi, cu vocea dintr-odată blândă și ciudat de caldă, slăbind acum mâinile încleștate de umerii lui Jacob. Nu ai încercat chiar acum să-mi salvezi viața?

În acel moment, Jacob își ridică privirea și privi în ochii unchiului său. Dar, înainte de a avea timp să-i răspundă, auzi o voce care îi chema din pragul unei case apropiate. Fu speriat cât de aproape și de cât de familiară îi era vocea. Nu-și închipuise că era cineva atât de aproape.

— *Herr* Müller? spuse Avi, scrutând întunericul. Dumneavoastră sunteți?

— *Intrați imediat aici, zăpăciților!* spuse vocea.

Avi se supuse de îndată ordinului dat de bătrân, iar Jacob îl urmă, părăsind strada și intrând în brutăria omului.

În fața lor era *Herr* Müller. Era palid ca o fantomă.

— S-a întâmplat ceva, spuse brutarul. Ceva îngrozitor.

— Da, știm, domnule Müller, răspunse Avi. Tocmai am văzut mulțimea și noi...

— Nu, nu, ceva mai rău, a spus *Herr* Müller. Ceva cumplit.

Mâinile bărbatului tremurau. Pe fruntea lui se adunaseră picături de transpirație. Ochii îi erau roșii, umezi și cumva strălucitori.

— Întregul oraș, zise el, cu vocea tremurândă. Au înnebunit cu toții. Au ars sinagoga. Atacă magazinele evreilor. Îi bat pe toți cei care le ies în cale, pe cei care sunt evrei. Și acum trebuie să vă arăt. Trebuie să veniți. Am adus-o din stradă, unde au lăsat-o... Vocea lui se stinse.

— Ce? întrebă Avi. Ce este?

Dar domnul Müller nu mai scoase o vorbă. Sau poate că nu mai putea.

Tremurând, îi apucă pe Avi și pe Jacob de mână. Îi duse prin camera întunecată din față a brutăriei, pe lângă toate platourile acelea cu produse de patiserie, plăcinte, prăjituri și ștrudele. Trecură prin bucătăria întunecată, unde totul era acoperit cu un praf fin de făină și drojdie,până în camera din spate, un fel de depozit. Când sosiră, domnul Müller scoase o lanternă mică din buzunar și se întoarse din nou către ei, apoi aprinse lanterna și o îndreptă spre corpul chircit al unei fetițe, nu mai mare de zece ani.

Jacob trase aer în piept, acoperindu-și involuntar gura cu mâna dreaptă și făcând un pas înapoi. Avi icni și el, dar făcu doi pași înainte, încercând să vadă mai bine.

— Ce s-a întâmplat? întrebă Avi, cu vocea tremurând.

Brutarul nu spuse nimic.

— A murit? întrebă Avi.

Herr Müller dădu din cap afirmativ.

— Sunteți sigur? insistă Avi, deși pentru o clipă păru paralizat, incapabil să întindă mâna să verifice el însuși.

Jacob, de asemenea, era țeapăn ca o scândură, incapabil să se miște, incapabil de cea mai mică reacție. Nu trebui să întrebe însă cine era fetița. Deși era întinsă cu fața în jos pe gresia murdară, cu o baltă de sânge în jur, deja știa cine era. Cunoștea acea rochie albastră garnisită cu dantelă albă. O recunoscu imediat, chiar dacă era sfâșiată și acoperită de sânge. Știa acești pantofi lăcuiți din piele neagră. Jacob nu-i putea vedea fața, dar nici nu avea nevoie. Adevărul era că nici nu voia s-o vadă. Știu imediat cine e. Aceasta era rochia croită de *Herr* Berger pentru un preț redus. Aceasta era încălțămintea comandată special de *Frau* Bloom la München. Recunoscu brățara de aur de la încheietura dreaptă a fetei: era cea pe care i-o dăduse mama când împlinise nouă ani.

Avi se aplecă în cele din urmă și o întoarse cu atenție pe fetiță cu fața în sus.

Instinctiv, Jacob își acoperi ochii și se uită în altă parte. Dar, într-un final, își întoarse privirea și tresări. Nu încăpea nicio îndoială.

Era sora lui, Ruth.

10

Ochii lui Ruth, așa înghețați și deschiși, aveau o căutătură înfricoșată și sticloasă.

Lui Jacob i se făcu brusc rău. Se întoarse și vomită. Privirea i se încețoșă. Începură să i se învârtă toate în jur. Ochii i se

umplură de lacrimi. Era pe punctul să urle de durere, dar domnul Müller văzu aceasta și îi puse mâna la gură.

— Nu, fiule, șopti el. Nu trebuie să plângi. Nu aici. Este prea periculos. Du-te la familia ta. Spune-le ce s-a întâmplat și adăpostiți-vă undeva.

Apoi se întoarse spre Avi.

— Când se va sfârși nebunia, vă voi aduce fetița, spălată și învelită într-un giulgiu. Îi vom face o înmormântare cum se cuvine, te asigur. Acum însă trebuie să plecați amândoi. Nu aveți prea mult timp.

Avi ezită, dar numai pentru o clipă. Nu mai puteau face nimic pentru Ruthie acum și *Herr* Müller avea dreptate. Trebuiau să se miște înainte ca mulțimea să se arunce asupra lor. Îi spuse lui Jacob să-l urmeze și apoi o luă la fugă înapoi la mașină, cu Jacob urmându-l îndeaproape.

În vreme ce din dughene și case se ridicau flăcări către cer, în vreme ce strigătele sfâșietoare ale mamelor și taților evrei se auzeau în noapte, cei doi săriră în mașină. Avi tură motorul și străbătură străzile întunecate ale Siegenului, conducând mai repede decât îl văzuse Jacob vreodată. Nu rosti o vorbă. Pe chipul său nu se citea nimic, nici furie, nici durere, nici confuzie sau teamă. Șoc, probabil, dar Jacob nu putea măsura cum trebuia, reacția unchiului său, pentru că era el însuși în stare de șoc.

În cele din urmă, opriră în Rubensstrasse și parcară în fața casei cu numărul douăzeci și trei, o clădire cu trei niveluri pe care Avi o cumpărase înainte de *Weltkrieg*, adică de ceea ce restul Europei numea Marele Război. Era o casă simplă, dar masivă; familia lui Jacob o închiriase de la Avi cu aproape cinci ani în urmă. Jacob simți în străfundurile sufletului, când deschise cu greutate ușa mașinii, coborând pe trotuarul rece și urcând apoi treptele de piatră, că viețile lor nu vor mai fi niciodată la fel.

Deschise uşa din faţă a casei şi văzu de îndată îngrijorarea din ochii părinţilor lui. Se grăbiră să-l întâmpine, dar nu înţelegea nimic din ce-i spuneau. Deşi stăteau chiar în faţa lui, vocile lor veneau parcă de la kilometri distanţă. Îşi dădu seama că-l întreabă ceva, dar ce anume, nu ştia. Încercă să se concentreze asupra vocilor lor sau cel puţin să urmărească mişcarea buzelor, dar nu putea.

Tatăl său îl ruga să vorbească. Mama lui tremura de frică. Îi cereau ceva, dar totul era tulbure şi nedefinit, de parcă o ceaţă s-ar fi lăsat peste camera aceea. Jacob nu putea să audă, nu putea să gândească, nu putea să raţioneze, nu putea să vorbească – asta până ce-l auzi pe Avi spunând în spatele lui:

— Îmi pare rău, dar Ruthie e moartă.

Atunci, Jacob îşi văzu mama prăbuşindu-se pe podea şi scoţând un urlet. Era asurzitor, ascuţit, pătrunzător şi putea fi auzit, de asta Jacob era sigur, la mare distanţă. Jacob nu mai auzise nicio fiinţă umană scoţând un asemenea urlet. Era un vaiet de pe altă lume, plin de jale, profund îndurerat, pierdut şi lipsit de speranţă.

11

După două zile, violenţele se terminară, iar incendiile fură stinse. Ordinea începu, într-o oarecare măsură, să se restabilească, deşi toate familiile de evrei erau profund şocate şi înfricoşate de ceea ce se putea întâmpla mai departe. Următoarele şapte zile au fost pentru familia Weisz alocate *şivah**. Au jelit, au plâns şi au încercat să dea un înţeles acestei pierderi.

* Săptămână de doliu la evrei (n. tr.).

Hans Meyer și familia sa din celălalt capăt al străzii veniră și ei într-o zi la priveghi. Apoi veniră cei din familia Silver de după colț, inclusiv Naomi și surorile ei. Jacob le fu recunoscător pentru grija lor, dar nu o putu privi în ochi pe Naomi. Era copleșit de durere, incapabil să priceapă ce se întâmplase și cu atât mai puțin în stare să vorbească despre ceea ce simțea.

Puțini avură să le spună mai mult decât simple condoleanțe. Jacob privea doar în podea și dădea din cap atunci când i se vorbea. Ce mai era de spus? Totuși, când câte un oaspete aducea alte vești cumplite, Jacob se găsea trăgând cu urechea la conversațiile dintre tatăl său, prietenii lui și unchiul Avi, în timpul vizitelor sale ocazionale. Sperase ca nenorocirea petrecută în Siegen să fi fost cumva un incident izolat, dar ceea ce află era tocmai opusul.

Un om de afaceri venit din Viena să-l vadă pe dr. Weisz le povesti că evreii avuseseră de suferit pe tot teritoriul Germaniei, Austriei și Cehoslovaciei. În plus, se părea că toate acestea fuseseră coordonate de la nivel înalt. Vienezul spunea că auzise că cel puțin nouăzeci de evrei fuseseră uciși. Atunci, tatăl său îi spuse că Ruth fusese ucisă în acea noapte, deși încă nu erau siguri cum se întâmplase.

— Deci nouăzeci și unu, spuse bărbatul încet, cu respect. Nu am știut. Îmi pare foarte rău! Le voi spune celorlalți. Nu va fi uitată.

Câteva zile mai târziu, un alt prieten al tatălui lui Jacob trecu prin oraș, venind din Dresda. Aducea alte știri îngrozitoare.

— Ai auzit ce a făcut Frick? spuse bărbatul.

— Ministrul Frick? întrebă tatăl lui Jacob, iar el știu că se referă la Wilhelm Frick, ministrul german de interne.

— Cine altcineva?

— Nu, nu am auzit nimic.

— Cu consimțământul domnului Hitler, tocmai a emis un nou decret, spuse prietenul dr. Weisz. Un decret denumit Regulament cu privire la dreptul evreilor de a deține arme. Se hotărăște, cu efect imediat, că niciun evreu din Germania nu are dreptul să dețină sau să poarte arme. Tot armamentul și muniția aflate în proprietatea evreilor trebuie predate imediat. Orice evreu prins cu un pistol sau cu o pușcă va fi închis și amendat.

— Și? întrebă dr. Weisz. Nu sunt vânător. Tu ești?

— Nu, nu sunt, spuse omul din Dresda. Dar nu vezi ce se întâmplă? Atacurile împotriva comunităților noastre sunt doar începutul. Acum, Hitler ne dezarmează, iar când vom fi complet lipsiți de apărare, va începe să ne vâneze pe toți, fără excepție. Fii atent ce-ți spun.

Jacob era înspăimântat. Își dorea ca unchiul Avi să fi fost acolo. El ar fi putut înțelege. Era însă clar că tatăl său nu vedea cât de gravă e amenințarea, nici chiar după moartea lui Ruth. Desigur, dr. Weisz plângea pierderea fiicei sale, dar refuza cu îndârjire să creadă că această moarte era rezultatul politicii celui de-al Treilea Reich.

Jacob descoperi că e profund tulburat nu doar de aceste informații, ci și mai mult de constatarea că tatăl său încă părea atât de puțin dispus să înțeleagă pericolul pe care-l reprezenta Hitler pentru poporul evreu – nu doar în Germania, ci în întreaga Europă. Părea totuși să creadă că aceasta este o anomalie trecătoare, nu începutul unui rău mult mai mare.

Către sfârșitul lunii decembrie, un rabin din Berlin, prieten drag al doctorului Weisz din perioada carierei universitare, trecu prin oraș și se opri pentru o scurtă vizită. Le spuse precaut că în cercurile evreiești din Berlin se folosea un termen nou pentru a descrie atacurile împotriva evreilor din

9 și 10 noiembrie – *Kristallnacht,* Noaptea de Cristal sau a Ferestrelor Sparte. Rabinul spuse că sinagoga din Siegen nu fusese singura arsă din temelie. Fuseseră incendiate vreo 265 de sinagogi și aproximativ 7 500 de magazine evreiești fuseseră devastate.

— *Der Führer* le-a ordonat chiar Cămășilor Brune să profaneze cimitirele evreiești din toată țara, a spus rabinul. Ar trebui să vă faceți bagajele și să îți scoți familia din Germania înainte de a fi prea târziu.

Dr. Weisz era îngrozit de ideea de a-și părăsi patria și l-a admonestat pe prietenul său că-i face o astfel de propunere neacceptabilă.

— Cei din familia Weisz sunt buni germani, insistă el. Nu ne vom părăsi niciodată casa noastră. Ar trebui să-ți fie rușine că-mi sugerezi așa ceva.

Cei doi s-au ciondănit îndelung. Rabinul îi spuse că el și familia lui plecau în Anglia peste câteva zile. Îi îndemna pe toți evreii cu care se întâlnea să plece din țară înainte de sfârșitul lunii.

Jacob găsi că argumentele omului erau convingătoare, dar, ca de obicei, își păstră gândurile doar pentru el, iar rabinul plecă la fel de repede pe cât venise.

Jacob era tot mai înspăimântat de la o zi la alta, dar tatăl lui părea că nu poate accepta defel realitatea. Prefera, în loc să citească știrile sau să discute despre starea de fapt, să citească romane, retrăgându-se în lumea aceea ireală, ore și zile fără șir.

Apoi, aflară cele mai îngrijorătoare știri – cel puțin din punctul de vedere al lui Jacob. De data aceasta nu de la prieteni sau vecini, ci de la unchiul Avi. El le spuse că auzise că Gestapoul și SS-ul arestaseră treizeci de mii de bărbați evrei.

Jacob se albi la față când auzi numărul. Dar tatăl său părea că nu crede nici numărul, nici sursa.

— Arestați? Arestați pentru ce?

— Pentru că sunt evrei, de ce altceva? îi spuse Avi.

— Treizeci de mii? E ridicol!

— E adevărat, Reuben.

— Cine spune asta?

— Am auzit de la unul dintre furnizorii mei, un *goi** din Wiesbaden, îi răspunse Avi. Fiul lui e printre șefii Gestapoului. Îi spune totul. Practic, omul se fălea cu asta.

— De ce ți-ar spune așa ceva? întrebă dr. Weisz.

— Nu știe că sunt evreu, spuse Avi.

— Cum este posibil?

— Crede că sunt catolic. Îți aduci aminte de crucifixul de care te-am rugat să faci rost acum câțiva ani de la prietenul tău preot din Berlin?

— Desigur.

— Este în biroul meu din Köln, zise Avi. Și n-am fost cunoscut ca Avraham Weisz acolo sau în Lüdenscheid. Acolo eu sunt Allen Dirksen.

— Și oamenii te cred?

— De ce să nu mă creadă?

— N-am auzit niciodată pe nimeni să-ți spună Allen Dirksen.

— Nu ai trecut niciodată prin Köln sau Lüdenscheid.

— Asta pentru că mă ții aici să muncesc ca un sclav în atelierul ăsta.

— Acum știi de ce fac asta.

— Cât mai crezi că poți continua farsa asta?

Se lăsă o pauză lungă.

— Nu știu, spuse Avi în cele din urmă. Dar, sincer să fiu, Reuben, tocmai de aceea am venit.

Jacob încetase de mult să mai taie morcovul pe care-l avea în mână. Își lipise urechea de ușa dintre bucătărie și sufragerie, încercând să prindă fiecare cuvânt, fiecare silabă.

---

* Termen folosit de evrei pentru un neevreu. La plural *goim* (n. coord.).

— Ce vrei să spui? spuse tatăl său.

Jacob îl auzi pe Avi ridicându-se pentru a trage storurile de la fereastră.

— Cred că trebuie să părăsim Germania.

— Din nou povestea asta! E ridicol!

— Nu, nu este. Trebuie să plecăm cât mai repede, înainte ca lucrurile să se înrăutățească.

Cearta din acea noapte dintre tatăl și unchiul său a fost mai aprinsă ca oricare alta la care asistase Jacob vreodată. La un moment dat, s-a încins într-atât, încât dr. Weisz îi spuse lui Jacob să se ducă în camera lui, un spațiu confortabil din pod.

Jacob nu mai fusese trimis din copilărie în camera lui fără să cineze.

Sfidător, se opri pe platforma de la etaj, unde se aflau dormitorul principal, camera lui Ruthie și o baie. Se așeză acolo pe vine, fără să scoată un zgomot, fără să spună o vorbă, ciulind urechile să audă fiecare cuvânt schimbat de cei doi.

— Nu vezi, frățioare? întrebă Avi. Ei nu ne vor aici. Și nu suntem în siguranță.

— Prostii... Suntem nemți, ripostă dr. Weisz, fierbând de furie, dar atent să nu-l audă vecinii. Credincioși, mândri, loiali cetățeni ai Patriei.

— Nu așa ne consideră *Herr* Hitler.

— Zilele lui sunt numărate.

— Nu sunt, zise Avi. Puterea lui crește pe zi ce trece. A câștigat cu totul controlul armatei. Există zvonuri că vrea să pună mâna pe Cehoslovacia și poate pe toată Polonia. A pus stăpânire deja pe Renania și Regiunea Sudeților*. Cine îl va opri

* Nume istoric dat pentru regiuni din nordul, vestul și sudul fostei Cehoslovacii, populate de germanii sudeți (n. tr.).

acum? Francezii? Au avut ocazia s-o facă. Au ratat-o. Britanicii? Chamberlain habar n-are de nimic.

— Îl subestimezi pe Chamberlain, Avi.

— Chiar așa? Uită-te ce prostie a făcut la München.

— Ce zici de Roosevelt?

— Ce să spun de el? răspunse Avi. Frate, te rog, doar nu crezi că americanii ne vor salva, nu-i așa? Nu-și dau seama cât de rău este Hitler. Una dintre cele mai mari reviste americane a făcut din el erou de prima pagină și l-a numit Omul Anului*. În plus, americanii au propriile necazuri. Economia lor e în fierbere. Au luat-o razna cu izolaționismul. Chiar crezi că Roosevelt se concentrează asupra problemelor noastre? Și să zicem că ar ști cu ce se confruntă evreii aici, chiar crezi că ar ridica un deget să ne ajute?

— Ești un prost, Avi! îi răspunse dr. Weisz. Vorbești ca un trădător. Nu am nevoie de otrava asta în casa mea!

Câteva clipe mai târziu, Jacob a auzit o ușă izbindu-se și apoi se așternu liniștea.

Dar nu se terminase. Abia începuse.

12

Ianuarie 1939
Siegen, Germania

Imediat ce începu noul an, Avi începu să vină la Siegen în aproape toate zilele de vineri după-amiază.

Adesea aducea un coș de fructe sau legume proaspete, sau o carte recent apărută la Londra sau Paris, pe care o cumpărase de pe piața neagră, și apoi vorbea îndelung cu fratele său.

* Revista *Time* l-a desemnat pe Hitler Omul Anului în 1938 (n. tr.).

— Cum se simte astăzi Sarah? întreba Avi, cerând conștiincios informații despre cumnata lui.

Nu erau știri bune în legătură cu acest subiect. Mama lui Jacob fusese profund deprimată de moartea micuței Ruth. Mare parte din timp nu nici voia să vorbească. De câteva luni, se zăvorâse în dormitor, fără a dori să iasă nici măcar pentru a lua masa cu ai ei.

Pentru că era prea dureros să discute, tatăl lui Jacob deturna discuția către alte subiecte și, invariabil, cei doi frați ajungeau să se certe din cauza politicii. Jacob încerca mereu zgomotos să pară ocupat cu ale bucătărelii, pregătind masa pentru seara de sabat. Totuși, în timp ce curăța cartofii și tăia ceapa, asculta cu atenție tot ce-și spuneau cei doi bărbați în camera alăturată. Îl uimea rapiditatea cu care părea că se îndreaptă Reichul către un alt război european. Împărtășea punctul de vedere al unchiului său, că toți ar trebui să părăsească cât mai repede Germania, și era profund îngrijorat de faptul că tatăl său refuza să vadă ce scrie mâna pe perete* și ce prevestea în legătură cu soarta Germaniei și a evreilor săi.

— Reuben, ai auzit vreodată de lagărul de la Dachau? întrebă Avi într-o seară.

— Nu, îl auzi Jacob pe tatăl său.

— De Buchenwald?

— Nu.

— Sachsenhausen? insistă Avi.

— Nu de ce?

— Acolo au fost trimiși toți.

— Care toți?

---

* Aluzie la ospățul lui Belșațar (Daniel, cap. 5), în timpul căruia o mână a scris pe zid „mene, tekel, ufarsin" (măsurat, cântărit, împărțit), prevestind căderea imperiului lui Belșațar (n. tr.).

— Evreii.

— Ce evrei?

— Cei treizeci de mii care au fost arestaţi în timpul Nopţii de Cristal. Au fost trimişi în lagăre de muncă, doar că, după câte am auzit, nu sunt lagăre de muncă. Sunt lagăre pentru sclavi. Construiesc, după cum se pare, pentru armată, aşa că *der Führer* are tot ce-i trebuie pentru a târî Germania într-un alt război dezastruos.

— Nu fi ridicol, Avi, spuse dr. Weisz. Ăsta nu este Egiptul faraonilor.

— Reuben, nu vezi ce se întâmplă? întrebă Avi. Hitler e tot mai ostil faţă de evrei. Nu ai citit *Mein Kampf*?

— Nu, de ce ar fi trebuit s-o fac?

— Pentru că toţi ceilalţi din ţara asta au făcut-o.

— Este doar propagandă politică.

— O fi poate aşa, dar *Herr* Hitler ne spune destul de direct ce crede despre noi. Ar trebui să-l citeşti, Reuben. Uite, ţi-am adus un exemplar. Citeşte şi apoi promite-mi că mă laşi să te ajut să plecaţi tu, Sarah şi Jacob din ţară cât timp se mai poate.

— Nu spune asta, Avi. O să ne aresteze pe toţi.

— Gândeşte-te, Reuben – uite ce s-a întâmplat în ultimii câţiva ani. Nu vezi? Vor începe în curând să ne vâneze, Reuben. *Kristallnacht*? Ăla a fost doar începutul!

— De-ajuns! se răsti dr. Weisz. E de-ajuns, Avi. De câte ori trebuie să te avertizez? Vorbeşti prostii şi vorbăria ta ne va omorî. Haide, dacă nu încetezi să vorbeşti despre asta, ieşi afară din casa mea!

La sfârşitul lunii ianuarie, tatăl lui Jacob se îmbolnăvi grav.

Din nimic, după cum părea, se procopsise cu o tuse rebelă, o febră galopantă şi o durere intensă în plămâni. Nu putea lucra. Nu putea să mănânce. Stătea pur şi simplu în pat, horcăia

şi gemea, încât mama lui Jacob se mută în vechea cameră a lui Ruthie, ca să nu se molipsească de boala de care suferea soţul ei.

Toate responsabilităţile gospodăriei – curăţenia, cumpărăturile, plata facturilor şi îngrijirea zi-lumină atât a tatălui său, cât şi a singuraticei sale mame – căzură acum în cârca lui Jacob. Nu mai avea timp pentru propriile studii. Trebui să renunţe la lecţiile de vioară. Nu mai văzu zâmbetul lui Naomi Silver şi nici nu mai merse cu bicicleta împreună cu Hans sau cu oricare alt prieten.

Apoi aflară că Berlinul a decretat că toţi evreii din Germania şi Austria trebuie să obţină cărţi de identitate emise de guvern, care să-i identifice ca evrei, şi să poarte acele acte cu ei de fiecare dată când ieşeau din casă.

La începutul lunii februarie, unchiul Avi găsi un tânăr doctor în care avea încredere şi-l aduse de la Köln. După examinarea amănunţită, dr. Eisenberg îşi dădu verdictul: era vorba despre pleurezie, adică, explică el de îndată, o inflamaţie a mucoasei plămânilor şi a pieptului. Jacob nu auzise niciodată de o asemenea boală, dar nu era greu de văzut din gesturile doctorului Eisenberg şi din felul în care vorbea cu unchiul pe ton scăzut, că boala era foarte gravă. Medicul prescrise medicamente care nu puteau fi cumpărate de evrei – oricum, nu din farmaciile obişnuite. Dar, în câteva zile, în mod miraculos, Avi reuşi să facă rost de o sticluţă de pastile de la un prieten de-al lui.

În următoarele câteva săptămâni, Jacob avu grijă de părinţii lui îndureraţi şi izolaţi. Era atent ca tatăl său să-şi ia pastilele. Îi curăţa plosca. Îl curăţa cu buretele, spăla rufăria şi-i aducea din când în când câte o trataţie specială de la brutăria lui *Herr* Müller.

Şi, încetul cu încetul, zi după zi, tatăl său începu să se refacă. Chiar şi mama lui începu să iasă din izolare. Aveau, desigur, şi

zile proaste, pline de obstacole, dar, pe la jumătatea lunii martie, Jacob începu să întrezărească o rază de speranţă. Tatăl şi mama lui dormeau din nou în aceeaşi cameră. Luau masa împreună. Stăteau lângă foc şi-l puneau pe Jacob să le citească, uneori din Kafka, alteori din Dickens.

Apoi, fără avertisment, viaţa lor deveni din grea cum fusese, catastrofală.

13

15 martie 1939
Washington, DC

William Barrett puse jos receptorul şi privi pe fereastră.

În Washington era o zi atipică şi îngrozitor de rece. Cădea o zăpadă superficială şi încălzitorul din micul birou al lui Barrett de la Departamentul de Stat nu funcţiona. Îi ceruse secretarului să cheme pe cineva să-l repare, dar până acum nu se arătase niciun mecanic. Astfel că Barrett lucra în palton şi cu mănuşi. Dar acelea erau ultimele griji de pe lista lui. Se ridică, scurgând din cană ultima picătură de cafea clocită şi bătu la uşa biroului alăturat.

— Intră.

Barrett deschise uşa şi intră în spaţiosul şi vastul birou de pe colţ al lui Cordell Hull, secretarul de stat al Statelor Unite.

— Ce s-a întâmplat, Bill? întrebă Hull, ridicând privirea de pe vraful de hârtii de pe imensul său birou de stejar. Parcă ai văzut o fantomă.

— Cehii, domnule, spuse Barrett.

— Ce e cu ei?

— Trupele lui Hitler tocmai au trecut graniţa.

Hull era îngrozit.

— Germania a invadat Cehoslovacia?

— Mi-e teamă că da, domnule.

— Avem confirmarea?

Barrett dădu din cap afirmativ.

— Ei bine, spuse Hull, fă-mi legătura cu Casa Albă. Trebuie să mă întâlnesc cu președintele.

14

15 martie 1939
Siegen, Germania

Avi a fost cel care a adus vestea.

Germania tocmai invadase Cehoslovacia. Vor riposta puterile aliate? Dacă da, venea războiul și, cu el, schimbări pe care nici nu și le puteau imagina.

Avi venea rar seara în timpul săptămânii, dar era în Siegen să-și verifice mica sa fabrică, atelierul de prelucrare a metalelor, pe care fratele său era încă prea bolnav pentru a-l conduce. De data aceasta însă, nu provocă nicio discuție pe teme politice. În schimb, după ce aduse un flacon nou de pastile, întrebă politicos dacă-l putea „împrumuta" pe Jacob câteva ore și primi permisiunea.

Jacob se urcă în mașină.

— Unde mergem, unchiule? întrebă el.

— Unde crezi?

Drumurile erau, în mare măsură, pustii, în afară de coloane de vehicule militare parcă fără sfârșit, care transportau trupe și echipamente, probabil către Praga.

Curând, ieșiră de pe drumul principal și se îndreptară spre munți, ajungând la cabana lui Avi pe când luna plină se ridicase pe cer.

Jacob tăie lemnele de foc în curticica din spatele cabanei, în vreme ce Avi găti niște tocană din carne de vită și făcu pâine pe vatră. Apoi, Jacob aţâţă focul până începu să duduie, iar cei doi își traseră scaunele și mâncară tăcuți lângă șemineul de piatră, ascultând pocnetul focului și privind jerbele de scântei care explodau ca niște focuri de artificii.

Apoi, Avi se întoarse spre nepotul său și aruncă bomba.

— Rezistenței i-ar fi de folos un tânăr ca tine.

Jacob aproape că se înecă cu o coajă de pâine.

— *Ce*?

— M-ai auzit, spuse liniștit Avi. Acum un an, un drag prieten de-al meu mi-a cerut să mă alătur lor. Îi era clar că se apropie războiul. Știa că am contacte și resurse și mi-a cerut ajutorul. Am spus da imediat.

— De ce?

— Dacă nu va fi oprit de nimeni, *Herr* Hitler va distruge această țară, Jacob, zise Avi cu o voce ternă. Ne târăște într-un război pe care nu ni-l permitem și care nu poate fi câștigat. Întâi, cehii. Apoi, polonezii. Apoi, restul Europei și al lumii. Fii atent la ce-ți spun. Ne îndreptăm către moartea națiunii noastre.

Jacob nu spuse nimic, dar în inima lui știa că unchiul său avea dreptate.

— În ultimul an, am făcut rezerve de puști și muniție, continuă Avi.

— Dar...

— Dar ce?

— Dar... Tu ești...

— Vrei să spui că sunt, ce? Evreu? întrebă Avi.

— Da, bineînțeles, ești evreu, șopti Jacob, uitându-se spre ușă, deși știa că nu era niciun suflet în zonă, pe o rază de mai mulți kilometri.

— Şi?

— Şi evreii nu pot să aibă arme, şopti Jacob din nou. Este interzis. Ai putea merge la închisoare. Sau, mai rău, ai putea fi trimis într-unul dintre aceste lagăre de muncă forţată despre care ne spui mereu. Asta vrei?

— De ce să nu poată avea şi evreii arme? întrebă Avi.

— Pentru că *der Führer* le-a interzis.

— Da, dar de ce? întrebă Avi.

Jacob nu răspunse. O făcu Avi:

— Pentru a ne lega de mâini şi de picioare, Jacob. Pentru a face din noi nişte neajutoraţi. Cum le-am putea rezista lui *Herr* Hitler, SS-ului şi Gestapoului dacă nu putem riposta? Şi cum am putea riposta, dacă nu avem arme şi muniţie?

Jacob tăcu.

— Ultima dată când ai venit aici, aveam cinci puşti, spuse Avi. Acum, am sub podea aproape o sută. În ultimele luni am recrutat o reţea de oameni de încredere – bărbaţi de vârste, profesii şi abilităţi diferite. Ne-am antrenat discret, pe ascuns. Acum că Hitler s-a pus în mişcare, vom începe să ne mişcăm şi noi. Îţi propun să ni te alături.

— Eu? întrebă Jacob, de-a dreptul uluit. Ce aş putea face eu? M-ai văzut trăgând. Sunt o catastrofă.

— Vei progresa, îţi garantez, îi spuse unchiul său. Eşti talentat. Ai chestia asta în sânge. Dar, şi mai important, eşti puternic, rapid, inteligent şi discret. Nu uiţi nimic din ce-ţi spun. Ştiu că, dacă-ţi spun să faci ceva, te ocupi repede de treaba aia şi eu nu am nicio grijă. Şi, nu ştiu cum, atunci când te afli într-o cameră, faci cumva să nu fii observat.

— Chestia asta nu cred că e o calitate, unchiule, spuse Jacob încet.

— Ei bine, eu cred că da, îi răspunse Avi. În lumea agenţilor secreţi, o abilitate de-asta poate fi foarte utilă.

În următoarea jumătate de oră, discutară despre natura mișcării de rezistență care se ramificase în toată Germania, despre intențiile și obiectivele ei, și despre riscurile presupuse de înscrierea în rândurile ei. Avi nu pomeni nume sau locuri, și nici operațiuni. Spuse generalități, dar îi atrase atenția lui Jacob că, fie și numai această conversație – pe care o purtase, de altfel, cu zeci de alți bărbați și cu câteva femei, în întreaga țară – putea duce la spânzurătoare sau în fața plutonului de execuție.

— Nu-ți cer să ni te alături pentru că ne vom distra bine, spuse Avi în timp ce focul începea să se stingă. Îți cer, pentru că Hitler vine după noi. Vine să-i extermine pe evrei. *Kristallnacht* a fost doar începutul. Va fi foarte urât de aici înainte. Tu și cu mine nu avem de ales. Fie luptăm, fie pierim... Ce spui?

— Să luptăm? întrebă Jacob. Credeam că vrei să fugim. Tu îi tot spui lui papa că trebuie să părăsim Germania. Că trebuie să mergem în Anglia înainte să fie prea târziu. V-ați ciondănit luni de zile pe tema asta.

— Așa e, recunoscu Avi. E-adevărat. Dar ușa se închide, fiul meu. De fapt, poate că e deja închisă. Evreii nu mai pot lua trenul și nici avionul să părăsească țara. Singura cale de scăpare este să treci granița ilegal. M-am gândit și eu să fug în ianuarie, dar mama ta a fost... Bine, știi cum... Și apoi tatăl tău s-a îmbolnăvit.

— Așa că aderarea la Rezistență a fost planul B.

— A devenit planul A.

— De ce? Pentru că chiar crezi că nu putem scăpa? Chiar crezi că nu mai avem șanse?

— Chiar cred, zise Avi încet. De asta te-am adus aici. Părinții tăi sunt din nou pe picioare. Nu pot pleca, dar curând se vor descurca singuri, nu vor mai avea nevoie de ajutor. Vei avea

astfel mai mult timp. A venit clipa, Jacob. Rezistența are nevoie de tine. Eu am nevoie de tine. Ce spui?

Jacob se ridică brusc. Nu răspunse, preferă să curăţe vasele de resturi şi să le spele în chiuvetă.

— Tatăl tău nu vede ce vedem noi, spuse Avi după o lungă tăcere, de parcă ar fi ştiut exact ce gândea Jacob. Ştii asta. Ne-ai auzit certându-ne. Ai auzit ce a spus. El nu vede ce se întâmplă. Mi se rupe sufletul, dar nu mai pot face nimic în legătură cu asta. Dacă el nu se va salva, atunci va trebui să ne ocupăm noi înşine de asta.

— Şi dacă voi intra în Rezistenţă, ce se va întâmpla cu ei?

— Nu-ţi pot da răspunsuri, Jacob, răspunse Avi. Nu-ţi pot promite că vor fi în siguranţă. Sper că vor fi, dar nu ştiu cu certitudine. Tot ce pot face e să-ţi spun adevărul, care este acesta: ziua socotelilor este aproape. Eu am făcut o alegere. Acum trebuie să faci şi tu una.

— Dar, pe bune, unchiule, cum rămâne cu ei? întrebă Jacob. Ai spus că luptăm sau pierim. Mama şi tata nu pot lupta. Nu au nicio idee ce înseamnă asta şi nici puterea s-o facă. Vor pieri?

Avi nu spuse nimic.

Jacob luă un prosop şi îşi şterse mâinile.

— Nu, spuse el ferm, privindu-l în ochi pe Avi. Nu pot să-i părăsesc. Sunt tot ce am. Au trecut prin atâtea. Au nevoie de mine.

— Nu trebuie să ştie, zise Avi. De fapt, ar fi mai bine să nu ştie.

— Vrei să le pun viaţa în pericol de moarte şi nici măcar să nu le spun? replică Jacob. Asta e şi mai rău.

— Jacob, ascultă-mă: sunt deja în mare pericol, spuse Avi. Sunt evrei. Şi tu eşti. Şi eu. Avem o ţintă pe spinare, Jacob. Vom fi arestaţi. Vom fi închişi. Vom fi trimişi ca sclavi în lagărele de muncă. Vom dispărea şi nu-i va păsa nimănui. Dacă nu facem

nimic, asta ne aşteaptă. Nu există scăpare. Singura întrebare este dacă ne decidem să luptăm, sau să ne ducem ca mieii la tăiere. Nu mi-e teamă să mor, Jacob. Dar nu o să cad fără să mă lupt. Tu ce vrei să faci?

15

1 septembrie 1939
Washington, DC

Naziştii au invadat Polonia într-o vineri.

La ora 2.50 noaptea, preşedintele Roosevelt a fost trezit la reşedinţa sa de la Casa Albă de un apel telefonic de la William Bullitt, ambasadorul american din Paris, cu vestea că avioanele germane au bombardat Varşovia şi că diviziile germane de panzere au străpuns graniţele.

— Ei bine, Bill, în cele din urmă s-a întâmplat, spuse preşedintele. Dumnezeu să ne ajute pe toţi.

Câteva ore mai târziu, preşedintele se întâlni în Biroul Oval cu secretarul Hull, subsecretarul Sumner Welles, secretarul de război Henry Stimson şi Harry Hopkins, secretarul comerţului şi unul din cei mai de încredere sfătuitori ai lui Roosevelt. William Barrett, consilierul superior al lui Hull, participa şi el la întâlnire, luând notiţe.

— Ce spune Chamberlain? întrebă preşedintele.

— Mi-e teamă că e cam confuz, domnule preşedinte, răspunse Hull. Downing Street s-a panicat. Churchill îl presează pe prim-ministru să declare război, dar Chamberlain nu vrea să o facă.

— Dumnezeule – omul ăsta nu are şira spinării, izbucni Roosevelt. Chiar vrea să-i lase pe nazişti să pună mâna pe toată Europa? Ăsta e planul lui? Ce fac francezii? Vor declara război?

— Nu fără britanici, spuse Welles. Parisul nu vrea să fie singur în tărășenia asta.

— Dar sunt francezii pregătiți pentru război? întrebă președintele.

— Ei spun că sunt gata să se apere, răspunse Stimson. Au construit Linia Maginot la un preț considerabil. Dar să lanseze acum o ofensivă împotriva lui Hitler? Aș spune că este îndoielnic, în cel mai bun caz.

Un dezastru dădea în clocot în Europa. Toți puteau să vadă acest lucru. Dar, în privința modului în care ar fi trebuit să reacționeze, lucrurile stăteau cu totul altfel.

16

1 septembrie 1939
Siegen, Germania

Tot Siegenul era agitat.

Venise, în cele din urmă, războiul. Dar ce însemna asta pentru ei? Unde va duce? Cum se va termina? Știrile îi predispuseră pe neevreii din oraș unei dispoziții sumbre, dar evreii din Siegen fură cuprinși de frică. Mama lui Jacob nu se mai oprea din plâns. Tatăl său stătea singur în sufragerie, în fotoliul său preferat, trăgând din pipă și citind un roman, fără a rosti vreun cuvânt. Jacob îl aștepta pe unchiul Avi să vină, să le aducă știri și să-i liniștească. Cu toate acestea, spre surpriza și profunda dezamăgire a lui Jacob, unchiul Avi nu veni la cina de sabat. Era bolnav? Era în siguranță? Jacob avea o mie de întrebări. Părinții lui, totuși, nu aveau răspunsuri sau, mai degrabă, le păstrau pentru ei înșiși.

Când veni timpul să ia parte la cina pregătită de Jacob, mama lui refuză să iasă din camera ei. Tatăl lui aprinse conștiincios

lumânările, dar nu se rugară şi nici nu citiră Scriptura. Singura rugăciune din acea seară a fost tăcutul şi obsesivul *De ce?* pe care Jacob i-L tot adresa lui Dumnezeu. Mâncară fără să vorbească.

Sâmbătă domni o tăcere stranie în casa lui Weisz, chiar când camioanele pline cu soldaţii huruiau pe străzi, probabil pe drumul spre front, sau pentru întărirea celorlalte frontiere.

Duminică, 3 septembrie, a fost de asemenea linişte. Jacob încercă să studieze, dar îi venea greu să se concentreze. Încercă să citească unul dintre romanele tatălui său, dar interesul său era aproape zero pentru altceva în afara crizei prin care treceau în clipele acelea. Găti pentru ai lui şi făcu curăţenie în bucătărie după fiecare masă şi prin casă, încercând să-şi facă de lucru.

În jurul orei nouă, el şi tatăl său stinseră luminile, îşi urară noapte bună unul altuia şi se duseră în dormitoarele lor.

Jacob nu-şi puse încă pijamaua. Nu era obosit. Nu avea chef defel să doarmă. Avea prea multe în minte. Voia să vorbească cu cineva. Cu oricine. Lumea din jurul lor se prăbuşea. Toate lucrurile cunoscute lor fuseseră distruse. Nu ar trebui oare să facă ceva? Nu ar trebui să se ducă undeva? Nu ar trebui, cel puţin, să încerce să părăsească Germania? Care era cel mai rău lucru care li s-ar putea întâmpla?

Îşi dădu jos, în cele din urmă, pantofii şi se întinse în pat îmbrăcat, fixând tavanul. Unde era unchiul Avi? Avea probleme? Dacă fusese prins? Mai era oare în viaţă?

Ce făcea familia Meyer în acea seară? Hans era bine? Chiar intenţionau să fugă din ţară? Hans îi destăinuise lui Jacob că părinţii săi se gândeau serios să plece în Palestina. Mulţi evrei mergeau într-acolo, spunea Hans, pentru a scăpa de *Herr* Hitler şi pentru a întemeia o nouă patrie a evreilor.

Hans l-a pus pe Jacob să jure că va păstra secretul. În acele zile, simplul fapt de rosti asemenea vorbe ar fi putut arunca un evreu în închisoare, îl avertiză Hans. Hans însă nu trebuia să-şi facă griji. Jacob era tăcut ca munţii şi-şi dăduse cuvântul că va păstra tăcerea. Jacob va lua secretele lui Hans în mormânt, dacă era nevoie. Totuşi, undeva adânc în sufletul lui, Jacob întoarse pe toate feţele ideea de a fugi cu familia Meyer în Palestina sau oriunde aiurea. Să rămâi în Germania devenea o prostie tot mai mare pe măsură ce trecea timpul, după cum îşi dădea seama Jacob. De ce oare nu vedea şi tatăl său toate acestea?

Deodată, lui Jacob îi trecu un gând egoist prin minte. Dacă Hans şi familia lui plecau, Jacob le-ar fi simţit lipsa. Dar, pe de altă parte, Hans nu ar mai fi putut s-o curteze pe Naomi Silver. Jacob cumpăni toate acestea o clipă. Poate că, în astfel de momente, nu ar trebui să mai fie atât de timid. Dacă intrau în criză de timp, poate ar fi trebui să-i vorbească lui Naomi. Poate ar fi trebui chiar să-i ducă un dar. Poate chiar să-i spună ce sentimente nutreşte pentru ea. Ce se va întâmpla dacă evenimentele vor continua să meargă din rău în mai rău? Dacă nu-i va vorbi, şi apoi nici nu va mai avea şansa s-o facă? Ce pierdere ar fi, şi cât de rău o să-i pară! Ce lucru teribil s-ar întâmpladacă i-ar zâmbi şi el când îi zâmbea ea, sau dacă vorbea cu ea înainte de ora de vioară?

Apoi îl străfulgeră alt gând. Ce-ar fi dacă cei din familia Silver ar plănui să plece la rândul lor? Ce ar fi dacă, într-o noapte, pur şi simplu dispăreau? Nu ar fi fost posibil? Acest gând îl făcu pe Jacob să se întrebe cum primiseră ei ştirile despre invazia germană a Poloniei. Ce însemnau toate acestea pentru ei? Ce aveau de gând să facă? Se mai întrebă, de asemeni, ce făcea Naomi în acele clipe. La ce se gândea? Reuşise să adoarmă?

Sau se perpelea și ea, se frământa și stătea cu privirea ațintită în tavan? Era oare vreo șansă să se gândească la el?

Dintr-odată, se auzi o lovitură puternică în ușa din față. Înspăimântat, Jacob se ridică și se uită la ceas. Era puțin înainte de zece. Își puse repede pantofii și se pregăti să coboare, când îl auzi pe tatăl său ridicându-se și îndreptându-se către ușă. Apoi, spre surprinderea lui, o auzi și pe mama lui ieșind din cameră și îndreptându-se și ea către ușa din față. Se strecură fără zgomot pe scări și se lăsă pe vine pe platforma dintre etaje.

— Cine este? întrebă tatăl său.

— Eu sunt, deschide, se auzi îndată răspunsul.

Era vocea inconfundabilă a unchiului Avi.

Îl lăsară să intre și apoi închiseră ușa și o zăvorâră.

— Ce s-a întâmplat, Avi? întrebă mama lui Jacob. Arăți de parcă ai fi văzut o fantomă.

— Trebuie să mergem, spuse Avi. Cu toții. Trebuie să plecăm acum.

— Hai să nu începem din nou discuția asta, spuse dr. Weisz. Avi, ți-am spus...

Dar Avi insistă.

— Reuben, ascultă-mă. Prietenii mei din Rezistență spun că mii de evrei sunt arestați în toată țara. Asta este. Sunt trimiși în lagărele de muncă. Nu mai avem timp.

— *Rezistență*? șopti îngrozit tatăl lui Jacob. Nu rosti cuvântul ăsta în casa mea. Ești nebun?

Jacob nu mai putu rămâne pe scară. Se strecură pe scări, pas cu pas, cât mai liniștit posibil, și se uită pe după colț să vadă exact ce se întâmpla și să audă totul mai clar.

— Ascultă-mă doar o clipă – am făcut toate pregătirile, continuă Avi, scoțând un plic din buzunarul de la sacou. Aveți aici

tot ce vă trebuie – documente false de identitate, paşapoarte, bilete de tren pentru Elveţia. Maşina mea este parcată la colţ. Aveţi zece minute. Împachetaţi-vă nişte haine – doar ceva de strictă necesitate – şi obiectele de valoare, nimic mai mult. Le voi duce la cabana mea şi mâine vom trece la fapte.

Auzind acestea, dr. Weisz păli. Era clar scos din sărite că fratele său mai mic îşi luase libertatea – mai degrabă, riscul – de a face documente false pe numele lor. Jacob se uită în tăcere în vreme ce tatăl său şi unchiul se certau şoptit pentru ca vecinii – şi, Doamne fereşte, informatorii SS care foşgăiau pretutindeni – să nu-i audă. Mama lui dispăruse în bucătărie, probabil pentru a pune de un ceai, dar Jacob nu voia să plece nicăieri. Voia să audă tot. Ştia că unchiul lui are dreptate. Îi era recunoscător pentru pregătirile făcute ca să poată pleca din Germania. Acum el se ruga mut la Dumnezeu să-l facă pe tatăl său să accepte, ca să poată scăpa cu toţii câtă vreme mai aveau o şansă, oricât de mică.

— Jacob, ce faci aici? spuse deodată tatăl său, observând abia atunci că fiul său îi spiona de pe scări.

— Ei bine, eu, hm... Am venit la...

— Linişte, îi spuse tatăl său şoptind înciudat. Vrei să te audă vecinii? Du-te în camera ta. Nu ai tu treabă cu discuţia asta.

— Dar, papa, eu...

Tatăl său se uită la el.

— Ţi-am dat un ordin.

Durerea lui Jacob se transformă în furie, dar se abţinu să spună ceva. Nesupunerea flagrantă a fiului nu ar fi făcut decât să aprindă şi mai mult o atmosferă deja volatilă. Făcu stânga împrejur, dădu din cap către unchiul său şi se întoarse pe platforma de la etaj.

— Nu te opri acolo, tinere domn, spuse tatăl lui, cunoscându-şi fiul prea bine.

Jacob își strânse pumnii, dar din nou nu spuse nimic și făcu așa cum i se spusese. Ajuns în camera lui, trânti ușa, apoi încuind-o, singurul act de sfidare – unul foarte copilăresc, își spuse el.

Inima îi bătea nebunește. Avea nevoie de aer curat. Voia să iasă, să fugă, dar deocamdată era prizonier în pod, așa că se așeză pe pat și se uită la grinzile de deasupra lui. Afară străluceau fulgerele și tunetul cutremura casa. Începu apoi să toarne cu găleata. Se uită afară pe singura lui fereastră, dar aceasta se aburise deja. Șterse aburul și, chiar dacă doar pentru un moment, văzu străzile pustii acoperite de bălți și noroi.

Jacob era furios pe tatăl său, dar se forță să se liniștească pentru a-și limpezi gândurile. Îi trecu apoi prin cap gândul – dacă unchiul său îi convingea pe părinții lui să plece? Timpul trecea. Trebuia să fie gata.

Sări în picioare, scoase valiza pe care o ținea sub pat și începu să împacheteze tot ce avea nevoie pentru drum. Două pulovere, două perechi de pantaloni, câteva tricouri și ceva lenjerie.

Toate perechile de șosete pe care le avea. O pereche de pantofi de sport, o jachetă de stradă și două cravate. Apoi își încălță pantofii pe care-i purta de obicei, își legă șireturile, își puse un pulover negru și o haină de iarnă și se așeză pe pat, așteptându-l pe tatăl lui sau, și mai bine, pe unchiul său, să bată pe ușă și să-i spună că a sosit timpul de plecare.

Trecură zece minute.

Apoi, cincisprezece. Apoi, douăzeci.

Incapabil să mai reziste, Jacob se ridică, se duse la ușă, deschise zăvorul și încercă să o deschidă fără să scârțâie. Își reținu respirația și-și ciuli urechile să audă țipete, răsteli, vreun semn de viață și vreo mișcare. Nu auzi nimic.

Luându-și inima în dinți, se duse la baie, își luă periuța de dinți și se strecură pe scări până la etaj. Dacă l-ar fi prins,

ar fi spus că se ducea doar să se spele înainte de culcare. Apoi auzi deschizându-se uşa dintre bucătărie şi camera de zi.

— Ce s-a întâmplat cu Avi? o auzi pe mama lui întrebând.

— A plecat.

— Dar v-am făcut nişte ceai.

Jacob îl auzi pe tatăl lui mormăind ceva. În mod clar, nu-l interesa ceaiul. Se învârtea prin cameră. Jacob o auzi pe mama lui cum pune tava cu ceai pe masă, apoi se aşază în balansoarul ei rablagit. Era o tăcere lungă, stranie şi dureroasă, spartă doar de sunetul ornicului vechi, ornat cu sculpturi, care ticăia monoton în colţ.

— Ce e în plic? întrebă mama lui.

Jacob se străduia să audă fiecare cuvânt.

— Documentele aduse de el.

— Credeam că nu vrei să le ţii în casă.

— Nu ştiu.

— Şi-atunci?

— Nu a vrut să le ia înapoi.

Urmă o altă lungă tăcere, iar Jacob o auzi mama lui vorbind din nou.

— Poate că are dreptate.

— Cine?

— Avi.

— Referitor la ce?

— Poate ar trebui să mergem la părinţii mei, la Londra. Ne-au implorat să mergem la ei. Acum Avi este...

— Sarah, te rog, n-o mai lua de la capăt cu prostiile astea. Om fi noi evrei, dar suntem şi noi germani. Germani devotaţi. Toate acestea vor trece cu vremea. Zilele lui *Herr* Hitler sunt numărate şi totul va fi cum a fost odată.

— Şi dacă nu e aşa?

— Trebuie să ai credință, draga mea.

— Credința mea s-a spulberat în ziua în care au ucis-o pe Ruth, o auzi Jacob pe mama lui. Fratele tău are dreptate. Ar trebui să plecăm acum, înainte ca ei să-l ucidă și pe singurul nostru fiu.

Tatăl lui Jacob nu-i dădu însă pic de atenție.

— Se face târziu. Ar trebui să mergem să ne odihnim.

Pentru că nu voia să vadă că stătea pe scări, Jacob se strecură la el în cameră și-și stinse lumânarea, dar lăsă ușa întredeschisă, ca să prindă crâmpeiele de conversație pe care le mai putea auzi.

Nu putea adormi cu niciun chip. Nu putea nici măcar să-și pună pe el pijamaua. Nu avea loc în cămăruța lui să se plimbe, așa că se puse din nou în pat, ascultând ploaia răpăind pe acoperiș și în ferestre, cu mintea învolburată de tot soiul de întrebări. Unde se dusese Avi? O să părăsească Germania fără ei? Chiar va pleca fără a le spune rămas bun?

Jacob se simțea înfrigurat, pierdut și speriat.

*

Nu mult după aceea, se văzu alergând prin pădure noaptea. Era singur, alergând în lumina lunii și, în cele din urmă, ajunse la cabana unchiului său. Luminile erau stinse. Mașina nu era acolo. Se văzu bătând furios în ușa din față, dar nu-i răspunse nimeni.

Unde era Avi? Îl va mai vedea vreodată?

Jacob se ridică brusc în capul oaselor. Era în pat, acoperit de transpirație și-și dădu seama că avusese un coșmar. Putea auzi lovituri puternice în ușa din față. Putea să-l audă pe tatăl său târșâindu-și pașii pe scări, strigând:

— Un moment, un moment.

Nici nu-și amintea că adormise, dar, după ce-și frecă ochii de oboseală, aruncă o privire la ceasul mic de pe dulap, cel pe

care-l cumpărase de la tatăl lui Naomi Silver. Era 3.09 dimineața. Jacob era confuz. Era încă îmbrăcat, mai avea pantofii în picioare. Afară, ploaia continua să cadă, rece și aprigă.

Bătăile în ușă continuară. „Avi", se gândi Jacob. „Trebuie să fie unchiul Avi. Venise înapoi să-i ia cu el." Dar se înșela. Se înșela de moarte.

17

— Unde este? strigă o voce furioasă, pe care Jacob nu o mai auzise niciodată.

— Unde este cine? îl auzi Jacob pe tatăl său.

— Unde este Avraham Weisz? Trebuie să-l ducem în arest!

Inima lui Jacob o luă razna. Se duse la fereastră. Auzi cizme mărșăluind pe strada de dedesubt și, spre groaza lui, văzu mai multe mașini negre parcate în față. Gestapo. Veniseră după Avi.

— Arest? îl auzi pe tatăl său. De ce e acuzat?

— Răzvrătire. Trădare, sosi răspunsul. Nu face pe prostul cu mine, dr. Weisz. Fratele tău este unul dintre șefii mișcării subterane evreiești. Unde e acum?

— Nu știu. Chiar nu știu. A fost pe la noi aseară, dar a plecat acum câteva ore. Ar trebui să fi ajuns la Köln până acum.

— Avem oameni care îl așteaptă acolo, spuse agentul Gestapo, dar nu cred că o să revină. Se zvonește că va pleca, în noaptea asta, cu tine.

— Nu știu despre ce vorbiți.

— Îți mai dau o șansă să spui adevărul, dr. Weisz.

Jacob se duse în capătul scărilor. Își dorea să fie alături de părinții lui. O auzea pe mama lui plângând. Era deja într-o stare atât de fragilă. Jacob se temea de trauma pe care i-o vor

produce acele momente. Apoi, inima aproape că i se opri când auzi sunetul inconfundabil pe care-l făcea cineva care încarcă un glonț într-un Luger.

— Dacă descopăr că m-ați mințit, dr. Weisz...

— Vă rog, nu, vă implor, aveți milă, îl auzi Jacob pe tatăl său rugându-se. Nu știu unde este. Chiar nu știu. Dar da, vrea să plece din țară.

Jacob icni. Și el se temea, dar nu putea crede că tatăl său își trăda atât de repede propriul frate. Lucrurile se înrăutățiră însă și mai mult.

— Ne-a adus documente, continuă tatăl său. Acte false, pașapoarte, bilete de tren, uitați, uitați-le aici. Toate. I-am spus că noi nu le vrem. Suntem germani loiali. Noi...

— Taci! îi ordonă agentul Gestapo. Sunteți evrei, nu germani. Ești un jidan murdar și împuțit! Cum îndrăznești să pretinzi că ești loial Führerului?

Jacob îi auzi pe soldați distrugând mobila, spărgând lămpile și vasele. Distrugeau doar casa, fără să aibă vreun motiv, ori căutau altceva, ceva mai mult decât acele documente?

— Acum, doamnă Weisz, spune-ne unde este cumnatul tău?

Niciun răspuns.

— Voi număra până la trei, doamnă Weisz. Dacă nu-mi spui, îl voi împușca pe soțul tău în țeastă, chiar în fața ta. Înțelegi?

Jacob o auzi pe mama lui plângând isteric, implorându-i să aibă milă.

— Și apoi, dacă nici așa nu-mi spui, o să te împușc. Este limpede? Unu...

— Nu, vă rog, vă rog. Nu faceți asta.

— Doi...

— Nu știm. A fost aici, dar a plecat.

— Trei.

— Nu știm unde este acum. Ar putea fi oriunde. Ar putea fi...

Jacob auzi bubuitul împușcăturii și pe mama lui țipând de groază.

— Credeai că mint, doamnă Weisz? Credeai că nu o s-o fac? Acum, voi mai număra iar până la trei și îmi vei spune ce vreau să știu. Gata?

Fața lui Jacob se golise de sânge. Lacrimile îi curgeau șuvoi din ochi. Își acoperi gura cu mâinile tremurânde. Nu îndrăznea să facă nici cea mai mică mișcare, nu îndrăznea să scoată un sunet. Nu putea crede ce se întâmpla. Îi venea să fugă în jos pe scări. Poate că, ajutându-se de elementul-surpriză, ar fi putut să-l culce la pământ pe agentul Gestapo. La ce ar fi folosit însă? Știa că ar fi fost împușcat de ceilalți agenți în câteva clipe. Ce mult își dorea să aibă una dintre puștile lui Avi! Cât de mult își dorea să fie un țintaș mai bun!

— Unu...

Mintea lui Jacob căuta cu febrilitate soluții.

— Doi...

Ce trebuia să facă? se întrebă Jacob. Ce *putea* face el?

— Ultima șansă, doamnă Weisz. Unde este Avraham?

Plângea, cerșea, implora, fără niciun rezultat însă.

Trebuia să facă ceva, își spuse Jacob. Nu putea să-i lase așa, pur și simplu, s-o omoare fără să facă nimic.

— Timpul s-a scurs, doamnă Weisz. Sunt foarte dezamăgit.

Deodată, Jacob o auzi pe mama lui țipând cât putea de tare.

— FUGI, JACOB, FUUUGI!

Apoi, din nou, bubuitul de armă.

Jacob auzi corpul mamei sale prăbușindu-se pe podea. Pentru o fracțiune de secundă împietri, străduindu-se din greu să

cuprindă cu mintea coşmarul care se desfăşura la parter. Apoi însă auzi tropăitul cizmelor grele trecând prin sufragerie şi urcând pe scări. Instinctiv, se ridică în picioare, se întoarse în camera lui, deschise fereastra şi sări de acolo pe acoperiş.

În ploaia deasă, ţigla de pe acoperişul înclinat era ca de sticlă. Jacob îşi pierdu echilibrul aproape imediat şi începu să alunece către marginea care dădea spre strada aflată la trei etaje de mai jos. În ultima clipă, se prinse de marginea hornului de cărămidă şi se opri din cădere. Apoi se propti în picioare şi sări pe acoperişul casei de alături.

În spatele lui auzi mai multe împuşcături. Aruncă o privire înapoi şi văzu un agent al Gestapoului, care stătea în fereastră şi ţintea cu Lugerul către el, trăgând glonţ după glonţ.

Fără să se gândească prea mult, Jacob se întoarse şi începu să alerge. Îi era frică să nu alunece din pricina ploii. Ar fi căzut în stradă de la zece sau cincisprezece metri, rupându-şi toate oasele. Dar era şi mai speriat că ar fi putut fi împuşcat ca un câine. Nu avea de ales. Fie fugea, fie murea.

Aşa că fugea acum pe acoperişul vecinului său şi curând sări pe un altul. Auzi strigăte şi mai multe focuri de armă, dar nu se uită înapoi. Nu putea. Nu era timp. Ştia că fiecare pas putea fi ultimul. Alergă astfel până la capătul străzii, douăzeci şi două de case la rând.

Curând, zgomotul se stinse. Nu mai auzea nimic. Nici câinii lătrând. Nici sirenele tânguindu-se. Nu-şi dădu seama că întregul cartier era acum treaz. Nu vedea că toate familiile cunoscute pândeau la ferestre. Nu observa nimic din toate acestea. Adrenalina îi curgea năvalnic prin vene. Singurul lucru la care se putea gândi era să scape din braţele unei morţi sigure. În cele din urmă, Jacob ajunse la casa din capătul străzii – casa lui Hans Meyer – şi nu ezită niciun moment. Se opri,

se ghemui, se prinse de jgheabul de la marginea acoperişului şi, ţinându-se de el, înfricoşat de moarte, se legănă până când picioarele lui sparseră fereastra unei camere asemănătoare cu a lui, fereastră situată la etajul al treilea, dând către un mic dormitor din pod. Era camera pe care Hans o împărţea cu fratele său mai mare, Wolf.

Jacob văzu că pe chipul lui Wolf se putea citi şocul, dar şi un început de furie. Hans era şi el şocat, dar în cele din urmă izbucni în râs. Hans râdea mereu când era nervos.

Jacob nu avu timp de palavre. Se scutură de cioburile de sticlă de pe el, trânti de perete uşa dormitorului şi coborî rapid scările, aproape răsturnându-l pe tatăl lui Hans când zbură prin sufragerie şi ieşi pe uşa din spate.

Câteva minute mai târziu, traversă Rubensstrasse, o luă pe o alee întunecoasă şi apoi mai departe, către Tiergartenstrasse. O luă la dreapta, ţinându-se la adăpost, pe lângă zidul caselor, spre atelierul de reparaţii auto aflat cam la jumătatea străzii. Ştia bine locul. Atelierul era locul unde lucra fratele lui Hans ca mecanic şi unde îşi ţinea motocicleta. Cheile, din câte ştia Jacob, erau agăţate de un cui pe perete în biroul şefului.

Ajuns în spatele atelierului, Jacob luă o piatră şi sparse o fereastră. Se folosi de piatră pentru a înlătura resturile de sticlă, apoi urcă în magazin, găsi cheia, ridică uşa principală a garajului şi porni motocicleta. Curând, se strecură în zigzag pe străzile Siegenului, până când ajunse pe strada principală şi o luă spre munţi.

Nu avu niciun dubiu încotro se va duce, se întrebă doar dacă avea suficientă benzină pentru a ajunge acolo. Nu avea bani. Nu avea haine de schimb. Nu ştia dacă-l va găsi pe Avi, odată ajuns acolo. Era însă în viaţă şi, cel puţin pentru moment, era liber.

Drumul până la cabană dură aproape o oră. Temându-se de patrulele SS și de posibilele baraje rutiere ale Gestapoului, Jacob nu o luă pe drumul obișnuit. Luându-și precauții suplimentare, nu se duse de-a dreptul la cabană. Preferă să se oprească și să ascundă motocicleta la mai mulți kilometri depărtare și să-și continue apoi drumul prin pădure în strălucirea luminii lunii, exact cum făcuse în vis.

După aproape douăzeci de minute de mers pe jos prin ploaia care nu dădea semne că se va opri vreodată, lui Jacob i se păru că simte miros de fum. Ajungând pe o creastă la mai puțin de cinci sute de metri de cabană, văzu deodată flăcări enorme ridicându-se pe cer în noapte.

În jurul focului, în picioare, cel puțin o jumătate de duzină de agenți Gestapo, înarmați cu pistoale mitralieră, discutau râzând în hohote.

Jacob rămas încremenit, privind cum cabana lui Avi era mistuită de flăcări. Ce s-o fi întâmplat oare cu unchiul său? Fusese capturat de Gestapo? Fusese torturat și ucis? Era în cabană și ardea de viu?

Mintea sa fu invadată de o mie de gânduri cumplite. Îi trecu vag prin cap că ar fi trebuit probabil să se arunce la pământ, să nu fie văzut. Dar nu făcu nicio mișcare. Era cu totul uluit de scena din fața lui, indiferent la durere și în pericol să intre în șoc. Toată lumea pe care o iubea, dispăruse. Tot ce cunoscuse, dispăruse. Unde s-ar mai fi putut duce acum? Ce trebuia să facă?

Atunci, cineva îl înșfăcă din spate. Înainte să-și dea seama ce se întâmpla, necunoscutul îi puse mâna înmănușată peste nas și gură, secerându-i picioarele. Jacob căzu la pământ cu fața în noroi. Mâna cu mănușă își spori presiunea. Nu se putea mișca, nu putea țipa, nu putea nici măcar să respire.

— Să nu scoţi o vorbă, îi şopti cineva la ureche. Ascultă-mă cu atenţie şi fă exact ce-ţi spun.

18

În cele din urmă, necunoscutul îl răsuci cu faţa în sus.

Jacob îşi închise ochii încordat. Se aştepta să fie lovit sau împuşcat. Pentru că nu se întâmplă nimic din toate acestea, deschise încet ochii. Şocul a ceea ce văzu îl copleşi, dar reuşi în cele din urmă să respire.

Inima lui începu să bată din nou normal. Chipul care-l privea cu insistenţă era al lui Avi.

— Urmează-mă, ordonă Avi. Nu scoate o vorbă şi nu te uita înapoi.

Se puseră imediat în mişcare, îndepărtându-se de cabana în flăcări şi de agenţii Gestapo, dar nu se întoarseră să ajungă la motocicletă. Drumurile nu erau sigure. Dacă voiau să scape, atunci trebuiau s-o facă mergând pe picioarele lor.

Călătoria fu mai obositoare decât drumeţiile făcute până atunci de Jacob. Mergând prin munţi, trecând prin vadurile râurilor, traversând câmpii, continuară să meargă întreaga noapte, oprindu-se doar din când în când să bea apă din vreun pârâu sau să tragă cu urechea dacă nu-i urmărea cineva sau dacă nu era cineva prin apropiere.

Când se crăpă de ziuă, Jacob era epuizat, dar continuară să meargă. Acum nu mai fugeau. Mergeau, dar Avi impusese un ritm rapid şi ferm. Jacob voia să se oprească. Voia să-l întrebe pe Avi dacă se puteau odihni, fie şi pentru câteva clipe. Îi spusese însă să nu scoată o vorbă şi Jacob ştia că trebuia să se supună, pentru că vieţile lor depindeau de asta. Cel puţin, durerea pe care o resimţea în picioare şi în burtă din cauza foamei, şi epuizarea care-l pătrunsese până în măduva oaselor nu-i dădeau

timp să se gândească la faptul că nu-şi va mai vedea niciodată părinţii sau sora. Măcar îl regăsise pe Avi, iar acest fapt îi dădea, chiar dacă în mică măsură, o oarecare senzaţie de confort. Avi va şti ce e de făcut. Va şti cum pot fugi din Germania, departe de pericole, la rudele lor din Londra.

Timp de trei zile şi nopţi, Avi şi Jacob continuară să se mişte. Avi permise nişte pauze şi se opriră de câteva ori pentru a trage un pui de somn, însă doar pentru puţin timp; apoi se puneau din nou în mişcare.

În a patra zi, Avi şi Jacob se strecurară peste graniţa Germaniei cu Belgia. Nu erau în siguranţă, îi spuse Avi pe şoptite, dar avea prieteni care-i puteau ajuta.

Pe drum, pe culmile munţilor sau străbătând pădurile dese, Avi îl lăsă pe Jacob să vorbească şi, spre surpriza amândurora, Jacob spuse tot ce avea pe suflet. Îi povesti unchiului său ce se întâmplase după plecarea lui, în noaptea aceea de duminică. Spuse ce s-a întâmplat când au venit agenţii Gestapoului şi cum au fost împuşcaţi părinţii lui, unul după altul. Îi spuse că mama lui îi ceruse cu ultimele vorbe să fugă, şi cum fugise să-şi salveze viaţa, cum luase motocicleta şi cum se grăbise să ajungă repede la cabană. Alături de Avi, Jacob descoperi că, deşi îi durea sufletul, nu jeleau. Îi pierduseră pe toţi cei iubiţi, dar nu se pierduseră unul pe celălalt. Frica era cumva un întăritor eficient, care îi calma şi-i făcea să se concentreze.

Nu după mult timp, ajunseră departe în interiorul Belgiei şi-şi găsiră adăpost într-un hambar din spatele unei ferme, ascunzându-se în porumbar, sub baloţii de fân.

— Unde suntem, mai exact? şopti Jacob când soarele începu să se ridice.

— Zellik, îi răspunse Avi la fel de şoptit.

— Unde?

— Un sat mic, la nord-vest de Bruxelles.

— Cât de mic?

— Nu știu – prea mic ca să putem bate drumurile în lumina zilei, asta e sigur.

— Cunoști pe cineva aici?

— Un tip.

— Cine?

— Vei afla în curând. Haide. Este timpul.

Avi ieși din ascunzătoare și se scutură, apoi scutură și de pe Jacob niște fire de fân. Mișcându-se repede și în tăcere, se strecurară prin ușa laterală a hambarului, se asigurară că drumul e liber, apoi alergară către fermă. Odată ajunși la ușa unei pivnițe, Avi bătu, folosind un fel de cod. Nu mult după aceea, cineva înarmat cu o pușcă deschise ușa. Intrară și ușa fu închisă și zăvorâtă după ei. Îi călăuzi un băietan nu mai mare de zece-doisprezece ani, care-i duse printr-un labirint de echipamente și mărfuri agricole, până la un atelier mic și îngrădit, pe care-l păzeau doi bărbați masivi, cu puști.

— Așteptați aici, spuse băiatul și se repezi în interiorul atelierului.

Un minut mai târziu, ieși de acolo un bărbat înalt, palid, cu obrajii supți – probabil către cincizeci și cinci de ani – cu părul blond rar, haine de lucru zdrențuite, pălărie cafenie de fetru pe cap și o expresie blândă pe chip. Se lumină văzându-l pe Avi și cei doi se strânseră în brațe.

— Morry, acesta este nepotul despre care ți-am vorbit.

Bărbatul îi întinse mâna mare și bătucită.

— Tu trebuie să fii Jacob, spuse el cu un puternic accent franțuzesc.

— Eu sunt, răspunse Jacob, surprins că știa de el. Strânse tare și ferm mâna bărbatului, așa cum îl învățase unchiul său.

— Mă numesc Maurice, spuse omul. Maurice Tulek. Prietenii mei îmi spun Morry, dar l-am lăsat pe unchiul tău să-mi spună și el Morry.

Cei doi bărbați izbucniră în râs, dar lui Jacob nu i se păru amuzant. În ceea ce-l privea, în acele clipe nimic nu părea vesel. Durerea lui era prea proaspătă.

Avi îi spuse că Maurice era evreu. Originar din Bourgogne, Maurice se mutase la Bruxelles de câțiva ani, intrase în Rezistență și era acum comandantul unei celule foarte importante. Avi îi spuse prietenului său despre situația de ultimă oră din Germania și despre moartea părinților lui Jacob, iar apoi îi ceru lui Morry să decidă asupra unui plan pentru antrenamentul lui Jacob.

— Antrenament? întrebă Jacob uluit. Credeam că mergem în Anglia.

— Anglia? spuse Morry. Nu, nu, nu. Nu mergi în Anglia. E nevoie de tine aici. Trebuie să fim pregătiți.

Înspăimântat și confuz, Jacob se uită la Avi, dar, în loc să-și corecteze prietenul, Avi îl aprobă.

— Morry are dreptate, spuse Avi. Nu mergem în Anglia, Jacob. E nevoie de noi aici.

— Dar am crezut...

— Nu, Jacob. Nu putem fugi. Nu putem fi egoiști. Nu ne putem gândi doar la noi înșine. Evreii din Germania sunt în pericol. La fel sunt și evreii din Belgia. Trebuie să-i ajutăm *pe ei* să ajungă în Anglia, America și Palestina.

— Dar, unchiule, spuse Jacob, parcă spuneai că *noi* trebuie să plecăm de aici. Spuneai că *noi* trebuie să ajungem într-un loc sigur.

— Lucrurile s-au schimbat, îi răspunse Avi calm. Totul s-a schimbat. Nici tu, nici eu, nu putem schimba cele întâmplate familiei tale, dar putem ajuta alte familii evreiești din Siegen și nu numai. La urma urmei, Jacob, dacă nu-i ajutăm noi, atunci cine o va face?

Jacob nu mai spuse nimic. Se uită în ochii unchiului său, în căutarea unui semn că l-ar putea convinge, dar nu văzu nimic.

Văzu în schimb hotărârea lui profundă, neclintită. Unchiul său părea de-a dreptul entuziasmat de ocazia de a salva vieți.

La o primă vedere, planul părea în întregime ridicol, chiar sinucigaș. Însă, într-un mod pe care el însuși nu-l putu pricepe, puternicul sentiment de convingere al unchiului său făcu să vibreze profund în sufletul lui Jacob o coardă înșelătoare, dar captivantă. În cele din urmă, ridică din umeri și încuviință dând din cap și, văzându-l, fețele lui Avi și Morry radiau de ceva ce părea a fi bucurie, un sentiment mai degrabă ciudat în asemenea circumstanțe, după cum consideră Jacob.

— Foarte bine, începu francezul. Îți voi supraveghea personal pregătirea. Trebuie să căpătați amândoi o forma fizică mult mai bună. Pregătirea fizică este esențială. Apoi te voi învăța să organizezi o casă conspirativă, să falsifici documente, să folosești codul Morse, să construiești, să repari și să folosești toate tipurile de echipamente de transmisie radio, supraveghere, apoi să folosești diverse arme și să lupți corp la corp. Nu prea avem însă mult timp. Ne așteptăm ca germanii să invadeze la sfârșitul anului. Ești sigur că ești pregătit?

Jacob se uită la unchiul său, apoi la Maurice Tulek și dădu din cap.

— Sunt gata.

— Bine, spuse Maurice. Să trecem la treabă.

19

Invazia nazistă nu avu loc de fapt până la sfârșitul anului 1939.

Cucerirea germană a Țărilor de Jos (Belgia, Olanda și Luxemburg) nu a avu loc decât în mai 1940 și Jacob fu recunoscător pentru lunile suplimentare de antrenament și pregătire.

Maurice, Avi și Jacob folosiră timpul pentru a recruta și aduna restul echipei de tineri insurgenți evrei.

Primul lor recrut a fost Micah Kahn. Micah, un evreu belgian în vârstă de douăzeci și șase de ani, era medic și fiu al unui medic militar. Înalt și chipeș, cu părul întunecat, dat pe spate, cu o minte strălucitoare și o construcție atletică, avea un neobișnuit talent de conducător, care putea convinge pe oricine să facă aproape orice.

Când Avi îi întâlni pe Micah și pe Marc, fratele lui mai în vârstă și la fel de sofisticat, la o cafenea din Bruxelles, își dădu seama de îndată de potențialul lor și încercă să-i recruteze pe amândoi. Erau amândoi însuflețiți de ura lor față de naziști și temători pentru soarta Belgiei. Cu toate acestea, Marc hotărî să se înscrie la comuniști și era decis ca, alături de Roșii, să-i înfrângă pe naziști. Micah, pe de altă parte, deveni tot mai apropiat de Rezistență – cu atât mai mult după invazie, când naziștii i-au interzis să practice medicina și l-au forțat să poarte steaua galbenă a lui David, ceea ce el considera degradant și umilitor. Cu toate acestea, nu se hotărâ să devină membru activ al Rezistenței, până când prietenii săi nu începură să dispară unul după altul. Zvonurile spuneau că fuseseră arestați de Gestapo, torturați și apoi fie uciși, fie expediați în diferite lagăre de concentrare. Micah nu știa cu certitudine ce se întâmplase într-un caz sau altul, dar era sigur de un lucru: trebuia să facă tot ce era în puterea lui să-și salveze prietenii evrei.

Odată intrat în Rezistență, Micah i se dărui cu totul. Deveni ca un frate pentru Jacob, iar Avi îl învăță tot ce știa de la Maurice. Micah reuși apoi să-și convingă doi dintre prietenii lui din copilărie, Henri Germaine și Jacques Bouquet, să se alăture Rezistenței, chiar dacă niciunul dintre ei nu era evreu.

La cei douăzeci și doi de ani ai săi, Henri era cu patru ani mai mic decât Micah, dar la fel de înalt, deși parcă ceva mai subțire, cu părul sălbatic, cârlionțat, care îl făcea să semene cu Albert Einstein tânăr. Henri și Micah crescuseră în același cartier – în imediată vecinătate, de fapt. Se cunoscuseră pe terenul de joacă al școlii și deveniseră prieteni buni, în ciuda diferenței de vârstă. De atunci rămăseseră apropiați.

Din anumite puncte de vedere, cei doi erau croiți la fel. Ca și Micah, Henri avea un tată medic în armata belgiană și, de asemenea, un frate cu șase ani mai în vârstă. Henri considera pasiunea lui Micah pentru cărți, muzică și filme absolut irezistibilă, rezonând cu propria sa dragoste pentru arte și idei noi.

Adesea, Micah îl invitase pe Henri să i se alăture la joacă, în drumeții și la picnicuri, așa că Henri considera că aparține lumii lui Micah. De-a lungul anilor, deși nu era el însuși evreu, Henri cunoscuse de asemenea familia lui Micah, ajungând să aprecieze înțelepciunea evreiască și să simpatizeze poporul evreu, în pofida batjocurii și persecuției la care era supus. Odată cu apariția celui de-al Treilea Reich, antipatia lui Henri față de *Herr* Hitler și de camarazii săi naziști crescu proporțional. Mulți dintre prietenii lui Micah dispăruți în mâinile naziștilor erau și prietenii lui Henri. Așadar, când Micah îl întrebă dacă dorea să se pună în calea Reichului, care le zdrobea țara și le distrugea viitorul, nu avu mult de negociat.

De asemenea, Micah îl aduse pe Jacques, care era de aceeași vârstă cu el și la fel de inteligent – depășindu-l poate. Înnebunit după matematică, îndrăgea de asemenea arta, poezia, muzica și filmele. Adevărul era că, în multe privințe, se întrecuse toată viața cu Micah să afle și să realizeze mai multe, dar și să râdă și să se distreze mai mult. Crescând alături de Micah și Henri, Jacques devenise dependent de aventură și de viața în aer liber.

În vreme ce Micah era conducătorul, şi Henri profesorul, Jacques era clovnul clasei. Răutăcios şi plin de viaţă, mereu punea la cale farse, şi cu greu scăpa să nu fie prins de profesori şi de alte autorităţi. Şi, cu toate că nu era mai evreu decât Henri, era şi el foarte ataşat de familia Kahn şi de prietenii lor evrei. Îi ura pe naziştii ăia cu pas de gâscă, ura îngrozitorul antisemitism al acelor vremuri.

În ochii lui Avi şi Jacob, cei trei tineri erau recruţi ideali pentru Rezistenţă. Se dovediră elevi silitori, muncitori şi extrem de curajoşi. Erau belgieni prin naştere, iar Avi preţuia aceasta mai mult ca orice. Cunoşteau toate cotloanele din Bruxelles şi nu doar că aveau contacte excelente în întreaga ţară, dar păreau să exceleze în crearea de noi contacte, care s-au dovedit la fel de valoroase.

Jacob nu avusese niciodată aşa prieteni în Siegen. Prietenii lui nu erau la fel de interesanţi, nici la fel de citiţi şi nici pe departe la fel de dedicaţi unui obiectiv comun împotriva unui duşman comun. Dar aici, în atmosfera suprasaturată de pericole a Europei controlate de nazişti, era o combinaţie care îi legă rapid pe cei patru tineri unul de altul şi pe toţi de Avi.

La început, obiectivul principal al echipei era de a ajuta familiile evreilor să scape din ghearele celui de-al Treilea Reich. Împreună, au ajutat mai mult de trei sute de familii să treacă prin Belgia. Unii au plecat în Anglia, iar alţii au reuşit să ajungă în Canada. Jacob şi noii lui prieteni le-au pus la dispoziţie case unde să se adăpostească în siguranţă, provizii de bază, haine şi documente false.

Oricum, după invazia nazistă, Maurice Tulek i-a redirecţionat de la salvarea evreilor, la alte sarcini considerate mai vitale pentru Aliaţi. În următorii ani, au adunat informaţii importante despre deplasarea trupelor germane, au aruncat în

aer depozite de carburanți, au furat uniforme naziste și le-au sabotat camioanele. Odată, lui Avi și Jacob li s-a ordonat să atace o secție de poliție și să ia toate uniformele pe care le puteau lua. Au capturat două uniforme de poliție, două pistoale, o cutie mică de muniție și un seif cu peste zece mii de franci înăuntru. Mai mult, s-au procopsit cu un bonus la care nuse așteptase nimeni – o grămadă de șase mii bonuri alimentare pe care i le-au dat de îndată lui Morry, ca să le distribuie diferiților membri ai rezistenței evreiești împrăștiați pe întreg teritoriul țării.

Faptul că nu fuseseră încă prinși a fost pentru ei o continuă sursă de speculații. Unii credeau că este doar noroc chior. Alții considerau că sunt în libertate grație priceperii și inteligenței lor. Jacob se întreba dacă la mijloc nu e mâna divinei providențe. Cu toate acestea, iubeau cu toții acest joc și-l jucau excelent.

Rareori rămâneau două nopți la rând în același loc. Era o muncă cumplită și ingrată, dar Jacob era mândru că o făcea și era recunoscător că se află alături de unchiul pe care-l admira atât de mult.

Apoi într-o zi, fără avertisment, totul se precipită.

20

2 februarie 1943
Herstal, Belgia

A doua zi a lunii februarie căzu într-o marți.

Jacob își aducea bine aminte, pentru că era cea de-a douăzeci și doua aniversare a sa și se necăji că unchiul său îl trezi la 1.17 dimineața. Avi nu avea însă timp să fie sentimental. Îi ordonă lui Jacob să se grăbească, ca să ajungă împreună printr-o

cumplit de friguroasă noapte de iarnă la o casă conspirativă unde nu mai fuseseră înainte și unde trebuiau să ajungă în nu mai mult de o oră.

Jacob spera să doarmă puțin și, poate, să mănânce o masă cât de cât decentă înainte de a începe să pună la cale sabotarea unui turn radio de lângă Antwerp, o operațiune care urma să aibă loc săptămâna următoare. Dar nu a fost să fie. Avi insistă, în schimb, să-și rişte cu toții viața, sfidând starea de urgență impusă de naziști, pentru a ajunge la o întâlnire conspirativă „de urgență" cu Maurice Tulek și alți trei comandanți de celule subterane, pe care Jacob nu-i întâlnise niciodată.

— Domnilor, vă mulțumesc că ați fost de acord să vă întâlniți cu mine, mai ales că am convocat-o atât de pe fugă, li se adresă Avi tovarășilor săi înghesuiți în podul bătut de vânturi al unei ferme aflate la periferia unui oraș numit Herstal.

— Acum câteva ore am primit informații credibile că naziștii au transferat nouăsprezece garnituri de tren cu evrei – mai ales femei și copii, dar și bărbați, în special vârstnici – în afara Belgiei, într-un lagăr de concentrare din Polonia, un lagăr cunoscut sub numele de Auschwitz.

Jacob, bombănind pe sub mustață la adresa unchiului său, era pe jumătate adormit când începu întâlnirea. După aceste vorbe însă, bărbatul le captase în întregime atenția. Era adevărat? De unde obținuse Avi aceste informații?

— A nouăsprezecea garnitură de tren a plecat din tabăra Mechelen în data de 15 ianuarie, continuă unchiul său. Potrivit surselor mele, până acum au fost deportați șaisprezece mii de evrei. Însă, ce e mai rău e că există rapoarte că Auschwitz nu este pur și simplu un lagăr de muncă, așa cum se spune. Cel puțin un oficial nazist din Bruxelles le-a spus în particular colegilor săi că Auschwitz este un „abator" sau o fabrică a morții.

Unii cred că naziștii îi omoară sistematic pe evrei acolo cu sutele, poate cu miile.

— Hai, Avi, zvonurile astea nu au niciun temei, mormăi Morry. Naziștii îi ucid pe evrei – cum ai zis tu – *sistematic*? Prostii. Ce sens ar avea? Au nevoie de mâna de lucru a evreilor pentru a construi și a-și ține fabricile în funcțiune. Au nevoie de mâinile evreilor pentru a produce material pentru efortul de război german.

— Poate da, poate nu, răspunse Avi. Sunt de acord că sună incredibil, dar un lucru știm cu certitudine: oamenii noștri sunt expediați din Belgia către cel mai teribil lagăr al naziștilor. Ce anume se întâmplă la Auschwitz? Nu am nicio idee. Dar tocmai am aflat că reprezentantul personal al lui Hitler în Belgia pentru „problema evreiască", Kurt Asche, plănuiește chiar acum când vorbim, să umple o a douăzecea garnitură de tren cu și mai mai mulți evrei și să-i trimită la Auschwitz.

— Când? întrebă unul dintre comandanți.

— Nu știu sigur încă, recunoscu Avi. Dar foarte curând.

— Nu știi sigur pentru că nu ai informații credibile? îl întrebă celălalt lider de grup. Sau pentru că Asche nu s-a decis încă?

— Ca să fiu sincer, nu sunt sigur nici de asta, spuse Avi. Deocamdată credem că în lagărul de tranzit se află circa opt sute de evrei. Mi s-a spus că, după ce se adună o mie cinci sute, va pleca al douăzecilea tren.

— De unde știi? întrebă Morry.

— Am două surse de încredere. Una de la cartierul general al lui Asche, răspunse Avi, referindu-se la temuta clădire a Gestapoului, situată pe Avenue Louise în Bruxelles. Cealaltă sursă lucrează la închisoarea din Boortmeerbeek. Cei doi sunt patrioți belgieni. Sunt civili forțați să lucreze pentru naziști.

Nu știu unul de celălalt, dar poveștile lor se potrivesc și am mare încredere în aceste surse. Niciunul nu crede că Asche a luat o decizie definitivă referitor la programul deportărilor, dar ambele surse cred că este posibil ca decizia să fi fost deja luată și că, pur și simplu, nu a fost comunicată către cadrele militare aflate la nivelurile inferioare. Indiferent cum stau lucrurile, sunt îngroziți. La început, ambii credeau că evreii au fost doar trimiși în lagăre de muncă, dar au început și ei să audă zvonuri despre grozăviile de la Auschwitz.

— De ce vorbesc cu tine? întrebă unul dintre comandanți.

— Unul o face pentru bani, spuse fără ocolișuri Avi. Celălalt are mustrări de conștiință. Nu mai vrea să participe la organizarea acestor convoaie. De fapt, intenționează să renunțe la slujbă și să încerce să părăsească țara, deși l-am rugat să rămână.

— L-ai rugat să rămână? spuse Morry. De ce naiba?

— Exact pentru motivul pentru care v-am adunat pe toți ca să discutăm: vreau permisiunea voastră, ca reprezentanți ai Consiliului pentru Apărarea Evreilor, să atac acest al douăzecilea tren și să-i eliberez pe prizonieri, spuse Avi. Vreau ca sursa mea să rămână pe poziție cel puțin până când vom putea obține toate informațiile de care avem nevoie pentru atac. Apoi poate pleca. De fapt, voi face tot ce pot pentru a-l ajuta să iasă din țară.

Comandanții erau sceptici.

— Să atacăm un tren apărat din greu și plin cu prizonieri evrei? întrebă unul.

— Ți-ai pierdut mințile, Avi?

— Bineînțeles că nu, dar tu? îi replică Avi, roșu la față de furie. Sunt prizonieri *evrei*. Nu este treaba noastră să-i salvăm – măcar pe unii dintre ei – dacă putem?

— Nu şi dacă este o misiune sinucigaşă, îi replică comandantul. Cum ai de gând s-o faci?

— Aş avea nevoie de douăzeci şi doi de oameni, spuse Avi. Doi experţi în explozivi pentru a arunca în aer şinele. Doi lunetişti, plus o altă jumătate de duzină de ţintaşi antrenaţi, ca să anihileze trupele SS şi să ne ofere acoperire. De asemenea, am nevoie de şase oameni cu cleşti gură de lup, foarfeci de tăiat şi altele asemenea, pentru a deschide vagoanele, şi o a treia grupă de şase oameni pentru a conduce maşinile cu care să-i evacuăm pe prizonieri.

— E absurd - nu va funcţiona niciodată, spuse celălalt comandant.

— În primul rând, nu avem douăzeci şi doi de bărbaţi de care să ne putem dispensa. Şi, chiar dacă am avea, i-ai omorî pe toţi, ca să nu mai vorbim de tine.

— Şi dacă funcţionează? spuse al treilea comandant. Ce facem atunci? Pui toată mişcarea de rezistenţă în pericol. Naziştii ar fi umiliţi. Ar răsturna ţara cu susul în jos pentru a ne prinde. Şi după ce ne vor găsi, ne vor zdrobi. Şi apoi, ce? Cum vom mai putea salva Belgia, dacă Rezistenţa nu mai există? Nu, Avi, e un plan nebunesc şi nesăbuit. Nu pot să-mi dau permisiunea.

Jacob nu-l văzuse niciodată pe unchiul său atât de supărat. La început, Avi făcu superiorii cu ou şi cu oţet, spunându-le să se trezească şi să privească realitatea în faţă. Apoi îi imploră să-şi schimbe fundamental perspectiva. Hitler trecea cu şenilele peste Aliaţi. *Der Führer* câştiga teren, accelera, iar părţi tot mai mari din Europa se aflau sub bocancul Reichului. Rezistenţa evreiască era prea nesemnificativă să salveze Belgia. Nu puteau să nu recunoască asta, spuse el. Risipeau timp preţios, susţinea el, timp şi forţă de muncă, ajutând Aliaţii să strângă informaţii. Venise timpul să salveze vieţi

de evrei. Cu siguranță nu le puteau salva pe toate. Dar puteau salva o parte și, de aceea, era datoria lor sacră s-o facă.

— Ce spune Talmudul? întrebă Avi, iar vocea lui deveni acum mai liniștită, dar și mai înfocată. „Cel care distruge un suflet, se consideră că a distrus o întreagă lume. Și cel care salvează o viață, se consideră ca și cum ar fi salvat o întreagă lume." Treaba voastră, domnilor, treaba mea, treaba întregii Rezistențe evreiești – este de a salva vieți, vieți care altminteri ar fi distruse de *Herr* Hitler și de bătăușii lui. Vă rog, vă implor: să ascultăm strigătele fraților și surorilor condamnați. Haideți să mergem în apărarea lor. Să nu pierdem nicio secundă cu alte preocupări. Nu acesta este motivul pentru care Dumnezeu ne-a cruțat până acum viețile?

În cameră se așternu tăcerea. Jacob își întoarse privirea către Maurice Tulek. La fel făcură și ceilalți. Jacob putea înțelege punctele de vedere ale ambelor părți, dar el fusese mișcat de pasiunea unchiului său. Era aceeași pasiune care-l făcuse pe Avi să încerce salvarea lui *Herr* Berger în timpul Nopții de Cristal, aceeași înflăcărare care-l făcuse să se certe atât de violent cu fratele său pentru a-l convinge să părăsească Germania înainte de a fi prea târziu. Erau acea pasiune și acel profund și trainic simț de convingere morală, cele care îl convinseră pe Jacob că unchiul lui avea dreptate.

Spre uimirea lui Iacov, Maurice Tulek se alătură colegilor săi comandanți de celule, împotriva planului lui Avi. Misiunea lor, spuse el, era să adune informații despre capacitatea de luptă a trupelor naziste, despre amplasarea depozitelor de armament și așa mai departe, și să transmită aceste informații Aliaților. Cu cât Aliații câștigau mai repede războiul, cu atât mai mulți evrei vor fi salvați. Morry considera că o misiune ca

aceea propusă de Avi ar pune în pericol întreaga mişcare de rezistenţă din Belgia.

Era un risc pe care nu şi-l puteau asuma. Răspunsul era nu.

21

Jacob se simţi trădat.

Dragostea lui pentru aceşti oameni, admiraţia pentru curajul lor şi pentru faptul că-şi riscau cu bună ştiinţă viaţile pentru a face ceea ce era corect, fuseseră trăsăturile care-l inspiraseră şi-l motivaseră să continue lupta. Acum, toate astea pieriseră. Încrederea sa în Rezistenţă fusese, în cel mai bun caz, zguduită, dacă nu spulberată cu totul. Când el şi Avi se furişară înapoi la casa în care-şi găsiseră refugiul – de data aceasta, subsolul unui depozit în vestul oraşului Bruxelles – Jacob simţi că sufletul său se golea continuu de dorinţa de a continua.

Avi nu scoase o vorbă. Părea că se concentrează în întregime pe întoarcerea lor în siguranţă în adăpost. Nimic mai mult. Nimic mai puţin. Nimic altceva. Când, în cele din urmă, ajunseră acolo, Micah, Henri şi Jacques dormeau pe saltelele lor zdrenţuite puse direct pe podeaua rece de ciment. Jacob aruncă o privire la ceas. Era aproape patru. Trebuiau să evacueze depozitul înainte de şapte. Căscând, îşi scoase fără zgomot cizmele, se urcă pe cel mai înalt prici al patului supraetajat şi trase o pătură groasă de lână pe el. Avi însă nu se duse să se culce. Stătea pur şi simplu pe un scaun de lemn şi se uita în podea.

— Unchiule, ce ai de gând să faci? Jacob şopti când nu mai putu suporta încordarea.

— Tu ce ai face? îi răspunse Avi.

Jacob fu luat prin surprindere de această întrebare.

— Eu? întrebă el. Eu nu sunt comandant.

— Într-o zi vei fi, răspunse Avi. Poate cândva, curând.

— Fie voi muri, fie războiul se va termina cu mult înainte de asta, oftă Jacob.

— Nu mai fi tu așa de sigur. Dumnezeu ți-a dat o minte sprintenă și o inimă bună, Jacob. Nu subestima ce poate face cu tine.

Jacob nu spuse nimic, dar medită la neașteptat de afectuoasele vorbe ale unchiului său.

— Așadar, ce ai face? întrebă Avi din nou.

Jacob se uită la tavan.

— Aș lăsa-o baltă, cred, spuse el în cele din urmă. Trebuie să respectăm ordinele.

Se lăsă o lungă tăcere. Trecură câteva minute. În cele din urmă, Avi se ridică de pe scaun și se apropie de pat, așezându-se pe priciul de jos.

— Chiar i-ai trimite pe toți acei evrei să moară la Auschwitz?

— Până azi nici nu am auzit de Auschwitz.

— Este un lagăr de concentrare din sudul Poloniei.

— Așa.

— Un lagăr de exterminare.

— Morry susține că ar fi doar un zvon.

— Și dacă e adevărat? întrebă Avi.

— Și dacă nu e? îi răspunse Jacob, ridicând vocea să se facă auzit peste sforăitului belgienilor.

— Ești pregătit să-ți asumi riscurile? insistă Avi. Zvonurile vin de la oameni care sunt în măsură să știe ce se întâmplă cu adevărat. Ce facem dacă au dreptate?

— Avem de ales? întrebă Jacob. Ai spus singur. Avem nevoie de mai mult de douăzeci de oameni, pe care nu-i avem. Avem nevoie de pușți, dar le-ai dat pe toate lui Morry. Tot ce mai

avem acum este un singur pistol și o mână de gloanțe. Înțeleg punctul tău de vedere, unchiule. Chiar îl înțeleg. Dar, dacă nu te susține Consiliul, va fi o misiune sinucigașă.

Avi nu spuse nimic vreme de câteva minute și Jacob crezu că poate reușise să-l convingă. Răsuflă ușurat și, în cele din urmă, închise ochii.

Dar Avi nu terminase încă.

— Și dacă Ruthie a noastră ar fi fost trimisă la Auschwitz? Dacă părinții tăi ar fi în trenul al douăzecilea?

22

3 februarie 1943
Wemmel, Belgia

Până în seara următoare, mica lor echipă se mutase.

Wemmel era un orășel la nord de Bruxelles. Înghesuiți în podul casei unei perechi de vârstnici, simpatizanți ai Rezistenței, Jacob și Avi întorceau febrili planul lor pe toate fețele.

Când le explicară lui Micah, Henri și Jacques situația, aceștia acceptară de îndată să-i ajute să atace trenul cât mai repede cu putință.

— Bineînțeles că o să ajutăm, spuseră atunci când Jacob le ceru ajutorul. Nu ai ajuns, după atâta vreme, să ne cunoști?

Pe când Avi enumera întrebările cărora trebuiau să găsească răspunsul, materialele de care aveau nevoie și enormele obstacole care li se ridicau în cale, Jacob nu se putu opri să nu-i privească cu drag pe acești oameni. Nu și-ar fi putut imagina niciodată că va avea niște prieteni adevărați ca aceștia, oameni atât de hotărâți și dispuși să-și riște viața pentru o cauză mai importantă decât ei înșiși. Poate că nu i-a redat credința în umanitate, dar cu siguranță se îndrepta în direcția cea bună.

În acea noapte, ieşi la iveală un amănunt important: sursa lui Avi pentru informaţiile împărtăşite cu membrii consiliului era Micah. De fapt, Avi nu-i cunoştea pe cei doi oameni pomeniţi în timpul întâlnirii. Micah era în contact cu ei. Dar, în ceea ce-l priveşte pe Jacob, cu cât auzea mai multe despre aceştia, cu atât înţelegea şi accepta mai mult încrederea pe care le-o acorda Micah.

În următoarele câteva săptămâni, Micah stoarse cât mai multe informaţii de la contactele sale. Ce tren vor folosi? În ce noapte vor pleca? Cât de mulţi deţinuţi vor fi în tren? Nimic nu putea fi lăsat la voia întâmplării. Trebuiau să aibă informaţii exacte, de pe teren. Această operaţiune părea deja că i-ar putea costa viaţa. Aveau nevoie de cel puţin o fărâmă de speranţă că vor putea reuşi, şi acest lucru se putea întâmpla doar ştiind exact cu ce aveau de-a face şi dacă planul gândit de Avi putea fi eficient în funcţie de informaţiile primite.

Aveau multe lucruri importante de făcut. Cel mai important, trebuiau să găsească un loc unde puteau ataca trenul. Din moment ce nu mai aveau la dispoziţie maşini sau camioane, locul nu putea fi departe de Bruxelles. Trebuia să fie suficient de aproape încât să poată ajunge acolo cu bicicleta. Trebuia să fie aproape de transportul public. După ce-i ajutau pe prizonierii evrei să scape din tren, cei pe care naziştii nu-i împuşcau trebuiau să poată ajunge rapid la Bruxelles sau la Anvers sau în alte oraşe din apropiere. Sursele lui Micah îi spuseseră că toţi evreii purtau încă haine de stradă, nu uniforme de închisoare, şi că nu fuseseră ţinuţi în închisoare de mai mult de câteva luni – doar câteva săptămâni, în unele cazuri – aşa că Avi era sigur că aveau şanse reale să se amestece în mulţime şi să folosească transportul public fără să iasă în evidenţă şi să fie arestaţi.

Ar trebui să atace în zona unde trenul făcea o curbă, spuse Avi. Deşi se străduiseră din greu să facă rost de explozibili, nu reuşiseră. Aşadar, nu vor putea arunca în aer trenul sau şinele. Nici nu puteau tăia calea ferată în timp util. Se făceau inspecţii zilnice. Pentru că nu puteau găsi o modalitate de a face trenul să oprească, trebuiau măcar să profite de curbă, pentru că acolo trenul trebuia să încetinească de la vreo treizeci de kilometri pe oră, la mult mai realista viteză de şase sau şapte kilometri pe oră. Numai atunci, Jacob şi colegii săi puteau să alerge şi să sară în tren, să taie lanţurile şi cablurile care blocau uşile vagoanelor de vite, să le deschidă şi să-i ajute pe oameni să sară.

Mai mult, locul trebuia să fie suficient de izolat, în aşa fel încât să nu existe martori ai atacului sau ai evadării. În mod ideal, ar fi fost bine să fie lângă o pădure, unde echipa ar fi putut să se ascundă până la sosirea trenului, să-i asigure protecţie lui Avi când trăgea în gardieni cu singurul lor pistol, şi să ofere ascunziş pentru prizonierii fugari.

Încrederea lui Jacob că vor duce la bun sfârşit misiunea scădea dramatic pe măsură ce lista celor trebuincioase, făcută de Avi, se lungea. Nu dădu însă glas îngrijorării sale. Nu prea spuse nimic. Gândi că nu e momentul pentru îndoieli, oricât de realiste ar fi fost acestea. La urma urmei, Avi avea dreptate: Ce-ar fi fost dacă sora sau părinţii lui ar fi fost forţaţi să urce într-un astfel de tren? Nu ar fi vrut să fie cineva care să facă tot ce-i stătea în putinţă pentru a încerca să-i elibereze, chiar dacă eşua?

Fiecare om din echipă primi o listă de sarcini. Avi trebuia să găsească locul cel mai potrivit pentru atac. Micah avea să încerce să obţină mai multe informaţii de la contactele sale. Henri şi Jacob aveau să facă rost de biciclete, cleşti de sârmă şi foarfeci gură-de-lup. Jacques urma să facă rost de bani pentru ca, după aceea, să dea câte o bancnotă de 50 de franci

fiecărui prizonier și să-i trimită prin pădure către diverse stații de tren și autobuz.

Vineri, 16 aprilie, se adunară la cină, dar erau cu toții, mai puțin Avi, prea nervoși ca să mănânce.

Vestea bună era că informațiile se coroborau. Toate piesele se îmbinau. Conform surselor lui Micah, în Mechelen se aflau acum peste 1 600 de evrei. Comandantul Asche și Gestapoul erau gata de acțiune. Planul era ca deținuții să fie încărcați în vagoanele pentru animale în seara zilei de luni, 19 aprilie. Trenul 801 trebuia să plece exact la zece seara. Nu mai târziu de ora 22.30, trenul urma să treacă prin locul ales de Avi.

Vestea proastă era că nimeni nu credea că planul lor era suficient. Trebuiau să găsească o cale de a opri trenul, fie doar pentru câteva momente. Doar atunci puteau să taie eficient lanțurile și cablurile și să-i scoată pe oameni din vagoane. Belgienii erau fermi: a încerca să forțezi ușile în timp ce trenul era încă în mișcare – chiar și cu o viteză mică – pur și simplu nu era realist.

Jacob se uită la Avi, așteptându-se să-l vadă supărat. El însă nu era. Sau, cel puțin, nu lăsa impresia că ar fi supărat, ci doar obosit. Le spuse calm tovarășilor lui că, până la prânz a doua zi, trebuiau să găsească o soluție pentru a opri trenul, deși se gândise vreme de câteva săptămâni la problema asta și nu găsise nicio soluție convingătoare. Hăpăi niște supă cu pâine, dădu peste cap un pahar de vin și le spuse apoi că se duce la culcare. Avea o întâlnire cu Morry dimineața. Le spuse oamenilor săi că trebuiau să se întâlnească din nou la prânz, pentru a face o ultimă trecere în revistă a planului.

Acestea fiind zise, se duse să se culce. Tinerii rămaseră să dezbată între ei.

*

Petrecură jumătate de noapte luând în discuție diverse căi prin care ar fi putut opri trenul.

Din păcate, niciuna dintre ideile puse în discuție nu părea realistă. Nu aveau cum sabota locomotiva trenului. Nu aveau explozibili. Puteau fura o mașină pe care s-o oprească pe șine, poate cu capota ridicată, ca să pară că motorul se calase. Nu era însă niciun drum prin apropierea locului ales de Avi și nicio trecere la nivel cu calea ferată, astfel că o mașină în locul acela ar fi dat fără doar și poate de bănuit. Mai mult, să furi o mașină, un camion sau orice alt tip de vehicul implica în sine riscuri suplimentare. Operațiunea urma să fie destul de dificilă. Perspectiva de a pierde vreun membru al echipei în cazul în care furtul mașinii ar fi eșuat, făcea ca această soluție să fie imposibilă.

La un moment dat, Jacob sugeră să se întindă pe șine. Dar Micah îi aduse aminte că au de-a face cu naziștii.

— Omoară jumătate din Europa, spuse el. Chiar crezi că vor opri un tren întreg de prizonieri în puterea nopții ca să nu taie în două un nătărău oarecare? De altfel, după toate probabilitățile, nici nu te-ar vedea la timp.

23

Dimineața, Jacob se trezi cu o idee nouă.

— Cum oprești un tren? întrebă el.

— Dacă am fi știut asta, nu am fi stat treji până la trei, bombăni Jacques.

— Dar cum oprești un tren în mod normal? insistă Jacob.

Cei trei îl priviră absenți.

— Trenurile opresc în stații și dacă dau de un obstacol pe șine, continuă Jacob. Singurul alt motiv pentru care opresc este dacă văd culoarea roșu a semaforului, corect?

Bărbații ridicară din umeri.

— Haideți să luăm o lumină – o lumină roșie, spuse Jacob, tot mai entuziasmat. S-o punem între șine. În întuneric, mecanicul nu va ști de ce este acolo. El va face doar ceea ce-i spune experiența.

— Va opri, spuse Henri.

— Exact.

— Ce fel de lumină? întrebă Micah.

— Nu știu, spuse Jacob. Ce zici de o lampă de furtună ? Știi tu, modelul acela vechi cu ulei și fitil. Putem face rost de niște hârtie roșie ca să acoperim sticla de jur-împrejurul lămpii. De la distanță, ar putea arăta ca un stop de cale ferată.

Cei patru se uitară unul la altul și hotărâră că ar putea funcționa. Aveau de ales? Timpul se scurgea. Henri se oferi să-l ajute pe Jacob să găsească lampa. Jacques urma să facă rost de hârtie creponată. Micah fu de acord să meargă și să facă rost de ceva pentru masa de prânz. Apoi, așa cum plănuiseră, urmau a se întâlni toți la prânz cu Avi, care plecase devreme în dimineața aceea, așa cum le spusese.

La amiază, se adunară din nou în pod, cu un dărab de pâine, câteva mere amărâte și o cantă de vin. Aveau acum o lampă de furtună și hârtia necesară. Avi se lăsa însă așteptat. La început nu se îngrijorară. Mâncară schimbând impresii entuziasmate în legătură cu misiunea care-i aștepta. Atunci când însă Avi nu se întoarse nici la unu, nici la două, Jacob începu să se îngrijoreze. La trei și jumătate, hotărâră să iasă în căutarea lui. Dar, până la opt, când intra în vigoare interdicția de mai umbla pe stradă și se reîntâlniră în podul strîmt și bătut de vânt, nu îl găsiseră.

Jacob le spusese că se duce să-l vadă pe Morry, care confirmase că luase micul dejun cu Avi. Cei doi se întâlniseră și discutaseră câteva operațiuni viitoare. Jacob spuse că Morry nu părea să știe de operațiunea programată pentru luni seara, și nici Jacob nu făcuse vreo aluzie. Morry spusese că Avi plecase

cam pe la zece în acea dimineață, spunându-i doar că mai trebuia să se ocupe de „câteva treburi".

Se auzi dintr-odată o bătaie în podeaua podului. Micah deschise trapa și se uită la bătrânul care îi găzduia în casa lui.

— Cineva tocmai mi-a lăsat asta, spuse omul cu o voce răgușită de anii de fumat. Nu a rămas. Nu și-a spus numele. A spus doar că e pentru voi, apoi a dispărut.

Bătrânul le dădu un plic sigilat. Micah îl luă și-l privi. Nu era scris nimic nici pe față, nici pe spate. Din considerație, i-l înmână lui Jacob, care îl deschise și citi rapid scurta notă care se afla înăuntru:

A. capturat de Gestapo. Pe Avenue Louise acum.
Mutat noaptea asta la M. Atât știm.

Lui Jacob i se strânse stomacul. Se uită la hârtia care-i tremura în mâini. Nu era posibil. Unchiul său era cel mai abil și mai atent om pe care-l cunoscuse vreodată. Cum putuse să fie arestat? Ce mersese prost?

Mai rău, era torturat în acele momente la subsol în sediul Gestapoului? Fusese transferat cu adevărat în lagărul de triaj de la Mechelen? Dacă da, asta nu putea însemna decât un singur lucru.

— Va fi în tren, zise Jacob încet. E trimis și el la Auschwitz.

24

19 aprilie 1943
Boortmeerbeek, Belgia

Adevărul gol-goluț era că nu erau încă pregătiți.

Erau, după cum diagnosticase unul dintre ei fără menajamente, „prost echipați și nepregătiți." Nu mai puteau face însă

nimic şi nu mai aveau timp. Niciodată nu-şi imaginaseră că vor trece la acţiune în doar patru oameni. Planul iniţial al lui Avi presupunea douăzeci şi doi de oameni înarmaţi. Dar, deşi niciunul dintre ei nu o spuse cu voce tare, ştiau cu toţii că nu putea fi vorba despre eşec. De dragul lui Avi, ca să nu mai vorbim despre celelalte 1 600 de suflete care se aflau în acel tren.

Exact la ora şapte seara, luni, se îndreptară cu bicicletele către aceeaşi destinaţie. Plecară în direcţii diferite, desigur, şi o apucară pe drumuri diferite, pentru a vedea dacă vreunul dintre ei e urmărit şi pentru a scăpa de cozi, dacă era posibil.

Jacob ştia prea bine ce avea de făcut. Dacă era urmărit, trebuia să se oprească la o cafenea, să bea o ceaşcă de cafea şi să se întoarcă la casa conspirativă. Nu se gândea însă în ruptul capului să renunţe la această misiune. Nu când viaţa unchiului său era în joc.

Spre marea lui uşurare, descoperi că nu-l urmărea nimeni, pedală mai mult de două ore şi parcurse vreo patruzeci de kilometri, pentru a ajunge în fine la porţiunea de cale ferată aleasă de Avi. Era cam la un kilometru de gara Boortmeerbeek, într-o zonă retrasă şi părăsită.

Jacob avea în rucsac lampa şi o eşarfă roşie subţire, pentru că se temuse că lampa ar fi putut deveni prea fierbinte şi ar fi ars hârtia creponată. Nevăzând pe nimeni şi neauzind altceva decât vântul fremătând printre crengile copacilor şi nişte păsări în depărtare, Jacob îşi ascunse bicicleta în nişte tufe de partea cealaltă a lizierei. Reveni prin pădurice şi găsi o spărtură în frunziş, de unde să cerceteze şinele de tren.

Îi văzu, nu mult după aceea, şi pe ceilalţi, venind unul câte unul. Se adunară şi recapitulară rapid planul. Vorbeau în şoaptă, de teamă să nu fie auziţi. Apoi, Jacob hotărî că era prea periculos să rămână laolaltă şi le ordonă tuturor să se retragă pe poziţiile stabilite şi să aştepte.

Când ceasul lui Jacob arătă ora zece, coborî din punctul de observaţie pe care îl improvizase în vârful unui copac şi alergă vreo cincizeci de metri între marginea pădurii şi terasamentul căii ferate. Într-un loc imediat după curbă, Jacob scoase lampa de furtună din rucsac, o aprinse, o puse între şine şi o înfăşură cu eşarfa roşie pe care o adusese. Apoi merse înapoi pe şine vreo douăzeci de metri şi se uită în urmă la lampă. Nu era rău, îşi spuse el. S-ar putea chiar să funcţioneze.

Jacob rămase acolo mai mult decât ar fi trebuit, absorbit de frumuseţea pastorală a peisajului. Pentru o clipă, fu posibil să uite că lumea lumea era sfâşiată de un război teribil şi sângeros. Aici nu erau tancuri, militari, bombardiere, sau sârmă ghimpată. Pe crucea cerului, plutea o lună rotundă şi mare. Stelele erau şi ele pe cer, în toată gloria lor. Niciun nor nu era în înalt şi se făcea tot mai frig. Jacob se gândi că era undeva la limita îngheţului şi că probabil va scădea şi mai mult în următoarele câteva ore. Inspiră cu nesaţ mirosul minunat al pinilor, adus de briza care bătea acum dinspre est, apoi i se păru că simte o urmă de fum în aer. La început fu foarte slabă, apoi deveni tot mai puternică şi, în acest răstimp, gândurile lui se îndreptară către Siegen.

Închise ochii şi-şi aminti de drumeţiile făcute cu unchiul său în munţi. Dintr-odată putu să vadă, să miroasă şi să guste toate minunatele feluri de mâncare pe care mama lui şi Ruthie obişnuiau să le pregătească, fripturile şi produsele de patiserie, iar viaţa pe care o trăise – viaţa pe care o preţuia atât de mult – îi reveni năvalnic în minte.

Apoi auzi ţignalul pătrunzător al trenului. Ochii i se deschiseră de îndată. Inima începu să-i bată cu putere. Se uită în spate. Nu putea să vadă încă locomotiva, dar simţea cum pământul tremură încet sub picioarele lui.

Aruncă o privire la ceas, fără să înţeleagă ce se întâmpla. Trenul 801 sosea prea devreme. Cum era posibil? Trenurile germane nu veneau niciodată mai devreme sau mai târziu, ci mereu la timp. Cu colţul ochiului îl văzu pe Micah fluturând frenetic din mâini să se mişte de acolo. Sări imediat de pe şine, coborî în fugă panta uşoară a terasamentului şi apoi traversă mica fâşie de teren până la marginea pădurii. Acolo îşi reluă poziţia, în vreme ce şuierul locomotivei se auzi şi mai tare şi pământul se cutremură şi mai mult.

Ascuns în spatele unui copac, Jacob văzu în depărtare o locomotivă trăgând un singur tender după ea. Nu era 801. Era o alarmă falsă. Rămase însă acolo, cu ochii holbaţi la acel tren, îngheţat de frică.

„Lampa."

Nu putea s-o lase pe şină. Nu voiau ca acest tren să oprească. Voiau ca locomotiva să treacă pe acolo repede. El era însă prea departe. Putea ajunge la lampă s-o ia de pe şine şi să se întoarcă la timp în pădure? Dintr-odată, chiar când era pe punctul s-o ia la fugă, îl văzu pe Micah salvând situaţia. Sprintă până la şine, apucă lampa de furtună şi apoi alergă înapoi în pădure, la ţanc. Câteva clipe mai târziu, trenul trecu în grabă. Încetini, dar, slavă Domnului, nu se opri.

Leoarcă de sudoare şi înfrigurat de vântul tăios, Jacob se dojeni aspru pentru greşeala făcută. Fusese pe punctul să compromită întreaga misiune. Fusese pe punctul să sacrifice vieţile lui Avi şi ale altor 1 600 de oameni. Îl cuprinseră vinovăţia şi descurajarea, dar aproape imediat tăcerea nopţii fu sfâşiată de un alt ţignal de tren.

Privind în stânga lui, văzu acum imensa locomotivă care tracta cu siguranţă trenul 801. Spre uşurarea lui, Micah era pregătit. Din nou, acesta alergă la terasament, aşeză lampa între şinele de tren, apoi dispăru înapoi printre copaci.

După nici douăzeci de secunde, văzură trenul 801 gonind pe șine, icnind, pufnind și aruncând trombe de fum în înaltul cerului întunecat. Jacob se străduia să-și scoată din minte greșelile făcute, dar acum se temu că, de fapt, trucul pus la cale nici nu va funcționa. Dacă trenul încetinea, dar nu se oprea? Ce se întâmpla dacă militarii SS din tren își dădeau seama că lampa este exact ce era – o stratagemă a Rezistenței – și cereau ajutoare prin radio? Pădurea ar fi putut, nu peste multă vreme, să mișune de trupe. În scurtă vreme ar fi morți cu toții.

Cu toate acestea, pe când mintea lui era străbătută de aceste gânduri, trenul începu să frâneze chiar în fața lui. Scrâșnetul îngrozitor al metalului pe metal râcâi dureros nervii deja țăndări ai lui Jacob. Celor treizeci de vagoane le trebuiră mai mult decât se așteptaseră să se oprească, dar, imediat ce-o făcură, din dreapta lui se auziră focuri de armă. Asta era. Acesta era semnalul.

Jacob își lăsă capul jos și țâșni către vagoane, în vreme ce întunericul era sfâșiat de și mai multe împușcături.

Micah trebuia să folosească singurul pistol pe care îl aveau și să tragă fără oprire, în speranța că-i va speria pe militarii SS din primele vagoane, făcându-i să creadă că au fost atacați de o forță superioară răspândită prin pădure. Sperau că astfel restul echipei va avea suficient timp pentru a-i elibera pe prizonierii din vagoanele de vite, înainte ca soldații, înarmați cu arme automate, să înceapă să riposteze.

În stânga lui, Jacob îl văzu pe Henri ajungând la ultimul vagon al garniturii. Câteva clipe mai târziu, Jacob zbura pe malul terasamentului ajungând la vagonul desemnat, al șaselea de la coadă. Începu imediat să taie cablurile și împinse ușa vagonului, deschizând-o. Aprinse lanterna și se uită la fețele uluite și palide înghesuite înăuntru.

— Ridicați-vă! strigă el în olandeză, apoi în franceză. Alergați în pădure! Suntem Rezistența, am venit să vă eliberăm! Fugiți, nebunilor – fugiți acum sau veți muri!

Putea să vadă panica și confuzia din ochii lor, dar își aminti ce-i spusese Avi: să nu-i aștepte să se pună în mișcare. Trebuiau să deschidă cât de multe vagoane puteau, înaintea contraatacului. Nu avea timp să le spună oamenilor că Jacques era în pădure, gata să dea fiecăruia câte cincizeci de franci și să-i îndrume către stațiile de transport de unde puteau lua autobuzul către Bruxelles, Anvers, Charleroi și mai departe. Dacă ascultau ordinele lui Jacob, săreau din tren și începeau să alerge prin pădure, l-ar fi găsit acolo pe Jacques sau Jacques i-ar găsi pe ei.

Pentru moment, Jacob trebuia să continue.

Împușcăturile răsunară din nou în noapte. Micah își făcea datoria fără cusur, iar Jacob se descoperi el însuși amețit de adrenalina care i se revărsa în sânge. Deschise un al doilea vagon și apoi un al treilea. Le striga oamenilor să fugă și mulți dintre ei asta și făcură. Dar, când ultimul grup de prizonieri auzi mitralierele SS lătrând, înghețară cu toții.

Știind că nu aveau la dispoziție decât câteva clipe, Jacob sări în tren, strigând: *Snel, snel, springen, vluchten*! Trase de bărbații mai tineri din vagon, îi ridică în picioare și îi împinse spre ușă, strigându-le să sară și să fugă ca să-și salveze viața. Mergea prin vagon, vorbind cu cei vârstnici și cerându-le să se grăbească, pentru că nu era prea mult timp. Știa că sunt speriați, dar, dacă voiau să trăiască, trebuiau să fugă. Jacob intră și mai mult în adâncul vagonului și auzi atunci pe cineva în urma lui strigându-l.

Îi trebui o clipă să-și dea seama, dar când se întoarse, se lumină la față.

— Unchiule! strigă el, văzându-l pe Avi în afara vagonului. Ești teafăr!

— Sunt, şi sunt atât de mândru de tine, îi răspunse Avi, strigând ca să acopere zgomotul tot mai puternic al focurilor de armă. Nu ai din întâmplare nişte cleşti în plus?

Jacob zâmbi mai larg. Mai avea, de fapt, o pereche şi i-o aruncă unchiului său, încântat să-l vadă din nou, şi bucuros să aibă ajutoare. Mai aveau douăzeci de vagoane de deschis. Nu părea posibil, dar ajutorul lui Avi avea să schimbe lucrurile.

Chiar în acea clipă, Jacob văzu un soldat SS strecurându-se pe lângă vagon. Auzi o rafală de mitralieră. Văzu cum scuipă foc pe ţeavă şi apoi se uită neputincios la Avi care, străpuns de nenumărate gloanţe, căzu în josul terasamentului, dispărând din raza lui vizuală.

— Întoarceţi-vă! strigă soldatul în germană, cu o voce brutală şi guturală. Veniţi înapoi sau veţi fi împuşcaţi ca nişte câini!

Şi apoi, înainte ca Jacob să-şi dea seama ce se întâmplă, o mână de-afară trânti uşa vagonului şi o închise şi, nu peste mult timp, trenul începu să se mişte din nou. Oamenii din jurul lui se înghesuiră laolaltă de frică, dar Jacob se repezi la uşă, luptându-se înnebunit să o deschidă. Începu să zgârie uşa cu foarfecele de sârmă din mâini, dar în zadar.

Panicat, se trase în sus şi privi printr-o mică deschizătură tăiată imediat sub acoperişul vagonului. Se auziră împuşcături. Îi văzu pe prizonierii evrei fugind. Unii cădeau seceraţi de mitralierele soldaţilor SS. Nu-l văzu însă pe Avi. Nu îi văzu nici pe Micah, Henri sau Jacques.

Apoi fură cuprinşi de întunericul nopţii, prin care nu putu să mai vadă nimic, şi Jacob simţi o durere teribilă, tulbure. Era prins în capcană, singur, îndreptându-se către Auschwitz.

PARTEA A TREIA

25

19 aprilie 1943
La Rochelle, Franța

La sute de kilometri distanță, Jean-Luc Leclerc se afla și el într-un tren.

Drumul de la Le Chambon până la orașul-port La Rochelle, de unde se vedea vasta întindere a Oceanului Atlantic, îi ocupase deja mare parte din zi. Era riscant să călătorească la așa de mare distanță de siguranța pe care i-o oferea casa lui, departe de Claire și de fete, departe de biserică și de sutele de evrei ale căror vieți depindeau de familia sa. Era un risc deosebit de mare să călătorească într-un oraș care adăpostea o bază pentru submarine și care era înțesat de soldați naziști și agenți ai Gestapoului.

Luc devenise supraveghetorul proiectului de refugiați clandestini care se extindea acum în întregul oraș. Era cel care întâmpina fiecare familie de evrei venită odată la fiecare câteva zile cu trenul de la ora unu prin cândva adormitul Le Chambon. Era cel care le afla poveștile, îi făcea să se simtă bineveniți și le găsea adăpost în casa cuiva. El era cel care îi ducea acolo în persoană și le făcea cunoștință cu proprietarii casei, cel care se asigura că s-au adaptat repede, în tăcere și fără să atragă atenția.

Luc era cel care aranja ca familiile să obțină noi acte de identitate și care le dădea informații cu privire la procedurile stabilite de el și de ceilalți pastori pentru a-i ajuta pe refugiați să se integreze în școli, magazine și obiceiurile de viață ale micului sat francez. El era cel care le aducea haine, ca să aibă cu ce se îmbrăca, și le dădea sfaturi cum să pară și să sune ca niște neevrei, ca niște protestanți.

Le respecta întotdeauna credința, sau lipsa acesteia, specificul, obiceiurile și tradițiile. Adevărul era că era cu totul fascinat de poporul ales al lui Dumnezeu și se străduia cât putea să-i facă să se simtă confortabil și în siguranță. Ar fi fost însă cu adevărat în siguranță, le spusese el candid, dacă ar fi eliminat orice dovadă că erau evrei. Nu pentru a-i proteja pe locuitorii din Le Chambon, ci pentru a împiedica poliția regimului de la Vichy să-i găsească și să-i dea pe mâna naziștilor.

Nu era nimic complicat, lui Luc îi plăcea ce făcea și se pricepea la asta. Era și motivul pentru care era periculos să plece el. Știa atât de multe. Cunoștea personal oamenii. Îi plăcea să-i viziteze, să vorbească cu ei, să le afle poveștile, să-i prezinte familiei sale și să-i invite la picnicuri, drumeții și alte evenimente de familie. Luc știa cum să facă mașinăria să funcționeze. Era metodic și detaliat, anticipa problemele pe care încerca să le rezolve înainte de a se agrava. Era priceput la medierea conflictelor și, de obicei, destul de răbdător și agreabil. De aceea, colegii lui de la biserică nu voiau ca el să plece. Nu în această călătorie. În niciuna, de fapt. Claire fusese cea care insistase și, după multe rugăciuni, inclusiv câteva zile de post, el ajunse la concluzia că are dreptate.

Era întuneric și târziu și nu era nimic de văzut pe fereastra trenului tras de o locomotivă cu aburi, pe măsură ce acesta se apropia tot mai mult de destinație. Atunci când sirena locomotivei se auzi în noapte, în semn că se apropiau de localitatea

La Rochelle, Luc închise ochii şi se duse cu gândul la întâlnirea din subsolul clădirii bisericii, cu doar douăzeci şi patru ore mai devreme.

— În scurtă vreme nu vom mai avea locuri, spuse Luc. Ceea ce s-a întâmplat până acum este un adevărat miracol. Dar nu sunt sigur că mai putem continua.

— Ce vrei să spui? întrebă Chrétien, pastorul superior. Nu am auzit nicio plângere până acum.

Luc râse.

— Asta pentru că avem un oraş plin de sfinţi. Tu eşti cel care predică mereu porunca lui Hristos să ne iubim aproapele, şi toţi încearcă să se supună. Tu predici să ne îngrijim de văduve şi orfani, să-i hrănim pe cei flămânzi şi să-i îmbrăcăm pe cei goi, iar oamenii vor să-I fie credincioşi Mântuitorului nostru. Dar, cu tot respectul, domnule, am ajuns la limită. Oraşul nostru are trei mii de suflete. Până acum, am acordat adăpost şi îngrijire la mai bine de cinci mii de oameni în ultimii trei ani. Nu erau toţi evrei. Dar cei mai mulţi erau. Şi nu toţi au rămas aici, dar mulţi au rămas. Iar ai noştri, Dumnezeu să-i binecuvânteze, şi-au rupt bucăţica de la gură, ba chiar mult, mult mai mult, pentru că aşa îi lasă sufletul. Pentru că ştiu aşa e drept. Şi ultimul lucru pe care l-ar face ar fi să se plângă. Dar mult nu mai rezistăm. Avem nevoie de ajutor.

— Ce fel de ajutor? întrebă Émile, care, pe lângă îndatoririle sale de pastor ocupa, de asemenea, şi postul de director al şcolii elementare şi gimnaziale de pe lângă biserică. Chrétien a adunat bani de la fraţii şi surorile noastre din Marsilia şi din alte părţi. Dar banii sunt număraţi, ştii prea bine.

— Da, desigur, zise Luc. De fapt, nu vorbesc de bani. Noi ne cultivăm singuri hrana cea de toate zilele şi, cu siguranţă, Dumnezeu ne-a oferit-o din abundenţă, mai presus de ce am putea cere sau dori. Şi ne croim singuri hainele, aşa că nici că ne-a fost

greu să dăm din preaplinul nostru noilor familii. Din punctul ăsta de vedere, stăm cu adevărat bine.

— Atunci, despre ce e vorba? întrebă Chrétien.

— Trebuie să găsim o altă comunitate, undeva în Franța, cu care să ne înfrățim, îi explică Luc. Avem nevoie de un loc care să-L iubească cu adevărat pe Domnul și Cuvântul Său, să-I iubească poporul și să-l primească cu brațele deschise. Trebuie să putem trimite oamenii care ajung la noi în această altă comunitate, o comunitate plină de oameni care nu este suprasolicitată și copleșită de eforturi cum este a noastră.

— Spui așadar că oamenii din Le Chambon nu mai vor să facă asta? întrebă Chrétien.

— Nu e vorba despre asta, domnule, răspunse Luc. Sunt onorați să facă ceea ce fac, dar nu le putem cere mai mult. Trebuie să găsim o comunitate parteneră, un loc unde să-i putem trimite pe cei care vin la noi, un loc unde să fim siguri că acești oameni dragi vor primi la fel de multă dragoste, rugăciune și atenție pe câtă primesc în Le Chambon. Ca să fiu sincer, domnilor, mă tem că vor veni mulți alți evrei. Am observat o creștere a numărului de refugiați în ultimele luni și nu sunt semne că ritmul se va domoli, ba dimpotrivă. Trebuie să găsim și alt loc unde să facem ceea ce facem aici. Trebuie să o facem repede. Și trebuie s-o facem pe neobservate, fără ca guvernul de la Vichy să miroasă ceva.

Cei doi bătrâni oftară.

— Poate ai dreptate, Luc, recunoscu Chrétien. Ce propui, așadar?

Un alt șuierat ascuțit al locomotivei, și Luc simți că trenul încetinește. Deschise ochii și văzu apropiindu-se peronul pustiu și slab luminat. Un val gros de ceață se rostogolea dinspre ocean, dând felinarelor de pe stradă o strălucire misterioasă, nenaturală. Luc se folosi de mânecă pentru a șterge fereastra

aburită. Privi în noapte, sperând ca fratele lui Claire să fie acolo la întâlnire. Şi el era pastor. Congregaţia sa se afla într-un cătun împădurit, la aproximativ treizeci de kilometri sud de portul La Rochelle. Claire, care crescuse acolo, era convinsă că ar fi un loc perfect pentru a organiza o altă operaţiune de salvare a evreilor care fugeau de Führer. Luc se gândise că poate are dreptate. Avea să afle în scurtă vreme.

Trenul se opri. Luc îşi înşfăcă bagajul şi ieşi în aerul sufocant al nopţii. Se plimbă încet de-a lungul platformei de lemn, lăsându-i pe ceilalţi pasageri – nu că ar fi fost prea mulţi – să treacă pe lângă el, să se întâlnească cu cei care veniseră să-i întâmpine şi să plece. Nu-l văzu pe fratele lui Claire şi coborî treptele până la parcare.

Nici nu-i văzu că veneau.

Doi bărbaţi ale căror feţe nu le putu distinge îi săriră în cârcă. Îl doborâră la pământ, îl loviră iar şi iar, aproape să-i rupă coastele. Apoi, îi aruncară o glugă neagră pe cap şi unul dintre ei îl izbi cu ceva mare şi greu în ceafă.

Când se trezi, era legat, avea un căluş în gură şi o legătură peste ochi, fără să aibă nici cea mai mică idee cât timp fusese inconştient, cine îl capturase sau unde se afla.

Cineva îi scoase cârpa din gură, iar Luc tuşi şi mormăi ceva şi trase apoi adânc în piept aerul sărat al nopţii. Erau încă în La Rochelle, se gândi el, nu departe de coastă.

— De cât timp adăposteşti jidani? întrebă cineva.

Vorbea franţuzeşte, dar accentul era fără nicio îndoială german, semn că se afla în mâinile Gestapoului. Luc nu spuse nimic.

— Câţi evrei puturoşi ai adăpostit până acum?

Luc continuă să tacă.

— Câţi evrei ai ascuns de Führerul nostru? Cine te-a plătit să o faci? Câţi bani ţi-a dat?

Întrebările continuau să curgă, una după alta, ca rafalele unei mitraliere, iar pentru că Luc refuza să răspundă, cineva îi trase un pumn direct în nas. Îl auzi pârâind și simți apoi o durere copleșitoare care-i explodă în cap, cutremurându-i tot corpul. Simți sângele curgându-i pe față. Se încăpățână totuși să tacă.

— Când a început pastorul Chrétien să găzduiască evrei? Când a început pastorul Émile să te ajute? De ce o faci? De ce ai ales să-ți trădezi rasa? Ce-ți iese la afacerea asta?

Luc era decis să tacă. Nu voia să mintă și, cu certitudine, nu voia să le spună celor de la Gestapo adevărul. Se cutremură însă când auzi pe neașteptate pomenite numele colegilor săi preoți din Le Chambon. Aceștia erau seniorii, mentorii lui. Cum de știau germanii de ei? Se străduiseră cu toții să păstreze discreția. Întregul oraș se străduise. Nu le vorbiseră celor din afară despre ceea ce făceau.

De ce ar fi scos vreunul o vorbă? Și cine ar fi putut face asta? Și cum oare îi dibuise Gestapoul?

Dintr-odată, lui Luc îi trecu prin minte că, după toate probabilitățile, Chrétien și Emil fuseseră și ei arestați. De fapt, își dădu el seama, s-ar putea să nu fie doar ei trei. În Le Chambon mai erau mulți alții extrem de implicați în salvarea poporului lui Dumnezeu de lagărele de muncă sau de la umilința de a fi izgoniți din propriile orașe și sate, din simplul motiv că erau diferiți de ceilalți. Unii făcea chiar mult mai mult decât el și Claire, se gândi Luc. Desigur, dacă el fusese săltat de Gestapo, fuseseră arestați și alții mult mai importanți ca el.

Omul de la Gestapo urlă din nou la el. Luc însă abia dacă-l auzea. Asupra lui se revărsau mai multe obscenități abjecte, dar, în loc să tresară, Luc simți că pe fața lui însângerată se lărgește un zâmbet involuntar. Cum era posibil ca, dintre toți

oamenii, el să fie cel vrednic a fi blestemat și bătut întocmai ca Mântuitorul său? Era un gând fără sens, dar îi dădu o bucurie ciudată, inexplicabilă.

Chiar atunci ploaia de lovituri reîncepu și, înainte să-și dea seama ce se întâmpla, leșină din nou.

26

19 aprilie 1943
Lagărul de concentrare Auschwitz-Birkenau, Polonia

Colonelul Klaus von Strassen dădu din cap și ordinul fu dus la îndeplinire. După ce văzu semnalul lui Von Strassen, garda penitenciarului trase de pârghie, trapa se deschise imediat și un alt evreu se răsuci și se zbătu în aerul rece al nopții.

Von Strassen îl privi pe băiat – nu avea mai mult de cincisprezece sau șaisprezece ani – cum dădea violent din picioare și se opintea să rupă frânghia strânsă în jurul încheieturilor mâinilor, până ce ochii i se căscară, apoi i se întoarseră în cap și viața i se scurse din trup.

— Ce a mai făcut și ăsta? întrebă gardianul de pe platformă, după ce tăie sfoara pentru a-l da jos pe băiat.

— Era evreu, spuse Von Strassen, aprinzând o țigară. Chiar contează?

Apoi, adjutantul lui Von Strassen veni la el și îl anunță cu răsuflarea tăiată că era chemat la telefon în centrul de operațiuni.

Von Strassen coborî de îndată, o luă pe un culoar și apoi urcă alte scări către biroul din colț de la etajul al treilea, unde preluă telefonul.

— Da, la telefon... Da... *Ce?*... Cum este posibil? Când?... Câți?... Ești sigur?... La ce oră?... Da, da, îi voi raporta de îndată.

Von Strassen îi spuse tânărului său aghiotant să nu se îndepărteze de telefon şi să-l informeze imediat ce apare ceva nou. Între timp, el avea să meargă la biroul comandantului, dar nu avea să întârzie mult.

— Vreţi să spuneţi, la el acasă? întrebă aghiotantul.

— Nu, la biroul lui.

— Mai este încă acolo?

— Eşti nou, nu-i aşa? întrebă Von Strassen.

Tânărul dădu din cap.

— Îţi sugerez să înveţi să nu mai pui întrebări stupide.

În sinea sa, Von Strassen fierbea. Nu era defel interesat să ajute la administrarea unui lagăr de prizonieri. Voia să fie pe front. Voia să conducă o divizie de tancuri. Îşi dorea să fi străbătut deşerturile din nordul continentului african alături de feldmareşalul Rommel, Vulpea Deşertului. Îşi dorea cu disperare să primească o comandă în prima linie, dar era aici, blocat în sudul Poloniei, pe cea mai pustie palmă de pământ pe care şi-ar fi putut-o imagina.

În exterior, totuşi, îşi dorea să-şi păstreze calmul şi să-şi îndeplinească sarcinile primite cu o excelenţă atât de mare, încât al Treilea Reich să nu-i mai poată ignora meritele multă vreme.

Coborî scara şi traversă curtea. Deocamdată, trebuia să fie mulţumit cu funcţia de şef al securităţii lagărului de concentrare Auschwitz-Birkenau şi complexului adiacent acestuia de patruzeci şi cinci de alte lagăre mai mici.

Două minute mai târziu, Von Strassen stătea în faţa biroului comandantului şi bătea precipitat la uşă.

— *Ja,* intră, se auzi o voce iritată.

Von Strassen culese nişte scame de pe uniformă, îşi netezi părul peste ceafă, îşi arcui spinarea şi trase aer adânc în

piept. Apoi deschise uşa, intră şi, luând poziţia de drepţi, ridică mâna, execută salutul nazist şi rosti un însufleţit *Heil Hitler!*

Rudolf Höss, care avea patruzeci şi doi de ani şi era comandantul lagărului, nu ridică privirea de pe muntele de hârtii de pe biroul lui. Era târziu, iar el părea epuizat şi plictisit. Von Strassen ştia că Höss nu are niciun chef să lucreze la lumina pâlpândă a lumânărilor pentru a astâmpăra pofta nesăţioasă a Berlinului pentru mai multe rapoarte detaliate. Von Strassen n-avea nicio îndoială că Höss ar fi preferat să fie la el acasă, cu cei cinci copii care dormeau şi el să stea în pat cu Hedwig, soţia lui. Dar ordinele erau ordine, iar Höss se mândrea cu loialitatea mai presus de orice faţă de Führer. Höss, originar din Baden, era un bărbat zdravăn şi aspru, cu părul negru şi scurt. Părea hotărât să-şi impresioneze în continuare superiorii, aşa cum făcea de câţiva ani, de când însuşi Heinrich Himmler îl instruise să transforme vechea bază a armatei poloneze în „cel mai mare centru de exterminare din toate timpurile". Von Strassen, la rândul său, era decis să-l ajute pe Höss după puterile sale, considerând că succesul comandantului lagărului se răsfrângea, fără îndoială, şi asupra sa.

— Heil Hitler, replică indiferent Höss. Atenţia lui era în continuare îndreptată către rapoartele pe care le pregătea. Ce e aşa de urgent, colonele? Cu siguranţă ai şi altceva de făcut decât să mă deranjezi la ora asta.

— Iertaţi-mă, domnule comandant, răspunse Von Strassen. Nu v-aş fi deranjat dacă nu ar fi fost urgent, dar tocmai am vorbit cu comandantul Asche de la Bruxelles.

— Şi? Höss continua să semneze formulare şi să le pună în tava cu corespondenţa, de care secretara sa trebuia să se ocupe dimineaţă la prima oră.

— Mi-e teamă că avea ştiri neplăcute.

— Treci la subiect, colonele, îi ordonă Höss. Îmi pui la încercare răbdarea.

— Da, domnule, spuse Von Strassen, apoi îi dădu neplăcutele ştiri cât de succint putu. Se pare că trenul 801 a fost atacat de un mic grup de membri ai Rezistenţei, nu la multă vreme după ce a plecat din Boortmeerbeek.

Höss se opri din scris şi ridică privirea. Cu siguranţă, Von Strassen reuşise să-i capteze acum atenţia.

— Comandantul Asche spune că mai mult de două sute de prizonieri au scăpat, continuă colonelul.

— Două sute, spui? întrebă Höss. Cum este posibil? Nu existau gardieni în acel tren?

— Erau, *Herr Commandant*, răspunse Von Strassen. Au ripostat cu armele. Cel puţin unul dintre membrii Rezistenţei a fost ucis. Ceilalţi au fugit în pădure. Poliţia din zonă este în stare de alertă, la fel şi armata. Au început să scotocească întregul oraş. Au făcut baraje rutiere. Trupele verifică podurile şi gara. Localnicilor li s-a spus că, dacă vor găzdui vreun fugar, vor fi executaţi prin spânzurare. Comandantul Asche este încrezător că toţi evadaţii – şi criminalii responsabili, fără îndoială, şi ei nişte paraziţi jidovi – vor fi prinşi şi împuşcaţi. Ceilalţi evrei, mi-a spus, sunt încă pe drum.

— Câţi anume?

— Aproximativ 1 400, domnule.

Höss se uită la Von Strassen.

— În antichitate, ai fi fost împuşcat pentru asemenea ştiri, spuse comandantul. Se ridică şi începu să se plimbe prin biroul spaţios, cu zidurile căptuşite cu rafturi ticsite de volume de istorie şi strategie militară pe care, în sinea sa, Von Strassen se îndoia că Höss le citise vreodată.

— Trebuie să-i mulţumeşti Führerului că ne aflăm în fruntea unui asemenea imperiu luminat.

— Da, domnule comandant, spuse Von Strassen, ferm, cu spatele drept ca vergeaua armei, gata să facă tot ce-i ordona Höss.

Comandantul lagărului Auschwitz-Birkenau se duse la fereastră.

— În primii mei ani în SS, nu a fost nicio evadare sau aproape niciuna, spuse el pe un ton melancolic, aproape trist. Când eram adjunct la Dachau, evadările erau extrem de rare. Și știi de ce?

— Nu știu, domnule comandant, spuse Von Strassen. Nu avea starea de spirit să joace „Cine știe, câștigă" cu superiorul său.

— Pentru că șeful securității și gardienii pe care acesta-i comanda știau că ar fi fost pedepsiți cu vârf și îndesat dacă scăpa cineva, îi explică Höss.

— Când conduceam Sachsenhausen, le pedepseam și mai aspru. O evadare era considerată cea mai gravă crimă și o tratam ca atare. Am insistat să se facă tot posibilul să prevenim evadările și nu am avut nicio milă pentru cei care nu au luat în serios acest ordin. De aceea te-am adus aici anul trecut, colonele. Știi asta, nu-i așa?

— Da, domnule.

Höss se întoarse și se uită la Von Strassen.

— Trebuie să dregi lucrurile, sau vei suferi consecințele. Trebuie să îmbunătățești disciplina oamenilor tăi, să rămână mereu vigilenți, să nu lase niciodată garda jos, nici chiar pentru o fracțiune de secundă. De asemenea, trebuie să insufli frica de Dumnezeu în prizonieri, să nu creadă nici măcar o clipă că evadările vor fi tolerate. Și știi de ce, nu? Știi de ce nu vom permite niciodată vreunui prizonier să scape viu de aici, nu-i așa?

— Da, domnule, spuse Von Strassen. Absolut, domnule.

Höss îl fixă cu privirea pe șeful gărzilor și se îndreptă spre el, oprindu-se la doar câțiva centimetri de fața lui.

— Nimeni nu trebuie să afle vreodată ce facem noi aici, colonele. Niciodată. M-ai înţeles?

— Da, domnule comandant. Voi face tot ce pot mai bine. Aveţi cuvântul meu.

27

— Cine eşti? întrebă cineva.

Era încă întuneric beznă. Jacob stătea încă ghemuit şi sprijinit de uşa vagonului, încercând să-şi menţină echilibrul şi să evalueze implicaţiile celor abia petrecute, când cineva vorbi din întuneric. Era vocea unui bătrân. Părea speriat.

Atunci trenul ieşi din întuneric şi lumina lunii se strecură din nou în vagon. Jacob văzu că vagonul – în care fuseseră înghesuite vreo optzeci sau nouăzeci de persoane – era acum doar cam pe jumătate plin.

Aproape toţi cei rămaşi stăteau pe cufere sau pe valize sau pe podeaua acoperită cu fân. Simţi în nări o duhoare respingătoare şi observă într-un colţ o găleată plină cu fecale care dădeau pe dinafară.

Cercetă chipurile celor vreo patruzeci de oameni din jurul lui. Majoritea păreau de şaizeci de ani şi chiar mai în vârstă. Era o singură familie – un tată, o mamă înspăimântată şi trei copii mici, palizi, speriaţi de bombe, un băiat şi două fete gemene.

— Cine eşti, băiete? îl întrebă din nou bătrânul.

Jacob îl văzu în stânga sa pe bătrânul care vorbea. Stătea în picioare, sprijinindu-se de unul dintre pereţii vagonului şi-l privea pe Jacob drept în ochi. Jacob se gândi că are cel puţin şaptezeci de ani. Era uscăţiv, nu prea înalt, avea pantaloni mototoliţi, o cămaşă, un pulover cenuşiu şi ochelari cu ramă de aur. Avea un chip tăbăcit de vreme, dar prietenos, şi ochi azurii şi blânzi. Purta o pălărie brună, de fetru, care-l făcea să

pară cumva distins, dar deopotrivă asemănător bunicului pe care Jacob își dorise mereu atât de mult să-l cunoască. Jacob încercă să-și dea seama de ce-i pune această întrebare și cum ar trebui să răspundă. Vru instinctiv să mintă, dar la ce i-ar fi folosit? Nu aceștia erau dușmanii săi. De fapt, aceștia ar putea deveni singurii lui prieteni.

— Jacob, spuse el în cele din urmă. Numele meu este Jacob.

— Jacob și mai cum? întrebă bărbatul, încercând să acopere monotonul țăcănit al șinelor care alergau sub ei și șuieratul vântului de-afară, care își făcea din când în când drum în vagon.

— Weisz, domnule, Jacob Weisz.

— Ești evreu?

Jacob ezită o clipă, dar în cele din urmă dădu din cap.

— Și ești în Rezistență?

— Da.

Se lăsă o tăcere lungă. Jacob se uită în jur la chipurile acelea care-l cercetau. Se întrebă ce gândeau toți, dar în întunericul din vagon erau de nepătruns.

— Ei bine, Jacob Weisz, ceea ce ai făcut a fost un lucru curajos, spuse bătrânul. Cu adevărat curajos.

Câțiva dădură din cap auzind vorbele acestea, dar rămaseră cu toții încordați. Nu zâmbea nimeni și nici nu se uita la el recunoscător. La urma urmei, de ce ar fi făcut-o? Ei nu scăpaseră. În schimb, prietenii, rudele lor și persoane complet străine scăpaseră, iar ei rămăseseră de căruță.

— Ești din familia Weisz din Anvers? întrebă un alt bărbat din dreapta lui.

— Nu, domnule, spuse Jacob. Sunt din Germania, din Siegen, ca să fiu mai precis.

— Aș renunța la asta, spuse primul bătrân.

— La ce?

— La precizie.

— Îmi pare rău, nu înțeleg, spuse Jacob.

— Nu mai răspunde la întrebări cu precizie, tinere, repetă bătrânul. Nu-ți va fi de niciun ajutor unde te duci. De fapt, aș renunța cu totul la numele tău. Din acest moment, nu mai ești Jacob Weisz.

— De ce nu?

— Chiar trebuie să întrebi?

Jacob nu spuse nimic.

— SS-ul are documentele. Cunosc numele tuturor persoanelor din tren și ale tuturor din acest vagon. Și nu este niciun Jacob Weisz pe lista lor, nu-i așa?

— Nu este, domnule.

— Bineînțeles că nu, pentru că nu ai venit cu noi. Deci, dacă nu există niciun Jacob Weisz pe lista lor, atunci asta înseamnă că faci parte din Rezistență. Și, dacă ești din Rezistență, înseamnă că te vor împușca sau spânzura în clipa în care-și vor da seama. Înțelegi unde vreau să ajung?

Jacob dădu din cap în timp ce începea să înțeleagă grozăvia situației în care se afla.

— Fiul meu era în tren, continuă bătrânul. Când ai deschis ușa și ne-ai spus să fugim, l-am împins pe ușă înainte să se împotrivească. Mă rog lui Dumnezeu să fie în siguranță. Numele lui era Lenny... Omul începu să-și piardă vocea de emoție, iar ochii i se umplură de lacrimi.

— ...Leonard Eliezer. Era cam de vârsta ta. Și acum ăsta e numele tău. Voi fi tatăl tău și tu vei fi fiul meu și poate, doar poate, vom scăpa din chestia asta împreună.

Jacob era profund emoționat de acest neașteptat gest de bunătate și-i mulțumi din suflet. Însă bătrânul nu terminase.

— Ai acte de identitate?

— Da, bineînțeles, spuse Jacob. Am portofelul cu actele mele.

— Aruncă-le imediat.

— Cum?

— Cum auzi. Chiar acum. Trebuie să renunți la tot ce te leagă de trecutul tău.

Jacob știa că omul are dreptate, dar totuși ezită. În portofelul lui nu erau doar niște teancuri de cincizeci de franci. Bunurile sale cele mai de preț erau fotografiile cu mama și tatăl său, cu Ruthie și cu unchiul său. Erau singurele pe care le avea. Cum ar fi putut să le arunce?

— Vrei să trăiești sau să mori, fiule? îl întrebă bătrânul fără menajamente. Păstrează totul și vei muri. Descotorosește-te de toate și, cine știe, s-ar putea să mori sau, cine știe, să trăiești.

Oamenii din jurul lui își țineau strâns lucrurile cele mai valoroase, moșteniri și amintiri de familie, toate ascunse în cufere și boccele. Ei nu trebuiau să se despartă de bunurile lor. Cum să fie corect ca el să se despartă de ale lui? Cu toate acestea, ce altceva putea face? Nu era nimic corect în acest război. Nu era nimic corect în a fi evreu. Singura întrebare care conta era dacă dorea să trăiască sau nu, iar el dorea.

Jacob își scoase portofelul, păstră banii pe care îi avea și aruncă totul pe fanta din partea de sus a ușii trenului.

— Acum foarfecele, spuse bătrânul.

Jacob îl împinse fără tragere de inimă printr-o crăpătură din peretele vagonului și privi cum dispare.

— Acum, vino aici și te voi învăța tot ce trebuie să știi despre a fi fiul meu. Mai întâi de toate, numele meu este Marvin. Marvin Eliezer.

Spunând asta, omul îi întinse mâna. Era ridată și subțire, iar Jacob i-o strânse cu recunoștință. Fu surprins de căldura și puterea cu care bătrânul îi strânse mâna, dar și de nodul care i se pusese în gât.

— Domnule Eliezer, este o onoare să vă cunosc, spuse Jacob.

— Nu „domnule Eliezer", îl corectă bărbatul. De acum înainte îmi vei spune Papa.

28

În următoarele șaizeci și una de ore, călătoriră netulburați.

Unii murmurau sau fredonau ceva. Alții discutau în șoaptă. Unii își recitau rugăciunile rituale. Tot ce putea face Jacob era să se gândească cum să scape de coșmarul care urma.

Se mustra că renunțase atât de repede la foarfecele de sârmă. La urma urmei, domnul Eliezer s-ar putea să aibă dreptate, dar Jacob se ocăra că a acționat nechibzuit. Nu făcuse ce învățase de la Avi și de la Maurice Tulek în timpul antrenamentului. Nu-și păstrase calmul. Nu gândise cu atenție fiecare mișcare și ripostă și nici nu se gândise după aceea la măsuri decisive, chibzuite. În schimb, intrase în panică și asta l-ar putea costa – i-ar putea costa pe toți – scump.

În timp ce străbătură cei aproape 1300 de kilometri de la Bruxelles până în micul oraș polonez Oświęcim, unde se afla lagărul de concentrare cunoscut sub numele de Auschwitz, oamenii din tren care apucaseră să pună ceva mâncare în bagaj o împărțiră mărinimoși cu cei care nu aveau, Jacob numărându-se printre ei. Cu toate acestea, rezervele lor de apă se consumară rapid. Din când în când, trenul 801 se oprea și ușa vagonului de marfă se deschidea zgomotos. Unul dintre deținuți era forțat cu arma să coboare din vagon. Înconjurați de gărzile SS, oamenilor selectați din fiecare vagon li se spunea că au trei minute să umple o găleată cu apă.

În timpul unei opriri, acel om fu Jacob.

Din clipa în care coborî din vagon și ajunse pe peronul gării, primul său gând nu fu la apă, ci la evadare. În timp ce stătea

la coadă în spatele a două duzini de alți bărbați, privi nervos la gardieni și la ciobănești germani care mârâiau, trăgând de lesă. Evaluă șansele să evadeze. Dar, după ce doar șaisprezece dintre bărbații din față își umpluseră gălețile de la pompă, unul dintre ei sări brusc de pe peron. Se îndreptă în goană către un câmp din apropiere, dar fu secerat imediat de rafalele de mitralieră. Cu toate că fusese grav rănit, Jacob văzu că era încă în viață. Se zvârcoli în agonie, până când se apropie de el un ofițer, care scoase un Luger și-l împușcă în față.

Imediat, gărzile SS de pe platformă începură să bată bărbații cu bastoane de lemn, mânându-i înapoi în vagoane. Găleata lui era goală și nu trebuia așadar s-o protejeze, astfel că Jacob reuși să se ferească de cele mai grele lovituri și se întoarse rapid în vagon. În spatele lui, ușa fu închisă cu zgomot și zăvorâtă. Fluierul șuieră de două ori și Jacob trebui să le ceară iertare celor însetați din vagonul lui, care îl așteptaseră să vină cu apa. Dar, cel puțin era în viață, își spuse el.

Acum, înfrigurat și însetat, Jacob simți că trenul se pune din nou în mișcare, părăsește Belgia, traversează Germania și intră în inima întunericului, și în acest răstimp, gândul la evadare dispăru cu încetul.

29

— A primit cineva o scrisoare?

Jacob se trezi dintr-odată, dându-și seama că a ațipit câteva ore. Întrebarea era pusă de o femeie supraponderală de vârstă mijlocie, dar cu o voce plăcută.

— A primit cineva recent vreo scrisoare de la prieteni sau rude care au fost trimiși într-un lagăr? Nu răspunse, pentru început, nimeni la întrebarea femeii. Totuși, faptul că nu primi răspuns nu o descurajă.

— Ascultați, spuse ea. Am primit scrisoarea asta de la soră-mea, care a fost trimisă la Auschwitz acum câteva luni.

Jacob o ascultă atent, în timp ce femeia începu să citească.

— Dragă Lara, mi-e teribil de dor de tine și aș vrea tare mult să fiu alături de tine, să te văd și să mă molipsești cu râsul tău. Cu toate acestea, nu trebuie să fii tristă pentru mine. Viața aici la Auschwitz este grea, dar echitabilă. Am o slujbă bună, muncesc în brutărie, deși mi-ar plăcea să-mi amintesc rețetele pentru celebrul tău *Blechkuchen* sau savurosul tău *Apfelkuchen*.

La auzul acestor vorbe, lui Jacob îi lăsă gura apă după tortul și plăcinta de mere făcute de mama sa – și, desigur, după ștrudelul pe care îl iubea atât de mult.

— Rugați-vă ca războiul să se termine degrabă și ca Germania să fie victorioasă, suna scrisoarea în continuare. Aș vrea să revin acasă, să văd și să aud tot ce faceți și cum vă distrați. Te rog pupă-i pe mama și pe tata din partea mea. Spune-le că-mi lipsesc mult. A ta pentru veșnicie, Marion.

Femeia pe care o chema, evident, Lara, termină de citit scrisoarea și continuă să privească pagina, dar nimeni nu scoase o vorbă.

Rușinat pentru ea că se arătase vulnerabilă într-un tren plin de străini care, cu toate acestea, o ignoraseră, Jacob îi mulțumi și spuse că ar fi atât de bine să-și reîntâlnească sora.

— Da, da, spuse femeia, care nu părea jenată defel. Totuși, este un pic straniu, trebuie să spun.

— De ce spuneți asta? întrebă Jacob.

— Este straniu – da, ăsta e cuvântul potrivit – este straniu ca sora mea să-mi ceară să-i pup pe părinții noștri și să le spun cât îi e de dor de ei.

— Nu pare straniu, spuse Jacob.

Femeia se întoarse și se uită la el.

— Nu ar fi, dacă părinții noștri ar mai fi sănătoși și în viață, dar au murit într-un incendiu acum șaptesprezece ani.

Impactul vorbelor spuse de ea îl făcu realmente pe Jacob să facă un pas înapoi. Cu greu s-ar fi putut simți mai stânjenit ca în acele clipe, dar ceva din cele spuse de ea declanșă un val de repulsie în el.

Dar, înainte să înțeleagă ce i-a provocat acea stare sau să o tragă de limbă în legătură cu inadvertențele din scrisoare, o femeie cu părul cenușiu, înfofolită într-o frumoasă haină de blană, se ridică brusc și sparse tăcerea.

— Și eu am primit o scrisoare.

Jacob se uită la ea.

— Cum vă numiți, doamnă?

— Sunt doamna Brenner, spuse femeia. Chiar înainte de Hanuka, poliția l-a arestat pe soțul meu, pentru că nu purta steaua galbenă. Ieșise doar să cumpere o sticlă de lapte. Nu și-a închipuit că e musai să poarte steaua. Un ofițer a trecut pe lângă el și a început să strige la el și să-l lovească fără milă. Am mers în fugă din casă, să văd ce se întâmplă, și l-am găsit cu capul și mâinile sângerânde. Înainte să-mi dau seama, l-au pus în lanțuri și l-au săltat. Apoi, în ianuarie, l-au trimis în Polonia, în locul ăsta numit Auschwitz.

Toți din vagon stăteau nemișcați, ascultând povestea doamnei Brenner. Jacob știa că toți aveau persoane dragi care dispăruseră dintr-odată, fuseseră săltate de pe stradă și dispăruseră pentru totdeauna. Acum, fiecare avea propriile povești despre cum fuseseră arestați, fără proces, supraviețuind cu greu cu apa și hrana primite, pentru a fi aruncați acum într-un vagon de vite și deportați peste un întreg continent, fără a avea nici cea mai mică idee ce se va întâmpla cu ei.

— Am primit o scrisoare acum zece zile, spuse doamna Brenner, ajungând la subiectul poveștii. Soțul meu îmi spunea

că este bine, se adaptează bine, mănâncă bine, și-a făcut prieteni și așa mai departe. Mi-a spus câte griji își făcea pentru mine și că dorea să mă vadă – tot ce voiam și simțeam nevoia să aud. Am fost căsătoriți treizeci și doi de ani, Otto și cu mine, și...

Ochii i se umplură de lacrimi. Își puse mâna peste buzele tremurânde și lui Jacob i se păru că încearcă cu disperare să nu se umilească plângând în fața unor oameni complet străini.

—... aceasta este prima dată când ne-am separat unul de celălalt pentru atâta timp, spuse ea după ce-și recâștigă stăpânirea de sine și-și șterse ochii. Apoi scoase scrisoarea din geantă.

— Iată însă fragmentul pe care l-am găsit ciudat, spuse ea, în timp ce-și punea o pereche de ochelari pentru citit, cercetând bucățica de hârtie, până găsi pasajul dorit.

— Da, aici. Scrie el: „Îmi pare rău că nu am fost acolo de ziua ta de naștere. Te rog să mă ierți. A mai fost vreun 9 februarie fără să fiu acolo? Mă voi revanșa, dragostea mea. Între timp, ia-ți ceva frumos și spune-ți că e de la mine. Și apoi roag-o pe Madeline să te scoată în oraș să beți un ceai și să vă simțiți bine. Distrați-vă. Viață este scurtă. Dar o meriți." Se opri și se uită la pagină și începu din nou să lăcrimeze. Își șterse la ochi cu o batistă roz și trase aer adânc în piept de câteva ori, apoi ridică privirea, îndreptând-o către Lara.

— Madeline era fiica noastră, singura noastră fiică, spuse doamna Brenner, dar a murit la naștere. Și asta a fost acum douăzeci și șase de ani. A fost cea mai devastatoare perioadă a vieții mele. Căsătoria noastră aproape că s-a destrămat. De ce, Doamne iartă-mă, ar fi adus în discuție Otto asemenea amintiri dureroase – și atât de nerespectuos? Nu are sens, și am fost bântuită de această întrebare încă de pe-atunci. Și acum am auzit scrisoarea dumneavoastră, care pare la fel de ciudată ca a mea.

Deodată, Jacob își aminti ceva bizar spus de Maurice Tulek lui și lui Avi cu câteva săptămâni înainte. Morry primise o scrisoare

de la fratele său, Pascal, un membru respectat al Rezistenței, care fusese arestat și trimis într-un lagăr. Jacob nu-și putea aminti dacă Pascal fusese trimis la Auschwitz, sau Treblinka, sau Bergen-Belsen, sau în al lagăr, important e că Morry fusese încântat să audă veşti de la Pascal, încântat să afle că trăieşte şi chiar că i se permite să scrie scrisori. Dar Morry era tulburat de post-scriptumul scrisorii trimise de fratele său: „Te rog să-i vizitezi pe mama şi pe tata şi să le spui că-mi pare atât de rău şi că îi iubesc din suflet. Când Avi întrebase care era problema, Morry îi spusese că părinții lor muriseră în urmă cu aproape un deceniu.

În acele momente, în vagon se auzea de peste tot foşnetul celor care cotrobăiau prin propriile scrisori ascunse prin portofele sau cărți, comparându-le între ele. Curând deveni evident că aproape toată lumea din vagon primise o astfel de scrisoare, inclusiv domnul Eliezer. Toate scrisorile conțineau inadvertențe ciudate. Se întrebau cu toții de ce prietenii și rudele lor ar spune lucruri atât de stranii și deranjante în mijlocul unor misive altminteri afectuoase și sincere.

Profund tulburat, Jacob încerca să pătrundă și el misterul. Se mişcă încet prin vagon, dornic să audă ce spuneau ceilalți și punând întrebări din nou și din nou.

Apoi își dădu seama despre ce e vorba.

— Sunt avertismente, spuse el cu voce tare.

— Ce vrei să spui? întrebă un bărbat între două vârste din fundul vagonului.

— Prietenii voştri, vecinii voştri, cei dragi vă trimit – ne trimit tuturor – un avertisment, spuse Jacob, încercând să-și păstreze vocea liniştită şi fermă, deşi inima îi bătea şi se simțea cuprins de un nou val de frică. Naziștii i-au forțat să scrie scrisori, să le transmită celor dragi că sunt bine și sănătoși, că totul e în regulă. Dar care este tema la ce se referă toate inadvertențele despre care vorbiți? Se referă cu toate la cunoscuți despre care

ştiţi că au murit de mult. Gardienii din lagăr trebuie să fi citit toate aceste scrisori. Sunt, fără îndoială, atenţi la orice aluzie care le-ar putea da de ştire oamenilor din exterior despre ce se întâmplă în aceste lagăre de concentrare. Dar gărzile nu ar avea cum să ştie că oamenii pomeniţi în aceste scrisori sunt morţi. Pentru ei, totul trebuie să fi părut perfect normal, deci scrisorile puteau fi trimise la destinatari fără grijă. Dar cei dragi vă trimit mesaje codate. Vă spun în felul acesta că nimic nu e în regulă. Că nu le este bine. Şi ne avertizează să nu mergem acolo.

Doamna Brenner suspină. La fel şi ceilalţi. Unii îl luară peste picior pe Jacob, spunându-i că este nebun. Dar, pentru cei mai mulţi, interpretarea lui părea veridică.

În sufletul său, Jacob ştia că are dreptate. Zvonurile erau adevărate. Se îndreptau spre un lagăr al morţii. Şi s-ar putea să nu mai scape de acolo.

30

„Să dorm, posibil să visez..."

În timp ce trenul îşi continuă monotona sa călătorie spre sudul Poloniei, Jacob descoperi că se trezise mai devreme decât majoritatea şi se miră că putuse dormi peste noapte. Neliniştea şi setea duseseră, în cele din urmă, la epuizare, şi nu numai în cazul lui, ci şi al celorlalţi din acel vagon.

Visase pentru prima oară în ultimele luni şi, în visul său, o ruga pe Naomi Silver să meargă la film cu el şi, spre uimirea lui, ea accepta. Acum, în timp ce se freca la ochi alungând somnul, purta încă pe buze umbra stinsă a unui zâmbet. Avea încă în faţa ochilor rochia bleumarin purtată de Naomi, cea cu buline mici albe. Era rochia pe care o purtase ultima oară când o văzuse ducându-se la *şul*, ultima dată când ea îi zâmbise timid. Spera că şi ceilalţi visau ceva la fel de plăcut. Spera

ca toți să aibă un loc unde să evadeze și să se ascundă când în viața lor apăreau demonii.

Uitându-se la ceas, fu surprins să vadă că era aproape șapte dimineața. Era joi, 22 aprilie, și, dacă făcuse calculele corect, ar fi trebuit să ajungă în următoarele câteva ore.

Se gândi la unchiul Avi. Era oare în viață? Reușise cumva să supraviețuiască după ce fusese împușcat de atâtea ori, în vreme ce Jacob asista neajutorat la masacru? Era posibil ca Micah, Henri și Jacques să-l fi dus într-un loc sigur și poate chiar în acele clipe să-i îngrijească rănile și să-i salveze viața? Și, ce se întâmplase cu ei? Supraviețuise vreunul dintre ei schimbului de focuri? Se îndreptau în siguranță către Anglia? Sau erau morți, iar cadavrele lor zăceau și acum lângă calea ferată?

Și, cum stăteau lucrurile cu ceilalți, cu prizonierii eliberați? Câți scăpaseră oare din tren și ce se întâmplase cu ei?

Curând, oamenii din jurul lui Jacob începură să se trezească. Unii folosiră găleata din colț pentru a se ușura, ceilalți făcând, cu eleganță, un cordon de protecție în jurul lor, pentru a le oferi oarecare intimitate. Când domnul Eliezer se trezi, controbăi prin bagaje și-i dădu lui Jacob mai multe bucăți de *mațo** și un măr.

— E tot ce aveam în casă când au venit să mă salte, spuse el.

Jacob era profund recunoscător, binecuvântară mâncarea și o mâncară împreună. Unii dintre oamenii din vagon, își dădu seama Jacob, fuseseră în mod clar arestați și bătuți, fiind avertizați cu puțin înainte sau deloc, că vor fi trimiși în lagărul de muncă. Ca el, nu aveau bagaje, nu aveau cufere pline cu bunuri personale, nici alimente sau alte provizii. Alți călători din vagon păreau că merg în vacanța de vară la țară.

Era cu siguranță valabil pentru Lara și pentru doamna Brenner. Avea fiecare câteva cufere și mai multă mâncare decât

* Pâine nedospită (n. tr.).

oricine altcineva. Jacob nu se strădui să afle explicația acestor deosebiri, dar îi făcea bine să vadă că oamenii care aduseseră hrană cu ei și alte provizii erau atât de generoși cu cei care nu aveau nici de unele.

Lara, de exemplu, avea un coș mare de prăjituri pe care le pregătise ea însăși și le oferea foarte bucuroasă oricui își dorea una. Lui Jacob, de fapt, îi dădu două, insistând că trebuie să pună „niște carne pe oase" și mulțumindu-i că a ajutat atâția oameni să evadeze. Îi spuse că plănuise să ducă prăjiturile la o nuntă, dar când Gestapoul a venit s-o aresteze, îi spuseseră că are doar zece minute să adune tot ce avea nevoie.

Jacob se uită la bărbații și femeile din jurul lui. Unii citeau cărțile pe care le aduseseră cu ei, deși nu era prea multă lumină, chiar la multă vreme după ce soarele se ridicase pe cer. Alții încercau să tricoteze sau să joace cărți sau X și 0, sau alte jocuri pe pereții vagonului.

La un moment dat, totuși, auziră cu toții țignalul pătrunzător al trenului și simțiră că trenul începe să încetinească. Asta a fost, își spuse Jacob. Ajunseseră.

31

22 aprilie 1943
Lagărul de concentrare Auschwitz-Birkenau, Polonia

Jacob se simți copleșit de ceea ce vedea.

Stătea și se zgâia prin fanta mică, îngustă, de deasupra ușii vagonului. Înaintea lui se întindea un complex imens, înconjurat de garduri de sârmă ghimpată și turnuri enorme de pază cu soldați care îi luaseră în cătarea mitralierelor de calibru 12,7 mm și a puștilor cu lunetă. În fața lor se aflau nenumărate șiruri de clădiri din cărămidă cu trei niveluri, care păreau a fi cazarme sau cămine.

În depărtare, văzu un coș enorm, înalt cât o clădire cu câteva etaje. Din el se revărsa un fum gros, negru, acru și, ocazional, din gura lui se ridicau flăcări către cer. Clădirea de dedesubt părea prea mică pentru a fi o fabrică, iar Jacob se întreba ce naiba putea fi.

Înainte să-și dea seama, ușa laterală a vagonului se deschise și fură cu toții orbiți de revărsarea de lumină a unui soare pe care nu-l mai văzuseră și nici măcar nu-l mai simțiseră cu adevărat de aproape trei zile. Spre șocul lui Jacob, i se păru că aude muzică – un vals vienez, nici mai mult, nici mai puțin.

Pe măsură ce ochii lui Jacob se adaptară luminii de afară, putu să vadă soldați înarmați până în dinți care strigau la ei. Le ordonară să-și lase lucrurile și să se deplaseze rapid pe peron și în jos, pe rampa din lemn. Acolo erau împărțiți în două grupuri – bărbații de-o parte și femeile de cealaltă. Cei care ezitau erau culcați imediat la pământ cu bâtele de soldați, care proferau continuu obscenități. Apoi, Jacob într-adevăr văzu, în spatele soldaților, în curte, o mică orchestră de instrumente cu coarde, care cânta cea mai frumoasă muzică, de parcă totul ar fi fost minunat, iar ei ar fi fost în vacanță. Jacob îl apucă de mână pe domnul Eliezer, ridicându-l în picioare și trăgându-l către ușă.

— Valiza mea, strigă bătrânul.

— Las-o acolo, se răsti un gardian, care îl izbi pe bătrân cu bastonul în coaste.

Sângele lui Jacob începu să fiarbă. Își strânse pumnii pregătindu-se de bătaie, dar domnul Eliezer își reveni de îndată și susținu că este în regulă. Gardianul plecă mai departe în vagon să-i bată pe alții și, pe când făcea asta, domnul Eliezer preluă controlul și-l trase pe Jacob spre restul mulțimii, unde ajunseră în rând în spatele celor care coborâseră primii.

— Fă-le pe plac, fiule, șopti el, sau nu vei mai prinde prânzul.

Jacob nu spuse nimic. Făcu în schimb după cum i se spusese, dar instinctele sale și antrenamentul îl făcură să înceapă să studieze posibilitățile de evadare. Cu toate acestea, parada de forță a naziștilor făcea ca o asemenea idee să pară în cel mai bun caz extrem de îndepărtată. Cea mai simplă rută de scăpare, probabil, ar fi fost să se ascundă în trenul cu care tocmai venise, dar asta era cu siguranță imposibil. Vagoanele erau cercetate temeinic de gărzi și câini, în timp ce alți oameni se duseseră să scoată bagajele, pachetele și efectele personale, curățând și dezinfectând mai apoi fiecare vagon și punând un strat de fân proaspăt pe podea.

Peste tot erau soldați înarmați până în dinți. Erau cu sutele. Și acum, după ce Jacob privise cu mai mare atenție, observă nu doar un gard de sârmă ghimpată în jurul lagărului, ci două. Chiar și în cazul în care un prizonier scăpa și trecea peste sau pe sub primul gard fără a fi împușcat, nu avea cum să treacă peste sau pe sub următorul gard înainte de a fi secerat de gloanțe.

Atenția lui Jacob se îndreptă spre lucruri mai presante. De ce naiba erau triați? Oamenii așezați unul după altul se mișcau constant, dar Jacob și domnul Eliezer erau aproape ultimii, în fața lor fiind sute de oameni, astfel că procesul dură ceva timp. La capătul șirului erau doi bărbați care purtau halate de laborator – erau oare medici? – fiecare având câte un registru și fiind flancat de mai mulți asistenți. O echipă se ocupa de bărbați, iar cealaltă de femei. În spatele lor erau doi bărbați în uniformă, dintre care unul părea să ia toate deciziile.

Bărbatul îi îndrepta pe unii către dreapta. Altora le ordona să meargă spre stânga. Toți cei aflați la coadă care îndrăzneau să vorbească erau bătuți fără milă. Toți cei care nu stăteau nemișcați erau, de asemenea, bătuți. Bărbații care se uitau la șirul femeilor erau bătuți – nu atinși sau împinși, ci loviți cu sălbăticie fără încetare. Jacob văzu cum cel puțin o

duzină de bărbați și două femei fură omorâți în bătaie, unul la doar câțiva metri de el.

Văzuse moartea în ultimii ani, chiar și de aproape, dar niciodată în felul acesta. Se uită uluit cum niște bărbați bizari, emaciați, purtând haine dungate alb-negru și tichii cu dungi asemănătoare, apăruseră din senin. Adunară trupurile sfâșiate, însângerate, le puseră stivă pe un cărucior ca pe niște bușteni și dispărură cu cotiuga lor după colț.

Jacob simți cum i se ridică greața din stomacul lui gol, dar își opri voma în gât, de teamă că asta i-ar face pe gardieni să-l ia la bătaie. De frică să privească la stânga sau la dreapta, se uita în sus, preocupat de vreme. Era, nu putu să nu observe, o zi minunată, contrastând complet cu starea de spirit și cu momentul. Cerul acelui sud de Polonie era de un albastru strălucitor și orbitor. Nu se vedea nici umbră de nor și simțea cum soarele primăvăratic cald și prietenos îi încălzește fața. Briza ușoară făcea ca, din când în când, steagurile cu svastică să foșnească și să zornăie pe stindardele lor și, de asemenea, să se simtă, îndrăzni el să-și spună, revigorat.

Cel puțin nu fierbea și nici nu îngheța, dar era tot mai chinuit de sete. În afară de sucul mărului pe care i-l dăduse domnul Eliezer în tren, Jacob nu băuse nimic de luni seara, dinainte de plecarea în misiune, iar acum simțea efectul. Totuși, era tânăr și puternic și hotărât să nu dea înapoi în fața răului cu care avea de-a face.

Se întrebă cât mai puteau rezista bătrânii și infirmii în astfel de condiții. Desigur, li se va da mâncare și apă acum că ajunseseră. Cum altfel ar putea fi folositori ca sclavi într-un lagăr de muncă forțată?

Dintr-odată, vântul își schimbă direcția și Jacob simți un miros mult mai respingător decât orice altceva mai simțise vreodată.

Era fum, dar nu fum obișnuit. Nu era miros de lemne arse sau frunze sau chiar gunoi. Ce era oare? se întrebă el. De unde venea? Poate, se gândi el, era de la coșul acela uriaș pe care-l văzuse mai devreme.

32

Cu fiecare pas înainte, panica lui Jacob era tot mai mare.

Se apropia de capătul rândului, iar „tatăl" său îl urma de-aproape. Orchestra cânta acum o piesă veselă, iar Jacob își dădu seama că e din *Mireasa Vândută*. Din nou, se strădui disperat să reziste impulsului de a vomita.

Dacă gardienii lagărului știau că nu era Leonard Eliezer? Ce-ar fi dacă știau exact cine era? Sau, cel puțin, dacă l-ar fi bănuit că nu spune adevărul? Dacă-l luau la întrebări? Petrecuse ore în șir memorând faptele și detaliile pe care i le spusese domnul Eliezer despre fiul său. Acum era însă înfricoșat și simțea cum frica îi strânge stomacul. Apropiindu-se de capătul rândului, Jacob îl putea vedea clar pe comandant. Era de înălțime și constituție medie, cu părul întunecat tuns scurt și cu o mandibulă masivă, un nas de patrician și ochii negri și reci. Stătea complet liniștit, cu capul ușor înclinat și cu pieptul scos în afară. Observând cât de respectuos era tratat de toți cei de față, Jacob trase concluzia că trebuie să fie comandantul lagărului. Până în acel moment nu luase pe nimeni la întrebări. Era clar însă că acest om avea puteri de viață și de moarte. Jacob îl văzuse deja ordonându-le gărzilor, fără să clipească, să bată deținuții până la moarte. De ce altceva mai era capabil? se întrebă Jacob.

Pentru moment, comandantul continua să trieze oamenii unii la dreapta, alții la stânga, deși nu știa încă nimeni care direcție era mai bună și care mai rea. De fapt, nimeni – nici gardienii, nici medicii, nici asistenții lor, nici comandantul lor – nu spusese

prea multe despre ceva. Nu le explicau ce însemna să mergi la dreapta sau la stânga, şi simplul fapt că nu ştia îl rodea pe Jacob.

La început, se întrebă dacă nu cumva oamenii erau separaţi pe baza înălţimii lor, sau a greutăţii, sau în funcţie de nume, însă în cele din urmă ajunse la concluzia că oamenii trimişi la stânga erau cei de peste şaizeci de ani, împreună cu toţi cei care păreau bolnavi sau şchiopi sau cu o altă infirmitate sau defect evident. Cei trimişi la dreapta păreau mai tineri, mai sănătoşi, mai robuşti.

Asta era, hotărî Jacob. Erau într-un lagăr de muncă, până la urmă.

Celor care merg la dreapta li se alocau cu siguranţă munci mai grele din punct de vedere fizic, în vreme ce aceia din stânga vor avea, fără îndoială, atribuţii un pic mai puţin istovitoare.

— Nume?

— Uh... Sunt... Lenny... ăăă, Leonard, zise Jacob, părându-i-se ciudat să spună asta pentru prima dată cu voce tare. Leonard Eliezer.

— Este fiul meu, adăugă domnul Eliezer, un pic cam prea nerăbdător, în opinia lui Jacob. Se temea pentru siguranţa lui şi, cum era de aşteptat, gardienii îi ordonară să tacă şi să aştepte să-i vină rândul, dar, spre uşurarea lui Jacob, noul său tată nu fu luat la bătaie.

Jacob simţea că trebuie să-l protejeze pe omul acesta care fusese atât de bun cu el, gândise lucrurile atât de clar şi-i dăduse sfaturi atât de înţelepte. Spera ca bărbatul, fiind mai în vârstă, să fie trimis la stânga şi să aibă mai puţin de lucru. De fapt, spera ca şi el tot în acea parte să fie distribuit. Nu voia să se despartă de singurul omul pe care-l cunoştea la Auschwitz, chiar dacă se întâlniseră cu doar câteva zile înainte.

Un asistent al bărbatului îmbrăcat cu halat alb de laborator controlă lista de nume din dosarul său până când găsi numele

potrivit şi-l bifă. Tânărul asistent dădu din cap către doctor, doctorul îi şopti ceva comandantului şi comandantul spuse: La dreapta, ordonându-i lui Jacob să se ducă după prizonierii mai tineri.

Deşi dezamăgit, Jacob făcu după cum i se ordonase, dar se îndepărtă suficient de încet pentru a auzi care era soarta domnului Eliezer, câteva momente mai târziu. Stânga.

Sufletul lui Jacob se umplu de jale. Ştia că era pe punctul să-şi asume un risc serios şi posibil mortal, dar nu se putu opri. Se uită scurt în urmă şi-l privi în ochi pe bătrân. Apoi zâmbi şi spuse pe muteşte:

— Ne vedem curând.

Domnul Eliezer îşi puse mâna pe inimă şi-i spuse tot pe muteşte: Ţine-te tare.

Apoi, grupul în care era bătrânul plecă, dispărând după colţul unei clădiri, şi Jacob nu-l mai putu vedea.

Redevenind atent, Jacob îi urmă pe cei din faţa lui pe uşa unei clădiri de cărămidă cu trei etaje, ajungând apoi într-o sală vastă. Jacob avu strania impresie că erau într-o cantină şcolară. Acolo nu erau mâncare sau băuturi, nici nu erau farfurii sau căni sau tacâmuri. Erau totuşi o mulţime de mese.

La prima masă, un soldat le ordonă prizonierilor să predea toate obiectele de valoare şi spuse că, dacă vor ascunde vreun obiect de valoare, vor fi bătuţi.

Fără tragere de inimă, Jacob le dădu teancul de franci din buzunar şi fu obligat să scoată şi să predea şi ceasul pe care i-l dăduse tatăl lui pentru bar mitzvah.

Jacob se îndreptă apoi spre a doua masă. Acolo se afla o femeie mai în vârstă, probabil de vreo cincizeci de ani, o deţinută desigur, care avea alături un soldat înarmat. Ea completa cartele pe care le lua dintr-o cutie metalică.

— Nume?

— Leonard Eliezer.
— Culoarea ochilor?
— Căprui.
— Culoarea părului?
— Şaten.
— Starea dinţilor? Deschide gura.
Jacob se conformă.
— Sănătoşi. Boli?
Jacob rămase tăcut.
— Ce boli ai mai avut ?
— Răceală, tuse, nu prea ştiu, zise Jacob.
— Pojar?
— Nu.
— Oreion?
— Nu.
— Pneumonie?
— Nu.
— Scarlatină?
— Nu.
— Vârsta?
— Ce?
— Ce vârstă ai? repetă femeia, iritată. Câţi ani ai?
— Douăzeci şi unu.
— Data naşterii?
— 2 februarie 1921.
Femeia ridică privirea.
— Adică ai douăzeci şi doi de ani, nu?
Jacob simţi cum roşeşte.
— Da, îmi pare rău, douăzeci şi doi.
Femeia se holbă o clipă la el, apoi se întoarse la treaba ei.
— Ocupaţie?
Jacob era dezorientat. Ce ar fi trebuit să spună? Membru al Rezistenţei evreieşti? Falsificator de documente? Atacator

de trenuri naziste? Nu avea nici cea mai mică idee care era ocupația sa. Nu se gândise niciodată la asta.

Femeia repetă întrebarea. Dintr-odată își aminti că domnul Eliezer îi spusese că fiul lui fusese metalurgist și asta-i spuse Jacob femeii, îngrijorat să nu fie prins cu minciuna. Nu lucrase nici măcar o zi în atelierul de prelucrare a metalelor al unchiului său și administrat de tatăl său.

Dacă îl vor repartiza într-un atelier și nu știa ce să facă? Or să-l bată, mai mult ca sigur.

Femeia îl întrebă apoi ce școli a urmat, iar el spuse:

— Niciuna.

Acestea fiind spuse, femeia îi dădu fișa completată și-l trimise la masa de alături.

Acolo, o femeie mult mai atrăgătoare, cam de vârsta lui, îi luă fișa și o cercetă fără să ridice privirea.

— Numele? întrebă ea.

Jacob făcu o pauză, uluit că vedea o femeie atât de frumoasă într-un astfel de loc groaznic. I se păru o rază de lumină în bezna absolută a unei temnițe. Era suplă, cu chipul încadrat de un minunat păr roșcat.

— Numele? îl întrebă din nou tânăra, fără să-și ridice privirea.

— Oh, este chiar acolo, în partea de sus, răspunse Jacob, arătându-i unde.

Ea își ridică privirea de pe fișă, iar Jacob fu fascinat de triștii ei ochi mari și căprui. Apoi însă, rușinat, își plecă de îndată privirea către bombeul pantofilor.

— Crezi că e o glumă? întrebă ea, coborându-și glasul și aplecându-se către el.

— Nu, nu; spun doar că e chiar acolo...

— Eu sunt cea care pune întrebările, dacă nu te deranjează, domnule Eliezer, spuse ea. Ăsta-i numele tău, corect? Leonard Eliezer?

Jacob se uită repede la ea, dădu din cap, apoi își întoarse privirea.

Ea îi ceru mai multe date personale și scrise cu grijă răspunsurile. Îi ceru cea mai recentă adresă. Îi ceru numele și adresele membrilor de familie cărora ar dori să le scrie pentru a le spune că totul este în regulă. Din fericire, Jacob își aminti mare parte din ce-i spusese domnul Eliezer și cârpi suficiente informații pentru ea. O privi cum scrie pe spatele fișei sale, admirându-i caligrafia și întrebându-se din senin cum ar fi s-o țină de mână.

Fu zdruncinat de o bâtă de lemn care-l lovi în creștetul capului. Jacob se împletici și făcu un pas înainte, cu capul explodând de durere. Încercă să-și păstreze echilibrul apucându-se de masă, dar aceasta se mișcă odată cu el și aproape că se prăbuși. Tânăra femeie țipă și sări înapoi, iar gardianul din spatele lui începu să-l înjure și să-i spună să facă pași, să nu mai piardă timpul.

Jacob duse mâna la ceafă și simți că sângerează, dar făcu după cum i se spusese. Plecând, aruncă o ultimă privire către tânăra femeie. Părea speriată, dar deopotrivă întristată pentru el. Cel puțin, asta își spuse el, apoi plecă, urmându-i pe ceilalți.

Cu ce greșise? se întrebă Jacob. Pur și simplu admirase mâinile femeii. Era o crimă în acest loc? Cum ar putea fi? Trebuie să fi fost vorba despre altceva. Poate că vorbise prea rar sau prea încet. Poate că păruse că pune la cale ceva cu fata aceea sau că e prea prietenos. Orice ar fi fost, a luat din acest motiv o lovitură năpraznică și avea acum o groaznică durere de cap.

În această nouă sală era o masă, iar alături un cântar. Îi spuseră să se dezbrace și să-și pună toate hainele, inclusiv chiloții, într-o cutie mare de lemn. Apoi îi ordonară să se urce pe cântar, după care îi măsurară înălțimea. În camera asta nu erau decât bărbați. Totuși, Jacob era jenat, îi era frig, sângera și

se temea că ar putea leşina dintr-un moment într-altul. Apoi se aşeză la o lungă coadă de bărbaţi goi, pentru a fi tatuat.

— Numărul tău este 202502, îi spuse un soldat în timp ce un prizonier îi tatua numărul pe antebraţul stâng, iar Jacob fu cutremurat de un nou val de durere.

— Îţi vei aminti numărul ăsta. Îl vei memora. Vei răspunde când îl auzi. Nu mai ai nume. Doar un număr. Prizonierul care îşi uită numărul sau nu răspunde atunci când e strigat numărul său, va fi împuşcat. Pricepi?

Jacob nu înţelegea. Nu ştia despre ce vorbeşte omul. Nu putea crede ce i se întâmplă. Dădu însă din cap şi îl trimiseră la masa următoare. Acolo, un prizonier îl rase în cap până ce Jacob rămase complet chel. La următoarea masă, îi raseră tot părul pe corp. Apoi, un soldat duse cincizeci de bărbaţi goi într-o cameră de la capătul holului să facă duş. Ca întotdeauna, Jacob făcu ce i se spuse. Ce altceva putea face? Dacă ar fi ezitat câtuşi de puţin, ar fi putut fi bătut sau omorât.

Uşile se închiseră şi Jacob aşteptă.

33

Aşteptară câteva minute.

Se uitau la duşuri, aşteptând să curgă apă, dar nu curse niciun strop. Jacob se strădui să nu se uite la nimeni sau să nu atingă pe cineva, deşi, încăperea fiind strâmtă, era aproape imposibil să reuşească. Tremurând, cu pielea de găină şi genunchii lovindu-se unul de altul de frig şi frică, Jacob îşi frecă energic braţele, încercând să şi le încălzească. Îşi strânse picioarele în jurul părţilor intime, apoi închise ochii şi aşteptă apa caldă, ca să scape de frigul acela teribil.

Chiar atunci, conductele începură să scârţâie şi să geamă. Le auzea în perete şi în tavan. Jacob deschise ochii şi ridică

privirea spre capul de duş. Instinctiv, îşi deschise gura, gata să bea primul jet de apă. Era foarte deshidratat şi avea o senzaţie chinuitoare de sete. Dar apoi, nu se ştie de unde, îi veni în minte un gând straniu şi tulburător.

„Nu bea apa. Vei face dizenterie."

Jacob îşi închise gura şi îşi înclină capul într-o parte. Ce naiba îi trecea prin cap? Era o idee aşa de năstruşnică şi totuşi atât de clară, încât se întoarse şi se uită în jur, să vadă dacă nu cumva o rostise cineva cu voce tare. Dar nu vorbise nimeni şi nimeni nu se uita la ceilalţi.

În timp ce ţevile continuau să geamă, privi din nou în sus şi deschise iar gura. Totuşi, fu cuprins de gândul că nu ar trebui să bea apa. Îşi închise gura şi se uită din nou în jur. Aproape toată lumea din jurul lui stătea cu gura deschisă. Se părea că era singurul care avea asemenea presimţiri.

Apoi începu să curgă apa, dar nu era fierbinte. Nu era nici măcar caldă sau călâie. Era îngrozitor de rece şi îi plesnea cu presiunea unui furtun de pompieri, lovindu-le trupurile tremurânde şi făcându-i pe toţi să urle de durere. Jacob îşi acoperi faţa cu mâinile, încercând în zadar să devieze apa îngheţată de cap şi trunchi. Observă că alţii încearcă să bea apa până la ultima picătură şi se hotărî să bea şi el şi să ignore gândurile acelea ciudate. Dar, înainte de a deschide gura, apa se opri. Jetul duşului se opri la fel de repede pe cât pornise.

Uşile din spatele lor se deschiseră. Gărzile loveau cu bastoanele, forţându-i pe bărbaţii goi să iasă din geroasa sală de duşuri şi să intre într-o încăpere şi mai rece. Fiecărui bărbat i se dădu o pereche de chiloţi, o zeghe, o tichie de asemenea dungată, o pereche de pantaloni de închisoare, o pereche de şosete şi o pereche de pantofi din lemn.

Avură doar câteva secunde la dispoziţie să-şi pună hainele. Apoi toată lumea primi un triunghi colorat pe care să-l

poarte pe piept. Cei mai mulți bărbați din acel grup primiră triunghiuri galbene, semn că erau evrei. Țiganii primiră triunghiuri cafenii. Cei acuzați de homosexualitate purtau unele roz. Prizonieri politici purtau triunghiuri roșii. Cei considerați deținuți cu comportament antisocial purtau triunghiuri negre.

Imediat după ce primiră triunghiurile, fură împărțiți în mici grupuri și li se spuse în ce barăci erau repartizați. Apoi se deschiseră ușile din capătul celălalt al încăperii și gardienii începură să-i înjure, forțându-i să grăbească pasul către barăcile lor.

Deși îi era silă de situația în care era, Jacob se bucură de fapt să grăbească pasul. Avea nevoie de exercițiu. Trebuia să-și facă mușchii să se miște din nou. Trebuia să-și facă inima să bată și sângele să circule, iar mișcarea îl încălzea și pentru asta era recunoscător.

Recunoștința i se evaporă însă aproape instantaneu. Drept în față, Jacob putea să vadă coșul enorm pe care-l zărise din tren. Încă mai scuipa cel mai gros și mai negru fum pe care îl văzuse vreodată, iar mirosul care venea de-acolo era atât de înspăimântător, încât vărsă de două ori pe drum și la fel făcură alți câțiva.

Pe margine, erau mici grupuri de deținuți care se holbau la ei când treceau. Purtau cu toții hainele dungate de lagăr pe care le purta acum și Jacob. Hainele păreau prea mari pentru ei. Deținuții, care erau în lagăr de ceva vreme, nu erau doar piele și os. Erau emaciați, cu prea puțină piele întinsă peste prea multe oase. Erau morți umblători. Schelete vii. Acești oameni fuseseră înfometați de moarte. Era singura explicație posibilă. Unii dintre ei erau icterici. Majoritatea erau cenușii. Ochii le erau adânciți în orbite și lipsiți de viață. Jacob nu mai văzuse niciodată așa ceva și asta-l sperie.

Apoi ocoliră pe lângă o clădire și o luară peste un câmp înnămolit, iar Jacob căscă ochii șocat. Pe ambele părți ale cărării pe

care o urmau erau şanţuri mari pline cu o apă cafeniu-roşiatică. Încleiate în mâlul şanţurilor erau sute de capete umane. Şi nu, nu erau cranii. Erau capete cu ochi, buze, nas şi carne. Unele păreau tăiate de curând. Altele erau în plin proces de descompunere. Din nou, Jacob începu să vomite, dar nu mai rămăsese nimic de vomat în stomacul lui. Erau convulsii uscate, îngrozitor de dureroase, şi mai aveau încă vreo opt sute de metri de alergat.

Ajunseră în cele din urmă pe o alee care avea de-o parte şi de alta clădiri roşii cu trei etaje, toate înconjurate de garduri înalte şi sârmă ghimpată, şi se opriră. Un bărbat cu figură sălbatică, purtând un triunghi negru – „antisocial" – făcu un pas înainte şi se prezentă, spunând că-l cheamă Gerhard Gruder. Era şeful lor de bloc, le explică el într-un scurt discurs presărat cu vorbe obscene. Gruder nu a întârziat să se laude noilor săi oameni că fusese arestat pentru că violase şi ucisese cinci femei, deşi părea că-l amuza să le spună că fusese condamnat doar pentru trei.

Apoi le spuse că exista un singur păcat mai presus de toate pe care nu-l putea tolera: lenea. Pentru el, lenea era o crimă capitală şi declara cu mândrie că trimisese în acea lună nouăsprezece oameni din baraca lui la spânzurătoare. De fapt, spunea el, chiar cu o zi înainte prinsese un băiat de cincisprezece ani, care dormea în timpul apelului de dimineaţă.

— L-au spânzurat la miezul nopţii, spuse Gruder. La noapte, ai putea fi tu.

34

Prima zi păru interminabilă.

Jacob nu-şi putea însă permite luxul să-şi plângă de milă. Îşi impuse să nu se gândească nici la Avi, nici la ceilalţi membri ai familiei, nici la prieteni. Nu încă. Nu acum. Ştia că trebuia să privească, să înveţe şi să facă pasul corect de prima dată,

de fiecare dată. Știa că acum viața lui depindea de asta. Nu calitatea vieții, ci dacă va mai trăi să vadă o nouă zi.

La un moment dat, văzu cum un gardian din lagăr bătu un om mai în vârstă până-l omorî. Vina omului? Nu-și scosese tichia să-i salute pe soldați cu trei metri înainte de a trece pe lângă ei pe stradă.

Altă dată, Jacob îl văzu pe Gruder sugrumând un băiat, pentru că întrebase unde sunt toaletele. Imediat după aceea, Gruder lovi un alt bărbat în față pentru că nu spusese: „Da, domnule" și „Mulțumesc, domnule."

Cei care țipau când erau bătuți erau bătuți și mai tare. Cei care mergeau prea încet erau pedepsiți cu douăzeci de gârbace pe unde se nimerea. Un om care a întrebat când li s-ar putea da ceva apă, a dispărut din mijlocul lor și nu a mai fost văzut niciodată. Lista regulilor nescrise începuse să iasă la iveală încet, dar brutal, iar Jacob le ținea minte atent. Fără întrebări. Fără plângeri. Fără impertinențe. Fără lenevie. Fără șanse suplimentare. Fără milă.

La ora șapte în seara aceea, sună gongul și deținuții se întoarseră de la locurile lor de muncă din tot lagărul. Apelul se făcu într-o curte din apropiere. Dură aproape o oră. Fiecare număr fu strigat. Fiecare tatuaj de pe fiecare braț fu verificat cu grijă. Abia după aceea li se spuse că aveau voie să ia cina.

Jacob oftă de ușurare. Începu să-i lase gura apă. Își spuse să nu-și facă prea mari speranțe. Nu va avea la masă șnițel și ștrudel cu mere, știa, dar avea disperată nevoie de calorii și credea că era gata să mănânce orice.

Se înșelase.

Jacob privea uluit ce-i puseseră în față. O bucată de salam stricat. Două felii de brânză putredă. Aproximativ trei sute de grame de pâine neagră care, din anumite motive, avea praf și așchii de lemn în ea. Și o cană de apă roșie, rău mirositoare și

fierbinte, căreia Gruder îi spunea în bășcălie cafea. Unii dintre bărbați împinseră mâncarea deoparte, dezgustați. Jacob fu și el tentat să facă la fel, dar gândul la toți bărbații aceia emaciați îl făcu să se gândească mai bine. Asta era? Asta era mâncarea pe care urma s-o primească? Dacă da, avea de ales? Dacă n-o mânca, își va pierde puterile și, odată pierdute, în scurtă vreme va muri. Iar Jacob nu voia să moară.

Închise ochii pentru o clipă și se hotărî: va trăi. Nu va ceda. Cumva, va supraviețui acestui loc. Va evada dacă era posibil, dar, indiferent ce va fi, va supraviețui. Naziștii îi luaseră numele, hainele, demnitatea, dar numai el putea renunța la dorința de a lupta și decise să n-o facă. Va mânca. Va lăsa deoparte mândria. Va înghiți orice-i vor pune în față. Va fura mâncare când se va ivi ocazia. Va găsi o cale să supraviețuiască, orice ar fi.

Simțindu-se bine după ce luase această decizie, știind că unchiul Avi l-ar fi aprobat și ar fi hotărât la fel dacă ar fi fost de față, Jacob deschise ochii și se întinse după salam. Dispăruse. La fel și pâinea. Întreaga cină dispăruse, la fel și bărbații din baraca lui.

Mai mult speriat decât furios, Jacob sări în picioare și ieși din cantină în stradă. Își văzu tovarășii dând colțul și începu să alerge să-i ajungă din urmă.

Din fericire, Gruder era în frunte și nu părea să observe că Jacob lipsea. Era pe punctul să-i bage într-o baracă pe care scria „Blocul 18", când unul dintre ei se desprinse din grup și începu să alerge către gard. Gruder strigă după el, avertizându-l să se oprească, dar omul nu îl ascultă. Abia dacă făcuse vreo treizeci de metri, când fu secerat de focurile de armă.

Jacob se cutremură, și nu doar din cauza cruzimii scenei la care asistase. Își dădu seama că ar fi putut fi împușcat pentru că alergase să-și prindă din urmă grupul. Descoperise o altă regulă nescrisă și nerostită – sau poate două: nu alerga și stai departe de garduri.

Şocaţi, bărbaţii urcară scările până la al doilea etaj, fără să scoată vreo vorbă. Gruder le ordonă să intre în prima cameră din stânga. Aceasta era ticsită de paturi supraetajate pe trei niveluri. Fiecare pat avea o saltea subţire acoperită cu o singură pătură subţire, de lână verde bine împachetată.

Încă de la început deveni clar că nu erau suficiente paturi pentru toţi bărbaţii aflaţi sub comanda lui Gruder. De îndată ce înţeleseră asta, începură cu toţii să se împingă şi să se îmbrâncească pentru a ocupa un pat şi a face rost de o pătură. Jacob reuşi să se cţere pe patul de sus din cel mai îndepărtat colţ al camerei, chiar când Gruder începu să înjure şi să ţipe la ei. Spunea că toţi trebuiau să fie imediat în pat. Fără excepţie. În majoritatea cazurilor, asta însemna că doi – şi în unele cazuri trei – deţinuţi împărţeau un pat. Pur şi simplu, nu erau suficiente pentru ca fiecare om să aibă un prici al lui.

Înainte de a-şi da seama, Jacob se trezi în pat cu un bărbat de peste patruzeci de ani. Era sfrijit, avea ochi sălbatici şi emana un miros destul de greu, dar şi cu un tânăr destul de arătos, dar speriat de bombe, cam de-o vârstă cu el. Niciunul nu se prezentă. Nici nu se uitară unii la alţii. Omul mai în vârstă înşfăcă pătura, lăsându-i descoperiţi pe Jacob şi pe celălalt băiat. Mai mult, bărbatul continua să-i lovească şi să-i împingă pe ceilalţi doi departe de el. Chiar înainte ca Gruder să stingă lumina, Jacob văzu că bărbatul avea un triunghi negru. Eticheta antisocială i se potrivea perfect. Cel mai tânăr avea un triunghi galben. Era evreu de-al lui.

Jacob observă că în mijlocul camerei era o sobă cu cărbune, dar în ea nu era niciun cărbune şi nici foc. La ferestre erau bare de oţel. Podeaua era acoperită cu fân, amintindu-i de vagonul de vite cu care ajunseseră acolo.

Când se stinseră luminile, Jacob îşi dădu seama cât îi era de frig şi cât de obosit era. Totuşi, nu putea să doarmă. Nu cu

acest nebun care-l tot împingea și-l lovea. Nu cu toți inșii ăștia care gemeau și plângeau în jurul lui. Nu cu unii care sforăiau cu insistență și zgomotos și cu alții care considerau că pot, în fine, să vorbească unul cu celălalt sau cu ei înșiși. Nu cu stomacul ghiorțăind și cu gura uscată. Nu temându-se de ce s-ar fi putut petrece la noapte și ce ar putea aduce ziua de mâine. Își aminti de scrisorile pe care le citiseră oamenii din tren. Se gândi la avertismentele ascunse pe care atât de mulți încercaseră să le transmită celor dragi. Aproape că putea să vadă îngerul morții plutind peste acest loc. Nu voia să zboare mai departe. Venise aici pentru a jefui, ucide și distruge și, pentru prima dată în viața lui, Jacob fu prea speriat să închidă ochii. Nu știa dacă îi era mai teamă că ar putea să nu se mai trezească, sau că se va trezi.

Se uită la tavan prin întunericul desăvârșit și încercă să se gândească la ceva – la orice altceva – numai la moarte nu. Se întrebă cine erau oamenii ăștia. Care erau numele lor? Nu avea nimic împotriva lor. Desigur, voiau la fel de mult ca el să se afle în acel loc. De unde erau? Cum fuseseră prinși? La ce se gândeau? Cunoșteau pe cineva de-aici? Era vreunul dintre ei din Rezistență? Era cineva în care să aibă încredere?

Nu găsea răspunsuri, cel puțin nu în seara aceea. Cu siguranță, Jacob nu avea de gând să pună întrebări. Dar, poate, în zilele următoare, dacă asculta cu grijă, putea ajunge să-i cunoască pe bărbații din camera asta, să vadă care i-ar putea fi dușmani și care, dacă era vreunul, i-ar putea deveni aliat.

35

La 4.30 dimineața, Jacob se trezi în bubuielile unui gong. Câteva clipe mai târziu, Gerhard Gruder stătea în ușa lor, ordonându-le să se ridice, să-și împacheteze păturile și se ducă la toaletă. Pentru că se hotărîse să facă primul și cel mai rapid tot

ce ordona Gruder, Jacob trecu peste doi dintre deținuți, sări pe podea și fu primul care ajunse la toaletă.

Acolo găsi douăzeci și două de toalete și patruzeci și două de chiuvete pentru cei aproape trei sute de bărbați care locuiau în blocul 18. Mai rău, gardienii dădură fiecărui deținut mai puțin de un minut să-și facă nevoile, chiar dacă mulți începuseră să sufere de diaree severă.

Cei care au întârziat, fură bătuți. Cei care s-au opus au fost bătuți și mai mult. Cei care i s-au plâns lui Gerhard că suferă de dizenterie au fost bătuți cel mai rău. Jacob se îndepărtă de îngrămădeala de la toalete. Pentru că mâncase și băuse atât de puțin, nu avea nimic de făcut acolo și nu avea nicio intenție să primească iar una după ceafă. Brusc își aminti de vocea ciudată pe care crezuse că o aude la dușuri și îi fu recunoscător pentru că nu băuse apa aceea rece. Bănuia că apa – probabil în combinație cu salamul stricat – fusese cauza problemelor de stomac pe care le aveau acei oameni.

Înapoi în dormitor, Jacob îl găsi pe Gruder dându-le deținuților niște coji de pâine, nu mai mult de câteva bucățele. Jacob savură fiecare bucățică și nu putu să creadă că au dispărut atât de repede. Cum putea face rost de mai mult? Era tentat să smulgă bucățile celorlalți, dar își dădu seama că s-ar fi ales cu o bătaie strașnică, dacă nu de la Gruder, atunci de la vreun coleg de detenție.

Apoi, cineva târî în cameră un butoi conținând o fiertură și altcineva le dădu niște căni de tablă. Jacob o luă imediat pe a sa, care-i fu umplută cu jumătate de litru de lichid palid și spumos, despre care i se spuse că e ceai, deși arăta mai mult ca apa de canalizare. Din fericire, nu mirosea și nici avea un gust la fel de scârbos pe cât arăta. Jacob își înghiți porția cât putu de repede, iar apoi își împinse din nou cana prin mulțimea de oameni. În buluceala aceea, cineva turnă o nouă porție în cană,

dar înainte ca Jacob s-o ducă la gură, bărbatul furios, cu ochii sălbatici, cu care împărţise priciul noaptea trecută, i-o smulse din mână şi-l împinse deoparte. Jacob simţi că i se ridica sângele la cap. Îşi încleştă pumnul gata să riposteze, dar se gândi apoi la sfatul domnului Eliezer de a-şi păstra calmul. Nu era momentul pentru o luptă, decât dacă intenţiona să se sinucidă, ceea ce nu dorea.

Gongul sună din nou. Sosise ora apelului de dimineaţă. Jacob urmă cârdul de oameni pe scări şi apoi în curte, urmând cu sfinţenie comenzile lătrate de Gruder.

Fix la ora 5 dimineaţa, bărbaţii se aşezară în rânduri de zece, pe blocuri, înconjuraţi de sute de gardieni înarmaţi cu mitralierele gata să tragă. Din nou, rând pe rând, strigară numărul fiecărui prizonier. După ce omul răcnea „Aici", numărul lui era verificat şi răs-verificat, comparându-se două liste separate. Jacob observă că fiecare comandant de bloc îşi inspecta oamenii, pentru a se asigura că fiecare prizonier era prezent şi că răspundea apelului. Făcea asta, presupuse Jacob, ca să nu poată striga nimeni „Aici" pentru un prieten, atunci când acesta încă mai dormea, era la toaletă sau, cine ştie, încerca să evadeze.

Blocul 18, curând deveni clar pentru Jacob, era format în mare parte din oameni care nu sosiseră de multă vreme. Bărbaţii prezenţi la apel arătau destul de sănătoşi şi bine hrăniţi. Vecinii din blocul 17 păreau pe punctul de a muri. Era valabil şi pentru bărbaţii din blocul 16, care-i flancau pe partea cealaltă.

Atunci observă Jacob că şefii blocurilor nu numărau doar viii. Îi numărau de fapt şi pe cei morţi. În acel moment, mai mulţi şefi de bloc şi aghiotanţii lor din blocul 15 cărau practic afară din clădirea lor cadavrele a cinci oameni, morţi, după cum se părea, în somn. Spre uimirea sa, Jacob văzu cum cadavrele fură făcute morman lângă peretele din faţa clădirii lor. Comandanţii blocului citiră numerele tatuate pe antebraţul fiecăruia, astfel

încât cei morți să poată fi verificați pe lista principală. Apoi, cadavrele fură încărcate pe cărucioare de lemn de niște indivizi care păreau să nu mai aparțină de multă vreme acestei lumi și fură duse după colțul clădirii, în afara razei lui vizuale.

36

Când se termină apelul, sună din nou gongul.

Era semnalul că deținuții trebuie să se grăbească spre locul lor de muncă și să înceapă treaba. Desigur, nici Jacob și nici vreun altul din blocul 18 nu fuseseră distribuiți la un loc de muncă, astfel că șeful lor de bloc le explică procedura.

— Munca începe la 7.30 fix în fiecare dimineață, cu excepția zilelor de duminică, începu Gruder. Dacă veți supraviețui până duminică, vă voi explica atunci. Între timp, e bine să vă împăcați cu gândul că vă aflați într-un lagăr de muncă. Vă veți da osteneala până la ultimul gram pentru Reich sau veți fi pedepsiți aspru. Fără excepții. Sunt multe tipuri de munci. Printre ele, echipa de constructori, echipa pentru acoperișuri, echipa pentru întreținerea drumurilor, lucrul la cherestea sau la bazinele de apă, la luatul gunoiului și la canalizare, lucrul la croitorie sau în atelierul de reparații auto sau ca *Sonderkommandos*. Unii dintre voi vor fi repartizați în clinica medicală sau ca funcționari sau ca registratori, deși de acest tip de activități se ocupă mai ales femeile. Sunteți bărbați. Ați fost suficient de puternici și sănătoși pentru a trece de inspecția inițială, așa că va trebui să ne arătați din ce sunteți făcuți. Nu vă așteptați să deveniți comandanți de bloc sau adjuncți ai acestora prea curând. Toți suntem aici de cel puțin doi ani și, sincer, mă aștept ca majoritatea dintre voi să nu o mai ducă până la vară.

Și nu vă pierdeți timpul să vă gândiți cum să scăpați de acest loc. Este imposibil. Singura cale de ieșire este pe coșul de fum.

Cu aceste cuvinte deprimante, Gruder schiță un gest către o duzină de bărbați care îi urmăreau de pe margine și aceștia făcută un pas înainte. Gruder îi prezentă, spunând că sunt șefii de puncte de lucru, numindu-i *kapo*.

Kapo purtau triunghiuri verzi pe haină.

Aceștia, după cum avea să afle Jacob nu peste multă vreme, erau adevărații stăpâni ai sclavilor din Auschwitz. Erau prizonierii care-și dovediseră cumva loialitatea față de conducătorii lagărului și fuseseră desemnați să conducă punctele de lucru în schimbul unor condiții de viață mai bune, al unor haine mai acătării și al unor porții de mâncare mai consistente și mai bune.

De îndată ce Gruder termină de vorbit, cei doisprezece *kapo* săriră în mijlocul mulțimii de deținuți și luară pe cine apucară, înjurându-i și spunându-le să se așeze în linie și să facă ce li se spunea să facă, sau „vor ajunge în cuptoare." Jacob nu avea nici cea mai mică idee ce vrea să însemne asta, dar nu intenționa să pună nici cea mai mică întrebare.

Brusc, un *kapo* cu mutră de brută îi dădu o palmă peste ceafă și-i spuse că va fi *Sonderkommando*. Era un alt termen pe care nu-l mai auzise până atunci, dar nu spuse nimic.

Jacob îl urmă supus alături de alți doi oameni din blocul său. Unul dintre ei era colegul său de prici cu privire sălbatică. Acesta, din cine știe ce motive, avea niște cârpe înfășurate ca niște bandaje în jurul ambelor mâini. Omul era nebun, hotărî Jacob. Nu voia să aibă nimic de-a face cu el și se așeză în spatele *kapo*-ului, cât mai departe de individul acela ciudat.

Jacob nu știa ce făcea un *Sonderkommando* sau care erau sarcinile lui, dar era hotărât să muncească din greu și să-și dovedească valoarea. La urma urmei, își spuse el, dacă Gruder a putut rezista doi ani și a fost apoi promovat, de ce nu ar putea și el? Dar, de îndată ce-i trecu acest gând prin cap, omul cu privire

sălbatică se rupse de grup. Urlând cât îl țineau plămânii, o rupse la fugă pe o alee din dreapta lor. Se îndreptă direct către gard.

Jacob înțelese de îndată la ce foloseau bandajele din jurul mâinilor. Nu erau pentru a-i încălzi mâinile. Trebuiau să atenueze durerea când va sări sârma ghimpată, în încercarea de a-și câștiga libertatea. Era într-adevăr nebun, își dădu Jacob seama în timp ce se uita după bărbatul care alerga, în vreme ce *kapo*-ul și Gruder strigau după el.

Dar fu nevoit să-l aprecieze. Era înalt și rapid și, pentru o clipă, Jacob se întrebă dacă nu cumva o să reușească. Straniu, dar Jacob își dorea asta. Era alături de toți cei care încercau să scape din infernul ăsta.

Mișcându-se ca o umbră, omul ajunse la capătul aleii înainte ca gardienii să deschidă focul. Apoi făcu un salt și se apucă de partea de sus a gardului. Dintr-odată, din gard țâșniră scântei și flăcări. Nu le spusese nimeni că gardul era electrificat. Oricum, corpul omului fu sfâșiat de mii de volți, făcându-l scrum înainte de a ști ce i se întâmplase.

Flăcările îi cuprinseră capul și părul, iar o fracțiune de secundă mai târziu, corpul său carbonizat se prăbuși de pe gard, o grămadă de carne fumegândă pe pământ. Chiar și de la cincizeci de metri distanță, mirosul era oribil. Jacob simți că era iar pe punctul să vomite, și atunci își dădu seama. *Acela* era mirosul! Semăna cu miasma care venea dinspre hornul acela uriaș. Era mirosul cărnii arse, era miros de carne umană. Acela era locul unde duceau cadavrele? Chiar îi ardeau pe cei care mureau în lagăr? La asta se referea Gruder când spunea că singura cale de plecare din lagăr era pe coș?

— Nu vă mai uitați, să mergem, se răsti *kapo*-ul la Jacob și la celălalt recrut. Mai bine vă rugați să găsesc pe altcineva în locul lui, sau veți lucra până la miezul nopții, zi de zi.

Jacob nu-şi dădu seama dacă omul glumea, dar avea îndoieli. Nu părea să aibă simţul umorului.

În timp ce mergeau, se apropie un alt *kapo* şi merse alături de ei o bucată de drum, în timp ce se îndreptau spre clădirea de mici dimensiuni aflată la baza acelui coş imens. Se uita la Jacob şi, în cele din urmă, îl întrebă:

— Cum te cheamă, fiule?

Jacob nu era sigur: să răspundă sau nu? Avea voie s-o facă? Ce era mai rău, să răspundă sau să tacă?

— Numele meu este Leonard, domnule *kapo*, spuse el în cele din urmă. Leonard Eliezer.

— Nu, nu este, răspunse omul.

— Mă scuzaţi? întrebă Jacob, devenind brusc extrem de neliniştit.

— Eşti nepotul lui Avi, spuse omul. Nu-i aşa? Nu eşti nepotul lui Avi Weisz?

Jacob se opri în mijlocul drumului. Se albi tot la faţă. Cum de era posibil ca omul acesta să-l cunoască? Şi ce ar fi putut urma?

— Eu... Uh... Nu ştiu ce...

Era atât de agitat, că nu putu termina propoziţia.

Primul *kapo* se întoarse acum şi se oţărî la intrus, dar Jacob îşi dădu seama de îndată că celălalt *kapo*, cel care-l abordase şi care, prin cine ştie ce mister, îl cunoştea, avea un grad mai mare ca al primului.

— Omul ăsta vine cu mine, spuse cel de-al doilea *kapo*, apucându-l pe Jacob de braţ şi-l trase pe o alee laterală spre o clădire mare pe care scria *Canada*.

Primul *kapo* protestă, dar nu prea convins. Apoi se întoarse spre singurul său recrut, îl prinse de gât şi-i spuse:

— Nici măcar să nu te gândeşti la asta. Tu rămâi cu mine.

Pedeapsa pentru minciună în acest loc era cu siguranță moartea, își spuse Jacob. Se pare că omorau oameni pentru mult mai puțin. Acolo îl ducea omul ăsta – la spânzurătoare sau la zid, pentru a fi împușcat?

Jacob se împiedică în timpul mersului. Își simți genunchii slăbiți. Deși era frig, transpira din belșug. Voia să se întoarcă la celălalt *kapo*, să muncească, să-și țină privirea în pământ, să stea pierdut în anonimat, să rămână în viață. Dar nu a fost să fie. *Kapo*-ul îl înghionti pe Jacob să intre în clădire, trecură de două gărzi înarmate, urcară niște scări și ajunseră într-un birou mic și înghesuit, unde îl împinse pe un scaun și-i spuse să rămână acolo și să nu se atingă de nimic.

Apoi bărbatul plecă. Jacob tremura. Se uită în jur, căutând o cale de scăpare, dar nu existau ferestre care să dea în afară, deși erau niște geamuri prin care se vedea interiorul a ceea ce părea să fie un depozit gigantic. Jacob stătea prea jos pentru a vedea prea multe pe fereastră din acel unghi, și nu îndrăznea să se ridice, să se miște sau să facă zgomot. Văzu un telefon pe birou, dar pe cine ar fi putut suna în Polonia? Nu știa pe nimeni în țara aceasta și, chiar dacă ar fi știut să facă un apel la distanță către Germania sau Belgia – și chiar dacă și-ar fi imaginat că apelul nu ar fi monitorizat de Gestapo –, pe cine putea suna în acele țări? Familia lui murise. Prietenii lui fugiseră. Era absolut singur în univers. Acesta era adevărul gol-goluț. Nimeni nu știa unde este. Nu era nimeni căruia să-i pese. Și, chiar de-ar fi fost, nu putea face nimic să-l scoată de acolo.

Ajunsese în iad, fără doar și poate. Nimeni nu știe ce se întâmplă cu noi după ce murim, dar cum ar fi putut fi mai rău de-atât? Aici te munceau până mureai, sau te înfometau dacă le stătea în puteri. Aici te zdrobeau în bătaie de plăcere. Aici nu mai erai nimic – nu aveai nume sau suflet, erai doar un număr, unul fără valoare. Aici, un violator și asasin german era mai

valoros decât un evreu nevinovat. Ajunsese într-un loc fără speranţă, fără viaţă şi fără altă ieşire decât pe coşul cuptoarelor.

Poate că bărbatul acela cu privire sălbatică avea dreptate – trăieşte în libertate sau mori cât poţi mai repede.

37

Nu trecură nici două minute şi *kapo*-ul reveni în birou. Îi dădu lui Jacob un afiş al poliţiei. Pe el se afla numele unchiului său, fotografia şi detaliile personale – înălţime, greutate, data naşterii, adresele caselor sale, toate cele trei întreprinderi ale sale şi câteva pseudonime.

— Acesta este unchiul tău, Avraham Weisz, nu-i aşa? spuse omul.

Jacob doar se holbă la hârtia pe care o avea în mână. Ştia că îl trădau ochii. Nici vorbă să spună pur şi simplu că nu l-a cunoscut. Acum nu se mai putea. Şi dacă unchiul lui era încă în viaţă? Aşa că dădu din cap aprobator şi continuă să privească fotografia. Era granulată, neclară şi prost reprodusă, dar nu încăpea nicio îndoială – acela era Avi.

— Atunci tu eşti Jacob Weisz, nu-i aşa?

Jacob se încruntă şi dădu din cap aprobator şi refuză să se uite la bărbat, privind lemnul podelei.

— E în regulă, Jacob, spuse omul. Am auzit multe despre unchiul tău. Era un erou în cercul meu de prieteni. Cu toţii îi deplângem moartea.

Tresărind, Jacob ridică privirea către bărbat.

— Aşadar, e-adevărat? întrebă Jacob într-o doară. Este într-adevăr mort?

— Nu ai văzut cu ochii tăi?

— Am văzut că a fost împuşcat, recunoscu Jacob. Speram să fi supravieţuit.

— Mi s-a spus că a murit imediat, spuse omul. Ar trebui să te bucuri că s-a întâmplat așa. Dacă ar fi fost capturat de Gestapo, după tot ce ați făcut...

Bărbatul tăcu și Jacob se bucură că nu își terminase fraza. Avea dreptate, bineînțeles. Capturat în asemenea circumstanțe, viața lui ar fi fost un coșmar. Dacă ar fi supraviețuit, Avi ar fi fost torturat fără milă și, dacă supraviețuia, ar fi fost trimis la o moarte sigură la Auschwitz.

— De unde știi despre el și despre mine? întrebă Jacob.

— Mă numesc Leszek Poczciwinski, spuse omul. Am, ei bine, să-i numim „prieteni" – care lucrează în diferite părți ale acestui lagăr și în afara lui. Îi ajut pe oamenii ăștia când pot, iar ei, la rândul lor, mă ajută când pot. Unul dintre ei ocupă o poziție destul de importantă aici în lagăr. A venit la mine dimineață devreme și mi-a spus că Asche, comandantul din Belgia, un om al cărui nume cred că ți-e cunoscut, i-a telefonat recent lui Rudolf Höss, un om pe care-l vei cunoaște în curând. Höss este comandantul lagărului de exterminare Auschwitz-Birkenau. Comandantul Asche voia să-l informeze pe Höss despre un atac întreprins de Rezistența evreiască asupra trenului 801, despre care spunea că a avut loc nu departe de Bruxelles. Asche i-a dat detaliile despre raid și o listă a membrilor Rezistenței implicați. Peste noapte, a venit un curier special de la Gestapo cu o copie a dosarului întocmit despre incidentul ăsta. Prietenul meu a văzut o parte din dosar. A avut acces doar pentru o clipă, dar a văzut că cei trei belgieni implicați în atac par să fi fugit din țară. Raportul mai spunea că un Avraham Weisz a fost ucis în raid și că nepotul său, Jacob, era fugar, dar se credea că mai era încă în Belgia.

Jacob nu putea crede cât de multe știa individul ăsta despre el. Cine era? Și cine erau acești „prieteni"?

— Cum de ai știut că sunt eu?

— N-am ştiut, spuse Poczciwinski. Am aflat însă atât de multe despre faptele unchiul tău, încât am fost mirat când am văzut în sfârşit o fotografie a lui. Am studiat-o cu atenţie. Am fost fascinat de ea. S-ar putea spune că mi s-a lipit de suflet. Şi, după aceea, am ieşit pe stradă în această dimineaţă şi tu ai trecut pe lângă mine. Îţi dai seama cât de multe ai în comun cu unchiul tău? Oricum, am adunat doi şi cu doi şi mi-am asumat riscul. Ar trebui să fi văzut ce figură ai făcut! Iar acum ai ajuns aici. Bine ai venit la Auschwitz.

Jacob nu era sigur ce ar fi trebuit să spună.

— Şi bun venit la puncul de lucru Canada, a adăugat Poczciwinski. Tocmai ţi-am salvat viaţa.

— Nu înţeleg.

— Erai pe punctul de a deveni un *Sonderkommando,* nu?

— Da.

— Ai idee ce fac ăştia?

Jacob dădu din cap că nu.

— Scot cadavrele din camerele de gazare.

— Ce?

— Camerele de gazare.

— Despre ce vorbeşti?

— Nu ai auzit?

Jacob negă din nou.

— Naziştii îi extermină pe evrei aici la Auschwitz, spuse Poczciwinski, aşezat acum pe marginea biroului. Ăsta e scopul lagărului.

— Serios, domnule, nu înţeleg, spuse Jacob. Adică vreau să spun, desigur oamenii mor, dar...

— Nu, Jacob, oamenii nu mor pur şi simplu, insistă Poczciwinski. Sunt lichidaţi sistematic. Asta se întâmplă aici. Naziştii îi ucid metodic pe evrei cu miile. De fapt, cu zecile de mii.

— Cum?

— Îi duc în camere speciale, care arată ca nişte săli de duş şi apoi pompează acolo un gaz otrăvitor – se numeşte Zyklon B – şi, în nu mai mult de o jumătate de oră, toată lumea de la duşuri este moartă.

Jacob se uită la el câteva clipe. Nu putea fi posibil.

— Am fost la duşuri, spuse el în cele din urmă. Nu am murit.

— Când ai coborât din tren, ai fost trimis la dreapta sau la stânga?

— La dreapta.

— Asta e.

Şi pentru că Jacob nu spuse nimic, Poczciwinski continuă.

— Toţi cei trimişi ieri la stânga au fost gazaţi, Jacob. Toţi sunt morţi. Toţi au fost incineraţi. Nu a mai rămas din ei decât fumul şi cenuşa.

— Toţi?

— Toată lumea.

— Şi domnul Eliezer?

— Dus.

Jacob simţi că i se face rău de la stomac.

— Nu mă crezi? întrebă Poczciwinski după o pauză. Înţeleg. Nici eu nu am crezut prima dată. Dar e adevărul gol-goluţ. Îi omoară pe cei slabi. Pe cei puternici îi pun să muncească. Apoi, când îşi pierd puterile, îi ucid. Apoi vine un alt tren şi totul o ia de la capăt.

Poczciwinski îi lăsă timp să cuprindă această oribilă realitate, apoi reveni la probleme mai practice şi mai imediate.

— Ai noroc că te-am găsit, spuse el. Altfel ai fi fost acum printre cadavre până la brâu. Le-ai fi smuls dinţii de aur. Coroanele şi umpluturile de aur. I-ai fi încărcat în cărucioare. I-ai fi dus la crematoriu. Şi i-ai fi vârât în cuptor. Şi apoi ai fi spălat

cu furtunul camerele de gazare de sânge, urină și excremente, ca să fie pregătite pentru următoarea serie de victime neștiutoare.

Jacob era prea uluit să vorbească. Prin creier îi trecură mii de întrebări și nu știa pe care s-o pună mai întâi, deci nu spuse nimic.

— Dă-i drumul, fiule. E în regulă.

— De ce o fac? întrebă Jacob.

— Cine, naziștii?

— Nu, cei din *Sonderkommando*.

— Ce, au de ales? întrebă Poczciwinski ridicând din umeri. Vor să supraviețuiască. Plus că sunt hrăniți mai bine. Primesc un supliment de pâine. Ceva gem în plus. Ocazional, o porție decentă de carne – știi tu, d-aia care nu e stricată. De genul celei din care chiar i-ai da-o câinelui tău. Nu e mult, dar e mai mult decât primesc ceilalți. Asta însă nu este viață. Cei din *Sonderkommando* primesc mâncare suplimentară, dar nu trăiesc atât de mult.

— Ce vrei să spui?

— Înnebunesc. Nu durează mult. Se reped să sară gardul, sau sunt adunați la fiecare opt până la zece săptămâni și împușcați de gardienii care-i aruncă apoi în cuptoare.

— De ce?

— Naziștii știu că nimeni nu poate suporta toate astea. Încearcă să-i împuște înainte să înnebunească.

— De ce nu îi trimit la alte munci?

— Să le închidă gura.

Jacob nu înțelegea.

— Nu toată lumea știe ce se întâmplă aici, Jacob, îi explică Poczciwinski. Toate astea fac parte din planul naziștilor. Dacă cei din tabără ar ști toate detaliile sinistre a ceea ce se întâmplă aici, s-ar putea să se răscoale. Atunci cine ar mai face munci? Și dacă scapă vreunul? Doamne ferește! Le-ar putea

spune evreilor de-afară ce se întâmplă cu adevărat aici, că nu este un lagăr de muncă forțată pentru sclavi, ci un lagăr de exterminare. S-ar mai urca atunci un evreu cu mințile întregi într-un tren care se îndreaptă către un lagăr dacă știe – nu dacă bănuiește, nu dacă a auzit zvonuri, ci știe fără nicio îndoială că e un lagăr de exterminare? Tu te-ai sui?

Jacob se uită doar atent la el.

— Bineînțeles că nu, spuse Poczciwinski. Te-ai împotrivi. Peste tot ar fi revolte pe scară mare. De asta se tem naziștii. Singura cale prin care Hitler și SS ar putea să omoare fiecare evreu din Europa – și, crede-mă, ăsta e planul lor – este de a nu-i lăsa pe evrei și nici pe ceilalți să afle ce se întâmplă cu adevărat aici. De aceea își iau toate măsurile de precauție, să nu se afle în afară. De aceea este paza atât de strictă. De aceea își iau măsurile astea extraordinare pentru a împiedica evadarea cuiva. Toate gardurile. Toate turnurile. Toți paznicii și câinii. Imense câmpuri minate zeci de kilometri în jurul lagărului. Mii de soldați care stau în alertă douăzeci și patru de ore pe zi pentru a-i vâna și a-i ucide pe cei care ar reuși să evadeze chiar și câteva minute.

— A evadat cineva vreodată? întrebă Jacob.

Poczciwinski își scutură capul.

— Până acum au încercat vreo opt sute de oameni, spuse el. Nu a reușit unul! Dar, din nou, e un început pentru orice, nu? Poate că primul vei fi tu.

38

Leszek Poczciwinski se ridică de la birou.

Era mai înalt decât aproape toți oamenii pe care-i văzuse Jacob în lagăr. Avea probabil un metru optzeci și părea să fie în formă, ținând cont de toate cele prin care trecuse. Deși era, de la natură, subțiratic, nu era defel sfrijit. Nu făcuse foamea.

Purta, ca toți ceilalți, zeghea în dungi, dar, dintr-un motiv anume, părea să pice mai bine pe el. Nu atârna ca un sac și nici nu cădea de pe el. Aproape că părea croită după măsurile lui, sau era măcar atent aleasă.

Un lucru era sigur: nu era evreu. Avea pe piept un triunghi roșu, ceea ce înseamnă că era deținut politic. Ochii lui albaștri pătrunzători trădau o inteligență ascuțită și niciun semn de frică. Jacob nu era sigur dacă toate acestea ar fi trebuit să-l liniștească sau să fie un motiv de îngrijorare. Cum era posibil să nu te înfricoșeze un asemenea loc?

Leszek scoase două sticle de suc de mere dintr-un frigider și puse una pe birou. Pe cealaltă o deschise și începu să bea. Nu-i oferi a doua sticlă lui Jacob. În schimb, arătă depozitul aflat dincolo de fereastră și începu din nou să vorbească.

— Vino, spuse el, făcându-i semn lui Jacob să vină și să se uite, iar acesta se supuse ascultător.

— Aceasta este lumea pe care o supraveghez, tinere. Și, crede-mă, dintre toate muncile din acest loc părăsit de Dumnezeu, asta e cea pe care o vrei.

Jacob se uită în jos și văzu rafturi pline cu toate tipurile de haine imaginabile. Pe alte rafturi erau înghesuite pături, plăpumi și cearceafuri, în timp ce pe altele erau stivuite borcane cu fructe, conserve de legume, cutii de gem și jeleu, sticle cu sirop, ulei de gătit și pungi cu orez și făină. Iar acesta era doar începutul. Într-o parte erau grămezi de articole de uz casnic – truse de bărbierit, accesorii pentru machiaj, piepteni și perii, seturi de cusut, lanterne, oglinzi și altele asemenea. În altă parte erau grămezi de lămpi și servicii de porțelan, cratițe și oale, precum și tot soiul de vase și articole de bucătăreală, în afară de cuțite sau orice alte ustensile care puteau fi folosite ca arme. În altă parte se vedea o grămadă uriașă de pantofi, cizme, papuci și multe altele.

Jacob era uimit de atâta abundență. În timp ce se holba uluit, simți pentru prima oară o undă de speranță că lucrurile ar putea să fie mai bune. Poate că gardienii doar îi pedepseau pentru o scurtă perioadă. Poate că duritatea lor era doar trecătoare, doar așa, să-i pună cu botul pe labe, să-i convingă să muncească din greu, iar după ce obțineau rezultatele dorite, vor slăbi hățurile. Aici, cel puțin, se găseau de toate din plin. Nu era nevoie ca oamenii să moară de foame. Nu trebuiau să sufere de frig sau de căldură.

Aruncă pe furiș o privire către sticla de suc de mere care stătea acum într-o mică baltă de apă pe birou. Îi lăsa gura apă. Ar fi vrut s-o ia și s-o dea peste cap cât mai repede posibil. Îi era tot mai poftă, dar nu fusese invitat să se servească și Jacob își spunea în permanență că nu trebuie să lase garda jos. Nu-l cunoștea pe acest om. Poate că era pus la încercare. Nu-i dădea mâna să cadă la acest test.

Apoi, Leszek îi spuse că toate lucrurile de acolo fuseseră confiscate de la prizonieri la sosirea lor la Auschwitz. Nu le mai fusese dat nimic înapoi și nici nu le va mai fi dat vreodată.

— În mare parte, vor fi trimise la Berlin, pentru a fi distribuite familiilor soldaților naziști care luptă pe front, îi explică Leszek. Dar, indiferent cât de mult trimitem acolo, depozitul ăsta geme de plin ce e. Odată la câteva zile sosește alt tren. Și aduce mai mulți evrei. Mai multe bagaje. Și mai mult de prăduit. Paznicii SS fură ce vor, atâta vreme cât nu sunt prinși, apoi ne pun să inventariem restul. Și totul e expediat la momentul cuvenit.

— Totul? întrebă Jacob, cu speranțele brusc năruite.

— Până la ultima fărâmă, confirmă Leszek. Și nici măcar nu vezi totul aici.

— Ce vrei să spui?

— Mă refer la aur şi argint, la bani gheaţă şi la bijuterii, spuse Leszek. Astea sunt ţinute separat, păzite mai bine decât e depozitul ăsta.

— Despre ce sume vorbim? întrebă Jacob.

— Despre milioane, zeci de milioane, poate chiar mai mult. Nu pot spune exact, dar evreii vin aici cu tot ce au şi Höss şi oamenii săi le confiscă toate bunurile.

— Şi totul se duce la *der Führer* la Berlin?

— Sunt sigur că oamenii din anturajul său îşi iau partea. Dacă ar fi să ghicesc, aş spune că cea mai mare parte a acestui tezaur evreiesc este depusă în conturi prin băncile elveţiene, nu în Banca Centrală din Berlin. Dar asta e doar o presupunere. Oamenilor lui Höss nu le scapă nimic. Smulg inelele de pe degete. Aşa cum am spus, scot plombele şi coroanele de aur din gurile oamenilor. Vor să ia totul.

Jacob se întoarse cu spatele la fereastră.

— Tinere, bine ai venit în Canada, spuse Leszek, aşteptă câteva momente şi adăugă: Aşa a fost botezat, cu mult înainte de sosirea mea, acest loc. Canada.

— De ce?

— Nu ştiu exact. Cred că se gândeau la Canada ca la o ţară unde curge lapte cu miere. Oricum, numele s-a păstrat. Eu sunt *kapo*-ul care conduce acest loc şi am nevoie de un om nou. Aş vrea să mi te alături.

— De ce? întrebă Jacob, întrebându-se dacă arată într-atât de nedumerit şi tulburat după cum se simţea.

— Vreau să supravieţuieşti, Jacob, spuse Leszek. Am auzit de operaţiunile unchiului tău din Germania şi Belgia şi mi-ar fi de folos cineva cu experienţa ta. Acum, să fim clari. O să te pun la muncă, o să munceşti din greu, dar voi avea, de asemenea,

grijă de tine. Îți voi da să mănânci mai mult, îți voi da o cafea pe care să o poți bea și-ți voi păzi spatele. Tot ce-ți cer este să mi-l păzești și tu pe al meu. Doar cei puternici supraviețuiesc aici. Și numai oamenii care au suficient de mâncare și de băut rămân puternici. Numai cei cu locuri de muncă în interior rămân puternici. Numai cei care se ajută unii pe alții și-și fac prietenii și alianțe adevărate rămân puternici. Îți dau șansa de a supraviețui și, sper, de a-i ajuta și pe alții să supraviețuiască. Deci, ce spui? Pot conta pe tine?

Jacob își aminti că nu-l cunoștea mai deloc pe acest om. Cu toate acestea, Leszek cunoștea cu mult mai mult despre el sau cel puțin despre Avi. Era demn de încredere? Cum ar fi putut fi Jacob sigur? Părea aproape cert că bărbatul făcea parte din Rezistență. Cum altfel ar fi putut ști toate lucrurile acelea? Dar nu spusese nimic în acest sens. Oricum, nu limpede. Și, din nou, dacă era agent al SS? Dacă lucra pentru Gestapo sau direct pentru comandant? Ar fi avut sens? Cum să fi căpătat o poziție atât de privilegiată chiar în peștera comorilor?

Totuși, dacă naziștii știau adevăratul nume al lui Jacob, de ce să o fi luat așa, pe ocolite? De ce nu l-au arestat, nu l-au torturat să-l facă să verse toate secretele pe care le știa, și apoi să-l spânzure? Desigur, nu știa prea multe despre rețeaua Rezistenței. Avi ar fi fost o pradă mai de soi. Era un grangure mare în Rezistență. Jacob era plevușcă și nu putea crede că naziștii nu știau asta. De ce, atunci, să recurgă la o asemenea prefăcătorie?

— Pot să-ți pun o întrebare? spuse Jacob în cele din urmă.

— Desigur.

— De ce nu mă torni pur și simplu?

— De ce-aș face-o?

— Nu ai fi recompensat dacă ai turna un membru al Rezistenței, chiar și unul neimportant ca mine? întrebă Jacob.

— Probabil că da, spuse Leszek.

— Atunci, de ce nu o faci?

— Nu sunt aici să-i ajut pe naziști, Jacob. Sunt aici pentru a salva fiecare viață pe care o pot salva, nu contează că e de polonez sau evreu.

Jacob se gândi o clipă la spusele lui.

— Dar nu este împotriva regulilor să-i dai unui deținut mai multă hrană decât celorlalți? întrebă el.

— Este.

— Ce se întâmplă dacă ești prins?

— Probabil că m-ar spânzura, spuse Leszek. Probabil că te-ar spânzura și pe tine. Dar uite cum stau lucrurile, Jacob. Am supraviețuit aici doi ani și jumătate. Deci, cine știe? Poate că azi îmi va veni rândul. Dar, dacă sunt prins și ucis, vreau să fie pentru ceva care contează, iar salvarea vieților contează pentru mine.

— Ești aici de doi ani și jumătate? întrebă Jacob, abia crezându-și urechilor.

Leszek dădu din cap.

— Am ajuns aici în septembrie 1940.

— Cât rezistă în general oamenii aici? întrebă Jacob.

— Două luni, spuse Leszek. Poate trei.

— Atunci, tu cum ai rezistat atât?

— Mi-am făcut prieteni.

Jacob se uită la el, dar Leszek nu părea un om care să spună prea des povești sau să facă glume proaste. Inspira încredere, deși nu era evident. Chiar dacă avea sentimente amestecate, Jacob decise că nu avea de ales decât să intre în joc, să vadă unde se va ajunge. Poate că va mai trăi câteva zile sau săptămâni

sau, în cel mai bun caz, trei luni. Dar nu ar fi mai bine decât să moară astăzi? La urma urmei, fiecare oră adăugată i-ar da mai mult timp să-şi plănuiască evadarea. Şi Jacob nu avea nicio îndoială că va scăpa. Singurele necunoscute acum erau doar cum şi când. Lucrul aici în Canada, alături de Leszek, socoti el, ar fi putut să îi dea acces la provizii, şi acoperirea de care avea nevoie pentru a evada.

Aşa că Jacob dădu din cap şi se strădui să spună da şi mulţumesc pentru ocazia scoasă în cale.

Întinse mâna şi Leszek i-o scuturã zdravăn şi zâmbi.

— Din nou, bun venit în Canada.

Atunci şi numai atunci, Leszek luă sticla de suc de mere şi i-o dădu lui Jacob. Acesta o luă, se uită la ea şi apoi o dădu peste cap înainte ca Leszek să se răzgândească.

Nimic nu avusese vreodată un gust atât de dulce.

39

— Scuze. Sunt aici să iau o cutie pentru Canada.

Jacob spera din suflet că a nimerit clădirea potrivită. Lagărul de la Auschwitz nu era locul care să ierte vreo greşeală. Se uită din nou la hârtia din mână pe care Leszek îi scrisese numele şi numărul clădirii. Jacob întrebase mai mulţi deţinuţi, iar aceştia îl îndreptaseră cu toţii către acest loc. Deşi nu reuşise să vadă pe faţada clădirii un nume sau număr, intră totuşi în acea clădire mică, lipită de giganticul coş din care se revărsa noapte şi zi norul acela negru şi urât mirositor.

— Ce cutie, băiete? întrebă un prizonier care lucra în spatele tejghelei. Nu am la dispoziţie toată ziua.

— Chiar nu ştiu, domnule, a recunoscut Jacob. Sunt cam nou aici.

Omul pufni dezgustat şi plecă mormăind şi înjurând, dar se întoarse după câteva minute cu o cutie uriaşă plină cu ochelari de vedere de diferite forme şi dimensiuni.

— Pentru ăştia ai venit? mormăi bărbatul, în mod clar la sfârşitul puţinei răbdări de care dispunea.

Jacob nu avea nicio idee. Dar, în timp ce se holba în cutie la toate acele tipuri de ochelari, o pereche îi atrase în mod special atenţia. La marginea cutiei de lemn, înghesuită în colţ, era o pereche de ochelari cu rame de aur. Jacob ştiu de îndată că-i mai văzuse. Se întinse după ei şi-i luă. Îi examină cu atenţie şi în cele din urmă îi puse jos. Erau ochelarii domnului Eliezer, chiar cei pe care „tatăl" lui îi purtase în tren. Jacob fu cuprins de o tristeţe atât de profundă, aproape palpabilă, încât simţi că putea realmente să întindă mâna şi s-o atingă.

Leszek avea dreptate. Nu mintea şi nici nu spunea poveşti cu fantome. Bătrânii şi bolnavii erau exterminaţi la Auschwitz. Domnul Eliezer fusese ucis. Nu făcuse niciun rău. Nu rănise pe nimeni, nu provocase nicio problemă, dar comandantul Höss ordonase ca el să fie oricum ucis. Într-o bună zi, domnul Eliezer era viu şi teafăr şi încerca să-i salveze viaţa lui Jacob. A doua zi, era trimis în camera de gazare şi corpul său era ars până la cenuşă într-un cuptor de alături. Acum, tot ce mai rămăsese de la el erau ochelarii. Tot ce mai rămăsese de la cei aflaţi în vagonul acela de vite erau ochelarii. Ochelarii de citit. Ochelarii de soare. Ochelarii de zi cu zi. Aşa stăteau lucrurile. Lara nu mai era. Doamna Brenner dispăruse. Toţi erau morţi. Acele doamne care avuseseră grijă de el şi-i dăduseră de mâncare în tren, fuseseră cu toate gazate. Ucise. Le smulseseră aurul din gură. Cadavrele lor despuiate fuseseră aruncate pe foc.

Jacob înşfăcă lada cu ochelari, care era mai grea decât se aştepta, şi plecă repede, întorcându-se la punctul de lucru din

clădirea Canada. Erau şase minute de mers, iar Jacob îşi ţinu privirea în pământ. Se străduí să nu se uite în ochii nimănui, dar fu atent să-şi ridice capela de pe cap în faţa fiecărui soldat aflat pe o rază de o sută de kilometri. Nu voia să observe ce se întâmpla în jur. Nu voia să fie observat de ceilalţi. Nu voia decât să termine această misiune şi să dispară. Poate că lui Leszek îi va fi milă de el, poate că îl va lăsa să stea într-un loc liniştit pentru a jeli tot ceea ce văzuse.

Oricum, nici nu se puse problema. Când Jacob ajunse în fine cu lada cu ochelari, Leszek îi spuse să numere şi să catalogheze tot ce era în cutie. Apoi, îi arătă lui Jacob unde trebuia să le pună în depozit. După aceea, îl duse pe Jacob în biroul său şi îi dădu un măr şi o bucată mare de pâine cu unt şi marmeladă de zmeură. Jacob îi mulţumi din suflet, apoi se aşeză pe canapea şi mâncă la repezeală.

Avea sentimente amestecate. Se simţea vinovat că mănâncă, în vreme ce prietenii lui mureau. Se simţi vinovat că mănâncă, atunci când mulţi alţii erau literalmente înfometaţi până la moarte. Dar era hotărât să supravieţuiască, ceea ce însemna că trebuia să mănânce de câte ori putea, ce putea şi cât de mult putea. Pur şi simplu nu se putea altfel.

Când Jacob termină, se şterse pe mâini şi pe faţă şi bău o ceaşcă de cafea ca să se aşeze neaşteptatul desert mai bine în burtă. Leszek îl trimise apoi să aştepte un tren care tocmai oprise la peron. De data aceasta, Jacob nu era singur. Se duse însoţit de un băiat evreu înalt, slab, care era, după cum se părea, unul dintre aghiotanţii de încredere ai lui Leszek.

— Numele meu e Max, spuse tânărul după ce părăsiră depozitul şi se îndreptară spre peron. Max Cohen. De fapt, Maximilian, dar nimeni nu îmi spune aşa. Nici chiar tatăl meu nu mi-a spus aşa vreodată. Mama mea mă striga aşa, dar nu puteam

suporta. O rugam să-mi spună Max, dar nici nu voia să audă. Pentru că am primit numele după al tatălui ei și ea și-a iubit tatăl și înțeleg de ce. A fost mare rabin în București. De aceea s-a căsătorit cu tata, pentru că și el era rabin. O mulțime de rabini în familia noastră. Voiau să fiu și eu rabin. Am studiat Tora cea mai mare parte a vieții mele. Bănuiesc că a fost o pierdere de vreme. Nu sunt prea multe oferte de angajare pentru rabini în lagăr, nu-i așa? În plus, se pare că mai toți oamenii pe care-i întâlnești aici sunt rabini. Așadar, tu ești Jacob, vreau să spun, Leonard. Nu-i așa?

Jacob se mulțumi să dea din umeri și continuă să meargă.

— Deci, care e povestea ta?

— Am luat trenul greșit.

Max aproape că izbucni în râs, dar se abținu, căci nu voia să atragă o nedorită atenție.

— Deci, faci pe hazliul sau ceva de genul ăsta? Ai luat trenul greșit? Da, cred că l-ai luat. Încotro te îndreptai de fapt? Te duceai în weekend la Paris să-ți vezi iubita?

— Nu.

— Atunci, ce? Mergeai să-ți vizitezi unchiul cel bogat din Londra?

— Aș prefera să nu spun.

— O, scuze; este secret, nu? Cine ești, faci parte din *la Résistance*?

Jacob îl fixă doar cu privirea.

— Bine, bine, relaxează-te, spuse Max. Nu prea ești vorbăreț, nu? Dar ești evreu, nu? Adică, porți triunghiul galben și toate cele, da? Deci suntem veri, nu?

Jacob nu spuse nimic.

— Te-ai gândit vreodată să devii rabin? întrebă Max.

— Nu.

— Familia ta este religioasă?

Jacob ridică din umeri din nou.

— Nu foarte, nu? spuse Max. Când ai mai crescut, te-au dus la *şul*?

— Sigur.

— Ai avut bar miţvah?

— Desigur.

— De unde eşti?

— Siegen.

— Unde e asta?

— Germania.

— Lângă Berlin?

— Nu, mai aproape de Belgia.

— *Parlez-vous français?*

— Puţin.

— Păi cum ai prietenă la Paris, dacă nu vorbeşti franceza?

Jacob se uită la Max, iar Max îi dădu o palmă peste spate şi îi spuse să nu fie atât de rigid.

— Relaxează-te, spuse el. Va fi bine. Haide. Să mergem la muncă.

Un tren monstruos, cu cel puţin patruzeci de vagoane, tocmai trăsese la peron. Jacob estimă că ar putea fi vreo 1 700 sau 1 800 de prizonieri în vagoane. Cei mai mulţi erau evrei. Tresări dureros când văzu cum nou veniţii erau bătuţi sălbatic de sutele de soldaţi care-i însoţeau. În fruntea lor se afla cel mai respingător om pe care-l văzuse Jacob vreodată, mai mult bestie decât om.

— Cine-i ăla? îl întrebă pe Max.

— Gardianul-şef? Este Louie Grasul. Este o adevărată bijuterie.

Uniforma lui Louie Grasul părea cu un număr prea mică pentru el, ceea ce făcea ca mânecile şi capetele pantalonilor

să fie puțin cam scurte. Din acest motiv, brațele lui groase ca niște bușteni păreau mai lungi decât erau.

Sadicul gardian era cu siguranță în elementul său acum. Striga și înjura, trăgând femeile și bărbații afară din vagoane, deși era mai predispus să se concentreze pe femei. Le ordonă să-și lase lucrurile în vagon și le împinse pe peron, unde despărți bărbații de femei și puse ambele grupuri în șir de câte o persoană. Neajutorat, Jacob le văzu fețele îngrozite, înghețate de frică.

Zări o fată deosebit de frumoasă, cam de vârsta lui probabil, cum tremură când Louie Grasul îi aruncă priviri galeșe. Fata izbucni în lacrimi când el o pipăi, în timp ce ceilalți gardieni râdeau și îl întărâtau să meargă mai departe. Când ea încercă să se dea deoparte, bluza ei se rupse, iar Jacob văzu oripilat cum Louie Grasul o izbește pe această fată dulce și fără apărare în față, în mod repetat, cu patul puștii, până când fata, plină de sânge, deveni de nerecunoscut.

Jacob nu era singurul care privea fără să știe ce să facă. Mamele și bunicile trebuiră să meargă în continuare înainte, una după alta, temându-se toate că puteau fi următoarele.

Pentru Jacob fu la fel de dureros să vadă privirea din ochii soților, taților și bunicilor, în timp ce înaintau câte unul în șir. Văzu că mulți dintre ei strângeau pumnii gata să-i folosească, gata să lupte pentru a o proteja pe această tânără și pe ceilalți, și văzu cum prietenii și rudele le spuneau să se liniștească, să nu facă cine știe ce faptă necugetată.

Brusc și neobișnuit pentru el, Jacob, căruia nu îi plăcuse niciodată să vorbească mai mult decât era necesar, vru să le strige bărbaților și să-i îndemne să i se alăture ca să-l prindă pe Louie Grasul și să-i zdrobească țeasta. Da, ar muri cu toții, dar nu ar fi meritat s-o facă pentru a strivi măcar unul din acești monștri?

Apoi se gândi, din nou, că poate ar fi mai bine să-i avertizeze ce îi aştepta. Poate că trebuia să le spună că era mai bine să moară aici şi acum în picioare pentru cei pe care îi iubeau, decât să-i vadă intrând în camerele de gazare, la cuptoare şi apoi, probabil, să-i urmeze pe acelaşi drum.

Nu o făcu, desigur, şi se simţi profund ruşinat. Nu se împotrivise când ajunsese acolo. Nici acum nu era gata să riposteze. Voia s-o facă, pentru un moment, dar momentul avea să treacă şi nu va face nimic.

De ce? Pentru că nu avea de gând să moară. Tot ce voia să facă era să scape, să fugă cât mai departe putea. Asta făcea din el un laş? Se temu că da, şi vinovăţia făcu bezna din jur să pară că devine şi mai întunecoasă.

Odată ce gardienii goliră trenul, Max, Jacob şi o duzină de alţi deţinuţi de la Canada urcară rapid şi, vagon cu vagon, luară bagajele şi cuferele şi alte efecte personale. Încărcară totul în cărucioare de lemn şi duseră toată prada într-o imensă zonă de procesare, în spatele depozitului din Canada, mereu sub privirile vigilente ale oamenilor înarmaţi. Apoi alergară înapoi la tren cu lopeţi, perii, furtunuri şi înălbitori, şi curăţară temeinic fiecare vagon. Când terminară cu asta, întinseră fân proaspăt pe podeaua fiecărui vagon şi-i raportară şefului gardienilor că-şi îndepliniseră sarcina.

Şeful le verifică munca. Gardieni însoţiţi de ciobăneşti germani se asigurară că nu rămăsese vreun deţinut care să încerce să se ascundă în, sub sau pe vagoane. După ce terminară verificarea, şeful gardienilor dădu mecanicului semnalul de plecare, ţignalul locomotivei şuieră de mai multe ori, iar trenul ieşi din staţie.

Jacob, Max sau ceilalţi prizonieri nu schimbară o vorbă. Conversaţia nu era interzisă într-o astfel de situaţie în mod

expres, dar nimeni nu voia să-i facă pe naziști să creadă că plănuiau ceva. Singura voce pe care o auzi Jacob în acele ore îi aparținea lui Höss, care striga din când în când: „Dreapta" sau „Stânga".

Ascultând, Jacob înțelese ce însemna cu adevărat procesul de triere și acest fapt îl bântui. Din cine știe ce motiv bolnav pe care nu și-l putea explica, intenționase la început să-i urmeze pe oamenii trimiși la stânga. Voia să vadă unde se duceau. Voia să audă ce li se spunea. Voia să vadă dacă ceea ce-i spusese Leszek era adevărul gol-goluț. Știa că așa e. Dar cum de era posibil?

Nu era posibil să urmărească acest grup de suflete condamnate, desigur, și chiar dacă ar fi fost, ar fi fost extrem de periculos. Așa că Jacob îl urmă pe Max înapoi în zona de sortare din spatele Canadei, așa cum se presupunea că trebuia să facă și, împreună, începură să deschidă cuferele și valizele. Aici aveau voie să vorbească și Max nu rată ocazia.

Începu fără zăbavă să muncească, dându-i între timp explicații lui Jacob despre ceea ce făcea, iar Jacob încerca să bage la cap totul și să urmeze indicațiile lui Max.

Costumele bărbaților trebuiau să fie puse într-o stivă anume. Pantalonii bărbătești urmau să fie puși în alta. Cămășile în altă stivă. Pantofii bărbătești de toate tipurile erau strânși într-o grămadă separată. Cravatele, curelele și alte accesorii erau adunate în alta. Îmbrăcămintea femeiască era separată și sortată diferit.

Jacob nu râdea și nu zâmbea. Erau momente când și-ar fi dorit să poată, dar tristețea pe care i-o produsese moartea alor săi și sălbăticia acelui loc pătrunseseră în toate fisurile ființei sale. Nu înțelegea cum de Max poate fi atât de relaxat, atât de degajat. Chiar nu-i păsa? Nu vedea ce se petrece? Max, spre

deosebire de Leszek, nu știa ce-i așteptă pe acești oameni – și ce s-ar fi putut întâmpla cu ei înșiși, dacă nu erau atenți?

40

În depărtare, Jacob auzi un alt șuierat de tren.

Se uită la Max, care admira o vioară veche pe care o scosese dintr-un cufăr. Când Max văzu cum îl privește, i-o aruncă lui Jacob, fără să-l avertizeze. Speriat, Jacob se întinse după ea și o prinse cu mare greutate.

— Ce-ai în cap? întrebă el, supărat.

— Păreai să ți-o dorești, râse Max și continuă să sorteze ciorapii de femeie dintr-un morman de eșarfe și pălării.

— Nu mi-era gândul la asta.

— Atunci, la ce?

— Trenul, spuse Jacob, aranjând cu grijă vioara într-o cutie mare de instrumente muzicale de lângă el și revenind apoi la stivuirea sutelor de cărți pe care le găsiseră în vagoanele pentru vite.

— Spune-mi că nu vine încoace.

— Unde altundeva să se ducă? întrebă Max.

— E plin cu alți evrei?

— Bineînțeles – și poate câțiva țigani și niște condamnați politici ca bonus.

— Câte trenuri vin pe zi?

— Depinde. Mi se pare că frecvența lor a crescut în ultima vreme – două, trei pe zi. O dată au fost cinci.

— Cinci?

— Bănuiesc că a fost o ocazie specială, spuse Max. Dacă ucideți trei evrei, primiți doi gratuit.

— Nu este amuzant, spuse Jacob.

— Eu aşa credeam, răspunse Max. Ştii să cânţi?

— La ce?

— La vioară? insistă Max. Cânţi?

— Cândva cântam.

— Poate că ar trebui să fii în orchestră.

— Nu, mulţumesc, spuse Jacob. De fapt, dacă stau să mă gândesc, astăzi nu cântă nimeni. De ce?

— Dirijorul lor a fost împuşcat aseară.

— Împuşcat? De ce?

— Pentru că a încercat să fure pâine de la bucătărie. Doi dintre prietenii săi – un trompetist şi altul care cânta la clarinet – au făcut dizenterie. L-au rugat să meargă la bucătărie şi să le aducă ceva cât de cât decent să mănânce. Din păcate, Louie Grasul l-a prins. L-a împuşcat în ceafă. Oricum, există un post liber de dirijor. Nu-i aşa că sună atrăgător?

— Nu prea.

— Ei bine, ai putea cânta la vioară, spuse Max. Numai să nu furi pâine.

— Cred că o să spun pas.

— De ce? Nu te pricepi?

Jacob ridică din umeri.

— Pun pariu că te pricepi.

— Nu prea, insistă Jacob, văzând ochii lui Max sclipind ironic.

— Eşti doar timid.

Se întoarseră la munca lor, Max împăturind şi sortând ţoalele ca o vânzătoare de la departamentul de îmbrăcăminte pentru femei, Jacob sortând şi stivuind cărţile ca un bibliotecar.

— Acum te ocupi de cea mai mare ispită de care am avut parte pe-aici.

— Care?

— Să fur o carte şi s-o duc la blocul meu să citesc noaptea din ea.

— Şi de ce nu ai furat-o?

— Din acelaşi motiv pentru care nu vrei să cânţi la vioara asta... Vreau să trăiesc, spuse Max. Şi, în plus, Leszek mă caută în fiecare seară, ca să fie sigur sigur că nu am luat-o razna şi am furat cine ştie ce, în ciuda tuturor avertismentelor lui.

— De ce îi pasă? întrebă Jacob.

Max nu răspunse, în mod straniu. Dar, din faptul că nu-i răspunse, Jacob îşi dădu seama că descoperise ceva important.

Dar Max schimbă repede subiectul.

— Trebuie să ne grăbim, spuse el. Trebuie să terminăm până vine trenul următor.

Accelerară ritmul în care sortau obiectele şi începură să pună grămezile făcute în cutii, pe care le duseră în depozit pentru a fi trecute în catastif şi depozitate. Max îl întrebă.

— Jacob, 10 mai 1933 înseamnă ceva pentru tine?

— Nu în mod special, de ce?

— Marele rug de cărţi, nu-ţi aminteşti?

— Vrei să spui cel din Berlin?

— Nu doar din Berlin, spuse Max. S-a întâmplat în fiecare universitate din ţară.

— Eram foarte mic, spuse Jacob.

— La fel şi eu, spuse şi Max. Dar tatăl tău a fost profesor, nu?

— Aşa e.

— Nu ţi-a spus nimic despre momentele astea teribile?

Jacob ridică din umeri.

— Poate încerca să mă ţină departe de ele.

— Tatăl meu, nu, spuse Max. Ţi-am spus că a fost rabin. De fapt, un mare rabin. Toţi cei din oraş îl iubeau. Mă rog,

evreii. Și era un mare iubitor al cuvântului scris, începând cu Tora și Mișna, dar și orice altceva. Îi plăceau cărțile. Le adora cu totul. Devora uneori câteva pe săptămână, optzeci, nouăzeci sau mai multe pe an. În privința asta, era nesățios. Și, atunci când naziștii au făcut rugurile alea cu cărți, a fost înfricoșat – se albise la față. În mai în acel an, eram la Berlin; tatăl meu se întâlnea cu niște rabini de seamă din Germania. În noaptea aceea, fără să-i spună mamei, m-a trezit și m-a dus pe acoperișul Facultății de Medicină din campusul Universității din Berlin și am stat acolo împreună și am urmărit tot ce se întâmpla.

Jacob se străduia să muncească, dar era captivat de povestea lui Max.

— Veneau studenți de pretutindeni să ardă cărți. Veneau cu sutele și aduceau cu ei mii de cărți. Eram doar un copil, desigur, dar nu văzusem niciodată atât de multe cărți, nici chiar la bibliotecă. Apoi au ridicat rugul acela mare. Cred că flăcările se ridicau la zece-cincisprezece metri. Era fascinant. Au început să arunce însă cărțile în foc, strigând numele autorilor în uralele generale. Erau cărți scrise de tot soiul de scriitori – H.G. Wells, Albert Einstein, Sigmund Freud, toți oameni d-ăștia mari. Le aruncau pe toate în foc. Tot ceea ce naziștii considerau că e „eretic" sau „negerman" era pus pe foc. Tatăl meu nu mai era el însuși. Era plin de durere și de o imensă furie. Săptămâni, chiar luni de zile după toate acestea, spumega pe această temă față de cei care catadicseau să-l asculte. Dar nu voia nimeni să vorbească despre asta și erau cu toții îngrijorați că tatăl meu va sfârși cu un atac de cord, dacă se consuma atâta pentru asta. Mai rău, erau siguri că va fi arestat de Gestapo, pentru că protesta în gura mare. Oricum, într-o zi, tatăl meu spunea că Freud întrebase ironic: „Ce, doar cărțile

noastre? Odinioară, ne-ar fi pus pe noi pe rug." Tatălui meu i s-a părut o vorbă inteligentă și probabil că oferea o perspectivă mai clară asupra realității. Da, mi-a spus el, ce au făcut naziștii a fost teribil. Dar Freud avea dreptate; ar fi putut fi mai rău. Cu mult mai rău. Așa că a încercat să se liniștească, să nu lase ca toată tărășenia asta să-l distrugă. Și apoi el, mama și cu mine am fost arestați într-o noapte, aruncați într-un vagon de tren și duși prin întuneric până ne-am trezit aici. Pe mine m-au trimis la dreapta. Iar pe el și pe mama i-au trimis la stânga. Și nu i-am mai văzut niciodată.

Jacob încetă să mai lucreze. Auzi din nou șuieratul locomotivei. Trenul intra în stație. Trebuiau să termine. Trebuiau să plece într-acolo.

— Îmi pare rău, spuse el.

De astă dată, Max fu cel care ridică din umeri și își șterse lacrimile din ochi.

— Ce poți să faci?

— Bănuiesc că Heine avea dreptate.

— Cine?

— Heinrich Heine.

— Poetul?

— Da.

— A fost unul dintre preferații tatălui meu, spuse Max.

— Și ai tatălui meu, spuse Jacob.

— Și ce spunea Heine?

— Unde sunt arse cărțile, vor arde în cele din urmă și oamenii.

Max se opri din lucru.

— Chiar a scris așa ceva? întrebă el.

— Chiar așa, spuse Jacob.

— Când?

— Nu știu exact, prin 1821 sau '22, ceva de genul ăsta.
— Poate că era un profet, Max oftă.
Jacob dădu din cap.
— Poate că da.

41

A doua zi dimineață, Jacob ajunse în biroul lui Leszek imediat după apel. Max era deja acolo și tustrei devorară la repezeală câteva bucăți de brânză elvețiană, o banană și o felie de pâine peste care întinseră de astă dată un strat subțire de gem de caise. Își clătiră apoi gura cu o cană mică de cafea neagră. Adunară apoi zațul din cănile de tablă și-l ascunseră în spatele unui fișet. Jacob își dorea să fi mâncat și băut mai încet, ca să savureze fiecare dumicat. La urma urmei, date fiind circumstanțele, ceea ce făceau ei era practic un dezmăț gastronomic. Erau unii în lagăr care ar fi ucis fără doar și poate ca să se bucure de un asemenea meniu. Dar, când văzu cât de repede mâncară și băură ceilalți doi, cât de repede șterseră urmele și se pregătiră de muncă, Jacob făcu tot ce-i stătea în putință să se țină după ei. Aveau mai multă libertate decât mai toți ceilalți, dar trebuiau să fie mereu în gardă.

Leszek îi trimise pe Max și pe Jacob să proceseze încă două trenuri și, alimentat cu acele calorii de care avea nevoie cu atâta disperare, Jacob era pregătit.

Munca era epuizantă, dar nu-i distrăgea atenția. Pentru Jacob, mult mai interesantă fu discuția pe care o avu cu Max când se întoarseră în Canada și fură liberi din nou să vorbească fără teamă că ar putea fi pedepsiți de gardieni. Aici, în Canada, treaba gardienilor nu era să-i împiedice să vorbească, ci să fure. Jacob se întrebă dacă știau că Leszek fura pâine, brânză,

suc și gem. Poate că era o înțelegere între ei. Poate că Leszek fura când aceștia nu erau atenți. Poate că, de fapt, Max fura hrana sau o dosea prin buzunare în vagoanele de tren când nimeni nu se uita la el. Dar, din nou, se gândi Jacob, poate că era mai bine să nu știe. Cu siguranță nu avea de gând să-l întrebe. Cu cât știa mai puțin, cu atât mai bine – mai ales dacă primea în continuare mâncare.

Conversația dintre Jacob și Max fu, de fapt, mai mult un monolog al lui Max, dar lui Jacob totul i se păru fascinant, mai ales că astfel timpul trecea mai repede. Max vorbi despre anii când crescuse în București, despre fetele care-i atrăseseră atenția și despre farsele pe care le făcea fetelor pe care le plăcea când participau la pregătirile pentru bat mițvah.

Vorbea despre controversele turbate pe care le aveau el și prietenii săi pe tema emigrației evreilor în Palestina, unde să pună bazele renașterii statului Israel. Unul dintre prietenii lui Max ajunsese să fie obsedat de sionism și credea că evreii trebuie să se mute la Ierusalim, ca să facă pregătiri pentru venirea lui Mesia. Max spunea că e „mie-n sută" împotriva sionismului, pentru că, după cum spunea tatăl său, numai Mesia putea reîntemeia statul evreu, numai El putea să-i aducă pe evrei înapoi în Pământul Făgăduinței, numai El putea instaura pacea pe Pământ. Orice efort uman pentru a realiza lucrarea lui Mesia ar fi o blasfemie. Dar familia prietenului lui Max nu se lăsă descurajată și, până la urmă, vândură tot ce aveau, porniră spre portul Jaffa și, șase luni mai târziu, toți cei din familia lui Max – și ceilalți evrei din cartierul lui din București – au fost arestați și trimiși în lagăr.

Jacob nu participase niciodată la dezbateri ca acestea și nici vorbă să se fi implicat în vreuna. Auzise că oamenii se îndreaptă spre Palestina, desigur. Niciodată nu auzise însă dezbateri cum

că Israelul ar trebui reîntemeiat pentru ca Mesia să aibă unde să vină, sau că ar trebui ca mai întâi să vină Mesia şi să reîntemeieze naţiunea Israelului. Nu studiase nicicând profeţiile din Tanah* despre viitorul evreilor. Nimeni dintre cunoscuţii săi nu vorbea despre astfel de lucruri – nici măcar propriul său rabin – iar acum Jacob se întreba de ce.

În vreme ce curăţarea şi prelucrarea primului tren se desfăşurase fără probleme, aproape rutinier, dacă putea fi folosit un astfel de termen pentru o operaţiune pe care Jacob o făcuse de atât de puţine ori, prelucrarea celui de-al doilea tren fu devastatoare. De astă dată, pentru prima dată de la sosire, Jacob văzu zeci de copii coborând din vagoane, unii dintre ei nu mai mari de cinci sau şase sau şapte ani. Copiii nu erau acolo singuri, desigur. Se ţineau de mâinile mamelor şi taţilor, ale surorilor, fraţilor sau bunicilor lor. Apariţia lor l-a prins însă pe Jacob fără apărare.

Prima dată, atenţia îi fu atrasă de fetiţele acelea cu părul prins în coadă la spate, cu rochiile lor cu imprimeuri, de care erau prinse micuţe stele galbene ale lui David pe ele, fetiţe care aveau în braţe păpuşi şi se agăţau de fustele mamelor lor, dintre care unele aveau şi ele în braţe copii adevăraţi.

Copii? Bebeluşi? Chiar îi aduseseră naziştii la Auschwitz? De ce? se întrebă Jacob. De când ajunsese acolo, nu văzuse niciun copil rătăcind pe străzi sau pe la punctele de lucru. De fapt, nici nu-şi aminti să fi văzut în lagăr pe cineva sub vârsta de şaisprezece sau şaptesprezece ani şi cu siguranţă nu văzuse niciun ţânc sau copil. Unde se puteau duce?

Cu Louie Grasul strigând obscenităţi la ei, Jacob îi văzu pe nou-veniţi cum se pun în şir indian. Una câte una, fetele erau

* Biblia evreilor (n. tr.).

trimise la stânga, uneori cu mamele lor, alteori fără. Și băieții erau trimiși tot la stânga. Toți. Fiecare. Fără excepție.

Unii dintre acești copii minunați se dovediră soldați curajoși. Tații sau mamele lor le spuneau să-i urmeze pe „oamenii aceia buni" și că „or să se vadă în curând", iar copiii făceau o grimasă, dar dădeau din cap și plecau târșâindu-și picioarele, ca și cum ar fi fost în prima zi de grădiniță.

Alții trebuiau să fie luați cu forța de lângă părinți, mai ales de lângă mamele lor, țipând și plângând. De cele mai multe ori, mamele izbucneau și ele în plâns și-l rugau pe Höss să le lase să rămână cu copiii lor. Și, din când în când, Jacob vedea că spunea da și că le trimitea și pe mame la stânga.

Părinții ăia aveau idee ce se întâmplă? Tremurând de furie și o durere indescriptibilă, Jacob se holba la ele. Unele dintre ele știau, își spuse el. Putea să vadă în ochii lor, în mișcările lor care le trădau frica, resemnarea și înfrângerea. Cele mai multe dintre ele erau însă așa cum fusese el la sosire, cu câteva zile înainte. Nu aveau nici cea mai mică idee ce li se întâmpla. Știau că au ajuns într-un loc îngrozitor, dar nu știau pur și simplu cât de îngrozitor. Cum ar putea ști?

Din nou, Jacob vru să-i avertizeze pe toți. Voia să strige din rărunchi. Dar pe cine ar fi salvat? Ar fi rămas cineva în viață dacă le-ar fi spus adevărul? Realitatea amară era că nu. În primul rând, probabil că nici nu l-ar fi auzit înainte ca gardienii să-l împuște. În al doilea rând, chiar dacă l-ar fi auzit, nu ar fi avut timp să priceapă ce spune. În al treilea rând, chiar dacă ar fi priceput, nu l-ar fi crezut. Cine *ar putea* crede? Cuvintele lui ar fi sunat ca un delir nebunesc. În al patrulea rând, desigur, chiar dacă l-ar auzi și l-ar crede, nu mai era nimic de făcut acum. Ei, ca și el, erau prinși în capcană.

Când Max se duse în primul vagon, Jacob nu avu de ales și-l urmă. Aveau o treabă de făcut și nu le era permis să greșească

sau să întârzie. Jacob făcu însă scârbit un pas înapoi, descoperind într-un colţ al vagonului un mort. Pielea îi era verde-cenuşie. Corpul îi era ţeapăn, cuprins de *rigor mortis*.

— Hai, şopti Max. O să-l iau de picioare. Tu să-l prinzi de mâini.

Jacob nu făcu nicio mişcare.

— Să mergem, hai să mergem, îl scutură Max, încercând să vorbească în şoaptă. Înainte să avem probleme.

Totuşi, Jacob nu putu să o facă. Nu fusese niciodată atât de aproape de un cadavru, cu excepţia propriei sale surori, deşi înlătură această imagine din mintea lui. Acum era şi mai sinistru. Omul era mort de mai multe zile. Se pare că oamenii din tren îl trăseseră într-un colţ, îl acoperiseră cu fân şi-l stropiseră cu parfum, ca să nu se simtă mirosul. Nu prea reuşiseră, şi Jacob trebui să se lupte cu impulsul de a vomita.

Văzând acum în ochii lui Max teama că ar putea fi prins stând degeaba, Jacob prinse în cele din urmă cadavrul de mâini. Atent să apuce de stofa puloverului fără a atinge pielea mâinilor cadavrului, Jacob îl ajută pe Max să scoată trupul din vagon şi să-l pună pe un cărucior de lemn.

După ce cadavrul fu dus de alţi doi prizonieri din Canada cu acel cărucior, Jacob vărsă de îndată peste tot pe peron. Vărsă fiecare dumicat de mâncare şi fiecare strop de cafea cât de cât decentă date de Leszek, acum, cât timp gardienii nu-l puteau vedea. Îi fu rău peste poate şi trebui, după aceea, să cureţe şi acea mizerie.

42

La prânz sună gongul, anunţând pauza de după-amiază.

Deşi abia începuseră să sorteze şi să se ocupe de bagaje, măcar luaseră tot din tren şi curăţaseră, dezinfectaseră şi puseseră fân

proaspăt în toate vagoanele. Astfel că, imediat ce locomotiva fu realimentată cu suficient cărbune, putea pleca spre zări necunoscute pentru a aduce un alt transport de evrei.

— Haide, spuse Max. Gardienii vor sta cu ochii pe toate astea. Hai să luăm prânzul.

— Nu pot, spuse Jacob.

— Cum adică nu poți?

— Nu mi-e foame.

— Atunci nu ești pe-aici de prea mult timp.

— Copiii aceia, spuse Jacob, dar Max își ridică mâinile.

— Nu.

— Cum adică?

— Vreau să spun că nu.

— Nu, ce?

— Nu vorbi despre asta.

— De ce nu?

— Pentru că nu te poți gândi la asta, spuse Max.

— Cum să nu mă gândesc la asta? Ei ucid...

Dar tonul lui Max era și mai apăsat de astă dată.

— *Am spus să te oprești.*

— Nu mă pot opri. Trebuie să mă gândesc la asta, spuse Jacob.

— Nu trebuie, spuse Max. Se petrec aici lucruri teribile? Da. Îmi pasă? Bineînțeles că da. Sunt fiul unui rabin, un copil al Cărții Sfinte. În mijlocul nopții, când nimeni nu se uită, jelesc din pricina asta, ca și tine. Dar nu pot face nimic în privința asta. Nici tu nu poți face. Deci, de ce insiști? De ce ar trebui să înțelegi toate astea? Nu are sens. Este oribil, murdar, urât, rău. Singura cale de a supraviețui este să te gândești la altceva, la orice altceva. Nu trăi în prezent. Nu rămâne în trecut. Visează la viitor. Păstrează mereu în minte imaginea asta. Concentrează-te asupra ei și n-o mai pierde din vedere.

Asta a fost. Acesta a fost sfârşitul conversaţiei. Max spusese tot ce voia să spună.

Intrară în sala de mese. Primi, fiecare dintre ei, o gamelă cu supă, dacă i se putea spune astfel. Era mai puţin de un litru de apă caldă, nişte varză fiartă, o bucată de morcov şi, dacă aveai noroc, o bucată mică de cartof. Asta, şi o felie de pâine şi un pic de margarină, era tot ce primiră.

Max termină de mâncat imediat şi sorbi de asemenea şi „ceaiul" pe care li-l serviră la masă.

Jacob se uită la zeama din gamelă, neatrăgătoare până la vomă. Se uită în jur şi văzu că nou veniţii o dau deoparte. De asemenea, observă că toţi cei care erau acolo de mai mult de o săptămână sau cam aşa, nu doar că sorbeau grăbiţi supa, dar şi hăpăiau hămesiţi tot ce lăsau proştii ăia care, cu certitudine, nu ştiau ce e bun.

Jacob mestecă pâinea, încercând să nu se gândească la rumeguşul care-i zgâria gâtul. Era pe punctul să dea supa deoparte şi să se ridice, când Leszek intră în sală. *Kapo* se duse direct la Jacob şi, fără să spună vreun cuvânt, arătă spre supă, ridică sprâncenele şi apoi se îndepărtă.

Jacob înţelese prea bine. Leszek spunea că singurii care supravieţuiseră erau cei care se păstraseră în putere, iar singurii care îşi păstraseră puterile erau cei care mâncaseră ceea ce le fusese dat. Nu avea de ales. Era legea junglei. Era o regulă scrisă în piatră, pe care trebuia să o urmeze dacă voia să rămână la punctul de lucru Canada.

Aşa că se supuse. Îşi ţinu respiraţia, bău supa şi termină ultimele firimituri de pâine, în speranţa că vor atenua gustul rânced pe care i-l lăsase supa în gură.

Nu avură niciun efect.

În momentul în care terminară, Max se îndreptă spre ușă.

Jacob se puse și el în mișcare să-l prindă din urmă, cu grijă să nu alerge sau să facă vreo mișcare negândită și neașteptată, care să-i scoată pe paznici din ale lor.

— Unde te duci? întrebă el, o clipă mai târziu, când îl prinse pe Max din urmă.

— La o plimbare.

— Plimbare?

— Da, plimbare, spuse Max.

— De ce?

— Este mai sigură decât o alergare, spuse Max.

— Dar, vreau să spun, te lasă să te plimbi singur?

— Până când sună gongul ora unu, da, spuse Max.

— De ce?

— De ce, ce?

— Ce sens are să ne lase timp de plimbare?

Max nu răspunse. Clătină doar din cap ca și cum răspunsul ar fi fost mai mult decât evident.

Nu era. Nu pentru Jacob. Nu insistă mai mult, totuși, ci preferă să schimbe subiectul.

— Leszek, spuse el. De unde este?

— Cu un nume ca Leszek, nu-ți poți da seama? se miră Max.

— Probabil, Polonia, dar de unde? Jacob insistă. Ce oraș?

— Nu aș pune nicio întrebare despre Leszek – e mai bine ca unele lucruri să fie lăsate în doaga lor, spuse Max oarecum criptic.

Răspunsul acesta îl puse în încurcătură pe Jacob. De ce Max, altminteri destul de vorbăreț, era rezervat când venea vorba despre Leszek? „Cam atât despre spiritul de inițiativă", gândi Jacob. Poate că era mai bine să-și țină gura închisă. Max i-ar fi

spus, cu siguranţă, tot ce trebuia să ştie la momentul potrivit. Continuară aşadar să meargă o vreme, iar Max începu curând să vorbească din nou.

— Trebuie să fii serios, Jacob, începu el.

— Asta ce vrea să însemne? întrebă Jacob.

— Înseamnă că trebuie să priveşti cu seriozitate supravieţuirea în locul ăsta, continuă Max.

— Sunt serios.

— Nu, nu eşti.

— Ba sunt.

— Nu, Jacob, nu eşti, repetă Max. Dacă ai fi serios, ai mânca tot ce prinzi. Ai bea totul, cu excepţia apei de la duşuri. Mănâncă tot ce poţi, mereu, indiferent ce-ţi pun în faţă. Ai înţeles?

Jacob dădu din cap.

— Vorbesc serios, continuă Max. Leszek crede că ai potenţial. Nu ştiu de ce. Îl întreb „De ce-ţi place Weisz atâta? Ce e aşa special cu el?" Dar el nu-mi spune nimic despre tine şi ştie că nu-mi vei spune nici tu, pentru că tu nu vorbeşti despre nimic. Mi-am dat seama însă că ştie ceva despre tine. De aceea te-a ales şi, crede-mă, e foarte mofturos. Pune la cale ceva, Jacob, ceva foarte interesant. Nu pot spune încă nimic. Am jurat să păstrez secretul, iar asta nu e deloc uşor pentru mine, după cum ştii, pentru că sunt fiul unui rabin. Sunt vorbăreţ. Mi-am dat însă cuvântul lui Leszek, şi asta e ceva sfânt în ceea ce mă priveşte. Oricum, dacă îţi vezi de treabă în continuare şi te ţii departe de orice belea, îţi va spune despre ce e vorba. Mi-e foarte clar. Are planuri pentru tine – pentru amândoi, cred. De asta ne-a pus să muncim împreună. Aşa că trebuie să ne păzim spatele unul altuia. Trebuie să avem grijă unul de celălalt. Sunt aici de doar patru luni, dar i-am văzut pe aproape toţi cei din blocul meu murind. Unii, de

dizenterie. Alții, de foame. Alții, da, știi tu. Nu mai puteau suporta și o luau la goană către garduri. Dar, dintr-un anumit motiv, Leszek m-a reperat, a văzut că muncesc din greu, a văzut că supraviețuiesc, credea că am școala vieții și i se părea surprinzător pentru fiul unui rabin. El crede că mulți dintre noi, băieții *ieșiva**, suntem prea moi și poate că are dreptate. Dar mi-a spus că a văzut ceva în mine. Așa că în ianuarie m-a luat de la punctul de lucru în construcții care scotea sufletul din mine cu munca în miezul iernii în cele mai mizerabile condiții pe care ți le poți imagina. Construiam un nou crematoriu în plină furtună de zăpadă și pe un frig amarnic – crede-mă că știu ce spun, amarnic! Doar doi oameni din echipa mea au supraviețuit. I-au înlocuit încontinuu pe morți, dar cei noi mureau și ei. Dar apoi, de nicăieri, Leszek a venit și m-a salvat de acolo. Mi-a obținut repartizarea la Canada. A început să mă hrănească, iar eu, ei bine... am supraviețuit.

Max tăcu brusc. Jacob rumega la ce-i spusese prietenul său, în vreme ce continuară să se plimbe, trecând pe lângă intrarea principală a lagărului.

Jacob observă pentru prima oară, îndemnul scris cu fier forjat deasupra porții care bloca drumul către lagăr. Scria *Arbeit Macht Frei,* adică „Munca te eliberează". Într-un lagăr de muncă unde speranța de viață era între opt minute și opt săptămâni, se gândi Jacob, sloganul nazist nu era ironic; era crud.

— Oricum, nu face nimic care să strice tot, Jacob, spuse Max, iar vocea lui era mai liniștită și resemnată decât în mod normal.

* Școală religioasă evreiască în care se studiază textele sfinte ale mozaismului, cu precădere Talmudul și Tora (n. tr.).

Nu face nimic prostesc şi, cine ştie, poate vei supravieţui acestui loc, la urma urmei. Poate că amândoi vom supravieţui.

43

Pe Max îl deranja teribil să lucreze sâmbăta.

De fapt, *deranja* nu descrie cum trebuie starea sa de spirit. Ideea în sine de a lucra de sabat îl înfuria pe Max, care i se părea altminteri lui Jacob de un calm implacabil. Pentru Maximilian Cohen, faptul că naziştii îi obligau pe evrei să muncească de sabat era o jignire de moarte şi clocotea de nervi şi blestema pe-nfundate toată ziua pe tema asta. Jacob înţelegea, cu siguranţă, ce-l întărâta atâta, dar nu reuşi să vadă care era sensul furiei. De ce-l deranja atât pe Max, care era la Auschwitz de atât amar de vreme? Cum îl putea supăra aşa ceva, şi nu moartea copiilor? Erau atât de multe alte umilinţe şi grozăvii pe care le suferise. Era asta chiar atât de rea?

Când Jacob puse capul jos şi-şi închise ochii sâmbătă seara – pe priciul pe care acum trebuia să-l împartă doar cu un alt deţinut – se gândi cât de recunoscător era că-l cunoscuse pe Max. Părea că poate fi începutul unei prietenii foarte interesante. Cu toate acestea, erau atât de diferiţi. Se îndoia că s-ar fi împrietenit vreodată în „lumea reală". Desigur, în lumea reală nici nu s-ar fi întâlnit. Jacob era german; Max era român. Familia lui Jacob fusese tradiţională, dar seculară; Max se trăgea dintr-o familie extrem de religioasă.

Jacob învăţase suficient de multă ebraică pentru a citi partea lui din Tora la ceremonia de bar mitzvah, dar rabinul îl învăţase doar cum să pronunţe literele alea caraghioase, nu să şi înţeleagă ce citea.

Pe de altă parte, Max vorbea bine ebraica veche. Dincolo de câteva pasaje ici-colo, Jacob nu citise niciodată Tora sau Mișna*. Max spunea însă că el și tatăl lui obișnuiau să-și petreacă sabatul acasă, citind Legea și comentariile, disecând, discutând și deseori dezbătând sensul textului sfânt.

Lui Max părea să-i placă cu adevărat studiul Torei, respectarea sabatului, celebrarea sărbătorilor importante și participarea la comunitatea din *șul*. Era totul pentru el. Nu era vorba doar despre cine era Max, ci și despre ceea ce *voia* să fie. Spre deosebire de el, Jacob era cu siguranță mândru că este evreu, dar nu îndrăgise niciodată toate elementele vieții evreiești. Poate și pentru că familia lui nu era deloc religioasă. Mâncau cușer, mergeau la *șul* și aprindeau lumânări de sabat, dar astea erau tradiții, nu ceva spiritual.

În timp ce stătea culcat în întuneric și se uita la tavan, Jacob se întrebă dacă răul pe care îl trăia acum era o pedeapsă pentru că familia lui îl abandonase pe Dumnezeu. Jacob abia își amintea ca părinții săi să fi vorbit vreodată despre Dumnezeu, sau despre Tora, sau despre importanța rugăciunii.

Max credea că evreii erau pedepsiți pentru că-l uitaseră pe Dumnezeul lui Avraam, Isaac și Iacov. Era sigur că naziștii se ridicaseră la putere pentru a pedepsi comunitatea evreiască pentru că abandonase Tora și că ignorau sabatul. Era adevărat? se întrebă Jacob. Poate că era, dar de ce și familia lui Max? Ei nu abandonaseră Tora și nici sabatul. De ce fuseseră pedepsiți? Și erau mulți evrei practicanți aici, în Auschwitz. De ce? Nu avea sens. Nu anula însăși prezența acolo a atâtor evrei religioși, validitatea afirmațiilor lui Max? De ce i-ar pedepsi Dumnezeul

* Prima antologie importantă a tradițiilor iudaice orale cunoscută sub numele de „Tora vorbită" (n. tr.).

lui Avraam pe religioșii, credincioșii evrei ortodocși? Cu ce oare ar fi putut greși toți aceștia?

Astfel de lucruri erau dincolo de înțelegerea lui, hotărî Jacob. Își aminti ce obișnuia să spună mama lui uneori: „Doamne, nu s-a mândrit inima mea, nici nu s-au înălțat ochii mei, nici n-am umblat după lucruri mari, nici după lucruri mai presus de mine."* Era un proverb oarecare, dar o ajutase să treacă de multe momente dificile. Jacob spera de astă dată că îl va ajuta și pe el.

Din ochi începură să-i curgă lacrimi, gândindu-se la femeia care-l iubise atâta și care își dăduse viața pentru ca el să poată trăi. Se luptă să-i rememoreze chipul. Începea deja să se estompeze și-l durea foarte tare că nu-i va mai vedea fața vreodată.

44

24 aprilie 1943
Washington, DC

Cordell Hull nu visase niciodată că va fi secretar de stat.

Născut într-o familie de fermieri într-o cabană de bușteni din Pickett County, Tennessee, Hull se bucurase de o educație solidă. Devenise avocat, apoi judecător, iar în cele din urmă – mânat de la spate de prietenii familiei – candidase pentru Camera Reprezentanților din Tennessee în 1893. Un om prietenos cu o minte brici și un talent natural, fu încurajat să candideze pentru Congres în 1907 și câștigă. În următorii douăzeci și patru de ani, a reprezentat Districtul Patru, fiind chiar, vreme de un mandat, președinte al Comitetului Național Democrat, înainte de a candida pentru Senatul Statelor Unite în toamna

* Psalmul 130, 1 (n. tr.).

anului 1930 și până să preia mandatul, în ianuarie următor. Cariera lui în Senat fusese, însă, de scurtă durată, președintele Franklin Delano Roosevelt desemnându-l în martie 1933 pe Hull să conducă Departamentul de Stat.

Puțini știau că soția lui Hull, Rose, era în parte evreică. Nu era un fapt pe care Hull dorea să-l facă să trâmbițeze în gura mare. De fapt, el depusese chiar ceva eforturi să nu se afle. Dar unul dintre cei mai apropiați consilieri ai lui Hull, William Barrett, știa, și era motivul pentru care-l trase pe Hull deoparte, în acea după-amiază anume, să-l pună la curent cu știrile.

— Domnule secretar, se întâmplă lucruri pe care trebuie să vi le aduc la cunoștință, îi explică Barrett când închiseră ușile micii săli de conferințe de lângă biroul principal al secretarului.

— Ce se întâmplă, Bill?

— Primim informații despre o revoltă la Varșovia, domnule. A început cu câteva zile în urmă.

— Ce fel de revoltă?

— Se pare că mișcarea de rezistență evreiască din interiorul ghetoului din Varșovia a făcut rost de armament ușor și de cocktailuri Molotov. Am primit informații că au lansat atacuri împotriva soldaților germani.

— Despre câți oameni vorbim? întrebă secretarul.

— Nu suntem siguri, domnule. Nu știm prea bine câți evrei au mai rămas în ghetou. Inițial au fost peste 400 000, dar cei mai mulți fie au murit din cauza condițiilor îngrozitoare, fie au fost trimiși în lagărele de concentrare. S-ar putea să fi rămas doar vreo 60 000. Nu știu câți dintre cei rămași sunt implicați în revoltă, dar germanii se mișcă în forță și rapid ca să-i distrugă. Am primit informații că sunt deja numeroase victime. Unul dintre conducătorii evreilor s-a sinucis. Am primit o depeșă cu biletul lăsat după sinucidere. M-am gândit că doriți să o vedeți.

Barrett îi înmână o telegramă secretarului, care o citi cu voce tare.

„Nu pot trăi în continuare şi să păstrez tăcerea, atâta timp cât puţinii evrei polonezi rămaşi aici, şi pe care eu îi reprezint, sunt asasinaţi. Tovarăşii mei din ghetoul Varşoviei au căzut cu arma în mână în această ultimă luptă eroică. Nu m-au lăsat să cad ca ei, împreună cu ei, dar eu sunt de-al lor. Al lor şi al gropii lor comune. Prin moartea mea, vreau să-mi exprim cel mai profund protest împotriva lipsei de acţiune în care stă omenirea, privind şi permiţând distrugerea poporului evreu."

Hull îi înapoie telegrama.

— Bun. Şi ce ar trebui să fac în legătură cu asta?

— Pentru că Paştele evreiesc începe săptămâna aceasta, mai mulţi lideri evrei şi-au anunţat dorinţa de a vă vedea.

— Ca să ce?

— Vor să acceptaţi ca numărul evreilor europeni veniţi aici în azil să fie mai mare, spuse Barrett. Ei spun că, după ce Hitler a invadat Polonia, nu am lăsat suficient de mulţi evrei să intre în Statele Unite. Că au fost admişi mai puţin de 10% din cota permisă de lege. Vor să facem mai mult.

— Bine, pregăteşte întâlnirea, spuse Hull. Dar să le fie clar: Nu eu pot stabili politica în privinţa asta. Facem tot ce putem.

45

25 aprilie 1943
Lagărul de concentrare Auschwitz-Birkenau

Crescând în Berlin, Jacob nu avusese nevoie niciodată de ceas cu alarmă. Nu îi trebuise ca să-l trezească să plece la şcoală în timpul săptămânii, nici ca să se trezească şi să meargă

la sinagogă în zilele de sâmbătă. În munți, la cabana unchiului Avi, dacă i se spunea că trebuiau să se trezească la cinci sau cinci și jumătate pentru a pleca la vânătoare, Jacob avea nefireasca abilitate de a se trezi exact la timp. Nu ar fi putut spune cum reușea. Pur și simplu reușea.

În această zi anume, Jacob se trezi exact la patru treizeci, cum o făcuse în ultimele câteva zile, din cauza unui obicei nou dobândit. Și, din anumite pricini, în această zi gongul nu sună. Nu mișca nimeni în dormitorul lui și nici prin alte cotloane ale blocului. Cei mai mulți oameni din jur, inclusiv colegul lui de prici, încă mai sforăiau. Era încă beznă afară, iar Jacob nu auzea nicio mișcare. Gerhard Gruder, șeful blocului lor, nu era acolo. Jacob nu auzi nici cizmele patrulelor bocănind pe străzile din jurul blocului.

Stând nemișcat, ascultă orice sunet care i-ar putea da vreun indiciu în legătură cu ceea ce se întâmpla afară. Dar, în mod straniu, în lagăr părea să nu se desfășoare nicio activitate umană. O pală de vânt neobișnuit de puternică se rostogolea dinspre nord, zgâlțâind ferestrele și ușile și urlând prin crăpăturile clădirii. Se auzea, de asemenea, tunetul bubuind în depărtare, dar asta era tot.

Câteva minute mai târziu, colegul lui de prici se ridică în capul oaselor, cu o privire de teamă pe față. Privi jur împrejur prin dormitor și-i văzu pe ceilalți cum dorm, apoi se întoarse și văzu că Jacob era treaz.

— Ce se întâmplă? șopti tânărul. Nu este timpul să ne sculăm?

— Da, așa e, spuse Jacob, vorbind și el în șoaptă.

— Nu a sunat gongul?

— Nu.

— Ești sigur?

— Sigur.

— Tocmai am visat că m-am întors la universitate, spuse tânărul, cu fruntea acoperită de sudoare rece. Am întârziat la ore și m-au spânzurat pentru asta.

— A fost doar un vis, spuse Jacob. Cred că nu suntem în pericol.

— Crezi?

— Crede-mă, spuse Jacob, nu s-a sculat nimeni – nimic nu mișcă în lagăr.

— Ceva e în neregulă, spuse tânărul. Poate ar trebui să ne sculăm.

— Ești nebun?

— Și dacă greșim? Dacă întârziem? Ne vor ucide pe toți.

— Nu mă ridic, spuse Jacob.

— Trebuie s-o facem, îi spuse vecinul lui de prici.

— Poate că trebuie să te trezești tu, spuse Jacob. Dar eu, nu. Intenționez să stau aici până apare Gruder.

— Și dacă Gruder e mort?

— Atunci, într-adevăr, există un Dumnezeu în ceruri.

— Nu mai face pe glumețul.

— Crezi că sunt glumeț?

— Pur și simplu, să ne ridicăm să vedem cum stau lucrurile.

Jacob clătină din cap.

— Nu mă ridic. Ridică-te tu.

— Tu ai prieteni aici. Nu te vor împușca.

— Despre ce vorbești? întrebă Jacob, rătăcit.

— Știu că primești mâncare în plus, spuse tânărul. Nu știu unde sau cum, dar, evident, ți-ai făcut prieteni undeva.

Jacob se enervă. Cum de știa băiețașul ăsta despre treburile lui? Îl spiona? Cum altfel ar fi putut ști?

— Habar n-am despre ce vorbeşti, minţi el. Dar nu mă ridic de aici.

Tăcură amândoi câteva clipe, apoi tânărul se aplecă spre Jacob şi-i şopti din nou.

— Numele meu este Josef, spuse el. Josef Starwolski.

— Mă cheamă Leonard Eliezer, minţi Jacob, fără a îndrăzni să lase jos garda în faţa cuiva din afara Canadei. Poţi să-mi spui Len.

— Îmi pare rău că nu m-am prezentat până acum, spuse Josef. Eram prea speriat ca să vorbesc cu cineva.

— Şi eu la fel. De unde eşti?

— Cracovia. Dar tu?

— Bruxelles, minţi Jacob din nou.

— Lucrez la arhivă, spuse Josef. Au nevoie de cineva care putea să bată la maşină şi să traducă din poloneză în germană. Cumva, m-au găsit.

— Şi cum este?

— Putea fi mai rău. Lucrez chiar pe holul unde au birouri Höss şi Von Strassen şi cred că deja încep să fac ulcer. Dar sunt ceva fete drăguţe în birou. De fapt, în afară de mine, nu sunt decât fete acolo, aşa că nu e atât de îngrozitor. Tu ce faci?

— Lucrez în Canada.

— La depozit?

Jacob dădu din cap.

— Ce faci? întrebă Josef.

— Nimic important, spuse Jacob, fără să vrea să vorbească despre el însuşi. Este destul de plictisitor. Dar, cel puţin, lucrăm înăuntru.

— Da, e bine, spus Josef. Deci câţi ani ai?

— Douăzeci şi unu. Dar tu?

— Eu fac douăzeci astăzi, şopti Josef.

— Oh... Bine... Felicitări, spuse Jacob, neștiind sigur ce ar mai putea spune. Mulți ani fericiți, cred.

— Ce fericire e asta? întrebă Josef.

46

Când, în cele din urmă, soarele se ridică pe cer, Jacob află de ce duminica era diferită. După cum părea, chiar și criminalii naziști aveau nevoie de o zi liberă.

Spre uimirea sa, Jacob află că asta însemnă că deținuții, în mare parte, aveau și ei o zi liberă, cu excepția celor care făceau pâine și a celor care făceau munci considerate esențiale de către Höss pentru „buna ordine" a lagărului. Cuptoarele din crematoriu nu păreau să se oprească vreodată, de aceea *sonderkommando*-urile lucrau continuu în schimburi de douăsprezece ore. Majoritatea celorlalți prizonieri, totuși, puteau să umble liberi, puteau să vorbească cu cine voiau, să scrie scrisori, să joace cărți sau pur și simplu să doarmă. Desigur, erau suficienți gardieni ca să împiedice o revoltă sau o evadare. Jacob observă însă că mulți dintre gardienii și ofițerii din lagăr erau răpuși de băutură, mai ales grație lăzilor de vodcă pe care Leszek li le furniza cu plăcere din depozitele de la Canada.

Această zi de duminică, 25 aprilie 1943, era însă o zi specială. Era Paștele și, spre uimirea lui, Jacob văzu că mulți gardieni, ofițeri și șefi de bloc se duceau la biserică. De fapt, cu puțin înainte de ora 10, în timp ce el și Max ieșiseră la o plimbare prelungită, Jacob îi văzu uluit pe Gerhard Gruder, Louie Grasul și pe alții care se îndreptau spre capela lagărului, îmbrăcați în cele mai bune haine de duminică. Curând, auziră orga și pe

torţionarii lor cântând cântece de slavă şi citind Sfintele Scripturi, şi apoi clopotele bătând când slujba se încheie.

Cine erau aceşti oameni? La ce Dumnezeu se rugau? Cum de puteau să bată, să măcelărească şi să ardă fiinţe umane şase zile pe săptămână, iar apoi să citească Biblia şi să se roage duminica? Deşi Jacob nu avusese o educaţie religioasă, cu siguranţă nu fusese crescut să-i urască pe credincioşi. Se considerase mereu o persoană tolerantă nu numai faţă de evreii ortodocşi, dar şi faţă de creştinii catolici sau protestanţi. Fusese învăţat să respecte fiecare om şi fiecare credinţă, dar cum ar mai fi putut face asta acum? Dacă asta însemna să fii creştin, atunci Jacob spera ca toţi creştinii să putrezească în iad şi, cu cât mai repede, cu atât mai bine.

— Haide, spuse Max. Hai să o vedem pe sora mea.

Jacob avu o reacţie întârziată.

— Sora ta?

— Mda.

— Aşadar, ai o soră?

— Desigur.

— Nu ştiam că ai o soră.

— Ei bine, am.

— Şi e şi ea aici?

— Nu, ia ceaiul cu regele Angliei, replică Max. Sigur, este aici. Lucrează la clinica medicală.

— De ce nu mi-ai spus?

— Nu ţi-am spus? întrebă Max, mergând acum mai apăsat. Credeam că ţi-am spus.

— Nu, deloc, spuse Jacob, mărind şi el ritmul pentru a ţine pasul cu noul său prieten.

— Cu siguranţă am făcut-o, spuse Max.

— Nu ai făcut-o, spuse Jacob. Vorbeşti de toate. Nu taci o clipă. Şi acum se vede treaba că ai membri de familie aici, şi nu ai scos o vorbă despre asta.

Max ridică din umeri.

— Ce pot să spun? Am o soră. Numele ei este Abigail. Noi îi spunem Abby.

Două minute mai târziu, chiar când erau pe punctul să intre în clinică, Leszek apăru în spatele lor şi îi apucă pe ambii de mână.

— Veniţi cu mine, a spus el printre dinţi.

— De ce... Ce s-a întâmplat? întrebă Max, surprins, dar ascultător.

— Nu mai trăncăniţi şi veniţi cu mine.

Jacob şi Max făcură cum li se spusese şi, nu mult după aceea, intrară în depozitul de cherestea unde, croindu-şi drum printre grămezile de lemne, ajunseră lângă doi bărbaţi care trăgeau cu poftă din ţigară.

— Otto, Abe, faceţi cunoştinţă cu Max şi cu Jacob, spuse Leszek.

Jacob şi Max dădură mâna cu cei doi, care nu păreau să aibă cu mult peste douăzeci de ani. După aceea, Leszek începu să vorbească rapid şi şoptit.

Le spuse că Max şi Jacob sunt asistenţii lui în Canada. Vorbi apoi despre ce făcuseră şi de unde erau. Le spuse pe scurt ceva despre unchiul lui Jacob şi despre importantul său rol în Rezistenţă. Le explică apoi circumstanţele prin care ajunsese Jacob la Auschwitz.

Apoi preciză de ce era mai bine să-i spună lui Jacob în public, Leonard Eliezer.

Leszek le spuse apoi lui Jacob şi lui Max că numele lui Otto era Steinberger şi că era evreu cehoslovac. Numele complet al

lui Abe era Avraam Irving Frenkel; şi el era din Cehoslovacia. Leszek adăugă că Otto lucrase multă vreme în comandamentul Canadei, dar că acum era registrator pentru blocul 14.

— Treaba lui este să înregistreze apelul de zi cu zi, să păstreze statistici riguroase despre deţinuţii care au murit şi despre numărul lor, să ţină note şi înregistrări detaliate pentru şeful său de bloc cu privire la activităţile fiecărui om şi, în principiu, să facă comisioane pentru şeful de bloc, după necesităţi. Atâta timp cât îşi păstrează registrul sub braţ şi o căutătură îngrijorată pe faţă, e liber să meargă oriunde are nevoie sau doreşte prin lagăr. Este esenţial pentru noi.

Abe era şi el registrator, dar era pe punctul de a fi mutat în lagărul D din Birkenau, lagărul mult mai mare unde se extindea Auschwitzul, la câţiva kilometri depărtare. Acolo, spunea Leszek, naziştii clădeau barăci mult mai mari, dar şi camere de gazare şi crematorii mai mari.

— Höss pune la cale ceva, spuse Leszek. Abe ne va ajuta să ne dăm seama despre ce este vorba.

În timp ce Leszek spunea toate acestea, Jacob se trezi măsurându-i din ochi pe cei doi bărbaţi. Otto Steinberger era masiv şi arătos, cu ochi căprui străpungători, dar prietenoşi, şi cu bărbia împinsă hotărât în faţă. Părea să fie mai sănătos şi într-o stare mai bună decât majoritatea oamenilor de-acolo, ceea ce spunea că probabil nu sosise de multă vreme acolo. La o primă şi superficială vedere, Otto îi amintea lui Jacob de unchiul său Avi. Avea ceva care sugera că îi plăcea să stea sub cerul liber, avea şcoala vieţii şi era atras de acţiune.

Pe de altă parte, Abe Frenkel semăna surprinzător de mult cu un profesor de la Universitatea Frederic Wilhelm din Berlin, bun prieten al tatălui lui Jacob. Omul nu scosese încă

niciun cuvânt, dar părea a fi un mare amator de cuvinte şi idei. Avea un nas ascuţit şi ochi căprui, luminoşi şi blânzi. Jacob şi-l imagina stând îmbrăcat cu un costum de tweed şi fumând o pipă cu tutun cu aromă de cireşe, în biroul său din cine ştie ce colegiu european de filosofie, dând consultaţii în birou şi discutând subtilităţi din operele lui Kant şi Hegel. Şi el părea surprinzător de sănătos, iar Jacob presupuse că sosise şi el de relativ puţină vreme.

Nici nu mai trebuie spus că Otto Steinberger şi Abe Frenkel erau evrei. Triunghiurile galbene prinse de uniformele lor dungate săreau în ochi. Totuşi, Jacob simţi că Leszek încearcă să spună cât de concis posibil că ei patru erau parte din aceeaşi echipă, din aceeaşi tradiţie, astfel că puteau avea încredere reciprocă şi că poate chiar vor avea nevoie. Ceea ce nu era imediat evident era *de ce* Leszek îi adusese faţă în faţă. De ce se adunaseră atât de grabnic şi neaşteptat? Era deja cu totul altceva.

Jacob bănui că va afla în scurtă vreme răspunsul.

— Când aţi ajuns voi doi aici? întrebă Otto şoptit.

Lui Max îi trebuiră câteva minute să-şi spună povestea.

Când termină, Jacob spuse pur şi simplu:

— Joi.

— Ai ajuns aici joi? întrebă Otto.

— Da, domnule, răspunse Jacob.

— Voi doi când aţi ajuns? întrebă Max.

Jacob fu uimit să-l audă pe Otto spunând că era acolo din vara lui 1942.

— Iar eu am ajuns aici pe 13 aprilie 1942, şopti Frenkel. Făceam parte dintr-un transport de câteva mii de evrei. Toţi eram din Slovacia. Sunt unul dintre puţinii supravieţuitori.

Frenkel termină o ţigară şi-şi aprinse alta.

— Erau doar cincisprezece mii de deținuți când am ajuns aici, spuse el, privind în zare. Acum uitați-vă la locul ăsta. Oamenii continuă pur și simplu să vină.

— Și să moară, spuse Steinberger.

Fu o întâlnire ciudată. Jacob habar n-avea despre ce vorbeau cei doi.

Și apoi se termină.

47

— Ce-a fost asta? îl întrebă Jacob pe Max la prânz.

— N-am nici cea mai vagă idee, spuse Max, privind atent la supă, dar abia atingându-se de ea.

— I-ai mai văzut pe ăștia doi vreodată?

— Nu.

— Atunci, care-i treaba?

— Știu la fel de multe ca și tine.

— Îl cunoști pe Leszek mult mai bine decât mine.

— E încă un mister pentru mine.

— Ei bine, la ce s-a referit când a spus că munca lui Otto e „esențială" pentru noi? insistă Jacob. Ce avea în minte când spunea că, după ce Abe va fi transferat la Birkenau, ne va ajuta pe noi să ne dăm seama de ce se extind ce naziștii atât de mult? Care *noi*? Despre ce vorbește?

— Habar n-am, spuse Max.

— Nu cred, zise Jacob, fără să-l mai creadă.

— Ei bine, nu știu, ripostă Max, atent să nu ridice vocea. Bănuiesc eu ceva, dar nu sunt sigur.

— Ce bănuiești?

— Nu putem vorbi despre asta aici.

— Atunci termină-ți supa, spuse Jacob, și să mergem undeva unde să-mi poți spune ce știi.

În cer se auzi tunetul bubuind și, nu peste mult timp, norii se rupseră și începu să toarne cu găleata.

— Urmează-mă, spuse Max și plecă din nou în fugă spre clinica medicală.

La început, Jacob șovăi. Văzuse ce se întâmplase cu prizonierii care îi făcuseră pe gardieni să creadă că încearcă să scape. Dar, pentru că ploua tot mai tare, toată lumea începu să alerge să se adăpostească, paznici și prizonieri deopotrivă.

Pe aleile înnoroiate, Jacob alergă să-l prindă pe Max din urmă și, nu mult după aceea, ajunseră în vestibulul dispensarului. Jacob văzu că Max se uită surprins și îngrijorat la domnul blond cu ochi albaștri și ochelari, care se afla la birou. Avea cam treizeci de ani, bănui Jacob, și era, fără doar și poate, deținut. Avea pe el uniforma dungată obligatorie și numărul tatuat albastru-verzui pe brațul stâng, deși Jacob nu îl putea citi de la distanța la care se afla. Totuși, în mod clar nu era o persoană pe care Max să se fi așteptat sau să fi dorit s-o vadă.

— Vă pot ajuta cu ceva? întrebă omul din spatele pupitrului.

— Unde e sora mea?

— Te referi la Abigail? E sora ta?

— Da, dar tu cine ești?

Domnul se ridică în picioare și-i întinse mâna.

— Tu trebuie să fii Max. Am auzit multe despre tine.

— Eu nu am auzit nimic despre tine, răspunse Max, ignorând mâna omului.

— Sunt nou. Am venit cu doar câteva zile în urmă. M-au trimis aici. Numele meu este Leclerc – Jean-Luc Leclerc – dar toată lumea îmi spune Luc. Este o onoare să te întâlnesc.

— O cunoşti pe Abby? îl întrebă prudent Max.

— Cum să nu, zise Luc. Ea mi-a spus multe, nu doar despre dispensar, dar şi despre prietenii ei din lagăr. Mi-a spus că s-ar putea să te întâlnesc în dimineaţa aceasta. A spus că, de obicei, vii duminica, la ora zece dimineaţa. Ne-a părut rău că nu ai ajuns.

— Unde este acum?

— Dr. Mengele avea nevoie de nişte materiale, scalpele şi alte asemenea, îi explică Luc. Abby s-a oferit să i le ducă ea. I-am spus că ar fi mai bine să mă duc eu. Nu voiam să iasă în ploaie, dar m-a refuzat. Mi-a spus că sunt nou şi că se temea să nu mă pierd. Mi-a spus să aştept aici, aşa că asta fac.

— E plecată de multă vreme? întrebă Max.

— De vreo zece minute, poate cincisprezece, zise Luc. E posibil să se întoarcă în orice clipă.

Max mormăi ceva, apoi îl apucă pe Jacob de braţ şi îl trase înspre partea din spate a dispensarului.

— Doctorii sunt aici?

Luc dădu din cap.

— Sunt plecaţi să ia prânzul. Pot să te ajut?

— Nu, spuse Max. O s-o aşteptăm pe Abby aici în spate. Asigură-te că nu suntem deranjaţi de nimeni. Avem treburi importante de discutat.

Când ajunseră în ultima cameră de consultaţii, Max închise uşa.

— Stai jos, îi ordonă el, iar după ce Jacob se conformă, Max începu să se plimbe prin cameră.

— În primul rând, să nu te îmbolnăveşti niciodată. Mă înţelegi? *Niciodată.*

— De ce nu?

— Bine, am clarificat chestia asta, spuse Max. În al doilea rând, nu intra niciodată în dispensarul ăsta dacă nu te însoțesc. *Niciodată*. Nici dacă ai luat o răceală. Nici dacă ai gripă. Nici dacă ai dizenterie. Nici dacă ai ploșnițe sau păduchi. Nici dacă ți-ai rupt mâna sau ai pierdut un ochi într-o încăierare. Nu... veni... aici... fără mine. Ai înțeles?

— Nu, nu, răspunse Jacob. Ce naiba te-a apucat...?

— Bine, ne-am lămurit și cu chestia asta, spuse Max, tăindu-i vorba. În al treilea rând, indiferent ce prieteni îți faci – prieteni adevărați, oameni de care-ți pasă – avertizează-i să nu vină niciodată aici. Adică, dacă sunt repartizați să lucreze aici, este în regulă. Dar, în niciun caz nu-ți lăsa prietenii apropiați să vină aici ca să se trateze. Dușmanii? Desigur. Simple cunoștințe? Bine. Dar nu și prietenii.

Jacob nu avea încă nicio idee despre ce vorbea Max. Locul părea curat și suficient de îngrijit. Erau zeci de paturi bine făcute, cu cearceafuri și perne curate. Mai erau dulapuri încuiate, pline cu produse farmaceutice de orice fel. Erau diferite piese de echipament medical și un om destul de prietenos la recepție. Care era problema? Încercă să-l întrebe din nou, dar Max refuză să intre în amănunte, insistând asupra faptului că Jacob nu ar trebui să accepte să-l întâlnească pe dr. Mengele în nicio circumstanță.

— De ce nu? întrebă Jacob.

Dar Max îi spuse doar:

— Dacă ți se ordonă să vii la Mengele, fugi la gard.

Și nu mai spuse nimic pe această temă. Apoi, Max se aplecă înainte, își coborî vocea și reveni la problema pentru care-l adusese acolo.

— Jacob, poți păstra un secret? întrebă Max, cercetându-l pe Jacob să descopere și cel mai mic semn de ezitare sau minciună.

Jacob dădu din cap și se aplecă puțin și el.

— Lucrurile se vor schimba aici, spuse Max.

— Cum așa?

— Leszek pleacă diseară.

— Pleacă? întrebă Jacob. Ce vrei să spui, „pleacă"?

— Evadează, spuse Max aproape șoptind.

Jacob îngheță, incapabil să creadă ce-i aud urechile. Cum? Când? întrebă el.

— Nu știu amănunte, spuse Max într-un fel care-l făcu pe Jacob să-l creadă. Știu doar că se va întâmpla și ne va afecta pe toți.

— Cum?

— Von Strassen și oamenii lui vor veni după noi și după toți cei din Canada, spuse Max. Va presupune că suntem implicați în povestea asta. Cu siguranță vom fi interogați. S-ar putea chiar să fim torturați.

Jacob se încordă, cuprins de un nou val de frică.

— Trebuie să fim puternici, continuă Max. Nu trebuie să scoatem o vorbă, indiferent ce s-ar întâmpla. Vezi tu, Leszek este căpitan în armata poloneză. Lucrează pentru serviciile de informații poloneze. De fapt, s-a lăsat arestat de bună voie ca să ajungă aici și să poată raporta ce se întâmplă. În ultimii doi ani și jumătate, a trimis mesaje codate prin scrisori către diferite persoane. Acum însă e timpul să plece.

— Putem merge și noi? întrebă Jacob.

— Mi-aș dori, spuse Max. Dar nu, nu putem merge. Îl ajut să adune provizii pentru călătoria asta, dar asta e tot. Dar iată ce e. Dacă reușește să iasă și dacă poate lua legătura cu mișcarea de rezistență poloneză, atunci le va spune tot ce se întâmplă aici în amănunțime. Va convinge Rezistența poloneză și pe Aliați

să organizeze o operațiune și să ne elibereze. Dacă totul merge bine, am putea scăpa de aici până la vară.

Jacob era șocat de ceea ce aflase. Putea fi adevărat? Din păcate, chiar în acel moment, unul dintre medici se întoarse de la prânz și îi găsi vorbind în camera de consultații. Își ieși din țâțâni. Fața și urechile i se înroșiră și o venă de pe tâmpla stângă părea că era pe punctul să explodeze. Doctorul strigă la amândoi să plece sau să se pregătească să-și primească pedeapsa. Nu părea să conteze că Max își aștepta sora. În mod clar nu erau doriți acolo și, cu toate că Max era indignat, Jacob îl trase afară de teamă că medicul va chema un gardian și că-i va băga cu-adevărat în belea.

Viața era de-ajuns de dificilă. Nu mai aveau nevoie de altele pe cap, mai ales în ziua aceea.

48

Apelul începu exact la ora șapte în ziua aceea, ca în fiecare seară.

Erau în miezul furtunii. Bubuitul tunetelor făceau ferestrele și oasele să se cutremure. Aerul serii era luminat și sfâșiat de fulgere. Ploile de primăvară extrem de reci nu se domoleau și continuau să cadă mai necruțătoare decât tot ce trăise Jacob de-a lungul vieții. Chiar și-așa, erau obligați cu toții să stea cu urechile ciulite, așteptând să-și audă numărul și să se dea semnalul că se pot întoarce la blocurile lor, departe de furia elementelor naturii.

Inima lui Jacob bătea nebunește. În orice moment, sirenele puteau începe să urle, semn că se descoperise că Poczciwinski lipsea. Vânătoarea avea să înceapă și Poczciwinski avea

să fie urmărit. Va reuși să scape? Putea? Îl îmbărbăta gîndul că Leszek făcea parte din Rezistență, că făcuse parte din mișcare cu mult înainte de a veni la Auschwitz și că, aparent, continuase să facă parte din mișcare și după ce sosise aici.

De aceea auzise de Avi. De aceea era așa de interesat de operațiunea lor de eliberare a prizonierilor din trenul 801. Și de aceea se grăbise să-l recruteze pe Jacob la punctul de lucru de la Canada. Oricât era de speriat Jacob de interogatoriul și de torturile la care cu siguranță urmau a fi supuși, un lucru îl făcea să se simtă bine în seara aceea. Nu-l trădase instinctul. Se gândise că Poczciwinski făcea parte din Rezistență – sau sperase, oricum. Și se dovedise că făcea.

Într-adevăr, Leszek Poczciwinski nu făcea parte pur și simplu din mișcarea subterană de rezistență. După cum spunea Max, era un agent de informații profesionist. Recrutase oameni din întreaga tabără – oameni ca Max, Otto, Abe și, cu siguranță, alții – pentru a aduna informații despre crimele care se petreceau la Auschwitz-Birkenau și în cele peste patruzeci de lagăre-satelit. Pentru a le trimite informații Aliaților. Pentru a-i convinge să vină aici, să-i zdrobească pe naziști și să-i elibereze pe prizonieri. Pentru prima dată după o lungă perioadă, Jacob simți o urmă de speranță. Nu trebuia să-și plănuiască evadarea. Tot ce trebuia să facă era să rămână în viață. Asta încercau Leszek și Max să-i spună. Nu trebuia decât să mai suporte o vreme și, după aceea, lucrurile vor intra în normal.

Apelul se termină fără incidente. Spre marea uimire a lui Jacob, nu se auzi nicio sirenă șuierând. Nu se declanșă nicio vânătoare de oameni. Jacob alergă înapoi la blocul său laolaltă cu ceilalți, în speranța deșartă că hainele sale se vor usca înainte de culcare. Îl ascultă pe Josef povestindu-i despre

toate fetele frumoase cu care lucra la registratură, însă între timp se întreba ce era cu Leszek și când se va afla totul. Tensiunea devenise insuportabilă. Jacob își dorea cu disperare să afle știri. Se gândi chiar să se ducă la blocul lui Max să vadă dacă are noi informații, dar știa că nu ar fi înțelept și că ar putea atrage suspiciuni inutile. Așa că încercă să acorde mai multă atenție poveștii lui Josef și să nu pară atât de îngrijorat pe cât era.

În cele din urmă, Jacob spuse că se duce la latrină.

Rândul din fața lui era însă lung cât o zi de post. Din ce în ce mai mulți bărbați din camera lui se îmbolnăveau. În ultimele zile, mulți dintre ei se duseseră la dispensar și nu se mai întorseseră. Jacob își aminti ce-i spusese Max – să stea departe de locul acela, și simți că-l trece un fior.

Cel puțin jumătate din colegii de cameră ai lui Jacob care se îmbolnăviseră vărsau și sufereau de diaree extremă, în parte cu sânge și destul de dureroasă.

În ultimele câteva nopți, Jacob îi auzise gemând în toaletă, unii dintre ei pe tot parcursul nopții. În ultimele ore, bărbatul care ocupa priciul de sub el începuse să se plângă de dureri abdominale teribile. Se răsucea și gemea fără întrerupere. Alții aveau febră mare și frisoane. Mulți dintre ei pierduseră rapid din greutate.

Jacob nu era doctor, dar nu avea nicio îndoială că se îmbolnăviseră de dizenterie.

Din nou, mulțumi cerurilor că nu băuse apa de la dușuri în prima zi. Indiferent cum se contaminaseră, el era înspăimântat că o să se îmbolnăvească și el și că o să moară de moartea lentă și mizerabilă de care mureau ei.

Cu greu se convingea să intre în latrină când era lăsat să facă acest lucru.

Mirosul în sine era îngrozitor și, de vreme ce locul era curățat rareori, cu atât mai puțin dezinfectat, riscul de a contracta ceva fatal era tot mai mare.

În timp ce își ștergea mâinile și fața, descoperi că încerca obsesiv să-și dea seama cum ar fi putut Leszek Poczciwinski să evadeze. Nu părea posibil. Cum se va deplasa prin lagăr fără să atragă atenția gardienilor? Cum va ajunge la primul gard fără să fie împușcat? Și, odată ajuns acolo, cum va reuși să scape neelectrocutat? Și, chiar dacă reușea s-o facă, cum avea să scape de ciobănești germani care patrulau fără încetare în *no man's land,* în spațiul dintre primul gard și al doilea? Și să zicem că trecea de toate acestea – ceea ce era imposibil din punct de vedere uman – cum scăpa de al doilea gard, ca să nu mai vorbim de minele de teren? Era ajutat de cineva din afară? Dacă da, de cine? Realist vorbind, avea șanse de reușită? Judecând după toate aparențele, cu certitudine Jacob nu putea crede asta.

Leszek, la urma urmei, a fost cel care îi spusese că aproape opt sute de deținuți încercaseră să scape din Auschwitz și nici măcar unul nu reușise. De ce era atât de sigur că lucrurile ar sta altfel în ceea ce-l privește?

Întrebările continuară la nesfârșit. Jacob voia cu disperare să se alăture prietenului său polonez, să încerce cel puțin să scape de acest coșmar teribil.

Era un gând egoist, își spuse. Știa că și Avi ar fi spus același lucru. Era o dovadă de egoism să-și petreacă fiecare clipă a zilei gândindu-se cum să scape și să-și trăiască viața în obscuritate undeva, unde să nu fie descoperit de naziști, să se căsătorească, să aibă o familie, să se așeze la casa lui și să aibă propria cabană în pădure. Era o dovadă de egoism să vrea să scape din acest coșmar și să-i lase pe toți ceilalți în urmă.

Avi se gândise întotdeauna la alții, cum să-i ajute să-și găsească o slujbă sau o casă sau o cale de a scăpa de al Treilea Reich sau din trenul care ducea la Auschwitz. Așa fusese Avi. Așa gândise el. Jacob îl admira pentru asta, dar, din păcate, el era croit din altă stofă. Nu-și bătea capul cum să-i ajute pe alții aici în lagăr. Nu se gândea să-i ajute pe alții să scape. Se gândea doar la el însuși. Dar, din nou, era o greșeală? În circumstanțe cum erau acestea, era chiar atât de îngrozitor?

Când Jacob se întoarse în dormitor, fu surprins să afle că unii dintre colegii lui primiseră scrisori de la soții, de la rude sau prieteni. Unii primiseră chiar pachete mici cu alimente și uneori bani cu care să cumpere țigări. Simți un junghi de invidie. Nu știa că e posibil să primești poșta aici. Nu-și închipuise că prizonierii pot avea contacte cu lumea exterioară. Dar, din nou, chiar dacă ar fi știut, ce importanță ar fi avut? Cine i-ar fi putut scrie lui? Aproape toți cei pe care-i știuse erau morți. Micah, Henri și Jacques, în cel mai bun caz, fugeau prin Europa din calea Gestapoului. Nu aveau de gând să-i scrie. Nimeni nu o va face. Vederea celorlalți, înveseliți de cuvintele și micile cadouri trimise de cei dragi îl făcu să se simtă și mai rău.

La ora nouă, sună din nou gongul. Venise stingerea și se lăsă o tăcere totală. Doar atunci, șeful de bloc Gruder veni în camera lor. Spre surprinderea lui Jacob, le spuse că a doua zi, luni, va fi considerată, în parte, o zi de vacanță. Apelul de dimineață nu va fi mai devreme de ora unsprezece, după care se vor duce la posturile obișnuite. Oamenii știau că era mai bine să nu-și dea în vileag emoțiile, de frică să nu-l întărâte pe Gruder. Dădură doar din cap și așteptară ca omul să plece în camera lui personală.

Cu toate acestea, stând în capul oaselor pe patul său de sus, inima lui Jacob tresări. Până la urmă, Leszek Poczciwinski

ştia ce face. Leszek era aici de suficient de mult timp ca să ştie rutina şi ritmul vieţii din lagăr în weekendul de Paşti şi în dimineaţa de după. Ştia, probabil, că paznicii beau foarte mult în fiecare an în timpul Paştelui şi că majoritatea, dacă nu toţi, vor fi mahmuri a doua zi dimineaţă. Cei care nu erau beţi sau mahmuri, dormeau.

Dacă Leszek ar fi plecat imediat după terminarea apelului de seară, ar fi avut cel puţin cincisprezece ore întregi avans faţă de următorul apel. Dacă planul său era bun şi avea instrumentele necesare, asta i-ar fi dat timp lui Leszek să se îndepărteze cât mai mult de lagăr, înainte să observe cineva că a dispărut.

Jacob abia putu dormi în acea noapte. Pe de o parte, era atât de surescitat de ceea ce se întâmpla. Pe când se frământa pe toate părţile cândva în crucea nopţii, se întrebă dacă Max ştia cu adevărat mai mult decât spunea. Dacă ştia întregul plan sau chiar o parte semnificativă a acestuia, iar dacă planul funcţiona şi Leszek nu era capturat şi spânzurat pe platoul central al lagărului, atunci Max îi putea împărtăşi planul lui Jacob. Poate că puteau evada şi ei.

Max spusese că îl ajuta pe Leszek să strângă provizii. Acestea trebuiau să fi fost din depozitul Canada. Aşadar, musai că ştia măcar o parte din plan. Jacob şi-a imaginat că Leszek făcuse rost probabil de un rucsac, ceva alimente, o lanternă şi baterii, cizme bune şi ceva ciorapi şi haine civile, ca să se schimbe cu ele înainte sau imediat după ce trecea de gard.

Hainele civile erau extrem de importante. Jacob credea chiar că ar avea nevoie de două seturi. Nu ar fi ajuns prea departe în lumea largă purtând haine dungate de deţinut.

Pe de altă parte, Jacob era speriat. Pentru Leszek, pentru Max şi, mai mult de toate, pentru el însuşi. Când gardienii

aveau să descopere că Leszek dispărutse, Max îi spusese că aveau să vină după ei doi şi după toţi cei care lucrau în Canada. Jacob nu mai fusese interogat vreodată. Se întreba cât timp va rezista. Brusc, îşi dori ca Max să nu-i fi spus nimic despre legăturile lui Leszek cu serviciile secrete poloneze. Îşi dori ca Leszek să nu-l fi prezentat lui Otto şi lui Abe. Faptul că ştia toate lucrurile astea nu-l condamnau automat la moarte?

49

Luni dimineaţa, 26 aprilie, furtuna trecuse.

Când îşi termină micul dejun întârziat şi ajunse la locul unde se făcea apelul, la ora unsprezece, Jacob fu uimit de cât de frumoasă era vremea. Soarele strălucea. Cerul era în cea mai mare parte albastru, cu nori albi învârtejiţi pe ici-colo.

Observă, pentru prima dată, cât de verde era iarba. Îi spuse chiar lui Josef că florile începeau să înflorească şi pe crengile copacilor plesneau mugurii.

Apelul se desfăşură, din nou, fără incidente. Jacob nu era sigur dacă să fie contrariat sau îngrijorat.

Când ajunse la comandamentul Canadei, Jacob fu uimit să-l vadă pe Leszek, care-l salută ca de obicei. Ce naiba se întâmplase?

Jacob nu avea nici cea mai mică idee. Se întrebă dacă ar trebui să spună ceva, dar, când Max sosi o clipă mai târziu, îi aruncă lui Jacob o privire care-i dădea de înţeles să-şi ţină gura închisă. Înghiţiră pe nemestecate nişte portocale şi o coajă de pâine, fără să-şi spună mare lucru. Apoi Leszek îi trimise în depozitul principal să catalogheze şi să depoziteze un mare set de haine de blană, haine şi eşarfe, la care nu ajunseseră sâmbătă.

Lui Jacob i se păru că în depozit mișunau mai mulți gardieni ca de obicei. Toți aveau ochii injectați și duhneau a vodcă. Păreau că abia de le dau atenție, dar, chiar dacă ziua fu ceva mai relaxată în comparație cu săptămâna anterioară, Jacob nu găsi nicio ocazie să vorbească cu Max despre Leszek. În loc s-o facă, îl ascultă pe Max trăncănind verzi și uscate pe tema unui pasaj obscur din Biblia ebraică, pe care Jacob nu-l auzise niciodată și de care nu-i păsa nici cât negrul de sub unghie.

Pentru cel puțin o oră, Max vorbi despre profetul Nahum, care profețea judecata poporului din Ninive, care, spre neștiința lui Jacob, era, după cum se părea, „păcătoasa capitală a păcătosului Imperiu Asirian". Apoi, Max flecări vrute și nevrute despre cum profețiile se împliniseră efectiv în 612 î.H., când cetatea Ninive fusese complet distrusă. Jacob nu era câtuși de puțin interesat de toate acestea, dar presupuse că era felul lui Max de a părea că se poartă normal, pentru a nu le da de bănuit gardienilor.

Îl ajută astfel pe Jacob să fie atent la ceea ce muncea, ca să nu deschidă discuții care nu-și aveau locul.

*

Și, deodată, lucrurile se precipitară.

La 6.30, în seara de luni, sirenele începură să sune. Jacob era zăpăcit acum și mai înspăimântat ca oricând. Crezu că se auziseră focuri de armă, deși în agitația și confuzia din acele momente nu putea fi sigur.

Neștiind ce să facă într-un moment ca acesta, se duse după toți ceilalți înapoi în barăci și, în curând, îl văzu pe Gerhard care urla să se adune toți pentru a face apelul. Apelul de seară urma însă să aibă loc peste o jumătate de oră, așa că era evident că se petrecuse ceva neobișnuit.

Jacob spera doar că era vorba despre ceea ce aşteptase atât de nervos în ultimele douăzeci şi patru de ore. Încă mai spera că prietenul său Leszek Poczciwinski era acum departe. Nu putea pricepe în ruptul capului de ce Leszek nu plecase cu o zi înainte, dar dacă în fine evadase, Jacob îi dorea toate cele bune.

Lagărul începu să fiarbă pe măsură ce oamenii începură să-şi dea seama că lipsea cineva şi începură să speculeze că probabil acea persoană încercase de fapt să evadeze.

În timp ce Jacob stătea în poziţie de drepţi alături de restul blocului său, privi cu mare interes cum reacţiona lagărul la o încercare de evadare.

Văzu sute şi sute de soldaţi înarmaţi până în dinţi ieşind în grabă din cazarmă şi ocupându-şi poziţiile stabilite în jurul lagărului, în vreme ce alte sute de soldaţi de elită năvăliră pe porţile lagărului să-i caute pe cei evadaţi. Auzi lătratul ciobăneştilor germani, cărora li se dăduse drumul din lesă să plece la vânătoare.

Privi cum se aprindeau proiectoarele în toate turnurile de pază şi începură, orbitoare, să cerceteze perimetrul lagărului. Jacob simţea o greutate în stomac. Se pregătise sufleteşte să stea câteva ore în plus în aerul rece al nopţii. Era mai puternic şi mai sănătos ca majoritatea bărbaţilor din blocul 18. Ce nu anticipase fusese ordinul transmis de comandantul Höss de a nu le permite deţinuţilor să se întoarcă în barăci, să se aşeze sau să mişte în front până la capturarea evadaţilor sau confirmarea morţii lor.

Din nou, pe deasupra lagărului se auzi un zumzet. Folosise Höss cuvântul *evadaţi*? La plural? Pulsul lui Jacob o luă razna. Asta însemna că nu era doar un singur evadat. Fugiseră cel puţin doi bărbaţi, poate chiar mai mulţi.

Deținuții nu se întrebau doar cine erau și cum reușiseră s-o facă, ci îi și felicitau că o făcuseră. Evadarea lor era evadarea tuturor.

Victoria lor le dădea și celorlalți încurajarea de care aveau nevoie cu disperare. Jacob se întrebă dacă bărbații care fugiseră cu Leszek erau Otto Steinberger și Abe Frenkel.

Părea puțin probabil ca Leszek să le fi făcut cunoștință lui și lui Max cu cei doi bărbați alături de care voia să evadeze în curând – sau să moară. Ce sens ar fi avut? Cu toate acestea, cei pe care-i luase Leszek cu el nu fuseseră încă nici împușcați, nici electrocutați. Trecuseră desigur de gardurile electrice și ieșiseră din lagăr,de aceea fuseseră desfășurați atâția soldați dincolo de garduri.

Un alt gând îi trecu lui Jacob prin cap. Să fi fost Max unul dintre evadați? Ar fi putut fi și sora lui Max, Abby?

Trecură două ore – apoi trei, patru, cinci. Cumva, era un semn bun. Vânătoarea continua. Nu târâseră niciun cadavru înapoi în lagăr.

Era semn că Leszek Poczciwinski și cei aleși să-l însoțească erau încă liberi. Dar prețul plătit de ceilalți era tot mai mare. Deținuților din preajma lui Jacob le era tot mai frig, erau epuizați și tot mai slăbiți. Cei care sufereau de diaree nu avură de ales și își făcură nevoile acolo în picioare. Cei care căzură din picioare, fură bătuți. Deținuții se străduiau să se susțină unii pe alții.

Îi încurajau pe tăcute pe tovarășii lor să fie puternici și să reziste presiunii și oboselii. Cu toate acestea, mulți pur și simplu nu reușeau, iar bătăile erau la fel de sălbatice ca tot ce văzuse Jacob de când sosise în lagăr. Gardienii păreau să-și verse furia pentru evadare pe spinarea deținuților tot mai

slabi să mai poată sta în picioare și prea epuizați pentru a se ridica de la pământ.

La unu dimineața, Jacob începu să se clatine și abia își mai putea ține genunchii drepți. Începuse să ațipească când și când. La un moment dat, dormi suficient pentru a avea un vis. În el, Leszek își savura ceaiul la Londra cu premierul Winston Churchill, povestindu-i ce a văzut, a auzit și a îndurat curajos, și plănuind să trimită o forță de salvare pentru a-i elibera pe deținuți. Atunci, Jacob se trezi brusc și își dădu seama că se clatină într-o parte și-ntr-alta, gata să leșine. Era pe cale să intre iar în derivă, când, dintr-odată, se auzi un pistol chiar lângă el, aproape asurzindu-l. Ochii lui Jacob se deschiseră tresărind, la timp să vadă un om mai în vârstă prăbușindu-se cu o gaură în cap. Era omul care dormea în priciul de sub cel al lui Jacob și Josef, cel care avea dureri abdominale. Sânge și bucăți de creier se împrăștiaseră peste tot. Jacob era paralizat de teamă, dar se trezise de-a binelea și stătea drept pe picioarele lui. Gardianul care apăsase pe trăgaci îi ordonă lui Gerhard și unui alt șef de bloc mai în vârstă să tragă cadavrul deoparte și, pe când o făceau, se răspândi prin lagăr zvonul că Von Strassen le dăduse permisiunea gardienilor să tragă în deținuții pe care-i considerau prea slabi să se mai țină pe picioare. Strada începu să răsune de focuri de armă.

În cele din urmă, când soarele începu să se ridice pe cer, Von Strassen le ordonă tuturor să se întoarcă în barăci până la un apel special de dimineață, care urma să aibă loc peste o oră și jumătate. Oboseala îl făcea pe Jacob să delireze, astfel încât nu era îngrijorat că nu avea decât nouăzeci de minute de dormit înainte să fie nevoit să stea drept din nou. Se târî în urma lui Josef în baracă și urcă pe priciul lui.

Înainte de a-şi pierde cunoştinţa, se gândi din nou la Poczciwinski. Oare o fi reuşit? Era cu adevărat afară? Se strecurase cu adevărat dincolo de porţile iadului?

Probabil că da, se gândi Jacob. Nu aveau niciun motiv să-i lase pe oameni să meargă înapoi în pat. Şi, pentru prima dată de la sosirea la Auschwitz, adormi cu o urmă de zâmbet pe faţă.

PARTEA A PATRA

50

Totul se schimbă în acea săptămână din aprilie, şi totuşi nu se schimbă nimic.

Vreme de trei zile şi trei nopţi, colonelul Von Strassen şi câteva mii de soldaţi şi zeci de câini efectuară cea mai intensă vânătoare de oameni din istoria lagărelor de la Auschwitz-Birkenau. Cu toate acestea, în cele din urmă, Leszek Poczciwinski nu fu capturat sau ucis după îndrăzneaţa lui evadare. Nici cei doi tovarăşi ai săi – care se dovediră a fi prietenii lui polonezi. Era motivul pentru care Jacob era mai mult decât fericit.

Spre groaza lui, Jacob fu interogat de Von Strassen şi de oamenii săi, dar, spre surprinderea lui, interogatoriul dură doar câteva ore. Jacob făcu pe prostul şi se părea că strategia lui dăduse roade. Spuse iar şi iar că nu ştia nimic despre planurile lui Leszek Poczciwinski. Repetă că de abia sosise în lagăr. Insistă că îşi petrecuse cea mai mare parte a timpului muncind, nu alături de *kapo*-ul aflat la comanda Canadei. Avusese cu Leszek Poczciwinski doar câteva scurte conversaţii, susţinu el cu încăpăţânare.

În cele din urmă, Von Strassen îl lăsă să plece. Întregul episod îl zgudui profund pe Jacob, dar fu mândru de el că îşi

păstrase cumpătul și se ținuse de versiunea lui fără să se lase intimidat de amenințările lui Von Strassen. Fusese, i se păru lui, un fel de ritual de trecere, un test al bărbăției pe care cumva îl trecuse. Unchiul Avi, era sigur de asta, ar fi fost mândru. Spera că și tatăl și mama lui ar fi fost.

Maximilian Cohen, totuși, dispăruse. Jacob îl căută disperat pe prietenul său zi de zi la punctul de lucru Canada și în toate cotloanele lagărului, dar nu-l găsi. În cele din urmă, auzi zvonul că Von Strassen l-ar fi dat pe Max pe mâinile doctorului Mengele, să-l interogheze.

Acest gând îl făcu pe Jacob să se cutremure. După ce Max îl avertizase să se țină departe de clinica medicală, Jacob auzise multe povestiri despre experimentele sadice pe care le efectua Mengele pe oameni, toate fără anestezie, și se temu pentru prietenul său.

În cele din urmă, la ora 18.30, luni seara – la exact o săptămână după ce sunaseră sirenele – toți deținuții din lagăr fură aliniați în curte în fața spânzurătorii. Pe când stăteau în poziție de drepți privind concentrați înainte, Max, încătușat și târât de doi gardieni înarmați, ieși din subsolul clădirii unde avea biroul Von Strassen.

Lui Jacob i se tăie respirația. Se uită cum gardienii îl urcau pe Max pe platforma de lemn și-i puneau lațul în jurul gâtului. Prietenul lui era alb ca varul și-i tremurau buzele. Când îl zări însă pe Jacob în mulțime, la mai puțin de zece metri distanță, Max se încordă și-și ridică bărbia. Apoi, înainte ca gardianul să tragă pârghia, Max strigă din răsputeri: „Trăiască evreii din România!" Apoi, trupul lui căzu brusc prin trapă. Coarda i se strânse în jurul gâtului. Picioarele i se zbătură sălbatic. Ochii îi ieșiră din orbite. Apoi se opri din luptă, se liniști și totul se termină.

Jacob privi cu groază. Nu plânse. Nu scoase un sunet. Se uita doar la prietenul său, cum se legăna în briza rece de primăvară.

Pe măsură ce viaţa se scurgea din Max, se risipea şi voinţa lui Jacob de a evada. Nu vedea doar moartea singurului său prieten din toată lumea. Se uita la moartea singurei persoane care ştia cum evadase Leszek Poczciwinski.

Asta nu era însă totul. Marţi dimineaţă, situaţia deveni din rea, mai rea. Von Strassen ordonă ca Jacob să fie scos din Canada şi distribuit la o echipă de construcţii. Acum, Jacob punea umărul la construcţia unei fabrici la unul dintre lagărele-satelit ale Auschwitzului, cunoscut oficial sub numele de Monowitz-Buna, dar căruia deţinuţii îi spuneau pur şi simplu Buna. Nu mai avea niciun protector. Nu mai avea niciun prieten. Nu mai lucra cu un acoperiş deasupra capului. Nu mai dispunea de fructe, legume şi de o ceaşcă de cafea cât de cât decentă.

În fiecare zi după apel, Jacob şi alte multe sute de deţinuţi erau adunaţi de echipe de *kapo* şi plecau la lucru, supravegheaţi de gardieni înarmaţi.

Buna se afla la oarecare depărtare de gardul de sârmă ghimpată electrificată al lagărului principal, iar Jacob era cu ochii în patru, cercetând orice fisură în sistemul de securitate, fără a-i găsi însă sensul. Nu-i mai stătea mintea să încerce să evadeze şi nici să ajute pe altcineva s-o facă. Singura lui speranţă, se gândi, era ca Leszek Poczciwinski să pună la cale o operaţiune de salvare.

Dacă supravieţuia alte câteva săptămâni, era posibil să plece pe picioarele lui din lagărul acesta al morţii, altminteri era condamnat la moarte. Era un adevăr dureros, amar, dar lui Jacob i se părea mai presus de orice îndoială.

Singura întrebare acum era cum putea supraviețui încă o lună sub cerul liber, cu rație minimă, muncind mai greu decât o făcuse vreodată în viață.

51

Jacob pierdu în prima săptămână trei kilograme.

După o lună, pierduse aproape nouă și de niciunul nu s-ar fi putut dispensa. În primul rând, nu avusese prea multă grăsime. Acum era un schelet umblător. Cutia toracică ieșea în afară. I se puteau vedea oasele brațelor. Avea cercuri întunecate sub ochi, iar pielea îi era bolnăvicios de cenușie. Căpătase, de asemenea, o tuse chinuitoare, fără îndoială din cauza prafului care învăluia șantierul.

Jacob și echipa sa amestecau și turnau beton la o fundație de la marginea unui enorm complex de clădiri care era construit de sclavii de la Auschwitz. Jacob se simțea de parcă ar fi căzut în timp, în perioada vechiului Egipt. Chiar și el, deși nu-i prea păsase de Biblie sau de istoria iudaismului, știa cum fuseseră forțați în antichitate evreii să muncească în imensele proiecte de construcții pentru faraon. Dar unde era Moise de astă dată? Mai important, unde era Dumnezeu? Cine urma să-i scoată din Egipt și să-i ducă în Pământul Făgăduinței? Nu vor putea rezista prea multă vreme.

Într-o zi, în timpul uneia dintre rarele pauze care li se îngăduiau, un coechipier de pe șantier îi spuse lui Jacob că auzise că fundația aceea era pentru o companie industrială privată germană care se numea I.G. Farben. Se spunea că, odată finalizate lucrările de la Buna, aici se va produce cauciuc sintetic pentru mașina de război nazistă. Jacob nu știa dacă era adevărat. Nu că i-ar fi păsat. Singurul lucru care-l făcea să reziste era speranța că-l va vedea pe Leszek în curând.

Trecu însă o lună, apoi a doua și a treia, și nu se schimbă nimic, cu excepția faptului că Jacob pierduse și mai mult în greutate. Nu veni să-l scape niciun Leszek. Nu veni niciun soldat al Aliaților. Nicio eliberare. Doar o muncă și mai chinuitoare, cu și mai mulți morți și muribunzi oriunde îți întorceai privirea.

Pe la jumătatea lunii iulie, tusea lui Jacob se înrăutățise. Nu numai că-și pierduse întreaga speranță că va scăpa, ci pierduse orice speranță că va supraviețui. În fiecare zi, oamenii se prăbușeau din picioare, morți de oboseală și foame. Jacob și tovarășii săi de muncă adunau zilnic cadavrele, le puneau pe cărucioare de lemn, se întorceau cu ei în lagăr și le depuneau la crematoriu, unde cuptoarele ardeau neîncetat, aruncând în aer un fum negru, putrid, laolaltă cu cenușa corpurilor umane, care cădea din cer ca niște fulgi de zăpadă dimineața, la amiază și noaptea.

După o vreme, după convorbiri scurte și pe furiș cu alți prizonieri, Jacob puse laolaltă firimitură cu firimitură povestea lui Leszek Poczciwinski. Din când în când, Jacob dădea peste indivizi care-l cunoscuseră pe Leszek și stătea cu urechile ciulite la bârfele din lagăr. După ce Von Strassen și oamenii săi renunțaseră la căutarea evadaților, se zvoni prin tot lagărul cine fusese cu adevărat Leszek și cine lucra cu el. Jacob ignoră cea mai mare parte din toate acestea, socotindu-le niște legende colportate de oameni care nici nu-l văzuseră vreodată pe Leszek. Devenise un supererou în ochii lor, iar poveștile deveneau tot mai exagerate de la o versiune la alta. Dar, din când în când, Jacob auzea ceva care i se părea credibil și tezauriza informația în adânc în memorie, deși nu ar fi putut spune de ce.

Într-o zi, de exemplu, Jacob lucra alături de un deținut recent arestat și trimis la Auschwitz. Îi spuse lui Jacob că este ofițer din armata poloneză și că îl cunoscuse bine pe Leszek Poczciwinski. Adăugă că Leszek Poczciwinski nu era numele

lui adevărat. Îl chema, de fapt, Piotr Kubiak. Omul spuse că fusese în tabăra de instrucție alături de Kubiak cu ani în urmă și luptaseră scurtă vreme alături, după invazia nazistă. Confirmă că Piotr Kubiak era căpitan în serviciile secrete poloneze și unul dintre membrii de bază ai Rezistenței.

Mai mult, confirmă și ceea ce-i spusese Max lui Jacob – că, de fapt, Kubiak se oferise din propria voință să meargă la Auschwitz. Odată ce planul lui fusese aprobat, mersese pe jos, pur și simplu, pe o stradă din Varșovia într-o zi când știa că naziștii urmau să facă arestări și se lăsase arestat.

Lui Jacob încă îi venea greu să creadă toate acestea.

— De ce s-ar oferi cineva voluntar să vină într-un lagăr de exterminare? întrebă el.

— Piotr nu știa ce se întâmpla cu adevărat aici, răspunse omul. Niciunul dintre noi nu știa. Cine și-ar fi putut imagina grozăviile astea? Vreau să spun, dacă Piotr ar fi știut că este într-adevăr o fabrică a morții și ce este cu adevărat aici și dimensiunile la care se petrec toate astea, nu cred că ar fi venit aici. Soția lui nu l-ar fi lăsat niciodată să o facă. Nici comandanții lui. Credea ceea ce credeam cu toții: că e doar un lagăr de muncă. Credeam că se construiesc diverse clădiri și se produc lucruri pentru mașina de război a naziștilor, ca fabrica asta. De aceea a vrut să vină aici – să-și dea seama ce se întâmplă și să le spună și camarazilor lui. Ar fi trebuit să fie doar o scurtă operațiune. În final, a fost mai mult decât se așteptase. Sper doar, în numele lui Dumnezeu, că este acum în siguranță și înapoi la familia lui.

Și Jacob spera același lucru. Și spera cu disperare ca Leszek Poczciwinski – cunoscut și ca Piotr Kubiak – să nu-i fi uitat pe toți.

În timp, Jacob află și amănunte despre ceilalți doi care scăpaseră alături de căpitanul Kubiak. Unul dintre aceștia era

James Mihilov. Era deținutul numărul 5340. Celălalt, după cum află, era Jahn Letski. Deținutul numărul 12969.

Într-o noapte, după ce află toate aceste amănunte, Jacob se întrebă curios. Erau adevărate aceste lucruri? Puteau fi verificate aceste informații? Îi ceru vecinului său de prici, Josef, să caute numele în registre. Două zile mai târziu, Josef veni înapoi și confirmă numele lui Mihilov și al lui Letski, precum și numerele lor. Și asta nu era tot. Josef dăduse de asemenea în arhivă peste informații despre evadare.

Cei doi lucraseră la brutăria lagărului. Acolo se pare că îi cunoscuse Kubiak și, împreună, ieșiseră pe o ușă din spate când gărzile nu se uitau. Tăiaseră liniile telefonice care intrau și ieșeau din brutărie, în așa fel încât, atunci când gărzile descoperiseră lipsa celor trei, transmiseseră cu întârziere informația către biroul lui Von Strassen.

Erau crâmpeie interesante, dar nici pe departe informații utile, pe baza cărora să poată acționa. Nimic nu-i sugera lui Jacob traseul pe care să-l urmeze pentru a evada. Pe măsură ce treceau săptămânile, Jacob se resemna tot mai mult cu gândul că va muri la Auschwitz. Probabil nu peste multă vreme.

52

August 1943

August fu o lună foarte grea.

Timp de câteva săptămâni la rând, temperaturile din jurul Auschwitzului depășiră constant 40 de grade Celsius – mult peste normal, spunea Josef. Nu era vânt. Nici măcar o briză ușoară. Țânțarii turbaseră, la fel și muștele.

Nopțile apăsătoare și sufocante din blocul 18 erau aproape de nesuportat după ce munceau sub soarele arzător vreme de douăsprezece ore pe zi. Jacob nu avea suficientă apă și nici

mâncare. Deshidratându-se treptat și murind de foame, avea puternice dureri de cap și rareori trebuia să urineze. Când o făcea, îl durea și puțina urină produsă avea o ciudată culoare de chihlimbar.

Lui Jacob îi era tot mai greu să se dea jos din pat dimineața, în ciuda neîncetatelor strigăte și înjurături ale lui Gerhard. Josef îi spuse lui Jacob că se uita la registratură să găsească locuri de muncă unde l-ar fi putut recomanda, însă până atunci nu găsise nimic. Oricât de mult încercă Josef, nu putu găsi niciun *kapo* care să fie dispus să-l scoată pe Jacob de la punctul de lucru Buna și să-i dea, din nou, de lucru în interior.

Lucrurile luară o întorsătură atât de gravă, încât Josef începu să-i dea lui Jacob ceașca lui de ceai de la micul dejun în fiecare dimineață, și jumătate din neîndestulătoarea lui rație de supă de la cină. Jacob protestă cu înverșunare la început, dar, pe măsură ce forțele lui slăbeau, acceptă ajutorul fără tragere de inimă, rușinat pentru că nu-și putea imagina cum ar fi putut să se revanșeze.

Apoi, într-o seară, Jacob văzu un chip vag familiar în sala de mese. Cu toate acestea, nu-și putu aminti nici în ruptul capului numele bărbatului care le turna deținuților așezați la rând porțiile acelea mici de supă dintr-o imensă oală de metal. Pe măsură ce rândul avansa, Jacob se uita la bărbat și încerca să-și amintească numele lui și de unde îl cunoștea. Era din Siegen? Jacob nu credea. Era destul de sigur că și i-ar fi amintit pe toți oamenii cunoscuți în Siegen. Era unul dintre bărbații care lucrau în fabricile unchiului Avi? Sau cineva din Bruxelles? Din Rezistență? Sau din vreo localitate prin care trecuse? Locuise în vreuna dintre casele unde au stat Jacob și prietenii săi?

Când Jacob ajunse în dreptul lui, bărbatul dădu din cap politicos, dar nu spuse nimic și nu făcu nimic care să trădeze că s-ar fi cunoscut. Cu toate acestea, scăpă mai multă supă în castronul

lui Jacob. În loc să-l umple până la jumătate, așa cum trebuia să o facă, omul umplu aproape complet gamela lui Jacob. Jacob se opri locului, uitându-se la porția mult prea generoasă și înapoi la cel care i-o pusese. Dar omul îi ocoli privirea, părând să vrea ca Jacob să se îndepărteze. Ceea ce și făcu.

Când se așeză la o masă din apropiere, Jacob se uită în gamelă. Nu doar că era plină până la refuz cu zeamă, dar găsi și bucăți de morcovi, cartofi și chiar bucăți de varză din belșug. Jacob începu de îndată să înfulece. Era călduță, ca întotdeauna, dar trebui să admită că era cea mai bună supă de când sosise la Auschwitz. Mâncă totul și se gândi la norocul lui. În dimineața următoare, acolo se afla același om. De data asta, era însărcinat să le împartă deținuților de la rând porții de pâine. Când Jacob ajunse în dreptul lui, bărbatul dădu din cap din nou, dar imediat după aceea se uită în altă parte. Rupse o bucată de pâine ceva mai mare decât le dădea celorlalți oameni, deși nu atât de mare încât ar fi putut să sară în ochi. Jacob observă însă și, stând la masă și mâncând, se întrebă din nou cine era acest om și de ce era atât de bun cu el.

Misterul persistă de-a lungul întregii săptămâni. Omul nu era mereu acolo, dar de cele mai multe ori era. Jacob încă nu avea curajul să-i spună ceva. Nu voia să atragă atenția asupra lui sau asupra omului și, cu siguranță, nu voia să nu mai primească porțiile acelea generoase. Pe om nu părea să-l supere că Jacob nu-i mulțumea. Adevărul era că Jacob își dădu seama că omul era neliniștit că Jacob ar putea face sau spune ceva nechibzuit. Așa că se mulțumea să dea din cap a mulțumire și mânca tot ce primea.

Apoi, într-o seară, Josef se întoarse în dormitor după cină, aducând pe furiș un măr. Când i-l dădu, Jacob nu-și putu crede ochilor.

— Unde? Cum...? băigui Jacob.

Josef însă nu-i răspunse. Îi făcu doar semn să mănânce repede, înainte să vadă cineva din dormitor mărul şi să sară pe el să i-l ia. Văzuseră şi alte lucruri mai teribile. Cu o săptămână înainte, un bărbat mai în vârstă fusese atacat de doi tineri care văzuseră că avea o bucată de pâine suplimentară pe care o adusese în dormitor. L-au bătut până l-au lăsat inconştient, apoi s-au bătut între ei pentru pradă, până veniră Gerhard şi câţiva gardieni să-i despartă. Cei doi tineri fură trimişi să fie pedepsiţi şi nu se mai întorseseră. Jacob nici nu se mai aştepta să-i vadă vreodată. Bărbatul mai în vârstă fusese dus la clinica medicală. Nici el nu se mai întorsese.

Jacob tăcu şi devoră mărul din câteva muşcături.

Se gândi că, ajutat de Josef şi de misteriosul om din sala de mese, câştiga câteva sute de calorii în plus pe zi. Dată fiind greutatea muncii de la Buna, cu siguranţă nu câştiga nimic în greutate, dar măcar nici nu mai pierdea.

Dar de ce? Desigur, Jacob era profund recunoscător. Era însă felul lui de a fi sceptic şi trebuia să ştie cine era acel om şi de ce îl ajuta.

*

August se scurse încet, venind septembrie şi, în cele din urmă, valul de căldură se risipi.

Zilele erau mai puţin infernale şi, din fericire, începu să bată şi vântul. În scurtă vreme, grosul ţânţarilor şi muştelor dispăru şi atmosfera deveni din nou suportabilă – cel puţin în ceea ce priveşte vremea.

Deşi temperaturile erau mai blânde, oamenii continuau să moară în jurul lui Jacob în lagărul de la Buna. De fapt, el şi ceilalţi deţinuţi petreceau la fel de mult timp cu manevrarea cadavrelor, cât pentru turnatul betonului şi tăiatul scândurilor pentru tocurile uşilor şi ferestrelor şi altele de felul acesta.

Apoi, într-o seară, când Jacob era la coada pentru cină, bărbatul care turna supa în gamele îi dădu doar o porție obișnuită. Surprins, Jacob se uită la gamelă, apoi înapoi la om.

— Trebuie să mergi la dispensar, spuse bărbatul.

53

Jacob se încordă.

Nimeni nu-i mai spusese așa ceva. Și nu s-ar fi dus cu niciun preț la dispensar. Max îl avertizase, fără să intre în amănunte, să nu se ducă acolo, orice ar fi. Despre oamenii trimiși acolo nu se mai auzise nimic după aceea.

Jacob însuși știa câteva zeci de cazuri în ultimele luni, care demonstrau că sfatul lui Max era corect. De ce omul acesta care se purtase atât de bine cu el îl condamna la moarte?

— Mergi mai departe, spuse bărbatul. Nu bloca rândul.

Jacob fu profund tulburat, deși interacțiunea dintre ei durase atât de puțin. Nu avea niciun sens. Cel puțin nu până se așeză la o masă lângă Josef și se uită în castronul lui. La suprafața supei plutea un mic petic de hârtie. Jacob se uită în jur pentru a se asigura că nu observase nimeni. Apoi, se uită atent în supă și văzu că pe hârtie era scris un singur cuvânt: Abby. Speriat, Jacob își băgă lingura în castron și luă niște supă și, odată cu ea, și bucata de hârtie, și înghiți totul înainte să vadă cineva, inclusiv Josef, ce se întâmplase.

De îndată ce putu, Jacob se scuză. Îi spuse lui Josef că se vor vedea mai târziu în dormitor, apoi se pierdu printre cei care ieșeau din sala de mese.

Se străduí să meargă, să nu alerge, către clinica medicală. Pe drum își dădu seama că bărbatul care fusese atât de bun cu el – cel care îi dăduse supă – era bărbatul blond care stătuse la biroul din dispensar în ziua în care el și Max fuseseră

să o viziteze pe sora lui Max. Supărat că nu făcuse legătura mai devreme, Jacob grăbi pasul. În timp ce înainta grăbit, își dădu seama că nu se mai dusese la dispensar s-o cunoască pe Abigail înainte de moartea lui Max. Nici nu fusese la ea să-i transmită condoleanțe după execuția lui Max. Fusese prea ocupat cu propria durere. Apoi fusese transferat de la punctul de lucru Canada la punctul de lucru din lagărul Buna. Cât de egoist putea fi? În tot acest timp, nu se gândise decât la sine însuși. Ce se întâmplase cu el? Timiditatea era de înțeles, însă fusese educat să fie politicos. Cu toate acestea, spre rușinea lui, își dădu seama că o clipă nu se gândise că Max avea o singură soră în viață, care era cu siguranță mult mai îndurerată ca el.

Jacob era atât de stânjenit și supărat, încât literalmente vorbea mormăit de unul singur, în timp ce se îndrepta către ușa din față a clinicii. În ultima clipă, se opri, își recăpătă respirația și încercă să se calmeze. Apoi deschise ușa.

Persoana care-l întâmpină îl luă cu totul prin surprindere.

— Ești sora lui Max? întrebă Jacob, cu greu crezându-și ochilor.

Așezată la birou, într-o uniformă albă și curată de asistentă, cu un triunghi galben prins cu acul pe piept, era tânăra care-i atrăsese atenția în prima zi la Auschwitz, la coada de la triaj. Între timp, Jacob se topise în ultimele luni și arăta la fel de emaciat ca toți ceilalți bărbați care nu muriseră încă, dar erau foarte aproape s-o facă, dar Abigail părea la fel de atrăgătoare precum și-o amintea, cu ochii ei căprui, calzi și buni, și cu un zâmbet timid în colțul buzelor.

— Eu sunt, zise ea încet. Ești Jac... Vreau să spun, ești Leonard Eliezer?

— Eu sunt, răspunse timid Jacob.

— O onoare să te întâlnesc în cele din urmă, domnule Eliezer, spuse ea, ridicându-se în picioare. Sau, mai precis, să te

reîntâlnesc. Cred că m-am ocupat de o parte din documentele tale în ziua în care ai ajuns aici. Îți mai amintești?

— Desigur, spuse Jacob, stânjenit că se îmbujorase și, din această pricină, îmbujorându-se și mai mult.

— Ei bine, mă bucur să re revăd, Leonard, spuse ea, ocolind biroul pentru a da mâna cu el. Sunt Abigail Cohen. Dar te rog să-mi spui Abby, cum îmi spun toți prietenii.

Dând mâna cu ea, Jacob își dădu seama că era prima dată când atingea o femeie de la îmbrățișarea mamei sale în ziua morții ei.

Ducând un deget la buze, ca să-l facă să păstreze tăcerea, îi făcu semn s-o urmeze pe un coridor. Neștiind ce se întâmplă, se supuse fără tragere de inimă. Abby îl duse în aceeași cameră de consultații unde îl dusese și Max cu multe luni înainte.

Jacob fu scuturat dintr-odată de un teribil acces de tuse, așa că Abby închise ușa, acoperi fereastra mică a ușii cu o bucată de hârtie și-i spuse să se așeze. Apoi îi turnă un pahar de lapte, pe care el, șovăitor, dar recunoscător, îl acceptă.

— Îți mulțumesc că i-ai fost un prieten atât de bun lui Max, Jacob, începu ea după ce el bău laptele. Pot să-ți spun Jacob când nu ne aude nimeni?

— Da, desigur, răspunse el. Mulțumesc pentru lapte.

Ea zâmbi.

— Max a vorbit adesea despre tine, foarte, foarte frumos, încât l-am rugat nu o dată să ne facă cunoștință. Mi-a spus că a încercat, dar că nu a reușit. Mereu se punea ceva în calea întâlnirii noastre. Mă rog, asta mi-a spus el. Cred că nu a fost să fie până acum. Dar, recunosc, începusem să cred că probabil nici nu existai, că e posibil ca Max să-și fi inventat un prieten care să-l ajute să facă față încercării de a supraviețui aici.

Jacob se îmbujoră la față.

— Mă bucur să te întâlnesc în sfârșit, murmură el.

Chipul lui Abby se lumină şi mai mult. Nu părea stânjenită, ci aştepta, mai degrabă, ca el să spună ceva, orice.

— Da, bine, cred că Max chiar a vrut să te cunosc, bolborosi în cele din urmă Jacob. M-a adus chiar în camera asta şi te-am aşteptat, dar tu... mă rog... nu ai venit. Apoi, un doctor a început să ne bruftuluiască. A trebuit să plecăm.

— Am auzit, spuse Abby. Îmi pare rău că am întârziat.

— Nu, te rog, nu ai de ce să-ţi ceri scuze, spuse Jacob. Eu... eu sunt cel căruia-i pare rău.

— Pentru ce? întrebă Abby.

Jacob îşi coborî privirea în pământ.

— Pentru că nu am venit să te văd după ce Max... Vocea lui Jacob se frânse şi nu putu continua.

— A fost foarte egoist şi nepoliticos din partea mea, continuă în cele din urmă, încercând să-şi recapete calmul. Ar fi trebuit să vin să te cunosc înainte de moartea lui Max. Şi, după ce a murit, ar fi trebuit să vin să te văd, să-ţi spun cât de rău îmi pare pentru pierderea ta, să văd dacă pot face ceva pentru tine. Îmi pare foarte rău. Chiar îmi pare. Părinţii mei nu m-au crescut să fiu atât de necuviincios. Poţi să mă ierţi?

— Nu este nimic de iertat, îi spuse ea, comportându-se acum ca o asistentă medicală care se pregăteşte să-i ia temperatura. Tu ai felul tău de a plânge pe cineva; eu îl am pe-al meu. Nu mă cunoşteai. Nu-mi datorai nimic. Şi, cum spunea odată Solomon, „Pentru orice lucru este o clipă prielnică şi vreme pentru orice îndeletnicire de sub cer"* şi totul este frumos la timpul său. Dumnezeu trebuie să fi avut motivele lui.

Jacob se uită la ea întrebător câteva clipe.

— S-a întâmplat ceva? întrebă ea.

— Nu, doar că...

* Ecclesiastul 3, 1 (n. tr.).

— Doar că?

— Ei bine, doar asta... Îmi pare rău, dar eu...

— E în regulă, Jacob, şopti uşor Abby. Poţi spune ce ai pe suflet. Orice prieten al lui Max e şi prietenul meu.

— Mulţumesc, spuse el, fâstâcit că era atât de aproape de o femeie atât de atrăgătoare. Se forţă să privească pe lângă ea şi să-şi amintească ce voia să spună.

— Sunt doar surprins, spuse el în cele din urmă.

— De ce?

— Că încă mai crezi în Dumnezeu, spuse Jacob.

Ea îi puse termometrul în gură.

— Cred, bineînţeles, spuse ea. De ce n-aş mai crede? Aşteptă un minut, apoi scoase termometrul.

— De ce n-ai mai crede? repetă Jacob după ce putu vorbi din nou. Despre ce vorbeşti? Adică, uită-te în jur. Dacă ar exista Dumnezeu – un mare *dacă*, în ceea ce mă priveşte – este mai mult decât evident că i-a abandonat de multă vreme pe evrei. Şi, chiar dacă e acolo sus, este evident că nu-i mai pasă de noi. Poate chiar ne şi urăşte. Dar, ca să fiu sincer, mă îndoiesc că e acolo.

— Oh, Jacob, nu trebuie să spui asta, insistă Abby şi în ochii ei se citi că o răneşte cu vorbele lui. Îi suflecă mâneca stângă a bluzei, îi tamponă braţul cu alcool şi începu să-i facă o serie de vaccinuri. Nu a fost Dumnezeu alături de copiii Israelului, când erau sclavi în Egipt? Nu a fost Dumnezeu alături de evrei, când aceştia au fost aruncaţi în cuptoarele arzânde din Babilon în timpul lui Nabucodonosor? Nu ne-a ajutat El atunci? Nu ne-a salvat El de răul cel mare? Da, şi ne va ajuta şi acum. El ne-a eliberat în vremurile de demult şi sunt convinsă că ne va elibera din nou, în curând. Nu renunţa la speranţă, Jacob. Mai ales pe tine, care porţi numele acesta, te rog să nu renunţi la speranţă.

— Mă tem că este prea târziu pentru asta, oftă Jacob, surprins, dar și intrigat de puterea credinței ei, oricât de fără temei ar fi părut ea.

Apoi avu o revelație.

— Niciun om nu este o insulă, cită el, nu e de unul singur; fiecare om este o bucată de continent, o parte a întregului... Orice moarte omenească mă împuținează, pentru că sunt al omenirii; și, prin urmare, nu căuta niciodată să afli pentru cine bate clopotul; pentru că bate pentru tine.*

— Foarte frumos, spuse ea, părând cu adevărat surprinsă. Deschise un dulap de sticlă, scoase de acolo o sticluță de pastile și îi dădu câteva pe care să le ia cu ce mai rămăsese din lapte.

— Cine a spus asta?

— John Donne, răspunse el, înghițind pastilele fără ezitare. Pare cumva potrivit.

Lui Jacob nu-i venea să creadă ce i se întâmpla. Chiar discuta cu o fată, și unde mai pui că era și drăguță. Recita versuri. Vorbea despre teologie. Nu avea nici cea mai mică idee de unde îi veneau toate acestea, dar se simțea cumva confortabil cu Abigail Cohen.

Ei bine, *confortabil* era puțin exagerat. Cel puțin, nu se simțea la fel de neconfortabil cu ea cum se așteptase.

— Chiar crezi asta? întrebă Abby. Crezi că, într-adevăr, clopotul este pe cale să bată pentru noi toți?

— Ce altceva aș putea gândi? Suntem amândoi evrei. Noi nu mai avem viitor. Speranța noastră a dispărut cu totul. Este doar o chestiune de timp până ne vor extermina pe toți, nu-i așa? Ce s-a petrecut cu Max ni se va întâmpla în curând și nouă. Și, cel mai rău lucru este că nu putem face nimic în privința asta.

---

* *Meditation XVII, Devotions upon Emergent Occasions* (n. tr.).

— Îmi pare rău, Jacob; pari un băiat de treabă, dar trebuie să fiu sinceră cu tine. Nu cred asta.

— Chiar și după ce l-au omorât pe Max?

— Mai ales după ce l-au omorât pe Max.

— Nu înțeleg.

Ea luă un stetoscop.

— Jacob, cu siguranță știi că Max i-a ajutat cât a putut pe Leszek și pe prietenii săi să scape. Ajutorul dat de el a fost esențial. Nu ar fi putut scăpa niciodată fără el. Este motivul pentru care Von Strassen a făcut ce a făcut. Pentru că Max și-a făcut treaba – și și-a făcut-o bine.

54

Jacob era șocat.

Max jucase un rol esențial în evadarea lui Leszek? Iar sora lui știa? Habar n-avea cum să reacționeze. Apoi își dădu seama că Abby încă vorbea.

— Am plâns pierderea lui Max? Bineînțeles că da. Încă o fac. Dar nu înțelegi? Și-a dat viața pentru ca noi ceilalți să trăim în continuare. Nu este acesta un semn al iubirii adevărate? Nu este un act suprem de credință într-un Dumnezeu care ne iubește, căruia îi pasă de noi, chiar dacă lumea încearcă să ne distrugă?

Jacob nu era sigur, dar era mirat cu câtă siguranță vorbea Abby.

— Îi știai numele adevărat? spuse Jacob în cele din urmă, schimbând cu iscusință subiectul.

— Al cui, al lui Max?

— Nu, al lui Leszek.

— Bineînțeles că că îl știam – Piotr Kubiak, replică Abby. Fac parte din *Kampfgruppe Auschwitz*, cum face parte și el, cum făcea parte și Max.

— Faci parte din ce? întrebă Jacob.

— Știi, *Kampfgruppe Auschwitz*, repetă ea. Haide, Jacob, nu trebuie să faci pe prostul. Măcar nu cu mine. Nu avem timp și am atât de multe să-ți spun.

Jacob îi dădu asigurări că nu mai auzise niciodată acea denumire. La început, ei îi veni greu să creadă că Jacob nu știa despre ce e vorba, dar el îi reaminti că venise în lagăr doar cu puțin înainte de evadarea lui Leszek și de execuția lui Max. El îi mai spuse că cei doi încercau în mod clar să-l protejeze și să se protejeze ei înșiși, nespunându-i prea multe. După evadarea lui Leszek și moartea lui Max, Jacob pierduse orice legătură cu mișcarea subterană din interiorul lagărului.

Abby îi spuse că Grupul de Luptă de la Auschwitz era mișcarea subterană de rezistență din întregul lagăr, organizată de Kubiak și de alți câțiva deținuți. Își propuseseră să culeagă și apoi să le transmită liderilor Rezistenței din exterior cât mai multe informații despre ceea ce se întâmpla la Auschwitz, pentru a pune la cale o operațiune de salvare.

— Așa că acum știi despre ce e vorba, spuse ea, verificându-i pupilele și luîndu-i pulsul. Ascultă-mă cu atenție. Știm că Piotr și prietenii lui au reușit să evadeze. Știm că Von Strassen și oamenii lui nu au izbutit să pună mâna pe ei. Dacă ar fi reușit, ar fi adus înapoi cadavrele și le-ar fi expus, ca să le vadă toți. Sau i-ar fi adus în viață și i-ar fi spânzurat în public, ca pe Max. Problema este că nu am auzit dacă Piotr și ceilalți au putut să ia legătura cu Rezistența poloneză de-afară. Poate că au făcut-o. Mă rog lui Dumnezeu s-o fi făcut. Dar ar fi putut fi prinși de soldații germani în altă parte sau de agenții dubli polonezi. Poate că s-au îmbolnăvit de pneumonie pe drum și au murit. Cine știe? Tot ce putem spune cu siguranță e că este mijlocul lunii septembrie și nu a venit nimeni să ne salveze.

— Iartă-mă, spuse Jacob, dar nu e și ăsta un alt motiv să renunți la orice speranță?

— Nu, nu este, insistă Abby. Adevărul este că trebuie să încercăm din nou. I-ai întâlnit pe Otto și pe Abe?

— Da.

— Sunt următorii pe listă. Am pus la cale un plan amănunțit pentru evadarea lor, însă amândoi au fost transferați la Birkenau. Asta a schimbat tot. Nu cunoșteau pe nimeni acolo. Le-a luat timp să cerceteze terenul. Ei spun că acolo condițiile sunt chiar mai rele ca aici. Comandantul Höss o ține acolo într-o febră neîntreruptă, construind și mai multe camere de gazare, și mai multe cuptoare, și mai multe coșuri de evacuat fumul. Mai mult orice. E ca și cum naziștii s-ar pregăti pentru ceva. Otto și Abe nu știu despre ce e vorba, dar spun că e posibil să fi găsit o nouă cale de evadare. Vor să plece în curând, dar au nevoie de ajutor. Și te vor pe tine.

— Eu... Dar de ce? întrebă Jacob.

— Trebuie să-i întrebi când ajungi acolo, spuse Abby. Îți dai seama că nu puteam avea o corespondență detaliată. Din când în când, putem să ne trimitem mesaje scurte codate prin deținuții care trebuie să meargă dintr-un lagăr în celălalt. Unul dintre ei este Jean-Luc Leclerc. L-ai întâlnit, nu?

— E vorba despre individul acela blond care lucra aici și lucrează acum la cantină?

— Despre el.

— Da, ne-am cunoscut sau cam așa ceva.

— Bun. L-am rugat să te supravegheze și să se asigure că primești suficient de multă mâncare.

— Tu ai făcut asta?

Abby dădu din cap aprobator.

— Mulțumesc.

— Cu plăcere.

Jacob o privi o clipă în ochi, simți că roșește din nou și se uită în depărtare, în vreme ce ea continuă să vorbească.

— Oricum, Leszek l-a recrutat pe Luc să facă parte din echipa noastră.

— Este şi el polonez? întrebă Jacob.

— Nu. Francez, îi răspunse Abby. Un tip interesant. Am aflat că e pastor.

— Pastor? şopti Jacob. Vrei să spui preot?

— Nu, nu e catolic. Este protestant.

— Atunci, ce naiba caută aici? N-ar fi trebuit să bată pasul de defilare prin Berlin sau să oficieze slujbele de Paşte pentru Louie Grasul şi prietenii lui?

— Nu, nu, e diferit. Îţi va plăcea de el.

— Diferit? Vrei să spui că a fost prins furând bani din cutia milei?

— Nu, desigur, diferit, dar nu aşa, spuse Abby. Diferit în alt fel. Foarte diferit. Leszek mi-a spus că Luc a fost arestat de Gestapo pentru că a ajutat la salvarea evreilor din zonele controlate de nazişti. Vreo cinci mii de evrei sau cam aşa, dacă nu mă înşel.

Jacob păru sceptic.

— Cinci mii?

— Ei bine, nu de unul singur. L-au ajutat, după câte se pare, ceilalţi pastori din biserica sa şi majoritatea oamenilor din oraşelul lor.

Jacob îşi scutură capul neîncrezător.

— Ce oraş?

— Nu-mi amintesc exact. Undeva în sudul Franţei.

— Deci spui că individul ăsta, Jean-Claude...

— Jean-Luc, îl corectă Abby. Dar toată lumea îi spune Luc.

— Mă rog. Spui că tipul ăsta Luc şi oraşelul din care vine au ajutat la salvarea a cinci mii de evrei fugiţi din Germania sau de prin alte părţi, când naziştii au ajuns la putere?

Abby dădu aprobator din cap.

— Nu înţeleg, spuse Jacob. Nu are niciun sens. De ce ar fi făcut asta?

— Ți-am spus: e diferit. Abby zâmbi. Oricum, nu am timp să-ți spun întreaga poveste. Nici măcar nu cunosc întreaga poveste. Ar trebui să-l întrebi pe el. Va fi transferat la Birkenau în următoarele zile. Cumva, el cu Otto și Abe vor lua legătura cu tine. Vor să-ți spună despre plan și apoi ce ar vrea să faci. Acum, dacă mă întrebi de ce tu? Chiar nu am habar. Va trebui să-l întrebi pe Otto. Dacă ar fi să-mi dau cu presupusul, probabil pentru că te-ai dovedit un asistent credincios al lui Piotr și au nevoie de cineva în care să aibă încredere. Max a dispărut, așa că încearcă să te implice pe tine. Oricum, vei fi transferat la Birkenau mâine. Se vor asigura că primești mâncare și apă să te întremezi. Dar vor să-ți asumi riscuri enorme pentru ei. Vrei să faci asta?

— Mă vor lua cu ei?

— Când evadează?

— Desigur.

— Nu am nici cea mai vagă idee. Trebuie să discuți asta cu ei.

— Și cu tine cum rămâne? întrebă Jacob. Vei fi și tu transferată?

— Au nevoie de mine aici, spuse ea. Își puse stetoscopul la urechi, îi desfăcu nasturii de sus ai uniformei sale dungate și-i ascultă inima.

Când Jacob își dădu seama că ritmul inimii lui se accelerase și că ea își putea da seama ce se întâmpla, împietri de rușine.

Ea râse doar.

55

A doua zi, Jacob fu luat cu autobuzul și transferat la Birkenau.

Nu avea idee la ce să se aștepte și se agită și se răsuci mai toată noaptea, îngrijorat de milioanele de mărunțișuri care ar fi putut să iasă prost.

În pofida acestor temeri, Jacob se concentră pe adevărul central: îi va reîntâlni pe Otto şi pe Abe, doi oameni care, după cum spunea Abby, aveau un plan solid şi realist de evadare. Ei îi cereau în mod expres ajutorul. Poate îl vor chema să evadeze cu ei. Dar, chiar dacă nu o vor face, spera să înveţe lecţii nepreţuite pe care să le folosească la propria sa tentativă de evadare, în scurtă vreme.

Prima impresie a lui Jacob când ajunse la Birkenau a fost de uimire faţă de dimensiunea complexului în expansiune. Fuseseră construite secţiuni enorme pentru bărbaţi, altele pentru femei şi o altă secţiune exclusiv pentru ţigani. Abby îi spusese că Birkenau era unul dintre lagărele iniţiale de expansiune a Auschwitz-ului. Fusese construit în 1941 pentru a evita supraaglomerarea. Camerele de gazare şi crematoriul de la Auschwitz pur şi simplu nu puteau să facă faţă mulţimilor care ajungeau zi de zi acolo. Ar fi putut fi adevărat, dar Höss şi ceilalţi nazişti erau nemulţumiţi în mod clar de dimensiunile lagărului de la Birkenau şi-i măreau febril dimensiunile, pentru a putea primi mai multe trenuri, mai mulţi oameni.

Construiau camere de gazare mai multe şi mai mari, capabile să ucidă mult mai mulţi evrei deodată, într-o cameră de duş falsă. Mai erau construite, de asemenea, şi crematorii enorme, ridicate chiar de deţinuţii care, în cele din urmă, urmau să fie arşi acolo. Deja patru crematorii erau operaţionale şi lucrau fără încetare. Astfel, pe lângă crematoriul unic şi îngrozitorul său coş de fum care funcţiona la Auschwitz-I, mai erau alte cinci asemenea construcţii între Auschwitz-I şi Auschwitz-II. Jacob făcu un calcul şi rezultatul era uluitor. Cu zece cuptoare de clădire, asta însemna că erau operaţionale cincizeci de cuptoare sau mai multe, fiecare putând reduce complet un corp uman la stadiul de cenuşă în numai douăzeci de minute, în fiecare dintre acestea intrând mai multe corpuri deodată.

— Höss suferă de precizia maniacală a ingineriei germane, îi spusese Abby înainte ca el să părăsească dispensarul. Nu vrea doar să omoare oameni în bătaie, cu glonțul sau înfometându-i. Nu este suficient de bine pentru el. Trebuie să se miște mai repede. Trebuie să omoare mai mulți oameni mai eficient. Am auzit că se fac presiuni de sus, de la Hitler și Himmler. Vor să pună pe picioare o „fabrică a morții" – o linie tehnologică prin care literalmente evreii să poată fi uciși cu sutele de mii și să împrăștie dovada crimei pe cer. De aceea nu trebuie să renunțăm.

Îl imploră pe Jacob să-i ajute pe Otto și pe Abe să evadeze, ca să le spună acelor comunități evreiești care încă nu ajunseseră la Auschwitz-Birkenau, ce se întâmpla acolo.

— Te rog, Jacob, spusese ea. Trebuie să-l oprim pe Höss. Nu-l putem lăsa să câștige.

Când Jacob ajunse la Birkenau și era prelucrat, cuvintele lui Abby îi răsunau în suflet. Avea dreptate. Oricât de îngrozitoare fusese până atunci orgia criminală a lui Höss, pălea în comparație cu ceea ce urma să vină. Dovezile sugerau că Höss și lingăii săi se pregăteau pentru ceva mult mai grandios și mai rău. Plănuiau un lagăr la niște dimensiuni care dădeau de înțeles că în scurtă vreme va ajunge acolo un val mare de deținuți. Era deja suficient de rău, dar Jacob, pe măsură ce analiză situația, ajunse la concluzia că lucrurile erau mult mai grave decât păreau la o primă vedere. La urma urmei, nu părea nimeni să construiască bucătării mai multe sau mai mari pentru a hrăni acest val de deținuți. Și nici cantine mai multe sau mai mari nu părea să construiască nimeni. Nu construia nimeni destule barăci pentru ca nou-veniții să aibă unde dormi. Se construiau îngrozitor de multe clădiri, dar niciuna nu era destinată vieții de zi cu zi. Totul fusese conceput pentru a aduce oamenii aici să moară, de astă dată nu cu miile, ci cu sutele de mii.

Noua realitate cu care se confrunta îl îmbolnăvea pe Jacob. Pe de altă parte, se simțea energizat de perspectiva de a-i ajuta pe cei doi care-i aranjaseră venirea. Da, era periculos. Dar, după cum îi spusese odată Leszek, dacă era prins și ucis, voia să fie pentru că făcuse ceva folositor. Era onorat să-i ajute pe acești oameni să evadeze și, fie că-i propuneau să li se alăture, fie că nu, hotărî pe dată că, de îndată ce era posibil după evadarea lor, va pune la cale propria evadare.

56

În următoarele câteva zile, Jacob încercă să se adapteze noii rutine cotidiene.

Nu văzu urmă de Otto sau Abe. Dar găsi noi oameni, noi reguli, mai puțină hrană și noi gardieni, fiecare cu metehnele și aversiunile lui, care-i făceau să izbucnească pe neașteptate. Problema cea mai urgentă, cu toate acestea, nu erau gardienii. Erau păduchii.

Aproape imediat ce ajunse acolo, Jacob se trezi luptându-se cu o invazie de păduchi în barăci, care îi înnebunea pe toți. Aceste creaturi mici erau peste tot. Invadaseră păturile și saltelele și acum îmbrăcămintea lor. Noapte de noapte, Jacob își scotea ghetele, și le trăgea pe mâini și, cu ele zdrobea insectele cu sutele. Dar fără rezultat. Se trezea adesea în timpul nopții, simțindu-le că i se strecoară în urechi și că i se târăsc pe brațe, pe mâini, pe față, mușcându-l și umplându-l cu pete roșii.

Abby îl avertizase că regimul de la Birkenau era mai rău, dar nu-și putuse imagina cum ar fi putut mai rău decât ceea ce suporta deja. Acum știa.

Dacă păduchii erau insuportabili, șobolanii înrăutățeau și mai mult situația. Erau peste tot. Se părea că nu era posibil să treacă o noapte fără ca Jacob să fie trezit în miezul nopții de

țipătul cuiva care tocmai fusese mușcat de una dintre acele creaturi respingătoare. Părea greu de înțeles, dar Jacob descoperi că-și dorea să se întoarcă în blocul 18.

Pentru ca lucrurile să fie și mai îngrozitoare, dacă era posibil, baraca unde fusese repartizat Jacob nu avea toaletă și nici apă curentă. Dacă voiau să se spele, el și ceilalți deținuți din dormitorul lui, trebuiau să se dezbrace mai întâi și să străbată câteva sute de metri până la o baie publică, indiferent de vreme.

Jacob era umilit. Dar își spunea că, din fericire, era doar septembrie. Aerul era uscat și nu prea rece, cu excepția serilor. Ce va face când va veni iarna?

Jacob își dorea să ia legătura cu Steinberger și Frenkel, dar nu-i văzu nici de departe. Îi întâlnise doar o singură dată, așa că, deși se uita în permanență după ei, trebuia să facă un efort ca să-și aducă aminte cum arătau. Se întrebă dacă nu cumva uitase ceva din ceea ce-i spusese Abby. Trebuia să se vadă cu vreunul dintre ei, într-un anumit loc, la un moment dat, într-o anumită zi? Nu credea, dar acum era îngrijorat. Nu îndrăznea să întrebe pe nimeni de ei. Abby îl avertizase să nu aibă încredere în nimeni. Erau informatori peste tot.

Imediat după sosirea sa, Jacob fu repartizat la un alt punct de lucru epuizant. În septembrie, era ocupat să construiască niște adăposturi din lemn în care să stea gardienii la marginea culturilor de legume, ca să-i supravegheze pe cei care munceau acolo. Nu erau mari. Nu puteau sta mai mult de patru-cinci oameni deodată în ele. Dar erau răcoroase în zilele însorite, și uscate în zilele ploioase, iar Jacob îi auzea adesea înăuntru pe naziști, râzând, bând și jucând cărți.

Pentru Jacob, fiecare clipă petrecută acolo era insuportabilă. Era o muncă prăfoasă, murdară și obositoare. El și colegii lui lucrau câte douăsprezece ore interminabile pe zi, în soare. Și nu era de parcă ar fi făcut ceva pentru camarazii săi deținuți.

Nu făcea decât să uşureze viaţa inamicului. Jacob începu din nou să piardă în greutate – şi, odată cu ea, şi speranţele.

Unde erau Steinberger şi Frenkel? Ar fi trebuit să aibă grijă de el, nu? Promiseseră să-l hrănească şi să-i dea de lucru undeva în interior, nu-i aşa? Dar septembrie trecu şi nici urmă de cei doi.

Odată cu începutul lunii octombrie, Jacob fu transferat la un alt punct de lucru. Nu avea nici cea mai mică idee de ce. Poate că supărase pe cineva. Poate că muriseră prea mulţi oameni şi aveau nevoie de noi sclavi care să-i înlocuiască. Oricare ar fi fost motivul, îşi petrecu luna aceea recoltând şi scoţând cartofi şi morcovi din pământ. Între timp, avea un sentiment tot mai chinuitor că, indiferent de planul pus la cale de Steinberger şi Frenkel, acesta fusese descoperit de Von Strassen. Era posibil ca ei să fi abandonat planul sau să fi fost arestaţi.

Mai era o posibilitate, îşi dădu seama Jacob. Cei doi puteau fi deja morţi. Poate că nici nu mai trebuia să aştepte şi era cazul să înceapă să-şi plănuiască propria evadare.

Singura veste bună era că, la noul loc de muncă, Jacob putea să fure şi să mănânce câţiva morcovi şi chiar câţiva cartofi din când în când. Trebuia să fie atent, bineînţeles. Niciun *kapo* nu trebuia să-l vadă mâncând, şi cu atât mai mult vreun gardian. Era cu ochii în patru să nu-l vadă nici măcar vreunul dintre tovarăşii săi de lucru.

În schimb, privea doar în jos, îşi rupea oasele muncind şi-şi impresiona supraveghetorul cu cota zilnică de legume recoltate. Altfel, încercă să nu atragă deloc atenţia.

Când terminară de recoltat, Jacob primi o altă sarcină. Împreună cu alţi trei care erau încă rezonabil de sănătoşi – sau, cel puţin, nu muriseră încă – aflară că fuseseră transferaţi să lucreze la brutărie. După ce auzi vestea, Jacob scoase un oftat

de ușurare. În sfârșit, va munci într-un loc acoperit. Schimbarea venea la momentul potrivit, pentru că în noiembrie și decembrie urmau să cadă frunzele și apoi temperaturile. Nu mult după aceea, aveau să vină ploile și apoi zăpada.

Când Jacob se duse la brutărie în prima zi de muncă, își spuse, pentru prima dată în ultima lună, că poate că încă mai avea speranțe.

Kapo care îl întâmpină nu era altul decât Jean-Luc Leclerc.

57

Jacob nu știa dacă să fie încântat sau îngrijorat.

La urma urmei, acesta era omul pe care-l întâlnise prima dată la dispensar, cel care mai târziu îi strecurase suplimente de supă și de pâine la cantină. Era omul despre care Abby îi vorbise atât de frumos. Era sincer sau îi trăgea pe toți pe sfoară?

Luc nu făcu nicio încercare să ia legătura cu Jacob în acea zi. Adevărul era că, în primele câteva zile, noul *kapo* îl privi rareori în ochi. Nu-i spuse nimic în mod special prietenos sau personal și nici nu dădu semne că se cunoșteau dinainte. Le arătă pur și simplu lui Jacob și celorlalți oameni desemnați acolo ce treburi aveau de făcut și-i puse la muncă.

Unul dintre ei trebuia să amestece imense cantități de aluat. Încă doi îl ajutau pe Luc să întindă aluatul și să modeleze sute și sute de bucăți de pâine. Jacob fu însărcinat să aibă grijă de cuptoarele uriașe, industriale. Sarcina lui era să le curețe pe timp de noapte și să facă lucrări primare de întreținere pentru a le menține în stare de funcționare.

De-a lungul zilei, sarcina lui Jacob era să pună palete mari cu pâine să se coacă în cuptoare și să se asigure că erau potrivite cum trebuie temperatura și cronometrele. După scurgerea

timpului, când pâinile erau bine coapte, scotea paletele din cuptor şi le punea pe rafturi să se răcească. Între timp, trebuia să şteargă tejghelele, să spele podeaua şi să menţină curăţenia şi ordinea în întreaga brutărie.

În niciun caz Luc nu fu necioplit sau nepoliticos în tot acest timp. Părea pur şi simplu indiferent, iar acest lucru îl surprinse şi îl dezamăgi pe Jacob. Nu Luc fusese cel care-i spusese să se întâlnească cu Abby? Nu Abby fusese cea care-l îndrumase să se întâlnească cu Steinberger şi Frenkel? Apariţia lui Jean-Luc Leclerc înaintea lui Jacob fără să-i spună nimic despre Steinberger sau Frenkel, fără să-i transmită vreun mesaj de la Abby – fără să-i adreseze nici măcar un cuvânt – părea ciudată, pentru a nu spune mai mult. Adevărul era că au fost clipe în acele prime zile când Jacob se simţea furios, chiar trădat. Şi nu prea putea să stârnească de capul lui o discuţie cu Luc. Avea în fiecare zi o groază de lucruri de făcut. Era o atmosferă încinsă, istovitoare şi zgomotoasă. Soldaţi înarmaţi intrau deseori să ceară pâine pentru ei şi prietenii lor. Rareori aveau un moment de intimitate sau uşurare.

Cu toate acestea, lui Luc nu-i lipsea compasiunea. La fiecare câteva zile, lăsa o bucată mare de pâine să cadă pe podea lângă Jacob şi, când nu era nimeni în apropiere, Jacob se apleca, o lua şi o hăpăia cât de repede putea. Uneori era un dărab de pâine caldă şi moale proaspăt scoasă din cuptor. Alteori, o bucată de coajă uscată, care altminteri ar fi fost aruncată. Oricum, fiecare bucăţică era o adevărată pomană. În cele din urmă, Jacob observă că Luc făcea asta şi pentru ceilalţi, asigurându-se, pe de altă parte, să aibă mereu găleţi cu apă proaspătă şi curată, ca să poată să bea oricând pofteau. Toate acestea făcură minuni pentru moralul micii lor echipe şi, în timp, respectul lor pentru *kapo* crescu tot mai mult.

După câteva săptămâni de lucru în brutărie, Jacob căpătă curajul să-şi întrebe tovarăşii de lucru care era numele lor şi de unde erau, ceva ce nu mai făcuse înainte la niciun alt loc de muncă.

Lui Jacob îi era deja clar că tovarăşii săi nu erau evrei. Nu aveau triunghiuri galbene pe uniformele lor. Purtau un triunghi roşu, ceea ce spunea că erau prizonieri politici, la fel ca Luc. Cu toate acestea, spre deosebire de Luc, care era – după cum îi spusese Abby – pastor protestant, aceşti trei bărbaţi erau catolici. Jacob a aflat că toţi proveneau din Žilina, un orăşel din Cehoslovacia. Stefan, după cum află, avea douăzeci şi cinci de ani, era profesor de matematică şi fiu de medic. Andrej avea douăzeci şi şase de ani, era mecanic, iar tatăl lui fusese şi el mecanic înainte să moară în război. Janko avea aproape douăzeci şi şapte de ani şi era fermier. Era căsătorit şi avea trei fetiţe. Uimitor era, după cum află Jacob, că toţi fuseseră arestaţi şi trimişi separat la Auschwitz-Birkenau. Ei spuneau că era un miracol de la Dumnezeu faptul că s-au întâlnit tustrei în acelaşi lagăr şi că munceau în acelaşi loc, şi chiar şi lui Jacob îi venea greu să ignore posibilitatea ca ei să aibă dreptate.

A fost nevoie de ceva timp, dar în cele din urmă Jacob înţelese că Luc fusese cel care pusese la cale toate astea. Da, durase mai mult decât îşi dorise Jacob. De asemenea, poate mai mult decât îşi dorise Luc. Dar, chiar dacă Jacob şi Luc nu avuseseră încă o conversaţie serioasă, lui Jacob îi era tot mai clar că Luc fusese cel care îl scăpase de muncile câmpului şi îl adusese la adăpost, în brutărie. Cu siguranţă aşa se petrecuseră lucrurile. De asemenea, Luc fusese cel care-i salvase pe cehi, şi tot Luc era cel care se asigura că erau hrăniţi cât de bine se putea în condiţiile date.

Nu se pripea. Nu făcea nimic să le dea de gândit gardienilor din lagăr sau celorlalți *kapo*.

Dar părea că are un plan. Părea că știe ce face.

Și părea că funcționează.

58

1 ianuarie 1944
Lagărul de concentrare Auschwitz-Birkenau

Ningea năprasnic la începutul anului 1944.

Jacob refuza însă să se lase descurajat. În dimineața de sâmbătă a Anului Nou, luă o hotărâre pe care nu o mai spuse nimănui. Acesta era anul în care avea să evadeze de la Auschwitz. Sau va muri încercând.

Învingându-și predispoziția către interiorizare și însingurare, Jacob începu, încet și șovăielnic, să se apropie de cei trei cehi. Vorbi cu ei, le puse întrebări, încercă să și-i facă prieteni.

Între timp, așteptase ca Jean-Luc Leclerc să-l abordeze, ceea ce nu se întâmplase încă. Dar, din nou, Jacob refuză să se lase descurajat de aparentul impas. Era sigur că Luc va lua legătura cu el atunci când va fi nevoie. Când avea să o facă, spera Jacob, discuția avea să-l îndrepte către Otto și Abe, pe drumul evadării din această fabrică a morții.

După apelul de dimineață și micul dejun, Jacob ajunse la locul de muncă înainte ca brutăria să se anime, iar Luc îi spuse să ducă două duzini de navete de lemn la docul de încărcare din spatele clădirii principale a bucătăriei.

Jacob bombăni când auzi ce-i cere. Toți cei pe care-i cunoștea erau invidioși pe munca lui în căldura brutăriei, în vreme ce afară bătea furtuna aceea îngrozitoare. Acum, însă, trebuia să se târască dus-întors, dus-întors, cărând lăzile alea prin zăpada troienită și înfruntând vântul acela cumplit.

Cam pe la unsprezece dimineața, după ce dusese o încărcătură, Jacob se opri o clipă și intră prin ușa din spate a bucătăriei, în speranța că va scăpa o vreme de gerul de afară. Inima lui aproape că se opri când auzi doi gardieni mergând pe hol. Nu veneau pe furiș, râdeau și se plesneau pe spinare, făcând un tărăboi teribil. Jacob se strecură repede într-un dulap pentru mături și închise ușa, rugându-se unui Dumnezeu de a cărui existență nu era prea sigur, ca niciun gardian să nu-l fi văzut. Dintr-un motiv oarecare, cei doi se opriră pe hol, nu departe de ușa dulapului.

— Nu-ți face griji, Jürgen, spuse unul dintre bărbați. În curând vom putea mânca o groază de salam unguresc. Nu mai e mult până atunci!

— *Ja*, spuse celălalt. Am auzit o groază de povești despre unguroaice. Sunt atât de frumoase în fustele alea! Și am auzit că sunt foarte, ei bine, știi tu...

— Ce porc ești, Jürgen, știi? Un adevărat porc. Toate alea sunt niște jidoavce. Chiar vrei să fii prins cu o jidoavcă?

— Păi mă gândeam că...

— Ești idiot. Dacă te prinde Von Strassen cu o evreică, te trimite pe front. Asta vrei?

— Desigur că nu.

— Atunci încetează cu femeile. Vorbesc despre mâncare, prostule! Ne vor aduce vagoane cu mâncare proaspătă direct de la Budapesta. Carne, brânzeturi, ciocolată și tot felul de delicatese. Îmi lasă gura apă doar când mă gândesc la asta!

— Și mie! spuse Jürgen. Nu pot să aștept. Cât de repede vor ajunge aici?

Plecară, râzând în hohote, trăncănind și dându-și cu presupusul asupra acestui ultim subiect. Jacob stătea în dulap, nemișcat, ținându-și răsuflarea. În cele din urmă expiră prelung. După ce trecură câteva minute, pentru că nu mai auzi pe

altcineva, deschise uşa, văzu că nu e nimeni în apropiere şi se întoarse la brutărie.

Pe drum, întoarse pe toate feţele ce-şi spuseseră gardienii naziști unul altuia. Nu dădu atenţie vulgarităţii lor. Se obişnuise cu ea de-a lungul vremii. Dar afirmaţiile despre faptul că în curând vor sosi cu trenul grămezi de salam unguresc, îl deranjară profund. Când se întoarse, îl trase pe Stefan lângă uşa din spate.

— Ai auzit ceva, că urmează să vină în curând grupuri mari de maghiari aici?

— Nu, spuse Stefan. De ce?

— Fără motiv, spuse Jacob.

Mai târziu îi întrebă şi pe ceilalţi cehi. Nici ei nu auziseră nimic.

Dar Jacob nu putea scăpa de sentimentul că descoperise o informaţie importantă. Cu cât se gândea mai mult, cu atât mai mult îşi dădea seama că nu întâlnise încă niciun deţinut maghiar la Auschwitz sau la Birkenau de când ajunsese acolo. Întâlnise polonezi, francezi, ruşi, români, belgieni şi, desigur, mulţi germani şi oameni din întreaga Europă, dar nici măcar un singur maghiar.

Jacob hotărî că nu mai poate aştepta. Trebuia să vorbească cu Luc. În cea mai mare parte a dimineţii, nu călcă în brutărie niciun soldat. Jacob se aşteptase ca locul să fie plin de soldaţii care încercau să se adăpostească de vremea mizerabilă de-afară. Se părea însă că petrecerea de Anul Nou se întinsese toată noaptea şi mulţi soldaţi se îmbătaseră.

Cei mai mulţi dormeau sau găsiseră un motiv să rămână în dormitoarele lor.

Poate că situaţia avea să se schimbe pe parcursul zilei, dar, deocamdată, ritmul muncii era ceva mai lent şi brutăria era goală, cu excepţia echipei de muncitori.

— Domnule *kapo*, ai un moment? întrebă Jacob pe cât de politicos putea.

— Te rog, Jacob, spune-mi Luc.

— Foarte bine, spuse Jacob. Am putea merge în camera din spate? Ţi-aş fi recunoscător dacă am putea vorbi între patru ochi.

— Bineînţeles, spuse Luc, privind în jur, ca să se asigure că erau singuri, iar apoi porni înainte către camera din spate şi închise uşa în spatele lor.

— De fapt, şi eu speram să găsesc ceva timp să vorbesc cu tine. E mereu atâta forfotă şi atâta zgomot aici, şi sunt atât de mulţi soldaţi. Dar astăzi cred că este o zi bună pentru asta. Probabil că şi tu ai gândit la fel.

Jacob încerca să-şi pună gândurile în ordine. Voia să vorbească despre atâtea, şi nu-şi dădea seama cât timp aveau la dispoziţie. Câteva secunde? Câteva minute, poate? Ar fi avut nevoie de câteva ore. Jean-Luc Leclerc era un mister. Fusese, evident, selectat şi instruit de Leszek. Era un apropiat al lui Abby. Era legat de Otto şi Abe. Iar Jacob simţea că ar putea fi, de fapt, cheia libertăţii sale.

— Ştii ceva despre trenurile pline cu evrei maghiari care vin încoace? întrebă el.

— Nu prea, răspunse Luc. De ce întrebi?

Jacob îi povesti pe scurt replicile schimbate de cei doi gardieni.

— Ăsta să fie motivul pentru care Höss şi Liebehenschel au deschis şantiere fără număr – pentru că următorul val de evrei e pe drum, venind din Ungaria? se întrebă Jacob.

În noiembrie, Rudolf Höss fusese înlocuit de Arthur Liebehenschel la conducerea lagărelor de la Auschwitz-Birkenau. Jacob nu ştia de ce şi nici că-i păsa. În ultima vreme se auziseră însă zvonuri că Höss ar putea veni înapoi, însărcinat cu supravegherea vastelor proiecte de construcţii aflate în curs de desfăşurare la Auschwitz-II. Jacob se întreba acum dacă nu cumva sosirea iminentă a miilor de evrei din Ungaria avea legătură cu întoarcerea lui Höss.

Luc spuse că nu știa, iar Jacob văzu că încă nu-și dădea seama de implicațiile unei asemenea posibilități.

— Uite, până acum, comunitatea evreiască maghiară a fost cruțată și nu a fost arestată și trimisă în lagărele de exterminare naziste, îi explică Jacob. De ce? Pentru că regimul de la Budapesta este alcătuit din fasciști. Sunt parte din puterile Axei. Trupele lor au susținut invadarea Iugoslaviei. I-au ajutat pe naziști să invadeze Rusia. Dar dacă viziunea Berlinului se schimbă? Ce-ar fi ca Hitler să fie pe punctul să aresteze și să omoare toți evreii din Europa, indiferent de locul în care trăiesc? Ce-ar fi dacă evreii din Ungaria ar fi la rând?

Luc înțelese acum miza și părea șocat.

— Am să încep să întreb, promise el.

— Discret, insistă Jacob.

— Desigur.

Jacob vorbi repede.

— Trebuie să intru în contact cu Otto și Abe – spuse el fără menajamente. Abby mi-a spus că mă vor contacta de îndată ce voi ajunge aici. Am venit să-i ajut. Dar au trecut luni de zile și nu au luat legătura cu mine. Fie au fost prinși, fie au murit, fie s-au speriat, fie m-au abandonat. Trebuie doar să știu care dintre ele. Tu știi bine ce au în cap. Eu însumi vreau să fac asta, așa că nu mai pot aștepta. Știu că-i cunoști. Abby ți-a făcut legătura cu ei. Așa că spune-mi ce se întâmplă.

Jacob fu surprins de tonul său franc. Intenționase, de fapt, să pună mai multe întrebări, dar le rosti sec, ca pe niște afirmații.

Departe de a fi deranjat de brusca și neașteptata insistență a lui Jacob, Luc păru se se însuflețească.

— Îmi pare rău, răspunse el. Asta e numai vina mea.

— Ce vrei să spui?

— Trebuia să-ți spun de mai mult timp ce se întâmplă, afirmă Luc. Chiar am vrut s-o fac. Dar au apărut complicații.

— Ce fel de complicații?

Luc se opri o clipă și ciuli urechile să audă dacă nu vine cineva. Era convins că nu au mult timp la dispoziție, astfel că începu să spună pe ton coborât.

— Avem un om care lucrează în biroul lui Höss, îi explică el. Ne-a spus că ai fost urmărit.

— Eu? întrebă Jacob surprins. De ce aș fi fost?

— Se pare că Höss și Von Strassen au fost convinși că ești înțeles cu Leszek și cu fratele lui Abby, Max. Te-au urmărit luni de zile. Sperau că o vei zbârci, că vei lăsa garda jos și-i vei conduce la alt agent din Rezistență. De aceea Otto și Abe nu au reușit să ia legătura cu tine. Ăsta e motivul pentru care am stat la distanță atâtea săptămâni. Trebuia să-ți fi spus ceva sau să-ți fi strecurat un bilet – ceva care să-ți dea de înțeles că nu te-am uitat. Dar adevărul este că...

— Ce?

— Adevărul este că am început să mă neliniștesc, îi mărturisi Luc. Te-am văzut tot mai descurajat. Dar eram speriat că, dacă-ți spun ceva, s-ar putea să fiu prins. Moartea lui Max... m-a afectat. Nu ar fi trebuit, știu. Mi-e rușine de mine. Meritai mai mult. Dar oricum, ăsta e adevărul. Îmi pare foarte rău. Ar fi trebuit să mă port mai bine cu tine.

Jacob nu știu ce să spună. Era uimit de această mărturisire.

Cu toate acestea, era mai recunoscător pentru sinceritatea lui Luc decât supărat.

Jacob știa el însuși ce înseamnă să fii speriat. Cum ar fi putut să nu fie speriați în acest loc? Cel puțin acest Leclerc era cinstit și Jacob îl admiră pentru asta.

— Abby mi-a povestit mult despre eroismul tău în Rezistența din Belgia, continuă Luc.

— Cum? îi spuse Jacob. Nu i-am zis nimic despre asta.

— Leszek le-a spus lui Max și lui Abby, iar ea mi-a spus mie, zise Luc. De fapt, ai impresionat-o pe domnișoara Abby. Simpla pomenire a numelui tău o face să se înșenineze.

— Numele meu? repetă Jacob.

— Știi, și Abby e un membru al Rezistenței, spuse Luc. S-ar putea să fie unul dintre cei mai eficienți agenți pe care i-a recrutat Leszek vreodată. Crede cu tărie în planul lui Dumnezeu. De acolo își extrage pasiunea. Și cred că de aceea este atât de interesată de tine. Tu însuți ești un adevărat credincios.

— Poate în libertate, spuse Jacob. Nu în Dumnezeu.

— Păcat, zise Luc. Ar trebui să vorbim despre asta odată. Dar, cum spui, ești un adevărat credincios în libertate. Ai riscat mult să eliberezi oameni. Abby a văzut asta. La fel și conducerea Rezistenței. De asta sunt interesați de tine. De asta cred că-i poți ajuta. Sincer, sunt îngrijorați că Höss și Von Strassen vor descoperi cine ești cu adevărat. Au fost foarte aproape, după evadarea lui Leszek. Dar încă orbecăie. Max le-a abătut atenția și Max a încercat să-i îndepărteze de la tine. De aceea te-au urmărit atât de îndeaproape, mai ales Von Strassen. Astea-s veștile proaste.

— Deci există și vești bune?

— Chiar există. Sursa noastră din biroul lui Höss a luat legătura cu noi la două zile după Crăciun și ne-a spus că au arestat trei persoane de la punctul de lucru Canada din Auschwitz, despre care pretind că erau membri ai rețelei subterane recrutați de Leszek.

— Și erau?

— Nu. Dar au fost spânzurați acum două nopți. Și, după cum spune sursa noastră, au renunțat la tine. Au ajuns la concluzia că ai spus adevărul în timpul interogatoriului, anul trecut, că veniseși de prea puțină vreme și că nu erai implicat. Conform raportului scris, probabil că ai fi fost recrutat de rețeaua subterană, dacă ar fi fost suficient timp înainte de evadarea lui Leszek, dar nici el și nici Max nu te cunoșteau destul de bine ca să aibă încredere în tine. Concluzia este că Höss și Von Strassen cred că nu știi nimic. Te-au urmărit de luni de

zile şi asta nu a dus la nimic. Nu te-a contactat nimeni. Şi pe mine nu mă suspectează. Aşa că au închis dosarul.

Jacob trase aer adânc în piept.

— Asta chiar că e o veste bună.

— Da, am crezut că ţi-ar plăcea să o auzi.

— Când mă văd cu Otto şi Abe? îl întrebă Jacob.

— De fapt, tocmai am primit un mesaj codificat de la Otto în dimineaţa asta, îi răspunse Luc. El şi Abe mai vor să aştepte câteva săptămâni, pentru a fi 100% siguri că nu eşti urmărit şi că nu am primit informaţii false. Când vor fi convinşi că totul e în regulă, vor lua legătura cu tine. Dar nu-ţi face griji. Nu vor încerca să evadeze până nu se termină iarna.

— Şi ce ar trebui să fac între timp? întrebă Jacob.

— Acelaşi lucru ca mine – munceşte mult, ţine-ţi capul jos şi nu face vreo prostie, să nu fii prins.

59

15 ianuarie 1944
Washington, DC

— Aţi văzut memoriul? îl întrebă Barrett pe secretarul de stat Hull.

— Ce memoriu?

Cei doi bărbaţi erau în avion, întorcându-se la Washington de la Londra. Hull avea febră. Doctorii îi spuseseră că trebuie să doarmă. Barrett insistă însă că era urgent.

— Memoriul de la Trezorerie, răspunse Barrett.

— Nu am nici cea mai mică idee despre ce vorbeşti.

— E incendiar.

— Ce spune?

— Atacă Departamentul de Stat pentru că nu a făcut suficient pentru a-i salva pe evreii din Europa.

— Glumeşti, nu?

— Deloc. Morgenthau doreşte ca preşedintele să înfiinţeze o comisie guvernamentală pentru a-i salva pe evrei de Hitler, spuse Barrett. Singurul evreu din cabinet era secretarul Trezoreriei, Henry Morgenthau.

— Şi ce ar trebui să facem?

— Să-i evacuăm pe evrei din Europa, să le găsim adăposturi sigure, să le asigurăm ajutor umanitar evreilor din lagărele de concentrare... E acolo o întreagă listă de recomandări.

— Asta nu se va întâmpla niciodată, spuse secretarul de stat. Preşedintele are lucruri mai importante de făcut.

Dar Hull se înşela. Pe 22 ianuarie 1944, preşedintele Roosevelt semnă Ordinul executiv 9417, care prevedea înfiinţarea Consiliului pentru Refugiaţii de Război.

Secretarul Hull a avut sarcina să trimită telegrame către toţi diplomaţii Statelor Unite din Europa, pentru a le cere să respecte liniile directoare ale ordinului. Hull, la rândul său, îl instrui pe Barrett să facă acest lucru.

— Cât de urgentă este prioritatea asta, şefu'? îl întrebă Barrett.

Hull dădu ochii peste cap.

— Fă-l fericit pe preşedinte, ca să ne putem întoarce apoi la muncă.

60

25 ianuarie 1944
Lagărul de concentrare Auschwitz-Birkenau

Luc îi făcu semn lui Jacob să se ducă în camera din spate.

Ziua de lucru se încheiase. Cehii părăsiseră brutăria şi se întorseseră la barăcile lor. Gongul pentru apel putea suna în orice moment.

Dar, supunându-se *kapo*-ului, Jacob se duse în zona de depozitare, unde păstrau mare parte din provizii, și începu să stivuiască sacii de făină care tocmai fuseseră livrați. Când Luc intră, acesta închise ușa și aruncă o portocală mică peste masa de lucru din centrul camerei. Jacob o prinse, se uită la ea câteva secunde, savurându-i mirosul și apoi o strecură în buzunarul de la haină.

— Pentru ce e asta?, întrebă el, de-a dreptul uimit.

— Tu și cu mine vom colabora foarte îndeaproape în următoarele luni. Ar trebui să ne cunoaștem unul pe altul.

— Deci cultivi portocale? spuse Jacob ridicându-și sprâncenele, pe un ton ceva mai sarcastic decât intenționase.

— Nu prea, răspunse Luc. De fapt, am început prin a fi dulgher.

Jacob se întrebă dacă i se citea pe față uimirea pe care o simțea.

— Credeam că ești pastor, spuse el.

A fost rândul lui Luc să fie surprins.

— Cine ți-a spus asta?

— Abby. Și pe tine te prețuiește foarte mult.

— Chiar așa?

— Trebuie să-mi fac probleme? întrebă Jacob.

— N-ai de ce, zise Luc. Îmi iubesc soția. Am două fiice. Și nu sunt evreu. Abby este cu totul a ta.

Lui Jacob îi plăcea ce auzea, deși nu ar fi recunoscut în ruptul capului.

Luc i se alătură lui Jacob și începură să așeze sacii de făină, în așa fel încât să pară ocupați cu munca în ochii celor care ar fi intrat în depozit.

— Oricum, da, ai dreptate. Tatăl meu, care era agricultor, însă nu cultiva portocale, a vrut să mă fac dulgher și, de vreme ce unul dintre unchii mei era dulgher, m-a dat ca ucenic.

Dar pasămite Dumnezeu avea alte planuri cu mine. El m-a chemat să fiu pastor – pastor *asistent,* mai precis. De fapt, un foarte prost plătit pastor asistent, dacă e să spun adevărul.

— Unde? întrebă Jacob, ridicând un sac de făină şi aşezându-l deasupra grămezii ordonate făcute de Luc.

— Un orăşel din sudul Franţei, Le Chambon. Ai auzit de el?

— Îmi pare rău, nu.

— Este un loc frumos, spuse Luc. Ar trebui să vii să ne vizitezi acolo cândva... Tu şi Abby, poate... Zâmbi.

Jacob schimbă subiectul.

— Pari a fi un bun creştin.

Luc ridică din umeri.

— Am încercat să fiu.

Jacob se opri din muncă şi privi la Luc.

— Atunci, ce cauţi aici?

— Ce vrei să spui?

— Abby spune că ai salvat evrei, le-ai dat un loc unde să stea, le-ai dat de mâncare, i-ai înscris pe copiii lor în şcolile voastre şi le-ai găsit bărbaţilor locuri de muncă. De ce? De ce ţi-ai asumat astfel de riscuri?

— Cum am fi putut altfel? întrebă Luc. Mântuitorul meu îmi spune să-mi iubesc vecinii, iar evreii sunt vecinii mei. Nu este deloc complicat.

— Chiar ai ajutat cinci mii de evrei să scape de nazişti?

— Nu sunt sigur că au fost atât de mulţi, spuse Luc, fără să se oprească din muncă.

— Dar e adevărat că asta ai făcut?

— Nu numai eu, spuse Luc. A fost un întreg oraş alături de mine.

— Un întreg oraş din Franţa a salvat evrei?

— Am făcut şi noi ce am putut.

— Dar tu eşti liderul?

— Nu, am doi pastori superiori.

— Dar tu eşti cel pe care l-au arestat, insistă Jacob.

— Gestapoul i-a arestat şi pe ei.

— Sunt aici? întrebă Jacob. Pot să-i întâlnesc?

— Ei bine, nu, zise Luc. Prin mila Domnului, au fost eliberaţi.

— Tu însă nu ai fost...

— Nu.

— De ce nu?

— Ar trebui să întrebi Gestapoul.

— Dar te întreb pe tine.

— Habar nu am.

— Pentru că tu eşti liderul, spuse Jacob. Tu eşti omul-cheie. Ăsta e motivul pentru care te-au adus aici.

— Poate.

— Deci, pe bune, de ce ai făcut-o?

— Ţi-am spus – sunt creştin, pastor. Sunt un păstor. Treaba mea este să-mi pun viaţa chezăşie pentru turma mea.

— Dar evreii nu sunt din turma ta.

— Ei sunt poporul ales al lui Dumnezeu. Ca tine. Dumnezeu te iubeşte şi asta fac şi eu.

— Dar tu nu eşti evreu, spuse Jacob. Uită-te la tine. Eşti blond, ai ochi albaştri. Ai putea trece oricând drept arian, fir-ar să fie. De ce nu te-ai integrat? De ce nu ai pretins că eşti unul de-ai lor, cel puţin până la terminarea războiului?

— Cu cine, cu naziştii?

— Desigur.

— N-aş putea fi niciodată nazist.

— De ce nu?

— Pentru că naziştii urăsc evreii, spuse Luc. Iar eu personal nu aş putea niciodată să urăsc un evreu.

— Şi de ce nu?

Luc încetă lucrul, se îndreptă şi îl privi pe Jacob în ochi.

— Pentru că, Jacob, Mântuitorul meu este evreu, a răspuns el. Un tâmplar evreu, dacă stăm să ne gândim mai bine. Biblia mă învață să-i iubesc pe evrei. Să-i binecuvântez pe evrei. Nu ai citit legământul lui Avram*? Nu spune Dumnezeu „binecuvânta-voi pe cei ce te vor binecuvânta, iar pe cei ce te vor blestema îi voi blestema"?

— Bineînțeles că am citit legământul lui Dumnezeu cu Avram, spuse Jacob. Pur și simplu nu credeam că l-au citit și *goim*.

— Ei bine, l-am citit, spuse Luc. Unii dintre noi, cel puțin. Și oricum, dacă mă întrebi, întrebarea nu ar trebui să fie „De ce tu, un creștin, ești aici, într-un lagăr de exterminare, condamnat pentru că ai încercat să-i salvezi pe evrei?" Întrebarea care trebuie pusă este: „De ce nu sunt toți creștinii aici?"

61

Într-o zi rece, la începutul lunii februarie, Jacob văzu o figură cunoscută. Apelul de dimineață din lagărul de la Birkenau tocmai se terminase și mergea către brutărie, când văzu pe cineva care semăna puțin cu Josef Starwolski.

Jacob își zise că e imposibil. Oricine ar fi fost, părea atât de emaciat și de trist, o simplă coajă a fostei sale persoane. Totuși, chiar și-așa, semăna cu fostul coleg de prici al lui Jacob din Auschwitz. Până și mersul lui semăna cu al lui Josef. Putea fi el? Cândva, nu cu mult timp în urmă, Jacob s-ar fi mulțumit cu mirarea și n-ar fi schițat niciun gest să afle răspunsul. Dar lucrurile se schimbaseră. Totul se schimbase.

Jacob decise să afle.

— *Josef, tu ești?* strigă el, apropiindu-se să vadă mai bine.

* Facerea 12, 3 (n. tr.).

Aproape sigur, el era. Când Josef se întoarse, ochii lui adânciți în orbite se aprinseră și-l îmbrățișă anevoie pe Jacob.

— Ce mai faci, prietene? Nu credeam c-am să te mai văd vreodată.

— Sunt bine, Josef, răspunse Jacob. Dar tu ce mai faci? Ai slăbit atât de mult!

— Mă tem că da, spuse Josef. Sunt pe moarte aici și sunt speriat. Nu cred c-o mai duc mult.

— Nu-ți face griji, răspunse Jacob. O să te ajut.

Scoase cu fereală o bucată de pâine veche de o zi din buzunar și i-o strecură rapid lui Josef, care o luă și o mâncă lacom.

— De unde ai făcut rost de asta? întrebă Josef.

— Din brutărie, spuse Jacob. Lucrez acolo. Pot să iau câtă pâine vreau. Și proaspătă. Vino cu mine. Îți dau mai mult.

Jacob știa că putea avea mari probleme pentru că făcea asta sau, pur și simplu, că spunea toate astea, mai ales în public. Dar era vorba despre Josef. Era prietenul lui.

— Nu pot, nu acum, răspunse Josef. Trebuie să mă duc la muncă. Dar voi veni când pot.

— De cât timp ești aici? îl întrebă Jacob. Habar n-aveam că ești aici.

— De două luni. A fost infernal.

— Ce s-a întâmplat? De ce nu mai ești la registratură? Credeam că e un loc bun de muncă.

— A fost, dar Von Strassen a început să se culce cu una dintre noile fete. Se culcă cu toate fetele din birou, știi, dar din nefericire a găsit una nouă și i-a dat slujba mea.

— Îmi pare rău.

— Deci, Abby și Jean-Luc – știi, Leclerc – m-au transferat aici. Abby spunea că va fi mai bine pentru mine aici, că Luc va avea grijă de mine. Însă nici nu l-am văzut. Tu l-ai văzut?

— Dacă l-am văzut? întrebă Jacob. Lucrez cu el. E *kapo*-ul meu la brutărie.

— Glumeşti!

— Ba nu, într-acolo mă îndrept acum. Vino cu mine.

— Nu pot azi, spuse Josef. De fapt, trebuie să plec repede acum. Sunt repartizat la un punct de lucru. E un şantier exterior. Săpăm parcarea din spatele administraţiei. Săpăm aleile, străduţele şi...

Josef se opri. Se apropiau doi gardieni. Continuară să se mişte.

— Brutăria, şopti Jacob, când Josef se pregătea să se îndepărteze. Vino cât de repede poţi.

*

Două zile mai târziu, Josef veni în sfârşit la brutărie.

Era duminică. Avea zi liberă. Jacob, cehii şi Luc, în schimb, nu aveau. Munceau în reţeaua alimentară şapte zile pe săptămână, dar mâncau bine şi nu se plângeau.

Josef căra în braţe o cutie mare. Când Jacob îl văzu, ştiu că o adusese doar să distragă atenţia. Josef nu putea fi văzut venind în brutărie ca să-şi ia de mâncare de unul singur. Trebuia să pretindă că face un comision.

Jacob îşi făcu şi el numărul.

— Da, da, intră; vino în spate să descărcăm cutia aia, spuse Jacob, aruncând o privire către Luc, ca să vadă dacă acesta îi face semn că e de acord.

El dădu din cap să se ducă.

Jacob îl duse pe Josef în camera de lucru din spate, îi spuse să se aşeze şi-i aduse mai multe felii de pâine proaspătă şi caldă dintr-un lot special, fără aşchii de lemn, praf sau alte materiale de umplutură.

Îi aduse de asemenea o ceaşcă de ceai fierbinte.

— Suntem în siguranţă aici? îl întrebă Josef, privind înfometat la festinul din faţa lui.

— Da, îl asigură Jacob. Avem aproximativ cincisprezece minute. Mănâncă tot.

Nu trebui să-i ceară de două ori.

În timp ce Josef mânca, Jacob îi vorbi prietenului său despre transferul la Birkenau și despre munca pe care o făcuse pe șantier și în agricultură înainte de a fi mutat la brutărie. Apoi schimbă vorba.

— Apropo, Josef, sunt curios să-mi spui ceva, spuse el în timp ce Josef sorbea ceaiul. Ai auzit ceva despre un mare transport de maghiari care urmează să vină aici?

Josef încetă brusc să soarbă din ceai. Își ridică privirea și-și îndreptă spinarea, surprinzându-l pe Jacob cu asemenea reacție.

— De ce întrebi?

— Nu știu, am auzit niște zvonuri. Credeam că ai auzit și tu.

— Se prea poate, spuse Josef.

— Ei bine, nu te mai codi, că nu avem toată ziua la dispoziție, spuse Jacob.

— Doar că...

— Doar că ce?

— Este complicat.

— De ce?

— Höss și Von Strassen numai despre asta vorbesc – spuse Josef, coborându-și vocea la nivelul unei șoapte. Dar toată lumea are ordine stricte să nu spună nimic.

— De ce? Ce ai auzit?

— Nimic, cât timp am fost la registratură. Ei bine, nu chiar nimic. Se vorbea pe la colțuri că vor sosi o groază de maghiari, dar astea erau doar vorbe. Fără documente. Nimic oficial. Dar acum câteva zile – chiar înainte să te văd, de fapt – m-am întâlnit cu un tip a cărui soră a lucrat cu mine. Îl urăște pe Von Strassen. Vrea să-l omoare pe individ pentru modul oribil în

care o tratează pe sora lui. Dar, oricum, spunea că a trebuit să facă un comision în lagărul principal. A avut o şansă să-şi vadă sora. Spunea că arată îngrozitor. Tristă, pierdută, golită de energie. Aşa de rău, că se teme că şi-ar putea face rău singură. Oricum, i-a spus că i-a auzit vorbind pe mai mulţi dintre aghiotanţii lui Von Strassen. Bombăneau că Höss e atât de obsedat să accelereze ritmul construcţiilor, încât i-a înnebunit pe toţi. Când a întrebat unul de ce face Höss atâta caz de construcţii şi-i pune să muncească atâta, ceilalţi i-au spus că trebuie să fie pregătiţi să absoarbă jumătate de milion de evrei maghiari în primăvara asta.

— O jumătate de milion? Lui Jacob nu-i venea să-şi creadă urechilor.

— E motivul pentru care Höss a cheltuit atât de mulţi bani cu extinderea lagărului.

— Spui că se pregătesc să aducă cinci sute de mii evrei din Ungaria aici la Auschwitz? întrebă Jacob.

— Bineînţeles, de fapt la Birkenau, ca să fim mai precişi, spuse Josef. Şi s-ar putea să nu fie jumătate de milion, ci chiar mai mulţi. Este motivul pentru care totul trebuie să fie pregătit, şi asta cât mai curând.

— Gata pentru ce?

— Gata să-i omoare pe toţi, dintr-odată.

Lui Jacob i se ridică părul pe ceafă. Începu de îndată să respire greu, de parcă îl apăsa ceva pe piept.

— Eşti sigur de asta? întrebă Jacob.

— Am toată încrederea în individul ăsta, spuse Josef.

— Ai mai vorbit cu cineva despre asta?

— Nu, tu eşti primul.

— Eşti sigur?

— Cui să-i spun? întrebă Josef. Nu mai ştiu pe nimeni aici. Am tot aşteptat ca Luc să mă găsească, dar nimeni nu a luat legătura cu mine până când te-am văzut alaltăieri.

— Bine, spuse Jacob. Uite, trebuie să te scoatem de aici. Pune suplimentul ăsta de pâine în buzunar, uite și portocala asta și ia-o pe ușa din spate. O să-ți mai dau de mâncare dimineața după apel. Dar, deocamdată, să nu spui nimănui că mă cunoști. Și nu mai veni aici. Este prea periculos. Ai înțeles?

— Bine, prietene, cum spui tu, răspunse Josef. Ce ai de gând să faci?

— Nu știu, spuse Jacob. Lasă-mă pe mine să mă ocup de asta.

Josef se ridică, îl îmbrățișă pe Jacob din nou și plecă pe ușa din spate.

Jacob mai rămase puțin în camera din spate. Trebuia să-i informeze pe Otto și pe Abe și ei trebuiau să-i trimită vorbă rabinului-șef al Budapestei. Să-l avertizeze pe el și pe toți evreii din Ungaria despre ce pusese la cale Hitler. Trebuia să se asigure că evreii nu puneau piciorul în acele trenuri.

Jacob îl trase pe Luc în camera din spate.

— Ce face Josef? întrebă Luc după ce trase ușa în urma lui.

— Nu-i bine, zise Jacob, apoi schimbă rapid subiectul. Ascultă, ai mai aflat ceva despre maghiari?

— Nu, îmi pare rău, răspunse Luc. Mi-am întrebat cunoștințele, dar nu am auzit nimic. De ce? Ai auzit ceva?

Jacob îi spuse rapid ce aflase de la Josef.

— Nu mai pot aștepta. Trebuie să-i întâlnesc diseară pe Otto și pe Abe. Este urgent. Dacă nu pe ei, atunci pe cineva care poate face ceva. Trebuie să transmitem informația asta mai sus, către cel care conduce rețeaua de rezistență. Cineva trebuie să le spună evreilor maghiari să nu urce în trenurile alea. Eu nu pot s-o fac. Știu asta. Cineva însă trebuie s-o facă, Luc, și încă repede.

Luc promise să preia informația și s-o dea pe mâini bune.

Jacob îi era recunoscător pentru asta, dar abia dacă putea sta liniștit. Muriseră atâția evrei de mâna naziștilor. Dar acum era vorba despre o jumătate de milion sau chiar mai mulți, care ar fi putut fi trimiși spre acest lagăr de exterminare.

Nu putea suporta acest gând. Trebuiau să le trimită vorbă liderilor comunității evreiești din Ungaria și Aliaților. Jacob nu putea să stea tihnit până când nu erau toți în siguranță.

În noaptea aceea, baraca în care dormea Jacob de obicei fu dezinfectată, despăducheată și curățată lună. Același lucru, și în alte barăci. Așadar, Jacob trebui să doarmă, împreună cu alte câteva sute de oameni, pe podea, în sala de mese.

Jacob se foi în toate chipurile. Nu dădu atenție gălăgiei făcute de oamenii care vorbeau, gemeau, sforăiau sau chiar mureau. Gândurile lui erau în altă parte. Toate erau legate de evadare.

Dacă Steinberger și Frenkel erau încă în viață și gata de plecare, Jacob ar fi făcut tot ce-i stătea în putință, și-ar fi asumat orice risc ca să-i ajute. Dar nu i-ar fi ajutat doar să-și recapete libertatea. Ar fi pus la cale un plan să ajungă la liderii evreilor din Ungaria pentru a le spune ce se întâmpla în Auschwitz, cu ce se confruntau ai lor. Trebuiau să-i convingă pe evreii din Ungaria să se revolte. Ce ar face naziștii dacă jumătate de milion de evrei s-ar revolta și i-ar ataca? I-ar ucide pe toți? Poate că da. Dar pentru asta ar plăti un preț piperat. Ar trebui să-i ucidă pe evrei la vedere, în ochii întregii lumi, care va vedea astfel cine era Hitler. Churchill, Roosevelt și ceilalți conducători ai lumii libere nu ar mai putea ignora răul făcut în întuneric. Totul ar ieși la iveală. Apoi ar veni și ar elibera lagărele. Nu doar Auschwitz-Birkenau, ci toate lagărele.

Trebuiau s-o facă. Ce ar fi putut face altceva?

62

Întâlnirea nu avu loc în acea noapte și nici în următoarea.

Trei zile mai târziu însă, imediat după ce se auzi gongul care marca sfârșitul zilei de lucru, pe când ieșeau din brutărie, Luc îi strecură un bilet lui Jacob.

Jacob privi în jos şi desfăcu bucata de hârtie. Pe ea scria pur şi simplu *Masa numărul nouă*. Jacob ridică privirea din nou, dar Luc dispăruse. La fel şi cehii. Fără să piardă timpul, Jacob se duse de îndată în sala de mese.

La sosire, cercetă sutele de feţe, dar nici urmă de Steinberger sau Frenkel. Aşteptă la rând, îşi luă jumătatea de gamelă cu supă şi bucata de pâine şi se duse la masa numărul nouă. Nu era nimeni cunoscut acolo, dar începu să mănânce încet şi se strădui să nu se uite în jur, să nu pară nerăbdător, să nu facă nimic care să atragă atenţia. Trase cât putu de timp, dar în sală veneau tot mai mulţi deţinuţi. Nu mai putea ţine scaunul ocupat multă vreme. Supa era complet rece şi luă în cele din urmă ultima lingură. Când puse ultimele resturi de pâine în gură, hotărî să renunţe şi să se întoarcă la el în baracă. Tocmai atunci cineva şopti în spatele lui:

— Vino după mine.

Speriat, se întoarse şi-l privi pe cel care se îndepărta de el prin mulţime. Temându-se să nu-l piardă, Jacob sări de pe scaun şi încercă să-l ajungă din urmă. Când ieşi în cele din urmă din sală, îl văzu pe bărbat mergând către vest, pe lângă un şir de barăci şi apoi dând colţul. Jacob se grăbi să-l urmeze, dar nu îndrăznea să o ia la fugă.

Când făcu colţul, omul îl apucă de braţ şi-l trase pe uşă. Şoptind, omul îi spuse să iasă pe uşa din cealaltă parte a barăcilor.

Jacob făcu aşa cum îi spusese şi, şase minute mai târziu, era în Lagărul D, intrând în alt bloc.

Clădirea era goală, în afară de doi bărbaţi.

— Domnule Weisz, mă bucur să te revăd, spuse Otto Steinberger, scuturând energic mâna lui Jacob. Sper că îţi aminteşti de mine. Sunt Otto, iar acesta este Abe Frenkel.

— Da, bineînţeles, îmi amintesc de amândoi, spuse Jacob prudent. Credeam că aţi uitat de mine.

— Uitat? Nici pomeneală, îl asigură Otto. Vino, stai jos şi bea ceai cu noi. Şi mere cu miere. Te rog, aşază-te.

— Mere şi miere? întrebă Iacov. Este Roş Haşana?

— Nu pentru toată lumea, răspunse Abe. Dar pentru noi, da. Este începutul unui an cu totul nou şi este timpul să facem din tine o parte activă a lui.

Jacob se aşeză. Otto îi întinse o felie de măr. Abe îi oferi un bol mic cu miere. Jacob înmuie mărul, cum făceau şi ceilalţi, şi mâncară împreună.

— *Şana tova!* spuse Otto.

— *Şana tova,* răspunse Jacob mai puţin entuziasmat, nefiind sigur cum putea fi un an bun pentru jumătate de milion sau mai mulţi evrei ale căror vieţi atârnau de un fir de păr.

Jacob avea sentimente amestecate faţă de cei doi. Pe de-o parte, îşi dorea să treacă la treabă şi să le spună ce ştia şi să afle care erau planurile lor şi cum i-ar fi putut ajuta. Dar, faptul că erau atât de fericiţi şi sănătoşi îl neliniştea. Unde fuseseră? Şi de ce păreau să-l fi uitat?

— Mi s-a spus că vin aici ca să vă ajut, spuse el prudent. De ce nu aţi luat legătura cu mine până acum?

— Te-am testat, spuse Otto. Trebuia să vedem ce-ţi poate pielea.

— Leszek a avut încredere în mine, spuse Jacob.

— Piotr te-a plăcut, da, dar nu avea încredere în tine, răspunse Otto. E o diferenţă.

— Ce vrei să spui? întrebă Jacob, tot mai prudent.

— Dacă ar fi avut încredere în tine, ai fi făcut parte din echipa care l-a ajutat să evadeze, susţinu Abe. Să nu ne înţelegi greşit. Piotr te-a plăcut foarte mult şi credea că te-ai putea dovedi cu adevărat util. Dar nu era în întregime sigur. Veniseşi de prea puţină vreme. Aşa că te-a lăsat să intri printre noi, suficient de mult pentru ca Max să te poată evalua,

și apoi Abby și noi. Ne-a plăcut tuturor ce am văzut. Trebuia doar să vedem mai mult.

— Dar asta nu a fost totul, spuse Otto.

— Ce mai era?

— După cum ți-a spus fără îndoială Luc, ai fost urmărit, spuse Otto, sorbând ceaiul. Pentru că ai lucrat pentru Piotr, Von Strassen și oamenii lui bănuiau că s-ar putea să știi cât știa și Max. Te-au tratat cu blândețe la început, dar te-au urmărit cu ochi de șoim. Sperau că-i vei conduce la alți membri ai Rezistenței. Dar nu ai făcut-o.

— Pentru că nu am putut, spuse Jacob.

— Exact. Otto înmuie o altă felie de măr în miere. Acum au arestat și au executat trei găinari în Auschwitz. Ei cred că au neutralizat cea mai mare parte a conspirației. Și asta e bine pentru noi. Îi pune pe o pistă falsă. Așa că am mai așteptat un pic, ca să fim absolut siguri că nu era o șmecherie. Între timp i-am spus lui Luc să se asigure că ai suficientă mâncare la brutărie.

— Mă îngrășați pentru sacrificare?

— Te îngrășăm ca să fii gata de evadare.

Cuvintele plutiră o vreme în aer. Lui Jacob mai că nu-i venea să-și creadă urechilor. Aproape că rămăsese fără respirație.

— Pardon? icni el. Vrei să repeți ce ai spus?

— L-ai auzit, spuse Abe. Otto și cu mine vom pleca foarte curând. Am învățat însă o lecție din ce s-a întâmplat cu Piotr și cu echipa lui. Nu putem ajuta doar un grup să evadeze. Trebuie să pregătim mai multe echipe odată. În acest fel, dacă trece o lună și nimic nu se schimbă, dacă nu vine nimeni să elibereze lagărul, atunci echipa următoare este pregătită să plece. Și, dacă lagărul nu este eliberat nici luna următoare, pleacă un alt grup.Vrem să faci parte dintr-o echipă.

Jacob se simți brusc înviorat.

— Te-ai dovedit un tânăr devotat şi foarte muncitor, spuse Otto. Ager. Inteligent. Descurcăreţ. Şi liniştit. Ca să nu mai spun că l-am respectat foarte mult pe unchiul tău.

— Mulţumesc. E foarte amabil din partea ta.

— Amabilitatea nu are nimic de-a face cu asta, spuse Abe. Aici e vorba despre merit. Toată lumea din acest lagăr ar vrea să scape. Evident. Dar nu oricine o poate face.

— Înţeleg.

— Chiar?

Jacob dădu din cap.

— Cred că da.

— Bine ar fi să te mai gândeşti. Nu ne dăm noi înşine mai mult de o şansă din patru să reuşim şi să ajungem în viaţă la Aliaţi. Credem că şansele tale sunt chiar mai scăzute. Poate una la cinci sau una la şase.

— Atât de puţin?

— Atât de mult! spuse Otto. Cei mai mulţi din lagărul ăsta nu ar avea decât o şansă din douăzeci să supravieţuiască.

— Cinci la sută?

— Chiar mai puţin, insistă Otto. Dacă privim în perspectivă, credem că tu şi echipa ta aveţi şanse destul de decente.

— Câte persoane fac parte din fiecare echipă? întrebă Jacob.

— Credem că doi oameni ar fi cel mai bine, spuse Abe. Trei oameni se mişcă mai greu.

— Pot să-mi aleg partenerul?

— Nu, o să-ţi dăm noi pe cineva.

— De ce?

— Pentru că noi ştim ce facem şi tu nu, îi spuse Otto de-a dreptul. Te vom pregăti. Te vom ajuta să pui la cale un plan şi te vom învăţa ce am învăţat şi noi şi-ţi vom spune cu cine să iei legătura după ce ieşi – dacă apuci să ieşi – şi ce să le spui. Dar va trebui să-ţi faci rost singur de provizii. Şi va trebui să fii de acord să faci întru totul ce-ţi spunem, fără să pui întrebări.

Ce? Probabil că glumesc, își spuse Jacob.

— Nu pot să fiu de acord cu asta, spuse el fără menajamente. Nu încă. Trebuie să vă pun mai întâi niște întrebări. Atunci vă dau răspunsul meu.

— Doar atât îți putem spune înainte să-ți dai acceptul, îl avertiză Abe.

— Totuși, insistă Jacob.

Otto și Abe se uitară unul la altul fără să spună nimic, apoi se întoarseră spre Jacob. Până atunci, Jacob nu se atinsese de ceai. O făcu acum, îndulcindu-l cu câteva picături de miere și savurând fiecare picătură. Se lupta cu sentimente contrare și încerca să-și pună ordine în gânduri. Venise la întâlnire pregătit să sară la gâtul celor doi. Era supărat că-l lăsaseră baltă și că fusese expus riscului real de a muri de foame, de frig sau epuizare, sau bătut din întâmplare, sau împușcat de vreunul dintre paznicii ăia demenți care conduceau balamucul. Acum, totuși, le înțelegea motivele. Dacă ar fi fost supravegheat, evident că trebuiau să aștepte. Era nou. Trebuiau să vadă dacă, după ce trece prin mai multe încercări, găsește voința, înțelepciunea și abilitățile necesare pentru a supraviețui. Acum îl băgau în joc pentru că trecuse toate testele. Își dorea doar ca cineva să se fi obosit să-i spună ceva mai devreme toate acestea, să știe și el ce se întâmpla.

— Bine, cred că am doar o întrebare acum, spuse Jacob în cele din urmă.

— Care este? întrebă Otto.

— V-a spus Luc ce am aflat despre maghiari? Ați auzit și voi de povestea asta? Este adevărat? Ce putem face în privința asta?

Abe râse.

— Sunt patru întrebări.

— Consideră că e doar una, spuse Jacob cu o siguranță nou-descoperită, care părea mai degrabă a unchiului său Avi decât a sa ori a tatălui său.

— În regulă, răspunse Abe. Da, am auzit niște zvonuri vagi despre maghiari. Le-am auzit de acum câteva luni, dar suntem impresionați de faptul că ai reușit s-o afli și tu și că ai putut să ne furnizezi informații exacte. A fost o treabă bună și de aceea trebuie să ne punem acum în mișcare. Piotr și echipa lui au evadat. Nu știm însă ce s-a întâmplat cu ei. De când au plecat, nu mai avem niciun semn de la Rezistența din exterior. Nu avem idee de ce. Poate că Piotr și oamenii lui au fost în cele din urmă capturați și uciși. Poate că încă mai sunt ascunși și nu au reușit să ia legătura cu Rezistența. Poate că au spus ce aveau de spus Rezistenței, dar conducerea nu i-a crezut sau nu au avut resurse să vină să ne elibereze. Sau poate e cu totul altceva. Nu știm. Dar nu mai putem aștepta.

— Sunt cu totul de acord, spuse Jacob.

— Bine, dar asta nu e tot.

Din acest moment, Otto preluă conducerea discuției.

— Cea mai bună estimare este că evreii maghiari vor fi arestați în iunie sau iulie și expediați aici.

Nu va fi un proces de triere când vor ajunge aici – „Tu, la stânga; tu, la dreapta." Vor fi dați jos din tren și vor merge direct la camera de gazare. Așa cum i-ai spus lui Luc, de aceea trebuie neapărat să evadăm acum. Trebuie să prevenim Consiliul Evreiesc din Budapesta să nu-i lase pe oameni să urce în trenuri. Dar timpul trece. Trebuie să ajungem la ei cât mai degrabă. Și aici trebuie să fac o mărturisire, Jacob.

— Care? întrebă Jacob.

— De aproape doi ani, din momentul în care am pus piciorul în acest loc nenorocit, nu m-am gândit decât la evadare, spuse Otto. La început, era doar o dorință egoistă. Voiam să-mi recapăt libertatea. Cu timpul, totuși, viziunea mea s-a schimbat. Cu cât am văzut mai multe atrocități aici, cu atât am început să-mi doresc să evadez din motive tot mai obiective.

Voiam să scap pentru a spune lumii ce se întâmplă la Auschwitz. Dar acum raţiunea pentru care vreau să evadez este urgentă, imperativă. Nu-mi mai pun problema să vorbesc lumii despre o crimă. Acum, esenţial este să previn o crimă. O crimă teribilă. Genocidul. Trebuie să-i avertizăm pe maghiari. Trebuie să-i facem să se împotrivească. Nu putem schimba ce s-a făcut rău până acum. Dar nu aş mai putea să trăiesc cu mine însumi, dacă nu aş face tot posibilul să opresc genocidul care e pe punctul să se petreacă.

63

În următoarele două nopţi, cei trei se întâlniră din nou în secret după masa de seară.

Otto şi Abe îi prezentară planurile lui Jacob. Parcurseră lista amănunţită care cuprindea ce trebuiau să facă zi de zi, pas cu pas – şi care erau proviziile pe care era necesar să le strângă.

Nu puseră desigur nimic pe hârtie. Chiar dacă ar fi avut la îndemână hârtie, stilouri sau creioane, ar fi fost prea periculos s-o facă. Îi prezentară însă meticulos lui Jacob ce motive se aflau în spatele fiecărui pas şi al fiecărei lecţii învăţate cât timp puseseră la cale planul de-a lungul mai multor ani. Unul dintre lucrurile pe care le clarificară de la început fu încrederea lor profundă în Jean-Luc Leclerc.

— Cooperează îndeaproape cu Luc, îi spuse Abe lui Jacob. Află-i părerea. Ascultă-i sfatul. Folosiţi brutăria ca spaţiu de depozitare pentru proviziile pe care le adunaţi. Luc este un om bun. Îţi va fi de un ajutor nepreţuit.

Jacob a acceptat cu dragă inimă. Nu avea nicio problemă cu Luc. Omul nu era evreu, dar, din nou, nici Leszek nu era evreu. Şi, în mod clar, Luc era un partener util. Părea calm, concentrat şi demn de încredere. Într-un loc ca acesta, era incredibil.

Toate aceste pregătiri îl umpleau de energie pe Jacob. Visase la acest moment de atâta vreme și renunțase, apoi se înflăcărase din nou, doar pentru a-și vedea speranțele pălind. Acum însă, în cele din urmă, venise momentul adevărului. Poate că Abby avusese dreptate. Poate că totul ținea de planul divin.

Unul dintre cele mai interesante lucruri aflate de Jacob era că fuseseră, era adevărat, aproape opt sute de încercări de evadare de la Auschwitz de când se deschisese lagărul în mai 1940, dar nu toate eșuaseră. De fapt, fuseseră mai multe evadări reușite. Desigur, nu toate scenariile se aplicau circumstanțelor actuale. Căci, de fiecare dată când scăpa cineva, Höss și oamenii lui își dădeau seama de găurile din sistem exploatate de evadați și-și luau toate măsurile să le securizeze. Steinberger și Frenkel nu puteau reproduce exact ceea ce avusese efect înainte. Dar fiecare dintre aceste evadări de succes – inclusiv a lui Leszek – dovedise că era posibil să pleci din acest iad, iar ăsta era cel mai important lucru. Gardurile de la Auschwitz-Birkenau nu erau un obstacol de netrecut. Când ajunseră la penetrarea sistemului de securitate al lagărului, Jacob știa deja că era posibil s-o facă și, pe când asculta poveștile – fiecare deopotrivă de interesantă, pe cât era de cumplită – începu să fie tot mai încrezător că evadarea nu era imposibilă.

Prima evadare reușită avusese loc în vara anului 1940, când un cizmar polonez pe nume Tadeusz Wiejowski evadase cu ajutorul a cinci polonezi care locuiau în apropierea lagărului. L-au ajutat pe Wiejowski să taie sîrma gardului și apoi i-au oferit haine civile și pantofi, provizii de mâncare și apă să aibă pe drum și bani ca să se ducă cu trenul cât mai departe. Otto făcu observația că localnicii polonezi îi urăsc pe naziști, care le invadaseră și distruseseră țara. Nu aveau amănunte despre ce se întâmpla în lagăr, dar cel puțin puteau vedea că oamenii mureau de foame în spatele gardurilor.

Apoi Abe spuse că oamenii lui Höss nu l-au mai prins pe Wiejowski, dar, în cele din urmă, i-au descoperit și capturat pe cei cinci polonezi care-l ajutaseră să scape. Patru dintre cei cinci au murit mai târziu la Auschwitz. După aceea, naziștii i-au alungat cu forța pe toți polonezii ale căror case se aflau la mai puțin de patruzeci de kilometri de lagăr. Unele case rămăseseră goale. În altele stăteau acum oficiali naziști sau familiile gardienilor naziști.

Aceste informații erau esențiale, își dădu seama Jacob. Asta însemna că, chiar dacă treceau de toate măsurile de securitate ale lui Von Strassen, pericolul plana și dincolo de turnurile de gardă și de proiectoare și că nu putea avea încredere în niciun ajutor de la civilii din acea zonă.

Cea mai dramatică evadare, cel puțin pentru Jacob, fusese cea petrecută în 20 iunie 1942. În acea zi, patru bărbați, trei polonezi și un ucrainean, au furat cu multă îndrăzneală uniforme naziste dintr-un dulap din depozit. S-au îmbrăcat în ofițeri SS, au intrat în garaj – în mod miraculos, fără a declanșa alarma – și au luat mașina oficială a lui Höss, un Steyr 200. Spre uimirea lor, probabil, cheile erau în contact. Au pornit mașina, au ieșit din garaj și, după aceea, spre poarta principală. Pe măsură ce se apropiau, gardienii erau surprinși să vadă mașina lui Höss. Nu fuseseră anunțați de plecarea lui. Dar șoferul începu să strige la ei să se trezească și să deschidă poarta.

— Și, ce s-a întâmplat? întrebă Jacob.

— Ce crezi? spuse Otto, care spunea povestea. Au deschis poarta.

— Și oamenii au plecat pur și simplu?

— Pur și simplu au plecat.

— Ce s-a întâmplat cu ei după aceea?

— Nu avem nici cea mai vagă idee. Dar sigur o să-ți placă asta. Duceau cu ei un raport scris de Leszek despre ce se întâmplă aici.

— Deci chiar au reuşit? întrebă Jacob.

— Din câte ştim da, zise Abe.

— Incredibil.

— Ştiu. Otto începu să chicotească. Îţi poţi imagina? Adică, nu ţi-ar fi plăcut să vezi privirea de pe faţa lui Höss când s-a dus să facă o tură în dimineaţa următoare şi a descoperit că maşina lui preţioasă lipsea, împreună cu patru prizonieri?

Acum zâmbeau cu toţii.

„Chiar se întâmplă toate astea, îşi spuse Jacob. Nu sunt doar pe punctul să evadez de la Auschwitz. Sunt instruit pentru asta de oameni care ştiu cu adevărat ce fac."

Apoi însă îl năpădiră gânduri aiurea: „De ce eu? Sunt eu pregătit cu adevărat pentru aşa ceva? Şi dacă nu reuşesc? Nu mă voi ierta niciodată."

64

A doua zi la muncă, Jacob nu-i spuse nimic lui Luc.

Ar fi vrut, dar i se dăduseră ordine stricte să nu spună nimic nimănui – nici măcar lui Luc – cel puţin pentru moment.

Apoi, două zile mai târziu, Jacob a fost transferat de la brutărie.

Era opera lui Otto şi Abe. Luc făcea parte din planul lor. Desigur, voiau ca Luc şi Jacob să fie parteneri, spusese Abe. Dar, pentru securitatea operaţională, nu doreau ca ei să se afle în proximitate fizică. În plus, aveau o nouă misiune pentru Jacob acum, şi aceasta presupunea ca el să-şi asume noi responsabilităţi şi noi libertăţi.

Jacob trebuia acum să lucreze la registratură. Ca Otto şi Abe, ambii lucrând ca registratori, Jacob urma să ţină statistici atente ale ieşirilor şi intrărilor prizonierilor în blocul unde fusese repartizat şi să facă unele comisioane pentru şeful lui de bloc.

Sfatul lui Otto reluă ceea ce îi spusese Leszek cu luni înainte.

— Atâta timp cât ții registrul sub braț și mergi grăbit cu un aer plictisit și îngrijorat pe figură, ești practic liber să mergi unde pofțești în lagăr. Nimeni nu te va opri. Nimeni nu te va bate la cap. Mormăie mereu ceva în barbă și privește în jur stresat și abia dacă se vor uita la tine.

Fu o schimbare semnificativă, pentru că acum Jacob avea nu doar acoperirea necesară pentru a pune la cale amănunte esențiale în vederea evadării lui Otto și Abe, ci și calea deschisă către oameni-cheie și clădiri-cheie.

În câteva zile începu să colecteze proviziile pe care i le ceruseră, și zâmbi pe sub mustață, văzând că lista lor era asemănătoare în mare măsură celei pe care o întocmise el însuși cu câteva luni în urmă pentru propria evadare. Voiau un rucsac, un pulover, o haină, două cămăși civile, o pereche de pantaloni, pantofi rezistenți, o jumătate de duzină de șosete curate de lână, o lanternă, un cuțit militar elvețian, un ceas de mână, un vas mic de făcut cafea și o cutie de chibrituri.

Apoi îi cerură lui Jacob ceva inimaginabil: cantități mari de tutun rusesc, înmuiate în benzină. Era o cerere ciudată, iar ei nu-i spuseră de ce au nevoie de așa ceva, iar Jacob nu-i întrebă. Trebuia să se grăbească.

Era periculos *să cauți* asemenea lucruri. Era chiar și mai periculos *să aduni* astfel de obiecte și să le depozitezi. Dar Jacob nu trebuia doar să-și asume riscul colectării proviziilor necesare lui Otto și Abe. Trebuia să facă rost de un al doilea set complet pentru echipa de rezervă și de un al treilea pentru el și pentru cel care urma să fie recrutat să evadeze alături de el. Întregul plan era înfricoșător. Îl obliga să-și amintească fiecare detaliu al fiecărei lecții deprinse de la sosirea în lagărul morții și-i cerea să se folosească de toate relațiile de încredere pe care și le făcuse până acum.

Totul începe cu depozitarea, hotărî el. Chiar dacă aduna obiectele necesare, la ce i-ar fi folosit, dacă nu avea un loc protejat şi sigur să le ascundă? Reveni astfel la Luc şi la brutărie.

Abe îi spusese să folosească brutăria ca zonă de colectare, iar Jacob trebui să admită că era perfectă. În timp ce îi curăţase zi de zi toate colţurile şi ungherele, Jacob descoperise destule cotloane în care putea ascunde bucăţile de pâine căzute pe podea pe care nu le putea mânca suficient de repede, sau merele în plus pe care i le dădea Luc.

În camera de lucru din spate erau nişte plăci slăbite în pardoseală. Acolo, sub ele, Jacob putea ascunde hainele. Era un spaţiu îngust în care nu te puteai strecura decât târându-te, în spatele cuptoarelor. Acolo putea să ascundă rucsacurile. Sau, şi mai şi, îl ajutase odată pe Luc să ascundă o cutie cu morcovi, dislocând nişte plăci din tavan şi depozitând cutia pe grinzi.

Desigur, exista riscul ca cehii să dea peste marfa de contrabandă. Lui Jacob îi plăceau cehii, dar nu era în întregime sigur că poate avea încredere în ei. După ce discută cu Luc, francezul îi spuse că era sigur că putea avea încredere în cehi. Nu credea că trebuia să le spună în amănunt ce făceau, sau să le arate obiectele pe care le ascundeau. Dar Luc era convins că, dacă cehii ar fi dat peste bunurile ascunse, nu le-ar fi furat şi nici nu ar fi ciripit.

Adjudecat, hotărî Jacob. Brutăria era punctul zero.

Conform planului lor, după cum îşi dădu Jacob seama, Abby era importantă pentru că lucra încă la dispensar şi pentru că dispensarul medical se afla în lagărul principal, Auschwitz-I. La urma urmei, majoritatea lucrurilor de care aveau nevoie Otto şi Abe şi toţi ceilalţi puteau fi obţinute din depozitul de la Canada, care, desigur, se afla în lagărul principal.

Dar, după cum observă Jacob, nu puteau transporta pur și simplu bunurile furate la Birkenau într-un singur transport sau chiar în mai multe. Chiar și după ce luau ce le trebuia din Canada, probabil că le-ar fi trebuit câteva săptămâni pentru a ascunde obiectele în containerele altminteri autentice ale proviziilor de medicamente transportate dintr-un lagăr în celălalt. Unde putea depozita Jacob restul între timp? Clinica medicală părea cea mai bună soluție.

Ar fi fost un risc enorm pentru Abby, ceea ce-l îngrijora peste poate. Apoi însă îi trecu prin cap o idee. Când îi venea rândul să evadeze, de ce n-ar lua-o și pe Abby cu el? Era tânără, sănătoasă și inteligentă, și fusese un membru loial al echipei lui Leszek, nu-i așa? Prin moartea lui Max, nu făcuse un sacrificiu loial pentru cauza Rezistenței? Otto și Abe spuseseră că voiau o echipă formată din doi oameni. De ce nu Abby? Pentru moment, însă, Jacob păstră pentru el acest gând.

De-a lungul lunii februarie, Jacob se concentră asupra celei mai mari priorități: să adune în siguranță cele trei seturi complete de provizii și să le ascundă în brutărie fără să fie prins. Avea să-i abordeze pe Otto și pe Abe cu „întrebarea despre Abby" odată ce le dovedea că era de încredere, după înfăptuirea acestor sarcini esențiale.

Planul inițial al lui Jacob era să facă rost pentru început de cele trei rucsacuri, apoi de cele șase seturi de îmbrăcăminte civilă, apoi de cele șase perechi de pantofi și așa mai departe.

Otto nu fu însă de acord. El și Abe cercetau diferite rute de evadare și, de asemenea, urmăreau vremea. Când condițiile aveau să fie perfecte, spuse Otto, va trebui să se miște repede. El și Abe insistară, prin urmare, ca Jacob să strângă imediat un set complet de provizii și doar după aceea să strângă al doilea set complet și, la urmă, al treilea. Jacob își dădu cu părerea

că era mai periculos, deoarece îl făcea să se întoarcă la fiecare sursă de trei ori. Dar Otto refuză să dea înapoi. Trebuia să aibă un set complet până la 1 aprilie, spuse el. Cel de-al doilea set ar fi trebuit să fie gata până la 1 mai, iar al treilea, până la 1 iunie.

Jacob mai avu o ultimă tentativă să-i facă să se răzgândească.

— Odată ce voi doi veți evada, presupunând că nu vă vor prinde, Von Strassen și bătăușii lui vor lua măsuri de securitate și mai drastice, argumentă Jacob. Ați spus chiar voi. O să caute fisurile din sistem și le vor înlătura. Ceea ce înseamnă că regulile gardienilor se vor schimba. Așadar, va trebui să schimbăm metodele noastre de operare. Percheziționarea deținuților care au trasee între Auschwitz și Birkenau va fi intensificată. Containerele cu materiale medicale vor fi cercetate mai atent. Oricine are legătură cu voi doi va fi interogat temeinic. Va fi urât.

— Ce vrei să spui? întrebă Otto.

— Ideea mea este că, odată ce plecați, membrii celorlalte două echipe trebuie să fie gata de evadare și ei, insistă Jacob. Dacă apare o ocazie, trebuie să fie la fel de pregătiți cum vreți voi să fiți până la 1 aprilie.

Otto și Abe îi ascultară atenți argumentația. Jacob era sigur că aveau de gând să refuze. Spre surprinderea lui însă, fură de acord cu logica lui.

— Bine, totul să fie pregătit pentru cele trei evadări până la 1 aprilie, spuse Otto. Asta te va supune unei presiuni extraordinare, Jacob. Va fi mult mai periculos. Dar să ne lămurim încă de pe-acum asupra unui lucru.

— Care anume?

— Chiar și așa, trebuie să colectezi echipamentul pentru fiecare echipă în parte, începând cu Abe și cu mine.

Jacob acceptă fără prea mare tragere de inimă.

— Bine, zise Abe. Alte întrebări?

— Da, zise Jacob fără ocolișuri. Am două. În primul rând, cine este în a doua echipă?

Otto părea să nu se simtă în apele lui.

— De ce vrei să știi? întrebă el.

— Trebuie să le știu dimensiunile ca să fac rost de pantofi și haine potrivite pentru ei.

Otto și Abe se îndepărtară o clipă să discute. După ce reveniră, recunoscură că Jacob avea dreptate. Le ținuseră ascunse numele din cauze mai mult decât evidente, pentru a reduce riscul ca acestea să fie aflate. Dar fură de acord să-i spună lui Jacob despre cine e vorba, pentru ca el să poată face pregătirile necesare.

— Oamenii din a doua echipă sunt Judah Fischer și Milos Kopecký,

Abe îl întrebă:

— Îl știi pe vreunul dintre ei?

Jacob clătină negativ din cap.

— Probabil că este mai bine așa deocamdată, spuse Abe. Kopecký este evreu slovac. Fischer este polonez. Kopecký este aici de doi ani. Fusese desemnat inițial să facă parte din *Sonderkommando*, dar a reușit să fie scos din echipă și mutat, mituind pe cineva. În cele din urmă, a devenit șef de bloc. Stă în blocul 24. Fischer a ajuns aici în decembrie 1942. Mama și sora lui au fost ucise în camerele de gazare. Rămăsese doar tatăl său. După ce și tatăl său a murit, a fost trimis la un punct de lucru în Buna. Asta aproape că l-a omorât. Unul dintre oamenii noștri a reușit să-i obțină transferul înapoi la un punct de lucru intern, registrator în blocul 18. L-am hrănit, am avut grijă de el, l-am ajutat să-și recapete forțele. Sunt amândoi niște tipi de ispravă. Și foarte inventivi, ca să nu spun altfel. O să-ți povestesc mai târziu. Care e a doua întrebare?

Jacob nu terminase cu prima, dar când Abe îi dădu măsurile celor doi și i le împinse în față, se decise să nu mai întrebe de a doua echipă. În schimb, reveni la „chestiunea Abby" – putea fi al doilea membru al echipei sale?

Dar abia ce rostise prima frază, că ambii bărbați spuseră un nu apăsat.

— Absolut nu! spuse Otto.

— Nici nu se pune problema! fu de acord și Abe.

— Nu, uite, zise Jacob. Eu chiar...

— Nu! exclamă vehement Otto. Nu, punct! Am încheiat discuția! Uite, ne dăm seama că-ți place de ea...

— Nu, nu, nu despre asta e vorba, insistă Jacob, scuturându-și capul, dar Otto nu-l lăsă să continue.

— Jacob, nu suntem proști. Am înțeles – îți place de ea. Și, crede-mă, te înțelegem. Dar Abby ți-ar abate atenția și ar fi deci o povară suplimentară. Te-ar încetini. În cel mai bun caz, ai petrece mai mult timp gândindu-te cum să o protejezi, decât cum să-ți atingi obiectivul.

— În cel mai rău caz, ți-ai petrece tot timpul gândindu-te cum să te căsătorești cu ea și nu te-ai mai concentra eficient ca să nu fii prins și să-ți atingi obiectivul.

— Care este să-i avertizezi pe liderii evrei din Ungaria, se băgă și Abe în discuție.

— În plus, deja am ales cineva pentru tine, spuse Otto.

— Pe cine?

Otto se aplecă înainte și îi șopti în ureche lui Jacob.

— Jean-Luc Leclerc.

— În niciun caz, ripostă Jacob.

— Ce ai împotriva lui Luc? întrebă Otto.

— Nu am nimic, spuse Jacob. E un om bun, dar vreau un evreu, nu un pastor neevreu.

— Ei bine, nu e decizia ta! spuse ferm Otto. Este a noastră.

— Viața este a mea, spuse Jacob.

— E misiunea noastră, răspunse Abe. Dacă nu vrei să participi, vom găsi pe altcineva. Dar nu începe discuție. Evadezi cu Luc sau deloc.

65

În cea mai mare parte a lunii martie, Jacob încercă să adune toate cele trei seturi de provizii.

Se concentră pe lista cu articole pentru primul set de evadare, așa cum i se spusese, deși profită de ocazie pentru a strânge și provizii pentru următoarele două seturi. Se ocupă de toate acestea fără să se plângă. Și, de asemenea, fără să vorbească cu Jean-Luc Leclerc despre misiune. Otto și Abe nu voiau să negocieze cu Jacob pe tema coechipierului său. Luaseră o decizie și aceasta era definitivă. Nici nu voiau însă ca Jacob să se certe cu Jean-Luc Leclerc sau să-l preseze să renunțe. Nici măcar nu voiau să discute despre misiune. Voiau doar ca Jacob să se concentreze asupra sarcinii de a strânge tot ce era necesar în timpul foarte scurt pe care-l mai aveau la dispoziție. Orice altceva ieșea în afara discuției.

În seara zilei de 25 martie, cei trei se adunară din nou după cină într-un dormitor gol din lagărul D. Jacob le spuse că nu era sigur că va strânge totul într-o săptămână, dar că se străduia. În momentul de față, nu aveau rucsacuri și nici pantofi potriviți pentru Otto. Această căutare îi punea la încercare răbdarea, dar Jacob insistă că face tot ce se poate ca să termine la timp. Pur și simplu nu putea fi sigur.

Otto îl asigură că se descurcă bine.

— Vom găsi o soluție, adăugă calm Abe.

— Cum? întrebă Jacob, tot mai tensionat.

— N-am nicio idee, recunoscu Abe. Pur și simplu. Am reușit să ajungem până aici. Cred că Dumnezeu are motivele lui de ne lasă să trăim: în felul acesta putem scăpa pentru a-i avertiza pe frații noștri.

Jacob nu era sigur de asta, dar nu era momentul să se certe. Cel puțin, nu pe motive de credință. Avea, în schimb, un alt subiect despre care voia să discute.

— Trebuie să vorbesc cu tine despre Luc... începu el, dar Abe i-o tăie din scurt.

— Știu, știu... crezi că trebuie să-i spunem lui Luc că va face parte din echipa ta, a spus Abe. E însă încă prea devreme. Luc are destule de făcut acum. Nu dispune de timp ca noi și nici nu are libertatea noastră de mișcare. Nu poate strânge provizii, nu poate verifica posibilele rute de evadare și nici să se întâlnească așa cum facem noi acum, ca să bibilim planurile de acțiune. Să-l lăsăm pe Luc să-și facă treaba, iar noi să ne-o facem pe-a noastră. E un om bun. A fost foarte dispus să facă tot ce i-am cerut până acum și nu a cerut nimic în schimb. Nu a cerut privilegii speciale sau mâncare în plus. Nici să evadeze cu noi. Nimic. Nu poți cere mai mult.

— Aș vrea eu să avem o mie de oameni ca Luc, spuse Otto.

Jacob le spuse că nu avea nimic împotriva a ceea ce spuneau ei. Totul era adevărat. Luc era muncitor și loial și nu se plângea niciodată. Îi salvase viața lui Jacob de mai multe ori și îi făcuse cunoștință cu Abby, iar mărturiile despre modul în care i-a salvat pe evrei în Franța nu aveau termen de comparație.

Jacob avea să îi fie pentru totdeauna recunoscător. Era o singură problemă.

— Nu e evreu, spuse Jacob.

— Și ce? întrebă Abe.

— Da, și? replică și Otto. Ce vrei să spui?

— Ideea mea este că suntem evrei, spuse Jacob. Cei pe care vor să-i ucidă cel mai mult și mai mult naziștii sunt evrei. Ungurii pe care încercăm să-i avertizăm sunt evrei. Avem nevoie de un evreu să vorbească cu evreii.

— Greșești, spuse Abe.

— Deloc, spuse Jacob. Cel puțin, Abby este evreică. Individul ăsta e blond, cu ochi albaștri – pe toți dracii, arată ca un arian. Cum naiba ar putea să aibă încredere în el consiliul Evreilor din Ungaria?

— Nu de asta l-am ales, spuse Otto.

— Atunci de ce? întrebă Jacob.

Otto se uită la Abe. Se așternu o lungă pauză.

— Cred că este timpul să afli și tu, spuse el.

— Să aflu ce? întrebă Jacob.

— Luc este un om cu relații.

— Relații? întrebă Jacob, cu o voce în care se ghicea cinismul. Este un pastor – pastor asistent. Nu are relații. Chiar el mi-a spus asta.

— E pur și simplu modest, spuse Otto. Nici că ar putea avea relații mai bune.

— Cum vine asta?

— Bunicul său a fost ambasadorul francez la Washington.

— Ambasador? spuse Jacob, neîncrezător.

— Chiar așa.

— Deci, ca lucrurile să fie clare, zise Jacob, credeți că rabinul-șef de la Budapesta va asculta de acest om – acest *goi*, acest pastor – doar pentru că e nepotul unui diplomat francez?

— Nu, răspunse Otto calm. Cred că principalul rabin al Budapestei ne va asculta pe Abe și pe mine. Dacă suntem prinși sau uciși, sper că-i va asculta pe Judah și pe Milos. Și, dacă sunt prinși sau uciși și ei, atunci sperăm că te va asculta pe tine.

— Atunci, de ce să-l luăm și pe Luc? întrebă Jacob. De ce nu pe Abby sau pe Josef, dacă e vorba de-așa ceva?

— Pentru că obiectivul nostru nu este doar să ajungem la rabinul-şef al Budapestei, spuse Otto. Uite, Jacob. Ne-am gândit foarte mult la asta şi am ajuns la concluzia că, dacă vom ieşi – dacă vreunul dintre noi va scăpa şi sperăm că vom scăpa cu toţii – nu putem să vorbim doar cu evreii noştri. Da, şi asta e extrem de important. Trebuie să-i avertizăm să nu urce în trenurile alea. Nu este însă suficient. Nu putem vorbi doar cu liderii evrei. Pentru că, la urma urmei, ce ar putea face ei? Trebuie să ajungem la cei care decid. Trebuie să ajungem la Aliaţi. La cele mai înalte niveluri posibile. Trebuie să-i convingem pe Churchill şi pe Roosevelt şi pe cei mai apropiaţi consilieri ai lor să treacă la acţiune. Acţiune decisivă. Acţiune pe care comunităţile evreieşti nu o pot întreprinde.

— Cum ar fi eliberarea Auschwitz-ului? întrebă Jacob.

— Sigur, dacă vor putea, spuse Abe.

Jacob era nedumerit.

— Şi dacă nu vor putea?

— Atunci bombardarea căii ferate care duce aici, spuse Abe.

Otto adăugă:

— Şi dacă nu este suficient..., vocea lui se stinse misterios.

— Şi dacă nu e suficient, atunci ce? întrebă Jacob.

Se lăsă o pauză lungă. Nici Otto, nici Abe nu-l priviră în ochi.

— Atunci ce?

— Atunci vrem să bombardeze Auschwitz-ul, spuse în cele din urmă Otto.

Jacob era şocat.

— Ce-ai spus?

— Ai auzit bine, spuse Abe.

— Să bombardeze Auschwitz-ul? întrebă Jacob.

— Şi Birkenau, spuse Abe. Camerele de gazare şi cuptoarele.

Jacob credea că nu aude bine.

— Dar... dar... atâția oameni... atât de mulți oameni ar muri, spuse el, bâlbâindu-se.

— Sunt deja pe moarte, spuse Otto. Gândește-te câți vor fi salvați.

Jacob clătină din cap, se îndepărtă de masă și se ridică.

— Nu, spuse el. Nu este drept. Vrem ca ei să ne elibereze, nu să ne bombardeze.

— Bineînțeles că vrem să ne elibereze, spuse Abe. Dar ce se întâmplă dacă e imposibil? Ce se întâmplă dacă nu au trupe suficiente? Ia gândește-te, Jacob. Suntem departe în teritoriul inamic. Ar putea să le fie imposibil să ajungă la noi, decât dacă, și când, Aliații vor câștiga războiul. Dar, chiar dacă se întâmplă asta – și mă rog lui Dumnezeu în fiecare noapte să fie așa – ar putea dura ani. Uite cât de mult am stat deja aici. Uită-te câți au murit. Hitler încearcă în mod clar să distrugă întreaga rasă evreiască. Mai dă-i câțiva ani și chiar va reuși. Nu, nu putem aștepta atâta. Dacă Aliații nu pot elibera lagărele, trebuie atunci să le distrugă.

Jacob măsura camera cu pasul, încercând să înțeleagă toate astea. Otto se ridică, se duse la el și-i puse mâna pe umăr.

— Ne-am gândit la toate scenariile posibile, spuse el calm. Crede-mă, dacă ar exista o altă cale, am fi de acord cu ea. Dar fiecare dintre noi trebuie să știe – până în cel mai mic amănunt – ce le vom spune oficialilor guvernamentali cu care vom avea șansa să vorbim când vom ieși de aici. Și trebuie să cântăm cu toții după aceeași partitură. Trebuie să transmitem același mesaj. Și atunci când vom fi liberi și când Dumnezeu ne va deschide ușa să ne întâlnim cu liderii lumii – și știu că ne-o va deschide – trebuie să ne repetăm mesajul iar și iar și iar, până când ne vor asculta și vor acționa.

Abe se ridică și el și se apropie de ei.

— De aceea avem nevoie de Luc în echipă. Oamenii care iau deciziile la Londra și Washington, crezi că sunt evrei? Nici

vorbă. Sunt creştini. Nu sunt toţi la fel de cucernici şi religioşi ca Jean-Luc, dar crede-mă, el vorbeşte limba lor. Faptul că este neevreu – un *goi*, cum spui tu – ne ajută. Faptul că e blond şi cu ochi albaştri, chiar şi mai mult. E unul dintre ei. Dar este, de asemenea, şi unul dintre noi. A văzut ce am văzut şi noi. El le poate vorbi. El îi poate convinge în legătură cu ceea ce se întâmplă aici şi cu necesitatea de a declanşa o acţiune puternică, rapidă şi decisivă. Şi credem că faptul că Luc va putea relua legătura cu bunicul său va fi foarte util ca să deschidă uşile către factorii de decizie de la Casa Albă, din Congres şi din Departamentul de Stat şi cel de Război. Dacă cineva îi poate convinge să facă ceva înainte de a fi prea târziu, el este acela.

— Nu te certa cu noi, Jacob, spuse Otto. Este o decizie la care am ajuns după ce ne-am consultat îndeaproape cu conducerea rezistenţei din tot lagărul. Crede-mă, ne-am zbătut cumplit până am ajuns la rezultatul ăsta. Ce-ţi cerem să faci este să pui în practică ordinele astea, nu să dai altele noi. Putem conta pe tine pentru asta? Putem avea încredere că vei executa planul nostru, indiferent ce înseamnă asta?

Jacob privi în ochii celor doi şi oftă. Nu era de acord. Nu voia să evadeze cu un preot protestant alături, chiar dacă era unul ca Jean-Luc Leclerc. Dar Steinberger şi Frenkel erau şefii.

Jacob ştia că, dacă refuza să li se supună, ei ar fi putut da foarte bine altcuiva şansa să scape, şi nu dorea în ruptul capului să se întâmple aşa ceva. Simţea că se rupe ceva în el. Aproape că-şi îndeplinise sarcinile imediate. Strânsese aproape toate proviziile de care aveau nevoie Steinberger şi Frenkel şi, în cea mai mare măsură, şi celelalte două seturi complete. Dar era zăpăcit de hotărârile luate de superiorii săi şi pe care îi cereau să le aplice. De fapt, *zăpăcit* nici nu acoperea realitatea.

Jacob păstră tăcerea, deşi era iritat de ceea ce-i spuseseră coordonatorii săi. Era destul de rău că nu-l lăsau să aleagă

persoana alături de care-şi va risca pielea încercând să evadeze. Dar chiar aveau nerușinarea să sugereze că le vor cere lui Churchill şi lui Roosevelt să bombardeze Auschwitz-Birkenau?

Îi spuneau asta lui, care-şi asumase riscuri enorme pentru a-i ajuta să scape, doar pentru a-i auzi spunând că le vor recomanda britanicilor şi americanilor să bombardeze lagărele de concentrare pline de evrei? Era ridicol. Era dincolo de ridicol. Era o nebunie. Ideea era să-i oprească pe naziști să omoare evrei, nu să-i convingă pe FDR şi pe Churchill să o facă pentru naziști. Ce se întâmpla cu oamenii ăştia? Cum puteau fi atât de insensibili?

Încercă să privească lucrurile şi din alt unghi. Era corect să-i judece atât de aspru pe Steinberger şi Frenkel? Nu erau nişte idioți. Nu erau proşti. Şi, cu certitudine, nu erau laşi. Îşi dovediseră din plin curajul, salvând vieți de evrei şi riscându-şi-le pe ale lor. Mai mult chiar, îşi investiseră speranțele în ipoteza că, dacă Leszek Poczciwinski – adică Piotr Kubiak – va scăpa, lagărele urmau a fi eliberate în curând. Dar lucrurile nu se petrecuseră după cum speraseră. Erau câteva motive posibile pentru asta. Poate că Leszek nu reuşise să se întoarcă la Rezistența poloneză. Dar poate că, deşi ajuns la ai lui, nimeni nu avea timpul, sau resursele, sau probabil interesul să declanşeze o campanie militară dură pentru a elibera un lagăr sau, cu atât mai puțin, zeci de lagăre. Erau mult în spatele liniilor inamice, departe de orice teritoriu controlat de Aliați. Poate că acțiunea s-ar termina cum fusese cea pentru eliberarea trenului 801 – un efort bine intenționat, generos şi un succes parțial, dar până la urmă un eşec. Poate Steinberger şi Frenkel ştiau ceva mai mult decât el. Jacob trebui să admită că nu era momentul pentru eşecuri bine intenționate şi generoase.

Un lucru era sigur: maşina nazistă a morții trebuia oprită o dată pentru totdeauna. Era un obiectiv care cerea o acțiune

radicală și decisivă. Dacă lagărele de exterminare erau rase de atacurile aeriene ale Aliaților, mulți evrei ar muri. Acesta era adevărul gol-goluț, iar Steinberger și Frenkel știau asta prea bine. Și ce s-ar întâmpla apoi? Omorurile s-ar opri, nu-i așa? Apoi, naziștii nu ar avea cum să extermine sistematic restul evreilor din Europa. Ar avea Hitler timpul, sau banii, sau forța de muncă pentru a reconstrui lagărele de exterminare în toiul acaparatoarelor operațiuni de război? Poate nu, deși nu va renunța la obiectivul lui. Astfel că Jacob începu să se întrebe dacă nu cumva Steinberger și Frenkel au dreptate.

— Bine, a spus el în cele din urmă, cedând autorității lor. Mă bag.

66

5 aprilie 1944

Două săptămâni mai târziu, echipa se întâlni din nou.

De data aceasta, însă, Steinberger și Frenkel se hotărâră să-l cheme și pe Luc să participe.

În sinea sa, Jacob se împotrivea ideii că Otto și Abe îl incluseseră și pe Luc, fără să fi discutat mai întâi cu el. La urma urmei, fiecare întrunire creștea semnificativ riscul ca toți patru să fie descoperiți și arestați. Jacob considera că era o decizie pe care ar fi trebuit să o evalueze cu atenție și după ce ar fi discutat-o împreună. În plus, Jacob dorea în secret să limiteze cât mai mult fluxul de informații precise despre planul de evadare, care ajungea la Luc. Cu cât știa mai puține detalii operaționale, cu atât mai ușor i-ar fi fost lui Jacob să-l înlocuiască cu un alt partener după evadarea lui Steinberger și Frenkel. Nu-l mai puteau opri să ia propriile decizii după ce plecau. Totuși, era clar că nici Steinberger, nici Frenkel nu erau pregătiți să-i predea conducerea lui Jacob înaintea de plecarea lor. Insistau că

Jean-Luc Leclerc era partenerul lui Jacob și nici nu le dădea prin cap să se răzgândească acum.

— Domnule Leclerc, ce bine că ai putut să ni te alături, spuse Otto, îmbrățișându-l călduros pe francez și invitându-l să se așeze în dormitorul acela înghesuit.

— Sunt onorat să fiu aici, răspunse Luc. Am fost surprins că m-ați invitat.

Jacob nu spuse nimic.

— Suntem toți trei profund impresionați de caracterul tău, de strădaniile tale, de spiritul de echipă și de curajul tău, spuse Abe. Știm ce ai făcut acasă în Franța, că ți-ai riscat viața pentru a salva evrei nevinovați din ghearele lui Hitler, și îți suntem cu toții recunoscători pentru asta.

— Cum aș putea face altceva? spuse Luc liniștit.

— Mulți în situația ta au făcut mult, mult mai puțin, continuă Abe.

Steinberger și Frenkel se uitară apoi la Jacob. Dură o clipă să-și dea seama ce aveau în mintea tovarășii lui, apoi Jacob își drese glasul și reluă de unde rămăseseră cei doi.

— Am discutat detaliat și am luat în considerare o serie de candidați, dar, la cererea mea, Otto și Abe au fost de acord că ar trebui să te invităm să faci parte din echipa mea de evadare, spuse Jacob, privindu-l pe Luc în ochi. Va fi extrem de riscant și nu pot garanta siguranța ta. Dimpotrivă, este extrem de probabil să mori împușcat sau spânzurat. Dar misiunea este importantă. Trebuie să spunem Consiliului Evreiesc din Budapesta și apoi Aliaților din Londra și Washington ce se întâmplă aici. Și cred că ai fi extrem de important în această misiune. Aș fi onorat să-mi fii partener. Ce spui?

Nu era întru totul adevărat, desigur. Nu avea însă niciun sens să dea grai propriilor îndoieli. La urma urmei, Jacob nu avea nimic personal împotriva lui Luc. Își dorea un evreu

alături, pur și simplu. Punctul lui de vedere fusese însă respins. Pur și simplu. Acum era timpul să coopereze și să se concentreze pe deplin asupra misiunii pe care o aveau de îndeplinit.

Jacob le era recunoscător lui Steinberger și Frenkel că i-au dat ocazia să-i transmită personal invitația lui Luc. Acest fapt i-a dat posibilitatea lui Jacob să stabilească tonul relației, să se afirme chiar ca lider de echipă, deși era partenerul mai tânăr, și să sugereze încrederea lui în Luc, absolut vitală dacă tot urma să-și încredințeze viața unul altuia.

Luc fu în mod vizibil surprins de întrebare.

— Nu... Nu sunt sigur ce să spun, spuse el bâlbâindu-se.

Era clar că, venind la întâlnire, Luc nu se așteptase să fie invitat să facă parte dintr-o astfel de misiune, iar Jacob se simți încurajat de acest fapt. Era un semn bun, se gândi el, că Luc simțea că nu este îndreptățit să facă parte din echipele care evadau, ci dorise doar să-i ajute pe camarazii săi de lagăr. Asta spunea multe despre motivele sale și, în consecință, despre caracterul său.

— Ai un avantaj care a atârnat greu în balanță, spuse Jacob.

— Care anume? întrebă Luc.

— Bunicul tău.

— Bunicul meu?

— După câte am înțeles, a fost ambasador la Washington, până când prim-ministrul Reynaud a fost forțat să-și dea demisia din funcție, iar guvernul de la Vichy a preluat conducerea. Este corect?

— Ei bine, da, este, zise Luc. Dar de unde ai știut de legăturile mele cu el? Nu am spus nimănui.

— Rezistența are niște resurse, îi răspunse Jacob. Este extrem de important ca, de îndată ce evadăm, să putem furniza informații despre ce se întâmplă cu adevărat aici unei surse de încredere, în special la Washington. Trebuie să obținem o

întâlnire privată cu președintele Roosevelt, să-l informăm despre situație și să insistăm să acționeze. Credem că poți juca un rol esențial în acest sens. Dacă ne faci legătura cu bunicul tău, atunci putem spera că ne poate obține acea întâlnire cu președintele. Ne vei ajuta?

— Absolut, spuse Luc. Orice îmi stă în puteri, sunt gata.

— Bine, atunci am stabilit. Jacob zâmbi și-i strânse mâna lui Luc cu putere. Bun venit la bord.

67

Jacob crezuse că acesta era punctul culminant al întâlnirii.

Se înșela. Steinberger și Frenkel nu numai că îl aduceau pe Luc în echipă. Erau pregătiți, de asemenea, să le prezinte propriul lor plan de evadare.

— Am stabilit traseul pe care-l vom urma, spuse Otto. E timpul să plecăm.

Inima lui Jacob începu să bată mai repede. El și Luc îi ascultară cu atenție pe liderii de echipă, prezentând detaliile planului lor de evadare.

— Știți șantierul acela imens căruia i se spune Birkenau-III? întrebă Abe.

— Vrei să spui, în lagărul din afară? întrebă Jacob.

— Exact.

— Cel unde au depozitat toată cheresteaua pentru noile barăci? clarifică Luc.

— Așa e, spuse Abe. Am urmărit lucrările vreme de câteva zile și ne-a venit deodată o idee. Am mituit niște *kapo* să așeze una dintre stivele de cherestea în așa fel încât să rămână un gol în mijloc. Din exterior, seamănă cu o grămadă compactă de scânduri. Dar, de fapt, înăuntru e un loc unde se pot ascunde doi bărbați în toată firea, cu toate proviziile pe care le-am strâns.

— Intrarea este pe partea de sus, spuse Otto. Nu există altă cale de intrare și ieșire. Ce ar trebui să facă unul dintre voi când vom da semnalul, este să dea deoparte câteva scânduri din partea de sus a grămezii. Ne vom putea piti în golul din mijlocul stivei. După aceea trebuie să puneți la loc scândurile, și totul va arăta normal.

— După ce intrăm, trebuie să risipiți o grămadă de tutun rusesc pe partea de sus a cherestelei și pe lateral, adăugă Abe.

— Chestia aia pe care am înmuiat-o în benzină? întrebă Jacob.

— Da, spuse Otto. S-a uscat de-a binelea, nu?

— E uscat, l-am pus în săculeți și l-am ascuns în brutărie, spuse Jacob.

— Excelent.

— Nu înțeleg, spuse Jacob. La ce ajută?

— Îi îndepărtează pe câini, răspunse Abe. Urăsc amestecul ăsta. Nu suportă mirosul de tutun – oricum, tutunul rusesc – și mirosul de benzină nici atât.

— Ești sigur de asta? întrebă Luc.

— Nu, a recunoscut Otto. Dar așa ne-a spus cineva și mergem pe mâna lui.

— Cine a spus asta? întrebă Jacob. Leszek? Nici nu fuma.

— Nu, un sergent rus pe care l-am întâlnit acum câteva luni, spuse Abe. Tipul a scăpat dintr-un lagăr german de prizonieri de război, folosind trucul ăsta. Din păcate, era atât de entuziasmat după ce a ieșit din lagărul ăla, că râdea și cânta alergând prin liziera de pe celălalt mal al râului. Bietul zănatic. A dat peste un colonel german care și-o trăgea cu prietena în tufele alea. Oricum, spunea că tutunul rusesc și benzina au dat rezultate foarte bune. Dansul prin pădure, în schimb, nu prea.

— Bine, bine, spuse Jacob. Dar încă nu înțeleg cum ar putea merge toată treaba asta. Cum veți trece de gardurile electrice? Și, chiar dacă treceți, de ce să vă ascundeți în stiva de cherestea?

De ce să nu faceți un marș până la râul Soła, apoi pe calea ferată spre sud, către granița cehă?

— E simplu, spuse Otto. Singura modalitate de a trece de gardurile electrice este în timpul zilei, când gardienii sunt acolo cu toți tipii care lucrează, construind barăcile alea noi, nu?

Jacob și Luc dădură din cap, încuviințând.

— Dar uite care e problema. Noaptea, lagărul ăsta exterior și toate barăcile alea doar pe jumătate construite nu sunt păzite. De ce ar fi? Toți prizonierii se întorc în lagărul principal, care se află în spatele gardurilor electrice. Deci, uite care este planul nostru. Ne ascundem în grămada de cherestea în timpul zilei.

— Cu toți gardienii ăia care patrulează peste tot?

— Din păcate, da, spuse Abe. Dar, dacă ne iese povestea asta, atunci, la ora cinci, gărzile îi vor duce pe toți înapoi în lagărul principal pentru apel.

— Și voi sunteți deja ascunși? întrebă Jacob.

— Așa e. Apoi își vor da seama că lipsim și se vor declanșa sirenele. În acel moment, trupele se vor pune în mișcare. Câinii vor începe să alerge. Dar la ce se așteaptă? Se așteaptă la doi bărbați care fug. Deci, așa ceva vor căuta. O să scormonească în tot lagărul, mai mult ca sigur. Ei vor scormoni însă, de asemenea, și prin împrejurimi. Timp de trei zile și trei nopți – așa spun regulile, șaptezeci și două de ore, nici mai mult, nici mai puțin – vor scotoci fiecare tăpșan, râu, casă și șopron, convinși că fugim. Dar nu ne vor găsi pe drumul către râul Soła, nici în apropierea șinelor de tren, nici ascunzându-ne într-un hambar sau sub vreun pod. Nu ne vor găsi deloc.

— Pentru că încă mai stați ascunși în stiva de cherestea, spuse Jacob.

— Te-ai prins, spuse Otto. Ne vom ascunde chiar sub nasul lor.

— Și apoi, ce?

— După ce se vor fi scurs cele șaptezeci și două de ore, Von Strassen va chema înapoi soldații și câinii. Ei se vor retrage, după cum au făcut și după evadarea lui Leszek. Acela e momentul când Abe și cu mine vom trece la acțiune. Ar trebui să fie în jurul cinei din cea de a treia zi. Vom mai aștepta câteva ore să se facă întuneric, desigur, dar ar trebui să fie relativ ușor.

— Ușor? întrebă Jacob, departe de a fi convins.

— Ei bine, vom fi deja afară, dincolo de cele două garduri, și nu va mai fi nimeni care să ne urmărească, explică Otto. Vânătoarea se va fi terminat. Vom avea cel puțin opt-nouă ore de întuneric înaintea noastră. Vom merge spre sud cu rucsacul nostru plin cu provizii. După o săptămână, ar trebui să ajungem la frontiera cehă. Vom merge la Žilina. Avem contacte bune acolo. Vom lua legătura cu consiliul evreiesc, apoi ne vom îndrepta către Budapesta. Le vom spune tot ceea ce se întâmplă aici – totul. Îi vom avertiza să nu urce în trenuri, indiferent ce le-ar spune. Îi vom convinge să declanșeze o revoltă dacă e nevoie, dar să nu urce în acele trenuri cu niciun chip. După aceea, dacă Dumnezeu este cu noi, vom merge la Londra și apoi la Washington pentru a le prezenta situația lui Churchill și lui Roosevelt, ca să-i convingem să elibereze Auschwitz-Birkenau și celelalte lagăre înainte de a fi prea târziu.

— Și dacă nu reușiți? întrebă Luc, spărgând tăcerea care se lăsase.

— Atunci veți reuși voi doi și cealaltă echipă.

Timp de aproape un minut, Jacob și Luc păstrară tăcerea. Era un plan curajos, gândi Jacob și, cu cât îl analiza mai mult, cu atât era mai impresionat. Mai degrabă decât să încerce să-i întreacă pe naziști și pe câinii lor, Steinberger și Frenkel se ascundeau aproape în plină vedere. Dacă supraviețuiau primelor șaptezeci și două de ore fără a fi prinși și dacă Von Strassen chiar cerea după trei zile sistarea căutărilor, conform

regulamentului, atunci poate că aveau dreptate. Poate că aveau şanse reale să-şi câştige libertatea.

Cei patru bărbaţi petrecură aproape în întregime următoarea oră trecând în revistă planul în cele mai mici detalii. Pe când Otto şi Abe răspundeau fiecărei întrebări pe care le-o adresau Jacob şi Luc, entuziasmul pe care-l avusese la început, auzind un plan credibil de evadare, începu să apese pe umerii lui Jacob. Asta era. Chiar se întâmpla. Steinberger şi Frenkel aveau să plece nu peste multă vreme. Foarte curând vor fi liberi sau morţi. Indiferent ce se întâmpla, Jacob şi Luc rămâneau pe cont propriu. Jacob spera că sunt gata. Între timp, îşi dădea seama că el şi Luc trebuiau să înţeleagă planul în toate nuanţele sale şi să fie gata să-l adapteze în orice clipă.

Steinberger şi Frenkel spuseră că Fischer şi Kopecký puseseră la cale un plan de evadare complet diferit şi că planificaseră să încerce câteva săptămâni mai târziu, dar nu intrară în detalii. Adevărul era că, pentru siguranţa operaţiunii, nu voiseră nici măcar ca Jacob sau Luc să-i cunoască pe cei doi, cu atât mai puţin să le cunoască planurile. În schimb, Steinberger şi Frenkel trecură în revistă acele amănunte de ultim moment la care aveau nevoie de ajutor şi apoi aruncară bomba. Îi anunţară că vor evada vineri seară.

Jacob se crispă. Nu mai erau decât două zile până atunci. Timpul se scurgea. Cei doi bărbaţi spuseră că, după toate indiciile, naziştii urmau să înceapă arestarea evreilor unguri peste doar două luni. Nu mai puteau aştepta. Trebuiau să se pună acum în mişcare, pentru a ajunge la Budapesta la timp.

*

— Aşadar, care e părerea ta? întrebă Luc după ce Steinberger şi Frenkel se întoarseră la blocurile lor, iar el şi Jacob rămaseră singuri pentru prima dată.

— Este riscant, dar nu-mi displace, spuse Jacob. Tu ce crezi?

— Şi mie mi se pare în regulă, dar se pare că avem o problemă majoră, spuse Luc.

— Care anume? întrebă Jacob.

— Dacă nu funcţionează – dacă Otto şi Abe sunt prinşi şi ucişi – nu au pregătit un plan B pentru evadarea noastră, remarcă Luc. Vreau să spun, au zis că i-au ajutat pe Fischer şi Kopecký să conceapă un plan de evadare cu totul diferit de propriul lor plan, nu? Dar nu ne-au spus cum. Deci, dacă am auzit corect, vor să ne facă să evadăm, folosind planul lor ca model. E bine dacă funcţionează. Vreau să spun, dacă scapă fără probleme, e nemaipomenit. Putem urma şi noi planul lor. Dar dacă nu funcţionează? Ce se întâmplă dacă tutunul rusesc nu funcţionează aşa cum speră? Ce se întâmplă dacă sunt descoperiţi de câini în maldărul de lemne? Ce facem dacă scârţâie ceva în planul lor? Ce ne facem atunci?

68

Jacob se răsuci de pe-o parte pe alta toată noaptea.

În cele din urmă, incapabil să adoarmă, se ridică din pat. Era vineri, 7 aprilie. Era ziua când Otto şi Abe deciseseră să o ia din loc.

Lui Jacob nici că-i venea să creadă. Avea palmele transpirate şi junghiuri în stomac. Pe de o parte, era foarte bucuros pentru ei. Pe de altă parte, îndoielile lui Luc avură un mare efect asupra lui. Şi dacă nu funcţiona? Dacă Steinberger şi Frenkel erau prinşi? Luc avea dreptate. Nu aveau un plan B.

Nici nu conta, îşi spuse el. Nu aveau timp să pună la punct unul astăzi. Ştia că, dimpotrivă, trebuia să rămână concentrat asupra sarcinii pe care o avea de îndeplinit şi să nu se lase strivit de atâtea „dacă şi parcă".

Îi răsuna în urechi altă observaţie făcută de Luc înainte de a se despărţi miercuri noaptea.

— Nu are rost să ne îngrijorăm pentru ziua de mâine, trăsese Luc concluzia. Ziua de azi e ea însăşi foarte complicată.

Luc avea dreptate, îşi spuse Jacob. Problemele cu care aveau să se confrunte zilele următoare erau foarte reale şi enorme, dacă operaţiunea eşua. Trebuiau să se ocupe însă de asta la momentul potrivit. Deocamdată, trebuiau să-şi îndeplinească sarcinile cu mare grijă şi precizie.

Jacob ştia că provocarea cea mai mare cu care se confrunta azi era să-şi îndeplinească programul normal, fără a da nimănui impresia că era o zi diferită de alta. Erau o sută de lucruri care ar fi putut merge prost, dar cele mai multe erau în afara controlului său. Steinberger şi Frenkel subliniaseră de multe ori – ca Avi în trecut – cât de importantă este revizuirea repetată a planului şi concentrarea asupra obiectivului. Nu te agita. Nu-ţi pierde capul. Nu-ţi face griji cu privire la lucrurile care nu pot fi controlate de nimeni. Stai calm, continuă să acţionezi şi fii atent la cele mai mici detalii. Aceasta era reţeta succesului, susţineau ei, iar Jacob depuse toate eforturile să înfăptuiască fără greş sarcina încredinţată.

Dimineaţa era frumoasă. Făcu nişte comisioane şi se îngriji de hârţogăraie. Îşi făcu de lucru afară, prin lagăr, trăncănind cu prizonierii şi salutând respectuos gardienii care-l cunoşteau şi-l văzură în acea zi la tot pasul. Intenţia lui era să se facă vizibil, să aibă un alibi cum că toată ziua şi-a văzut de muncă, făcând ceea ce trebuia să facă, atunci când trebuia să o facă. Zeci de oameni puteau depune mărturie. Trecuse o groază de timp de când Leszek şi echipa sa evadaseră. Astfel, din câte ştia Jacob, gardienii nu prea se mai aşteptau la alte evadări. Erau doar atenţi la lucruri care ieşeau din comun, mici amănunte care nu păreau la locul lor. De aceea, Jacob trebuia să fie foarte

atent chiar și la detaliile aparent nesemnificative. Acestea erau amănuntele care ar fi putut compromite întreaga operațiune.

Jacob își propusese să ia prânzul cu Josef, ceva ce se străduiseră să facă măcar o dată pe săptămână. Josef, care reușise cumva să se transfere de la munca din exterior în depozitul Canada, știa de săptămâni că era pe punctul să se petreacă ceva. De fapt, el fusese cel făcuse rost de tutunul rusesc pentru Jacob și îl ajutase să găsească un butoi cu benzină. Totuși, Josef nu știa ce se întâmpla de fapt și, cu siguranță, nu știa când.

Astăzi, Josef era tulburat.

— Ce este? întrebă Jacob. Ce s-a întâmplat?

Josef se aplecă și șopti peste castronul de supă.

— Este vorba de Von Strassen. A turbat.

— Ce vrei să spui?

— Am vorbit cu un prieten care a fost repartizat la registratură. Von Strassen este convins că toate femeile din birou îl vorbesc pe la spate.

— Cele cu care face sex? întrebă Jacob.

— Chiar ele, spuse Josef.

— Și ce dacă?

— Se pare că, acum două zile, soldații lui au adunat toate femeile din birou, amenințându-le cu arma, și le-au dus într-o cameră de gazare, unde le-au forțat să se dezbrace. Apoi le-au băgat în camera de duș și au închis ușile. Au țipat și au plâns acolo aproape o oră. În cele din urmă, țevile au început să scârțâie și brusc din dușuri a început să curgă apă.

— Nu gaz?

— Nu. Apă. Apă caldă chiar.

— Deci, ce s-a întâmplat?

— Ușile s-au deschis câteva minute mai târziu, iar gardienii le-au dat prosoape să se șteargă și apoi le-au dus înapoi în birou, unde Von Strassen și aghiotanții lui râdeau și se distrau

la aniversarea unuia dintre copiii lui Höss, de la care nu lipseau tortul și înghețata.

— Asta a fost tot? întrebă Jacob. Von Strassen nu a spus nimic?

— Ce mai trebuia să spună? întrebă Josef. Și-a demonstrat punctul de vedere. Dar e un animal, îți spun. Un om fără suflet. Ar trebui să ardă în iad. Sper să-l trimit, într-o bună zi, eu însumi acolo. Între timp, are draci – e îngrijorat. Cred că îi e teamă de o nouă evadare. Se teme că Höss îl va concedia sau mai rău. Așa că și-a pus toți oamenii în alertă și i-a înnebunit pe toți, cerându-le fără încetare ca paza lagărului să fie întărită la maxim.

Jacob spera să nu-l trădeze ochii. Pornise de la presupunerea că gardienii nu erau în alertă sporită. Josef îi spunea acum că dimpotrivă. Cu toate acestea, nu mai putea face nimic în privința asta. Venise ziua. Nu mai era loc de întors.

69

La ora unu fix, Jacob începu să se deplaseze către punctul stabilit.

Începuse o ploaie de după-amiază de primăvară, care-l udă în scurtă vreme până la piele, dar refuză să se lase descurajat sau distras în acele clipe. Cără două bidoane mari cu apă proaspătă și câteva pachete de șosete învelite în ziare, ca să rămână uscate. Primul pachet era pentru gardienii de la poarta lagărului principal Birkenau dinspre drumul către șantierul de construcții de la Birkenau-III. Al doilea pachet era pentru gardienii care supravegheau deținuții care construiau noile bараci. Era un șperț, pur și simplu. Jacob mai făcuse așa ceva și înainte și funcționase. Nici de astă dată lucrurile nu au stat altfel. Paznicii de la poartă îl lăsară să treacă nestânjenit.

Pe şantier, gardienii erau înghesuiţi într-o baracă mică de lemn, fumând şi jucând cărţi. Cu cât ploua mai mult, cu atât petreceau mai puţin timp pe-afară. Scoteau din când în când capul pe uşă pentru o clipă şi se asigurau că deţinuţii nu puneau la cale o revoltă, dar cu siguranţă nu le acordau prea multă atenţie. Luc ar fi spus că e mâna Providenţei, se gândi Jacob. La fel şi Abby. Poate chiar era. Sau poate că era vorba doar despre puţin noroc.

Apoi, mitui cu punguliţe cu ciocolată elveţiană câţiva *kapo* de la punctul de lucru şi tăifăsui cu ei despre vreme şi noul grup de franţuzoaice care abia ajunsese în lagărul principal. Desigur, Jacob nu prea scotea vreo vorbă. Se deprinsese să pună doar câteva întrebări provocatoare pentru a începe o conversaţie. Odată ce oamenii începeau să vorbească, era greu să-i opreşti.

Până în prezent, planul lui mergea ca uns.

Chiar înainte de ora două, Jacob îi văzu pe Steinberger şi pe Frenkel îndreptându-se din direcţii diferite către mormanul de cherestea.

Asta era. Mergând sigur pe el şi repede, li se alătură celor doi şi se căţără până în vârful grămezii. Lemnul era umed şi destul de alunecos. Aruncă o privire jur-împrejur pentru a se asigura că nu-i vedea niciun gardian, apoi dădu repede deoparte scândurile de sus, dezvăluind golul de sub ele. Îl apucă pe Otto de mână şi-l trase în vârf. Două secunde mai târziu, Otto intră acolo, dispărând cu totul.

Veni rândul lui Abe, iar câteva momente mai târziu era şi el în siguranţă. Ascunseseră dinainte rucsacul cu provizii în golul acela, iar acum aveau tot ce le trebuia.

— Succes, băieţi, şopti Jacob.

Cinci secunde mai târziu, dispăru. Parcursese deja jumătate din drumul către ghereta gardienilor, când simţi că-i sare inima din piept. Fusese atât de agitat şi atât de ud şi atât de concentrat să-i urce pe cei doi pe grămada de lemne, că uitase complet să presare tutunul rusesc. Admonestându-se că

a făcut o greşeală atât de prostească, se întoarse şi se grăbi înapoi spre maldărul de lemne. Ajuns acolo, nu le spuse nimic celor doi, ci scoase săculeţul de pânză groasă în care se afla tutunul şi făcu ce ar fi trebuit să facă de la bun început.

Când termină, plecă într-o direcţie diferită, cu inima bătând nebuneşte, înspăimântat să nu fie văzut şi prins, şi să se aleagă astfel praful de toată strădania lor.

Altceva îl înspăimânta: dacă ploaia spăla mirosul de tutun şi câinii i-ar fi putut găsi astfel pe Steinberg şi pe Frenkel?

*

Orele nu se scurgeau suficient de repede.

Jacob se întoarse la baracă şi-şi continuă programul de zi cu zi.

Află de la un *kapo* că un evreu francez în vârstă de patruzeci şi cinci de ani murise muncind în lagărul Buna. Află, de asemenea, că doi gardieni bătuseră un prizonier politic polonez de treizeci şi opt de ani până-l omorâseră.

Jacob nu ştia cât de mult mai putea să reziste. În martie, muriseră douăzeci şi nouă de deţinuţi din dormitorul lui. În februarie, muriseră treizeci şi şase, adăugându-se celor cincizeci şi unu care muriseră în ianuarie. Tifos. Dizenterie. Foame. Vreme. Bătăi. Epuizare. Naziştii nici măcar nu aveau nevoie de Zyklon B. Nu duceau lipsă de metode să omoare un om.

Jacob îşi termină rapoartele zilnice şi depuse documentele la registratură. Apoi, singura abatere de la programul lui obişnuit, făcu o scurtă oprire la brutărie să-l asigure pe Luc că totul era bine. În tot acest timp, se simţea ca o bombă gata să explodeze. Şi apoi, chiar asta s-a întâmplat. Jacob stătea în poziţie de drepţi împreună cu ceilalţi bărbaţi din baraca lui la apelul de la şapte fix, atunci când sirenele se declanşară, înfiorându-l. Von Strassen făcuse câteva exerciţii în ultimele luni, să fie sigur că noile proceduri de urgenţă în caz de evadare sunt urmate precis,

şi cei mai mulţi presupuseră că acesta era un alt test. Jacob, în sinea lui, ştiu că nu e aşa, dar nu-şi trădă gândurile nici atunci când se minună văzând miile de soldaţi înarmaţi până în dinţi care ieşeau din buncăre să-şi ocupe locul prestabilit sau să formeze detaşamente şi să iasă din lagăr pentru a porni căutarea. Vânătoarea începuse. Ceasul bătea. Jacob spera doar să poată suporta nesiguranţa.

Datorită activităţii sale de interior din brutărie, mâncării primite acolo şi acum a slujbei sale ca registrator şi generoaselor raţii suplimentare pe care Steinberger şi Frenkel se asiguraseră că le primeşte zi de zi, Jacob era mai puternic şi mai sănătos decât fusese în timpul lunilor petrecute la Buna sau pe câmpul de legume. Era, prin urmare, mult mai bine pregătit de această dată pentru cele nouă ore de stat afară în ploaie, supliciu pe care trebuiră să-l îndure toţi deţinuţii. Totuşi, ştia că oamenii din jurul lui erau mai slabi ca acum câteva săptămâni sau luni şi îi făcea rău să-i vadă căzând unul câte unul pe parcursul serii.

Îşi spunea iar şi iar că ăsta era un preţ care trebuia plătit. Dacă voiau să-i salveze pe cei mulţi, trebuiau să fie pregătiţi să piardă câţiva. Îşi spusese asta de nenumărate ori înainte de acea seară, dar, când văzu oameni în toată firea plângând şi căzând la pământ, fiind apoi bătuţi şi împuşcaţi, Jacob abia dacă mai suportă.

Oamenii plecară de la apel doar cu puţin înaintea răsăritului, dar vânătoarea continuă. Ţinu trei zile şi trei nopţi, după cum se aştepta şi Jacob. În seara de 9 aprilie însă, se întâmplă ceva la care nu se aştepta.

Jacob se înapoia la dormitor, după cină, când auzi un huruit jos, dar distinctiv. Era un sunet pe care-l mai auzise înainte, dar nu aici. Părea ca un avion. De fapt, părea că erau mai multe.

Jacob se întoarse şi se uită pe cer. Chiar atunci, norii se risipiră pentru un moment. Spre uimirea sa, putu vedea o escadrilă de avioane aliate aruncând covoare de bombe.

Avioanele nu erau chiar deasupra lor, ci la câțiva kilometri spre sud-vest, astfel încât bombele nu cădeau fix pe ei și Jacob nu era în pericol imediat.

Nu conta însă unde cădeau bombele. Frica era cel mai îndepărtat lucru pe care îl trăia în acel moment. Simțea mai degrabă o combinație de șoc și bucurie pură și simplă. Se întâmpla! Așteptaseră luni întregi, dar în sfârșit se întâmpla! Leszek și echipa lui trecuseră de liniile inamice până la urmă. Prietenul lor le spusese generalilor aliați ce crime comiseseră naziștii la Auschwitz, și americanii și britanicii veniseră să le pună capăt.

Imediat, prizonierii de toate vârstele ieșiră din sălile de mese, din cazarme și din spălătorii, strigând și chiuind, pe măsură ce bombele își loveau țintele. Pământul se cutremura, ciuperci imense de foc se vedeau în depărtare și un fum dens și negru se ridica pe cerul întunecat.

Dar apoi, chiar înainte ca gărzile lagărului să înceapă să sufle în fluiere, oamenii din turnuri să-și descarce mitralierele în aer și alți soldați abia ieșiți din cazarmă să alerge spre bateriile de artilerie și să înceapă să dezlănțuie tunurile antiaeriene, avioanele aliate dispărură dintr-odată. Proiectilele nu mai cădeau. Pământul încetă să se mai cutremure și, în curând, totul se liniști, cu excepția focului de la fabrica I.G. Farben. Avu loc un al doilea apel și numai când Von Strassen și oamenii lui fură siguri că doar Steinberger și Frenkel lipseau și că nimeni nu scăpase în timpul bombardamentului, li se ordonă oamenilor să se întoarcă în dormitoare. Nu era nici măcar ora opt. Noaptea era încă tânără, dar gărzile nu își asumau riscuri.

*

După șaptezeci și două de ore foarte intense, vânătoarea fu suspendată.

Începură apoi inevitabilele interogatorii. Oamenii care lucraseră direct cu Otto și Abe fură torturați și spânzurați. Dar,

în mod miraculos, cercetările nu au dus la Jacob sau Luc, sau Josef, sau Abby, sau cineva din echipa lor. Sistemul creat de ei era atât de discret, încât Von Strassen nu putu să descopere nicio urmă și, după vreo zece zile, se reinstaură în lagăr un sentiment de calm relativ, cu excepția cotidienei și sistematicei uciderii a mii de evrei.

Când lucrurile se mai liniștiră, Jacob și Luc se duseră într-o dimineață în camera din spatele brutăriei, venindu-le greu să creadă ce noroc avuseseră. Erau încă în viață. Steinberger și Frenkel erau în siguranță în afara lagărului, în drum spre Cehoslovacia și, după aceea, către Ungaria. Fischer și Kopecký aveau propriile lor planuri și erau pregătiți să o ia din loc la momentul potrivit.

Singura dezamăgire imediată – și chiar o sursă enormă de confuzie – era încercarea de a înțelege de ce Aliații își îndreptaseră bombardamentul către fabrica de cauciuc și nu către șinele de cale ferată, sau către Auschwitz sau Birkenau, sau către orice alt lagăr mai mic. De ce Aliații preferaseră să pătrundă atât de adânc în spațiul aerian inamic doar pentru a lovi o fabrică de cauciuc încă neterminată, în loc să lovească o fabrică a morții? Nu le spusese Leszek ce trebuia?

Ceva era teribil de greșit.

Poate că era un bombardament de probă, Jacob îi spuse lui Luc într-o seară. Poate că bombardierele aveau să se întoarcă. În cele din urmă, chiar dacă germanii amplasaseră baterii antiaeriene în zonă, Aliații își putuseră da seama că persoanele care le operează nu sunt foarte bine instruite. Bombardierele aliate nu întâmpinaseră o rezistență serioasă, din câte putuseră deduce Jacob, Luc și oricare dintre cunoscuții lor din lagăr. Nu era niciun motiv, deci, pentru ca Londra și Washington sau chiar Moscova să nu dispună bombardamente aeriene în continuare, și se puteau aștepta cu toții la mai multe în viitor.

Cu toate acestea, mai trecu o săptămână şi nu se întâmplă nimic.

Alte două săptămâni trecură şi niciun bombardier nu mai apăru.

Apoi veni luna mai şi nu avu loc niciun bombardament. Nu se auzea nici măcar vuietul avioanelor pe cer.

70

14 mai 1944

— Dacă greşim? întrebă Jacob.

El şi Luc nu mai petreceau prea mult timp împreună. Nu voiau să se expună riscului să fie văzuţi împreună. Astfel, întâlnirile lor erau de obicei rapide, la obiect şi toate referitoare la treaba pe care o aveau. Schimbau informaţiile pe care le aflaseră şi îşi plănuiau următoarea întâlnire. Astăzi însă era diferit. Era duminică, era linişte, vremea era frumoasă şi mii de prizonieri erau afară. Unii se plimbau. Alţii jucau dame în praf cu pietre. În fine, alţii citeau singuratici, flirtau cu femeile sau moţăiau. Duminicile erau o pauză ireală de la rutina îngrozitoare din lagăr şi fiecare persoană le savura în felul ei.

Astfel că, astăzi, Jacob şi Luc porniră la plimbare printre deţinuţi.

— Am presupus că Leszek a reuşit să ajungă, în cele din urmă, la Rezistenţă şi că bombardamentul a fost o reacţie la informaţiile primite de la el, spuse Jacob.

— Şi? întrebă Luc.

— Şi dacă am greşit? Dacă Leszek e mort? Dacă Aliaţii nu au nicio idee despre ce se întâmplă aici şi a fost, nu ştiu, o coincidenţă că au lovit o ţintă aşa de apropiată de noi?

— O coincidenţă? întrebă Luc. Crezi ca Eisenhower ar trimite bombardiere atât de departe în teritoriul inamic doar ca să se distreze?

— Nu, nu, nu asta voiam să spun, zise Jacob. Evident, au ales ținta asta înadins. Evident, au avut un plan. Tot ce zic este că noi am presupus că a fost un bombardament de probă pentru o campanie de bombardamente ori ca să distrugă șinele de cale ferată care duc spre Auschwitz, pentru a opri trenurile să mai aducă oameni aici, sau un bombardament de probă pentru a distruge lagărele principale și, în mod special, camerele de gazare și crematoriile. Dar dacă nu a fost asta? Dacă ținta a fost fabrica, și au lovit-o, ori au crezut că au lovit-o, și cu asta, basta?

— În mod sigur, asta pare să se fi întâmplat, nu? spuse Luc. A trecut mai bine de o lună de când Otto și Abe au scăpat și încă nu am fost salvați. Trebuie să vorbim cu Judah și Milos. E momentul să plece.

Jacob aprobă. Discutară cum era mai bine să ia legătura cu cei doi, care locuiau în alt sector al lagărului. Căzură de acord că cea mai bună cale ar fi să le trimită un mesaj prin Abby, via Josef. Era important ca Jacob și Luc să păstreze distanța, dacă nu voiau ca ambele echipe să fie identificate și săltate de Von Strassen înainte să treacă la acțiune.

Dar, două zile mai târziu, lucrurile luară o întorsătură nefavorabilă. Luc primi un mesaj codat de la Abby, pe care i-l arătă imediat lui Jacob. Ea spunea că aflase că naziștii aveau să înceapă deportarea evreilor maghiari la Auschwitz. Sute de mii aveau să fie aduși nu peste mult timp.

Jacob nu putea să creadă. Până acum, informațiile lui și ale lui Luc sugerau că evreii maghiari ar fi trebuit să înceapă să fie aduși în lagăr în vară, în iunie cel mai devreme, dar cel mai probabil în iulie. Însă acum, dacă informația lui Abby era corectă, calculele lor se schimbaseră fundamental. Era doar luna mai. Evreii din Ungaria erau pe punctul de a fi expediați spre moarte mai devreme decât se așteptau toți din Rezistență.

Jacob și Luc le trimiseră un alt mesaj lui Fischer și Kopecký, transmițându-le veștile și rugându-i să plece imediat.

Câteva zile mai târziu, începură să sosească trenuri din Ungaria, pline cu familii de evrei. Nu merseră către lagărul Auschwitz. Se duseră direct la Birkenau și, zi după zi, Jacob și Luc văzură mii de bărbați, femei și copii coborând din trenuri, lăsându-și bagajul și obiectele personale în urmă și mergând direct în camerele de gazare. Nu mai era niciun proces de triere. Nimeni nu mai mergea la dreapta. Toată lumea mergea la stânga. Toată lumea era exterminată.

Jacob era îngrijorat. Ce se întâmplase cu Leszek? Și ce se întâmplase cu Steinberger și Frenkel? Au fost și ei capturați și omorâți? Dacă așa stăteau lucrurile, de ce nu aflaseră? De ce Höss și Von Strassen nu își trâmbițau victoria în fața prizonierilor lor? Dar, dacă evadaseră cu succes, nu se întorseseră în țara lor, Cehoslovacia? Nu avertizaseră consiliul evreilor? Nu trimiseseră informațiile către rabinul-șef de la Budapesta? Dacă da, atunci de ce toți evreii ăștia veneau așa de cooperanți, ca niște miei la tăiere?

Apoi, pe 27 mai, sirenele se declanșară din nou. Fură aduși iar soldați și câini. Vânătoarea porni din nou. Judah Fischer și Milos Kopecký plecaseră în sfârșit.

Pe 1 iunie, când vânătoarea se terminase, Jacob își puse viața lui și a lui Luc în pericol. În loc să evite contactul, după cum stabiliseră, Jacob hotărî că trebuia neapărată să-l vadă pe Luc. Așa că se ascunse în brutărie în după amiaza aceea și-l trase pe Luc în camera din spate.

— Nu ar trebui să fii aici, spuse Luc alb la față. Am fost de acord să nu ne mai vedem încă zece zile. Au trecut doar cinci. E prea devreme. Dacă ne prind ăștia, ne omoară.

— Nu mai putem aștepta, a răspuns Jacob. Trebuie să ne mișcăm acum.

— Asta e o nebunie, spuse Luc. Trebuie să respectăm planul şi tu trebuie să pleci de aici imediat.

Jacob se uită peste umăr, ca să fie sigur că uşa camerei de lucru era încă închisă şi că cehii care se aflau în bucătărie nu îi puteau auzi. Apoi se întoarse spre pastorul francez şi spuse apăsat.

— Ascultă-mă, Luc, şopti. Nu mai avem timp. În fiecare zi, tot mai mulţi evrei ajung din Ungaria. În fiecare zi, tot mai mulţi şi mai mulţi sunt gazaţi şi aruncaţi apoi în cuptoare. Ce o să facem? Mai aşteptăm încă o lună? Să sperăm în van că Otto şi Abe încă trăiesc şi că Aliaţii sunt pe drum? Să sperăm în van că Judah şi Milos nu au fost prinşi şi că o să facă ce Leszek nu a reuşit? Ceva ce nimeni nu pare să fi făcut încă: să îi convingă pe evreii ăştia unguri să nu se urce în trenuri. Nu putem aştepta. Trebuie să plecăm acum, cât timp Von Strassen şi oamenii lui mai încearcă să îşi dea seama ce s-a întâmplat, şi înainte să schimbe procedurile de securitate şi să ne facă evadarea imposibilă.

— Nu, Jacob, avem un plan şi trebuie să îl urmăm, spuse Luc. Nu suntem agenţi independenţi, avem ordine. Comandanţii noştri au un plan. E treaba noastră să îl urmăm la literă, nu să ne îndoim de ei.

Jacob era însă de neînduplecat.

— Istoria nu o să ne ierte dacă nu ne mişcăm acum. Lui Jacob abia dacă-i venea să creadă cât de mult se schimbase în ultimele luni, cât de plin de convingere devenise, şi cât de dornic era să-şi argumenteze punctul de vedere.

— Eu, unul, nu o să mă pot ierta. Nu zic că o să rămânem în viaţă şi, dacă o facem, nu zic că o să ajungem la Žilina, cu atât mai puţin la Londra sau la Washington. Nu zic că, dacă o să ajungem acolo, o să şi convingem pe cineva de atrocităţile de aici. Poate consiliul evreiesc din Ungaria o să asculte, poate nu. Poate bunicul tău o să ne creadă şi o să îl convingă pe Roosevelt,

poate nu. Dar trebuie să încercăm. Nu putem doar să stăm pasivi. Trebuie să ne mișcăm. Trebuie să acționăm. Trebuie să încercăm să facem tot ce ne stă în putință să îi salvăm pe evreii ăștia. Evenimentele puse în mișcare nu pot fi date înapoi. Lichidarea evreilor maghiari se întâmplă în timp ce vorbim. Într-o lună ar putea să fie totul gata. Încă jumătate de milion de evrei sau mai mulți. Și apoi ce o să zicem? Ce o să spunem dacă Hitler va mai omorî o jumătate de milion de evrei, și noi doar am stat aici spunând că avem un plan și trebuie să îl respectăm?

Luc se ridică și începu să se plimbe nervos:

— Am nevoie de mai mult timp. Trebuie să mă rog pentru asta. Dă-mi câteva zile.

— Nu, spuse Jacob cu empatie, trebuie să îmi dai un răspuns acum sau mâine plec singur.

— Nu poți face asta, spuse Luc, cu o urmă de mânie în voce pentru prima dată de când îl cunoscuse Jacob. Avem o înțelegere.

— Înțelegerea s-a schimbat, dacă nu vii, o să îi iau pe Josef și pe Abby.

— Nu poți să aștepți încă două-trei zile?

— Asta înseamnă încă minimum patru-cinci mii de evrei morți, spuse Jacob. Oricum am auzit ceva foarte îngrijorător de la Josef.

— Ce?

— Muncitorii aproape au terminat încă un rând de barăci în Birkenau-III. Până la sfârșitul săptămânii, vor începe ultima serie. Ceea ce înseamnă că o să folosească grămada de lemne unde este ascunzătoarea noastră. Dacă nu plecăm mâine, s-ar putea să nu mai putem pleca deloc.

Cei doi bărbați se uitară unul la altul vreme de câteva momente tensionate, până când Luc recunoscu că prietenul lui mai tânăr are dreptate. Nu aveau de ales.

— Bine, sunt alături de tine, spuse în cele din urmă. Ai dreptate. Putem pleca mâine. O să fiu gata când eşti şi tu. Poţi să pui rucsacul în grămada de lemne după-amiază?

— Nu ştiu. Acum sunt mulţi gardieni acolo, dar o să încerc. Oricum, ne vedem mâine la două fix. Nu întârzia.

71

1 iunie 1944

Jacob stătea în faţa clinicii medicale.

Era prea emoţionat să intre. Venise să-i mulţumească şi să-şi ia la revedere de la Abigail Cohen. În sinea lui, voia să spună mai mult de atât, dar nu vedea cum. Chiar dacă ezita să accepte, avea sentimente pentru ea, sentimente mai adânci decât cele pe care le avusese faţă de Naomi Silver din Siegen pentru atâţia ani. Aceea fusese doar o dragoste şcolărească, ştia asta. Aceasta era altceva. Nu putea face însă nimic în privinţa acestor sentimente. Nu prea le înţelegea. Adevărul era că-i era ruşine de ele. În douăzeci şi patru de ore avea să fie plecat sau mort. Nu o putea lua pe Abby cu el. Cel mai probabil, nu avea să o mai vadă vreodată, chiar dacă Aliaţii veneau să elibereze lagărele, în loc să le bombardeze.

Jacob înţelegea situaţia. Era greu de crezut că Auschwitz-Birkenau va fi eliberat. De aceea, era posibil, ba chiar probabil ca Abigail Cohen să nu mai vadă finalul anului 1944.

Bântuit de asemenea gânduri, îi era tot mai greu să intre în clinică. Dar nu putea să stea pur şi simplu afară, uitându-se la uşă. Era primejdios şi încă mai avea atâtea de făcut. În momentul în care intră, îşi dădu seama că făcuse o greşeală venind. Gura i se uscă. Se împurpură la faţă şi pe gât, ca în prima zi în care o întâlnise. Palmele începură să-i transpire şi de abia i se putea uita în ochi, dar, înainte să-şi dea seama, ea îl strigă.

— Da, domnule Eliezer, am medicamentele pe care le-ați cerut, spuse ea puțin mai tare decât trebuia, făcându-i semn să vină într-un depozit din spatele biroului de la intrare.

Jacob merse după ea și văzu o cutie mare cu provizii care îl așteptau. Era uluit. Nu-i spusese că venea. În mod sigur nu-i ceruse provizii. Cu toate acestea, iată-le acolo. De ce? Dintr-odată ușa se închise în urma lui. Se întoarse cu fața spre ea. Abby se apropie de el și-l îmbrățișă cu putere. Căldura corpului ei era îmbătătoare, la fel și delicatețea obrazului ei, pe care-l simțea atingându-se de fața lui nerasă. După aceea, ea se lăsă puțin în spate, ținându-l de talie și uitându-se în ochii lui. Fu surprins să o vadă cu ochii în lacrimi.

— La revedere, Jacob, șopti ea cu o voce afectuoasă, îndurerată.

— De unde ai aflat? spuse Jacob luat prin surprindere.

— Josef mi-a spus că se va întâmpla în curând, spuse ea. Și-a dat seama că nu mai e mult. Sincer, nu credeam că o să mai să vii să mă vezi. Mă bucur că ai făcut-o. Voiam să te văd.

— Voiai? Mii de gânduri diferite îi trecură prin cap și nu putea să priceapă niciunul dintre ele, cu atât mai puțin să le articuleze.

— Uite, am ceva pentru tine, spuse ea, scoțând din buzunarul uniformei sale albe de infirmieră un pachet învelit în hârtie maro și legat cu sfoară.

— Ce e asta? întrebă el, în timp ce ea i-l dădu.

— Doar un pachet de bun-rămas, spuse Abby. Promite-mi că îl vei deschide în prima seară în care vei fi liber, bine?

— Bineînțeles, spuse el, emoționat de gestul ei de bunătate. Ce este?

— Tocmai asta-i distracția, șopti ea. Ceva să tot aștepți cu nerăbdare. Ceva doar între noi doi. Dar nu îl deschide până nu ești liber, bine?

— Promit.

— Bine.

— Mulţumesc, Abby, zise Jacob. Orice este, va fi nepreţuit pentru mine, căci îmi va aminti de bunătatea pe care mi-ai arătat-o.

Acum fu rândul lui Abigail să se îmbujoreze.

— Probabil nu te gândeai că o să îţi aduc şi eu ceva, spuse el şi, spre surpriza ei, scoase din buzunar o agendă maro îmbrăcată în piele. Scuze că nu am împachetat-o, nu m-am gândit la asta.

— Nu e nicio problemă, spuse Abby, luând agenda în mână şi mirosindu-i pielea. Doamne, este adevărată.

— Da.

— De unde ai luat-o?

— Din Canada, imediat după ce am început să lucrez acolo. Urma să fie un jurnal despre tot ce s-a întâmplat aici, dar nu am putut.

— Nu ai putut să ce?

— Nu am putut să scriu nimic din ce se întâmpla. Nu am vrut să îmi amintesc nimic. Aşa că am început să scriu poezii.

— Poezii? Serios?

— Îmi plăcea să citesc poezie când eram mai mic, spuse Jacob ridicând din umeri. Mama mi-a stârnit interesul. Şi, după ce te-am întâlnit, ei bine, am început să scriu propriile mele poezii. Nu sunt foarte bune şi nimeni nu le-a citit până acum. Dar, nu ştiu, m-am gândit să ţi le dau ţie. Poţi să le arunci, dacă nu îţi plac. Îmi pare rău, sună puţin prostesc, dar...

Vocea lui se pierdu. Deja spusese prea mult.

— Nu e deloc prostesc, spuse ea, uitându-se în ochii lui. E drăguţ, precum eşti şi tu. Se aplecă în faţă şi îl sărută delicat pe buze. Mulţumesc, Jacob.

Pentru un moment, Jacob se holbă la podea, neputând să se uite în ochii ei. Dar, apoi, cu o încredere altminteri străină lui, ridică privirea şi schiţă un zâmbet.

— Mulțumesc, Abby. Nu te voi uita niciodată.

Vocea lui se pierdu. Era cuprins de jenă. O îmbrățișă încă o dată, apoi fugi din cameră, cu inima bătând să-i spargă pieptul.

72

În noaptea aceea, Jacob stătea în pat și se uita în tavan. Nu putea să doarmă, voia doar să se gândească la Abby, reluând ultima lor conversație în cap din nou și din nou. Dar nu trebuia să piardă controlul. Nu acum. Trebuia să rămână concentrat.

Jacob recapitulă lista pe care și-o alcătuise în minte. Făcuse tot ce trebuia să facă? Fusese atent la fiecare mic detaliu? Pusese fiecare punct și fiecare virgulă? Rucsacul era acum unde trebuia, ăsta era cel mai important lucru. Era plin nu doar cu toate proviziile pe care le adunase, dar și cu pâine, morcovi, mere și chiar și cu câteva bucăți de brânză de care făcuse rost Luc în ultimele zile.

Cel mai important dintre toate era faptul că rucsacul conținea o cutie de metal plină cu tot soiul de detalii despre Auschwitz-Birkenau. Conținea planuri exacte ale lagărelor, cu detalii referitoare la destinația și utilitatea fiecărei clădiri în parte. Conținea scheme ale camerelor de gazare. De asemenea, acolo erau cópii scrise de mână ale unor documente importante din registatură, referitoare la toate trenurile care ajunseseră vreodată, de unde veniseră, câți deținuți fuseseră în fiecare tren și câți dintre aceștia deținuți fuseseră trimiși la stânga și câți la dreapta. Erau pagini copiate cu grijă din registrele oficiale, detaliind câți evrei fuseseră omorâți și în ce mod, și câți deținuți politici fuseseră omorâți și cum. Erau acolo chiar și trei etichete de Zyklon B. Ba chiar și o cutie goală, cu eticheta încă prinsă de ea.

Durase mai bine de două luni să obțină aceste materiale. Fusese ideea lui Jacob, și el adunase mare parte din ele, folosindu-se

de Luc, Josef, Abby şi de nenumăratele lor contacte din lagăre. Cerşiseră, mituiseră şi linguşiseră pentru a primi fiecare lucru. Nu reuşiseră să obţină totul la timp pentru Steinberger şi Frenkel. Dar pachetul era gata acum. Problema era ca aveau numai unul. Nu mai aveau pachete pe care să le trimită prin următorii evadaţi. Asta punea poveri şi mai apăsătoare pe umerii lui Jacob şi Luc, care ştiau că trebuie nu doar să iasă din lagăr în siguranţă, dar şi să ajungă până la Londra şi Washington. Depindeau atâtea de evadarea lor. Trebuia neapărat să funcţioneze.

Jacob era acum mai mult ca sigur că singura metodă de a-i convinge pe conducătorii consiliilor evreieşti din Cehoslovacia şi Ungaria şi, în cele din urmă, pe Aliaţi, de ce se întâmpla la Auschwitz-Birkenau era să aibă dovezile clare ale genocidului, nu doar mărturii verbale, oricât de convingătoare ar fi fost. Luc fusese uimit când văzuse pentru prima dată cutia şi ce conţinea. Era exact de ce aveau nevoie, îi spuse lui Jacob. Luc spuse că era onorat să trebuiască să ducă aceste dovezi autorităţilor de afară. Era vital, fu de acord şi Luc, să aibă dovezi solide ale crimelor comise de Höss, Von Strassen şi ceilalţi, dovezi pe care le putea da bunicului său, dovezi pe care bunicul său la rându-i i le putea înmâna preşedintelui Roosevelt.

Erau gata. Aveau tot ce le trebuia. Iar acum, ziua hotărâtoare venise.

Imediat ce soarele începu să răsară şi în barăci începu vânzoleala, Jacob îşi dădu seama că nu pusese pleoapă pe pleoapă. Ştia că probabil ar fi trebuit şi, sincer, chiar încercase. Îi fusese, pur şi simplu, imposibil.

Într-un fel sau altul, el şi Jean-Luc Leclerc aveau să părăsească Auschwitz-Birkenau în acea zi.

Şi nu pe coşul cuptoarelor.

PARTEA A CINCEA

73

2 iunie 1944

Trecuseră deja şase minute după ora două.

Jacob întârziase. Era prins într-o conversaţie ridicolă cu superiorul său despre nişte documente care nu fuseseră completate corect. Îi promise superiorului său că va corecta documentele mai târziu, chiar în acea zi. Dar insistă, deopotrivă, că avea nişte provizii de livrat unor gardieni de la unul dintre şantiere, din partea oamenilor din blocul lui, şi că trebuia să se ocupe de asta înainte ca aceştia să se enerveze.

— Provizii? Ce fel de provizii? întrebă superiorul lui.

— Mănuşi, spuse Jacob. Mănuşi de piele maro. Sunt foarte deosebite. Pot pleca?

— De ce nu îşi iau singuri mănuşile? întrebă superiorul lui, neîncrezător.

— Pentru că sunt leneşi, ce pot să spun? Dar, când le-am dus ieri apă, gărzile au insistat să le aduc mai multe mănuşi. Ar fi trebuit să le duc înainte de prânz, dar nu am avut timp. Chiar trebuie să plec, spuse Jacob.

— Arată-mi-le, spuse superiorul, luând pachetul de sub braţul lui Jacob. Acesta îngheţă. Despre ce era vorba? Ce era cu toate întrebările astea? Ce era cu suspiciunea asta ? Şi de ce azi?

Din fericire, pachetul de sub brațul lui chiar era plin cu mănuși din piele. Josef le scosese pe furiș din Canada pentru el. De fapt, Josef ar fi vrut să scoată obiecte mai valoroase decât mănușile. Totuși, toate gărzile astea trebuiau unse cu orice preț, în special azi. Tot ce-și doriseră brutele astea naziste fuseseră mănuși de piele, deci mănuși de piele vor primi.

Jacob încercă să-și scoată din minte ce s-ar fi întâmplat dacă șeful blocului său ar fi fost la fel de curios în privința cutiei pe care „o dusese oamenilor" în ziua anterioară. Cutia conținuse, de fapt, rucsacul cu toate proviziile. Dacă șeful de bloc s-ar fi interesat de conținutul acelei cutii, în locul celei cu mănuși, Jacob ar fi atârnat de un stâlp, cu o funie la gât. Poate chiar exista un Dumnezeu.

— Foarte bine, continuă, dar adu-mi și mie câteva, spuse superiorul, în cele din urmă, mulțumit că Jacob spusese adevărul.

— Um... Sigur... Bineînțeles. Ce culoare? se bâlbâi Jacob.

— Negre, cum poartă comandantul. Poți să îmi aduci o pereche ca aia? întrebă superiorul.

— Nu știu, dar pot încerca, minți Jacob, s-ar putea să-mi ia câteva zile. Este bine?

— Bine, doar fă-o, a ordonat superiorul, făcându-i semn să plece.

Jacob făcu stânga-mprejur și ieși repede pe ușa barăcii, fără să se oprească și fără să se uite în urmă. Doar când ajunse la câteva sute de metri depărtare de baracă, începu să se relaxeze. Totuși, întârziase, și știa că Luc și Josef mai aveau puțin și intrau în panică.

Cu mapa sub braț, asigurându-se că avea mutra obișnuită a unui registrator, ocupat îngrijorat și chinuit, ca de obicei, Jacob ajunse în cele din urmă la punctul de control și așteptă ca gardienii să-l lase să treacă. Dar începură și ei să-l hărțuiască. Îi puseră cel puțin o duzină de întrebări de ce se tot duce la

şantier, nefiind repartizat pentru construcţie. Când spuse că îşi supraveghea oamenii din bloc la ordinele directe ale superiorului său, îi cerură numele superiorului şi îl întrebară de ce *kapo*-ul responsabil nu era suficient pentru supraveghere. Îi controlară pachetul şi, bineînţeles, plăcându-le mănuşile, confiscară două perechi.

Jacob nu putea face nimic. Nu avea niciun sens să protesteze, cu siguranţă nu azi. Aşa că se străduí să aibă răbdare, chiar dacă putea să vadă ceasul de la încheietura unui gardian. Era aproape două jumătate.

Minutele treceau şi gardienii nu păreau să vrea să îl lase să treacă. Apoi, dintr-odată, îi făcură semn să treacă. Nu făcuse şi nu spusese nimic diferit. Nu se întâmplase nimic extraordinar. Era pur şi simplu ca şi cum cineva ar fi apăsat un buton şi le schimbase părerea. A fost un moment straniu. Apoi, un alt gând straniu îi trecu prin minte. Luc se ruga pentru el. Poate şi Abby.

Jacob alungă aceste gânduri şi-şi spuse că trebuie să rămână concentrat. Nu era nevoie să îşi umple mintea cu tot soiul de bazaconii, mai ales azi. Trebuia să îşi facă treaba şi să fie atent la orice detaliu. Ieşi din lagărul principal Birkenau, printre cele două garduri electrice şi spre Birkenau-III. Odată intrat, începu să mărească pasul spre cabina gardienilor. Chiar dacă voia să alerge, ştia foarte bine că era interzis să alerge în afara gardurilor. Ar fi fost o condamnare automată la moarte, fără doar şi poate. Câteva mănuşi de piele nu aveau cum să îl ajute în acest scenariu. Tot ce putea să facă acum era să meargă rapid, aşa că asta făcu.

Cinci minute mai târziu, ajunse la cabină, ştiind că cei patru gardieni vor fi nemulţumiţi, pentru că se aşteptau să primească fiecare câte o pereche. Într-adevăr, explodară de supărare. Doi dintre ei, oricum. Primii doi îşi luară mănuşile şi şi le puseră pe mâini. Ceilalţi doi erau livizi de furie. Jacob încercă

să le explice ce se întâmplase, că gardienii de la poartă luaseră câteva, dar nu voiau să-l asculte. Îl înjurară, iar unul dintre ei îl apucă și îl izbi de peretele cabinei.

Pentru un moment, Jacob uită de evadare și începu să se teamă pentru viața lui. Știa că alți prizonieri fuseseră bătuți pentru infracțiuni mai mici. Își ceru mii de scuze. Îi rugă să îl lase să plece. Promise pe mormântul mamei lui că o să le aducă mai multe mănuși la prima oră dimineața următoare, imediat după apel. În sfârșit, păru că s-au calmat, cel puțin pentru o vreme.

— Să fii aici cu mănușile mâine dimineață și fără scuze. Altfel, îți crăp capul cu bocancul. Și, dacă nu ești aici, o să te vânez și o să te omor în somn. Să nu care cumva să crezi că n-o s-o fac. Mă auzi? spuse unul din ei.

Jacob făcu semn că înțelesese.

— Ai – înțeles – ce – ți-am – spus? îi lătră gardianul în față.

— Da, domnule, sigur, domnule, răspunse Jacob, dând din cap, tremurând și nefiind sigur că o să îl lase să plece.

Dar îl lăsară și tâșni afară din cabină. Nu îndrăzni să meargă direct la grămada de lemne, chiar dacă era aproape de 2.45 după-amiază. Era îngrozit, credea că este urmărit, așa că începu să bată drumul care ducea înapoi către lagărul principal. Apoi, uitându-se peste umăr și fiind convins că nimeni nu se uita, sau cel puțin nu în momentul ăla, se ascunse într-una dintre noile barăci, ieși pe partea cealaltă și fugi spre grămada de lemne, unde îl așteptau prietenii lui.

Putea să vadă expresiile panicate de pe fețele lui Luc și Josef. Știa că și ei puteau citi frica de pe chipul lui. Nu era timp să pună întrebări despre ce făcuseră în acea zi, așa nu avea sens să îl întrebe despre cum decursese ziua lui. Erau în urmă cu programul și, speriați, trebuiră să se pună imediat în mișcare. După ce se uitară în jur, Josef se urcă în vârful grămezii, precum făcuse

Jacob pentru Steinberger şi Frenkel. Odată acolo, Josef împinse deoparte scândurile de deasupra care acopereau ascunzătoarea şi-l trase pe Luc sus lângă el. Apoi, scrutând împrejurimile ca să vadă dacă nu-i urmăreşte cineva, Luc coborî în gaură, apoi Josef îl trase şi pe Jacob sus şi acesta se ascunse şi el.

— Mulţumesc, Josef, spuse Jacob, după ce prietenul lor trase scândurile deasupra capetelor lor. Şi nu uita ce ţi-am spus. Cu prima ocazie, pleacă de aici.

— Mulţumesc! Asta o să fac, poţi să fii sigur. Mult noroc, băieţi, contăm pe voi, spuse şi Josef în vreme ce împrăştia tutunul uscat peste scânduri şi la baza grămezii de scânduri.

Cuvintele lui răsunară în urechile şi în sufletul lui Jacob. Prietenii lui cei mai dragi din lume se bazau pe succesul lor. Adevărul era că întregul lagăr se baza. Chiar dacă aproape niciunul dintre prizonieri nu ştia asta, vieţile lor depindeau nu într-o mică măsură de ce urmau să facă în continuare Jacob Weisz şi Jean-Luc Leclerc.

Era o onoare imensă, dar şi o uriaşă responsabilitate, iar Jacob nu îndrăznea să îi dezamăgească.

74

Era o ascunzătoare ciudată. Nu era o simplă grămadă de buşteni. Da, erau câteva straturi de doi pe patru în vârf, dar mai jos era un teanc de şase secţiuni de cabină prefabricate. Erau şase tocuri, şase uşi şi şase seturi de panouri pentru pereţi. În mod normal, ar fi trebuit aranjate în aşa fel încât să rămână cât mai puţin spaţiu între subansamble. De astă dată, erau aranjate în aşa fel încât acolo să se poată ascunde doi oameni de mărime medie, dacă stăteau întinşi unul lângă altul sau aproape în picioare în spaţiul dintre secţiunile cabinelor. Înainte să intre acolo, Jacob credea că va fi suficient spaţiu, dar îşi dădu seama

că era mai înghesuit decât credea. Era aproape beznă și singurele raze de lumină erau cele care pătrundeau printre scânduri.

Jacob și Luc hotărâseră de dinainte să nu-și spună o vorbă din clipa în care Josef îi închidea înăuntru, până la oprirea vânătorii. Teoretic, Von Strassen și echipa lui i-ar fi putut vâna mai mult de șaptezeci și două de ore, dar fiind germani, urmau regulile. Dacă manualul zicea șaptezeci și două de ore, urmărirea dura șaptezeci și două de ore și niciun minut în plus.

Acestea fiind spuse, următorul apel avea să înceapă la șapte. Probabil, pe la șapte jumătate vor descoperi absența lor. Socotiră, așadar, că urmărirea va începe la opt seara și va ține până la opt seara în ziua de luni, 5 iunie. Dar, cu toate că vânătoarea va fi suspendată oficial atunci, încă va mai fi suficientă lumină, mai ales pentru că se apropia vara și zilele se lungeau. Era motivul pentru care Steinberger și Frenkel adăugaseră câteva ore timpului petrecut în ascunzătoare, hotărându-se să nu iasă de acolo până la două dimineața.

Personal, lui Jacob îi era totuna dacă părăsea ascunzătoarea la miezul nopții. Toată lumea s-ar fi culcat până atunci, cu excepția câtorva gardieni. Dar Luc insistă că trebuiau să respecte planul lui Steinberger și Frenkel. Așadar, vor petrece acolo optzeci și patru de ore.

Încercară să nu vorbească și să nu facă vreun zgomot în tot acest timp. De fapt, nici nu puteau să vadă dacă umbla cineva în apropierea grămezii de lemne și nu voiau să își asume riscul de a fi auziți,așa că păstrară tăcerea. Totuși, încă erau câteva lucruri pe care le aveau de făcut rapid, înainte de apelul de seară. Primul lucru era să își schimbe hainele. Jacob observase două rânduri de uniforme de lagăr aruncate pe jos, când coborâse în golul din grămada de lemne, amintire a evadării lui Otto și Abe, cu aproape două luni înainte. Era încântat că-și lăsaseră uniformele acolo, fiindcă le lăsaseră lui Jacob și lui Luc ceva relativ curat

pe care să se întindă. Din păcate, nu prea îi ferea pe cei doi de contactul cu pământul care era mai rece decât se aşteptase Jacob.

Schimbatul hainelor pe întuneric i-a pus la grele încercări. Jacob se schimbă primul. Pe cât de încet putu, deschise rucsacul şi-şi căută pipăind hainele. Şi le pusese la suprafaţă, ca să nu le confunde. Dar, pentru început, scoase dintr-un buzunar al rucsacului două ceasuri: unul i-l dădu lui Luc, pe celălalt şi-l puse el la încheietură. Limbile fosforescente le permiteau să vadă ora oricând, zi sau noapte, şi se asigurară că sunt sincronizate. Era exact 3.07. Erau pregătiţi.

După aceea, Jacob îşi dădu jos uniforma dungată, tichia de pe cap şi saboţii de lemn, şi le puse deoparte. Apoi îşi puse un maiou negru, o cămaşă de lucru bleumarin care se închidea cu nasturi până la gât, şi nişte pantaloni kaki cu o centură de piele trasă deja prin găici. Peste cămaşă trase un pulover gros şi negru şi o căciulă neagră croşetată. Apoi localiză haina pe care i-o găsise Josef în Canada şi o puse pe el. La final, îşi puse o pereche curată de ciorapi şi nişte pantofi maro din piele.

Nici nu-i venea să creadă cât de bine se simţea purtând haine proaspete şi curate, iar puloverul şi haina de deasupra îi dădeau şi ele un sentiment minunat. Nici nu-şi mai amintea de când nu se simţise aşa de protejat de frig şi atât de confortabil în propria piele. Deja putea să simtă o schimbare de atitudine. De-abia aştepta să treacă orele, să fie liberi. Cum se vor simţi? se întrebă Jacob. Cum va fi când va respira aerul libertăţii din nou?

După ce se îmbrăcă, Jacob se puse pe burtă pe una dintre uniformele lăsate în urmă şi încercă să stea în linişte şi nemişcat, cât timp Luc trecu prin aceleaşi cazne. Din nou, era o provocare să efectueze manevrele acelea în linişte într-un spaţiu atât de restrâns, dar Luc termină repede.

Căutară apoi punga cu tutun rusesc îmbibat în petrol, pe care Josef o pusese acolo pentru ei, şi o găsiră într-un colţ.

Împrăştiară amestecul urât mirositor în jurul bazei micii lor fortăreţe şi în toate găurile pe care le găsiră. Acum erau acoperiţi şi dinăuntrul, şi din afara ascunzătorii. Jacob se rugă în sinea lui ca această stratagemă să-i deruteze pe câini, care cu siguranţă aveau să vină în câteva ore.

După ce terminară această operaţiune, mai erau încă două lucruri de făcut. Primul era să scoată două bucăţi de pâine din rucsac şi două recipiente cu apă şi să împartă proviziile între ei. Al doilea lucru era ca fiecare dintre ei să ia nişte măsuri împotriva strănutatului sau tuşitului. Jacob, primul care se ocupă de asta, îşi legă o faşie de pânză în jurul capului, pe deasupra nasului. O fixă astfel în jurul capului încât să poată să o strângă sau să o lase liberă, fără prea multe probleme. Dacă îi venea să strănute în următoarele trei zile, putea să o strângă, în încercarea de a opri strănutul. În restul timpului o putea ţine lărgită.

De asemenea, luă o batistă curată din rucsac, pe care urma s-o aibă în permanenţă în mâna stângă. Dacă simţea că-i vine să tuşească, va lua o gură de apă din gamelă şi apoi va îndesa batista în gură, în speranţa că va amortiza sunetul. Poate că arăta ridicol, dar, din fericire, nici Luc, nici el însuşi nu se puteau vedea. Şi cine ştie, stratagema aceasta putea să le salveze vieţile.

În sfârşit, Jacob scoase un cuţit elveţian, aproape golind astfel rucsacul. Înainte să îl găsească, simţi hârtia de împachetat şi sfoara legată într-o fundă în jurul micuţului pachet. Cadoul lui Abby era în siguranţă şi abia aştepta să îl deschidă. Se întrebă dacă ea se apucase deja să îi citească poeziile.

Un moment mai târziu, găsi briceagul şi-l strecură în buzunarul hainei. El, unul, nu avea de gând să fie prins în viaţă. Dacă ar fi fost găsit de nazişti, nu avea de gând să le dea satisfacţia de a-l tortura şi spânzura. Era hotărât să-şi taie venele şi să-şi înfigă cuţitul în inimă. Nu voia să moară. Adevărul

era că moartea îl speria peste măsură, dar nu avea să îi lase pe naziști să câștige.

Fusese singurul motiv de conflict cu Luc, după ce îl invitase pe pastorul francez să-i fie partener de evadare. Discutaseră cele mai rele posibilități și Jacob explicase punctul său de vedere, cel pe care toți ceilalți de dinaintea lui și-l asumaseră. Luc însă refuza să se sinucidă. Era împotriva voinței lui Dumnezeu, spunea el, și nu era negociabil.

Jacob îi dăduse dreptate: nu era negociabil. Dacă Luc nu promitea că se va sinucide dacă era prins, ca să evite deconspirarea altor membri ai rezistenței din lagăr, nu putea să fie parte din misiune.

— Atunci așa să fie, spuse Luc, pentru că nu dorea să-și trădeze convingerile religioase.

Steinberger și Frenkel criticaseră însă decizia lui Jacob, spunându-i că nu puteau să facă un criteriu de participare la misiune din dorința lui de a se sinucide dacă era prins. În cele din urmă, Jacob bătuse în retragere în fața convingerilor lui Luc și asta fusese tot.

Acum că Luc își terminase pregătirea, se întinse și el pe burtă. Folosind puțina lumină a ceasului, Luc făcu semn spre cutii, să le scoată capacele și să le sprijine de peretele incintei. Nu făceau prea mult zgomot când le deșurubau, dar puțin tot făceau. Mai bine făceau zgomotul ăla acum decât mai târziu, când urmărirea va fi în plină desfășurare. Aici stătea diferența dintre a fi prinși și a scăpa.

Apoi, spre surprinderea lui Jacob, își dădură seama că terminaseră pregătirile. Totul era scufundat în liniște. Jacob se uită la ceas. Era doar 3.23. Mai aveau doar puțin peste trei ore și jumătate până la apel, apoi haosul avea să înceapă.

Jacob își spuse că ar trebui să închidă ochii, să doarmă puțin, dar era imposibil. Se temea că patrulele naziste i-ar putea auzi

inima bătându-i în piept. Şi, în ciuda frigului, transpira mult. Dar, şi mai rău, începu să aibă un acces de claustrofobie.

Se uită din nou la ceas: era 3.24.

Cum oare va rezista încă optzeci şi trei de ore şi jumătate?

75

Pentru prima dată după atâta vreme, Jacob avea prea mult timp la dispoziţie.

Nu-şi putea aminti când avusese ultima dată la dispoziţie ore întregi fără să aibă altceva de făcut decât să se gândească, dar, indiferent când fusese asta, nu doar că se petrecuse înainte de sosirea la Auschwitz, ci şi înainte de perioada de timp petrecută în Belgia. Adevărul era că, faptul că stătea întins pe pământul tare şi îngheţat, îl făcu să se gândească la vremurile trecute, când unchiul lui îl învăţa să vâneze.

Cât şi-ar fi dorit să aibă acum carabina lui Mauser, cu patul ei din lemn de nuc! Jacob nu se mai temea de puterea pe care i-o inspira, puterea de a sfărâma, de a răni, de a ucide pe cineva. Acum înţelegea ce voise Avi să îl înveţe. Evreii din Europa fuseseră nesăbuiţi să-şi lase siguranţa pe mâna altcuiva. Ce s-ar fi întâmplat dacă ar fi fost organizaţi? Dacă ar fi avut arme şi ar fi fost antrenaţi şi mobilizaţi? Nimeni nu ar fi putut să îi trimită în lagăr şi să îi ucidă cu sutele de mii. Probabil că ar fi murit apărându-se, dar nu ar fi fost mai bine decât acum?

Pe atunci, Jacob nu înţelesese nimic, însă acest lucru nu mai era, oricum, valabil şi acum. Ce-i spusese Avi despre regele Solomon era adevărat. Chiar *era* vreme pentru orice sub soare. Vreme pentru naştere şi pentru moarte. Vreme să omori şi vreme să te vindeci. Vreme de război şi vreme de pace. Nu omul îşi alegea vremurile, dar trebuia să fie gata când acestea veneau. Jacob nu fusese pregătit atunci. Acum era.

Jacob își simțea inima bătându-i sălbatic în piept. Oricât se străduia de mult, tot nu-și putea controla respirația. Aceasta însă nu mai era frică. Nu întru totul. Era mai mult anticipare. Voia cu disperare să fie liber, și nu doar din motive egoiste. De-abia aștepta să ajungă la liderii evrei din Cehoslovacia și Ungaria. De abia aștepta să-i întâlnească pe liderii aliați din Londra și Washington. Mare parte din viață, Jacob fusese prea timid să vorbească. Acum avea însă ceva de spus și era hotărât să vorbească.

Pe măsură ce se gândea la modul în care decurseseră evenimentele și la tot ce văzuse, auzise, observase ca martor și trăise în ultimii aproximativ șase ani, Jacob își dădea seama cât de paradoxală era reacția sa. Pe măsură ce lucrurile deveniseră tot mai rele, el se întărise tot mai mult. Când timpurile fuseseră relativ bune, el fusese într-atât de timid, că de-abia dacă scotea o vorbă. Dar acum, prizonier al iadului, renăscuse și-și recăpătase vocea. Nu-și dădea seama prea bine cum, dar și-ar fi dorit ca și părinții lui să vadă asta, și Ruthie și, cel mai mult, Avi. Se întrebă dacă ar fi fost mândru de el. Așa spera.

Unde se aflau acum?

Stătea întins acolo, nemișcat și în liniște, rumegând acest gând. Era o întrebare dureroasă. Dureroasă aproape fizic. Pentru că nu avea niciun răspuns.

Josef era aproape sigur că are toate răspunsurile. Nu credea în viața de apoi. Spunea că e om de știință și ateu. Spunea că niciun învățat întreg la minte nu ar putea să creadă în noțiuni precum rai și iad. Conform lui Josef, viața era ca lumânarea. Dacă se stinge flacăra, asta a fost. Încetezi să exiști. Nu mai ești. Max, în schimb, fusese un om foarte religios. Nu avusese niciun dubiu că există un Dumnezeu care a creat cerurile și pământul și toți oamenii de pe suprafața lui. Pe măsură ce vorbea și vorbea în zilele de muncă de la punctul de lucru Canada,

era clar că Max nu avea vreo îndoială în privința vieții de apoi. Bineînțeles că exista.

Erau numai doi oameni cu care Jacob discutase asta, își dădu el seama stând acolo. Cu siguranță, nu vorbise despre religie cu Steinberger și Frenkel. Oricum, avuseseră prea multe de discutat cât timp fuseseră împreună. Și nici nu vorbise despre viață și moarte și misterele Universului cu tipii ăia din Belgia sau cu cehii din brutărie sau cu Luc, care era foarte religios.

Își dorea să fi discutat despre religie cu Abby. În afară de cele spuse în cabinetul medical, nu avuseseră timpul sau ocazia, dar era sigur că i-ar fi plăcut aceste conversații. Pentru Jacob, Abby nu era doar uimitor de frumoasă. Era o persoană gânditoare, perspicace, intuitivă. Avea profunzime și hotărâre. Putea să vadă asta în ochii ei; erau plini de viață și speranță și, cu cât se gândea mai mult la asta, cu atât își dădea mai mult seama de ce era așa atras de ea.

Jacob se gândi la darul primit de la ea, dorindu-și tot mai mult să-l deschidă. Oricum, era în al nouălea cer că ea se gândise să-i dea ceva. Deși petrecuseră puțin timp împreună, se crease între ei o legătură care îi era pe plac lui Jacob și care îl punea pe gânduri. Se întreba ce făcea ea în acel moment. Orice ar fi făcut, știa că se gândea la el și asta tulbură ceva adânc în el. Dintre toți oamenii de pe lume, el era singura persoana la care se gândea Abby Cohen și care se afla în rugăciunile ei. Precum fratele ei, Max, Abby credea în astfel de lucruri. Și, în tăcerea mormântală a acelor momente, Jacob își dădu seama că spera ca ea să aibă dreptate. Voia și el să existe un Dumnezeu iubitor și blând cu care să poți vorbi și care să-ți și răspundă. Voia să existe un Dumnezeu la care să se roage pentru ca Abby să fie în siguranță și protejată de primejdii. Voia să creadă. Doar că nu știa dacă poate.

Jacob își închise ochii și retrăi sărutul pe care aceasta i-l dăduse ca gest de rămas-bun. Își aminti ce-i spusese la ureche și

cum îl îmbrăţişase. Nu se aşteptase la aşa ceva. Ar fi fost fericit doar să aibă şansa să o mai vadă o dată, să îi mulţumească, poate să îi strângă mâna. Încă nu putea să creadă cât de fericită fusese să-l vadă.

Viaţa avea un mod ciudat de a-l surprinde. Atunci când credea că o să se întâmple numai lucruri bune, se întâmpla contrarul, iar atunci când crezuse că se vor întâmpla numai lucruri rele, ceva bun tot se întâmpla. Îl făcea să vrea să nu se gândească prea mult la viitor. Sau poate că ar fi trebuit să se aştepte tot timpul la ce e mai rău. În cele mai multe cazuri, chiar ar fi avut dreptate, iar de puţinele ori când nu ar fi avut, ar fi fost plăcut surprins. Pe măsură ce se gândea la Abby, inima lui se liniştea. Genele lui se îngreunară tot mai mult.

Şi, înainte să-şi dea seama, adormi.

76

2 iunie 1944

Urletul sirenelor îl trezi pe Jacob.

Simţea în vine numai adrenalină pură. Toate simţurile îi erau în alertă. Luc îi puse mâna pe spate, de parcă ar fi vrut să-i spună că totul avea să fie bine. Jacob îşi dorea să aibă dreptate.

Jacob se uită la ceas. Era 7.29, puţin mai devreme decât prevăzuse. Cei peste cincizeci şi cinci de mii de prizonieri din Birkenau se duceau la apel şi Jacob putu să-şi imagineze scena. Parcă îl vedea pe Josef în poziţie de drepţi lângă blocul lor, ţinându-şi respiraţia, sperând că ancheta nu va duce la el, sperând că nu l-a văzut nimeni petrecând prea mult timp cu fugarii. Jacob îşi imagină soldaţii mobilizându-se, alergând cu pistoalele-mitralieră în spate, strigând ordine, înjurând, plecând în urmărire. Putea să audă sute de câini lătrând, alergând, adulmecând, căutând în

fiecare cotlon din lagăr, chiar dacă mai toți vor fi trimiși dincolo de garduri, în uriașa vânătoare care va urma.

Pentru primele douăzeci sau treizeci de minute, drama păru să se petreacă destul de departe. Acum însă, Jacob putu să audă soldați apropiindu-se, alergând și strigând comenzi. Câinii se apropiau. Pe lângă ei treceau camioane, pline, bănuia el, cu soldați înarmați. Teoria lui Von Strassen, așa se zvonea, era că el și oamenii lui petrecuseră prea mult verificând ascunzișurile din lagăr în timpul celorlalte căutări. Noul obiectiv era să trimită trupe la patruzeci de kilometri în afara lagărului și de acolo să înceapă căutările către perimetrul lagărelor Auschwitz-Birkenau. S-ar putea să ia ceva mai mult, dar însemna că drumul evadaților către libertate nu mai este liber, cum era înainte.

Acum Jacob putu auzi câteva plutoane de soldați intrând în Birkenau III, împreună cu câinii lor. Simți o iritație în gât. Toată frământarea din jur ridicase praful care începuse să intre și în ascunzătoarea lor. Intră în panică, terifiat că avea să strănute. Luă o gură de apă, își strânse cârpa în jurul nasului și își puse batista în gură. Dar acum, toți câinii erau pe scândurile de deasupra lor. Amușinară grămada de lemne. După un moment, cineva începu să se cațere în vârful grămezii. Înainte să își dea seama Jacob, cineva trăgea de o bucată de lemn de deasupra. Jacob scoase briceagul elvețian din buzunar și-i deschise lama.

Chiar atunci se auziră niște împușcături aproape de tabăra principală. Vacarm în toată regula, o groază de strigăte și, brusc, toate trupele și câinii de lângă ei dispărură. Jacob putea să audă tot soiul de zgomote afară, dar vânătorii se concentraseră către est, iar Jacob și Luc începură să respire din nou.

Pe măsură ce trecură orele, se auziră alte focuri de armă, dar nu din afara lagărului. Veneau din spatele lor, din lagăr, și Jacob știu exact ce se întâmpla. Oamenii care cădeau epuizați erau împușcați în cap.

Jacob fu cuprins de vinovăție și era sigur că și Luc se simțea la fel. Era greu să nu te gândești că toate astea se întâmplau din pricina lor. Oameni inocenți sufereau, mureau, doar ca să le ofere o șansă la libertate. Jacob încerca să nu numere focurile, dar nu se putea abține. Au fost douăzeci și trei. Acum, douăzeci și patru.

77

Von Strassen își auzea superiorul strigând obscenități din partea cealaltă a curții.

Dintr-odată, o lampă zbură afară printr-una dintre ferestrele lui Höss, izbindu-se de pământ în fața lui Von Strassen, însoțită de o ploaie de cioburi. Când se grăbi să ajungă în capul scărilor și apoi în anticameră, în fața biroului lui Höss, Von Strassen, altminteri imperturbabil, simți un rău fizic, auzind tiradele guturale din spatele ușii.

Höss se dezlănțuise complet. Deși nu mai era comandantul lagărului, postul fiind acum al lui Arthur Liebehenschel, Höss fusese readus special la Auschwitz pentru a supraveghea operațiunea maghiară, care decurgea perfect, mai puțin din punctul de vedere al evadărilor recente. Ca șef al securității, era datoria lui Von Strassen să țină prizonierii sub control și, din acest punct de vedere, eșuase lamentabil.

Höss striga la cineva și amenința că o să le pună capetele pe o tipsie până la răsărit. Von Strassen se întrebă pe cine se înfuriase în așa măsură Höss, dar află destul de curând. Dintr-odată, ușa se deschise și două femei care lucrau în serviciul lui Von Strassen ieșiră plângând incontrolabil. Trecură pe lângă șeful lor fără să-l observe.

— Tu! Treci în camera asta! se stropși Höss la Von Strassen.

Colonelul se supuse, închise uşa în urma lui şi rămase în poziţie de drepţi pentru a primi muştruluiala ca un bărbat.

— Cum ai putut lăsa să se întâmple asta? Höss urla pe măsură ce faţa lui se schimba în nuanţe tot mai vineţii, iar înjurăturile îi ieşeau din gură la fiecare propoziţie.

— Patru prizonieri într-o săptămână? Şase în două luni? Să lăsăm uşile deschise să iasă toţi? Asta plănuieşti, colonele Von Strassen?

— Domnule, îmi dau seama că...

— Taci! strigă Höss. Să nu deschizi gura în faţa mea! Ai idee cât e de nervos Führerul? Îmi vrea capul pe tavă. Dar dacă crezi că o să mă duc la fund din cauza asta, greşeşti profund. O să îi găseşti pe oamenii ăştia. O să-i capturezi în viaţă. O să-i aduci personal în biroul meu şi o să te uiţi la mine cum îi execut, altfel capul tău, şi nu al meu, va fi cel care ajunge la Berlin, strigă Höss.

78

Tunetul răsună deasupra lor.

Vântul începea să se înteţească şi, în curând, începu să plouă. Era o ploaie slabă la început, dar care se îndesi în orele dimineţii. Era frig.

Împuşcăturile continuară, ba chiar se înteţiră, sfâşiind noaptea cu vină şi ruşine. Cincizeci şi şase până acum. Cincizeci şi şapte.

Jacob încercă să îşi imagineze privirea de pe faţa superiorului de bloc când descoperise că nu răspunde nimeni la numărul lui Jacob. Cu siguranţă că le spusese gardienilor că Jacob petrecuse o mare parte din zi în Birkenau-III. L-or fi crezut? Sau crezuseră că face şi el parte din conspiraţie? Pentru prima dată, Jacob se întrebă dacă nu cumva l-au torturat. Poate chiar l-au împuşcat.

Apoi se gândi la cehii care lucrau la brutărie. Cu siguranță, Von Strassen și oamenii lui întorseseră brutăria cu fundu-n sus. După cât știa Jacob, nu lăsaseră acolo niciun indiciu. Cehii nu avuseseră nici cea mai mică bănuială în legătură cu ceea ce se întâmpla. Erau oameni buni și Luc insistase ca ei să fie ținuți deoparte, ca să nu fie supuși represaliilor. Dar, în acest moment, cine știe ce se întâmpla? Cu atâtea evadări în doar câteva zile, Jacob își dădu seama că slujba lui Von Strassen ar putea fi în pericol.

Poate chiar viața lui.

Jacob spera ca, pe măsură ce se scurgea timpul, să se împrăștie zvonul în lagăr și, odată cu el, un val de speranță, că încă doi camarazi scăpaseră fără a fi prinși. Știa că Josef le ținea pumnii și, cu siguranță, și Abby. Spera ca și ceilalți să se întrebe, de asemenea: „Chiar au reușit? Or să spună lumii ce ni se întâmplă, or să revină ca să ne elibereze?" Asta simțise el la evadarea lui Leszek și a celorlalți. La fel și după evadarea lui Steinberger și Frenkel. Se umpluse de speranță și, după cum descoperise, chiar și un pic de speranță îi sporea mai presus decât orice puterea.

*

„O oală lângă care stai nu fierbe niciodată."

Era o vorbă pe care mama lui obișnuia s-o spună. Acum, când Jacob nu-și mai lua ochii de pe ceas, o putea auzi șoptându-i că, în felul ăsta, timpul nu va trece niciodată. „Du-te la culcare, îi spunea ea. Ai o călătorie foarte grea în față. Trebuie să te odihnești."

Luc începu să sforăie. Șocat că partenerul său putea să adoarmă în asemenea momente, dar chiar mai înspăimântat că-l poate auzi cineva, Jacob îi dădu un ghiont în coaste – nu suficient cât să-l trezească, doar atât cât să nu mai doarmă pe spate. Sforăitul se opri, iar pulsul lui Jacob începu să revină la normal. În ceea ce-l privește, pur și simplu nu putea să doarmă

în timp ce cincizeci şi cinci de mii de alte suflete stăteau şi gemeau în vânt şi ploaie.

Undeva, acolo, ştia că Abby se ruga pentru toţi, să fie curajoşi şi puternici şi să reuşească să reziste până în zori. Dar unde era Dumnezeu în toate astea? De ce nu trimitea o ploaie de foc din cer peste soldaţii ăştia sângeroşi, să-i facă cenuşă pentru totdeauna? De ce nu zguduia al Treilea Reich cu un cutremur devastator? De ce nu deschidea pământul şi de ce nu împingea Berlinul în cazanele de foc din iad? Cât de mult mai trebuiau să sufere inocenţii? Dacă Dumnezeu îi alesese cu adevărat pe evrei ca poporul său preferat, unde era acum?

*

În vreme ce prima zi se transformă în ziua a doua, puternicele ploi continuară.

Apa îşi făcea loc prin diverse crăpături, iar Jacob se îngrijoră din nou că mirosul tutunului rusesc era spălat de ploaie. Pământul era rece şi umed şi, în ciuda hainelor de pe ei, a uniformelor lui Steinberger şi a lui Frenkel întinse ca un aşternut sub ei, şi a propriilor uniforme pe care le foloseau pe post de pături, le era în continuare frig şi se simţeau înghesuiţi.

În a doua noapte, numărul patrulelor păru să crească. Erau şi mai mulţi câini în zonă. Trecură mai multe camioane. Lui Jacob i se păru că naziştii reluaseră verificarea mult mai atentă a zonei Birkenau-III.

Jacob începu să aibă cârcei în ambele picioare. Abia-şi mai simţea degetele de la picioare. Era atât de frig, încât îi amorţiseră. Îşi dorea cu disperare să se ridice în picioare, să se întindă, să pună în mişcare sângele de la coapse până la tălpi şi până la degetele de la picioare, dar asta era imposibil. Cu toţi gardienii aceia care măturau zona, el şi Luc nici nu îndrăzneau să se mişte. Dar durerea devenea insuportabilă.

Cumva, Jacob știa că Luc se roagă. Erau momente când Jacob își dorea să creadă și el într-un Dumnezeu atotștiutor și atotiubitor care să fie alături de ei în ascunzătoarea aceea, ajutându-i, susținându-i în cele mai întunecate ore ale existenței lor. Dar nu putea. Indiferent cât de mult se străduia, tot nu putea crede. Nu după tot ceea ce văzuse și trăise.

În loc să se roage, încercă să-și păstreze mintea trează, gândindu-se la ceea ce trebuiau să facă după ce treceau aceste optzeci de ore, recapitulând lucrurile pe care i le spuseseră Steinberger și Frenkel înainte să plece.

„Lecția unu: să n-ai încredere în nimeni", stăruise Steinberger. „Lecția doi: Nu vă fie frică de germani. Sunt mulți, dar pot muri la fel de repede ca oricine altcineva. Lecția trei: odată ce ai ieșit, nu te încrede în picioare; un glonț întotdeauna poate fi mai rapid. Nu le oferi ocazia să tragă. Odihniți-vă pe timpul zilei; mergeți noaptea. Lecția patru: să nu aveți bani la voi. Dacă suferiți de foame, veți fi ispitiți să cumpărați mâncare. Dacă nu ai bani, nu poți. Trăiți din ce găsiți. Țineți-vă departe de oameni. Lecția cinci: bagaje ușoare. Veți avea nevoie de un cuțit pentru vânătoare sau pentru apărare sau în cazul în care sunteți pe punctul de a fi prinși. Să nu vă captureze în viață. Veți avea nevoie de chibrituri, pentru că va trebui să gătiți ce furați. Veți avea nevoie de sare, deoarece cu sare și cartofi puteți trăi luni de zile. Veți avea nevoie de un ceas, ca să puteți măsura cât mergeți, să fiți siguri că nu vă va prinde ziua sub cerul liber. Îl puteți folosi și ca busolă."

Steinberger învățase aceste cinci lecții de la Dmitri Volkov, același prizonier de război rus care îi învățase pe el și pe Frenkel să alunge dulăii cu tutun uscat înmuiat în benzină. „Însă doar tutunul rusesc, amintiți-vă, îi avertizase el. Nu din patriotism. Este singurul care are efect."

Volkov le spusese de asemenea să nu ia cu ei carne, pentru că astfel vor atrage atenția câinilor. Și i-a avertizat să nu lase niciodată garda jos.

„Să nu uitați nicio clipă, spusese el, că adevărata luptă începe doar după ce sunteți în afara lagărului. Să nu vă relaxați niciun moment, atâta timp cât vă aflați în teritoriul inamic. Să nu vă îmbete libertatea, așa cum am făcut eu în afara Kievului, pentru că nu știi niciodată cine stă prin tufișuri."

79

5 iunie 1944

— Spune-mi ce vreau să aud, zise Höss.

Abia suflând, Von Strassen intră în biroul comandantului său și-l salută cu un răsunător *Heil Hitler!*

Respiră profund, apoi recunoscu:

— Mă tem că încă nu pot asta, domnule. Respirația lui Von Strassen era rapidă și vocea îi tremura ușor. Încă nu i-am găsit pe cei doi – Leonard Eliezer și Jean-Luc Leclerc, dar am finalizat ancheta preliminară.

Știm mai multe despre cine sunt. Eliezer era registrator. Leclerc lucra la brutărie. Le-am identificat colegii de muncă și asociații. Chiar acum, când vorbim, sunt interogați. Sunt sigur, domnule, că îi vom face să vorbească și ne vor spune ce trebuie să știm. Odată ce-o facem, vom avea o idee mai bună despre locul spre care e posibil să se îndrepte – probabil până la urmă spre Franța, pentru că de acolo este Leclerc și putem trimite mesaj unităților din acea zonă să-i prindă și să-i aducă înapoi în viață, pentru a fi spânzurați pe platoul din față.

— Spânzurați? Höss fierbea. Crezi că o să-i atârn? Nu. Voi face din ăștia doi un exemplu. Îi voi lega de vii și-i voi băga în cuptor, iar restul lagărului va sta și va privi.

— Da, domnule, spuse Von Strassen. Foarte bine, domnule. Asta va transmite un mesaj puternic pentru toţi prizonierii.

Von Strassen îi înmână apoi lui Höss dosarul în care se aflau mărturiile de până atunci. Höss îl deschise şi frunzări rapid rapoartele bătute la maşină şi notele scrise de mână. Von Strassen nu aşteptă. Îi spuse repede lui Höss că identitatea evadatului „Leonard Eliezer, vârsta de douăzeci şi doi" nu era reală, după toate probabilităţile.

— În cursul ultimelor trei zile, domnule, am ajuns să credem că individul ăsta, Eliezer, este de fapt un tânăr pe nume Jacob Weisz, îi explică Von Strassen. Un individ pe nume Avraham Weisz, care era evreu german, a fost lider în mişcarea de rezistenţă, în Germania iniţial, dar mai apoi în Belgia. Credem că Jacob Weisz este nepotul lui. Părinţii lui Weisz au fost împuşcaţi de Gestapo în oraşul Siegen, acum aproape cinci ani. După aceea, a fost recrutat de unchiul său şi s-a alăturat mişcării de rezistenţă. A fost bine instruit în Belgia şi a fost implicat în atacul împotriva trenului 801, anul trecut, lângă Bruxelles. În timpul operaţiunii, Avraham a fost împuşcat şi ucis şi, foarte probabil, Jacob Weisz a fost prins accidental într-unul dintre vagoane, în timp ce încerca să-i ajute pe deţinuţi să scape. Apoi, pe drumul spre Auschwitz, Weisz a preluat noua identitate, pe aceea a lui Leonard Eliezer.

— Spui că am avut un membru instruit al Rezistenţei în mijlocul nostru mai bine de un an şi nu am ştiut asta? a întrebat Höss, în mod clar neîncrezător.

— Aşa se pare, recunoscu Von Strassen. Mi-e teamă însă că lucrurile stau chiar mai rău. Aproape de îndată ce a sosit, Jacob Weisz a luat legătura cu Leszek Poczciwinski în punctul de lucru Canada.

— Vrei să spui, Poczciwinski ăla care a scăpat anul trecut?

— Da, domnule.

— Mai departe.

— Bine, s-ar putea să vă amintiți că în acel moment au fost arestați și interogați mai mulți inși care au lucrat cu Poczciwinski în Canada, continuă Von Strassen. Printre ei era un tânăr pe nume Maximilian Cohen. Un altul a fost Leonard Eliezer, adică Jacob Weisz.

— Pe Cohen l-am spânzurat.

— Da, domnule, așa am făcut. A negat mereu că a fost implicat în acest complot, dar era clar că minte. Din păcate, l-am lăsat pe Jacob Weisz să scape. Era nou în lagăr și susținea că nu știe nimic. N-am avut încotro și l-am crezut. Am greșit. Acum credem că Poczciwinski era șeful mișcării de rezistență din lagăr. Sau, cel puțin, unul dintre liderii de frunte. Cred acum că Max Cohen, Weisz, Steinberger și Frenkel au fost cu toții asociații lui. Nu-mi dau seama dacă au fost recrutați direct de el sau nu. Dar, având în vedere că toți au complotat să scape – și au reușit – cred că putem fi siguri că au complotat împreună.

— Și acest Jean-Luc Leclerc, spuse Höss, citind numele de pe un dosar. Ce știm despre el?

— În prezent, e un mister, domnule. Nu știm nimic despre el, cu excepția numelui său, a numărului de serie și a țării de origine.

— Cum vine asta?

— Ei bine, domnule, dosarul său lipsește din evidențele noastre. De fapt, toate dosarele acestor indivizi – mai puțin al lui Max Cohen – au dispărut. Se pare că avem, ori am avut, o cârtiță la registratură. Dar oamenii mei tocmai au adus doi prizonieri care par să fi fost în legătură cu cei pe care i-am menționat.

— Cine sunt?

— O tânără, Abigail Cohen, spuse Von Strassen, scoțând un alt dosar din servietă și înmânându-i-l superiorului său. Este asistentă medicală la clinică și sora lui Max Cohen.

Höss se uită prin dosar.

— Şi celălalt?

— Numele lui este Josef Starwolski. E evreu polonez. Lucra la registratură. A fost transferat acum câteva luni, dar mai are încă relaţii apropiate acolo.

— Unde sunt acum? întrebă Höss, ridicându-se în picioare.

— Sunt în celule, domnule, răspunse Von Strassen. Nu am avut încă posibilitatea să-i interoghez personal. I-au anchetat superficial oamenii mei. Dar, după cum ştiţi, până acum am condus acţiunea de urmărire. Mă îndrept acum într-acolo.

— Căutarea s-a terminat?

— E pe cale să se termine, domnule. Suntem la sfârşitul celor şaptezeci şi două de ore. Cu permisiunea dumneavoastră, voi aduce trupele înapoi. Dar lucrurile nu rămân aşa, domnule. Sunt convins că putem obţine informaţii de la Cohen şi Starwolski, care ne vor conduce la Weisz şi Leclerc. Nu am nevoie decât de puţin mai mult timp.

— Timp? întrebă Höss. Vrei mai mult timp? *Der Führer* în persoană aşteaptă un telefon de la mine. Înţelegi cât de puţin timp avem să reuşim?

— Vă rog, domnule, spuse Von Strassen pe ton rugător. Vă dau cuvântul meu că-i voi prinde pe ăştia doi.

— Cuvântul tău nu valorează o para în ceea ce mă priveşte, colonele. Găseşte-i. Acum.

80

5 iunie 1944

— Încetaţi căutarea!

Jacob îi auzi pe soldaţi urlând în depărtare. Ordinul începu să se facă auzit mai peste tot. Vânătoarea se terminase. Lui Jacob nu-i venea să creadă. Cum, necum, cele şaptezeci şi două de ore trecuseră, şi nu erau încă morţi.

Jacob își frecă energic picioarele care-l dureau, încercând din nou să-și pună sângele în mișcare. Își scutură picioarele și-și îndoi genunchii. În acele momente însă, mișcările acestea păreau doar să intensifice durerea, așa că încetă. Se uită la ceas. Era șapte și jumătate în seara celei de-a treia zi. După regulamentele lor, naziștii se conformaseră programului. Căutaseră exact trei zile întregi. Veneau cu mâna goală, iar acum sistau operațiunile.

Se uită la Luc. Francezul dădu din cap că-și dă seama de scurgerea timpului și de ceea ce se întâmpla afară. Pe chipul lui Luc se vedea însă că avea dureri mari. Mai rău, era palid și transpira abundent.

Jacob îi puse mâna pe frunte. Ardea. Își dorea cu disperare apă rece, dar nu aveau. Ar fi fost necesare medicamente, dar nici dintr-acestea nu aveau defel.

Trebuiau să se pună în mișcare. Terminaseră, de neliniște și plictiseală, chiar din prima zi, o mare parte din limitatele lor provizii de alimente, și toată apa. Astfel că în următoarele două zile nu mai avură nimic să mănânce sau să bea. Aveau nevoie de provizii, dar amândoi știau că încă nu-și pot părăsi ascunzătoarea. Mai aveau de așteptat câteva ore.

În acest răstimp, Jacob auzi camioanele care aduceau militarii înapoi de pe teren, câinii lătrând și soldații care vorbeau între ei. Apoi, doi soldați se opriră chiar lângă mormanul lor de lemne. Își aprinseră țigările, plângându-se cât de furios era Von Strassen că scăpaseră alți doi evrei din lagăr. Ciobănescul lor german urină pe lemne și curând plecară.

Jacob zâmbi. Nu se putu abține. Von Strassen nu avea idee cine era Jean-Luc Leclerc, dacă își imagina că este evreu.

Jacob se bucură pentru favoarea finală pe care i-o făcuse Josef. Îl rugase pe prietenul lui polonez să se strecoare la registratură, să scoată dosarul lui și pe al lui Luc – dosarele oficiale,

cu toate informațiile personale – și să le distrugă. Cu toate evenimentele și stresul ultimelor zile, uitase să-l întrebe pe Josef dacă reușise să o facă. Era riscant, desigur. Dar, dacă reușise, însemna că tot ce avea acum Von Strassen erau numerele tatuate pe antebrațul lor. Dacă Josef reușise, însemna că Von Strassen nu avea numele, fotografiile, biografiile lor, numele rudelor, sau orice descriere a felului în care arată, mai puțin ceea ce puteau stoarce de la șefii de bloc și de la oamenii din dormitoarele lor.

Poate că Josef reușise. Poate că nu. Dar faptul că Von Strassen credea că vânează doi evrei era probabil un semn că Josef dăduse mica lovitură. Dacă da, Von Strassen era în dezavantaj. Totuși, poate că știa exact cine erau Jacob și Luc și spusese despre ei că sunt evrei ca să stârnească pofta de sânge a soldaților.

Nu aveau cum știi cu siguranță. Singurul lucru de care Jacob era sigur era că, de vreme ce Luc se simțea tot mai rău, nu puteau aștepta cu niciun chip până la ora două dimineața să plece. Aveau nevoie de o perioadă mai lungă de întuneric să ajungă cât mai departe de locul ăsta.

Asta însemna un singur lucru: vor pleca la miezul nopții, cu două ore mai devreme decât plănuiseră.

*

Cineva îl împingea în coaste.

Jacob se frecă la ochi și încercă să se scoale în capul oaselor, dar se simți amețit și dezorientat în beznă.

Cămașa îi era leoarcă de transpirație. Puse mâna la frunte și își dădu seama că avea febră. Luase virusul, care o fi fost acela, de la Luc, și momentul nici că putea fi mai rău ales.

— Jacob, trebuie să plecăm, șopti Luc.

— Cât e ceasul? întrebă Jacob în șoaptă.

— Aproape trei, răspunse Luc.

— Cât?

— Trei dimineața, repetă Luc. Am adormit. Amândoi. Probabil că de la febră. Trebuie să ne punem în mișcare acum, sau pierdem perioada de întuneric.

Jacob începu să se panicheze. Cum oare se putuse întâmpla așa ceva? Cum de pierduseră acele trei ore atât de prețioase? Soarele va răsări în mai puțin timp decât timpul pierdut.

— Să așteptăm noaptea viitoare? întrebă Jacob, ștergându-și transpirația de pe față.

— Nu, nu ne putem asuma un astfel de risc, spuse Luc. Amintește-ți, vor începe să folosească lemnele astea în curând. Trebuie să plecăm acum.

Pe Jacob îl dureau cumplit picioarele. În plus, îi era foame, sete și se simțea tot mai bolnav.

Nicicând nu îi fusese mai dificil să stea în picioare. Jacob trebui să se prindă de marginea grămezii de cherestea ca să nu-și piardă echilibrul. Luc, care se simțea ceva mai bine, dar nu cu mult, înșfăcă rucsacul și îi sugeră lui Jacob să iasă el primul din adăpost.

Aveau însă acum o nouă problemă. Jacob încercă să împingă la o parte lemnele de deasupra lor, dar nu putu să o facă. Împinse și mai tare, trăgând cu toate forțele de lemne, dar pur și simplu nu avea puterea să clintească cheresteaua câtuși de puțin.

— Haide, să mergem, îl zori Luc.

— Asta încerc, spuse Jacob, și în vocea lui se auzi limpede că era neliniștit.

Împinse din nou, fără nici un rezultat.

— Asta e culmea ironiei, mormăi el printre dinți. Încercă din nou, dar fără mare succes.

Exasperat, se întoarse spre Luc și spuse:

— Încearcă tu.

Fără să spună un cuvânt, Luc îi dădu rucsacul și își încercă puterile. Reuși să clintească scândurile câțiva centimetri, dar nu putu să le dea la o parte.

— Ce facem? întrebă Jacob. Suntem prinşi înăuntru. Asta nu e o ascunzătoare, e un mormânt.

— Hai, Jacob, nu-ţi face griji, zise Luc în şoaptă.

— Ce vrei să spui, nu-ţi face griji? îi replică iritat Jacob. Nu vezi ce se întâmplă aici?

— Va fi bine, Jacob. Domnul este cu noi. Ne-a adus până aici. Nu ne va lăsa să murim aici. Te asigur de asta.

— De unde ştii? întrebă Jacob. Cum poţi spune asta? Nu avem nicio cale de ieşire. Nu ne putem croi drum afară. Şi ar fi trebuit ca până acum să fim departe. Asta este de necrezut. Absolut de necrezut.

Dacă ar fi avut loc să meargă, Jacob s-ar fi plimbat prin locul unde erau captivi. Pentru că însă nu avea, se trânti la pământ şi-şi puse faţa în palme, mormăind şi blestemând.

Luc nu spuse nimic. Preferă să cotrobăie prin rucsac şi scoase cele două lanterne. Pune una în buzunar, iar pe cealaltă o prinse sub bărbie. Apoi se ridică şi împinse din nou scândurile de deasupra lor. Nu se clintiră mai mult de zece centimetri, dar era suficient. Fără a aprinde lanterna, Luc o luă şi o strecură în acel spaţiu dintre scânduri şi panourile laterale. Nu era mult, dar era un început.

— Ridică-te, şopti Luc. Dă-mi o mână de ajutor!

Deşi era pe punctul să facă un atac de panică, Jacob se ridică.

— Ce-ai vrea să fac? întrebă el.

— Să mă sprijini, spuse Luc.

Jacob se execută. Îşi împleti degetele de la mâini, iar Luc îşi sprijini piciorul pe această treaptă improvizată.

— Unu, doi, trei, acum, spuse Luc.

Jacob îl ridică cât de mult putu, dar nu fu suficient, iar lanterna căzu pe jos.

Sunetul îi îngrozi. Dacă îi auzise cineva?

— Haide, spuse Luc, cu nerăbdare în voce. Încearcă iar.

Pe Jacob îl durea cumplit spatele. Mușchii picioarelor îi erau solicitați la maximum. Inima îi bătea cu putere, dar încercă din nou. Și din nou.

A patra oară fu cu noroc. Teama tot mai concretă și crescândă că s-au prins singuri în capcana unui sicriu din lemn le dădu amândurora un surplus de adrenalină. Cu ultimele puteri, Jacob îl ridică pe Luc și acesta reuși să împingă scândurile în sus și în lateral. Dintr-odată, văzură stelele și luna. Apucară iar rucsacul și se ajutară unul pe altul să iasă pe gaura din mormanul de scânduri.

Erau afară!

Lui Jacob cu greu îi venea să creadă. Febra atinsese apogeul. Avea aşchii în mâini. Dar erau afară. Amândoi. Ieșiseră din Auschwitz-Birkenau. Erau dincolo nu doar de un gard electrificat înalt de șase metri, ci chiar de două. Nu se mai vedea niciun soldat. Chiar și turnurile de supraveghere, în care rar erau santinele, păreau pustii.

Jacob îl îmbrățișă pe Luc cu toată puterea și se abținu cu greu să nu chiuie cât îl țineau plămânii. Apoi stătură pur și simplu acolo câteva clipe, îmbătați de aerul proaspăt și privind la cerul înstelat. Era o priveliște minunată.

Dar atenția lui Jacob se abătu din nou asupra coșului uriaș care se vedea în depărtare, cu flăcările lui albastre șuierătoare și cu fumul negru rostogolindu-se peste cerul lagărului, și fu cuprins de tristețe. Toată însufleţirea pe care o simțise cu câteva clipe înainte se risipise. Nu-i venea a crede ce repede fu înlocuită de o greutate pe care știa că nu o putea descrie pe înțelesul celor care nu fuseseră la Auschwitz. Jacob își reaminti ce spusese Gerhard Gruder când ajunsese acolo: singura cale de ieșire din iadul ăsta era pe coș. Jacob îl crezuse atunci. Însă iată unde se aflau acum el și Luc. Evadaseră. Poate că vor ajunge

la adevărata libertate. Poate că nu. Dar realizaseră ceva ce, cu siguranță, înainte vreme, considerase că este absolut imposibil.

Cu toate acestea, Jacob știa că Gruder nu greșise întru totul. Câți evrei, polonezi, țigani și alții nu părăsiseră acest loc pe coșul cuptoarelor? Mai mulți decât putea el suporta.

Jacob privi către lagărul care fusese casa lui. Cu luminițele care pâlpâiau, părea atât de potolit, atât de liniștit. Un străin, se gândi el, ar fi putut trece la ora aceea pe-acolo fără ca acest loc să-i dea de gândit. Nu părea atât de întunecat și amenințător noaptea.

Jacob însă știa că el nu ar fi putut face niciodată această greșeală. Văzuse prea multe. Știa dureros de bine ce se întâmpla în spatele acelor ziduri. Știa că acele flăcări erau alimentate cu cadavrele fraților săi deținuți.

Jacob își aduse din nou aminte că el și Luc nu evadau să-și salveze pielea. Erau, după cum spera el, niște martori care se ridicau parcă din mormânt pentru a spune lumii ce atrocități se petrec și a o face să le oprească.

Atunci înțelese Jacob că era adevărat ce-i spusese cândva Leszek Poczciwinski. Motivul pentru care Höss și Von Strassen își luaseră toate acele măsuri de securitate nu erau doar să-i țină pe deținuți înăuntru. Erau pentru a ține adevărul înăuntru. Pentru a se asigura că nimeni nu va afla despre mașinăria ucigașă nazistă.

81

6 iunie 1944

Puseră scândurile înapoi unde fuseseră.

Deși din punctul lor de vedere era greu de crezut, exista o foarte mică șansă ca barăcile nu fie construite până la urmă în

acea săptămână, şi voiau ca Josef să aibă o opţiune de evadare la rândul său, dacă se hotăra s-o facă.

Tentaţia lor fu să o ia la fugă ca să-şi salveze viaţa. Dar nu puteau. Nu încă. Aşa că, în loc s-o facă, se întinseră pe burtă şi începură să se târască.

Jacob era primul şi, centimetru cu centimetru, îşi croiră drum peste maidanul de câteva sute de metri, îndreptându-se către o pădure de mesteceni. Jacob se temea că ar fi putut declanşa în orice clipă vreo mină care să-l sfârtece în bucăţi, însă urmă cu sfinţenie planul pe care li-l dăduseră Steinberger şi Frenkel. Ei nu fuseseră ucişi de mine. Şi, după cum se pare, nici Fischer şi Kopecký. Aşa că poate că inima lui intrase în fibrilaţie fără motiv. Pe de altă parte, poate că Von Strassen făcuse unele schimbări de care Jacob nu avea habar.

Jacob îşi dădu seama că asemenea gânduri sunt periculoase. Ele îi intensificau neliniştea, îl încetineau şi îi distrăgeau atenţia când avea atâta nevoie să se concentreze. Încercă să-şi păstreze atenţia asupra încercării prin care trecea în acel moment. Dorea să creadă că Dumnezeu era cu el, aşa cum credea omul care se târa în spatele lui. Ar fi dat orice să aibă calmul nefiresc al lui Luc. Chiar şi bolnav, pe chipul lui Luc se citea pacea.

Ajunseră în cele din urmă la pădure. Jacob se târa acum pe coate şi pe genunchi. Oricât de mult şi-ar fi dorit să alerge, nu credea că sunt încă în siguranţă, dar măcar nu mai erau în câmp deschis. Erau la adăpost acum. Făceau progrese.

Apoi se întâmplă însă un lucru pe care Jacob nu-l luase în calcul. Simţi nisip în palme. Privind la dreapta şi la stânga, văzu o fâşie nisipoasă întinzându-se în ambele direcţii.

„Este acesta locul unde sunt minele?" se întrebă. Poate, dar nu puteau să sară peste. Trebuiau să meargă drept.

Se ridică în picioare şi cercetă pădurea din jurul lui în toate direcţiile, temându-se să nu dea din întâmplare peste vreo

patrulă, temându-se de poliţiştii care ar putea sta ascunşi în întuneric. Cu toate acestea, puse un picior înaintea celuilalt. Nu avea de ales.

Nu muriră. El şi Luc traversară banda de nisip prin două locuri separate, având grijă să o netezească în urma lor pentru a-şi acoperi urmele. Şi asta a fost.

Se înţeleseră că era momentul să fugă, aşa că o luară la sănătoasa. Se aflau la mai bine de un kilometru de perimetrul principal al lagărului, nu complet liberi şi siguri, dar destul de departe – şi suficient de adânc în pădure – astfel încât să nu poată fi văzuţi de nimeni din turnuri.

La un moment dat, ajunseră într-o poiană şi se opriră să-şi tragă respiraţia. Acolo, văzură un indicator din lemn pe care scria: „Atenţie! Acesta este lagărul de concentrare Auschwitz. Orice persoană neautorizată va fi împuşcată fără avertisment!" Nu era nicio noutate pentru nimeni, dar îi electriză. Priviră în jur, ascultând şi cercetând pentru a vedea dacă era cineva prin apropiere, hotărâră că nu, şi o luară la fugă din nou.

Spre uşurarea lui Jacob, picioarele lui se dezmorţiseră. Combinaţia de adrenalină curgându-i prin vene, exaltarea care-l cuprinsese de când ieşise din lagăr, groaza teribilă că ar putea fi prinşi, îi făcuseră muşchii să se adapteze. Cu plămânii era o altă poveste. Era impresionat de cât de bine se descurca Luc. Omul părea făcut să fie alergător. Jacob, nu. Nu mai avusese parte de atâta exerciţiu din zilele când făcea parte din Rezistenţa din Belgia, şi îi ardea pieptul. Dar, oricât de mult şi-ar fi dorit să se oprească şi să se odihnească, nu-şi putea permite. Dacă plămânii lui explodau şi el murea, îşi accepta cu bucurie soarta. Pe de altă parte, dacă se oprea şi se odihnea pentru un timp şi era prins din pricina aceasta – şi l-ar fi dus în lagăr să-l spânzure – nu şi-ar fi iertat-o niciodată.

Folosind ca reper palida Stea Polară, continuară să alerge încă o jumătate de oră sau cam așa, când Jacob se opri.

— De ce te-ai oprit? întrebă Luc, gâfâind, dar într-o stare mai bună decât prietenul său. Trebuie să continuăm.

— Nu, privește cerul, spuse Jacob. Se face lumină. Trebuie să găsim un loc unde să ne ascundem pe timpul zilei.

Văzură că se apropiau de marginea unui sat.

Deși nu aveau nicio idee despre ce sat este, trebuiau să presupună că toți locuitorii le sunt ostili. Jacob ochi o mică fermă cam la un kilometru spre dreapta. În casă nu se zărea nicio geană de lumină, iar pe coș nu ieșea fum. Oricum, avea un hambar mare în spate.

— Ce spui de asta? întrebă, iar Luc fu de acord.

Își croiră drum prin lanul de porumb, dezamăgiți că sezonul era prea timpuriu pentru a putea găsi vreun știulete pe care să-l poată mânca, și intrară în hambar chiar când dungile roșii-portocalii de lumină ale zilei se iviră la răsărit. Ușor, cu grijă, intrară în hambar prin spate, departe de casă, și-și dădură seama – mai întâi după miros și apoi pentru că văzură vacile – că se aflau într-o fermă de lapte.

Ceea ce însemna un risc în plus, pentru că fermierul putea veni oricând să mulgă vacile. Pe de altă parte însă, ținând cont de acel moment zilei, era posibil ca vacile să fi fost deja mulse. Nici Luc și nici Jacob nu voiau să afle pe propria cocoașă, așa că ochiră un pod de care se sprijinea o scară de lemn și se furișară acolo.

Tocmai atunci intră cineva în hambar pe partea cealaltă. Fugarii înghețară când auziră nu una, ci două persoane fluierând. Privind în jos printre scândurile podului, văzură două adolescente. Fetele, probabil surori, înșfăcară fiecare câte un scaun de lemn și se așezară să mulgă vacile tatălui lor.

Prudenți, Luc și Jacob se îndreptară pas cu pas către spatele podului. Se opriră într-un loc întunecos, se acoperiră cu fân și

încercară să-şi amintească să mai şi respire din când în când. Nu îndrăzniră să tuşească sau să strănute sau să facă cel mai mic zgomot. Jacob se trezi salivând. Nu mai gustase lapte de când îi dăduse Abby un pahar la clinică. Părea că se întâmplase cu secole în urmă. Să îndrăznească oare să încerce să facă rost de ceva lapte astăzi?

*

— Loveşte-l din nou, spuse Von Strassen.

Lui Louie Grasul nu trebui să-i spună de două ori. Îl lovi atât de tare pe Josef Starwolski în stomac, încât acestuia îi ţâşni sângele pe gură.

Evreul polonez de douăzeci şi unu de ani, cu mâinile şi picioarele prinse cu lanţuri de un zid de ciment, era deja distrus. Faţa, ochii şi nasul erau atât de rănite, umflate şi pline de sânge, că nu l-ar mai fi recunoscut nici propria sa mamă. Dar, deşi Von Strassen îl supunea de ore în şir acestui interogatoriu brutal, Starwolski nu cedase încă.

— Chiar crezi că am să te omor? îl întrebă Von Strassen. Nu mă cunoşti defel, nu-i aşa, Josef? Ţi-ar plăcea. Chiar ţi-ar plăcea dacă te-aş scuti de mizeria asta de viaţă, nu-i aşa? Dar unde ar fi distracţia? Nu, nu, nu te voi omorî, Josef. Voi continua să te interoghez până ce ne vei spune ce vrem să ştim. Şi dacă nu-mi răspunzi, o să-l pun pe prietenul meu aici prezent să-ţi taie degeţelele, unul după altul. Nu-i aşa că sună mai bine? Acum, spune-mi ce vreau să aud. Încotro se îndreaptă prietenii tăi, Jacob şi Luc?

*

Răspunsul era nu.

Fetele erau foarte eficiente în munca lor. Umplură găleţile, turnară laptele într-un vas mai mare, apoi le umplură iar şi iar, şi când terminară totul, se luptară din greu să ducă putina cu lapte în casă. După ce plecară, văzură că nu mai era lapte

de muls. Mai mult decât atât, se dovedi că aveau fraţi şi surori mai mici care curând făcură ochi şi începură să se alerge, intrând şi ieşind din hambar toată ziua. Săreau şi rădeau şi îşi vedeau de treabă ca şi când n-ar fi avut nicio grijă. Jacob uitase că există copii ca aceştia pe lume.

De asemenea, tatăl lor intră şi ieşi din hambar de câteva ori pe parcursul zilei. Odată veni să ia o furcă. Altădată, un topor. Curând, Jacob îl auzi tăind lemne în curtea din spatele casei, înconjurat de strigătele de bucurie ale copiilor. Îl făcură să se gândească la Ruthie. În două săptămâni ar fi împlinit 15 ani. Trecuseră cinci ani şi jumătate lungi de când o privise pe sora sa în ochi ultima dată.

Foamea chinuitoare şi teama constantă că vor fi descoperiţi făcură dificilă respectarea planului stabilit de dascălii lor: să doarmă toată ziua şi să fugă noaptea. Abia pe la trei după amiaza, Luc adormi în sfârşit, iar Jacob mai rămase treaz încă o oră.

După doar câteva ceasuri, îi trezi mirosul provenit de la o sobă din cărămidă pe care se gătea cine ştie ce minunăţie. Lui Jacob îi lăsă gura apă şi se abţinu din răsputeri să nu se furişeze din pod să înşface primul lucru care părea comestibil.

Curând sună un clopot. Copiii veniră alergând de pretutindeni, apoi se făcu linişte.

Jacob îşi imagină tot felul de lucruri care se puteau întâmpla la masă, încercând să potrivească aromele mâncărurilor, dar adesea doar salivând la gândul a ceea ce ar fi vrut să mănânce. O oră mai târziu, fetele reveniră să mulgă vacile, râzând şi plângându-se de friptura teribilă pe care mama lor o pregătise pentru prânz, fără să bage de seamă că doi fugari rupţi de foame le ascultau fiecare cuvinţel la doar câţiva metri deasupra capetelor lor.

*

Von Strassen era livid.

Josef Starwolski încă nu vorbise, astfel că Von Strassen dădu din cap, iar Louie Grasul ridică toporul și reteză degetul mare de la mâna dreaptă a lui Josef.

Josef nu începu oricum să vorbească. Urlă, după care își pierdu cunoștința. Asta îl înfurie pe șeful securității de la Auschwitz mai tare decât orice. Nu mergea. Ori Starwolski nu știa nimic, ori era extrem de loial celor doi oameni. Oricare ar fi fost explicația, efectul era același. Și mai rău, cehii care lucraseră la brutărie cu Jacob Weisz și Jean-Luc Leclerc nu vorbeau nici ei. Și ei fuseseră de asemenea torturați până la limita de suportabilitate a oricărei ființe umane. Dar nu știau nimic.

Era timpul ca Von Strassen să-și îndrepte atenția către Abigail Cohen.

82

— Îl cunoșteai pe Jacob înainte să ajungi la Auschwitz? întrebă Von Strassen.

— Pe cine?

— Nu mă lua de prost, domnișoară Cohen, ripostă colonelul plimbându-se prin cameră, înconjurând scaunul de lemn de care ea era înlănțuită în subsolul rece și umed, plin de miasme, căruia deținuții îi spuneau groapa.

— L-ai cunoscut pe Jacob Weisz înainte să fie adus aici?

— Îmi pare rău, dar nu știu despre cine vorbiți, replică Abby.

— Jacob Weisz, spuse din nou Von Strassen. Chiar vrei să mă minți în față că nu știi despre cine vorbesc?

— Îmi pare rău, dar nu am auzit niciodată acest nume.

— *Mincinoaso!* strigă Von Strassen, apropiindu-și fața la câțiva centimetri de a ei.

— Eşti o mincinoasă, domnişoară Cohen, şi dacă nu începi să-mi dai răspunsurile pe care vreau să le aud, nu voi avea de ales decât să te supun unor sălbăticii pe care nici nu ţi le poţi imagina.

În spatele lui, Louie Grasul stătea în întuneric, jucându-se cu o bâtă de lemn murdară de sânge şi holbându-se la Abigail cu o căutătură pe jumătate nebună în ochi. Von Strassen văzu cum ea aruncă repede o privire în colţul încăperii şi apoi din nou la el. I se citea o hotărâre de oţel în ochi, dar el înţelese că începea să şovăie. Von Strassen nu dăduse permisiunea ca această fată să fie atinsă – nu încă – dar nu avea nicio îndoială că pe bărbat îl mâncau palmele, iar vremea lui avea să vină curând.

— Serios, nu am auzit niciodată numele acesta, insistă Abby.

— *Prostii!* Ştim că te-ai întâlnit în mod repetat cu domnul Weisz. Ştim că fratele tău, Max, a fost cel mai bun prieten al lui în lagăr. Ştim că ei doi au fost prinşi furişându-se în cabinetul medical în care lucrezi. Şi mai ştim multe altele. Ştim că tu i l-ai prezentat pe domnul Weisz lui Jean-Luc Leclerc. Şi că acest domn Weisz ţi-a dat un cadou înainte de evadare. Şi că tu i-ai dat domnului Weisz un cadou înainte să evadeze. Şi că tu şi Josef Starwolski aţi fost ultimii evrei care aţi vorbit cu domnul Weisz înainte de evadare. Aşa că mă gândesc că i-ai dat câteva instrucţiuni despre cum să evadeze şi încotro să o ia şi despre oamenii cu care să se întâlnească şi ce să le spună. Vei continua să negi toate astea când avem dovezi, avem martori, avem jurnalul domnului Weisz, pe care ţi l-a dat şi pe care oamenii mei îl analizează chiar acum pentru a găsi coduri ascunse şi mesaje?

— Staţi o clipă, aşteptaţi, aşteptaţi – vorbiţi despre Leonard? întrebă Abigail, părând la fel de perplexă pe cât era de înspăimântată. Leonard Eliezer? Da, îl cunosc pe Leonard. Şi da, suntem prieteni. Dar nu am auzit niciodată acest nume, Jacob... Cum i-aţi spus?

— *Weisz*, domnișoară Cohen, spuse Von Strassen. Da, Jacob Weisz, alias Leonard Eliezer. Jacob este numele său adevărat. Acesta este numele care i l-au dat atunci când s-a născut la Berlin, pe 2 februarie 1921, fiul doctorului Reuben Weisz și al lui Sarah Schmidt Weisz. Nu a fost niciodată Leonard Eliezer. Acesta era o ficțiune, un pseudonim împrumutat de la un om mort din trenul cu care a venit de la Bruxelles. Dar numele său real este Jacob Weisz, și te întreb dacă l-ai mai întâlnit vreodată înainte de a ajunge la Auschwitz.

— Domnule colonel, vă rog, nu am mai auzit niciodată acest nume Jacob Weisz până astăzi, spuse Abigail. Dacă spuneți că acesta era numele real al lui Leonard, atunci probabil că era, dar eu nu l-am auzit niciodată. Nu mi l-a spus niciodată mie. Sau lui Max.

— Dar Poczciwinski?

— Nu.

— Leszek Poczciwinski nu a pomenit niciodată de Jacob Weisz?

— Nu, niciodată – nu l-am auzit niciodată.

— Dar discuta cu tine despre Leonard Eliezer?

— O dată, cred – dar într-adevăr l-am cunoscut pe Leonard prin Max.

Von Strassen mai dădu ocol scaunului de câteva ori, încercând să se lămurească dacă o credea sau nu.

— Te mai întreb pentru ultima oară. L-ai mai întâlnit pe Leonard Eliezer înainte de a sosi aici, la Auschwitz?

— Nu, domnule colonel. Nu l-am mai întâlnit pe Leonard înainte să vin aici. Aș fi vrut să-l întâlnesc. Mă gândesc la el ca la un prieten. Aș fi vrut să am mai mult timp la dispoziție ca să-l cunosc.

— Încotro se îndreaptă?

— Nu am nicio idee.

— Cred că ai.

— Dar nu știu.

— Atunci, ce i-ai dat chiar înainte de a pleca?

— Nimic.

— Nu mă testa, domnișoară Cohen. Avem martori. Știm că domnul Weisz a părăsit spitalul ducând un pachet mic. Acum, ce era în el? Ce i-ai dat mai exact?

83

Luc avea încă febră.

La fel și Jacob, dar Luc arăta mult mai rău. Temperatura părea să fie mai ridicată. Avea fața și mâinile reci și umede și nu se putea opri din tremurat. Oricum, pentru moment, dormea în fân, acoperit cu haina cu care-l înfășurare Jacob după ce Luc începuse să tremure incontrolabil. Jacob se hotărî să-l lase să doarmă. Soarele începuse să apună către vest, dar încă se mai auzeau copiii jucându-se pe câmp. Mai erau câteva ore până vor fi cu toții în pat și ei doi vor fi suficient de în siguranță să o ia din loc.

Pentru că nu avea altceva de făcut, Jacob se gândi că, probabil, era momentul să deschidă cadoul de la Abby. Voia să îl deschidă de când i-l dăduse și, de atunci, se tot gândea mereu la el. Într-adevăr, acel pachet era unul dintre lucrurile care îl ajutaseră să meargă mai departe, trecând prin încercările ultimelor zile. Și acum, în sfârșit, putea vedea ce îi dăduse.

Scotoci, fără să facă zgomot, până la fundul rucsacului.

La început dădu de cutia de oțel închisă cu lacăt, care conținea prețioasele documente, fotografii, registre contabile și alte materiale pe care el și colegii lui le furaseră de la naziști. Acesta era elixirul nemuririi, premiul pe care îl furaseră din lagăr – materiale care conțineau probele de netăgăduit ale caracterului

și amplorii atrocităților naziste petrecute în lagărul de la Auschwitz-Birkenau.

Era ceea ce va conta, mai mult decât propriile lor mărturii, Jacob era sigur, pentru a-i convinge pe evreii maghiari și pe Aliați în legătură cu ceea ce făcea cu adevărat *der Führer* în spatele ușilor închise. Era ceea ce îi va determina să ia măsuri decisive pentru a salva poporul evreu și destinul Europei.

Instinctiv, Jacob simți șnurul subțire din piele care atârna la gâtul său și de care era legată cheia care putea deschide cutia. Era încă acolo, încă în siguranță. Nu era singura cheie pe care o aveau. Luc avea și el una, înfășurată în jurul gleznei stângi, ascunsă de șosetă și gheată. Dacă unuia dintre ei i se întâmpla ceva, cel care avea rucsacul trebuia să-l părăsească pe celălalt fără să privească înapoi, știind că va putea deschide cutia în fața celor care trebuie, la momentul potrivit.

Jacob puse mâna pe cutie și simți răceala oțelului. O lovi cu degetele, apoi continuă să caute.

O clipă mai târziu, pescui pachetul lui Abby. Îl ținu în mână, uitându-se la el o vreme, venindu-i greu să creadă că este real, dorind pur și simplu să savureze acest moment straniu. Cum și-ar fi putut imagina atunci când a ajuns pentru prima oară în lagăr, că îi va face cineva un cadou? Cum și-ar fi putut imagina că acea persoană va fi o fată care avea un asemenea efect profund asupra lui? Simțea toate acestea doar pentru că nu mai întâlnise o altă fată în lagăr? Jacob nu credea. Era ceva special la Abby.

Nu se așteptase să primească un cadou de la ea. Era un neașteptat gest de bunătate într-un loc unde asemenea acte erau extrem de rare. Și totuși, în timp ce reflecta la barbaria de dincolo de sârma ghimpată, nu putu să nu fie impresionat de micile dar semnificativele acte de caritate de care avusese parte. Nu făcuse nimic ca să merite bunătatea sau îngăduința lui Leszek sau a lui Max. Cu certitudine, nu făcuse nimic ca să le merite din

partea lui Josef sau a lui Steinberger, sau a lui Frenkel şi, cu atât mai puţin, a lui Abby. Sau a lui Luc, de exemplu. De ce au fost toţi atât de amabili? De ce l-au ales pe el şi l-au ajutat să scape? Era de parcă ar fi vegheat cineva să-i fie bine, l-ar fi apărat şi l-ar fi călăuzit să treacă de greutăţi.

Pachetul era învelit în hârtie maronie şi legat cu un şnur căruia Abby îi făcuse o mică fundă. Pe faţă, în colţul din dreapta sus îi scrisese numele fals, *Leonard J. Eliezer*. Avea un scris foarte elegant, dar era straniu să vezi numele acesta pus pe hârtie. El zâmbi la iniţiala din mijloc, *J.* Era modul lui Abby de a-i atrage atenţia, folosindu-i numele real, Jacob, fără să rişte să fie prinsă, iar el o îndrăgi şi mai mult pentru acest mic omagiu. Numele lui era important pentru el. Naziştii încercaseră să-l facă uitat. Pentru oficialii din lagăr, el nu era nici măcar un nume. Era cunoscut după numărul înscris pe braţ, 202502. Totul făcea parte din planul nazist de dezumanizare. Nu mai era o persoană, ci doar o vită. Nu avea suflet, doar un număr.

Jacob îşi înclină capul şi ascultă cu atenţie un minut şi mai bine. Când i se păru că nu este nimeni în hambar sau suficient de aproape ca să-l poată auzi sau să dea din greşeală peste el şi Luc, se hotărî să continue. Înlătură cu grijă şnurul şi îl puse deoparte, apoi, încet, dezveli pachetul şi îndepărtă hârtia. Ţinea acum în mâini o cutie de carton, similară celei în care se vând pantofi, dar pe jumătate. Din nou, făcu o pauză şi ascultă dacă era vreun pericol, dar nu auzi pe nimeni pe aproape. Cu inima bătând, îndepărtă capacul cutiei.

Înăuntrul acesteia, Jacob găsi nu un singur cadou, ci două, fiecare într-o cutie mai mică. Ambele erau învelite în hârtie albă. Era îngrozit de posibilitatea ca foşnetul hârtiei rupte să fie auzit de cineva în trecere pe acolo. Dar apoi se ocărî în sinea lui pentru spaimele acestea. Una era să fie precaut şi alta să fie paranoic. Ajunsese până aici şi supravieţuise. Trebuia să aibă încredere în

propria judecată. Rupse aşadar hârtia primului cadou şi rămase uimit de ceea ce găsi. În mâinile sale, stătea o copie mică a Psalmilor. Era o ediţie fumoasă, cu o copertă de piele brună, bine legată, pe faţa căreia încă se distingeau urme ale stelei lui David, care părea să fi fost gravată cândva cu o foiţă aurie. Mângâie încântat pielea cu vârful degetelor. Închise ochii şi mirosi coperta. Era o mireasmă cerească. Deschise cartea şi răsfoi paginile la întâmplare, către mijloc, şi un verset îi sări în ochi. Îl citi pentru sine, articulând mut cuvintele, fără a scoate un sunet.

> Nu voi muri, ci voi fi viu şi voi povesti lucrurile Domnului.*
>
> Răsfoi alte câteva pagini către începutul cărţii şi un alt pasaj păru să-i sară în faţă.
>
> Aşteptând, am aşteptat pe Domnul şi S-a plecat spre mine. A auzit rugăciunea mea. M-a scos din groapa ticăloşiei şi din tina noroiului şi a pus în gura mea cântare nouă, cântare Dumnezeului nostru.**

Jacob îşi dădu seama că mâinile îi tremurau. Nu era un om religios. Nu provenea dintr-o familie religioasă. Nu avusese niciodată propria Tora sau propriul Tanah. Nu citise niciodată Scriptura, cu excepţia unui scurt pasaj în timpul sărbătorii de bar mitvah, dar pe care nu şi-l mai amintea. Nici nu-şi amintea ca părinţii săi să fi citit vreodată din Psalmi sau vreo altă carte a Scripturii, decât de Paşte, şi şi atunci doar pe scurt. Nici măcar nu ştia dacă-şi doreşte să citească aşa ceva. Dar acum, ţinând această copie a cărţii psalmilor cu degetele sale jigărite şi osoase, ştiind că ultima persoană care atinsese cartea fusese Abby Cohen, era surprins de cât de emoţionat se simţea. Deschizând cartea la pagina de gardă, curios să vadă unde şi când

* Psalmul 117, 17 (n. tr.).

** Psalmul 39, 1-3 (n. tr.).

a fost tipărită, văzu o dedicație scurtă, scrisă în maniera foarte feminină al lui Abby.

Fie ca această carte să fie un felinar pentru pașii tăi și o lumină în calea ta, un ajutor de nădejde pentru tine în vremuri de restriște. Oh, cât de mult mi-ar plăcea să știu că citești câte un psalm în fiecare dimineață când te trezești. Și nu doar pentru tine – citește-l cu voce tare. Și, când vei face asta, vei spune o rugăciune pentru mine și pentru toți cei de aici, până când veți reveni și ne veți elibera?

Cu dragoste, Abby.

(P.S. – Psalmul meu favorit este cel cu numărul 23. Când te voi revedea, te rog să-mi spui care este al tău!)

Jacob simți cum i se ridică un nod în gât. Înghiți cu greu și aruncă o privire către Luc, ușurat că acesta încă dormea. Apoi răsfoi paginile până ajunse la Psalmul 23 și văzu că era descris ca unul al lui David.

Domnul mă paște și nimic nu-mi va lipsi. La loc de pășune, acolo m-a sălășluit; la apa odihnei m-a hrănit. Sufletul meu l-a întors, povățuitu-m-a pe căile dreptății, pentru numele Lui.*

Era copleșit de frumusețea cuvintelor. Nu le mai citise niciodată. Nu-și amintea să le mai fi auzit înainte. Dar îl atraseră într-un fel care îl suprinse. *De ce?* se întrebă. Citi psalmul a doua oară și apoi din nou, pentru a treia oară. Ce era în el de-l impresiona atât? Nu era sigur. Se năștea în el un șir de gânduri și emoții contradictorii pe care nu le putea descifra și nici clasifica în acest moment. Dar în sufletul său răsună o întrebare. Cine era păstorul pe care David îl cunoștea atât de îndeaproape?

* Psalmul 22, 1–3 în versiunea ortodoxă (n. tr.).

Stânjenit de întrebare, Jacob lăsă deoparte Cartea Psalmilor şi se întoarse la celălalt cadou din cutie. Îndepărtă şi de astă dată hârtia cu grijă şi rămase uluit şi de astă dată de ce găsi înăuntru.

Cel de-al doilea cadou era o parte din Biblie, dar nu din cea evreiască. Nu era o Carte a Psalmilor. Era, în schimb, o versiune mică a Noului Testament în limba germană.

Deodată, toate sentimentele calde pe care Jacob le avea faţă de Abby se evaporară ca roua dimineaţa sub razele soarelui. Îl cuprinse un val de furie pe care nu-l mai simţise de ceva vreme. Noul Testament? Cartea creştinilor? Cum de Abby îşi putuse închipui că va accepta un asemenea lucru? Inima sa profund rănită începu să bată tot mai tare, pe măsură ce îl năpădi un val de emoţii puternice.

Luc se întoarse în somn, speriindu-l pe Jacob. Nu se trezi, totuşi, şi când se cuibări în fine şi se aşternu din nou liniştea, în mintea lui Jacob îşi făcu loc un gând, stânjenindu-l prin simplitatea şi limpezimea lui. Cel de-al doilea dar nu era pentru el. Abby îl pregătise pentru Luc. Deschise repede cartea legată în piele şi, desigur, găsi o dedicaţie pe coperta interioară, scrisă din nou în stilul inconfundabil al lui Abby.

Pentru Luc

Mulţumesc pentru bunătatea şi felul în care m-ai ajutat în scurtul timp de când te cunosc. Nu ştiu deloc cum să-ţi mulţumesc într-un mod potrivit, dar poate că această Biblie te va consola pe timpul călătoriei. Ştiu că ţii la credinţa ta şi am văzut că asta te face diferit. Am o singură rugăminte. Vrei să îi citeşti un pasaj din Biblia ta şi companionului tău în fiecare zi în care sunteţi împreună şi să-l laşi şi pe el să-ţi citească ceva? Şi, atunci când vei face asta, amândoi să spuneţi o rugăciune pentru mine şi pentru toţi cei care suntem aici, până când veţi veni să ne eliberaţi?

Cu recunoştinţă, Abigail Cohen

Cuvintele lui Abby pătrunseră în mintea și sufletul lui Jacob, alungându-i întreaga mânie și amărăciune. Nu încercase să-l provoace. Dimpotrivă, căutase o cale simplă de a-și arăta bunătatea față de Luc. Dintr-odată, totul căpătă sens și ușurarea pe care o simți era palpabilă. Abby era un suflet bun. Gândul îl făcu să-i simtă lipsa și mai mult.

Privind la contrapagină, Jacob văzu o altă dedicație, care nu mai era scrisă de mâna lui Abby.

Pentru Yens, cu ocazia celei de-a zecea aniversări
Să-ți amintești cuvintele lui Iisus în fiecare zi a vieții tale, dragă fiule. „Dacă veți rămâne în cuvântul Meu, sunteți cu adevărat ucenici ai Mei. Și veți cunoaște adevărul, iar adevărul vă va face liberi." (Ioan 8, 31–32) Mergi cu Dumnezeu.
Cu dragoste, mama și tata
9 mai 1904

Jacob nu avea nici cea mai vagă idee cine era Yens. În mod clar nu mai era de multă vreme copil, era om în toată firea și, în mod evident, un creștin care, din anumite motive, ajunsese în lagărul de la Auschwitz. Judecând după data dedicației, recent împlinise 50 de ani – asta dacă mai trăia.

Mai trăia oare? se întrebă Jacob. Nu era ușor pentru un bărbat de vârsta lui să îndure chinurile lagărului. Într-adevăr, părea foarte probabil să fi murit. Dar, oricare ar fi fost adevărul, indiferent de motivul pentru care fusese condamnat la Auschwitz, acest om, aparent, era temeinic legat de credința lui de-și adusese cu el Biblia din copilărie.

Jacob medită la asta în timp ce frunzări paginile Noului Testament, la fel de uzate ca ale Cărții Psalmilor, dacă nu chiar și mai mult. Fu surprins de multitudinea versetelor subliniate cu creionul și de numeroasele notițe de pe margine. Oricine fusese acest Yens, prețuise în mod evident această carte și o

studiase în amănunțime. Cu siguranță fusese și el dezbrăcat la sosirea la Auschwitz, se gândi Jacob, și-i luaseră toate obiectele de valoare, le catalogaseră și le depozitaseră în imensa magazie de la punctul de lucru Canada.

Cât de greu i-o fi fost să se despartă de ceva atât de prețios pentru el! Acest gând îl conduse la o altă întrebare: pentru ce în lumea asta ar fi putut fi un neevreu, adică un creștin, închis la Auschwitz? Nu avea sens. Și totuși, așa stăteau lucrurile și cu Luc. Jacob nu și-ar fi imaginat niciodată că s-ar putea întâlni cu vreun creștin în lagărul de concentrare. Dar se întâlnise și, aparent, mai erau și alții.

84

— Nu am să vă întreb din nou, domnișoară Cohen.

Puțina răbdare pe care o avea colonelul Von Strassen se risipi repede.

— Nu știu ce altceva ați dori să spun, replică Abby. V-am tot spus, erau Biblii, doar Biblii – o carte a Psalmilor pentru Leonard și Noul Testament pentru Luc. Nu le-am dat nicio hartă. Nu le-am oferit niciun contact în afara lagărului. Nu am niciun contact de acest fel. Nu am nicio idee încotro merg. Da, știam că aveau de gând să evadeze. Și, da, eram bucuroasă pentru ei și puțin speriată. Dar nu am fost implicată în planificare.

— Continuați să spuneți același și același lucru, iar și iar, se exasperă Von Strassen.

— Pentru că acesta este adevărul!

— Pentru că este o *minciună*! Pentru că ți-ai fabricat o poveste de acoperire și te ții strâns de ea. Dar asta doar pentru că te gândești că nu există consecințe. De cât timp te afli la

Auschwitz, domnișoară Cohen? Chiar crezi că îl poți minți pe *der Führer* și pe reprezentanții lui fără a fi pedepsită?

Von Strassen făcu un semn cu mâna dreaptă și Louie Grasul deschise ușa celulei. Doi gardieni târâră trupul schinguit al lui Josef Starwolski și îl aruncară în fața ei. Îngrozită, Abby privi în lături, dar Von Strassen o apucă de ceafă și o sili să privească la bărbatul care zăcea ghemuit în fața lor.

Josef încă respira.

Von Strassen dădu iar din cap și unul dintre gardieni îi ridică lui Josef capul, astfel încât ea să-i poată vedea chipul lovit, însângerat, desfigurat.

— Ultima șansă, domnișoară Cohen, spuse Von Strassen, șoptind în urechea ei asemenea unui iubit.

Abby începu să plângă.

— Nu știu ce altceva să spun, răspunse, incapabilă să-și șteargă lacrimile care-i curgeau de pe obraji, din cauză că avea cătușe la mâini. V-am spus adevărul. Vă rog...

Von Strassen îi dădu roată de două ori ca un rechin care se pregătește de atac. Apoi scoase Lugerul și îl propti în tâmpla dreaptă a lui Josef.

— Ai cinci secunde, domnișoară Cohen. Spune-mi încotro se îndreaptă prietenii tăi. Spune-mi care sunt contactele lor. Spune-mi adevărul, altminteri îți voi împușca prietenul – complicele tău – și îi voi zbura creierii chiar în fața ochilor tăi. Și apoi voi aduce fiecare soră medicală care lucrează la clinică și le voi împușca înaintea ta și apoi fiecare doctor și apoi pe fiecare om de la punctul de lucru Canada. Până când îmi vei spune ce vreau să știu.

— Nu face asta, se auzi vocea aproape imperceptibilă a lui Josef. Nu pentru mine. Dumnezeu îi va judeca. Pe toți.

— Unu...

Abby începu să hohotească.

— Nu pot, spuse plângând. V-am spus tot ce știu.

— Doi...

— Vă rog, opriți-vă, imploră ea.

— Trei...

Îl imploră pe Von Strassen să aibă milă.

— Nu-l pedepsiți pe Josef, vă rog. Nu vă pot spune ceea ce nu știu. Nu pot să vă ajut. Eu ...

— Patru..

Și atunci Abby făcu o întoarcere de 180 de grade.

— Bine, bine! strigă. Leszek. Vor lua legătura cu Leszek.

— *Nu!* strigă Josef.

— Unde? întrebă Von Strassen, lăsând pistolul în jos. Unde va avea loc întâlnirea?

— La Płońsk, spuse ea.

— În apropiere de Varșovia?

— Da, da, este o fermă acolo, nu departe de vechea mănăstire. Nu știu drumul. Dar asta urmează să facă. Leszek conduce o celulă din mișcarea de rezistență de acolo. Adună arme pentru a veni aici să încerce să cucerească locul acesta. Dar, vă rog, Josef nu știe nimic despre asta. Vă rog, lăsați-l să plece.

— Ar fi bine să-mi fi spus adevărul, domnișoară Cohen, spuse Von Strassen.

— Vi l-am spus, insistă ea. Acum, vă rog, nu-l mai răniți pe Josef. Lăsați-l în pace. El nu a făcut nimic greșit.

— Vom afla curând adevărul, replică Von Strassen. Voi transmite informația prin radio la Gestapo în Varșovia și vom face cercetări. Și dacă minți, vei fi spânzurată în fața întregului lagăr. M-ai înțeles?

Cu toate că nu-și putea stăpâni hohotele de plâns, Abby dădu din cap.

— Bine, spuse Von Strassen. Acum, ca să fim siguri că nu există niciun soi de neînțelegere...

Scoase din nou Lugerul, îl lipi de capul lui Josef și trase.

85

Noaptea veni, în cele din urmă.

Una câte una, luminile de la fermă se stinseră. Era timpul să o ia din loc. Ușor, Jacob îl trezi pe Luc în jur de ora 23. Îi dădu prietenului său ultimele fărâme de pâine pe care le aveau cu ei, vechi și întărite. Luc protestă, spunând că Jacob ar fi trebuit să fie cel care să le mănânce, dar Jacob nu acceptă refuzul. Luc renunță, îi mulțumi lui Jacob și înghiți înfometat cele câteva bucățele uscate. Când se asigurară că nu era nimeni pe-afară, cei doi bărbați ieșiră din hambar și începură să alerge peste câmp. Din nefericire, era lună plină, iar riscul de a fi văzuți era mare. Știau însă că nu pot sta locului. Trebuiau să meargă spre granița slovacă și să mențină o viteză constantă. Nu vor fi în siguranță nici acolo, știau prea bine. Naziștii ocupaseră întreaga Europă Centrală. Steinberger și Frenkel le explicaseră însă limpede că nu trebuiau să rămână în sudul Poloniei niciun minut în plus față de ceea ce era necesar. Prezența naziștilor era prea puternică și riscurile de a fi descoperiți și rearestați erau mult prea mari. Căutau cu disperare ceva de mâncare, dar nu aveau prea multe opțiuni. Ferma de la care tocmai veneau era o fermă de vaci, dar erau hectare peste hectare de teren cultivat cu porumb, cât vedeai cu ochii. Problema era că erau în luna iunie, iar porumbul nu era bun de mâncat cel puțin până în august. Astfel că trebuiau să meargă înainte. În cele din urmă, trecură pe lângă o fermă de cartofi și scobiră după o mână de legume pe care sperau să le poată fierbe și mânca în curând.

Cu apa stăteau mult mai bine. Când ajunseră, după cum plănuiseră, la râul Soła, se opriră câteva minute să-și răcorească fața în apa rece și să-și ostoiască gurile arse de sete. După ce băură pe săturate, își umplură bidoanele, își spălară transpirația și îndepărtară mirosul urât de pe brațe și de pe piept, după care își continuară drumul. Urmară râul spre sud, în amonte. Știau de la Steinberger și Frenkel că izvorul râului Soła era cam la 90 de kilometri depărtare, undeva într-o zonă montană, cunoscută sub numele de Beskizi, lângă graniță. În condiții ideale, ar fi urmat cursul râului, mergând pe maluri până la Žilina. Problema era că de-a lungul malurilor erau orașe și sate, locuri unde soldații, polițiștii și localnicii i-ar fi putut vedea. Și, chiar dacă erau și lunci mari și nelocuite, mai erau bărci care străbăteau râul în sus și în jos, unele de agrement, altele care duceau mărfuri dintr-un oraș în altul.

Jacob și Luc știau așadar că trebuia să stea la distanță și să urmeze discret firul râului, folosindu-l pe post de reper și ca sursă de apă.

Dată fiind condiția precară a lui Luc, nu se mișcau atât de repede pe cât ar fi vrut Jacob, dar nu aveau ce face, așa că stabiliră un ritm mai lejer prin pădurile întunecoase și chiar începură să vorbească pentru prima oară de la evadarea lor.

În mod neobișnuit, Jacob deschise discuția. Începu prin a-i da lui Luc Noul Testament primit de la Abby, cerându-și scuze că l-a deschis și spunându-i că nu-și dăduse seama că este un cadou pentru Luc și nu pentru el. Luc nu fu deranjat de situație. Dimpotrivă, spuse că se simte impresionat de grija lui Abby.

— Luc, pot să-ți pun o întrebare? spuse Jacob când ieșiră din pădure și începură să urce panta unui deal mare, acoperit de iarbă.

— Sigur, replică Luc gâfâind și slăbit, însă cumva ținându-se după el.

Lui Jacob îi trebui ceva timp să-şi dea seama cum poate formula întrebarea ca să nu-l ofenseze pe Luc, dar, până la urmă, o puse de-a dreptul aşa cum îi veni în minte.

— De ce nu mi-ai spus că bunicul tău este ambasadorul francez din Statele Unite?

— Ce vrei să spui? întrebă Luc.

— Este un detaliu important, nu crezi?

— Ei bine, nu încercam să ascund nimic, dacă asta vrei să sugerezi, răspunse Luc. Nu este unul dintre lucrurile care apar în mod obişnuit într-o conversaţie. Eu nu ştiu nimic despre părinţii şi despre bunicii tăi, nu?

Asta era adevărat, dar nu prea relevant, gândi Jacob. Totuşi, îi veni brusc în gând lui Jacob, Jean-Luc Leclerc nu părea un om viclean. Ar fi putut desigur să-i păcălească pe naziştii care-l capturaseră, dar nu părea să încerce să-i păcălească şi pe cei din Rezistenţă.

— Cum e? întrebă Jacob

— Cine, bunicul meu?

— Da, l-ai întâlnit vreodată? Îl cunoşti?

— Sigur, spuse Luc. El şi bunica mea locuiau la Paris, unde am şi crescut. Mergeam să-i vizităm întotdeauna de Crăciun.

— Dar credeam că vii dintr-o familie de fermieri.

— Aceea este familia din partea tatălui. Toţi sunt fermieri, explică Luc. E vorba însă despre familia din partea mamei. Ea vine dintr-un lung şir de intelectuali, licenţiaţi şi oficiali guvernamentali. Tatăl ei – bunicul meu din partea mamei – este François d'Astier. Este originar din Cherbourg, de pe coasta de nord a Franţei, chiar lângă canalul dinspre Anglia. A avut o mare pasiune pentru istorie şi politică, aşa că a mers la Universitate în Paris, a devenit ofiţer naval şi în cele din urmă a intrat în politică. Un om fascinant, de altfel. Erudit. Sofisticat. Părea

să știe totul despre tot. Și ce povestitor! Puteam să-l ascult ore în șir. Îmi amintesc cât de mândri am fost cu toții când a fost numit ambasador. A fost o mare onoare.

— Sunt convins, spuse Jacob, sincer intrigat. Dar cum s-au cunoscut părinții tăi? Vin din straturi sociale atât de diferite.

— O, Doamne, asta e o poveste așa de lungă, spuse Luc, râzând puțin.

— Bine, răspunse Jacob. Avem timp.

Și, în timp ce mergeau spre sud, Luc începu să spună povestea și Jacob fu surprins de faptul că această conversație părea să-i dea lui Luc atâta energie. Încă arăta supt la față, palid și bolnav, chiar și la lumina razelor de lună. Dar gândea cu claritate și vocea sa era surprinzător de puternică.

Când Luc termină de vorbit despre părinții săi, întrebă cum s-au întâlnit părinții lui Jacob și cum au făcut față antisemitismului la Berlin. Părea intrigat de mutarea lor la Siegen și de felul în care au încercat să se integreze în comunitatea evreiască de acolo, cu toate că nu știau practic pe nimeni. Aceasta, firește, duse conversația către unchiul Avi și rolul său crucial jucat în existența lui Jacob. La început, Jacob ezită să vorbească despre unchiul său. Pierderea era prea mare, amintirea prea dureroasă. Și, cu cât Luc era mai interesat de subiect, fără a fi băgăreț, cu atât Jacob se deschidea mai mult. Nu avusese pe nimeni altcineva cu care să discute despre Avi. Constată că îi plăcea să spună povești și să-și aducă aminte de acest om care îl iubise atât de mult și care îi fusese la rândul lui atât de drag.

*

Von Strassen își încheie informarea.

— Deci Gestapoul din Varșovia se ocupă de asta? întrebă Höss.

— Da, domnule.

— Crezi că ea spune adevărul?

— Nu aş putea spune, recunoscu Von Strassen. Dar, în aceste circumstanţe, aş înclina să cred că este posibil.

— De ce?

— Pentru că toate dovezile pe care le avem strânse până în acest moment duc spre faptul că Leszek Poczciwinski a fost capul mişcării de rezistenţă, aici, la Auschwitz, explică colonelul. El este cel care i-a recrutat pe Steinberger şi Frenkel. El l-a recrutat pe Maximilian Cohen şi, prin intermediul lui, pe Abigail Cohen. Este limpede acum că apoi i-a recrutat pe Jacob Weisz şi, probabil, şi pe Jean-Luc Leclerc. Poveştile ei se potrivesc cu tot ce am aflat până acum.

— Şi acest Josef Starwolski? întrebă Höss, frunzărind raportul din faţa sa.

— Nu putem şti cu certitudine cine l-a recrutat, dar toate dovezile ne spun că el era cârtiţa din biroul de documente. Probabil că a interceptat informaţia despre atacul asupra trenului 801 de anul trecut şi i-a transmis-o lui Poczciwinski, care a folosit-o pentru a-l recruta pe Weisz. Dar mai este ceva.

— Ce anume?

— Când am vorbit cu şeful Gestapoului din Varşovia, mi-a spus ceva curios despre Leszek Poczciwinski.

— Şi?

— Poczciwinski nu este numele adevărat, ci Piotr Kubiak, spuse Von Strassen. Şi se pare că acest Kubiak este căpitan în serviciul secret polonez. Nu era doar şeful rezistenţei aici, la Auschwitz. Gestapoul crede că a devenit acum comandant superior în mişcarea naţională de rezistenţă. Şi, dacă informaţiile pe care le avem vor duce la arestarea lui, atunci putem spera că vom aresta mulţi, dacă nu chiar pe toţi liderii Rezistenţei din Polonia.

— Asta ar fi o adevărată realizare, colonele.

— Într-adevăr, domnule.

— Probabil ceva care ar atrage și atenția favorabilă a Berlinului.

— Să sperăm, domnule. Să sperăm.

86

— Jacob, vreau să-ți spun cât de rău îmi pare, spuse Luc.

— Pentru ce? întrebă Jacob.

— Pentru că nu au aprobat prima ta opțiune pentru misiunea asta.

— Ce vrei să spui? Firește că au aprobat-o.

— Știm amândoi că nu e adevărat, cu toate că apreciez gestul, spuse Luc. A fost limpede încă de la început că Otto și Abe au fost cei care m-au vrut pe mine în această misiune, nu tu. Și, ca să fie clar, nu o iau personal. Ai trecut deja prin atâtea. Ai suferit atât de mult. Nu vreau să fiu o altă cauză de greutăți.

— Și tu nu ai suferit? întrebă Jacob.

— Firește, dar nu mă refer neapărat la mine și la tine, sau la tine și familia ta, răspunse Luc.

— Atunci la cine? insistă Jacob.

— La poporul evreu, replică Luc în timp ce urcau un deal abrupt. Ați trecut prin atâtea și, ca să fiu sincer, sunt profund rușinat de ceea ce v-am făcut și continuăm să va facem. Noi, ceilalți. Noi, creștinii.

Jacob rămase tăcut în timp ce se ajunseră în vârf și curând începură să se cațere pe alt deal și mai abrupt.

— Știi deja că sunt creștin, continuă Luc. Îmi place să citesc Biblia. Este marea bucurie a vieții mele. Cred că Iisus este Mesia și îl iubesc din toată inima, sufletul, mintea și puterea mea. Știu că asta te face să te simți inconfortabil și îmi pare rău pentru asta. Nu vreau să te fac să te simți prost.

Jacob avu o remuşcare.

— Luc, nu eşti tu vinovat, replică el. Vreau să spun, nu tu personal. Asta este situaţia.

— Nu ai vrut ca eu să vin, nu?

Jacob gemu.

— Da, este adevărat. Nu am vrut.

— Ai vrut ca Josef sau Abby să vină, adevărat?

Jacob se crispă de durere. Nu-i plăcea cum sună, dar era adevărat.

— Uite, nu e nimic personal, Luc – serios, nu este, explică el. Vreau să spun, da, i-aş fi cerut pe Josef şi pe Abby să mi se alăture, dacă ar fi fost după mine. Şi da, ca să fiu sincer, am insistat destul de mult în discuţiile cu Otto şi Abe. Dar aici nu e la mijloc nimic personal. Ai fost mereu foarte bun cu mine, cu toţi evreii – cu Abby şi Josef. Te rog, nu-ţi imagina că te disprețuiesc, pentru că nu e aşa. Am un mare respect pentru tine.

— Înţeleg, Jacob, şi apreciez acest lucru, spuse Luc. Chiar apreciez şi vreau să ştii că am încercat şi eu foarte mult să-i fac pe Otto şi Abe să renunţe la idee.

— Ce vrei să spui?

— Vreau să spun că în ziua următoare celei în care m-ai invitat, am mers să-l caut pe Otto şi să-i spun că nu pot să accept misiunea.

— Ai făcut asta?

— Da.

— Dar, de ce?

— Pentru că era ridicol să mă aleagă pe mine. Vedeam limpede că nu tu fuseseşi cel care făcuse alegerea. Nu tu făceai parte din eşaloanele superioare ale Rezistenţei, ei făceau. Nu tu erai cel apropiat de Leszek, ei erau. Nu tu ai plănuit această misiune, ei au făcut-o. Nu puteam să nu văd asta. Şi de aceea le-am spus

că ar fi trebuit să-l aleagă pe Josef sau pe Abby sau pe oricare alt evreu. Nu un neevreu. Nu un pastor. Nu eu.

Jacob era uluit.

— Și ei ce au spus?

— Nu au vrut să asculte. Au spus că trebuie să merg la bunicul meu și apoi, dacă chiar vreau să-i ajut pe evrei, să nu mă mai opun lor și să-i ajut pur și simplu. Așa că, în final, am renunțat și am spus da.

Se lăsă liniștea între ei preț de câteva momente.

— Mulțumesc, replică în sfârșit Jacob.

— Nu ai pentru ce.

— Nu, pe bune. Vorbesc serios. Mulțumesc pentru faptul că ai înțeles rațiunile mele și mulțumesc pentru ce ne-ai spus – și lor, și mie.

— Nu ai pentru ce.

— Ba dimpotrivă. Dar la ce te-ai gândit când mi-ai spus că ți-e rușine de lucrurile pe care creștinii le-au făcut evreilor? întrebă Jacob. Vorbești despre lucruri precum cruciadele, Inchiziția? Pogromurile?

Înainte ca Luc să poată răspunde, auziră un camion apropiindu-se de un cot al drumului pe care îl treceau. Se aruncară în iarbă, se lipiră de pământ și așteptară.

După câteva momente, pe drumul de munte pustiu trecu un autocamion. Imediat fu liniște din nou. Așteptară timp de câteva minute, dar tot ce mai auziră fură țârâitul greierilor, bâzâitul țânțarilor și vântul foșnind printre copaci. Precauți, își săltară capetele deasupra ierbii și priviră în fiecare direcție după semne de viață. Când se asigurară că sunt singuri, se ridicară și porniră din nou la drum prin iarba înaltă, departe de drum, îndreptându-se către creastă. Și, în acest timp, Luc dădu răspunsul la întrebarea lui Jacob.

— Mulți dintre cei care se consideră creștini au făcut lucruri cumplite poporului evreu, spuse Luc. Lucruri cumplite. Dar au făcut asta după capul lor. Nu au luat aceste idei din Biblie. Nu le-au luat de la Iisus. Vorbeai despre Cruciade și pogromuri – acestea sunt exact opusul a ceea ce Biblia ne învață. Iisus ne-a poruncit: Iubește-ți aproapele ca pe tine însuți. Ne-a spus: Iubește-ți dușmanul și roagă-te pentru cei care te persecută. El ne-a poruncit să întoarcem și celălalt obraz, nu să jefuim, să ucidem, să distrugem. Acestea sunt lucrări ale diavolului.

—Vorbești despre cei care-și spun ei înșiși creștini că au făcut lucruri oribile, dar ce spui de cei care sunt cu adevărat creștini: despre Martin Luther? Nu a scris tot felul de lucruri împotriva evreilor? Nu a spus că ar trebui arse cărțile noastre de rugăciuni, casele noastre ar trebui distruse, și tot felul de alte lucruri?

— Mi-e rușine să spun că așa a făcut, recunoscu Luc. Martin Luther a fost liderul mișcării reformiste și fondatorul bisericii luterane, dar nu era perfect. Departe de așa ceva. Și nu vreau să-l apăr pentru că a scris acele lucruri. Era bătrân și bolnav și, cel mai probabil, își pierduse mințile. Asta nu scuză ce a scris, dar este o posibilă explicație. Dincolo de toate, a fost foarte iubitor și înțelegător față de evrei în cea mai mare parte a vieții lui. Oricum, noi toți cei care îl iubim pe Iisus dezavuăm ce a scris Luther despre evrei în ultimii ani ai vieții lui.

— Cum poți face asta? întrebă Jacob. Ești pastor, ești protestant.

— Când am crescut și am intrat în preoție, nu știam niciunul dintre lucrurile acestea despre Luther, spuse Luc. Nu auzisem niciun pastor vorbind despre ele, nici pozitiv, nici negativ. Când i-am auzit prima oară pe Hitler și Goebbels citând astfel de cuvinte îngrozitoare, cu câțiva ani în urmă, nu am putut crede la început că Luther a scris cu adevărat așa ceva.

— Dar a făcut-o, spuse Jacob.

— Da, răspunse Luc. Luther a scris lucruri îngrozitoare despre evrei. Nu pot să fac nimic în privința asta. Dar ele nu veneau de la Iisus. Și aceia dintre noi care-L urmăm pe Iisus ne punem speranța și încrederea în ceea ce spune Iisus, nu în ceea ce au spus alții de-a lungul istoriei. Îl urmez pe Iisus, nu pe Luther.

— Dar ce părere ai de ceilalți pastori germani care predică împotriva evreilor? întrebă Jacob.

— Ascultă, ceea ce fac naziștii nu are nimic de-a face cu creștinismul. Hitler pur și simplu se folosește de scrierile antisemite ale lui Luther într-o campanie de propagandă. Este adevărat, unii pastori au cedat celui de-al Treilea Reich. Dar mulți alții sunt oripilați de ceea ce se întâmplă, așa cum eram și noi în Le Chambon. Uite, am prieteni pastori în Germania. I-au văzut pe Hitler și pe național-socialiștii lui încercând să îngenuncheze biserica. I-au văzut pe naziști instalându-și propriii lideri ca să întemeieze o așa-numită „biserică națională". I-au văzut pe naziști interzicându-le să predice din Biblie. L-au văzut pe Hilter încercând să anexeze biserica și s-o ridice împotriva evreilor, și urăsc acest lucru. Au rezistat și ei cât de bine au putut. Au creat o biserică clandestină numită Biserica Confesională, alcătuită din discipoli adevărați ai lui Iisus care au refuzat să se supună lui Hitler.

— Niciodată nu am auzit de așa ceva, spuse Jacob profund sceptic.

— Ei bine, este adevărat. Biserica Confesională i-a rezistat lui Hitler. Au făcut tot ce au putut pentru a-i proteja pe evrei, pentru a-i salva, pentru a-i scoate clandestin din Germania și a-i duce în Elveția sau în Franța – chiar și în orașul nostru, am făcut tot ce am putut pentru a avea grijă de ei. Mulți dintre acești pastori au fost arestați. Câțiva au mers la închisoare.

Alții au ajuns la Auschwitz. Chiar i-am cunoscut pe câțiva dintre ei acolo.

— Dar nu înțeleg, spuse Jacob. De ce ar vrea creștinii să-și rişte viața pentru a salva evrei?

— Nu știu să explic motivele fiecărui creștin, spuse Luc, dar pentru mine și pentru soția mea, Claire, răspunsul este evident. Salvatorul nostru a fost evreu. Discipolii săi au fost evrei. S-au născut în Israel. Au trăit pe Pământul Făgăduinței. Iisus a predicat „oilor pierdute ale lui Israel". A murit pe cruce la Ierusalim. A înviat din morți la Ierusalim. Și Biblia ne spune că, atunci când Salvatorul nostru se va întoarce, va fi rege și va conduce din Ierusalim. Atunci, cum să nu-i iubim pe evrei? Iisus nu ne-a spus niciodată să urâm pe cineva. Ne-a învățat iubirea și ne-a dat supremul exemplu pe care să-l urmăm. Iisus ne-a poruncit să ne iubim unul pe altul. Ne-a poruncit să ne iubim aproapele ca pe noi înșine. Ești aproapele meu, Jacob. Dacă nu tu, atunci cine? Tu ești din aceeași familie și din același popor cu Salvatorul meu. Cum aș putea să te urăsc sau să-ți fac rău?

Jacob nu spuse nimic timp de câteva minute, în timp ce coborau un deal mare și intrau într-o altă pădure.

— Nu spun că am făcut întotdeauna bine, spuse Luc. Dimpotrivă. Mi-e teamă că am făcut multe greșeli. Pastorii mei prieteni din Germania recunosc fără doar și poate asta. Nu au înțeles de la început cât de diabolic era Hitler. Și unii dintre ei au făcut compromisuri cu regimul lui, până ce și-au dat seama cât de despotic și de demonic este cu adevărat. Dar, când au înțeles, nu au rămas tăcuți. M-ai întrebat odată de ce un bun creștin ar fi putut fi aruncat la Auschwitz. Ei bine, de asta. Pentru că un bun creștin – unul adevărat – face tot ce-i stă în putință să-și iubească aproapele și să slujească Mântuitorului său,

chiar dacă acest lucru înseamnă să fii arestat. Chiar dacă acest lucru înseamnă să fii trimis într-un lagăr de concentrare. Chiar dacă asta înseamnă să mori.

87

6 iunie 1944
Oświęcim, Polonia

Înainte de ivirea zorilor, fetele îl ajutară din nou pe tatăl lor să mulgă vacile. Când soarele se ridică, se întoarseră în bucătărie, unde mama lor pregătea un mic dejun sănătos pentru întreaga familie. Veni și tatăl lor, după ce încercase să repare un tractor stricat, se așezară, spuseră rugăciunea și începură să mănânce.

Chiar atunci, un automobil sedan negru se vedea venind pe alee, ridicând un nor de praf de-a lungul drumului.

— Aoleu, ăsta-i polițistul, spuse tatăl ștergându-se la gură în timp ce uita pe fereastra din față.

— Ce caută la noi? întrebă soția.

— Nu am nicio idee. Așteptați aici.

Fermierul se ridică de la masă și se îndreptă către curtea din față.

— De ce ar vrea polițistul să vină aici, mama? întrebă una dintre fete.

— Taci, spuse mama sa. Nu e treaba ta.

Cu toate acestea, îi lăsă pe copii să se ridice de la masă și să se îngrămădească la fereastra din față pentru a vedea ce se întâmplă. Văzură cum mașina trase în fața casei și apoi se opri. Îl văzură pe tatăl lor lângă mașină discutând cu polițistul, deși nu puteau auzi ce anume spun. Apoi, mașina plecă la fel de repede precum venise.

Când fermierul reveni în bucătărie, își găsi familia stând în jurul mesei, la fel ca înainte, mâncând în liniște.

— Am veşti, spuse el.

— Ce este? întrebă soția.

— Niște oameni au scăpat dintr-un lagăr de detenție din nord, spuse fermierul.

— Iar?

— Așa se pare.

— Este a treia oară în ultimele două luni.

— Asta am spus și eu.

— Ce fel de oameni, tată? întrebă una dintre fete.

— Oameni periculoși. Dintr-aceia pe care niciunul dintre noi nu-i vrea prin preajmă.

— Și de ce ne spun nouă?

— Vor să fim vigilenți, spuse fermierul. Să stăm cu ochii în patru și să vedem dacă se petrece ceva ieșit din comun.

— Ar veni într-adevăr aici? întrebă cealaltă fată, cu o voce subțire și tremurată.

— Polițistul spune că este puțin probabil, replică tatăl.

— Asta au spus și ultima oară, remarcă mama. Și data ailaltă.

— Știu, spuse tatăl. Nu vreau să vă faceți griji, dar trebuie să fim atenți. Dacă vedeți ceva ciudat, veniți imediat la mama sau la mine și spuneți-ne. Nu voi permite să vi se întâmple nimic. Aveți cuvântul meu.

— Da, tată, răspunseră cu supunere.

Dar putu să vadă în ochii lor că se temeau. Nu îndrăznea să le mărturisească faptul că și el se temea. Războiul fusese destul de dur. Acum însă, tot mai des, săptămână de săptămână, fermierul polonez auzea zvonuri negre despre lucruri teribile care se petreceau în nord. La început refuzase să creadă astfel de lucruri, considerându-le povești de groază și bârfe răuvoitoare.

Zvonurile persistau însă. Poveștile erau tot mai crunte, cu detalii mult mai macabre.

Nu cumva era ceva adevărat în toate astea?

88

Înainte de răsăritul soarelui, Jacob și Luc găsiră o grotă în care să se ascundă. Din devotament față de Abby, Jacob se supuse și îi citi lui Luc Psalmul 1. În schimb, Luc îi citi lui Jacob primul capitol din Evanghelia după Matei. Nu discutară niciun pasaj. Doar citiră textele. Apoi, Jacob recită singura rugăciune evreiască pe care o cunoștea. La rândul său, Luc se rugă lui Dumnezeu să-i păzească pe Abby și pe Josef și pe restul prietenilor rămași în lagăr. Se rugă pentru fiecare om care evadase, pentru ca Dumnezeu să-i țină în viață și să le poarte de grijă. În sfârșit, se rugă pentru puterea și curajul de a-și termina misiunea pentru care fuseră aleși.

Era o rugăciune mai lungă decât cea a lui Jacob și era ciudat pentru Jacob, pentru că nu era o rugăciune scrisă și nici memorată. Era ca și cum Luc avea o conversație cu cineva. Dar Jacob nu voia să discute asta. Singurul lui gând era către Abby. Dacă avea să o mai vadă vreodată – sau mai bine zis, atunci când o va vedea – dorea să-i poată spune că își onorase promisiunea. După asta, cei doi se ghemuiră și încercară să adoarmă. Grota îi proteja de soarele verii, dar cu siguranță nu le rezolva problemele. Nu mai aveau pâine și nici legume sau mâncare de orice fel. Stomacurile le ghiorțăiau. Pierduseră multe kilograme și erau tot mai slăbiți de la o zi la alta. Singura veste bună era că febra lui Jacob scăzuse în sfârșit. Nu însă și a lui Luc. Și, din pricina mersului forțat, picioarele le erau numai răni cu puroi, care plesniseră și sângerau, durând îngrozitor. Dar, odată cu căderea nopții, știau că trebuie să o ia iar din loc.

Lui Jacob i se spusese că întreaga călătorie era de circa 135 de kilometri. Mergând sau alergând însă pe un teren nefamiliar – în special noaptea, flămânzi şi bolnavi – înaintau încet. Jacob estimă că nu parcurseseră mai mult de 10-11 kilometri pe zi. Se temea că, în ritmul acesta, nu aveau să ajungă la Žilina mai devreme de 18 sau 19 iunie – dacă erau norocoşi.

Nu era bine deloc, îşi spuse Jacob în gând. În fiecare zi, trenuri cu evrei unguri intrau pe porţile de la Birkenau şi în fiecare zi mii dintre ei erau trimişi direct în camerele de gazare şi în cuptoare. Nu-şi puteau permite să încetinească. Trebuiau să grăbească pasul. Trebuiau să-i avertizeze pe evreii din Ungaria despre ceea ce făceau cu adevărat naziştii.

Jacob discută despre asta cu Luc şi Luc fu de acord de îndată.

— Nu avem de ales, spuse Luc, cu mâinile şi faţa pătate de o erupţie ciudată. Mergem înainte.

Se îndreptară mai întâi spre râu. Aveau nevoie disperată să se spele, să se răcorească şi să-şi umple bidoanele din nou. Bucata aceasta a râului Soła nu avea case, nici hambare, niciun semn de civilizaţie, astfel că, un timp, merseră pe malul râului. Pe drum, căzură de acord asupra a ceea ce aveau să spună atunci când se vor întâlni cu liderii evreilor din Ungaria, precum şi ce aveau să spună dacă ar fi avut oportunitatea de a se întâlni cu Churchill şi Roosevelt. Discutară dacă ceilalţi se întâlniseră deja cu astfel de lideri. Poate că nici nu mai era nevoie. Poate că o operaţiune de salvare se pusese deja în mişcare.

Însă, chiar atunci auziră zgomotul câtorva avioane apropiindu-se rapid dinspre vest. Cei doi bărbaţi se grăbiră să se ascundă sub un pâlc de copaci. O clipă mai târziu, văzură două avioane de luptă germane apărând la orizont. Era neobişnuit să le vezi zburând noaptea. Era şi mai neobişnuit să le vezi zburând atât de jos. Prezenţa avioanelor îl zgudui pe Jacob. Dacă desfăşurau o misiune de supraveghere? Aveau acoperire în

unități aflate la sol? Erau aici pentru ei sau era mai degrabă doar o coincidență deconcertantă?

89

Când avioanele dispărură, cei doi bărbați porniră iar la drum în aerul umed al nopții. În timp ce mergeau, Jacob făcu eforturi să-și amintească ce îi spuseseră Steinberger și Frenkel despre calea pe care aveau să o urmeze și despre pericolele pe care aveau să le întâmpine.

— Dacă am respectat traseul, îi spuse lui Luc, atunci ar trebui să ajungem în cele din urmă la un mic baraj. E o stație de tren acolo și o bază militară germană, astfel că trebuie să fim atenți. Otto spunea că este o zonă bine păzită. Trupe naziste peste tot și patrule din oră în oră, toată ziua și toată noaptea. Nu ne vom apropia de baraj sau de bază, ci ne vom îndrepta spre sud, către munți.

Odată ce treceau munții, dacă mai erau încă în viață, ar fi ajuns la lacul Żywiec. Conform planului, trebuiau să rămână pe partea vestică a râului, în pădure, până când râul se bifurca. Brațul mai mic, cel din dreapta, îi ducea la Milówka, la doar 10 kilometri de granița slovacă. După alte câteva zile de mers, Jacob își dădu seama că tot ce îi spuseseră Steinberger și Frenkel se dovedise exact. În 13 iunie, trecuseră de baraj și, mulțumită avertizărilor, reușiseră să se ferească de concentrările de trupe naziste. Acum, se apropiau de al doilea lac mare. Făceau progrese. Erau aproape de obiectiv și nu muriseră încă. Dar nu era totul bine. În ciuda conversațiilor spirituale, sănătatea lui Luc se înrăutățea constant. Jacob abia de găsi suficiente legume și fructe pentru a putea merge mai departe. Aveau dureri de stomac continue. Picioarele le erau umflate și sângerau. Și Luc avea încă o febră serioasă. Începuse să se poticnească la

mers. Respirația îi devenise aspră și dureroasă. Era prea obosit să mai poată vorbi.

În loc să grăbească, încetiniseră pasul.

*

— *Tată, tată, vino repede!*

În seara de 14 iunie, una dintre adolescente năvăli în bucătărie chiar atunci când mama sa așeza farfuriile cu friptură de porc și cartofi fierți și mazăre pe masă, și tatăl său se spăla pe mâini pentru cina târzie.

— Ce este? întrebă fermierul, alarmat de panica din vocea fiicei sale.

— În hambar, repede!

Fără a ezita, fermierul trânti de perete ușa din față și o luă la fugă către hambar, așteptându-se la ce era mai rău, cu adrenalina pompându-i în vine. Era cineva bolnav? Rănit? Mort? Vreun animal era în primejdie? Era vreun șarpe, vreun sconcs sau vreun alt animal care-i punea pe copii în pericol?

O mie de temeri îi trecură prin minte, inclusiv recentele avertismente ale polițistului.

Când fermierul ajunse în hambar, o găsi pe cealaltă fată și pe câțiva dintre băieții lui mai mici urcați în pod.

— Ce este, copii? întrebă, suindu-se pe scara de lemn pentru a li se alătura.

Când ajunse sus, copiii îi arătară un loc în fân, într-un colț al podului. Afară întunericul creștea, și era întuneric și în hambar. Ceru o lampă cu kerosen și, când i se aduse, o aprinse și se uită mai de-aproape la ce descoperiseră copiii. Tot ce văzu fu doar o bucată de șnur, mai multe bucăți mototolite de hârtie maronie și câteva bucăți de hârtie albă, de asemenea mototolite și aruncate.

Începu să se relaxeze și nu se putu hotărî dacă să râdă sau să-i certe. Și el făcea prostii când era de vârsta lor, își aminti.

Trase adânc aer în piept şi era gata să-i întrebe pe copii de unde au acele lucruri şi de ce îl deranjează cu asemenea nimicuri, când băieţelul cel mic arătă ceva ce ieşea din fân. Când se uită mai de-aproape, văzu că era o şosetă de culoare închisă. O trase cu grijă şi aduse lampa mai aproape. Era o şosetă bărbătească plină de sânge. Inima începu din nou să-i bată cu putere. Acum, când cercetă mai cu băgare de seamă acel cotlon al podului, văzu picături care păreau a fi sânge uscat în câteva locuri şi numeroase urme în praful podelei. Cineva fusese acolo, şi nu copiii lui. Fusese un bărbat. Un bărbat rănit. Posibil doi. Ceru copiilor să intre în casă. Era timpul să-l sune pe poliţist.

90

— E timpul, şopti Jacob după ce se lăsă întunericul.

Tunetul bubuia deasupra lor. Vântul se înteţise. Se făcuse frig. Se apropia furtuna şi Jacob se temu că va fi una puternică.

Se ascunseseră în timpul zilei într-o veche şi dărăpănată baracă din lemn din mijlocul pădurii. Îi protejase de soare şi de căldură, dar Jacob nu avea încredere să stea acolo prea mult. Găsiseră pe podea un ziar îngălbenit, vechi de câteva luni, şi câteva sticle de bere goale aruncate pe jos. Fără doar şi poate adăpostul era folosit din când în când. Nu-şi puteau permite să fie prin preajmă atunci când o persoană sau un grup avea să vină acolo.

— Haide Luc, în picioare, insistă Jacob.

Dar Luc nu se mişcă.

— Nu pot.

— Sigur că poţi, spuse Jacob, punându-şi rucsacul şi pregătindu-se pentru încă o noapte de mers către sud. Aproape că am ajuns. Mai avem doar câteva zile.

— Lasă-mă aici, gemu Luc.

— Nu te voi lăsa nicăieri, spuse Jacob. Haide, poţi să o faci.

Cu toate acestea, Luc nu se ridică. Ochii îi erau foarte congestionați. Ardea de febră.

Jacob îl înghionti, încercând să-l dezmorțească, dar Luc nu se mișcă și Jacob se sperie brusc.

— Te rog, Luc, ridică-te, îi ceru Jacob.

— Îmi pare rău, prietene, dar nu pot, șopti Luc.

Brusc, Jacob își dădu seama că Luc nu se plângea și nu era leneș. Omul se afla cu adevărat într-o suferință extremă. Când spunea că nu mai poate face niciun pas mai departe, era cu desăvârșire sincer și Jacob se află în fața unei dileme morale pe care nu o bănuise niciodată. Nu se putea imagina părăsindu-l pe acest om, dar nici nu puteau rămâne pe loc.

Lucrul cel mai înnebunitor era că se aflau probabil la mai puțin de 20 de kilometri de graniță. Probabil că ar fi putut trece granița într-o singură noapte și, cu siguranță, ar fi putut face asta în două – dacă ar fi fost amândoi sănătoși. Dar nu erau.

Jacob se uită la Luc și, pentru prima dată, luă în considerare faptul că prietenul lui putea muri din pricina bolii chiar în noaptea aceea. Știa acum cu certitudine că nu are sens să-l forțeze să se pună pe picioare. Pur și simplu era imposibil. Luc avea nevoie de două lucruri mai presus de toate: de mâncare și de medicamente. Fără acestea două, nu mai avea zile multe pe lumea aceasta. Chiar și cu ele, exista riscul să fie deja prea târziu.

Mult bine le mai făcea să-și citească unul altuia din Scriptură sau să se roage, hotărî Jacob. Și le făcuseră pe amândouă, în fiecare zi. Îi ajutase într-o oarecare măsură? Jacob nu vedea nicio dovadă în acest sens.

— Bine, ascultă; tu stai aici și odihnește-te, spuse Jacob, schimbând tactica. Mă duc să fac rost de niște medicamente și de mâncare. Voi fi înapoi până dimineață. Nu pleca nicăieri, ne-am înțeles?

Luc zâmbi slab când auzi ultima propoziție și apoi închise ochii, respirând greu și chinuit.

Jacob ieși din adăpost, alimentat nu de speranța că va putea să-și salveze prietenul, ci de teama că nu o va putea face. Era însă hotărât să încerce.

Mai bine de o oră alergă prin pădure, până ajunse pe o creastă de unde se vedea un mic cătun, la câțiva kilometri la sud de lacul Żywiec. Cercetând satul adormit, compus din cel mult douăzeci de locuințe, Jacob ținti o căsuță mică din lemn, construită la marginea acestei comunități minuscule. Observă că, în timp ce toate celelalte case aveau rufe spălate, atârnate pe sârmă în curțile din spate, frânghia de rufe a acestei case era goală.

Jacob cântări opțiunile. Poate că acești oameni erau mai ordonați și mai eficienți decât cei din restul cătunului. Sau poate că nu erau acasă. Nu avu timp pentru o evaluare mai amănunțită de atât. Era disperat să facă rost de provizii pentru Luc și era deja trecut de miezul nopții. Dacă nu se mișca acum, era foarte puțin probabil să se mai poată întoarce la adăpost înainte de răsăritul soarelui. Aproape 40 de minute mai târziu era în albia râului, mergând de-a bușilea de-a lungul hambarului mic din spatele casei. Privind printr-o fereastră prăfuită, se convinse că nu era nicio mașină parcată în hambar, dar găsi urme de cauciuc lângă ușă și pe partea cealaltă a hambarului, sugerând că, în mod normal, un vehicul era parcat acolo.

Furișându-se când pe lângă un copac, când pe lângă altul, își croi drum către ușa din spate a casei și apoi se opri și se așeză jos pentru a-și trage respirația și a se liniști.

Se căzni să audă orice sunet ar fi putut veni din interiorul casei. Nu auzi nimic. Merse după colț și se opri din nou, ascultând. Din nou, nu auzi nimic. Nu era nicio dovadă că era cineva – sau întreaga familie – acasă. Dar, în cele din urmă, puteau foarte bine să doarmă.

Cât de uşor putu, Jacob continuă să se mişte de-a lungul peretelui casei, până dădu de o uşă. Încercă să o deschidă, dar era încuiată. Cercetă în spatele casei dacă nu mai exista vreo uşă pe care nu o observase. Nu era, dar găsi o uşă pe cealaltă parte a casei. Din nefericire, şi aceasta era încuiată.

Singura opţiune rămasă, în afară de a sparge o fereastră, era să încerce să intre pe uşa din faţă. Părea riscant, dar ce altă variantă avea? Păşi cu grijă către uşa verandei din faţă şi se aplecă uşor. Îşi şterse mâinile umede de pantaloni pentru a scăpa de transpiraţie şi apăsă pe clanţă.

Spre surprinderea sa, înainte să-şi dea seama, uşa se deschise.

Jacob ştia că-şi asumă un risc teribil. Steinberger şi Frenkel îi avertizaseră categoric să nu stabilească niciun contact cu „lumea reală" până ce nu ajungeau în Žilina. Dar situaţia se schimbase şi Jacob considera că nu avea de ales. Ştia care era miza dacă era găsit şi prins. Urma să fie spânzurat sau împuşcat de un pluton, dacă nu reuşea să se sinucidă mai întâi, iar Luc ar fi murit singur în baracă. Dar aveau nevoie disperată de mâncare – şi de medicamente, dacă găsea – şi era dispus să-şi asume riscul de a-şi salva prietenul şi, într-un sens mai larg, şi pe el însuşi.

Fără să se gândească la altceva, Jacob intră în casă. Nu văzu nici urmă de jăratic în sobă. Nu simţi nici căldură în aer. Era o casă simplă, cu mobilier simplu, din lemn. Pe perete era o cruce de lemn şi podeaua scârţâia la fiecare pas. Observă un baston în faţa uşii şi îl luă. Poate îl va folosi să se apere dacă îl ataca cineva. Trecu în camera din faţă şi apoi se opri din nou, ascultând cu atenţie. Nu auzi nimic, aşa că merse înainte, în sufrageria cu o masă şi şase scaune şi apoi pe hol. Se strecura ca o pisică hoaţă, ţinând bastonul atât de strâns încât i se albiseră degetele. Încercă să-şi imagineze ce ar face cu adevărat dacă stăpânii casei ar apărea prin surprindere. Îi va lovi, chiar aici în propria lor casă? Era total împotriva educaţiei pe care

o primise și totuși nu-și putea permite să fie prins și trimis înapoi la Auschwitz.

În cele din urmă, Jacob ajunse în bucătărie. Rămase pur și simplu acolo vreme de câteva momente, privind la umbrele pe care lumina lunii le proiecta prin fereastră. Nu era nicio farfurie curată sau murdară în jurul chiuvetei. Pe masă nu era nicio firimitură, nicio urmă de mâncare. Bucătăria era curată și ordonată. Privirea lui Jacob fu atrasă de alimentele așezate pe rafturi în cămara adiacentă. Erau bucăți mari de pâine tăiată, borcane cu murături și cutii cu nuci și migdale. Erau vase cu fructe, mere, pere și chiar câțiva struguri. Erau coșuri cu roșii proaspăt culese și saci cu cartofi și pungi cu orez și cu făină. Erau borcane cu zahăr și sare și cu tot felul de condimente. Era chiar și o farfurie cu fursecuri proaspăt coapte așezată pe raft, alături de un coș cu rufe curate, bine împăturite.

Gura lui Jacob începu să saliveze. Dar, oricât de mult ar fi vrut, nu îndrăzni să mănânce nimic. Nu aici. Nu încă. Prăjiturile și lenjeria îl speriară. Acestea sugerau că cei ai casei erau, de fapt, undeva sus, sau într-o scurtă călătorie din care se vor întoarce curând.

Căută rapid în coșul cu rufe și găsi o față de pernă proaspăt călcată, una din cel puțin o duzină. Folosind-o pe post de sac, o umplu cu câte puțin din toate, mai puțin cu făină, zahăr și condimente, care nu aveau practic nicio valoare atâta vreme cât ei nu puteau coace, ci doar fierbe. Oricât de tentat era să golească complet cămara, încercă să ia doar ceea ce credea că nu va fi observat. Nu luă nici măcar o prăjitură, deși aceasta fu cea mai dificilă decizie dintre toate. Nu-și putea permite ca stăpânii casei să creadă chiar și pentru un moment că au fost jefuiți. Asta ar fi atras atenția autorităților locale și ar fi iscat tot felul de întrebări pe care el nu și le dorea, darămite să li se mai și găsească vreun răspuns.

Apoi, chiar când se pregătea să plece, văzu o sticlă mică pe pervazul ferestrei. Uitându-se mai bine, văzu că era plină cu aspirină. O deschise repede, răsturnă o duzină sau chiar mai multe pastile, apoi puse la loc capacul și așeză sticla exact în locul în care fusese. Oare îl vor ajuta cu adevărat pastilele pe Luc? Jacob se îndoia. Prietenul său avea nevoie de un spital. Avea nevoie de o echipă de medici pricepuți, nu de câteva pastile. Dar ce altceva putea face? Dacă l-ar fi dus pe Luc la Žilina, era sigur că oamenii din Rezistență i-ar fi adus acestuia cei mai buni doctori și asistente medicale pentru a-l îngriji. Întrebarea era cum putea să-l scoată Jacob pe Luc din Polonia până să fie prea târziu.

91

Mai mult de două duzini de agenți Gestapo își ocupară pozițiile.

Acționând în urma unei informații date de un vecin suspicios, se mișcară în jurul casei, la adăpostul întunericului, cu armele pregătite. Ordinele cereau ca acest bărbat să fie capturat viu, dar ei nu-și asumau riscuri.

— Fără avertisment, șopti ofițerul către aghiotanul lui. Nu știm cine mai este înăuntru și nu vreau să ia ostatici. Ai înțeles?

Adjunctul dădu din cap și ofițerul Gestapo dădu semnalul. Apoi, agenții luară cu asalt casa din toate părțile. Sparseră câteva ferestre și, în același timp, sparseră ușile din față și din spate. Curând, focurile de armă sfâșiară noaptea, după care, pe cât de repede începuseră, pe atât de rapid se terminară.

*

— Domnule colonel, sunteți chemat la telefon.

Von Strassen era încă în biroul său, alături de propria echipă. A lor era singura lumină aprinsă târziu în noapte. Toți

ceilalți din Auschwitz plecaseră demult la culcare, cu excepția unor patrule mobile de soldați și a celor care asigurau acum paza turnurilor 24 de ore pe zi, șapte zile din șapte, pentru a preveni orice altă evadare.

Ridică telefonul aflat pe masa sa.

— Sunt colonelul Von Strassen.

— Colonele, aici comandantul Strauss, spuse o voce de la capătul celălalt al firului. Am veşti noi.

— Da, comandante, ce ați găsit?

— În această seară, oamenii mei și cu mine am răscolit o fermă din Płońsk. Doi oameni sunt morți. Șase sunt arestați. Dar aceştia conduceau o casă rău famată, nu o casă conspirativă. Mă tem că omul vostru Poczciwinski nu este printre ei. Îmi pare rău. Vom continua să căutăm, dar în aceste câteva zile nu am găsit nicio dovadă că prizonierul dumneavoastră v-a spus adevărul. Am cercetat mănăstirea. Am percheziționat peste douăzeci de case din regiune. Dacă Poczciwinski și oamenii lui desfășoară acțiuni aici, nu i-am găsit. Trebuie să vă spun însă că am serioase îndoieli că sunt aici. Cred că vi s-a vândut o informație falsă, domnule colonel. Îmi pare rău că vă aduc veşti aşa proaste.

Von Strassen înjură, dar doar în sinea sa.

— Îți rămân îndatorat, comandante, replică. Mulțumește-le oamenilor tăi pentru munca grea depusă pentru *der Führer*. Și mulțumesc pentru telefon. Te rog, dă-mi de veste dacă pot să fac ceva pentru dumneata în viitor.

Von Strassen puse telefonul în furcă și își aprinse o țigară, mai nervos decât fusese vreodată.

Abigail Cohen îl minţise și urma să plătească.

*

Jacob o luă la fugă înapoi prin pădure, îndreptându-se spre baracă.

Nu gustase nicio fărâmă din mâncarea pe care o furase. Trebuia să se întoarcă până la răsăritul soarelui şi trebuia să înceapă să-l hrănească pe Luc cât de repede putea.

În timp ce fugea, încercând disperat să nu se împiedice în întuneric, se trezi cuprins de teama că Luc nu va supravieţui peste noapte. Erau oameni foarte diferiţi şi credeau în lucruri foarte diferite. Dar Jacob ştia că ar fi murit în lagărul de la Auschwitz dacă Luc nu i-ar fi arătat bunătate iar şi iar. Dacă Luc nu i-ar fi pus mai multă supă în castron în fiecare seară? Dacă nu l-ar fi adus din frigul de pe şantier la brutărie? Dacă nu i-ar fi dat resturile acelea de pâine, când nu-i vedea nimeni? Dacă Luc nu ar fi fost prin preajmă pentru a-l ajuta să evadeze? Luc nu acţionase niciodată singur, bineînţeles. L-au ajutat şi alţii care i-au ţinut spatele. Dar adevărul era că se dovedise un prieten loial şi credincios, şi Jacob era hotărât să-l îngrijească până când se va însănătoşi.

În cele din urmă, dădu buzna pe uşa barăcii. Îl găsi pe Luc aşezat într-o poziţie fetală, aproape inconştient. Jacob îi dădu repede câteva înghiţituri de apă şi două aspirine. Luc încercă să le înghită, dar se înecă. Câteva minute mai târziu, Jacob încercă să-i dea câteva înghiţituri mici de pâine. Luc era parcă prea obosit pentru a mesteca şi prea bolnav pentru a putea înghiţi. Până la urmă reuşi să înghită, dar nu fără un efort imens, iar Jacob îşi dădu seama că va dura mai mult decât anticipase.

Dacă nu putea mânca, Luc nu avea nicio şansă să-şi recapete forţele. Dacă nu-şi recăpăta forţele, nu era capabil să alerge. Dacă nu puteau alerga, aveau să fie prinşi şi ucişi. Şi nu doar ei. Vieţile atâtor altora atârnau în balanţă.

Descurajat, Jacob se prăbuşi într-un colţ pe podea şi muşcă dintr-un măr. Apoi, pentru prima oară în viaţa lui, se puse în genunchi şi spuse o rugăciune. Nu una scrisă, memorată. Nici una învăţată în sinagoga din Siegen. Ci o rugăciune improvizată,

ca o conversație. O rugăciune ca acelea pe care le spunea Luc mereu. În acest caz, era simplă și directă. Jacob nu avea nici cuvinte sofisticate și nici un vocabular bogat. Doar îl rugă pe Dumnezeu să-i cruțe viața lui Luc.

92

Von Strassen era în picioare.

Își încheie uniforma, își puse chipiul și mănușile de piele și se pregăti să plece către celula unde era încarcerată Abigail Cohen.

Dar, exact atunci când părăsea biroul, sună telefonul.

Secretara sa, la fel ca restul echipei șefului securității, arăta trasă la față și îngrijorată, fumând de parcă era sfârșitul lumii. Fusese trează cea mai mare parte a nopții, iar treaba era departe de a fi terminată. Ridică însă receptorul, ascultă o clipă, apoi îl chemă repede, înainte ca el să plece pe nesimțite.

— Domnule colonel, sunteți chemat din nou la telefon. Cred că acest apel o să vă intereseze.

Von Strassen se opri din drum și bombăni pentru sine, apoi se răsuci și intră înapoi în biroul său. Nu-i răspunse secretarei sale, cu atât mai puțin să-i mulțumească. Pur și simplu trecu pe lângă ea și întrebă cât era ceasul. Era aproape șase dimineața.

— Colonelul Von Strassen? întrebă o voce de la celălalt capăt al firului atunci când ridică receptorul.

— La telefon.

— Îmi pare rău că vă deranjez atât de devreme dimineața, domnule.

— Cu cine vorbesc? întrebă Von Strassen.

Omul de la telefon spuse că era șeful poliției locale dintr-un orășel situat la aproximativ cinci kilometri la sud de lagărul Auschwitz-Birkenau.

— Am aici un polițist care a primit un telefon ciudat noaptea trecută, continuă omul.

— Adică!?

— A fost sunat de un fermier local, spuse șeful poliției. A găsit urme că cel puțin un om, cel mai probabil doi, s-au ascuns în hambarul familiei.

Von Strassen deveni alert.

— Ce fel de dovezi?

Șeful poliției locale descrise urmele de pași, șoseta însângerată, hârtia maro mototolită și picăturile de sânge uscat.

Von Strassen simți cum îi crește adrenalina. Erau dovezi inconsistente la urma urmei, dar el știu instantaneu că Abigail Cohen îl mințise în mai multe feluri. Jacob Weisz și Jean-Luc Leclerc nu porniseră către nord, spre Varșovia. Mergeau spre sud. Unde și la cine, nu știa. Dar urma să afle, și-i va vâna pe acești oameni, chiar de va fi ultimul lucru pe care îl va face.

— Păstrați probele și securizați perimetrul, ordonă Von Strassen. Eu și oamenii mei venim imediat.

Îi spuse secretarei să-l contacteze pe adjunctul său și ordonă ca o jumătate de duzină de soldați să-l aștepte în parcare în cincisprezece minute. Se va ocupa de trădătoarea Cohen mai târziu. Acum avea o pistă și avea să o urmeze cu toate forțele de care dispunea. Existau zvonuri că Heinrich Himmler, ministrul de interne al Reichului, avea să viziteze în curând Auschwitz, iar Von Strassen nu voia să fie prins cu mâinile goale.

Dacă Himmler sosea, Von Strassen voia să-i facă un dar, iar doi prizonieri capturați și înspăimântați păreau un dar mai bun ca oricare altul.

*

Jacob adormi pentru câteva ore.

Când se trezi, îl scula și pe Luc și-l ajută să bea câteva înghițituri de apă. Apoi, încercă, fără succes, să-l facă să înghită

câteva felii de măr. Îi oferi câțiva struguri și, la urmă, câteva bucățele de pâine, dar Luc pur și simplu închise ochii și adormi din nou. Devenea tot mai clar că hrana solidă nu era suficientă. Jacob se gândi că poate o supă de legume va fi de ajutor, și dacă nu legumele în sine, atunci măcar zeama fierbinte. Aduseseră cu ei un vas mic de metal. Aveau chibrituri și sare, așa cum fuseseră instruiți. Aveau un cuțit elvețian pentru a tăia legumele și acum aveau cartofi, morcovi și ceapă. Și multă apă. Un adevărat ospăț.

Jacob era însă neliniștit la gândul că avea să facă un foc, chiar dacă unul mic. Dacă vedea cineva fumul care se ridica din pădure? Era un risc pe care nu și-l putea asuma. În loc să facă un foc în timpul zilei, când fumul era atât de ușor de reperat, decise să aștepte până la căderea nopții. Ar fi putut face un foc mic din frunze și rămurele, pe care să-l stingă imediat ce supa ar fi fost gata. Nu plecau nicăieri în noaptea asta, oricum. Până când Luc își va recăpăta puterile, aveau să stea în această baracă și să se roage ca nimeni să nu-i vadă și nici să-i audă.

Între timp, Jacob mestecă bucăți de pâine și de fructe, savurând fiecare înghițitură, apoi se întinse și se culcă.

*

Von Strassen se dădu jos din mașină și cercetă ferma. Îl salută pe șeful poliției locale și îi spuse că nu este interesat să se întâlnească cu familia sau cu sergentul care a făcut investigațiile inițiale. Echipa sa îi va interoga. Tot ce dorea era să vadă podul cu ochii săi.

— Du-mă acolo chiar acum, spuse Von Strassen, și polițistul făcu așa cum i se ordonase.

Cei doi bărbați și adjunctul lui Von Strassen intrară în hambar. În pod nu urcară însă decât Von Strassen și adjunctul său, cu

lanterne în mâini. Se aplecară pentru a examina probele. Toate fuseseră conservate cu grijă, așa cum ordonase Von Strassen. Nimic nu fusese deranjat sau mutat. Urmele de încălțăminte erau încă acolo. La fel și șoseta, hârtia cafenie și tot restul.

— În mod cert, cineva a fost recent aici sus, spuse adjunctul. Dar nu e suficient de mult pentru a continua.

Von Strassen scoase un stilou și împunse șoseta și apoi hârtia mototolită, dar nu spuse nimic.

— Ar fi putut fi oricine, adăugă adjunctul. Nu putem ști cu certitudine cine. Poate băieții noștri. Poate nu ei. Cine poate spune?

Dar Von Strassen scutură din cap.

— Ei sunt, spuse.

— Weisz și Leclerc? întrebă adjunctul.

Von Strassen dădu din cap.

— Cum puteți fi sigur?

— Uită-te și tu, spuse Von Strassen, îndreptând colțul de sus al hârtiei mototolite.

Adjunctul se aplecă asupra ei cu lanterna și văzu imediat ceea ce șeful său văzuse – un singur nume scris cu o grafie de femeie: Leonard J. Eliezer.

*

În sfârșit, Jacob se trezi către seară. Îl ajută pe Luc să bea puțină apă, apoi bău și el și ieși afară. Soarele de vară începea să apună și, în pădure, umbrele deveneau tot mai lungi.

Nu văzu niciun semn al prezenței cuiva prin apropiere și nu auzi nimic, așa că se puse pe lucru. Adună câteva pietre și, într-o groapă, improviză o vatră. Apoi culese frunze și crenguțe, scoarță uscată și chiar câteva ramuri. După ce aștepta încă o oră pentru a se face complet întuneric, aprinse un chibrit și făcu focul. Nu dură prea mult până să fiarbă apa. Trecuse mult timp de când nu mai gătise nimic și găsi că e de-a dreptul distractiv să

tai legume și să le pui în apă, una câte una. Amestecă supa cu un băț. Sarea o pusese de la început, fără să exagereze, dar curând o potrivi de gust și nu-i veni să creadă cât de gustoasă putea fi. Când fu gata, acoperi focul cu pământ și îl călcă cu piciorul până când se asigură că este complet stins. Apoi luă micul vas, intră în baracă și se așeză lângă Luc.

— Hei, psst, somnorilă!

Încet, Luc își deschise morocănos ochii congestionați.

— Ghici ce, am făcut o supă.

Buzele lui Luc erau crăpate și însângerate, dar ochii și gura se lărgiră într-un zâmbet ușor și Jacob îi ridică capul și îl ajută să ia o lingură de supă.

— Nu e rea, șopti Luc. Cine și-ar fi închipuit că știi să gătești?

Jacob zâmbi și îi dădu o altă lingură cu supă, apoi, în timp ce îl hrănea cu supa fierbinte și gustoasă, îi povesti tot felul de istorii despre felurile de mâncare gătite de el pentru părinții și unchiul său din Siegen.

După ce Luc se sătură – nu prea mult, ci doar cât îi permitea organismul în acel moment – Jacob înfulecă înfometat restul.

Rareori mâncase ceva atât de simplu și de gustos. Luc adormi la loc de îndată, dar Jacob nu era obosit. Dureri? Da, mai ales la spate. Probleme cu rănile de la picioare? Absolut! O nevoie disperată de a face un duș fierbinte? Fără îndoială. Jacob nu era însă obosit. Dormise cea mai mare parte a zilei. Era tânăr. În sfârșit, mâncase mâncare adevărată. Și era plin de neliniște. Nu era chip să adoarmă peste noapte.

Adevărul era că ar fi trebuit să fugă. Amândoi ar fi trebuit să facă asta. În schimb, ei făptuiseră numai păcate capitale – tot ceea ce Steinberger și Frenkel îi avertizaseră să nu facă. Nu se ținuseră cu totul departe de zonele locuite. Nu se asiguraseră

că au suficientă mâncare în fiecare zi. Își pierduseră puterile fără socoteală. Jacob se dusese într-un sat polonez, riscând să fie identificat. Și mai mult decât atât, intrase într-o casă particulară și furase mâncare. Încercase să-și acopere urmele. Speră ca familia să nu observe spargerea atunci când se va întoarce. Dar dacă observau? Dacă îl chemau pe polițistul local? Cantitatea de mâncare pe care o furase și efortul pe care îl depusese ca să treacă neobservat putea da de bănuit. Dacă ar fi dat spargere niște borfași obișnuiți, aceștia ar fi furat lucruri de valoare. Nu cartofi. Nu mere. Orice investigator cât de cât competent și-ar fi dat seama că un fugar era în zonă. Și dacă era unul, puteau fi și doi.

Și, mai presus de toate acestea, el și Luc stătuseră două nopți în același loc. Aceasta era o eroare fundamentală. Von Strassen și oamenii lui erau cruzi și lipsiți de suflet, dar nu erau idioți. Nu aveau să renunțe. Nu-și vor permite. Nu după trei evadări reușite, petrecute într-un timp atât de scurt. Von Strassen venea după ei – mai mult ca sigur. Și avea toate resursele necesare pentru a-i vâna și a-i închide ca pe niște animale. Dacă un raport al vreunui polițist local l-ar fi informat că niște fugari se ascund în zonă? Cât timp îi va lua să împânzească întreaga zonă cu soldați, polițiști și câini? Era adevărat că el și Luc se aflau la o oră distanță de casa pe care o jefuise. Erau în munți, departe de civilizație. Poate Von Strassen nu se va gândi să extindă cercetările atât de departe. Dar dacă o va face?

Sfâșiat de temeri, incapabil să doarmă și cu o întreagă noapte înainte, Jacob trebuia să găsească ceva de făcut. Își dorea să fi furat o carte bună din casă. De fapt, orice carte ar fi fost în regulă. Fusese dispus să meargă atât de departe pentru a găsi hrană pentru corp. Dar niciun strop de hrană pentru minte? Apoi, Jacob își aduse aminte că deja are o carte cu el. Două, de fapt. Așa că se propti de un perete al încăperii, scoase din rucsac

cartea Psalmilor pe care i-o dăduse Abby şi începu să o devoreze cu pofta cu care devorase supa.

93

În ziua următoare, o furtună de vară se abătu asupra lor. Fulgerul lumina. Tunetul bubuia. Vânturi puternice făceau pădurea să vuiască şi, împotriva voinţei lui, Jacob rămase în colibă. Începeau să ducă din nou lipsă de provizii, dar nu putea face nimic. Cu certitudine nu putea să iasă în coşmarul de afară. Şi apoi, Luc nu prea mânca mult, oricum. Dormea mai tot timpul şi Jacob nu ştia ce ar fi putut face pentru el. Cu toate acestea, ceva deveni parte a ritualului zilnic. În fiecare dimineaţă, Jacob îi citea cu voce tare un alt psalm lui Luc, păstrându-şi promisiunea făcută lui Abby. Şi, în fiecare dimineaţă, Jacob citea de asemenea un capitol din Evanghelia după Ioan, de vreme ce Luc nu avea energie să facă el însuşi acest lucru. Adevărul era că lectura Noului Testament era cumva stânjenitoare pentru Jacob. Dar îşi spunea mereu că o face de dragul lui Abby. Şi o mai făcea pentru că pentru Jacob devenise clar că vorbele lui Iisus păreau să-l consoleze şi să-l facă pe Luc să se simtă mai bine ca nimic altceva.

În această dimineaţă specială, citi prima dată Psalmul 10.

> Pentru ce, Doamne, stai departe? Pentru ce treci cu vederea la vreme de necaz? Scoală-Te, Doamne, Dumnezeul meu, înalţă-se mâna Ta, nu uita pe săracii Tăi până în sfârşit! Zdrobeşte braţul celui păcătos şi rău, păcatul lui va fi căutat şi nu se va afla. Dorinţa săracilor a auzit-o Domnul; la râvna inimii lor a luat aminte urechea Ta. Judecă pe sărac şi pe smerit, ca să nu se mai mândrească omul pe pământ.*

* Versete disparate din Psalmul 9, conform Bibliei ortodoxe (n. tr.).

Apoi, Jacob luă Noul Testament şi citi capitolul 10 din Ioan, în care Iisus se descrie pe sine ca un „bun păstor". Citindu-l, Jacob se gândi la Psalmul 23 – favoritul lui Abby – primul psalm pe care îl citise după ce desfăcuse cadoul de la ea.

Când Jacob termină, Luc îi făcu semn să se apropie, iar el se apropie.

— Acesta este versetul meu favorit din Biblie, şopti Luc, cu ochii încă închişi, cu vocea slabă.

— Care? întrebă Jacob.

— Zece.

Jacob reluă textul şi reciti versetul zece din capitolul zece cu voce tare: „Furul nu vine decât ca să fure şi să junghie şi să piardă. Eu am venit ca viaţă să aibă şi din belşug să aibă."

Cei doi bărbaţi tăcură un timp şi Jacob se simţi neputincios, uitându-se la prietenul său care se stingea.

— Ce zi este astăzi? întrebă Luc dintr-odată.

Jacob trebui să se gândească puţin.

— Cred că este 17 iunie.

Luc oftă.

— Am vrut să ajung până la....

— Până la ce, Luc?

—...ziua mea.

— Când este asta?

— În august.

— Pe ce dată?

— Pe 11.

— Nu-ţi face griji, Luc. Vei reuşi, spuse Jacob. Şi vom da o petrecere mare alături de bunicul tău în Washington, cea mai mare petrecere din câte ai văzut vreodată.

Luc încercă să zâmbească.

— Nu, sunt...Nu voi reuşi să ajung la Washington, prietene.

— Bineînțeles că vei reuși, replică Jacob. Rămâi lângă mine. Am să te duc acolo.

— Nu, Jacob. Merg acasă, să fiu împreună cu Tatăl meu, spuse Luc, slăbit și încă straniu de calm.

— Nu. Nu spune asta.

— E-n regulă, îl asigură Luc. Vreau să plec. Abia aștept să fiu împreună cu Salvatorul meu. Să fiu cu El în persoană? Să-L văd față în față? Nu-mi pot închipui nimic mai bun, chiar dacă o să-ți simt lipsa. Ai fost un bun prieten.

Jacob nu vru să audă. Încercă să-l încurajeze pe Luc să rămână concentrat și pozitiv. Se gândi că vocea lui Luc era tremurătoare, dar convingerea lui, fermă. Părăsea această lume și se îndrepta către alta, dar promise să se roage pentru Jacob înaintea tronului Regelui lui Israel.

— Nu poți pleca acum, spuse Jacob, luptând să-și stăpânească emoțiile. Nu ne-am încheiat misiunea.

— Eu am încheiat-o. Și te țin în loc de la îndeplinirea misiunii tale.

— Asta e o prostie.

— Nu, este adevărat și tu știi asta, spuse Luc. Mi-am încheiat alergarea. Mi-am purtat lupta. Acum e rândul tău. Toată lumea mizează pe tine. Așa că du-te, du-le celor din consiliul evreilor cutia cu documente. Apoi arată-i-o și bunicului meu. Ia o bucată de hârtie și un creion. Îți voi da adresa lui din Washington. Și, când vor elibera lagărul și războiul se va termina, mergi și caut-o pe Abby. Căsătorește-te cu ea. Găsiți-vă un loc liniștit și sigur și faceți o droaie de copii. Da?

Buza de jos a lui Jacob începu să tremure. Trebui să-și șteargă o lacrimă și se întoarse pentru a nu se face de râs și mai mult. Dar nu voia să renunțe. Știa că Luc este într-o stare proastă și

nu-l putea învinui că gândește așa. Jacob însă refuză să accepte ideea că misiunea lor luase sfârșit.

Urmă o tăcere prelungă, iar apoi Luc vorbi din nou în șoaptă.

— Ți-am spus vreodată că eu și Claire așteptam încă un copil în momentul în care am fost arestat? întrebă Luc.

Nu-i spusese.

— Serios?

— Mă întreb dacă e băiat sau fată, spuse Luc atât de încet, încât Jacob abia îl putu auzi.

Apoi închise ochii.

*

Abby Cohen era închisă într-o celulă, înlănțuită, singură, fără niciun alt prizonier. Încă nu o torturaseră. Nu fizic, cel puțin. Încă nu o bătuseră, nu-i tăiaseră degetele și nici nu-i scoseseră ochii. Îi împușcaseră, firește, un prieten de-al ei în cap, chiar în fața ei. Apoi o duseseră la izolator, incapabilă să meargă, să se miște, să vadă sau să vorbească cu cineva. Îi confiscaseră jurnalul lui Jacob înainte ca ea să aibă șansa să citească poemele lui, darămite să le învețe sau să le recite.

Poate că Von Strassen o cunoștea mai bine ca oricine altcineva. A-i tăia contactul cu oamenii era ca și cum i-ar fi tăiat rația de oxigen. Nu suferea fizic, dar murea oricum. Și pentru ce? Cât de mult timp era posibil să-i ia Gestapoului să-și dea seama că mințise? Și apoi ce avea să urmeze? O vor ucide sau o vor face să sufere pentru totdeauna?

Încercă să nu se gândească la ce îi făcuseră Von Strassen și Höss lui Max. Era prea greu de suportat. Încercă în schimb să se gândească la Jacob și la Luc. Îi va mai vedea vreodată? Se vor reîntoarce la ea, la ei toți? Era prea mult să spere asta, decise ea. Își redirecționă gândurile, încercând să se gândească la

ceva pozitiv. Jacob şi Luc erau liberi? Erau în siguranţă? Dacă da, unde erau acum? Ce făceau? Îşi deschiseseră cadourile? Ar fi dat orice să le vadă feţele.

94

La căderea serii, Jacob ieşi în pădure să se uşureze. Când termină şi se întoarse pe aceeaşi potecă plină de noroi pe care venise, cotind, se opri locului şocat.

Pe potecă, în faţa lui, la mai puţin de zece metri, stătea un băiat.

— Cine eşti tu? întrebă băiatul, la fel de uimit ca Jacob.

Lui Jacob îi luă câteva secunde să se adune. Se holbă la băiatul care purta pantaloni murdari, ghete de lucru şi o flanelă roşie peste un tricou gri. Avea o raniţă care-i atârna pe un umăr şi purta o undiţă într-o mână şi o cutie cu unelte de pescuit în cealaltă. Din fericire, nu avea puşcă, dar Jacob ştiu instant că băiatul nu era singur în pădure.

— Ce faci aici? îi replică el, încercând să dea vocii sale un ton de autoritate care să-l sperie pe băiat.

— Mă plimb doar, cu tatăl meu, spuse băiatul.

— Unde este el? întrebă Jacob.

— Sunt sigur că va ajunge şi el în câteva minute, domnule, aşa că te rog să nu-mi faci rău.

Jacob se gândi un moment, iar apoi, fără să spună un cuvânt, o luă la fugă. Trecu chiar pe lângă băiat, înspăimântându-l, şi ajunse înapoi la cabană.

Asta a fost. Erau terminaţi. Nu mai puteau rămâne acolo nici măcar un minut. Un bărbat înarmat şi fără îndoială cu multă muniţie era pe drum spre ei.

Jacob năvăli în baracă. Înşfăcă rucsacul, îndesă în el tot ce aveau şi-l luă în spate. Apoi se aplecă, îl ridică pe Luc în spate

şi începu să alerge în josul colinei, departe de băiat şi de tatăl său, spre oraşul cu casa pe care o jefuise.

Dintr-odată, un foc de armă răsună în întuneric. Apoi un altul. Jacob putea auzi gloanţele şuierându-i pe lângă cap, dar nu privi înapoi. Continuă să alerge în josul potecii, printre pietre şi copaci, atent să nu se împiedice de rădăcini şi crengi.

Din păcate, Luc era mare şi mai greu decât îşi închipuise, şi povara în plus îl încetinea pe Jacob considerabil. Într-adevăr, omul avea peste 1,80 metri şi cântărea circa 60 de kilograme, deşi, fără îndoială, fusese mult mai greu înainte de a fi expediat la Auschwitz.

După mai puţin de 20 de minute, Jacob trebui să facă o pauză. Se uită la poteca din spatele lor. Nimeni. Îl puse pe Luc jos şi încercă să-şi recapete răsuflarea.

Până acum, niciun semn de băiat sau de tatăl lui. Asta era însă întrebarea care îl bântuia. Ştiau cine este, şi dacă da, veneau după el?

*

Von Strassen se întorsese în biroul său de la Auschwitz, când primi telefonul. Era de la un ofiţer SS din Żywiec, un oraş de aproape 30.000 de oameni. Ofiţerul îi spuse lui Von Strassen că poliţia locală tocmai primise un raport de la un tată şi fiul său, care dăduseră peste doi bărbaţi care păreau să fie fugari, ascunşi într-o cabană veche de vânătoare, printre dealuri, nu departe de oraşul Cisiec.

— Martorii spun că unul dintre ei îl căra în spate pe celălalt, raportă ofiţerul SS. Nu sunt siguri dacă bărbatul era rănit sau doar bolnav. Dar e clar că sunt nişte tipi de proastă calitate şi nu nişte oameni de bine. Tatăl a tras câteva focuri de armă după ei, dar i-a ratat.

— De ce nu i-a urmărit? întrebă poruncitor Von Strassen.

— Fiul său nu are decât 13 ani, răspunse ofițerul. Tatăl a considerat mai înțelept să se retragă și să raporteze poliției, ca să-și protejeze copilul.

— Cu cât timp în urmă a fost asta?

— Cu câteva ore.

— Și de ce aflu abia acum? insistă Von Strassen.

— Și eu am aflat abia acum 10 minute, spuse ofițerul. A luat ceva timp să ajungă înapoi la civilizație și să găsească un telefon. Imediat ce am aflat vestea, v-am informat de urgență. Ce doriți să facem?

— Vreau să încercuiți complet zona pe o rază de 25 de kilometri, ordonă Von Strassen. Stare de asediu militar total. Nu-și părăsește nimeni casa până când nu le spunem noi că pot face asta. Mobilizați fiecare polițist și fiecare soldat din regiune. Blocați toate drumurile la fiecare doi kilometri. Să nu circule nicio mașină pe drum. Doar mașinile oficiale. Fiecare mașină găsită pe șosea trebuie trasă pe dreapta și verificată temeinic. Fiecare casă va fi verificată, din ușă în ușă. Cercetați fiecare depozit, fiecare dugheană, fiecare hambar, fiecare benzinărie, tot. Trimiteți avioane în recunoaștere. Transmiteți la posturile de radio. Crainicii să anunțe semnalmentele lui Weisz și Leclerc. Anunțați că este vorba despre criminali, căutați pentru uciderea a două fetițe de la o fermă de lângă Oświęcim. Spuneți-le oamenilor că sunt înarmați și periculoși, dar că îi vrem vii. Vreau anunțuri la radio din sfert în sfert de oră. Eu împreună cu oamenii mei vom fi acolo curând.

— Da, domnule, spuse ofițerul SS. Trecem imediat la treabă.

— Ați face bine, avertiză Von Strassen. Aveți șase ore. Dacă cei doi nu vor fi prinși până atunci, te voi face personal responsabil.

*

Jacob știa cu exactitate unde și de ce îl ducea pe Luc. Nu avea decât o singură opțiune și nu avea sens să se chinuiască insistând asupra acestui aspect. Dacă reușeau, aveau să fie în siguranță. Dacă nu, erau morți până la răsăritul soarelui. Jacob crezu că îi va lua două ore să ajungă acolo, dar îi luă aproape patru. Se opri să se odihnească. Se opri să înghită puțină apă. Dar, gâfâind și epuizat, ajunse în cele din urmă pe creasta unui deal care străjuia o comunitate mică și îl puse pe Luc jos, la rădăcina unor copaci.

— E-n regulă, aproape am ajuns, spuse Jacob. Acum ascultă, Luc. Îți amintești de casa despre care ți-am spus – aceea de unde am luat mâncarea?

Luc dădu din cap. Jacob nu-i spusese prietenului lui creștin că furase alimentele. Dar ăsta era ultimul lucru de care ar fi trebuit să se îngrijoreze acum.

— Ei bine, au o mașină pe care o țin în hambar, șopti Jacob, fără a minți încă în legătură cu acest subiect. Mă duc să-i rog să ne ajute. Le-a fost milă de noi înainte. Sper să le fie și acum. Sper să ne ducă aproape de graniță și să ne lase acolo. Apoi vom porni și ne vom croi propriul nostru drum către Žilina. Ce spui?

Luc dădu amețit din cap și Jacob știu că nu mai înțelegea ce-i spune. Planul, de fapt, ar fi fost teribil, dacă ar fi fost cel real. Problema era că nici planul real nu era cu mult mai bun.

— Așa că rămâi aici și mă voi întoarce curând să te iau, spuse Jacob.

— Când? întrebă Luc.

— Atunci când drumul va fi liber și familia va fi de acord să ne ajute, replică Jacob. Atunci mă voi întoarce după tine și te voi urca în acea mașină. Nici nu-ți vei da seama când vei ajunge la bunicul tău în Washington. Așa că odihnește-te aici, nu va dura mult. Îți promit.

De îndată ce spuse aceste vorbe, Jacob vru să le ia înapoi. Cum putea să-i promită că se va întoarce curând? Dacă va fi împuşcat sau prins? Era foarte posibil să nu se mai întoarcă deloc.

95

Când soarele începu să se ridice, Jacob auzi avioane zburând deasupra capului. Se ascunse îndată îndărătul unor tufişuri şi aşteptă ca avioanele să se îndepărteze. Zburau nefiresc de jos şi nu putu să nu se întrebe dacă nu cumva erau avioane de căutare. Nu mai putea beneficia de adăpostul întunericului, acum când avea mai multă nevoie. Dar nu putea face nimic în această privinţă. Dacă voia să se mişte, acum era momentul.

Jacob coborî dealul în zig-zag printre copaci. Când ajunse la bază, nu văzu pe nimeni plimbându-se pe proprietate.

Totuşi, văzu fumul ieşind pe coş. Cineva era acasă şi, probabil, pregătea micul dejun. Problema era că bucătăria dădea în curtea din spate şi până la ea se întindea un tăpşan plin de iarbă. Nu se putea ajunge la hambar altfel decât străbătând câmpul. Jacob se gândi să se târască pe coate şi pe genunchi, dar iarba nu era suficient de înaltă pentru a-l ascunde. Singura opţiune, hotărî el, era să alerge. Dar mai întâi trebui să se roage.

— Dumnezeule drag, hm, nu ştiu nici măcar dacă eşti acolo, spuse cu ochii închişi şi cu capul plecat. Dar, dacă exişti, te rog, ajută-mă acum – nu de dragul meu, dar pentru a-l ajuta pe prietenul meu, Luc. Bine, asta e tot.

Simţindu-se cumva ridicol, deschise ochii din nou şi privi în ambele direcţii dacă nu vine cineva. Nevăzând pe nimeni, Jacob ţâşni într-o goană nebună peste câmp. Nouă secunde mai târziu, se ascundea în dosul hambarului. Gâfâia din greu, încercând să-şi recapete respiraţia şi aşteptând să audă pe cineva ieşind din bucătărie înarmat cu o puşcă.

După două sau trei minute, fără să audă nimic şi ştiind că nu are timp de pierdut, se furişă de-a lungul hambarului, în colţul cel mai îndepărtat de casă, şi privi prin fereastra prăfuită şi murdară, aşa cum făcuse şi prima oară când venise. Instinctul lui fusese bun. Nu numai că era casa acelei familii, dar îşi şi parcaseră maşina în hambar. De fapt, era o camionetă. Acum, Jacob se rugă să fi fost lăsate cheile în contact. Deschise cu grijă uşa din spate a hambarului şi se strecură înăuntru. Dar, când privi în interiorul camionetei, nu găsi nici urmă de chei. Se uită sub scaun, sub covoraşul de pe podea, dar nu găsi nimic. Merse pe partea celaltă şi deschise uşa pasagerului, uitându-se peste tot în jur, apoi deschise torpedoul, dar nici aici nu găsi nici urmă de chei. Atunci auzi încărcătorul unei arme. Inima lui Jacob împietri şi frica începu să-l învăluie ca un nor compact, întunecos.

—*Stai pe loc!* îl somă o voce din spatele lui. *Pune mâinile la vedere! Fă-o!*

Ce şansă avea? Dacă încerca să fugă, ar fi fost împuşcat mortal. Era mai bine pentru el. Nu s-ar mai fi întors la Auschwitz. Nu-l putea lăsa însă pe Luc să moară singur în mijlocul naturii.

Astfel că ridică mâinile deasupra capului şi, atunci când bărbatul îi spuse să se întoarcă încet, exact asta făcu. Acum era în faţa unei puşti cu două ţevi. Fermierul polonez care o ţinea părea să aibă undeva peste 65 de ani. Avea fălci puternice şi ceea ce mai rămăsese din părul său era cărunt. Privirea omului îl impresionă cel mai mult pe Jacob. Bărbatul părea la fel de speriat ca şi Jacob. Ochii i se învârteau în cap, chiar dacă ţinea puşca aţintită către capul lui Jacob. Şi mai mult decât atât, soţia lui, la fel de înfricoşată, o doamnă durdulie, cu părul gri strâns în coc, stătea nu departe în spatele lui.

— Unde este celălalt? îl chestionă bărbatul.

Jacob fu surprins.

— Ce vreți să spuneți?

— Nu te juca cu mine, băiete. Omul de la radio a spus că sunteți doi. Deci unde e celălalt?

„Omul de la radio?" Despre ce naiba vorbea?

— Ai trei secunde, băiete. Dacă nu-mi spui unde se află, îți zbor creierii și apoi îl vânez și pe el. Așa că vorbește.

Jacob fu consternat de această răsturnare de situație. Dar socoteala era evidentă – vorbește sau mori. Așa că vorbi. De fapt, se surprinse pe sine implorând milă. Explică faptul că prietenul său e pe moarte și de asta l-a lăsat la rădăcina unor copaci, la poalele muntelui.

— Ce este cu el? întrebă omul cu un scepticism vădit.

Jacob vru să mintă, dar nu putu. Spuse cuplului exact ce era în neregulă cu Luc și cum se silea să-i salveze viața. Le mărturisi că intrase noaptea trecută la ei în casă și le furase alimente, dar nu fu o simplă mărturisire, ci își ceru scuze din adâncul sufletului și le implora iertarea.

Și apoi, înainte să-și dea perfect de bine seama ce face, le spuse celor doi despre evadarea lor de la Auschwitz. Nu vru să le spună că este evreu și nici nu descrise locul ca fiind un lagăr al morții. Le spuse pur și simplu că el și Luc fuseseră persecutați de naziști și trimiși într-un lagăr de prizonieri pentru niște crime pe care nu le făcuseră. Le spuse chiar și despre prietenii lui din Rezistența poloneză și cum aceștia i-au ajutat să scape, sperând să trezească sentimentele patriotice ale cuplului.

Lui Jacob nu-i venea să creadă ce scosese pe gură. Nu pentru că nu era adevărat, ci pentru că era. În afară de Luc și de băiatul din pădure, Jacob nu vorbise cu nimeni din afara lagărului Auschwitz-Birkenau, de la Bruxelles.

Și acum, într-un moment de nebunie, tocmai mărturisise o serie de crime capitale, cea mai serioasă dintre ele fiind cea de evadare din lagărul nazist.

— La radio au spus că sunteţi doi criminali, spuse soţia, mai mult ca o acuzaţie, decât ca o întrebare.

— Criminali? spuse Jacob şi un val nou de frică trecu peste el. Pe cine au spus că am omorât?

— Două fetiţe.

Jacob bolborosi.

— Nu este adevărat, spuse el. Niciodată nu am face un astfel de lucru.

Mâinile bărbatului tremurau aşa de tare, încât Jacob crezu că ar putea apăsa, în orice moment, accidental pe trăgaci.

— Cum am putea şti dacă aţi făcut sau nu aşa ceva? întrebă bărbatul. Tocmai ai mărturisit că ai fost la închisoare, ai evadat, i-ai ajutat pe alţii să scape din închisoare, ai intrat prin efracţie în casa noastră şi ne-ai furat mâncarea. Nu par să fie acţiunile unei persoane cumsecade. Nu mie.

— Ceea ce vrea să ştie este dacă eşti un om cu frica lui Dumnezeu? Sunt prietenii tăi oameni cu frica lui Dumnezeu? îl întrebă răspicat soţia.

Stomacul lui Jacob se strânse. Nu ştia ce să spună. Cu siguranţă nu voia să mintă. Nu la o întrebare ca asta. Nu pentru că era lesne să fie demascat ca mincinos – dincolo de toate, ştia că nu cunoaşte nimic altceva despre creştinism decât ceea ce învăţase de la Luc şi citise în Evanghelii în ultimele câteva zile. Avea însă şi un adânc sentiment al convingerii că era greşit să inducă în eroare acest cuplu. Fusese atât de sincer cu ei până acum. De ce s-ar fi oprit?

— Vorbeşte, îl somă bărbatul. Eşti creştin sau nu?

Jacob făcu o pauză.

— Nu, domnule, răspunse.

Bărbatul păru surprins.

— Nu?

— Nu, domnule!

— Atunci ce eşti?

Jacob trase adânc aer în piept.

— Sunt evreu.

A fost ca şi cum tot aerul din încăpere fusese aspirat. Cuplul făcu ochii mari şi amândoi, independent unul de altul, au făcut un pas înapoi. Era clar pentru Jacob că nu mai întâlniseră niciodată un evreu – probabil că nici nu mai văzuseră vreunul. Şi ştiau care este pedeapsa pentru cei care-i adăposteau pe evreii fugari.

— Unde îţi este steaua galbenă? întrebă soţia, încercând în mod clar să-şi recapete calmul.

— Când am evadat, am refuzat să mai port vreuna, răspunse Jacob, încercând să-şi imagineze care va fi soarta lui de acum înainte, când fusese încolţit. Nu am vrut să fiu arestat şi trimis înapoi la Auschwitz.

Jacob se înfioră şi închise ochii, pregătindu-se pentru a primi glonţul care să-i curme viaţa.

În hambar se lăsă din nou tăcerea.

Spre deosebire de Luc, Jacob era îngrozit de moarte. Nu avea nici cea mai mică idee ce avea să-l aştepte în partea celalaltă. Nu ştia dacă va ajunge în rai sau în iad, şi îşi dădu seama, dintr-odată, că nici nu voia să afle. Nu aici. Nu acum. Şi, cu cât aştepta mai mult ca bărbatul să-l împuşte, cu atât frica devenea mai mare. Dar nu se întâmplă nimic şi Jacob deschise încet ochii.

Spre uimirea lui Jacob, omul lăsă puşca jos. Soţia sa veni alături de el. Nu mai arătau ca şi când ar fi vrut să-l ucidă. Nu zâmbeau, dar ceva în comportamentul lor se schimbase. Erau mult mai împăcaţi şi mult mai încrezători decât fuseseră cu câteva momente înainte.

— Te credem, fiule, spuse bărbatul, în cele din urmă.

— Mă credeţi? întrebă Jacob.

— Da.

— Tot ce v-am spus?

— Tot ce ne-ai spus.

— De ce?

— Ei bine, din câte știu, niciun om sănătos la cap nu i-ar spune cuiva care-i ține pușca la tâmplă că este evreu, decât dacă acesta este adevărul adevărat în fața lui Dumnezeu. Și dacă este adevărat, bănuiesc că și restul este adevărat.

— Totul este adevărat.

— Sunt sigur, fiule. Prin ce încercare teribilă ați trecut tu și prietenul tău! Ce ai spune să mergem și să-l aducem acasă și să vedem cum îl putem ajuta – măcar să-l facem să se simtă mai bine?

Jacob nu știu ce să spună. Era șocat. Așa că doar dădu din cap.

— Dar interdicția militară? întrebă soția.

— Cine ne va vedea? replică soțul. Ne vom duce și ne vom întoarce înainte ca cineva să știe. Dar mai bine am merge. Apropo, numele meu este Jedrick, iar ea este soția mea, Brygita.

Îți strânseră mâinile cu căldură.

96

Cisiec era un oraș mic, lipsit de viață.

Era greu de descris, fără industrie sau atracții turistice importante, căminul a nu mai mult de 3 000 de persoane. Se întindea chiar la sud de orașul Żywiec, care avea o populație de zece ori mai mare. Cisiec însă tocmai devenise centrul uneia dintre cele mai extinse vânători de oameni din istoria regiunii.

Von Strassen și oamenii lui intrară pe strada principală și se îndreptară spre sediul poliției locale, de unde ofițerul SS coordona întreaga acțiune și urmărea progresele obținute de unitățile de la sol și din aer, precum și ale celor care patrulau în zona râului Soła și pe maluri.

Von Strassen fu informat pe scurt cu privire la ce se întâmplase până în prezent, în timp ce adjunctul său reinterogă martorii – pe bărbat și pe fiul său – care îi văzuseră pe fugari cu câteva ore mai devreme.

— Oamenii tăi scotocesc din casă în casă, din hambar în hambar, din depozit în depozit, cercetând orice ascunzătoare posibilă? insistă Von Strassen.

Ofițerul SS îl asigură că au fost luate toate măsurile și că oamenii lui sunt bine antrenați și bine informați asupra priorității absolute a acestei misiuni.

— Toate vehiculele neimportante au fost scoase de pe șosele? mai întrebă Von Strassen.

— Acum, da, domnule colonel. A durat ceva, dar drumurile sunt acum libere.

— Foarte bine. Vreo pistă?

— Am primit o mulțime de apeluri de la cetățeni care cred că au văzut ceva. Multe dintre ele, așa cum era de așteptat, nu sunt de folos. Dar tratăm fiecare apel cu mare seriozitate și continuăm să transmitem la radio buletine din sfert în sfert de oră, cerând ajutorul localnicilor, așa cum ne-ați ordonat.

— Arată-mi harta cu zonele pe care le-ați acoperit până acum, comandă Von Strassen.

— Imediat, domnule colonel, spuse ofițerul SS. Avem hărțile în camera de alături.

*

— Ce oraș este acesta? întrebă Jacob atunci când el și Jedrick ieșiră să-l caute pe Luc.

— De fapt, nu este deloc un oraș, explică Jedrick. E prea mic pentru un oraș.

— Atunci, care este cel mai apropiat oraș? întrebă Jacob.

— Ei bine, este Żywiec către nord, asta înseamnă cam la 20 de kilometri distanță. La jumătatea distanței se află orașul

Cisiec. La sud este Milówka, apoi Rajcza, apoi Ujsoły și Glinka, și mai încolo e granița cu Slovacia.

Urmă o pauză, apoi bărbatul spuse:

— Presupun că într-acolo te îndrepți.

Jacob nu spuse nimic, dar își imagină că tăcerea sa suna ca o confirmare.

— Soția dumneavoastră spunea că au instituit starea de urgență, spuse dintr-odată. Ne caută pe amândoi?

— Da, spuse Jedrick. Au făcut o descriere a voastră și au spus că aveți numere tatuate pe brațe, așa cum am văzut că ai.

— Fiecare prizonier din lagărul de la Auschwitz are un număr, îi spuse Jacob, și continuară să urce dealul spre locul unde-l lăsase pe Luc.

Jedrick dădu din cap, dar abandonă repede subiectul.

Jacob folosi momentul.

— Pot să vă pun o întrebare, domnule?

— Sigur.

— Nu sunteți îngrijorat pentru faptul că ne ajutați?

— Ba da, sigur, puțin.

— Și atunci, de ce faceți asta?

— Pentru că Biblia ne învață să-i iubim pe evrei, spuse Jedrick fără ezitare. Dumnezeu i-a spus lui Abraham că-i va binecuvânta pe cei care-L slăvesc și-i va blestema pe aceia care Îl blestemă. Și atunci când stăm în fața Mântuitorului nostru vrem să fim credincioși, senini și simpli. Asta, și faptul că naziștii ne-au ucis ambii băieți imediat după ce războiul a început.

Este puținul ajutor pe care vi-l putem da pentru a putea supraviețui în acest iad în care ne aflăm cu toții.

Jacob nu știu ce să spună.

— Mulțumesc.

Împreună, Jacob și Jedrick se îndreptară spre Luc, care stătea încă întins sub copaci. Luc nu se mișca. Nici măcar nu se vedea dacă mai respiră.

Cuprins de panică, Jacob îi verifică pulsul lui Luc, dar degeaba. Începu să-l scuture pe Luc în speranța că acesta se va trezi, dar prietenul său nu răspunse.

Cum era posibil așa ceva tocmai acum când găsiseră niște oameni care i-ar fi putut ajuta, care i-ar fi hrănit și lângă care s-ar fi simțit în siguranță?

Ochii lui Jacob se umplură de lacrimi și trebui să lupte cu sine pentru a-și putea păstra controlul. Nu se putea pierde cu firea. Nu acum. Nu într-un spațiu deschis. Cu cât mai mult timp rămâneau pe loc, cu atât mai mult punea viața acestui om, a soției lui și a lui însuși în pericol, ca și întreaga misiune. Și totuși, cum să nu jelească?

Prietenul său se stinsese și nu avusese nici măcar posibilitatea de a-și lua rămas-bun de la el.

— La pământ, strigă brusc Jedrick.

Îl împinse pe Jacob la pământ la rădăcina unor copaci și se întinse el însuși pe jos chiar în momentul în care o pereche de avioane din Luftwaffe trecu pe deasupra capetelor lor. De data aceasta, Jacob nu mai avu nicio îndoială că pe el îl căutau.

— Credeți că ne-au văzut? întrebă atunci când avioanele se îndepărtară.

— Nu știu, răspunse Jedrick. Probabil că nu, dar ar fi bine să plecăm de aici. Te voi ajuta să-l duci pe prietenul tău. Acum, trebuie să-i ascundem trupul și, când se va putea, te voi ajuta să-l înmormântezi așa cum se cuvine.

Cei doi bărbați se căzniră să care trupul lui Luc înapoi spre casă. Drumul care cobora dealul îi expunea în întregime, făcându-i vizibili pentru orice avion care s-ar fi întors să-i caute.

Într-un final însă, acoperiți de sudoare în aerul tot mai fierbinte al dimineții, ajunseră pe veranda din spate a casei.

— Ți-ai găsit prietenul? E-n regulă? întrebă Brygita din pragul ușii.

— E mort, răspunse Jacob, amorțit.

Femeia își acoperi gura cu mâna.

— Unde îl putem pune? întrebă Jacob. Nu avem timp să-l îngropăm acum.

— Cu siguranță că nu, spuse femeia. La radio au spus că Gestapoul și armata merg din ușă în ușă și cercetează fiecare casă. Ultimele știri spuneau că tocmai au terminat de căutat în Cisiec. Aceasta înseamnă că ar putea apărea în orice moment.

Jedrick se gândi o clipă.

— Era cât pe ce să spun să-l ducem în podul hambarului, însă cu furtunile care sunt și cu soarele deasupra, până la prânz va fi un infern acolo. Cadavrul ar începe să miroasă a descompunere.

— Aveți un subsol? întrebă Jacob.

— Avem, răspunse Jedrick.

— E răcoare?

— Mai rece decât în hambar, cu siguranță.

— Ce aveți acolo jos?

— Depozităm lemnele de foc pentru a le păstra uscate. Mai am un atelier și dulapul cu arme.

— Este vreun loc unde poate fi ascuns un cadavru? insistă Jacob.

— Da, răspunse el. De fapt, este un loc unde te poți ascunde și tu.

— Atunci am face bine să ne mișcăm repede.

Urcară repede trupul lui Luc pe scările verandei și apoi în bucătărie, în timp ce Brygita ducea pușca și rucsacul lui Jacob. Dar nici nu apucară bine să-l lase puțin pe pardoseală pentru a-și putea recăpăta suflul, când cineva bătu la ușa din față.

Brygita suspină adânc.

— Ei sunt, şopti ea cu groază în ochi. Gestapo.

Jedrick însă nu tresări.

— Voi răspunde la uşă şi-i voi ţine ocupaţi, spuse. Fiule, ia-ţi prietenul şi du-l jos. Soţia mea îţi va arăta unde să-l pui, precum şi unde să te ascunzi tu însuţi. Apoi, Brygita, urcă înapoi aici şi scoate biscuiţii şi laptele sau altceva pentru a părea ospitalieri. Ne-am înţeles?

Dădură amândoi din cap în timp ce bătăile în uşă deveneau tot mai puternice.

Jacob îl luă pe Luc în spinare şi coborî treptele la subsol. Brygita era chiar în spatele lui. Când ajunseră jos, zări o grămadă de butuci aşezaţi la peretele cel mai îndepărtat. Ducându-l pe Jacob pe margine, Brygita îi arătă acestuia o deschizătură suficient de mare ca să se poată strecura.

— Trebuie să merg sus. Ascunde-te aici şi nu fă zgomot. Şi să ştii că ne rugăm pentru tine. Dumnezeu să te binecuvânteze.

Îi dădu apoi rucsacul, urcă treptele, stinse lumina şi închise uşa. Jacob rămase fără grai. Era singur, cu cadavrul lui Luc alături, şi fără nicio posibilitate de a se apăra atunci când naziştii vor coborî aceste trepte.

97

Jedrick merse încet, ca un om bătrân, căutându-şi cu neîndemânare cheile.

— Deschide uşa, îl somă cineva de afară.

Pe fereastră, Jedrick numără trei naziști bine înarmaţi care stăteau pe veranda din faţa casei lui şi cel puţin alţi trei purtând pistoale mitralieră, împrăştiaţi de-a lungul proprietăţii.

— Da, da, vin, imediat, spuse el, mişcându-se de parcă ar fi avut 80 sau 90 de ani, şi nu 60.

Când, în sfârșit, deschise ușa, întrebă:

— Ce-aș putea să fac pentru dumneavoastră, domnilor?

— Ești singurul din sat care nu știe? îl întrebă șeful soldaților.

— Mă scuzați, ce să știu?

— Nu asculți la radio?

— Uneori, dar nu astăzi, mă tem. De ce?

— Desfășurăm o acțiune de vânătoare pentru doi fugari periculoși.

— Fugari? Sună periculos. Ce fel de fugari?

— Criminali. Doi la număr.

— Aici, în mijlocul acestui ținut uitat de lume?

— Avem motive să credem că ar fi putut ajunge aici.

— Păi, nu am văzut pe nimeni necunoscut cu excepția voastră, firește.

— Firește.

— Dar, dacă văd, ar trebui să anunț polițistul?

— Da, spuse soldatul. Dar mai întâi o să-ți verificăm casa, hambarul și proprietatea.

— O, dar nu este necesar, spuse Jedrick. Vă vom anunța dacă vom vedea ceva suspect.

— Ah, dar insistăm. Soldatul propti țeava pistolului mitralieră în pieptul lui Jedrick și-l împinse din ușă. Oamenii aceștia sunt niște psihopați. Nu vrem să fii în vreun pericol. Este și doamna acasă?

— Da, bineînțeles.

— Atunci, cu atât mai mult trebuie să fim precauți.

Doi soldați intrară în casă și Brygita veni în întâmpinarea lor cu o tavă cu fursecuri, o cană cu lapte rece și câteva pahare.

— Bine ați venit, domnilor, spuse ea așezând tava pe măsuța de cafea din camera de zi. Ce onoare să vă avem în casa noastră. Puteți rămâne puțin pentru a ne spune mai multe despre ce se întâmplă?

— Acest lucru nu este posibil. Suntem aici nu pentru a socializa, ci în interesul siguranței publice.

Unul dintre soldați o luă în sus pe scări, în timp ce altul trecu pe lângă ei și inspectă bucătăria. Un al treilea rămase calm pe verandă, nici nu intră, dar nici nu-și părăsi poziția. Purta o haină lungă de piele neagră și cizme strălucitoare tot negre, uniforma clasică a unui ofițer. Jedrick presupuse că trebuie să fie din forțele SS.

— Stați aici, le spuse ofițerul, apucând pistolul mitralieră care-i atârna într-o parte. Nu trebuie să plecați sau să vă mișcați până nu vă dau semnalul că totul e-n regulă. E clar?

Cuplul încuviință dând din cap și se așeză pe canapea, cu inimile bătând să le spargă pieptul și cu gurile uscate. Nu îndrăzniră nici măcar să se atingă de lapte. Și, în acest moment, nu mai îndrăzneau să se miște deloc.

98

Jacob auzi cizmele pe podeaua bucătăriei. Apoi auzi ușa beciului deschizându-se și cineva aprinzând lumina. Apoi, pas cu pas, cineva – un soldat, presupuse el – începu să coboare scările.

Jacob nu se afla în firida din spatele movilei de lemne unde se afla rucsacul său, împreună cu cutia care conținea toate documentele sustrase de la Auschwitz.

Hotărîse că nu va fi niciodată în siguranță într-o casă mișunând de soldați naziști, mai ales că se afla într-un spațiu închis. O vânătoare de oameni era în desfășurare. Îl căutau pe el și pe Luc. Un avion tocmai trecuse în zbor deasupra lor. Cum putea fi sigur că nu fuseseră văzuți? Cum putea fi sigur că nu vor face

casa fărâme pentru a-i găsi? Nu era timp de ascunzătoare. Trebuia să lupte.

Într-o fracțiune de secundă, Jacob hotărâse că singura lui speranță era să întoarcă roata și să treacă la ofensivă. Nu avea habar dacă va merge, dar făcuse o alegere și acum urma să trăiască sau să moară cu ea.

Astfel că Jacob stătea în picioare, în interiorul unui dulap de depozitare, cu ușile puțin întredeschise. Acum, că luminile erau aprinse, poziția pe care o avea îi dădea posibilitatea să vadă ce se întâmplă în mare parte din subsol. Îl văzu pe soldatul nazist coborând ultimele trepte și observă că soldatul văzuse cadavrul lui Luc zăcând cu fața în jos.

Soldatul ridică arma și îi ceru acestuia să se ridice. Când Luc nu răspunse, soldatul îl lovi pe Luc cu piciorul, dar, firește, fără niciun rezultat. Acum soldatul începu să-l bată și să-l scuipe. Când se convinse că omul nu este o amenințare, se aplecă să-i ia pulsul.

Acesta fu momentul când Jacob făcu mișcarea. Sări din dulap și lovi cu o bucată de lemn de foc ceafa omului, cât putu de tare. Soldatul se prăbuși instantaneu pe podea, peste Luc, dar Jacob nu se opri. Nu-și putea permite o luptă cu acest om, ucigaș instruit. Așa că îl izbi în cap până când fu sigur că soldatul a murit. Apoi îi verifică pulsul, pentru a fi sigur, îl rostogoli de pe Luc și-i luă pistolul automat și Luger-ul.

Acum Jacob avea inițiativa și urma să o folosească cu avantaje maxime. Mizând pe faptul că nazistul era cam de înălțimea lui, Jacob îl dezbrăcă rapid pe soldat de uniformă și se îmbrăcă cu ea. Nu era suficient să iasă din subsol cu o armă deschizând focul. Era conștient că avea nevoie de un element surpriză pentru următoarele câteva minute și pentru fuga sa în Slovacia, dacă va trăi atât de mult.

Câteva minute mai târziu era gata, chiar la timp. Un alt soldat strigă în jos pe scări:

— Hans, eşti acolo jos?

— Da, răspunse Jacob.

— Nu e nimeni sus. Ai găsit ceva?

— Da, vino, spuse Jacob, schimbându-şi puţin vocea, sperând că omul va muşca momeala.

Funcţionă. Îmbrăcat în uniforma nazistă, privind la cele două trupuri zăcând cu faţa în jos, îl auzi pe celălalt soldat coborând scările, gâfâind şi râzând bucuros.

— Hans, ai reuşit! I-ai găsit! Erau deja morţi sau i-ai omorât tu? Nu am auzit nicio împuşcătură!

Jacob nu răspunse. Se răsuci repede în faţa soldatului nazist şi, ridicând piedica Lugerului cu amortizor, trase rapid trei gloanţe. Uimit, omul muri şi căzu pe podea înainte să ştie că se afla într-o ambuscadă.

Inima lui Jacob bătea să se spargă, dar nu îndrăzni să lase garda jos. Nu ştia câţi soldaţi se aflau sus. Putea să fie un întreg batalion. Dar ucisese doi şi, dacă era să moară, era decis să ia cât mai mulţi soldaţi nazişti cu el.

Luă şi Luger-ul celui de-al doilea soldat şi îi ataşă amortizorul aflat în buzunarul hainei soldatului. Tot din buzunarul acestuia pescui şi muniţia rămasă pentru pistol şi automat şi reîncărcă.

Cu arma automată a primului soldat în spinare, urcă cu grijă scările şi intră în bucătărie cât de uşor putu. În acel moment, un alt soldat urca scările verandei din spate. Zâmbi când deschise uşa bucătăriei, gata să vadă o faţă familiară. În schimb, văzu faţa lui Jacob ţintindu-i faţa cu un pistol cu care trase de două ori. Omul se prăbuşi imediat, dar, spre desosebire de ceilalţi, făcu o grămadă de zgomot căzând pe spate şi rostogolindu-se înapoi pe trepte.

Jacob scrută curtea din spate, câmpul și hambarul. Nu văzu pe nimeni acolo, dar asta nu însemna că nu era nimeni acolo. Totodată, nu verificase livingul și era îngrijorat că ar fi putut fi prins cu garda jos, împușcându-l în spate la fel de ușor cum el îi doborâse pe cei trei soldați.

Se întoarse repede și intră în bucătărie, apoi se lipi de zidul care despărțea bucătăria de living, încercând să răsufle calm. Acest lucru se dovedi imposibil și se temu că cineva îl va auzi și îl va prinde în orice moment.

Singura șansă pe care o avea era să preia inițiativa. Uniforma îi oferise în mod cert un timp prețios. Poate că avea să o mai facă o dată.

Jacob trase aer adânc în piept și păși în sufragerie ca și cum era la el acasă. În mod surprinzător, Jedrick și Brygita nici măcar nu îl recunoscură la început. Dar nu se uita după ei. Se uita după ceilalți soldați.

Nu era nimeni în cameră. Văzu pe cineva afară, lângă mașină, bând o gură de apă dintr-o gamelă. Era îmbrăcat altfel decât ceilalți – într-o haină lungă, din piele – și Jacob presupuse că este un ofițer Gestapo, deși în acel moment omul se afla cu spatele la el și nu putea vedea cu exactitate ce tip de uniformă purta.

Spre ușurarea lui Jacob, nu erau alți soldați în curtea din față, așa că urcă scările la etaj. Verifică fiecare cameră pentru a vedea dacă se află cineva acolo. Nu era nimeni, dar, prin fereastra unui dormitor putu vedea doi soldați în hambar, răsturnând totul cu susul în jos pentru a-i găsi pe cei doi oameni scăpați de la Auschwitz.

Jacob privi repede afară pe fereastra altui dormitor. Nu se vedeau alți soldați. Dacă nu se înșela, mai erau doar cei doi din hambar și agentul Gestapo, afară lângă mașină. Asta era șansa lui, dar trebuia să se miște repede.

Alergă repede în jos pe scări şi trecu glonţ pe lângă cuplul polonez, încât aceştia nici nu-i putură vedea faţa. Apoi se grăbi către uşa din spate şi fugi către hambar. Pe fereastră văzu unul dintre soldaţi cercetând podul, în timp ce celălalt răscolea camioneta.

Strângând Lugerul în palma dreaptă transpirată, Jacob se îndreptă către uşa din partea cea mai îndepărtată a hambarului şi intră repede. Soldatul abandonă cercetarea camionetei şi strigă la partenerul său. Îl văzuse pe Jacob. O fracţiune de secundă mai târziu, Jacob îi băgă două gloanţe în cap. Dar răul fusese făcut.

Soldatul care inspecta podul se răsuci şi deschise focul cu arma sa automată. Jacob se strecură după camioneta care era acum ciuruită de gloanţe. Bucăţi de sticlă spartă zburară peste tot.

Dintr-odată, Jacob se trezi blocat în spatele camionetei, în timp ce duşmanul său se afla la înălţime. O altă rafală automată smulse pereţii hambarului din spatele său, aruncând aşchii de lemn prin aer precum pumnalele.

Jacob ştia că are nevoie disperată să-şi recâştige elanul. Dar trebuia să-şi asigure spatele. Toate aceste focuri de armă în mod sigur îl vor atrage pe agentul Gestapo, iar Jacob avea să fie prins la mijloc, între doi oameni care chiar ştiau ce fac.

O altă rafală de armă automată. Când se opri, Jacob putu să audă cum soldatul evacuează încărcătorul gol al armei şi ataşază unul plin.

Scoţând siguranţa pistolului mitralieră, Jacob apăru de după camionetă şi deschise focul, silindu-l pe soldatul nazist să plonjeze pentru a se feri. Deschise focul pentru a doua oară, apoi căzu în genunchi.

Soldatul prinse momentul. Îi întoarse focul, pulverizând fereastra hambarului aflată chiar deasupra capului lui Jacob, declanşând o ploaie de sticlă spartă care căzu peste el.

De astă dată, Jacob nu se mai ridică. Propti pistolul automat deasupra capului său și îl fixă în colțul din stânga îndepărtat al hambarului și trase două rafale lungi. Acum încărcătorul său se golise. Îi luă câteva secunde pentru a-și da seama cum să-l scoată și alte câteva secunde să se prindă cum să-l înlocuiască, timp în care nazistul trase trei rafale lungi.

Dintr-odată, Jacob urlă de durere. Fusese lovit de ceva în piciorul stâng. Pentru moment, nu putea spune dacă era vorba despre o bucată de sticlă spartă sau un glonț care ricoșase din camionetă sau din peretele din spate, dar era o durere cum Jacob nu mai simțise niciodată. Era o durere fierbinte și mistuitoare, care se simțea ca și când întreg piciorul stâng îi luase foc. Jacob era însă hotărât să nu moară ghemuit, neajutorat, încasând rafale de gloanțe. Dacă asta îi era soarta, o să cadă luptând.

Când îl auzi pe nazist schimbând din nou încărcătorul, strânse din dinți și se forță să se ridice în picioare.

Ducându-se șchiopătând în partea din spate a hambarului, Jacob trase o rafală lungă în colțul podului, forțându-l pe soldat să se ghemuiască. O clipă mai târziu, Jacob se afla în partea celalaltă a hambarului, sub pod și în afara razei vizuale a soldatului aflat deasupra.

Acum Jacob era avantajat de poziție și profită. Îndreptă arma în sus și apăsă pe trăgaci. În mai puțin de șase secunde, descărcă ultimul încărcător pe care îl mai avea. Dar totodată își lovise ținta și îl auzi pe soldatul nazist țipând în agonie, până amuți în cele din urmă.

Chiar atunci, bărbatul în haină de piele dădu de perete ușile mari ale hambarului și începu să tragă cu arma semiautomată.

Jacob se lăsă instantaneu la pământ și se târî ferindu-se către partea din față a camionetei. Apoi aruncă arma cu încărcătorul golit și scoase unul dintre pistoalele din buzunar.

Privind pe sub camionetă, Jacob îl putu vedea pe bărbat mișcându-se spre stânga. Așa că Jacob se duse spre dreapta. Se gândi să tragă în picioarele bărbatului, însă știa că nu era suficient de bun țintaș ca să-l împuște astfel. În plus, avea puțină muniție și nu avea timp să reîncarce.

Așa că asta era. Avea o singură șansă să scape de acest tip, ori era un om mort. Problema era că piciorul stâng al lui Jacob îl seca de durere mai mult decât și-ar fi putut imagina. Era amețit și se temea că în curând va intra în șoc și va leșina. Trebuia să tragă primul. Trebuia să facă ceva și încă repede.

Primul lucru pe care îl făcu fu să-și schimbe părerea. Trase două focuri de armă pe sub camionetă. Nu se aștepta să-l lovească pe bărbat, dar spera să-i strice echilibrul și să-l deruteze și exact asta făcu. Ofițerul se aruncă înapoi pe brânci, iar Jacob se forță să se ridice din nou în picioare. Chiar dacă țipa de durere, trase patru focuri asupra ofițerului, în succesiune rapidă. Cel puțin unul își atinse ținta. Bărbatul se răsuci în loc și se lovi cu spatele de perete, urlând de durere.

Șchiopătând și îndreptându-se către el cât de repede putu, Jacob trase cu pistolul până când rămase fără gloanțe. Tactica sa era nu să-l omoare pe bărbat, ci să-l împiedice să-și recapete concentrarea și să reînceapă să tragă.

Pentru moment, cel puțin, își atinsese obiectivul. Bărbatul era la pământ, într-o baltă de sânge provenită de la o rană la umărul stâng.

Când Jacob se întoarse în dosul camionetei, avu o țintă clară către spatele bărbatului. Dar, când scoase al doilea Luger și apăsă pe trăgaci, nu se întâmplă nimic. Panicat, complet expus acum, Jacob verifică repede siguranța, dar era trasă. Ținți și apăsă iar pe trăgaci, dar, din nou, pistolul nu funcționă. Jacob

își dădu seama că nu mai are nicio armă funcțională și nicio cale de a fugi sau de a se întoarce în casă, unde știa că sunt mai multe arme.

Rămas fără opțiuni, Jacob făcu singurul lucru pe care îl mai putea face. Se aruncă asupra bărbatului rănit și începu să-l lovească cu pumnii, începând cu rana de la umăr.

La început, ofițerul fu prins cu garda jos și fu aproape incapabil de ripostă din pricina rănii de la umăr, dar acest ucigaș antrenat își redescoperi repede instinctele și trimise cu putere un pumn în piciorul stâng al lui Jacob. Acum, scorul se inversă.

Arma nu se mai afla la îndemâna bărbatului, dar soldatul se rostogoli peste Jacob și, prinzându-l de gât, începu să stoarcă viața din el. Jacob respira convulsiv, luptându-se să scape. Bărbatul era însă mai înalt, mai greu și mai puternic.

Și atunci, în mijlocul luptei încrâncenate, Jacob văzu, în sfârșit, fața bărbatului. Era Von Strassen. Pe măsură ce fiecare își dădea seama cine este celălalt, erau deopotrivă uimiți. Pentru o fracțiune de secundă, Von Strassen slăbi strânsoarea. Jacob profită. Trimise un genunchi puternic și rapid între picioarele bărbatului. Apoi trimise o altă lovitură în umărul sângerând al lui Von Strassen, care slăbi instantaneu strânsoarea lui de moarte. Jacob putu să se târască îndărăt, dar, pentru că avea dureri extrem de mari la picior, se mișca prea încet. Nu putea fugi. Nu putea dispărea. Atunci îl auzi pe Von Strassen urlându-i să se oprească. Felul în care îi ceruse acest lucru îl făcu pe Jacob să se oprească.

— Întoarce-te! ordonă Von Strassen.

Jacob se întoarse încet.

Capul și fața bărbatului erau acoperite de sânge, dar stătea acolo – în mod uimitor într-adevăr – în ușa hambarului, ținând pistolul îndreptat către pieptul lui Jacob.

— Chiar credeai că vei scăpa de toate astea, porc împuțit? răcni Von Strassen. Chiar credeai că vei învinge poporul arian? Niciodată! Tu nu ești un om. Ești un cancer. Tu și toții evreii. Trebuie să fiți exterminați o dată pentru totdeauna. Nu trebuie să vi se permită să ne infectați patria sau oricare altă parte a Europei sau a lumii. Treaba mea e să extermin viermi ca tine. Și, Doamne, cât de mult îmi place!

Jacob nu putea vedea cu claritate fața lui Von Strassen. Cu ușile hambarului deschise și în lumina dimineții venind din spate, nazistul era mai mult o siluetă. Dar vocea și cuvintele sale erau limpezi și fiecare fir de păr de pe ceafa lui Jacob se ridică atunci când auzi cuvintele bărbatului.

Este atât de trist, se gândi Jacob. Ajunsese atât de departe. Era aproape liber. Și, mai important – se afla la doar câțiva kilometri de posibilitatea de a preda cutia cu documente Consiliului Evreiesc, atât de aproape de salvarea atâtor suflete de evrei sortite să piară în camerele de gazare și în cuptoarele lagărelor de exterminare.

Cum de a putut ajunge atât de departe și totuși eșuase? De ce? Pentru ce toate astea?

— Dacă ai de gând să mă omori, fă-o acum, îi spuse Jacob lui Von Strassen.

Era îngrozit de moarte, dar era și mai îngrozit de perspectiva de a se reîntoarce la Auschwitz.

Von Strassen slobozi însă râsul său bolnav, strâmb și demonic.

— Nu am nicio intenție să te ucid acum, domnule Weisz. Vreau să petreci puțin timp cu prietenul meu, dr. Mengele, mai întâi. Și apoi vreau să vezi cu ochii tăi cum vom jupui minunata carne de pe oasele domnișoarei Cohen. Și apoi, când voi fi din nou sănătos și pregătit, te voi trimite dintr-un iad

în altul. Până atunci, oricum... Dar Von Strassen nu-şi mai termină fraza. Dintr-odată se auzi o armă bubuind nu o dată, ci de două ori.

Jacob se dădu clătinându-se înapoi, sigur că Von Strassen se joacă cu el şi că acesta a apăsat pe trăgaciul Luger-ului. Dar apoi sângele ţâşni din gura lui Von Strassen. Scăpă arma din mână şi căzu înainte cu faţa în jos.

În spatele lui stătea Jedrick, cu o puşcă cu două ţevi în mâini.

PARTEA A ȘASEA

99

Șase săptămâni mai târziu
29 iulie 1944
Washington, DC

— Nu înțeleg, spuse bătrânul. Ai plecat pur și simplu?

Ambasadorul François d'Astier, în vârstă de optzeci și patru de ani, se foi în fotoliul său plin de perne, în salonul decorat cu gresie al casei unde el și soția lui, Camille, locuiau în Georgetown, la puțin mai departe de un kilometru de Casa Albă. Cei doi ascultaseră cu atenție aproape două ore, dar, pe măsură ce bărbatul chelios, dar distins și încă arătos, pufăia din țigară, Jacob observă că bunicul lui Luc se străduia să înțeleagă ceea ce auzea.

— De fapt, am evadat, spuse simplu Jacob.

— Evadat?

— Da, domnule.

— Dar nu erau soldați atunci când ați ajuns la frontieră?

— Ba da, domnule.

— Soldați naziști sau polonezi?

— Și naziști, și polonezi, spuse Jacob. Plus soldați slovaci, de partea cealaltă.

— Şi v-au lăsat să treceţi? întrebă din nou d'Astier.

— Da, domnule.

— Iartă-mă, dar m-ai pierdut, spuse d'Astier, de ce au făcut asta?

Fu rândul lui Jacob să se foiască în fotoliu. Luă o gură de ceai şi-şi adună gândurile. Încercă să n-o arate, dar se simţea extrem de frustrat. Nu-l credeau? Credeau că inventase totul? De ce ar fi făcut-o?

Cum ar fi putut şti atât de multe detalii despre nepotul lor – de fapt, despre întreaga familie – dacă nu l-ar fi întâlnit pe Jean-Luc Leclerc la Auschwitz şi nu ar fi scăpat împreună?

Jacob nu putea suporta gândul că nu este crezut. Nu avea timp pentru astfel de prostii. Oamenii mureau. Zi după zi, mii de evrei unguri – şi mulţi alţii – erau băgaţi în cuptoare. Câte ceşti de ceai trebuia să mai bea în compania câtor oameni, până când cineva nu doar că îl va crede, dar va şi face efectiv ceva semnificativ pentru a salva vieţi?

Trecuseră deja şase săptămâni insuportabile de când scăpase de la Auschwitz şi ajunsese la Žilina. De atunci spusese Consiliului Evreilor din Cehoslovacia tot ce ştia despre ce se întâmpla în lagărele morţii. Le adusese cutia cu toate documentele. Ajutase la întocmirea formei finale a *Protocolului de la Auschwitz*, patruzeci de pagini cu amănunte despre ce le făceau naziştii evreilor la Auschwitz-Birkenau.

Totul părea să meargă însă prea încet. Te scotea pur şi simplu din minţi. Îşi spusese povestea şi explicase *Protocolul* mai multor rabini decât putea număra. Detaliase ceea ce văzuse şi auzise nenumăraţilor reprezentanţi de la Crucea Roşie Internaţională, de la serviciile de informaţii britanice, chiar şi de la Vatican.

Iar trenurile naziștilor continuau să circule. Zi și noapte, evreii unguri continuau să fie băgați în vagoanele de marfă și trimiși în lagărele morții, ca să devină cenușă.

Nimic din ceea ce Jacob spusese nu fusese de natură să-i facă pe Aliați să pună la cale o operațiune de salvare. Nimic din ceea ce făcuse nu salvase viața nici măcar a unui singur evreu.

Acum era în sfârșit în Washington, DC, acasă la bunicul lui Luc, și se simțea încă și mai departe de scopul său decât fusese vreodată.

Cu toate acestea, Jacob încă lupta cu întunericul și disperarea care amenințau să-l înghită. Își tot spunea că nu-și poate pierde speranța chiar acum, nu după ce ajunsese atât de departe. Își aminti că nu ambasadorul d'Astier era problema. Putea fi soluția. Dacă Luc avusese dreptate, acest bătrân infirm – era imobilizat într-un scaun cu rotile – ar putea fi cea mai bună speranță a poporului evreu.

Cu toate acestea, putea fi de folos doar dacă înțelegea și credea ceea ce spunea Jacob. Altminteri, totul fusese zadarnic. Jacob trase adânc aer în piept și încercă să-și dea seama unde greșise. Explicase cu grijă și răbdare tot ceea ce se întâmplase, de la atacarea trenului 801, la întâlnirea cu Luc din lagăr, la felul în care supraviețuiseră, la planul vast și pregătirea minuțioasă, până la cel mai mărunt detaliu al evadării.

Până aici, soții d'Astier păreau să fi urmărit totul, chiar dacă jeleau pierderea nepotului – veste pe care nu o aflaseră până când Jacob nu le apăruse neanunțat în prag cu câteva ore mai devreme. Acum însă, cuplul francez părea uluit și cumva sceptic.

Lui Jacob i se păru că, din pricina oboselii și a grabei, sărise peste câteva detalii importante.

— Iertați-mă, spuse, dintr-odată, disperat să-și remedieze greșeala, dar, am uitat să vă spun ceva.

— Te rog, dă-i drumul, te ascultăm, spuse diplomatul pensionar, sprijinindu-se în scaun.

— Așa cum v-am spus mai devreme, după o confruntare armată în hambar, nu puteam rămâne în casă, explică Jacob. Știam că trebuie să fugim, dar toate drumurile erau închise. Jedrick și Brygita m-au implorat să îi iau cu mine. Am fost sceptic, nu intra în planurile mele, dar îmi salvaseră viața. Și, împreună, l-am îngropat pe Luc, așa că știam că nu îi pot lăsa acolo.

— Și ce ai făcut? întrebă Camille d'Astier. Femeia avea înfățișarea și atitudinea unei aristocrate franceze, vârsta tot spre optzeci de ani și părea destul de fragilă și cam tare de urechi.

— I-am sugerat lui Jedrick să-și pună o haină de nazist, la fel ca mine, spuse Jacob. La început a fost oripilat, însă și-a dat seama repede că era singura cale, așa că a fost de acord.

— Dar tu? Erai rănit la picior.

— Brygita fusese infirmieră, replică Jacob. M-a bandajat cât de bine a putut. Mi-a dat niște pastile analgezice, care mă tem că nu au ajutat prea mult. Apoi am luat o uniformă fără urme de gloanțe și sânge de la unul dintre bărbații împușcați în față și nu în piept, și am îmbrăcat-o.

— Dar soția? întrebă doamna d'Astier. Ea nu s-a putut deghiza într-o nazistă, nu-i așa?

— Nu, doamnă, spuse Jacob.

— Atunci ce a făcut?

— Am urcat-o în portbagaj.

— În care portbagaj?

— Al mașinii colonelului Von Strassen.

Cuplul părea înspăimântat.

— Şi apoi? întrebă ambasadorul.

— Am scotocit în servieta lui Von Strassen şi am găsit copii ale ordinelor şi alte documente oficiale. Apoi i-am spus lui Jedrick să conducă. Eu am ocupat locul pasagerului şi ne-am îndreptat către graniţa cu Slovacia, ca şi când am fi fost în misiune de la Berlin.

— Şi v-au lăsat să treceţi? întrebă d'Astier neîncrezător.

— Da, domnule, răspunse Jacob.

— De ce?

— Ei bine, domnule, cred că ne-am jucat bine rolul, spuse Jacob. Vorbesc germana la perfecţie. Aveam documente oficiale. Nu aveau niciun motiv să se îndoiască de noi.

— Nu au percheziţionat maşina?

— Nu, domnule.

— Aşadar, pur şi simplu aţi trecut prin punctul de control?

— A fost cel mai îngrozitor moment din viaţa mea, confirmă Jacob.

— Cu toate lucrurile prin care ai trecut?

— Da, aşa cred.

— Şi apoi?

— Otto Steinberger şi Abe Frenkel îmi dăduseră instrucţiuni precise, spuse Jacob. Ştiam exact cu cine trebuie să iau legătura. Din nefericire, ştiam că nu mi se va permite să aduc şi cuplul cu mine. Le-am cerut scuze din suflet, dar au înţeles. Împreună am împins maşina într-un râu şi am avut grijă să nu se mai vadă la suprafaţă. Am ascuns uniformele naziste, astfel încât alţii să le poată recupera mai târziu şi să se folosească de ele. Apoi ne-am pus haine civile luate din casă şi ne-am luat la revedere. Ei au luat-o pe drumul lor, eu pe al meu.

— Şi acum eşti aici, spuse ambasadorul.

— Ei bine, după şase săptămâni pline de frustrare, da, sunt aici, spuse Jacob.

— Atunci, bănuiesc că îl ai cu tine, nu? *Protocolul de la Auschwitz*?

— Da, domnule, îl am, spuse Jacob, mângâind servieta de la picioarele sale.

— Şi toate documentele pe care tu şi cu Luc le-aţi sustras din lagăr?

— Da, domnule. Sunt toate aici.

Ambasadorul dădu din cap şi Jacob deschise servieta – un dar din partea unui şef de consiliu evreiesc din Cehoslovacia. Scoase cele patruzeci de pagini de documente şi i le înmână.

Bătrânul încremeni preţ de câteva momente ţinând raportul în mâini şi holbându-se la el.

— Acesta spune întreaga poveste? întrebă într-un final.

— Ei bine, domnule, depinde ce înţelegeţi prin întreaga poveste, spuse Jacob. Cuprinde detaliile factuale a ceea ce fac Höss şi oamenii lui înăuntru la Auschwitz-Birkenau şi în sublagărele adiacente. Dovedeşte exterminarea sistematică care se desfăşoară acolo. Cuprinde planurile detaliate ale lagărelor, schemele camerelor de gazare, detaliile tehnice ale cuptoarelor – inclusiv cine le-a construit şi când – orarele tuturor trenurilor care au venit, numărul persoanelor care au fost aduse cu acele trenuri, cât de mulţi au pierit şi aşa mai departe. Dar nu, nu spune povestea pe care tocmai v-am relatat-o. Nu spune poveştile noastre personale din lagăre sau cum am scăpat. Am vrut doar să explicăm cât am putut de precis şi cu grijă ceea ce fac naziştii şi ce înseamnă cu adevărat „soluţia finală la chestiunea evreiască". Am redactat documentul cât de la rece am putut. Dar vă las pe dumneavoastră să fiţi judecătorul.

— Și tu ai scris asta?

— Am ajutat, domnule, spuse Jacob. Dar nu am fost singurul care a supraviețuit pentru a spune povestea.

— Ah?

— Steinberger și Frenkel au ajutat, de asemenea.

— Amândoi?

— Da, domnule, spuse Jacob. Și Fischer și Kopecký.

Bătrânul se uită la soția sa. Amândoi erau uluiți.

— Nici eu nu pot să cred, spuse Jacob zărind privirea din ochii lor.

— Când am ajuns la Žilina, erau acolo. Eram atât de sigur că au fost capturați și uciși, dar mi-au povestit despre miracolele care s-au întâmplat și care i-au ajutat să scape. Așa că i-am întrebat: „Ce a mers rău? De ce nu se revoltă evreii unguri? De ce se mai urcă în trenuri?" Mi-au spus că era complicat. Steinberger mi-a spus că la câteva săptămâni după ce au informat consiliul, nimeni nu i-a crezut. Toți credeau că delirează sau exagerează pentru a atrage mai multă compasiune.

— Chiar și dacă existau martori oculari?

— Aparent, da, spuse Jacob. Apoi au sosit Fischer și Kopecký. Și au spus aceeași poveste. Apoi am venit eu cu aceeași poveste și documente – dovezi. Și i-am trimis să recupereze uniformele naziste. Și le-am spus să recupereze și mașina. Și aveam hârtiile lui Von Strassen și alte documente secrete de la Höss și de la Gestapo. Și starea de spirit a început să se schimbe. Ceilalți – cei patru – deja lucrau la *Protocol* înainte să ajung eu. Dar mi-au cerut să-i ajut și am făcut-o. Am adăugat materialele pe care reușiserăm să le scoatem și i-am ajutat la traducerea în câteva limbi.

— Și atunci când consiliul a citit?

— Au fost în sfârșit convinși.

— Și reprezentanții Crucii Roșii?

— Și ei au fost convinși, de asemenea.

— Cu toate acestea, nu s-a făcut nimic pentru a opri crimele?

— Nu.

— Câți evrei unguri au murit până acum? întrebă d'Astier.

— Din câte am auzit, în jur de 483 000, spuse Jacob, făcându-i-se rău la acest gînd. Dar numărul crește în fiecare zi. În acest moment, ar putea fi peste o jumătate de milion.

— A trimis Consiliul Evreiesc din Cehoslovacia raportul către liderii evreilor din Ungaria?

— Din câte știu eu, da, dar nu am zăbovit suficient prin preajmă pentru a ști sigur.

— De ce nu?

— Pentru că atunci când Consiliul a găsit o cale de a ne scoate în siguranță din țară, inclusiv documente false și așa mai departe, m-au trimis imediat să vă găsesc. Ceilalți s-au dus la Londra.

Jacob așteptă următoarea întrebare, dar ea nu veni. În schimb, diplomatul pensionar octogenar se lăsă pe spate în scaunul său, pufăind din țigaretă, și răsfoi tăcut paginile *Protocolului de la Auschwitz*.

După puțin timp, soția sa se ridică și plecă spre bucătărie, întorcându-se apoi cu un vas plin cu ceai proaspăt. Turnă două cești pentru cei doi, dar degeaba. Bătrânul nu se atinse de ceașcă. Jacob nu se întinse nici el după a sa. Rămase nemișcat, încercând să citească expresia de pe fața bătrânului. Îl cerceta pentru a depista orice fel de semn că acceptă sau respinge cele spuse de Jacob. Cu toate acestea, nu putea descifra nimic. Omul era impenetrabil.

După aproape douăzeci de minute, d'Astier se aplecă înainte şi, fără a-i spune nimic lui Jacob, luă receptorul telefonului de pe măsuţa de lângă el. Formă apoi numărul, se lăsa iar pe spate şi aşteptă.

— Helen, sunt François. Jack e acolo? rosti într-un final în receptor. De fapt, este destul de urgent... Ei bine, sunt aici cu un bărbat care tocmai a scăpat din Polonia controlată de nazişti. Are informaţii vitale pe care preşedintele trebuie să le vadă imediat.

Inima lui Jacob tresări. Se întâmpla în realitate? Ambasadorul d'Astier cerea cu adevărat o întâlnire pentru el cu preşedintele Statelor Unite?

— Nu, nu poate aştepta, spuse ambasadorul după o scurtă pauză. Mulţumesc.

Urmă o pauză lungă. Jacob murea să ştie ce se întâmpla, dar bătrânul nu se uită defel la el. Preferă să răsfoiască în continuare *Protocolul*. În cele din urmă, cel căutat de ambasador veni la aparat.

— Jack, mulţumesc că ai acceptat telefonul meu. Trebuie să aduc pe cineva de îndată la preşedinte, începu el. Da, este foarte urgent... Nu, este un subiect prea delicat pentru a putea vorbi la telefon. Ei bine, niciodată nu am avut nevoie de o întâlnire într-un răgaz atât de scurt... Sigur... Ar fi foarte bine. Mulţumesc. Ne vedem atunci.

Bătrânul puse receptorul în furcă.

— Vor trimite o maşină, spuse, pufăind din ţigară.

— Cine? întrebă Jacob.

— Casa Albă.

Jacob înghiţi în sec.

— Chiar ne întâlnim cu preşedintele Roosevelt?

— Nu. Ne vedem cu consilierul său militar, locotenent-colonelul Jack Dancy. Trebuie să-l convingem pe el mai întâi, dar, dacă reușim, s-ar putea să ne întâlnim mâine cu președintele.

— Nu știu ce să spun, zise Jacob, și un nod i se puse în gât. Dar vă mulțumesc.

— Nu fac asta pentru dumneata, domnule Weisz, replică d'Astier. O fac pentru nepotul meu – pentru Luc – și pentru fiecare francez ținut în acele lagăre. Dacă tot ceea ce spui este adevărat – și trebuie să-ți spun că este foarte dificil să le accepți pur și simplu, dar cu certitudine aveți aici o sumedenie de documente – atunci nu putem tăcea. Trebuie să luăm măsuri. Și nu am nicio îndoială că, odată ce președintele Roosevelt și echipa sa vor afla ce se întâmplă și vor putea verifica adevărul, vor lua măsuri decisive.

100

Dar nu au făcut-o.

Ca să fim corecți, Jack Dancy a fost generos cu timpul său. I-a acordat lui Jacob 45 de minute în biroul său spațios și bine plasat din Aripa de Vest pentru a-și prezenta cazul.

Frunzări *Protocolul de la Auschwitz*, în timp ce Jacob îi făcu un rezumat al prezentării pe care i-o făcuse ambasadorului. Și Dancy îi ceru lui Jacob copii ale documentelor pentru a le înmâna președintelui, secretarului apărării, secretarului de stat și directorului Biroului de Servicii Strategice.

Apoi, consilierul îi adresă lui Jacob o întrebare simplă.

— Ce vrei?

— Poftim? replică Jacob, prins cu garda jos de francheța întrebării.

— M-ai auzit, îi răspunse Dancy.

— Ei bine... aş vrea...

— Cu siguranţă nu ai bătut atâta drum ca să-mi laşi un lung memoriu, domnule Weisz, zise Dancy fără nicio urmă de compasiune. Vrei ceva. Ce anume?

Din nou, Jacob fu silit să-şi scotocească mintea după cuvinte. Era dezorientat şi extenuat. Era extaziat de faptul că se află în Casa Albă, la doar câţiva metri de Biroul Oval. Era intimidat de gărzile de puşcaşi marini, de frumuseţea şi de istoria locului şi se simţi tânăr şi inadecvat.

— Eliberare, spuse în cele din urmă.

Dancy se făcu că nu aude.

— Mai spune o dată.

— Vrem să eliberaţi lagărul, repetă Jacob. Şi nu doar pe cel de la Auschwitz-Birkenau, ci pe toate celelalte.

— Glumeşti, nu? zise Dancy, vizibil uluit.

— Nu, domnule.

— Câte lagăre sunt acolo?

— Cam 1 200.

Dancy dădu drumul unui râs răsunător.

— Mă tem că nu văd unde e gluma, domnule Dancy, spuse Jacob şi mânia sa crescu brusc, deşi văzu privirea ambasadorului care-l implora să fie diplomat.

— Aşadar, vrei pur şi simplu ca preşedintele să-l sune pe generalul Eisenhower şi să-i spună să ia toate forţele aliate care tocmai au debarcat pe plajele din Normandia şi luptă în Franţa, şi să se abată de la eforturile lor de a elibera Europa, pentru a se concentra pe eliberarea celor 1 200 de lagăre de muncă naziste.

— Nu sunt lagăre de muncă naziste, spuse Jacob. Sunt lagăre de exterminare.

— Toată Europa este un lagăr de exterminare, fiule. În caz că n-ai observat, oamenii mor peste tot, inclusiv mulți dintre băieții noștri.

— Nu în felul acesta, răspunse sfidător Jacob. Domnule colonel Dancy, nu ați auzit ce v-am spus? Oamenii sunt băgați în camere de gazare. Copiii sunt arși în cuptoare. Oameni nevinovați sunt împușcați. Se fac cele mai îngrozitoare experimente pe ei – în timp ce sunt în viață. Nu ați auzit nimic din ce v-am spus?

Dancy se holbă la el, în mod cert fără a se fi așteptat la o asemenea confruntare puternică cu un prăpădit de băiat evreu din Germania.

— Sigur că am auzit, îi răspunse Dancy în cele din urmă. Dar poate că tu nu m-ai auzit. Zece mii de soldați aliați, marinari, piloți, au murit sau au fost răniți doar în ziua debarcării în Normandia, inclusiv aproape șapte mii de americani. N-o face să pară de parcă nu am face totul pentru a elibera Europa, ca să nu spun nimic despre Pacific. Nu am intrat în acest război de la început. Nu l-am ascultat pe Churchill când ne-a implorat să-i ajutăm pe britanici să-l oprească pe Hitler mai devreme. Asta a fost greșeala noastră. Dar acum suntem parte din acest război. Sunt solidar cu tine și cu situația poporului tău. Voi lua raportul și-l voi trimite pe traseul de luare a deciziilor. Mă voi asigura că i se va acorda atenție. Dar pot garanta că generalul Eisenhower n-o să-și schimbe planurile de luptă pentru a elibera 1 200 de lagăre naziste.

În acel moment interveni ambasadorul.

— Ei bine, ce spui de un singur lagăr, Jack? întrebă.

— Ce vrei să spui?

— Ar putea președintele să ia în considerare eliberarea unui singur lagăr? întări d'Astier.

— Cel de la Auschwitz?

— Da.

— Mă tem că nu este posibil, spuse Dancy.

— Firește că este posibil, îi replică d'Astier, arătând primul semn de încordare. Nu este o chestiune de putință. Este o chestiune de voință.

— Domnule ambasador, cu tot respectul, este o chestiune de putință, fără doar și poate. Să eliberezi un lagăr nazist înseamnă să trimiți mii de soldați – probabil zeci de mii – adânc în spatele liniilor inamice. Plus, să asiguri acoperire aeriană. Și apoi ar trebui să-i scoatem pe toți băieții noștri de acolo, laolaltă cu toți prizonierii. Asta pur și simplu nu se poate, în condițiile de față.

Jacob nu putea crede ce auzea. Dar bătrânul nu renunță.

— Jack, noi ne știm unul pe altul de multă vreme, nu?

Dancy dădu din cap.

— Când Hitler a ajuns la putere, am venit și ți-am spus ce se întâmplă în țara mea și ce urmează să se întâmple, nu-i așa?

— Așa este.

— Și când a început să se întâmple, ți-am furnizat cât de multe informații au ajuns la mine și apoi am venit să-ți cer azil politic, corect?

Din nou, Dancy dădu din cap.

— Ți-am spus că individul este un diavol, spuse d'Astier. Dar până și eu am subestimat de ce este capabil. Nu mi-am putut închipui acest lucru, exterminarea sistematică a poporului evreu. Milioane de oameni sunt morți. Și unul dintre ei este nepotul meu.

— Jean-Luc?

— Da.

— Nu am știut, spuse Dancy, vădit încurcat. Ce s-a întâmplat?

D'Astier repetă, pe scurt, povestea aflată de la Jacob cu doar câteva ore în urmă.

— Nu am vrut să-l aduc în discuţie, conchise ambasadorul. Nu am vrut să fie o chestiune personală. Nu am vrut să apelez la tine ca prieten. Vreau să te uiţi la dovezi şi să decizi în consecinţă. Dar nu cred că auzi ce spune acest tânăr, Jack. Acesta nu este un război normal. Nu sunt câţiva oameni care mor. Este cu totul altceva. Ceva care merită toată atenţia preşedintelui, la modul cel mai serios. Şi merită acţionat. Înainte ca alte milioane să mai moară.

Brusc, telefonul lui Dancy sună şi întrevederea luă sfârşit.

Jacob îl însoţi pe ambasadorul d'Astier în afara Casei Albe şi, curând, se treziră pe bulevardul Pennsylvania într-o minunată seară de iulie. Aerul era cald şi umed, aproape sufocant. Copacii se legănau uşor sub adierea brizei. Era lună plină.

Dar, în timp ce Jacob stătea îmbătat în peisaj şi se uita la reşedinţa minunată şi maiestuoasă a preşedintelui, scăldată de proiectoare luminoase din toate direcţiile, inima lui plângea. Cum putuse să bată atâta drum doar pentru a i se spune nu? Oare să nu ridice un deget cea mai puternică ţară din lume pentru a-i elibera pe Abby sau pe Josef sau pe restul sufletelor condamnate acolo, în Polonia?

— Nu dispera, Jacob, spuse ambasadorul în timp ce-şi împingea scaunul cu rotile spre maşina care-i aştepta. Ne-am pledat propria cauză. Jack este un om onest. Sunt sigur că va lua decizia corectă. Mâine, vom discuta cu altcineva. Dacă Jack nu va autoriza acţiuni decisive, vom continua să discutăm cu persoane cu influenţă din acest oraş, până când vom convinge pe cineva.

101

În ziua următoare se duseră la Departamentul de Stat.

Secretarul Hull era într-o călătorie, dar William Barrett, adjunctul acestuia, fu de acord să-i primească. Îi dădură lui

Barrett o copie după *Protocolul de la Auschwitz*, dar acesta era foarte ocupat şi nu le acordă prea mult timp, doar atât cât să-i spună ce se întâmplă şi ce anume doresc.

— Eliberare? întrebă ca şi când ar fi făcut haz. Nu sunteţi serioşi.

— Sunt cât se poate de serios, spuse Jacob, vorbind cu o convingere de care era sigur că unchiul lui nu l-ar fi crezut niciodată capabil.

— Ei bine, îmi pare rău, dar asta iese din discuţie, spuse Barrett. Ziua Z a fost cu mai puţin de două luni în urmă. Eisenhower are mâinile ocupate şi, sincer, şi eu. De altfel, nu de mine aveţi nevoie. Ar trebui să discutaţi cu Consiliul pentru Refugiaţii de Război.

— O vom face, spuse ambasadorul, dar ştii la fel de bine ca şi mine că ei sunt nişte tigri fără dinţi. Puterea este aici, Bill. Dacă se trece la acţiune, este pentru că tu şi secretarul faceţi să se întâmple aşa.

— Regret, dar timpul meu s-a scurs, domnule ambasador. V-am acordat această întrevedere din curtoazie, dar acum chiar trebuie să plec.

Jacob îşi dădu seama că întâlnirea se apropia de sfârşit.

— Dar loviturile aeriene? întrebă.

— Lovituri aeriene? întrebă Barrett.

— Da.

— Ce fel de lovituri aeriene?

— Bombardarea liniilor de căi ferate pe care circulă trenurile către Auschwitz.

— Vorbeşti serios?

— Da.

— Păi, teoretic, este posibil, desigur, replică Barrett. Dar ar fi o misiune extrem de periculoasă. Să nu uităm că sudul Poloniei este adânc îndărătul liniilor inamice.

— Da, îmi dau seama de asta. Jacob făcea tot posibilul să fie reținut, dar se temea că în scurtă vreme va deveni incontrolabil.

— Ei bine, atunci, știți de asemenea că avioanele germane ale Luftwaffe sunt formidabile. Va fi o adevărată aventură să trimitem bombardiere atât de departe și-apoi vom avea nevoie de avioane de luptă să le protejeze. Am putea avea pierderi grele.

— Sunt deja pierderi grele, spuse Jacob. În lagăre. Despre asta e vorba. O întreagă rasă de oameni este exterminată.

— Da, dar eu vorbesc despre capacitatea noastră militară aeriană, răspunse Barrett. Oricum, aceasta nu este o chestiune care să țină de Departamentul de Stat. Ține de Departamentul de Război.

— Dar ați mai făcut-o și înainte, spuse Jacob.

— Pardon?

— Ați mai bombardat Auschwitz și înainte, repetă Jacob. Așa că se poate repeta.

— Nu, nu cred că am mai făcut-o, răspunse Barrett.

— Ba da, ați făcut-o. Eram acolo. Acum câteva luni am văzut o operațiune a bombardierelor aliate care au atacat o fabrică de la marginea complexului Auschwitz. Toți prizonierii au început să aplaude. Am crezut că a început ofensiva de eliberare. Dar apoi bombardierele și escorta lor au dispărut și nu le-am mai văzut niciodată.

— Nu am știut nimic despre asta.

— Ai putea să verifici? întrebă ambasadorul.

— Chiar cred că ar trebui să vorbiți cu Departamentul de Război, spuse Barrett, ridicându-se și punându-și haina. Am întârziat la o întâlnire la Casa Albă. Sper că mă veți ierta.

Jacob se ridică la rândul lui în picioare, dar ambasadorul încă nu terminase.

— Istoria n-o va face, Bill, spuse.

— Scuză-mă?

— Istoria nu te va ierta dacă nu vei analiza serios aceste dovezi, dacă nu îl vei informa pe secretar şi dacă nu vei face nimic pentru a opri acest genocid, spuse d'Astier. Aţi uitat de *St. Louis?* Aţi uitat de cei 937 de evrei germani care încercau să fugă de Hitler, care încercau să găsească un adăpost unde să se refugieze? Aţi întors nava din drum. I-aţi întors din drum şi i-aţi forţat să se reîntoarcă în Europa. Acum, probabil că toţi sunt morţi, Bill. Tot ce se poate să fi fost trimişi la Auschwitz, din câte ştim noi. Poate că acum cinci ani puteaţi să spuneţi că nu ştiaţi cu adevărat cine este Hitler. Probabil aţi fi putut spune că nu-l credeaţi capabil de genocid. Dar acum? Acum ştiţi. Este totul acolo. Este detaliat totul în *Protocolul de la Auschwitz.* Lumea vă priveşte. Ce aveţi de gând să faceţi?

102

Zilele treceau şi nu se simţea că fac niciun pas înainte.

Jacob şi d'Astier cerură şi obţinură zeci de întâlniri. Se întâlniră cu congresmeni şi senatori, cu oficiali de la Departamentul de Război şi de la OSS. Cu membri ai Comitetului pentru Refugiaţi – care au fost cei mai înţelegători – dar Comitetul nu putea lua decizii politice. În repetate rânduri, încercară să ia legătura cu secretarul Hull, dar acesta se îmbolnăvise şi avea programate puţine întâlniri. În repetate rânduri, încercară să ia legătura cu preşedintele, însă fără niciun rezultat.

La un moment dat, Jacob avu o convorbire telefonică cu Otto Steinberger. Află că *Protocolul* fusese distribuit atât autorităţilor

din Marea Britanie şi Congresului Mondial al Evreilor, cât şi lui Allen Dulles, şeful agenţilor americani de informaţii din Elveţia. Echipa se întâlnise personal cu câţiva reprezentanţi ai autorităţilor britanice, inclusiv cu ministrul de externe, Anthony Eden, cărora li se înmânase câte o copie a raportului. Şi ei le ceruseră cu insistenţă Aliaţilor să bombardeze liniile ferate către Auschwitz-Birkenau, dar şi ei întâmpinaseră aceeaşi rezistenţă, li se spusese iar şi iar că era prea riscant şi că pur şi simplu germanii ar reconstrui căile ferate. Astfel că Steinberger a făcut un pas şi mai departe. Le-a cerut britanicilor să bombardeze întregul Auschwitz, în ciuda pierderilor ireparabile de vieţi omeneşti pe care le implica această măsură, mizând pe faptul că germanii nu ar avea timpul şi nici resursele necesare să reconstruiască lagărele morţii în acest stadiu al războiului, şi că în acest fel s-ar preveni milioane de morţi suplimentare. Dar urechile cărora li se adresaseră aceste rugăminţi au părut să rămână surde.

În disperare de cauză, d'Astier îi sugeră lui Jacob să distribuie copii ale *Protocolului* diferiţilor reporteri americani şi britanici, în speranţa că titlurile senzaţionale de pe prima pagină vor provoca oprobriul public şi vor pune presiune pe liderii Aliaţilor.

La început, Jacob ezită. Nu avea experienţă cu asemenea lucruri şi avea ordine stricte de la liderii Consiliului Evreiesc să înmâneze documentul doar oficialilor guvernamentali care ar fi putut schimba situaţia. Dar pledoaria ambasadorului fu persuasivă. Respectând indicaţiile Consiliului Evreiesc, nu ajunseseră nicăieri. Probabil că asta era singura cale. Jacob încercă din nou să dea de Steinberger, dar nu mai reuşi. Apoi încercă să dea de Frenkel, Fischer şi Kopecký, dar nici pe ei nu-i putu găsi.

Nu mai aveau timp şi Jacob luă o decizie pentru care spera să fie iertat de colegii lui. El şi d'Astier se întâlniră din nou cu câţiva simpatizanţi din Comitetul American al Refugiaţilor şi le cerură să lase să se scurgă informaţii din *Protocol* către presă.

Spre surprinderea lui Jacob, efectul fu instantaneu şi exploziv. Spre deosebire de diplomaţi, reporterii sesizară imediat grozăvia situaţiei. Aveau dovezi credibile şi simţiseră întregul impact emoţional al acestor drame umane necunoscute până atunci.

Povestea creă o furtună de presă, cu articole de primă pagină în toată SUA, şi deveni în scurtă vreme subiect de ştiri în întreaga lume.

„Două milioane de executaţi în lagărele naziste", se putea citi în *Washington Post,* cu subtitlul „Camere de gazare şi de incinerare – metode dezvăluite de conducerea Consiliului pentru Refugiaţi".

În *New York Times* se putea citi: „Comitetul pentru Refugiaţi al Statelor Unite dezvăluie detalii atroce aflate de la supravieţuitorii lagărelor poloneze."

„Statele Unite acuză torturarea şi uciderea de către naziştі a milioane de oameni în Europa", anunţa *New York Herald Tribune* pe prima pagină.

Şi nu doar ziarele importante au relatat povestea. Şi cele mici şi regionale au făcut-o.

„Povestea din interior a crimelor în masă ale naziştilor", titra *Louisville Courier-Journal.* În doar trei săptămâni, au fost publicate 383 de relatări similare.

Deloc surprinzător, mare parte a publicului era ultragiată. Liderii creştini şi evrei care nu ştiuseră înainte ce se întâmpla în lagăre îi cereau acum administraţiei Roosevelt să ia măsuri. Deocamdată însă nimic nu se întâmpla.

Nici trupele americane şi nici cele britanice nu bombardaseră liniile de cale ferată. Şi nici lagărele. Auschwitz-ul nu fusese eliberat. Nu fusese scos din circuit. Lupta Aliaţilor împotriva Axei continua, desigur, şi zi după zi Jacob urmărea progresul prin intermediul ziarelor şi la radio.

În acest timp, soţii d'Astier îl luară pe Jacob la ei şi pentru asta el le fu profund recunoscător. Locuia la ei şi lua masa cu ei. Mergea la cumpărături pentru ei şi le gătea. Răspunse la multele întrebări referitoare la Luc şi la lagăr, la timpul petrecut în Belgia şi la copilăria lui din Germania. La rândul lor, îi răspunseră la multele întrebări despre Luc şi cum fusese acesta ca băiat, vorbindu-i şi despre profunda lui credinţă. Jacob aprecie ospitalitatea şi gentileţea lor. Îl respectau ca evreu. Nu-l presau, nici măcar nu-l făceau să se simtă inconfortabil. Dimpotrivă, îi purtau de grijă ca şi când ar fi fost propriul lor nepot.

Adesea stătea întins noaptea într-un pat rezistent, cu saltea confortabilă şi cearceafuri curate, în camera sa, cu ochii pironiţi într-un tavan proaspăt văruit, cu un ventilator fixat pentru a oferi răcoare în acele nopţi fierbinţi. Stătea şi se întreba cum de a devenit lumea un asemenea iad. Cum de pot atâţia oameni buni să fie atât de orbi în faţa atrocităţilor care se petrec în jurul lor? Ar fi fost de înţeles dacă nu ar fi ştiut că milioane de vieţi erau nimicite. Dar acum că oamenii aflaseră, cum puteau să stea şi să nu facă nimic? Cum puteau fi martorii unui asemenea rău şi să nu ia nicio măsură? Şi de ce era lumea atât de reticentă faţă de evrei? De ce-i urau atâta? Ce făcuse el şi poporul lui, astfel încât lumea să închidă ochii în faţa exterminării rasei evreieşti?

Jacob nu mai putea suporta un trai sigur şi confortabil la Washington, DC, în timp ce prietenii lui sufereau şi mureau în Polonia. Aşa că, atunci când auzi într-o zi un zvon

potrivit căruia Otto Steinberger se întorsese în Cehoslovacia ca să se alăture luptătorilor din Rezistenţă şi să lupte împotriva naziştilor pe linia frontului, hotărî să facă la fel.

În ciuda reticenţei Aliaţilor de a lua măsuri de eliberare sau măcar de bombardare a lagărelor, Jacob îşi dădu seama că s-a schimbat cursul războiului. Aliaţii câştigau teren. Hitler şi maşina de război nazistă erau împinşi sistematic înapoi. Jacob credea că războiul putea fi câştigat. Într-adevăr, începuse să creadă că va apuca ziua în care Hitler va fi capturat, judecat şi spânzurat pentru crime împotriva umanităţii. Dar Jacob nu putea suporta gândul că Abby – dacă mai trăia – ar fi putut auzi că nu a făcut nimic pentru a o salva, că a stat confortabil deoparte în Georgetown, în timp ce ea suferea în Auschwitz.

Aşa că, într-o dimineaţă devreme, îşi făcu valiza, le mulţumi soţilor d'Astiers pentru amabilitate şi ieşi pe uşă pentru a prinde un taxi către aeroport. Nouăzeci şi şase de ore mai târziu era înapoi în Žilina, nu departe de graniţa poloneză, întâlnindu-se cu şefii din Rezistenţă, având în mâini o carabină Mauser. Scăpase de la Auschwitz şi spusese întregii lumi despre atrocităţile de acolo. Asta însă nu era suficient pentru Jacob Weisz. Oamenii cu care trudise şi care suferiseră alături de el în Auschwitz continuau să trudească şi să sufere acolo, asta dacă reuşiseră să supravieţuiască. El avea să lupte pentru a ajunge înapoi la ei sau avea să moară luptând.

103

Şi apoi se întâmplă.

La începutul anului 1945, trupele aliate, sub comanda generalului Eisenhower, obţinură victorie după victorie împotriva

naziştilor şi pătrunseră tot mai adânc şi mai adânc în teritoriile inamice, dinspre vest. În acelaşi timp, Armata Roşie sovietică îl presa pe Hitler dinspre est. Sat după sat, oraş după oraş, regiune după regiune, Europa era eliberată. Maşina de război a lui Hitler era îngenuncheată şi chinga Aliaţilor devenea tot mai strânsă.

Într-o zi, pe când se întorseseră dintr-o misiune şi se adunaseră în jurul unui vechi aparat de radio cu baterii, Jacob şi prietenii lui din Rezistenţă auziră vestea uimitoare. Era data de 27 ianuarie 1945.

„Armata Roşie a eliberat Auschwitz – cel mai mare lagăr de concentrare nazist – situat în sudul Poloniei", anunţa crainicul. „Potrivit informaţiilor, sute de mii de polonezi şi evrei din alte ţări europene au fost ţinuţi prizonieri în condiţii îngrozitoare şi mulţi au fost ucişi în camere de gazare. Nu au fost făcute publice prea multe detalii despre capturarea Auschwitz-ului, lagăr care şi-a câştigat reputaţia de cel mai cunoscut lagăr al morţii. Potrivit unor informaţii, gardienii germani au primit ordin cu câteva zile înainte să fie distruse camerele de gazare şi crematoriile. Zeci şi sute de prizonieri – cei care au fost în stare să se deplaseze – au fost scoşi din închisoare şi forţaţi să mărşăluiască spre alte lagăre din Germania."

Jacob nu putea crede ce auzea. Aceasta era ziua pe care o aşteptase cu nerăbdare, pentru care luptase, şi care acum venise. Părea ireal.

„Detalii despre ce s-a petrecut în lagăr au fost relatate anterior de către guvernul polonez aflat în exil la Londra, precum şi de către prizonierii care au scăpat", continua crainicul. „De la înfiinţarea sa în 1940, doar câţiva prizonieri au putut scăpa şi au putut depune mărturie despre teroarea cumplită care s-a petrecut în lagăr... Când Armata Roşie a ajuns în lagăr, a mai găsit doar câteva mii de prizonieri rămaşi, prea bolnavi ca să mai poată pleca."

Jacob ar fi vrut să fie entuziasmat, dar era oripilat. Doar câteva mii de prizonieri au fost găsiți în viață din cei șaizeci de mii care erau ținuți în mod obișnuit în captivitate la Auschwitz? Nu se putea. Trebuiau să fie mai mulți. Dar, pe măsură ce detaliile continuau să vină și realitatea a ceea ce se întâmplase să prindă contur, Jacob plânse așa cum nu o făcuse niciodată înainte. Nu avea nicio idee cine și dacă vreunul dintre prietenii săi supraviețuiseră. Dar acum avea o nouă misiune: să ajungă la ei. Și să-i găsească. Orice ar fi însemnat.

Epilog

5 iunie 2014
Lagărul de concentrare Auschwitz-Birkenau

La patru luni de la împlinirea vârstei de 93 de ani, Jacob Weisz s-a întors la Auschwitz. În urmă cu mult timp, promisese că nu se va mai întoarce niciodată. Nu simțea nicio dorință să revadă locurile sau să rememoreze amintirile pe care i le evoca. Acum avea o viață liniștită, împăcată. Avea o casă cu patru mici dormitoare în Long Island, plătită integral. Era la țară – multă iarbă verde, ferme și soare. Totuși, era aproape de oraș și de inima comunității evreiești de acolo. De ce să-și dorească vreodată să se întoarcă în locul coșmarurilor vieții sale? Cu toate acestea, la cea de-a șaptezecea aniversare a evadării sale, a fost de acord în fine să facă această călătorie. Aproape toți prietenii pe care și-i făcuse în lagăr erau morți acum.

Leszek Poczciwinski murise de mult. La fel și Otto Steinberger și Abe Frenkel. Judah Fischer se stinsese cu doar câțiva ani înainte și Milos Kopecký murise în urmă cu șase luni. Dar Abby era încă în viață, și ea fusese cea care îl convinsese să facă această călătorie, oricât ar fi fost de grea. Era, la urma urmei, soția sa și se cunoscuseră acolo, în iadul de la Auschwitz. Și, spre uimirea sa, ea fusese unul dintre cei 2 819 prizonieri pe

care Armata Roşie îi găsise încă în viaţă atunci când eliberase lagărul, în ianuarie 1945.

Ca oaspeţi ai guvernului polonez, Jacob şi Abby au zburat la clasa întâi, lucru pe care nu-l mai făcuseră înainte, cu zborul Lufthansa 7636, plecând din New York City seara, la ora 18.25. După o scurtă şedere la Frankfurt, în ziua următoare porniră spre Cracovia, ajungând cu puţin înainte de ora 10 dimineaţa. Acolo, în faţa unei mulţimi formate din camere de televiziune şi jurnalişti gălăgioşi sosiţi din toată lumea, cuplul în vârstă fu ajutat să coboare din avion şi să se aşeze cu grijă în scaune cu rotile. Fură felicitaţi de primul ministru polonez, flancat de mii de persoane care-i aplaudau – mulţi dintre ei evrei, dar şi mulţi creştini – toţi cu ochii în lacrimi. Jacob nu mai văzuse niciodată în viaţa lui aşa ceva. Strânse mâna lui Abby. Aceasta fusese ideea ei, nu a lui. Ea fusese cea care preluase telefoanele autorităţilor poloneze, evreieşti şi americane prin care erau invitaţi, oferindu-li-se toate serviciile. Ea fusese cea care ceruse ca toată familia lor să fie invitată – cei şase copii, optsprezece nepoţi şi treisprezece strănepoţi. Abby fusese cea care studiase itinerarele, planurile de zbor şi avusese grijă de toată logistica.

— Bine aţi revenit, doamnă şi domnule Weisz, spuse premierul polonez în faţa camerelor care înregistrau şi toată lumea privea. Dumneavoastră sunteţi eroii poporului polonez şi vă urez bun venit aici, considerând că sunteţi doi dintre ai noştri.

Jacob era atât de copleşit de emoţie, încât abia putea vorbi.

— Nu mi-am imaginat niciodată, spuse el cu voce tremurătoare.

— Presupun că nu, spuse premierul, fiul unui lider celebru al Rezistenţei. Dar sper că mă veţi crede când vă spun că acesta nu este locul din care aţi plecat amândoi. Sunteţi bineveniţi aici, astăzi. Într-adevăr, sunteţi dovezile vii ale îndurării lui Dumnezeu şi ale iertării. Unul dintre dumneavoastră a scăpat. Unul

a fost eliberat. În ciuda a ceea ce ați îndurat amândoi, ați avut o viață împlinită, rodnică și minunată. Aveți astăzi aici alături familia dumneavoastră ca mărturie că, în cele din urmă, răul nu a triumfat. A încercat, dar nu a reușit. Răul a fost învins pentru că oamenii buni au răspuns provocărilor și au refuzat să se predea. Noi ne străduim astăzi să trăim după exemplul dumneavoastră, și astăzi vă onorăm pe dumneavoastră și memoria tuturor celor care au pierit în această țară și pe acest continent.

Întreaga mulțime izbucni în aplauze puternice.

— Vă mulțumim, domnule, răspunse Abby. Vă mulțumim foarte mult.

Jacob, cu toate acestea, nu putu vorbi. Ochii îi erau plini de lacrimi și mâinile îi tremurau.

Abby îi dădu o batistă curată. El o luă și se uită în ochii ei, de asemenea roșii și umezi.

— Te iubesc, îi șopti.

— Și eu te iubesc, îi șopti și ea, la rândul ei.

Adunându-se, Jacob își șterse lacrimile și își drese glasul. Apoi se întoarse către premier.

— Domnule, sunteți foarte amabil. Îmi permiteți să v-o prezint pe Abigail a mea?

Premierul, însoțit de soția lui, zâmbi cu căldură, iar apoi strânseră amândoi mâna lui Abby.

— Voiam să vă cunosc de multă vreme, doamnă Weisz, spuse încet soția premierului. Am auzit și am citit o mulțime de lucruri despre dumneavoastră. Este așa o onoare să vă cunosc în sfârșit personal.

— Onoarea este de partea mea, spuse Abby cu grație.

— Avem un cadou pentru dumneavoastră, doamnă Weisz, spuse primul ministru.

— De fapt, pentru amândoi. Apoi îi înmână lui Abby un pachet micuț învelit în hârtie maro și legat cu șnur.

Inima lui Jacob bătea cu putere în timp ce privea mâinile slabe ale soției sale desfăcând cadoul. Era cu putință? Nu. Dar fu destul de sigur atunci când Abby dădu hârtia la o parte, și iată-l – jurnalul legat în piele pe care el i-l dăduse ei cu mult timp în urmă și în care erau poeziile pe care i le scrisese la Auschwitz. Acum fu rândul lui Abby să fie copleșită de emoții. Lacrimi țâșniră din ochii ei și i se scurseră pe obraji când deschise jurnalul și-i atinse paginile îngălbenite.

Soția premierului povesti cum jurnalul fusese descoperit de arhiviști și adus în atenția lor în timp ce se făceau pregătirile pentru această călătorie.

— Este minunat, spuse Abby printre lacrimi, strângând jurnalul la piept. Vă mulțumesc foarte mult. Din adâncul sufletului vă mulțumesc.

După un moment, Jacob vorbi din nou.

— Excelența voastră, aș vrea să vi-l prezint pe unul dintre fiii mei – primul nostru născut.

— Este o onoare să vă cunosc, domnule, spuse prim-ministrul, dând mâna cu un domn foarte distins cu părul cărunt, în vârstă de 68 de ani, aflat lângă Jacob și Abby.

— Asemenea, Excelența Voastră!

— Cum vă numiți? întrebă premierul când Jacob uită să-l amintească.

— Luc, domnule, replică fiul. Jean-Luc Weisz. Vreau să vă mulțumesc pentru tot ce ați făcut pentru a-i primi pe părinții mei în Polonia, precum și pe noi toți. Nu credeam că voi ajunge vreodată aici. Mulți ani, tata ne-a interzis. Dar suntem aici și vă suntem profund recunoscători.

Schimbară amabilități preț de câteva minute și făcură multe fotografii. Apoi, Jacob și Abby cu tot cu scaunele cu rotile și cu familia fură urcați în autobuze și, escortați de poliție, plecară pe drumul de o oră către lagărul Auschwitz-Birkenau.

Abby conversă neliniștită cu Luc și cu ceilalți copii pe parcursul întregii ore cât dură drumul. Jacob însă nu spuse nimic. Ținea doar mâna lui Abby și o strângea ușor. Făcea această călătorie pentru ea și pentru familia lui, dar nu era nimic în el care să dorească să se reîntoarcă în acel loc și, cu cât se apropia mai mult, cu atât îl cuprindea mai tare teama.

La sosire, fură întâmpinați de o delegație numeroasă de oficialități din Polonia, Israel, Germania, Marea Britanie și America, inclusiv ambasadori din fiecare țară, savanți evrei, rabini importanți, pastori, preoți și jurnaliști din toată lumea.

Jacob era, dincolo de toate, ultimul supraviețuitor care evadase cu succes din cel mai notoriu lagăr al morții, și întoarcerea pentru a marca 70 de ani de la evadarea sa interesa presa din întreaga lume.

Pe parcursul întregii zile, Jacob suportă cuvântările și ședințele foto. Acceptă un premiu, dar îi informase dinainte că nu va lua cuvântul și nici nu o făcu. Abby însă vorbi și fu foarte elocventă, consideră el. Lumea putea să o considere bătrână, ridată și fragilă. Dar pentru el, ea era la fel de frumoasă ca în ziua în care o cunoscuse și așa avea să rămână mereu.

Apoi, ca o familie, făcură turul lagărului Auschwitz. Vizitară barăcile și sala de mese, punctul de lucru Canada și clinica unde lucrase Abby. Vizitară și locuința lui Rudolf Höss și văzură eșafodul de care fusese spânzurat Max. La insistențele lui Abby, nu exista niciun ghid sau oficiali străini și nici presă pentru această parte a zilei. Era doar pentru ei ca familie și, atunci când voiau să afle ceva, Abby le spunea istoria acelor locuri.

În cele din urmă, copiii i-au dus pe Jacob și pe Abby în locul în care fuseseră camerele de gazare. Acolo nu vorbi nimeni. Rămaseră doar în tăcere o vreme.

Se duseră apoi la ușa crematoriului unde cuptoarele erau încă vizibile. Nici acolo nu vorbiră. Ce mai era de spus?

În cele din urmă, vizitară și lagărul Birkenau. Văzură liniile de cale ferată și chiar un vagon pentru animale care era încă acolo. Vizitară unele dintre cazărmile dărăpănate și ruinele marilor camere de gazare și ale crematoriilor, dinamitate de germani în ultima săptămână înainte de eliberare, atunci când aflaseră că sovieticii se apropie cu repeziciune dinspre est. Mare parte din ceea ce fusese odată acolo dispăruse. Brutăria dispăruse și, firește, și grămada de lemne cu ajutorul căreia Jacob și Luc reușiseră să evadeze. Amintirile începură să revină și Jacob se străduia din greu să-și rețină lacrimile.

Era iunie și, deși era cald, Jacob și Abby căpătaseră o tuse urâtă, iar fiul lor Jean-Luc era îngrijorat de starea lor de sănătate. Astfel, când soarele începu să coboare spre apus, fură toți de acord că au văzut destul. Mai avură o scurtă întâlnire cu primul ministru și cu alți oficiali. Mulțumiră și își luară rămas bun.

Fură apoi însoțiți către ieșire și îmbarcați din nou în autobuze către Cracovia.

Pe tot parcursul călătoriei cu autobuzul, nimeni nu spuse nimic. Cu siguranță, nu Jacob. Doar sorbi o ceașcă de ceai fierbinte pe care i-o oferise Luc, și ținu mâna lui Abby, în timp ce privea minunatul peisaj rural pe care-l străbăteau.

Curând, Abby adormi. Fusese o zi plină și ea susținuse aproape toată conversația. Acum, când dormea atât de liniștită, Jacob nu-și putea dezlipi ochii de la ea. Încă nu-i venea a crede cât de norocos fusese – cum o regăsise într-o tabără de refugiați a Crucii Roșii curând după eliberare, cum stătuse lângă ea zile și nopți timp de patru luni, hrănind-o și citindu-i, spunându-i că Hitler s-a sinucis, anunțând-o pe 8 mai că Aliații sunt victorioși în Europa.

La final însă, nu el a fost cel care a salvat-o. Ea a fost cel care l-a salvat pe el. Pentru că Abby, mai mult decât oricine altcineva, l-a ajutat pe Jacob Weisz să treacă peste traumele Holocaustului.

Şi nu doar de cele din lagăr, dar şi de cele din cei 70 de ani de viaţă comună. Ea a fost cea care l-a ajutat să-şi recapete încrederea în umanitate şi, în cele din urmă, în Dumnezeu.

Lui Abigail Cohen Weisz îi plăcea să spună că niciodată nu-şi pierduse credinţa în Dumnezeul lui Avraam, Isaac şi Jacob – nici măcar la Auschwitz. Dimpotrivă, îl iubea mai mult ca niciodată. Într-adevăr, îi plăcea să le reamintească soţului şi copiilor ei faptul că evreii suferiseră mii de ani – sub faraon, sub babilonieni şi persani, sub greci şi romani. Asta nu dovedea că Dumnezeu nu exista. Mai degrabă, susţinea ea, supravieţuirea evreilor în timp – în ciuda tuturor tentativelor de exterminare – dovedeşte cu certitudine că a existat – şi există – un Dumnezeu, şi nu orice Dumnezeu, ci Dumnezeul lui Israel, care-i iubeşte, aşa cum odată profetul Ieremia scria cu o „iubire veşnică" şi continua să-şi îndrume poporul spre el cu o bunătate veşnică.

Ea a fost cea care i-a reamintit lui Jacob cum, de atâtea ori, Dumnezeu îi salvase. Ea îi reamintea de Max, Josef şi Jean-Luc Leclerc, care, într-un fel sau altul, îşi dăduseră viaţa pentru ca ei să trăiască. Nu toţi supravieţuitorii îi împărtăşeau optimismul şi speranţele în viitor. Jacob nu, în mod cert. Dar credinţa ei simplă şi iubirea constantă l-au vindecat. Lui Jacob îi trebui destul de mult, dar, după naşterea primului lor fiu, Luc, el începuse să-şi reconsidere scepticismul. Decenii la rând, citise Cartea Psalmilor pe care i-o dăduse Abby. În fiecare dimineaţă când se trezea şi în fiecare seară înainte de culcare, studia îndelung Psalmii şi Profeţii şi restul Scripturii. Din când în când, citea chiar şi din Biblia pe care Abby i-o dăduse lui Luc. În cele din urmă, a început să creadă că Abby avea dreptate. Dumnezeu nu doar că era real, dar i se înfăţişase lui Jacob în nenumărate situaţii, mai importante şi mai puţin importante, în lagăr şi în afara lui.

Cu cât citea mai mult din Scripturi, cu atât creştea setea lui Jacob de Cuvântul lui Dumnezeu. Şi, cu cât Jacob îşi dădea seama mai bine că Dumnezeu îl salvase – şi îl salvase cu un scop – cu atât credinţa lui Abby devenea şi a sa. Dumnezeul Bibliei nu mai era pur şi simplu doar al lui Avraam şi al lui Isaac. Acum era deopotrivă şi al lui Jacob.

Nota autorului

Din foarte multe puncte de vedere, aceasta este cea mai dificilă carte pe care am scris-o vreodată. Este prima încercare de ficțiune istorică și totodată a fost un proiect profund personal. Să scrii despre evenimentele Holocaustului este ca și cum ai păși pe pământ sfânt. Să creezi o lucrare de ficțiune în speranța că-i vei ajuta pe oameni să înțeleagă mai bine ceea ce s-a întâmplat cu adevărat – și să încerci să-i inspiri pe oameni să facă propria lor călătorie pentru a afla faptele, adevărul, mărturiile celor care au fost acolo – este o întreprindere delicată. De asta sunt foarte conștient.

Din câte știu, niciuna dintre rudele mele nu a murit la Auschwitz sau în alte lagăre naziste ale morții. Ca urmaș al evreilor ortodocși care au scăpat de pogromurile Rusiei țariste în primii ani ai secolului al XX-lea, îmi dau seama că am fost foarte norocos. Prin grația Domnului, bunicii din partea tatălui și străbunicii, după ce au părăsit Rusia, nu s-au stabilit în Polonia sau Germania sau Austria. Au mers în America, unde au găsit siguranță și libertate cu decenii înainte ca Adolf Hiltler să ajungă la putere. Alte rude ale mele, mai ales cele creștine din partea mamei, sunt originare din Germania.

Și ei au emigrat însă înainte de declanșarea evenimentelor celui de-al Doilea Război Mondial. Dacă ar fi rămas în Europa,

soarta lor ar fi fost foarte diferită. Într-adevăr, adesea, m-am întrebat ce s-ar fi întâmplat cu familia noastră dacă ei ar fi făcut alte alegeri.

În noiembrie 2011, într-o zi rece, ceţoasă şi întunecoasă am călătorit în Polonia cu două cupluri de prieteni. Unul dintre bărbaţi este pastor la o biserică din SUA. Celălalt, pastor la o biserică în Germania. Niciunul nu fusese la Auschwitz-Birkenau înainte. Nici eu. Am vizitat împreună lagărul. Am văzut sârma ghimpată şi turnurile de pază. Am stat înăuntrul unei camere de gazare. Am văzut cuptoarele. Am învăţat istoria. Am pus multe întrebări şi am plâns.

Înainte să plec am cumpărat o carte – *Londra a fost informată*. Cartea detalia câteva episoade dramatice reale ale evadărilor de la Auschwitz şi istoria unor eroi adevăraţi care şi-au riscat vieţile pentru a transmite informaţii despre ororile care aveau loc în lagăr comunităţii evreieşti din Ungaria, precum şi Aliaţilor. Interesant, în turul nostru ghidat nimeni nu a menţionat ceva despre această evadare. Intrigat, am început să caut orice carte şi film documentar găseam, nu doar despre Holocaust, ci şi despre aceste evadări şi importanţa lor. Am vrut, totodată, să aflu mai multe despre *Protocolul de la Auschwitz*, documentul efectiv scris de câţiva dintre cei care au scăpat şi în care ei explicau lumii ce făceau Hitler şi naziştii pentru a-i extermina pe evrei. Pentru împlinirea acestui scop, am fost binecuvântat să întâlnesc experţi şi cercetători de la Yad Vashem – centrul mondial pentru studiul Holocaustului – care au petrecut multe ore răspunzând întrebărilor mele şi oferindu-mi cunoştinţele lor, lucru pentru care le sunt foarte recunoscător.

În paralel, am petrecut timp cercetând lista celor numiţi de Yad Vashem „drepţi între popoare". Am fost surprins de relatările despre creştinii – protestanţi şi catolici – care şi-au riscat viaţa pentru a proteja şi a salva evrei, bărbaţi, femei şi copii,

în timpul Holocaustului. Unii dintre aceştia, inclusiv pastori şi preoţi, au fost arestaţi de nazişti şi trimişi în lagărele de concentrare. Într-adevăr, unii dintre ei şi-au dat viaţa pentru ca alţii să supravieţuiască.

Le Chambon este un oraş real în Franţa. Un articol de pe pagina de internet a Muzeului-Memorial al Holocaustului din SUA notează că, „din decembrie 1940 până în septembrie 1944, oraşul Le Chambon-sur-Lignon, cu o populaţie de 5 000 de oameni, şi satele care înconjoară platoul – cu o populaţie de 24 000 de persoane – au oferit refugiu pentru 5 000 de oameni. Printre aceştia erau şi circa 3 000–3 500 de evrei care fugeau de autorităţile de la Vichy şi de germani".

Articolul descrie cum un pastor local şi asistentul său i-au convins pe rezidenţi să le ofere adăpost în case private, în hoteluri, la ferme şi în şcoli. Au falsificat acte de identitate şi cartele pentru raţii în beneficiul refugiaţilor şi, în unele situaţii, i-au ghidat spre graniţa cu Elveţia neutră.

Locuitorii din Le Chambon şi din satele învecinate au fost recunoscuţi pentru eforturile lor excepţionale de către statul Israel în 1990, fiind numiţi drepţi între popoare. Puteţi găsi textul articolului la adresa http://www.ushmm.org/wlc/en/article.php?ModuleId=10007518.

Jacob Weisz şi Jean-Luc Leclerc sunt personaje inventate, dar poveştile lor sunt inspirate din vieţile eroice a numeroşi oameni reali, deopotrivă evrei şi creştini.

Alte elemente ale relatării sunt reale. Printre ele:

- Scrisorile citite în tren de colegii de prizonierat ai lui Jacob se bazează pe scrisori reale de avertisment trimise de deţinuţi celor dragi.
- Lecţiile pentru o evadare reuşită, date lui Jacob de către Steinberger, sunt mai mult sau mai puţin preluate literal din cartea lui Rudolf Vrba – *I Escaped from Auschwitz,* paginile 213–215.

- Emisiunea BBC pe care Jacob o ascultă în capitolul 103 este preluată din transcrierea anunțului radio făcut pe 27 ianuarie 1945. Îl puteți găsi la adresa http://news.bbc.co.uk/onthisday/hi/dates/stories/ january/27/newsid_3520000/3520986.stm.
- Biletul de sinucigaș al unuia dintre liderii evreilor din ghetoul Varșoviei, pomenit în capitolul 44, este un document real, pentru care mi-am luat o mică libertate referitor de data reală. Biletul real a fost scris în 11 mai 1943, în timp ce în roman scena are loc pe 24 aprilie. Puteți consulta textul integral la adresa http://www.jewishvirtuallibrary.org/jsource/ Holocaust/Bund.html.
- Dr. Mengele a fost un monstru cu față umană care a existat în realitate și care a făcut experimente sadice pe prizonieri în viață de la Auschwitz de la 30 mai 1943 până în ianuarie 1945, când a fugit, atunci când armata sovietică avansa. Încă o dată mi-am permis să ajustez ușor calendarul. L-am făcut să fie activ deja la 25 aprilie 1943. Scopul meu atunci când am procedat la mici alterări precum aceasta a fost de a prezenta condițiile de viață de la Auschwitz și de a ajuta cititorul să înțeleagă mai bine sensul a ceea ce înseamnă suferința – și, mai apoi, a încercării de a scăpa de ea – într-un asemenea iad real. Sper că veți face propriile dvs cercetări pentru a înțelege mai bine faptele, cronologia și implicațiile.

Dintre cărțile și filmele pe care le-am citit și vizionat de-a lungul acestui proiect, vă recomand:

- *London Has Been Informed: Reports by Auschwitz Escapees,* editată de Henryk Świebocki
- *I Escaped from Auschwitz* de Rudolf Vrba
- *Escape from Hell: The True Story of the Auschwitz Protocol* de Alfred Wetzler

- *The Auschwitz Volunteer: Beyond Bravery* de Witold Pilecki
- *Secrets of the Dead: Escape from Auschwitz*, PBS Home Video
- The Night Trilogy: *Night**, *Dawn*, and *Day* de Elie Wiesel
- *The Rise and Fall of the Third Reich: A History of Nazi Germany* de William L. Shirer
- *The Hiding Place* de Corrie Ten Boom
- *Lest Innocent Blood Be Shed: The Story of the Village of Le Chambon and How Goodness Happened There* de Philip P. Haille
- *Weapons of the Spirit*, un film documentar de Pierre Sauvage despre eforturile de salvare depuse de oamenii din Le Chambon
- *Bonhoeffer: Pastor, Martyr, Prophet, Spy* de Eric Metaxas
- *When Light Pierced the Darkness: Christian Rescue of Jews in Nazi-Occupied Poland* de Nechama Tec
- *Silent Rebels: The True Story of the Raid on the Twentieth Train to Auschwitz* de Marion Schreiber
- *The Righteous: The Unsung Heroes of the Holocaust* de Martin Gilbert
- *Auschwitz and the Allies* de Martin Gilbert
- *The Bombing of Auschwitz: Should the Allies Have Attempted It?* editată de Michael J. Neufeld şi Michael Berenbaum
- *Commandant of Auschwitz* de Rudolf Höss

Pe lângă aceşti scriitori şi producători de film, le sunt profund recunoscător tuturor celor care m-au ajutat în cercetările mele. Mulţumesc, în mod special, conducerii şi cercetătorilor de la Yad Vashem şi Prietenii Creştini ai Yad Vashem pentru timpul acordat, pentru implicare şi pentru bunătate. Aceasta îi include pe dr. Susanna Kokkonen, dr. David Silverklang, dr. Robert Rozett şi dr. Yehuda Bauer.

* *Noaptea* de Elie Wiesel, traducere în lb. rom. de Lia Decei, Editura Corint, Bucureşti, 2012.

Mulţumiri speciale pentru eforturile lor, echipei minunate de la Tyndale House Publishers, inclusiv lui Mark Taylor, Jeff Johnson, Ron Beers, Karen Watson, Jeremy Taylor, Jan Stob, Cheryl Kerwin, Todd Starowitz şi Dean Renninger. Sunt profund îndatorat acestora pentru susţinerea lor, parteneriatul şi prietenia constantă.

Mulţumesc lui Scott Miller, bunul meu prieten şi minunatul agent literar al Trident Media Group.

Mulţumesc mult părinţilor mei, Len şi Mary Rosenberg, pentru toată dragostea şi sprijinul lor în acest proiect şi în multe altele. Mulţumesc echipei November Communications – June Meyers şi Nancy Pierce – pentru dragostea şi asistenţa neobosită. Mulţumesc totodată şi familiei mele extinse şi prietenilor apropiaţi.

Multe, multe mulţumiri iubitei, minunatei mele soţii, Lynn, şi celor patru fii ai noştri, Caleb, Jacob, Jonah şi Noah, pentru dragostea, rugăciunile, răbdarea şi încurajările voastre nemărginite. Ce bucurie este să trăiesc alături de voi, sunt binecuvântat mai mult decât pot exprima în cuvinte!

Cel mai mult, sunt recunoscător Dumnezeului meu – Dumnezeul lui Avraam, Isaac şi Jacob – pentru susţinere şi pentru oportunitatea de a împărtăşi această iubire cu ceilalţi.

Cuprins

Lista personajelor 15
PARTEA ÎNTÂI 19
PARTEA A DOUA 47
PARTEA A TREIA 125
PARTEA A PATRA 239
PARTEA A CINCEA 339
PARTEA A ŞASEA 449
Epilog 475
Nota autorului 483

21 august 1968. Apoteoza lui Ceaușescu	Lavinia Betea, Florin-Răzvan Mihai, Ilarion Țiu	37,50
Abandonații. Destinele unor tineri americani în Rusia lui Stalin	Tim Tzouliadis	39,90
Adevărata călătorie a lui Zahei Vasile Voiculescu și taina „Rugului Aprins"	Marius Oprea	37,50
Adolf Hitler. O viață în imagini	María J. Martínez Rubio	39,90
Agentul Zigzag. Dragoste, trădare și spionaj în al Doilea Război Mondial	Ben Macintyre	44,90
Antoniu și Cleopatra. Adevărul din spatele celei mai frumoase povești de dragoste din lumea antică	Diana Preston	37,50
Asasinarea arhiducelui	Greg King, Sue Woolmans	42,50
Atlas istoric Duby. Toată istoria lumii în 300 de hărți		44,90
Attila Hunul. Teroarea barbară și prăbușirea Imperiului Roman	Christopher Kelly	34,90
Balcanii. O istorie despre diversitate și armonie	Andrew Baruch Wachtel	27,50
Beria. Mâna dreaptă a lui Stalin	Any Knight	39,90
Călătoria prin Eldorado. Zece ani de lagăre sovietice	Nikolai Vasilievici Sablin	37,50
Călăul lui Hitler. Viața lui Heydrich	Robert Gerwarth	39,90
Când Hitler a luat cocaină și Lenin și-a pierdut creierul	Giles Milton	32,50
CIA și asasinarea celor doi Kennedy	Patrick Nolan	34,90
CIA. Războiul secret împotriva terorismului	Mark Mazzetti	34,90
Conchistadorii prin ochii aztecilor. Antologie de texte indigene	Miguel León-Portilla	32,50
Confesiunile unui fost islamist	Maajid Nawaz	34,90
Conversații cu Regele Mihai	Stelian Tănase	44,90
Conversații cu Stalin	Milovan Djilas	19,90
Coreea de Nord. Între fascinație și teroare	Loretta Napoleoni	27,50
Crimeea și noul imperiu rus	Agnia Grigas	39,90
Cu Hitler până la sfârșit. Memoriile ordonanței lui Hitler	Heinz Linge	29,99
De la SSI la SIE	Florian Banu	39,90
Destin în bătaia vântului. Jurnal	Evghenia Ghinzburg	34,90
Destin deturnat. O istorie a lumii prin ochii Islamului	Tamim Ansary	39,90
Dezastrul de la Cernobîl	Svetlana Aleksievici	33,62
Dispărută în Moscova	Marguerite Harrison	34,90
Două surori. Din Norvegia în jihadul din Siria	Åsne Seierstad	39,90
Dragoste și revoluție	Florin Țurcanu, Enis Tulça	27,50
Drumul din Kolîma. Călătorie pe urmele Gulagului	Nicolas Werth	24,90
Duduia. Scrisori din exil ale Elenei Lupescu	Diana Mandache	34,90
Ecaterina cea Mare	Henri Troyat	34,90
Edit von Coler. Agentă nazistă la București	Jacques Picard	10,00
Ekaterinburg. Ultimele zile ale Romanovilor	Helen Rappaport	34,90
El Narco. Cartelurile de droguri din Mexic	Ioan Grillo	34,90
Evadare din lagărul 14. Incredibila odisee a unui om din Coreea de Nord până în lumea liberă	Blaine Harden	27,50

Evita. Viața secretă a Evei Perón	Nicholas Fraser, Marysa Navarro	29,90
Fiica lui Stalin – Viața extraordinară a Svetlanei Allilueva	Rosemary Sullivan	39,90
Genghis-han și nașterea lumii moderne	Jack Weatherford	39,90
Grace de Monaco. Povestea unei prințese	Jean des Cars	24,90
Harem. Lumea din spatele vălului	Alev Lytle Croutier	34,90
Hitler așa cum l-am cunoscut	Heinrich Hoffmann	24,90
Iadul dezlănțuit. Al Doilea Război Mondial văzut de contemporani (1939–1945)	Max Hastings	59,90
Iranul meu. Gustul amar al revoluției	Shirin Ebadi	29,90
ISIS. Armata jihadului	Michael Weiss, Hassan Hassan	29,90
ISIS. Califatul terorii	Loretta Nepoleoni	24,90
ISIS. Jocul morții	Mark Bourrie	29,90
ISIS. Negustorii de oameni	Loretta Napoleoni	29,90
Islamism. Planul secret de creare a califatului	Glenn Beck	29,90
Islamiștii. Cum ne văd ei pe noi	Anne Nivat	24,90
Islamiștii europeni	Robert S. Leiken	39,90
Istoria terorismului	Randall D. Law	39,90
Ivan cel Groaznic	Henri Troyat	24,90
În buncăr cu Hitler. Ultimele zile ale celui de-al Treilea Reich	Joachim Fest	22,50
În căutarea victimelor comunismului	Guido Barella	19,90
În furtuni de oțel	Ernst Jünger	37,50
În inima mării	Nathaniel Philbrick	29,90
În slujba Kremlinului. Spioni care au schimbat cursul istoriei	Vladimir Fédorovski	27,50
Însemnări intime și politice (iulie 1941–martie 1942)	Adolf Hitler, François Delpla	39,90
Întâi l-au omorât pe tata. Povestea unei fetițe din Cambodgia	Loung Ung	29,99
Întoarcerea acasă. Povestea adevărată a unui drum anevoios spre libertate	Slavomir Rawicz	29,99
Jacqueline Bouvier Kennedy Onassis	Barbara Leaming	34,90
Jurnal, vol. 1	Ion Rațiu	39,90
Jurnal, vol. 2	Ion Rațiu	39,90
Jurnal nediplomatic (1998-2001)	Ioan Grigorescu	39,90
Jurnalul de la Guantánamo	Mohamedou Ould Slahi, editat de Larry Siems	34,90
Jurnalul marii ducese Olga Romanova. Martor regal al Revoluției Ruse	Helen Azar	27,50
Jurnalul unui soldat din Legiunea Străină	Simon Murray	34,90
Kamikaze. Povestea unui pilot japonez din Escadrilele Sinucigașe	Yasuo Kuwahara, Gordon T. Allred	29,90
Kiseleff 10. Fabrica de scriitori	Marin Ioniță	34,90
Leii din Kandahar. O poveste de război despre forțele speciale	Rusty Bradley, Kevin Maurer	32,50

Leningrad. Tragedia unui oraș sub asediu, 1914–1918	Anna Reid	37,50
Mafia arabă în România	Marius Oprea	34,90
Mareșalul lui Stalin. Viața lui Gheorghi Jukov	Geoffrey Roberts	44,90
Maria Antoaneta. Procesul reginei	Raphael Dargent	37,50
Masacrul din Darfur	Mukesh Kapila	34,90
Mărturie din iad	Immaculée Ilibagiza, Steve Erwin	34,90
Mehmed al II-lea, cuceritorul Constantinopolului	John Freely	34,90
Memorii	Ernst Röhm	44,90
Mica enciclopedie a Marelui Război (1914–1918)	Doru Dumitrescu, Mihai Manea, Mirela Popescu	24.90
Moscova, 1941. Sfârșitul *blitzkrieg*-ului	Rodric Braithwaite	39,90
Munca forțată din România în regimul comunist	Nicoleta Ionescu-Gură	25,20
Neînfricații. Evadări spectaculoase din lagărele japoneze	Mark Felton	29,90
Niciun pericol. Povestea adevărată a unui soldat care a luptat în războiul CIA împotriva comunismului	Robert Baer	19,90
Niculae Filipescu. Însemnări	N. Polizu-Micșunești	29,90
Noii împărați. Putere și dinastii comuniste în China	Kerry Brown	29,90
Noul țar	Steven Lee Myers	39,90
O istorie secretă a Revoluției Ruse	Victor Loupan	24,90
O lume secretă. Mari spioane din secolul al XX-lea	Vladimir Fedorovski	24,90
O revoltată în Rusia bolșevică	Evghenia Iaroslavskaia-Markon	24,90
O viață în Gulag	Dmitri Vitkovski	22,50
O zi în Roma Antică. Secrete și curiozități	Alberto Angela	34,90
Omul de Neanderthal. O poveste rescrisă de știința modernă	Dimitra Papagianni Michael A. Morse	39,90
Parisul anilor nebuni	Mary McAuliffe	44,90
Petru cel Mare	Henri Troyat	34,90
Prin deșert spre libertate. Fuga mea din Coreea de Nord	Eunsun Kim, Sébastien Falletti	24,90
Putinofobia. Rusia contemporană și angoasele Occidentului	Giulietto Chiesa	24,90
Război	Sebastian Junger	29,90
Războiul redescoperit 1914–1918	Stéphane Audoin-Rouzeau, Annette Becker	29,90
Războiul unei familii 1914–2014	Stéphane Audoin-Rouzeau	19,90
Regele Carol al României. Povestea unei vieți	Mite Kremnitz	19,90
Regina Deșertului. O femeie în Arabia	Gertrude Bell, Georgina Howell	34,90
Regina Elisabeta a II-a	Andrew Marr	34,90
Regina Victoria	Matthew Dennison	24,90
Retragerea lui Napoleon din Rusia. Memoriile maiorului Vionnet	Louis Joseph Vionnet	29,90
Rola 800	Marius Oprea	39,90
Rudolf de Habsburg	Christine Mondon	24,90
Rudolf de Habsburg și secretele de la Mayerling	Jean des Cars	44,90

Rusia explodează. Planul secret pentru resuscitarea KGB-ului	Iuri Felştinski, Aleksandr Litvinenko	34,90
Saga dinastiei Romanov	Jean des Cars	34,90
Saga reginelor	Jean des Cars	34,90
Sahara. O poveste adevărată despre supraviețuire	Dean King	39,90
Saladin. Triumful Renașterii sunnite	A.R. Azzam	42,50
Secretele morții lui Mussolini. Adevărul despre controversata execuție!	Luciano Garibaldi	29,90
Secretul lui Leonardo	Costantino d'Orazio	34,90
Singur în Damasc. Viața și moartea spionului israelian Eli Cohen	Samuel Segev	34,90
Siria. De ce s-a înșelat Occidentul	Frédéric Pichon	24,90
Statul în secolul XXI. Modelul chinez	Dan Tomozei	34,90
Șef în Gulag. Amintirile unui ofițer sovietic	Feodor Mociulski, Deborah Kaple	29,90
Sfârșitul. Rezistența sfidătoare și înfrângerea Germaniei lui Hitler, 1944–1945	Ian Kershaw	39,90
Sissi, împărăteasa Austriei	Jean des Cars	33,62
Sissi. Biografia împărătesei Elisabeta de Austro-Ungaria	Angeles Caso	38,44
Spionul lui Stalin. Richard Sorge și rețeaua de spionaj din Tokio	Robert Whymant	39,90
Stalingrad. Cum a triumfat Armata Roșie	Michael K. Jones	29,90
Stalingradul de pe Yangtze. Bătălia pentru Shanghai – 1937	Peter Harmsen	37,50
Stalinismul de fiecare zi. Viața cotidiană în Rusia sovietică a anilor 1930	Sheila Fitzpatrick	34,90
Suleyman Magnificul și sultana Hurrem	Erhan Afyoncu	24,90
Sultana Kösem	Aslî Eke	29,90
Supraviețuitorii. Monarhia la începutul secolului XXI	Peter Conradi	39,90
Timur Lenk	Arnaud Blin	27,50
Tunelurile terorii. Războiul dintre Hamas și Israel	Alan Dershowitz	34,90
Turcia, între nebunie și melancolie	Ece Temelkuran	34,90
Turcia lui Erdoğan	Ahmet İnsel	27,50
Turcia și fantoma armeană	Laure Marchand și Guillaume Perrier	24,90
Ultimul an din viața Elenei Ceaușescu	Lavinia Betea	29,90
Un martor al Marii Uniri	Ionel Pop	27,50
URSS în Afganistan (1979–1989)	Rodric Braithwaite	39,90
Yitzhak Rabin. Soldat, lider, om de stat	Itamar Rabinovich	24,90

În curând:

Războiul din Pacific în Peleliu și Okinawa
de E.B. Sledge

Pentru comenzi și informații, contactați:
GRUPUL EDITORIAL CORINT
Departamentul de Vânzări
Str. Mihai Eminescu nr. 54A, sector 1, București, cod poștal 010517
Tel./Fax: 021.319.47.97; 021.319.48.20
Depozit
Calea Plevnei nr. 145, sector 6, București, cod poștal 060012
Tel.: 021.310.15.30
E-mail: vanzari@edituracorint.ro
Magazin virtual: www.edituracorint.ro

Format: 16/54x84;
Coli tipo: 31

Finalistă Christian Book Award
Finalistă Goodreads Choice Awards

În timp ce mașina de război nazistă zdrobește Europa, tânărul Jacob Weisz este silit să-și părăsească patria iubită, Germania, și să se alăture mișcării de rezistență din Belgia. Dar, după ce o operațiune de salvare scapă complet de sub control, Jacob se trezește prizonier într-un tren care se îndreaptă spre sudul Poloniei. Condamnat la muncă forțată în lagărul de la Auschwitz, Jacob se aliază cu un pastor francez, închis pentru că i-a ajutat pe evrei. Cei doi sunt hotărâți să evadeze. Scopul lor este să ajungă în Occident și să-i alerteze pe Aliați în legătură cu îngrozitoarele lucruri care se petrec în Polonia, înainte ca fascismul să distrugă întreaga Europă. Soarta a milioane de oameni atârnă într-un fir de păr.

„Rosenberg a făcut ceea ce știe cel mai bine: a creat, într-un context politic și religios concret, personaje credibile, care acționează din convingere sau exploatează religia în scopuri egoiste ori malefice. Este cea mai impresionantă lucrare a lui Rosenberg de până acum."

Publishers Weekly

„Întreaga explicație a inexplicabilului, întreaga oroare a «soluției finale» preconizate de Hitler și puse în aplicare de Mengele, Höss și celelalte unelte ale demenței sale ucigașe [...] se află condensate aici, în paginile acestei cărți: de la imposibilitatea de a imagina în abstract Răul și proporțiile sale diabolice se ajunge, aproape fără veste, la banalizarea lui [...]. Adevărul este că Răul se banalizează chiar sub ochii uluiți ai victimelor și ai martorilor lui."

Doina Jela

ISBN: 978-606-793-604-9

www.edituracorint.ro

Carte recomandată de
Historia

Partener media:
Radio România București fm [98,3 FM]